image not available

image
not
available

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

Jahr 1865.

I. Th. Nr. 1 bis 29.
II. Th. Nr. 1 bis 63.

MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

ANNÉE 1865.

I Partie N° 1 à 29.
II Partie N° 1 à 63.

LUXEMBOURG,
IMPRIMERIE DE V. BÜCK, RUE DU CURE.

Alphabetisches Verzeichnis

zum

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Jahr 1865.

W

Z

TABLE ALPHABÉTIQUE

DU

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Année 1865.

E

J

L

M

N

Chronologisches Verzeichnis
der im
Memorial des Großherzogthums Luxemburg,
1. Theil des Jahres 1865, enthaltenen
Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

TABLE CHRONOLOGIQUE
DES
ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE,
CONTENUS DANS LE
MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,
ANNÉE 1865 (1re partie).

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 1.

Montag, 9. Januar 1865.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Lundi, 9 janvier 1865.

Königl.-Großh. Beschluß vom 23. December 1864, wodurch dem Beaufsichtigungs-Commissär am Bahnhof zu Luxemburg Portofreiheit für seine Dienstcorrespondenz bewilligt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz, dessen Anträge über die dem Beaufsichtigungs-Commissär am Bahnhof zu Luxemburg zu bewilligende Portofreiheit enthaltend, und nach Einsicht der Conseils-Berathung der Regierung;

Nach Einsicht des Titels IV des Königl.-Großh. Beschlusses vom 8. Juni 1864;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Beaufsichtigungs-Commissär am Bahnhof zu Luxemburg ist Portofreiheit bewilligt für seine Dienstcorrespondenz mit dem Regierungs-Commissär für die Eisenbahn-Angelegenheiten, mit dem Staatsanwalte und dem Commandanten der Gendarmerie.

Art. 2.

Besagte Correspondenz muß unter Kreuzband liegen und mit der Unterschrift des Absenders versehen sein.

Arrêté royal grand-ducal du 23 décembre 1864, accordant franchise de port pour sa correspondance au commissaire de surveillance à la gare du chemin de fer à Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de la justice, contenant ses propositions au sujet de la franchise de port à accorder au commissaire de surveillance à la gare du chemin de fer, et vu la délibération prise par le Gouvernement en conseil;

Vu le titre IV de l'arrêté royal grand-ducal du 8 juin 1864;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

La franchise de port est accordée au commissaire de surveillance à la gare du chemin de fer à Luxembourg, pour sa correspondance de service avec le commissaire du Gouvernement pour les affaires du chemin de fer, avec le procureur d'État et avec le commandant de la gendarmerie.

Art. 2.

Cet[illegible]espondance doit toujours être placée sous [illegible] et contresignée à la main par l'expéditeur.

Art. 3.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial" des Großherzogthums eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 23. December 1864.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Art. 3.

Notre Directeur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 23 décembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc :

Sn Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Königl.-Großh. Beschluß vom 6. Januar 1865, wodurch der Lauf des 4. Looses der Straße von Remich durchs Trintinger Thal bestimmt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 17. December 1859, die Abänderung der Straße von Luxemburg nach Remich betreffend;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das Tracé des 4. Looses der Straße von Remich durchs Trintinger Thal nimmt seinen Anfang am Ende des 3. Looses, am Kreuzungspuncte mit der Eisenbahn von Luxemburg nach Trier, geht links an der Schertsmühle vorbei, steigt den Kackeschbusch hinan, zur Linken des diesen Wald durchschlängelnden Baches, und erreicht die alte Remicher Straße am Ende des Dorfes Sandweiler, 31 Meter jenseit des Kilometersteines Nr. 82.

Das 1. Alignement ist die Fortsetzung desjenigen, welches die 3. Section bildet und hat eine Länge von . . . Meter 188 21

Arrêté royal grand-ducal du 6 janvier 1865, déterminant le tracé du 4e lot de la route de Remich par la vallée de Trintange.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu Notre arrêté du 17 décembre 1859, décrétant le redressement de la route de Luxembourg à Remich;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er.

Le tracé du 4e lot de la route de Remich par la vallée de Trintange prend son origine à l'extrémité du 3e lot, à la rencontre du chemin de fer de Luxembourg à Trèves, passe à gauche du moulin dit «Schertsmühl», pour monter par le bois dit «Kackeschbusch», à gauche du ruisseau qui serpente dans ce bois, et atteindra l'ancienne route de Remich à l'extrémité du village de Sandweiler, à 31 mètres en-deçà de la borne hectométrique n° 82.

Le 1er alignement continuera celui dont se compose la 3e section; il aura une longueur de. 188m21

Das 2. bildet mit dem 1. einen Winkel nach rechts von 150°45′ und hat eine Länge von . . . . M.	459 40	Le 2ᵉ alignement fera avec le 1ᵉʳ un angle à droite de 150°45′ et aura une longueur de	459ᵐ40
Das 3. bildet mit dem 2. einen Winkel nach links von 119°30′ und hat eine Länge von . . . . M.	377 20	Le 3ᵉ alignement fera avec le 2ᵉ un angle à gauche de 119°30′ et aura une longueur de	377ᵐ20
Das 4. bildet mit dem 3. einen Winkel nach rechts von 167°16′ und hat eine Länge von . . . . M.	437 90	Le 4ᵉ alignement fera avec le 3ᵉ un angle à droite de 167°16′ et aura une longueur de	437ᵐ90
Das 5. bildet mit dem 4. einen Winkel nach rechts von 149°45′ und hat eine Länge von . . . . M.	70 50	Le 5ᵉ alignement fera avec le 4ᵉ un angle à droite de 149°45′ et aura une longueur de	70ᵐ50
Das 6. bildet mit dem 5. einen Winkel nach links von 134° und hat eine Länge von . . . . M.	121 70	Le 6ᵉ alignement fera avec le 5ᵉ un angle à gauche de 134° et aura une longueur de	121ᵐ70
Das 7. bildet mit dem 6. einen Winkel nach rechts von 159° und hat eine Länge von . . . . M.	108 50	Le 7ᵉ alignement fera avec le 6ᵉ un angle à droite de 159° et aura une longueur de	108ᵐ50
Das 8. bildet mit dem 7. einen Winkel nach rechts von 162°30′ und hat eine Länge von . . . . M.	85 25	Le 8ᵉ alignement fera avec le 7ᵉ un angle à droite de 162°30′ et aura une longueur de	85ᵐ25
Das 9. bildet mit dem 8. einen Winkel nach rechts von 155°20′ und hat eine Länge von . . . . M.	83 00	Le 9ᵉ alignement fera avec le 8ᵉ un angle à droite de 155°20′ et aura une longueur de	83ᵐ00
Das 10. bildet mit dem 9. einen Winkel nach rechts von 135°30′ und hat eine Länge von . . . . M.	264 50	Le 10ᵉ alignement fera avec le 9ᵉ un angle à droite de 135°30′ et aura une longueur de	264ᵐ50
Das 11. bildet mit dem 10. einen Winkel nach links von 116°15′ und hat eine Länge von . . . . M.	151 50	Le 11ᵉ alignement fera avec le 10ᵉ un angle à gauche de 116°15′ et aura une longueur de	151ᵐ50
Das 12. bildet mit dem 11. einen Winkel nach links von 145°45, und hat eine Länge von . . . . M.	153 00	Le 12ᵉ alignement fera avec le 11ᵉ un angle à gauche de 145°45′ et aura une longueur de	153ᵐ00
Das 13. bildet mit dem 12. einen Winkel nach rechts von 123°30′ und hat eine Länge von . . . . M.	208 50	Le 13ᵉ alignement fera avec le 12ᵉ un angle à droite de 123°30′ et aura une longueur de	208ᵐ50
Das 14. bildet mit dem 13. einen Winkel nach links von 111°15′ und hat eine Länge von . . . . M.	136 00	Le 14ᵉ alignement fera avec le 13ᵉ un angle à gauche de 111°15′ et aura une longueur de	136ᵐ00
Das 15. bildet mit dem 14. einen Winkel nach rechts von 148° und hat eine Länge von . . . . M.	585 60	Le 15ᵉ alignement fera avec le 14ᵉ un angle à droite de 148° et aura une longueur de	585ᵐ60

Diese Alignemente werden durch regelmäßige Curven miteinander verbunden, wodurch die Gesammtlänge des Straßentheiles auf Meter 3387, 45 reducirt wird.

Art. 2.

Die Breite der Straße wird zwischen den äußern Kanten der Seitenpfade 8 Meter, die der Chaussee zwischen der Einfassung 5 Meter betragen. Wo sich der Seitenpfad weniger als 0m33 über den natürlichen Boden erhebt, werden Gräben von 0m33 Tiefe und unten von 0m33 Breite mit Böschungen von 45° angelegt.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Der Bau dieses Straßentheiles ist für Sache öffentlichen Nutzens erklärt. Demzufolge kann das zu besagtem Bau erforderliche Grundeigenthum nach Bedarf gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen werden.

Art. 5.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 6. Januar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande,

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Ces alignements seront raccordés entre eux par des courbes régulières, qui réduiront la longueur de la section de route dont il s'agit à 3387m45.

Art. 2.

La route aura huit mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accôtements; la largeur de la chaussée sera de 5 mètres mesurés entre les bordures. Lorsque l'arête de l'accôtement sera à moins de 0m33 au-dessus du terrain naturel, la route sera bordée de fossés de 0m33 de profondeur, 0m33 de largeur au plafond, avec talus inclinés à 45 degrés.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si lors de l'exécution il était reconnu que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

La construction du lot de route en question est déclarée d'utilité publique. En conséquence les parcelles de terrain nécessaires à cette construction, seront, pour autant que de besoin, emprises par voie d'expropriation forcée pour cause d'utilité publique, conformément aux dispositions de la loi du 17 décembre 1859.

Art. 5.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 6 janvier 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

№ 2.

Dinstag, 31. Januar 1865.

Mardi, 31 janvier 1865.

Gesetz vom 27. Januar 1865, die Organisation der Rechnungskammer betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg 2c., 2c., 2c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Die Rechnungskammer besteht aus einem Präsidenten, zwei Räthen, zwei Ehrenräthen und einem Secretär.

Denselben sind ein Revisor und ein oder zwei Controleure beigegeben.

Die Gehälter der Mitglieder der Rechnungskammer sind festgesetzt, wie folgt:

Präsident, 5000 Franken;

Räthe, 3500 Franken jeder;

Secretär 3000 Franken.

Nach zehn Jahren Dienst in derselben Stellung haben die Räthe und der Secretär Anspruch auf eine dem Zehntel ihres Gehaltes gleichkommende Zulage.

Loi du 27 janvier 1865, concernant l'organisation de la Chambre des comptes.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

La Chambre des comptes est composée d'un président, de deux conseillers, de deux conseillers honoraires et d'un secrétaire.

Un réviseur et un ou deux contrôleurs y sont attachés.

Les traitements des membres de la Chambre des comptes sont fixés de la manière suivante:

Président, 5000 francs;

Conseillers, 3500 francs chacun;

Secrétaire, 3000 francs.

Les conseillers et le secrétaire, après avoir rempli pendant dix ans leurs fonctions comme tels, ont droit à une augmentation du dixième de leur traitement.

Die Gehälter des Revisors und der Controleure werden durch Königlich-Großherzoglichen Beschluß festgestellt. Die Regierung bestimmt die Gehälter der übrigen Angestellten.

Diejenigen Beamten der Rechnungskammer, welche jetzt höhere Gehälter als die oben angesetzten beziehen, bleiben im Genuße derselben.

Die Ehrenräthe haben Recht auf Präsenzgelder welche durch Königlich-Großherzoglichen Beschluß bestimmt werden.

Art. 2.

Der König-Großherzog ernennt zu den Functionen des Präsidenten, der wirklichen Räthe und der Ehrenräthe der Rechnungskammer auf Präsentation seitens der Ständeversammlung einer dreifachen Candidatenliste für jede erledigte Stelle.

Die Amtsentsetzung der in solcher Weise ernannten Titulare kann nur mit Zustimmung der Ständeversammlung stattfinden.

Der König-Großherzog allein ernennt den Secretär, den Revisor und die Controleure der Rechnungskammer.

Die Subalternbeamten der Rechnungskammer werden von der Regierung, welche deren Gehälter bestimmt, ernannt.

Art. 3.

Die Königlich-Großherzogliche Verordnung vom 25. September 1857 über die Einrichtung der Rechnungskammer ist abgeschafft.

Die Art. 3 und 7 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über die Rechnungskammer treten wieder in Kraft.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in's „Memorial" eingerückt werde, um von

Les traitements du réviseur et des contrôleurs seront fixés par arrêté royal grand-ducal. Le Gouvernement fixera les traitements des autres employés.

Les fonctionnaires de la Chambre des comptes qui jouissent actuellement de traitements supérieurs à ceux fixés ci-dessus, en conservent la jouissance.

Les conseillers honoraires ont droit à des jetons de présence à déterminer par arrêté royal grand-ducal.

Art. 2.

Le Roi Grand-Duc nomme aux fonctions de président, de conseillers effectifs et honoraires de la Chambre des comptes, sur une liste triple de candidats pour chaque place vacante à présenter par l'Assemblée des États.

La révocation des titulaires ainsi nommés ne peut avoir lieu que du consentement de l'Assemblée des États.

Le Roi Grand-duc nomme seul aux fonctions de secrétaire, de réviseur et de contrôleur de la Chambre des comptes.

Les employés subalternes de la Chambre des comptes sont nommés par le Gouvernement, qui fixe leur traitement.

Art. 3.

L'ordonnance royale grand-ducale du 25 septembre 1857 sur l'organisation de la Chambre des comptes, est abrogée.

Les art. 3 et 7 de la loi du 9 janvier 1852 sur la Chambre des comptes sont remis en vigueur.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit

allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 27. Januar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen
Der Secretär,
G. d'Olimart.

insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 27 janvier 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Le Directeur-général des finances,
Ulevling.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

Beschluß vom 31. Januar 1865, durch welchen das Wahl-Collegium des Cantons Esch an der Alzette zur Wahl eines Mitgliedes der Ständeversammlung einberufen wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Schreibens des Hrn. Präsidenten der Ständeversammlung vom 27. dieses Monats, durch welches derselbe anzeigt, daß Hr. Gras, Notar zu Bettemburg, sein Mandat als Deputirte des Cantons Esch a. d. Alzette niedergelegt hat;

Nach Einsicht des Art. 47 des Gesetzes vom 1. December 1860;

Beschließt:

Art. 1.

Die Wähler des Cantons Esch an der Alzette sind auf Donnerstag, den 9. Februar 1865 um 10 Uhr Vormittags, im Hauptorte des Cantons einberufen, um zur Wahl eines Mitgliedes der Ständeversammlung in Ersetzung des Hrn. Gras zu schreiten.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" des Großherzogthums eingerückt werden, um von allen, die er betrifft, vollzogen zu werden.

Luxemburg den 31. Januar 1865.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V de Tornaco.

Arrêté du 31 janvier 1865, portant convocation du collège électoral du canton d'Esch-sur-l'Alzette, pour la nomination d'un membre de l'Assemblée des États.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Vu la lettre de M. le Président de l'Assemblée des États du 27 de ce mois, constatant que le s[r] *Gras*, notaire à Bettembourg, a donné sa démission comme député pour le canton d'Esch-sur-l'Alzette;

Vu l'art. 47 de la loi du 1[er] décembre 1860;

Arrête:

Art. 1[er].

Les électeurs du canton d'Esch-sur-l'Alzette sont convoqués pour jeudi, 9 février 1865, et se réuniront au chef-lieu du canton, à 10 heures du matin, pour procéder à l'élection d'un membre des États, en remplacement du s[r] *Gras*.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécuté par tous ceux qu'il concerne.

Luxembourg, le 31 janvier 1865.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

№ 3.

Samstag, 4. Februar 1865.

Samedi, 4 février 1865.

Gesetz vom 16. December 1864, durch welches dem Hrn. Emil Becker von Luxemburg die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Studenten der Philosophie Emil Becker, geboren zu Luxemburg, den 10. März 1842, wohnhaft daselbst, Sohn des in preußischen Diensten stehenden Adalbert Becker;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem besagten Hrn. Emil Becker ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich verliehen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums eingerückt

Loi du 16 décembre 1864, qui accorde la naturalisation au sieur Emile Becker de Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau; Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du s[r] Émile *Becker*, étudiant en philosophie, né à Luxembourg, le 10 mars 1842, fils d'Adalbert Becker, au service de Prusse, et demeurant en la même ville;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1[er].

La naturalisation est accordée au dit s[r] Émile *Becker*.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée *gratuitement*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 16. December 1864.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 16 décembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Emil Becker verliehene Naturalisation ist von ihm am 28. December 1864 angenommen worden, wie solches aus einem Protokolle hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 1. Februar 1865.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus, a été acceptée le 28 décembre 1864 par le sieur Émile *Becker*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 1er février 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Gesetz vom 16 December 1864, durch welches dem Hrn. Jakob Hubert Urbin von Landscheid die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien, Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Lehrers Jakob Hubert Urbin, geboren zu Eupen, Preußen, den 25. Februar 1832, wohnhaft zu Landscheid, Gemeinde Bastendorf;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Loi du 16 décembre 1864, qui accorde la naturalisation au sieur Jacques-Hubert Urbin de Landscheid.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du s^r^ Jacques-Hubert *Urbin*, instituteur, né à Eupen, Prusse, le 25 février 1832, et demeurant à Landscheid, commune de Bastendorf;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 3.

Dem besagten Hrn. Jakob Hubert **Urbin** ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist **unentgeltlich** verliehen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 16. December 1864.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

—

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Jakob Hubert **Urbin** verliehene Naturalisation ist von ihm am 17. Januar 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokolle hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Burscheid aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 1. Februar 1865.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jacques-Hubert *Urbin*.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée *gratuitement*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 16 décembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

—

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 17 janvier 1865 par le sieur Jacques-Hubert *Urbin*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Bourscheid et dont l'expédition a été reçue à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 1er février 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Königl.-Großh. Beschluß v. 26. Januar 1865, einen Theil des Weges von Vianden nach Biwels betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c;

Auf den Bericht Unserer Regierung des Großherzogthums Luxemburg im Conseil vom 20. Januar 1865;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Unser Beschluß vom 25. November 1864, wodurch ein Theil des Weges von Vianden nach Biwels für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird, ist dahin abgeändert, daß besagte Erklärung sich auf den zwischen der Getreidemühle von Vianden und dem Kirchhofe, nicht aber auf den zwischen der Lohmühle und dem Kirchhof von Vianden gelegenen Theil jenes Weges bezieht.

Alle übrigen Bestimmungen des nämlichen Beschlusses bleiben in Kraft.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 26. Januar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Durch den Prinzen:
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

Arrêté royal grand-ducal du 26 janvier 1865, concernant une partie du chemin de Vianden à Bivels.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement dans le Grand-Duché de Luxembourg, en date 20 janvier 1865;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er.

Notre arrêté du 25 novembre 1864, décrétant d'utilité publique une partie du chemin de Vianden à Bivels, est modifié en ce sens, que cette déclaration d'utilité publique s'applique à la partie de ce chemin comprise entre le *moulin à farine* de Vianden et le cimetière, au lieu de la partie comprise entre le *moulin à tan* et le cimetière de Vianden.

Toutes les autres dispositions du même arrêté sont maintenues.

Art. 2.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 26 janvier 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Erster Theil. Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 4.

PREMIÈRE PARTIE. ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mittwoch, 15. Februar 1865.

Mercredi, 15 février 1865.

Gesetz vom 9. Februar 1865, betreffend das Büdget der nicht permanenten Einnahmen und Ausgaben von 1865.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien, Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Nach Einsicht des Art. 104 der Verfassung;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Das Büdget der nicht permanenten Einnahmen von 1865 ist auf drei Millionen dreihundert acht- undsiebenzig tausend achthundert und sieben Franken (Fr. 3,378,807) festgesetzt.

Das Büdget der nicht permanenten Ausgaben von 1865 ist auf drei Millionen zweihundert fünf- undzwanzig tausend zweihundert sechsunddreißig Franken (Fr. 3,225,236) festgesetzt.

Dies nach Maßgabe der angefügten Nachweisungen.

Art. 2.

Die in die Spalte der Nachweisung „Credite für 1865" eingetragenen Credite sind die Ergänzung derjenigen des permanenten Theiles, auf

Loi du 9 février 1865, concernant le budget des recettes et des dépenses non permanentes pour 1865.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 104 de la Constitution;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

Le budget des recettes non permanentes pour 1865 est arrêté à la somme de trois millions trois cent septante-huit mille huit cent sept francs (fr. 3,378,807).

Le budget des dépenses non permanentes pour 1865 est arrêté à la somme de trois millions deux cent vingt-cinq mille deux cent trente-six francs (fr. 3,225,236).

Le tout conformément aux tableaux ci-annexés.

Art. 2.

Les crédits portés au tableau du budget des dépenses dans la colonne «*crédits pour* 1865», forment le complément des crédits de la partie

welche sie sich beziehen, und werden hinsichtlich der Liquidation und der Ueberschreibungen als zur nämlichen Section gehörend angesehen.

Art. 3.

Diejenigen Beamten und Angestellten, welche zur Zeit im Genuße von cumilirten Gehältern oder Vergütungen stehen, die über das durch das Gesetz vom 18. Januar 1850 bestimmte Maximum hinausgehen, verbleiben in diesem Genuße.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 9. Februar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

permanente auxquels ils correspondent, et sont censés, pour la liquidation et pour les transferts, se trouver dans la même section.

Art. 3.

Les fonctionnaires et employés qui, actuellement, sont en jouissance de traitements ou d'indemnités cumulées au delà du maximum fixé par la loi du 18 janvier 1850, sont maintenus dans cette jouissance.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 9 février 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Büdget

der nicht permanenten Einnahmen von 1865.

BUDGET

des recettes non permanentes de 1865.

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
I	1	**Vermuthlicher Überschuß** der ordentlichen Dienste früherer Jahre, nach Abrechnung des vom allgemeinen Fonds zur Zahlung von öffentlichen auf die Anleihe zu verrechnenden Arbeiten gemachten Vorschusses . . . .
II		**Directe Steuern und Accisen.**
	2	Accise vom inländischen Wein . . . .
	3	Accise vom inländischen Branntwein, die Uebergangsabgabe mit einbegriffen . . .
	4	Vermuthlicher Ertrag der Pferde- und Ochsensteuer . . . .
	5	Vermuthlicher Ertrag der Besteuerung der Eisenerzgruben . . . .
III		**Einregistrirung und Domänen.**
	6	Miethe von Staatsgebäuden . . . .
	7	Verkauf von Staatseigenthum, die Straßen entlang . . . .
	8	Verkauf des Tandel'schen Hauses zu Diekirch . . . .
	9	Ertrag der Pflanzungen und sonstiger Ertrag von den Staatsstraßen . . . . . .
IV		**Verschiedene Einkünfte.**
	10	Rückzahlung von Vorschüssen, welche den Gemeinden gemacht sind, und Zinsen dieser Vorschüsse . . . .
	11	Durch den Staat vorgeschossene und von dem Betreffenden rückzuzahlende Summe für Legung der Gasröhren längst der Straße zum Central-Bahnhof . . . .
	12	Durch den Staat der Sparcasse vorgeschossene und von derselben, laut Art. 20 des Reglements, rückzuzahlende Verwaltungskosten der Sparcasse . . . .
	13	Ertrag des Telegraphs . . . .
	14	Auf das Jahr 1865 bezüglicher Antheil des Anlehens von 1863 . . . .
	15	Verwendung des dem Staate bei der Internationalen Bank gemäß Art. 49 ihrer Statuten eröffneten Credites . . . .

LIBELLÉ.	Betrag. — MONTANT.
Boni présumé des exercices précédents sur les services ordinaires, compte fait de l'avance effectuée par les fonds généraux pour payer des travaux publics imputables sur l'emprunt	300,000
Contributions directes et accises.	
Droit d'accise sur le vin indigène	30,000
Droit d'accise sur l'eau de vie indigène, *Uebergangsabgabe* comprise	135,000
Produit présumé de l'impôt sur les chevaux et les bœufs	51,000
Produit présumé de l'impôt sur l'exploitation des mines et minières.	7,000
Enregistrement et domaines.	
Loyer de bâtiments de l'État	3,000
Vente de propriétés domaniales le long des routes	500
Vente de la maison dite « Tandel » à Diekirch	»
Recette des plantations et d'autres produits de routes	10,000
Produits divers.	
Remboursement par les communes d'avances leur faites et intérêts de ces avances . . .	15,000
Dépenses avancées par l'État et à rembourser par qui de droit pour la pose des tuyaux à gaz de l'avenue de la gare centrale	7,100
Frais d'administration de la Caisse d'épargne avancés par l'État et à restituer par la caisse, en vertu de l'art. 20 du règlement	6,000
Produit du télégraphe	6,000
Part afférente à l'année 1865 dans l'emprunt fait en 1863.	2,200,000
Emploi du crédit ouvert à l'État auprès de la Banque internationale par l'art. 49 des statuts de celle-ci	500,000

Section. — Section.	Artikel. — Article.	Inhalt der Artikel.
	16	Zinsen von Hypothekar-Guthaben des Staates . . . .
		Zinsen von Großherzoglichen, dem Staate gehörigen Obligationen . . . .
	17	Anderweite Einzahlung der Gesellschaft Wilhelm-Luxemburg zur Beaufsichtigung der Eisenbahnen . . . .
	18	Emission von Bronze-Münze . . . .
		Total . . .

Folgt das Büdget der Ausgaben von 1865.

LIBELLÉ.	Betrag. — MONTANT.
Intérêts de créances hypothécaires appartenant à l'État	833
Intérêts d'obligations grand-ducales appartenant à l'État	204
Versement en plus par la Société Guillaume-Luxembourg pour la surveillance des chemins de fer	7,170
Émission de monnaie de bronze	100,000
Total	3,378,807

Suit le Budget des dépenses pour 1865.

Büdget der Ausgaben von 1865.

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
		A. Ordentlicher Dienst.
I	1	**Civilliste** . . . .
II		**Regierung.**
	2	Gehalt der Mitglieder und der Räthe der Regierung . . . .
	3	Gehalt der Büreaubeamten, der Saaldiener und des Pförtners des Regierungs-Gebäudes.
	4	Reise- und Aufenthalts-Kosten . . . .
	5	Büreaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungs-Kosten für verschiedene Verwaltungen. . . . .
	6	Ausgaben für Ordens-Verleihungen . . . .
	7	Versteigerungskosten . . . .
	8	Verschiedene Ausgaben . . . .
III	9	**Ständeversammlung** . . . .
IV	10	**Staatsrath** . . . .
V		**Luxemburgisches Secretariat im Haag.**
	11	Gehälter . . . .
	12	Reise- und Aufenthaltskosten . . . .
	13	Büreaukosten, Heizung und Beleuchtung. . . . .
	14	Hausmiethe und Mobiliar . . . .
	15	Verschiedene Ausgaben . . . .
VI		**Auswärtige Beziehungen.**
	16	Gesandschaft zu Frankfurt . . . .

Budget des dépenses pour 1865.

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — Crédits permanents	Credite von 1865. — Crédits pour 1865.
A) **SERVICE ORDINAIRE.**		
Liste civile	200,000	»
Gouvernement.		
Traitements des membres et des conseillers du Gouvernement.	40,600	»
Traitements des employés de bureau, des huissiers de salle et du concierge de l'Hôtel	60,300	»
Frais de route et de séjour	2,000	500
Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) et frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations.	13,000	2,000
Dépenses pour décorations.	600	4,000
Frais d'adjudication.	2,000	1,000
Dépenses diverses	»	500
Assemblée des États.	12,000	10,000
Conseil d'État	13,000	2,000
Secrétariat luxembourgeois à La Haye		
Traitements	14,500	»
Frais de route et de séjour.	500	»
Frais de bureau, de chauffage et d'éclairage.	1,300	700
Loyer du bâtiment et du mobilier	2,000	212
Dépenses diverses	«	400
Relations extérieures.		
Légation de Francfort.	13,700	»

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	17	Andere Gesandtschaften . . . .
	18	Einzahlungen in die Bundescassen . . . .
	19	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben, mit Einschluß der Reisen in's Ausland . . . .
VII		**Justiz.**
	20	Gehalt der Magistrate und Beamten der Justiz, mit Einschluß der Büreaukosten der Friedensrichter . . . .
	21	Büreaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungskosten . . . .
	22	Reise- und Aufenthaltskosten . . . .
	23	Remisen der Gerichtsschreiber . . . .
	24	Justizkosten in Civil- und Militärsachen. . . . .
	25	Classirung der Friedensgerichtsarchive . . . .
	26	Gerichtsvollzieher in den Audienzen des Obergerichtshofes; Gehalt der Pförtner . .
	27	Gehalt der Scharfrichter-Gehülfen. . . . .
VIII		**Culte.**
		a) Katholischer Cultus.
	28	Gehalt der Geistlichkeit . . . .
	29	Gehalt eines zweiten Secretärs des apostolischen Vicars . . . .
	30	Büreaukosten und Reise- und Aufenthaltskosten des apostolischen Vicars und der denselben begleitenden Geistlichen zum Behufe einer speciellen Sendung. . . . . .
	31	Vergütung von 100 Fr. an jeden der fünfzig ältesten Pastöre und Capläne, im Dienst oder pensionirt, und Gehaltszulage von 300 Fr. für den Pastor von Mondorf . .
	32	Seminar. Gehalt des Directors und der Professoren . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — Crédits permanents	Credite für 1865. — Crédits pour 1865.
Autres légations	2,000	»
Versements dans les caisses de la Confédération	4,300	4,000
Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger.	»	6,200
Justice.		
Traitements des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix	152,890	16,250
Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage	5,000	1,500
Frais de route et de séjour	»	500
Remises des greffiers	2,500	»
Frais de justice civile et militaire	30,000	»
Classement des archives des justices de paix	»	2,000
Huissiers audienciers de la Cour, traitements des concierges	2,488	»
Traitement des aides-exécuteurs	2,034	»
Cultes.		
a) *Culte catholique.*		
Traitements du clergé	286,440	»
Traitement d'un second secrétaire du vicaire apostolique	»	1,500
Frais de bureau et frais de voyage et de séjour du vicaire apostolique et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, à raison d'une mission spéciale	»	2,800
Indemnité de 100 francs à chacun des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 fr. au desservant de Mondorf	5,300	2,500
Séminaire. — Traitements du directeur et des professeurs	11,783	»

Section. — Section.	Artikel. — Article.	Inhalt der Artikel.
	33	Studienbörsen für dürftige Zöglinge des Seminars . . . .
	34	Subsid zu Gunsten des katholischen Cultus, einschließlich einer Summe von 150 Fr. zu Gunsten des Desservanten von Martelingen (Belgien) für die geistliche Verwaltung der Section Martelingen-Rombach (Großherzogthum Luxemburg). . . . .
		b) Protestantischer Cultus.
	35	Vergütung für einen protestantischen Prediger zu Luxemburg . . . .
		c) Israelitischer Cultus.
	36	Gehalt des Rabbiners . . . .
	37	Subsid zu Gunsten des israelitischen Cultus . . . .
IX	38	**Contingent und Gendarmerie** . . . .
	39	Ankauf eines Theiles der zweiten Garnitur Flinten. . . . .
X		**Rechnungskammer.**
	40	Gehalt der Mitglieder und Beamten der Rechnungskammer und Präsenzgelder der Ehren-Räthe . . . .
	41	Reise- und Aufenthaltskosten . . . .
	42	Büreaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungskosten und unvorhergesehene Ausgaben . . . .
XI		**General-Casse.**
	43	Gehälter. . . . .
	44	Büreau- und Druckkosten, Miethe, Heizung und Beleuchtung, und Besoldung eines Büreaudieners . . . .
XII		**Directe Steuern, Accisen und Cataster.**
	45	Gehälter und verschiedene Vergütungen für die Beamten und Angestellten der Verwaltung (das Personal des Centralbüreaus des Catasters und die Aichung der Maße und Gewichte mit einbegriffen), für die Steuer-Repartitoren der Stadt Luxemburg und die Mitglieder der Cantonal-Revisionsräthe . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — Crédits permanents	Credite für 1865. — Crédits pour 1865
Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire.	4,200	»
Subside pour le culte catholique, y compris une somme de 150 fr. en faveur du desservant de Martelange (Belgique) pour l'administration spirituelle de la section de Martelange-Rombach (Grand-Duché de Luxembourg) . . .	»	4,550
b) Culte protestant.		
Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg..............	700	»
c) Culte israélite.		
Traitement du rabbin..	2,317	»
Subside pour le culte israélite............	»	500
Contingent et Gendarmerie....................................	425,100	72,300
Acquisition d'une partie des fusils de la seconde garniture...............	»	12,000
Chambre des comptes.		
Traitement des membres et des emplpyés de la Chambre des comptes et jetons de présence des conseillers honoraires..................................	26,620	3,000
Frais de route et de séjour..	»	400
Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues..................................	1,200	400
Recette générale.		
Traitements..	9,800	1,000
Frais de bureau, d'impressions, de loyer, de chauffage et d'éclairage et salaire d'un garçon de bureau..	1,400	»
Contributions directes, accises et cadastre.		
Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration (y compris le personnel du bureau central du cadastre et la vérification des poids et mesures) et pour les experts-répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision.......	140,160	4,200

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	46	Reise- und Aufenthaltskosten . . . .
	47	Cataster. Veränderliche Vergütungen . . . .
	48	Remisen der Salzfactoren . . . .
	49	Büreaukosten, Drucksachen mit einbegriffen . . . .
	50	Steuerabzüge zum Besten der Gemeinden . . . .
	51	Ausfertigung der Rollen der directen Steuern . . . .
	52	Beitreibungs- und Processkosten in Bezug auf die Steuern . . . .
	53	Entlastungen, Reductionen, Erlassungen und Ermäßigungen in Bezug auf directe Steuern, Rückerstattung von Accisen und anderen Gebühren . . . .
	54	Ankauf und Transport von Salz und andere Ausgaben in Bezug auf die Salzregie.
	55	Vergütung für Ueberwachung der Traubenlese und Aufnahme des Weinbestandes . .
	56	Verschiedene Ausgaben . . . .
XIII		**Einregistrirung und Domänen.**
	57	Gehalt der Beamten der Verwaltung und Vergütung für die Mitglieder des Rathes für Streitsachen; feste Gehaltszulagen der Einnehmer . . . .
	58	Reise- und Aufenthaltskosten . . . .
	59	Remisen der Einnehmer . . . .
	60	Büreaukosten der Direction (Drucksachen und Bücher mit einbegriffen) und der Einnehmer. . . . .
	61	Beitreibungs- und Processkosten. (Die Processkosten können, wie die Beitreibungskosten, von den Rechnungsbeamten vorgeschossen werden) . . . .
	62	Rückerstattung von Gebühren und Bußen . . . .
	63	Rückzahlung an betheiligte Dritte von Schadenersatz, defraudirten Rechten u. dgl. von Verurtheilten erhoben . . . .
	64	Anfertigung von Stempelpapier und Briefmarken und Ausgaben des Stempelbüreau.

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — Crédits permanents	Credite für 1865. — Crédits pour 1865.
Frais de route et de séjour	»	300
Cadastre. Rétributions variables	17,500	»
Remises des entreposeurs de sel	5,000	2,100
Frais de bureau, impressions comprises	3,000	400
Prélèvement sur les impôts au profit des communes	47,600	3,400
Expédition des rôles des contributions directes	1,200	450
Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions	2,200	100
Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes. Restitution d'accises et d'autres droits	5,000	2,000
Acquisition et transport de sel et autres dépenses relatives à la régie du sel	90,000	»
Indemnité pour la surveillance des vendanges et pour le recensement du vin	»	1,400
Dépenses diverses	»	700
Enregistrement et domaines.		
Traitements des fonctionnaires de l'administration, indemnités des membres du conseil du contentieux; suppléments fixes des receveurs	31,790	7,410
Frais de route et de séjour	»	250
Remises des receveurs	39,000	7,400
Frais de bureau de la direction (impressions et livres compris) et des receveurs	4,500	200
Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables)	4,000	200
Restitution de droits et d'amendes	1,700	»
Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés etc. recouvrés sur les condamnés	1,000	»
Fabrication de papier-timbre et de timbres-poste et dépenses de l'atelier	3,000	1,500

Section. — Section.	Artikel. — Article.	Inhalt der Artikel.
	65	Verschiedene Ausgaben . . . .
XIV		**Zollwesen.**
	66	Büdget der Zolldirection. . . . .
	67	Gratificationen . . . .
XV	68	**Pensionen**, Warte- und Disponibilitätsgehälter, Pensionszulagen und ständige Subside . . . .
	69	Jd. Restant früherer Jahre . . . .
XVI		**Oeffentliche Bauten.**
	70	Gehalt und Büreaukosten des Personals der Bauverwaltung, das Personal der Gemeindewege und die vom Staat besoldeten Architekten mit einbegriffen. . . .
	71	Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten der Bauverwaltung, mit Einschluß der Conducteure der Gemeindewege. . . . .
	72	Besoldung der Straßenaufseher und der Wegewärter . . . .
	73	Unterhalt, Herstellung und Verbesserung der Landstraßen nebst ihren Zubehörungen und der Leinpfade; Reinigung und Unterhalt der schiffbaren Flüsse, einschließlich des Weges 1. Classe von Ehnen nach Oetringen, sowie des Fahrraumes und der Trottoirs des Viaductes über die Petrus zu Luxemburg. . . . .
	74	Schloß Walferdingen, Unterhalt der Gebäude, Gärten und Zubehörungen, ohne Unterschied des Dienstjahres, einschließlich der Vergütung für die Gärtnerswohnung.
	75	Unterhalt und Herstellung der anderen Gebäude des Staates und solcher, welche zu Zwecken des öffentlichen Dienstes verwendet werden; Unterhalt des Mobiliars und Anschaffung von Möbeln; Feuerversicherung der Staatsgebäude und des Mobiliars; Einrichtung von Staatsgebäuden zu Zwecken des öffentlichen Dienstes . .
	76	Eisenbahnen; Kosten der Beaufsichtigung, verschiedene dahin gehörige Ausgaben, — ohne Unterschied des Jahres . . . .
	77	Pflanzungen an den Staatsstraßen . . . .
	78	Miethe von Localen für öffentliche Verwaltungen . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — Crédits permanents	Credite für 1865. — Crédits pour 1865.
Dépenses diverses	»	100
Douanes.		
Budget de la direction des douanes	31,000	»
Gratifications.	»	11,700
Pensions, traitements d'attente et de disponibilité, suppléments de pensions, secours et subsides permanents	160,000	44,000
Id. Restant d'exercices antérieurs	»	1,700
Travaux publics.		
Traitements et frais de bureau du personnel de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux et les architectes salariés par l'État.	64,360	1,700
Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'administration des travaux publics, y compris les conducteurs des chemins vicinaux	3,500	1,000
Salaire des chefs-cantonniers et descantonniers	48,000	5,000
Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage; curage et entretien des rivières, y compris l'entretien du chemin de 1re classe d'Ehnen à Oetrange et de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Petrusse à Luxembourg	130,000	60,000
Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jardins et dépendances, sans distinction d'exercice, y compris l'indemnité de logement du jardinier.	9,000	»
Entretien et réparation des autres bâtiments de l'État et de bâtiments affectés à des services publics; entretien du mobilier et acquisition de meubles; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie; appropriation des bâtiments de l'État à des services publics	30,000	8,900
Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent, le tout sans distinction d'exercice	8,000	11,340
Plantations à établir sur les routes	»	3,500
Loyer de locaux pour des administrations publiques.	»	8,200

Section. — Section.	Artikel. — Article.	Inhalt der Artikel.
	79	Verschiedene und unvorgesehene Ausgaben
XVII		**Communal-Bauten.**
	80	Subside an die Gemeinden zum Bau und zur Herstellung von Kirchen und Schulhäusern und zu sonstigen Arbeiten und Ausgaben von Gemeindenutzen.
	81	Ordentliche Subside zu Bau und Herstellung der Gemeindewege
XVIII		**Dienst der Anleihe.**
	82	Annuität der Anleihe von 1859
	83	Annuität der Anleihe von 1863, nach Abzug von 4½ % Zinsen von dem noch nicht eingezahlten Capitale
XIX		**Districts-Commissariate.**
	84	Gehalt der Districtscommissäre und der Districtssecretäre, mit Einschluß der Büreaukosten der Commissäre
	85	Reise- und Aufenthaltskosten der Commissäre
XX		**Miliz.**
	86	Kosten der Milizaushebung
XXI		**Forstverwaltung.**
	87	Gehalt der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten, mit Einschluß der Büreau- und Reisekosten des Oberförsters en chef
XXII		**Medecinalwesen.**
	88	Medicinal-Collegium und Cantonsärzte
	89	Anschaffung der nöthigen Gegenstände zu den Prüfungen, Reisevergütungen, Untersuchungen der Apotheken, Reise- und Aufenthaltskosten der nicht zu Luxemburg wohnenden Mitglieder des Medicinal-Collegiums
	90	Gehalt der Thierärzte
	91	Subside an Hebammen und angehende Hebammen

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — Crédits permanents.	Credite von 1865. — Crédits pour 1865.
Dépenses diverses et imprévues	»	1,000
Travaux communaux.		
Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale	»	20,000
Subsides ordinaires pour construction et réparation de chemins vicinaux	»	20,000
Service de l'emprunt.		
Annuité de l'emprunt de 1859	175,000	»
Annuité de l'emprunt de 1863, déduction faite de l'intérêt à 4 ½ pCt. du capital non encore versé	»	286,438
Commissariats de district.		
Traitements des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires	23,980	870
Frais de route et de séjour des commissaires	2,400	»
Milice.		
Frais de levée de la milice	2,000	900
Administration forestière.		
Traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes, y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef	18,100	200
Service sanitaire.		
Collége médical et médecins de canton	4,035	100
Acquisition des objets nécessaires pour les examens, pour frais de déplacement, pour visites de pharmacies et pour frais de voyage et de séjour des membres du collége médical non domiciliés à Luxembourg	1,765	»
Traitements des vétérinaires	4,700	820
Subsides aux sages-femmes et aux élèves sages-femmes	»	2,300

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	92	Vergütungen an Kunstverständige für Aufträge im Falle von ansteckenden Krankheiten
	93	Vergütungen an Thierärzte für Reisen und Aufenthalt und für Aufträge im Falle von Viehseuchen ꝛc.
XXIII		**Posten.**
	94	Gehälter und feste Diensteinkommen, unter Vorbehalt, daß das Gehalt des Postperceptors zu Bettemburg von dem Tage der Errichtung einer Perception in besagtem Orte mit einem Gehalte cumulirt werden darf, welches das im Gesetze über die Cumulation vorgesehene Maximum übersteigt
	95	Reise- und Aufenthaltskosten
	96	Vergütung an ausländische Postverwaltungen
	97	Brieftransport, einschließlich einer dem Hrn. Netzer von Wiltz auszuzahlenden Vergütung von Fr. 600
	98	Drucksachen und unvorhergesehene Ausgaben
XXIV		**Ackerbau, Handel und Gewerbe.**
	99	Ackerbau-Commission
	100	Handelskammer
	101	Commissariat der Internationalen Bank
	102	Sparcasse
	103	Veredlung der Pferderacen, Einrichtung von festen Stationen für Hengste, Körungs- und Untersuchungskosten; Prämien
	104	Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht; Prämien; Untersuchungskosten; Untersuchung der männlichen Thiere
	105	Subside an die Ackerbaugesellschaften und andere
	106	Subside an gewisse Gemeinden zum Besten der Bespringung des Hornviehes
	107	Credit um den geringen Landwirthen der Ardennen wohlfeilern Kalk, mit Befreiung vom Stempel der Zahlungsbefehle und der Quittungen, zu verschaffen

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — Crédits permanents	Credite für 1865. — Crédits pour 1865.
Indemnité des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémies. . .	»	1,200
Indemnité des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizooties, etc.	»	1,000
Postes.		
Traitements et émoluments fixes, sous la réserve que le traitement du percepteur des postes à Bettembourg est susceptible de cumul, à partir du jour de la création d'une perception audit lieu, avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul	67,052	21,948
Frais de route et de séjour	»	500
Remboursement aux offices étrangers	15,000	2,500
Transport des dépêches, y compris une somme de 600 fr. à payer à titre d'indemnité au sieur Netzer de Wiltz.	20,000	18,555
Impressions et dépenses imprévues	900	400
Agriculture, commerce et industrie.		
Commission d'agriculture.	1,500	»
Chambre de commerce.	600	»
Commissariat de la Banque internationale.	6,000	»
Caisse d'épargne.	»	7,500
Amélioration de la race des chevaux, organisation des stations d'étalons à demeure fixe; frais d'examen et de visite des étalons; primes.	»	25,000
Amélioration des races bovine et porcine; primes; frais d'examen; visite des bêtes mâles	»	12,000
Subsides aux sociétés agricoles et autres.	»	3,000
Subsides à certaines communes dans l'intérêt de la saillie des bêtes à cornes. .	»	2,500
Crédit pour procurer aux petits cultivateurs des Ardennes de la chaux à prix réduit, avec exemption du timbre des ordonnances de paiement et des quittances	»	4,000

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	108	Subside an die Gemeinden zur Beholzung oder Strecken und zu unvorhergesehenen Forstausgaben . . . .
	109	Erfindungs-, Verbesserungs- und Einführungs-Patente. Prüfung der Gesuche . . .
XXV		**Öffentlicher Unterricht.**
		a) Höherer und mittlerer Unterricht.
	110	Athenäum, Progymnasium, Mittel- und Gewerbschule. — Gehälter und Vergütungen.
	111	Material und verschiedene Ausgaben bei denselben Anstalten . . . .
	112	Honorare der Mitglieder der Prüfungs-Jurys . . . .
	113	Börsen zu Universitäts-Studien . . . .
	114	Subside an dürftige Schüler . . . .
		b) Primär-Unterricht.
	115	Unterrichts-Commission. Normalschule. Schulinspectoren. Gehälter und Vergütungen .
	116	Material für die Unterrichts-Commission und die Normalschule. Verschiedene Ausgaben in Bezug auf den Primär-Unterricht. . . . .
	117	Studien-Börsen für angehende Lehrer und Vergütungen für Lehrer, welche die Normalschule während des Sommers besuchen . . . .
	118	Subside an die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichtes . . . . . .
	119	Subside zum Besten des höhern Primär-Unterrichtes. . . . .
	120	Börsen für angehende Lehrerinnen . . . .
	121	Zeitweilige Unterstützungen für angehende Lehrer, welche die Normalschule besuchen .
	122	Unterstützungen an vormalige Lehrer und Lehrerinnen und an verwaiste Kinder von Lehrern.. . . . .
		c) Landwirthschaftlicher Unterricht.
	123	Ackerbauschule. . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — Credits permanents	Credite für 1865. — Credits pour 1865.
Subsides aux communes pour le boisement de terrains vagues et pour dépenses forestières imprévues	»	500
Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation. Examen des demandes	»	200
Instruction publique.		
a) *Enseignement supérieur et moyen.*		
Athénée, progymnase, école moyenne et industrielle. Traitements et indemnités	102,900	6,200
Les mêmes établissements, matériel et dépenses diverses	5,000	2,500
Honoraires des membres des jurys d'examen.	1,900	200
Bourses pour études universitaires.	»	2,000
Subsides à des élèves indigents	»	600
b) *Instruction primaire.*		
Commission d'instruction. Ecole normale. Inspection d'écoles. Traitements et indemnités.	20,270	1,800
Matériel pour la commission d'instruction et l'école normale; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire	5,000	400
Bourses d'études aux élèves instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'école normale pendant l'été	7,350	»
Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire	»	60,000
Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur.	»	6,000
Bourses pour les élèves institutrices.	»	2,000
Subsides temporaires aux élèves instituteurs qui fréquentent l'école normale. .	»	1,800
Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs	»	2,200
c) *Instruction agricole.*		
École agricole	10,000	3,600

Section. — Section.	Artikel. — Article.	Inhalt der Artikel.
XXVI		**Wissenschaften und Künste.**
	124	Aufmunterung der Wissenschaften und Künste. . . . .
	125	Aufmunterung der Industrie-Studien . . . .
	126	Subside an die Gesellschaft zur Erforschung und Erhaltung alter Denkmäler . . .
	127	Subside an den naturwissenschaftlichen Verein. . . . .
	128	Subsid an den Willibrordus-Verein zur Restauration der Basilika zu Echternach . .
XXVII		**Gefängnisse, Bettlerdepot und Central-Hospiz.**
	129	Gehälter und feste Diensteinkommen . . . .
	130	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, Arzneien, u. s. w.), Kleidung und ärztliche Behandlung der Gefangenwärter .
	131	Ausgaben in Bezug auf die Arbeit in den Gefängnissen und die Cantine . . . .
	132	Passagehäuser. Unterhalt der Personen, welche daselbst als Beschuldigte, Angeklagte oder Landstreicher, oder als polizeigerichtlich Verurtheilte in Haft sind . . . .
	133	Kleine Ausgaben. . . . .
XXVIII		**Oeffentliche Wohlthätigkeit. Unterstützungen und Belohnungen.**
	134	Subside an dürftige Gemeinden . . . .
	135	Unterstützung bei Verlust durch unvorhergesehene Unglücksfälle und Ereignisse, Verlust und Tödtung von Vieh, besondere Hülfeleistungen u. s. w. . . . .
	136	Rückzahlung an Gemeinden, welche dürftigen Ausländern oder verlassenen Armen Unterstützungen gewährt haben . . . .
	137	Rückzahlung an ausländische Behörden, welche Luxemburgern Unterstützungen vorgeschossen haben . . . .
	138	Belohnungen für wackere Thaten . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — Crédits permanents.	Credite für 1865. — Crédits pour 1865.
Arts et sciences.		
Encouragements aux sciences et aux arts	»	10,000
Encouragements aux études industrielles	»	4,000
Subsides à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments	»	1.500
Subsides à la Société des sciences naturelles	»	1,200
Subside au comité du Willibrordus-Verein pour la restauration de la basilique d'Echternach.	»	2,000
Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.		
Traitements et émoluments fixes.	29,690	2,000
Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments etc.), habillement et traitement médical des gardiens . . .	40,000	20,000
Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention et à la cantine. .	35,000	15,000
Maisons de passage, entretien dans ces maisons d'individus en état d'arrestation comme prévenus, accusés ou vagabonds, ou condamnés par un tribunal de simple police	1,000	500
Menues dépenses	»	800
Bienfaisance publique, secours et récompenses.		
Subsides aux communes pauvres.	»	23,000
Secours du chef de pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, perte et abatage de bétail; secours particuliers, etc.	»	12,000
Remboursement à des communes du chef de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés	»	600
Remboursement à des autorités étrangères pour secours avancés à des Luxembourgeois	»	400
Récompenses pour actes de dévouement	»	300

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	139	Prämien für Vertilgung der Wölfe . . . .
XXIX		**Allgemeine und Verwaltungs-Polizei.**
	140	Subside an die Gemeinden in Ersetzung von zuerkannten Bußen (Gesetz vom 4. December 1860, Art. 2 und 3.) . . . .
	141	Id. Restant früherer Jahre. . . . .
	142	Gratificationen für die Beamten und Agenten der General-, Special- oder Local-Polizei (dass. Gesetz, Art. 2.) . . . .
	143	Subside an die Cantonal-Comites zum Schutz befreiter Sträflinge; Büreau- und Druckkosten dieser Comites . . . .
	144	Ausgaben zur Vollziehung der Gothaer Uebereinkunft vom 15. Juli 1854, für Transport dürftiger, das Land verlassender Fremden nach der Grenze, und für Verpflegung und Transport inländischer Landstreicher und Bettler . . . .
XXX	145	**Bronze-Münze.** Prägungs- und Emissionskosten . . . .
XXXI	146	**Unvorgesehene Ausgaben** . . . .
XXXII	147	**Ausgaben,** welche sich auf die geschlossenen Dienstjahre von 1860 und die darauffolgenden beziehen, und deren Credite in den betreffenden Büdgets verfügbar geblieben sind . . . .
		Total der ordentlichen Ausgaben. . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — Crédits permanents	Credite für 1865. — Crédits pour 1865.
Primes pour la destruction des loups.................................	»	300
Police générale et administrative.		
Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3)..	»	8,000
Id. Restant d'exercices antérieurs..............	»	2,143
Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (même loi, art. 2)...........	»	8,000
Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés et frais de bureau et d'impressions desdits comités.........................	»	600
Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1854 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport des vagabonds et mendiants indigènes..	»	400
Monnaie de bronze. Frais de fabrication et d'émission................	»	44,500
Dépenses imprévues..	»	5,000
Dépenses qui se rattachent aux exercices clos de 1860 et suivants, et dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs...........·....	»	5,000
TOTAL des dépenses ordinaires.........	2,8[illegible]5,224	1,034,0361

Section. — Section.	Artikel. — Article.	Inhalt der Artikel.
XXXIII		**B. Außerordentlicher Dienst.**
	148	Eisenbahn. Der Concessionar-Gesellschaft bewilligte Subvention. . . . .
	149	Straße von Eich nach Siebenbrunnen, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . . .
	150	Straße von Echternach nach Wasserbillig, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . .
	151	Straße von Echternach nach Diekirch, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . . . .
	152	Straße von Useldingen nach dem Bahnhof von Berg-Colmar, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . .
	153	Straße von Ewerlingen nach Reichlingen, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . .
	154	Straße von Rippweiler über Hüttingen nach Oberpallen, ohne Unterschied des Dienstjahres. . . . .
	155	Subsid für den Weg 1. Classe zwischen Medernach und Grundhof bis ans Sauerufer.
	156	Straße von Diekirch nach Vianden, ohne Unterschied des Dienstjahres. . . . . . .
	157	Straße von Clerf nach derjenigen von Wiltz gegen Norden. — Durchfahrt von Clerf.
	158	Fortsetzung der Straße von Remich durch's Trintingerthal, letztes Loos. . . . . .
	159	Straße von Wiltz nach Kautenbach, aus Staatsmitteln auf das im Gesetz vom 26. December 1860 vorgesehene Subsid von 510,000 Franken zu bauen, im Falle des Nichtzustandekommens der Eisenbahn von Bastnach nach Wiltz. . . . .
	160	Straße durchs Hemmerstellgen . . . .
	161	Central-Hospiz. Erweiterung . . . .
	162	Ankauf eines Hauses für die Normalschule der Lehrerinnen (Zinsen-Saldo) . . . .
	163	Gefängnisse . . . .
	164	Dem Unternehmer des Straßentheiles von Resport bis Leitersbusch bewilligte Entschädigung . . . .
	165	Umbau zur Staatsstraße des von Rodingen über Athus nach dem Bahnhof von Merzig führenden Weges . . . .

LIBELLÉ.	Betrag. — MONTANT.
B. SERVICE EXTRAORDINAIRE.	
Chemin de fer. Subvention à la société concessionnaire	800,000
Route d'Eich à Septfontaines, sans distinction d'exercice	32,000
Route d'Echternach à Wasserbillig, sans distinction d'exercice	32,000
Route d'Echternach à Diekirch, sans distinction d'exercice	6,000
Route d'Useldange à la gare de Berg-Colmar, sans distinction d'exercice	29,000
Route d'Everlange à Reichlange, sans distinction d'exercice	15,000
Route de Rippweiler à Oberpallen par Huttange, sans distinction d'exercice	7,000
Subside pour le chemin vicinal de 1re classe entre Medernach et Grundhof jusqu'aux bords de la Sûre	12,000
Route de Diekirch à Vianden, sans distinction d'exercice	18,000
Route de Clervaux à la rencontre de celle de Wiltz vers le Nord — traversée de Clervaux.	22,000
Continuation de la route de Remich par la vallée de Trintange, dernier lot	32,000
Route de Wiltz à Kautenbach, à construire aux frais de l'État sur le subside de 510,000 fr. prévu par la loi du 26 décembre 1860, dans le cas où la construction du chemin de fer de Bastogne à Wiltz ne serait pas exécutée.	pr mémoire.
Route par le Hemmerstellgen.	30,000
Hospice central. — Agrandissement	50,000
Acquisition d'une maison pour l'école normale des institutrices (solde d'intérêts)	200
Prisons	60,000
Indemnité à l'entrepreneur de la section de route de Rosport à Leitersbusch	3,000
Transformation en route de l'État du chemin conduisant de Rodange par Athus à la station de Messancy	10,000

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	166	Fortsetzung des Zweigweges von Schrondweiler; zwischen diesem Orte und der Eruchtener Anhöhe gelegener Theil. . . . .
	167	Der Stadt Remich zum Bau einer Brücke über die Mosel bewilligtes Subsid; 1. und 2. Drittel. . . . .
	168	Der Gemeinde Reisdorf zum Bau einer Communal-Brücke über die Sauer bewilligtes Subsid . . . .
	169	Außergewöhnliche Arbeiten an den schiffbaren Flüssen, den Leinpfaden und Fähren .
	170	Außergewöhnliche Subside zu Vicinal-Wegen und Verbindungen mit der Eisenbahn .
	171	Der Gemeinde Mondorf zur Abänderung des Weges von Mondorf nach Luxemburg bewilligtes Subsid . . . .
	172	Subsid für den Weg 1. Classe von Schieren nach Stegen . . . .
	173	Telegraph. Betriebskosten, da die dringlichen Ausgaben von den Rechnungsbeamten des Telegraphs vorgeschossen werden können. Errichtung neuer Telegraphen-Linien .
	174	Subside zu Gunsten junger Leute, welche sich dem Studium des Eisenbahnbetriebes widmen. . . . .
	175	Anfertigung von Straßen-Projecten; Anschaffung von Instrumenten; Drucksachen zum Gebrauche der Bauverwaltung . . . .
	176	Credit zu Vorstudien, Plänen und Nivellirung bezüglich der Theilung und Vertheilung der im Canton Esch an der Alzette zu concedirenden Erzgruben . . . . .
	177	Zurückgehaltene Garantiezehntel und Ausgaben auf geschlossene Dienstjahre, einschließlich einer vom 31. Januar 1860 bis 20. August des nämlichen Jahres gemachten Ausgabe zur Herstellung in fahrbaren Zustand des Straßen-Theiles vom Thionviller Thor bis zum Bahnhof . . . .
	178	Cataster-Revision. Rückständige Ausgaben . . . .
	179	Zinsen und Rückzahlung von Vorschüssen, welche die Internationale Bank dem Staate gemacht hat oder machen soll . . . .
XXXIV	180	**Regierungsgebäude;** Einrichtung, Ankauf und Einrichtung von Gebäuden zum Unterbringen der Regierung und anderer Verwaltungen. . . . .
		Total der außerordentlichen Ausgaben . . . .
		Uebertrag der jährlichen ordentlichen Ausgaben . . . . .
		Total der nicht permanenten Ausgaben. . . . .
		Permanente Ausgaben . . . .
		Total. . . . .

LIBELLÉ.	Betrag. — MONTANT.
Continuation de l'embranchement de Schrondweiler, partie comprise entre cette localité et la montée de Cruchten	6,000
Subside à la ville de Remich pour la construction d'un pont sur la Moselle., 1er et 2e tiers.	80,000
Subside à la commune de Reisdorf pour la construction d'un pont communal sur la Sûre .	15,000
Travaux extraordinaires aux rivières navigables, aux chemins de halage et aux passages d'eau	20,000
Subsides extraordinaires pour chemins vicinaux et raccordements au chemin de fer. . .	40,000
Subside en faveur de la commune de Mondorf pour le redressement du chemin de Mondorf vers Luxembourg	10,000
Subside pour le chemin de 1re classe de Schieren à Stegen	8,000
Télégraphe. Frais d'exploitation, les dépenses urgentes pouvant être avancées par les comptables du télégraphe. Etablissement de nouvelles lignes télégraphiques	24,000
Subsides à des jeunes gens qui se destinent à l'étude de l'exploitation du chemin de fer. .	2,000
Confection de projets de route, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics	1,000
Crédit pour frais d'études et levées de plans et de nivellement, concernant le partage et la répartition des mines à concéder dans le canton d'Esch-sur-l'Alzette	2,000
Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos, y compris une dépense de fr. 695 68, effectuée du 31 janvier 1860 au 20 août de la même année, pour la mise en état de viabilité de la partie de chaussée depuis la porte de Thionville jusqu'à la gare. .	50,000
Révision du cadastre. Dépenses restantes	5,000
Intérêts et remboursement d'avances faites ou à faire à l'État par la Banque internationale.	520,000
Hôtel de Gouvernement, — appropriation, acquisition et appropriation de bâtiments pour loger le Gouvernement et d'autres services publics	250,000
Total des dépenses extraordinaires	2,191,200
Report des dépenses ordinaires annales	1,034,036
Total des dépenses non permanentes	3,225,236
Dépenses permanentes.	2,835,224
Total.	6,060,460

Königl.-Großh. Beschluß vom 9 Februar 1865, die Vollziehung des nicht permanenten Büdgets von 1865 betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, das Büdget der nicht permanenten Einnahmen und Ausgaben von 1865 betreffend;

Auf den Bericht Unserer Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die hinsichtlich des permanenten Büdgets rechtskräftig fortbestehenden Bestimmungen Unseres Beschlusses vom 15. Januar 1858 über die Vollziehung der Büdgets, werden hierdurch für anwendbar auf das nicht permanente Büdget des Dienstjahres 1865 erklärt.

Art. 2.

Die Mitglieder der Regierung sind, insofern es sie betrifft, mit der Vollziehung gegenwärtigen Beschlusses, welcher ins „Memorial" eingerückt werden soll, beauftragt.

Haag den 9. Februar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Arrêté royal grand-ducal du 9 février 1865, concernant l'exécution du budget non permanent pour 1865.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi de ce jour, concernant le budget des recettes et des dépenses non permanentes pour 1865;

Sur le rapport de Notre Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Les dispositions de Notre arrêté du 15 janvier 1858, pour l'exécution des budgets, lesquelles continuent de plein droit leur effet pour le budget permanent, sont rendues applicables au budget non permanent pour l'exercice 1865.

Art. 2.

Les membres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial.*

La Haye, le 9 février 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 5.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Donnerstag, 16. Februar 1865.

Jeudi, 16 février 1865.

Gesetz vom 3 Februar 1865, durch welches das Gehalt des apostolischen Vicars festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Art. 106 der Verfassung;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 14. Februar 1849, betreffend die Festsetzung der Gehälter und Vergütungen der Geistlichkeit;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Das Gehalt des jetzigen Titulars des apostolischen Vicariates ist, mit Einschluß des Gehaltes des Pfarrers der Liebfrauenkirche, auf sechstausend Franken jährlich festgesetzt.

Außerdem ist demselben eine jährliche Vergütung von zweitausend achthundert Franken zu Büreau- und Reisekosten bewilligt.

Gehalt und Vergütung werden vom 1. Januar 1865 ab liquidirt.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums ein-

Loi du 3 février 1865, portant fixation du traitement du Vicaire apostolique.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'article 106 de la Constitution;

Vu la loi du 14 février 1849, portant fixation du traitement et des indemnités des membres du clergé;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Le traitement du titulaire actuel du Vicariat apostolique, y compris le traitement de curé de l'église de Notre-Dame, est porté à *six mille francs* par an.

Il lui est en outre alloué, pour frais de bureau et de tournées, une indemnité annuelle de *deux mille huit cents francs.*

Le traitement et l'indemnité seront liquidés à partir du 1er janvier 1865.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

gerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 3. Februar 1865.

Für den König Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 3 février 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Gesetz vom 9. Februar 1865 zum Schutz der Hausthiere gegen Mishandlung.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg 2c., 2c., 2c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Wer misbräuchiger Weise Hausthiere öffentlich mishandelt, erleidet eine Geldbuße von fünf bis zehn Franken und kann mit Gefängnis von einem bis zu fünf Tagen bestraft werden.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 9. Februar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Loi du 9 février 1865, sur la répression des mauvais traitements exercés sur des animaux domestiques.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Sont punis d'une amende de *cinq* à *dix* francs et pourront l'être d'un emprisonnement d'*un* à *cinq* jours, ceux qui auront exercé publiquement et abusivement de mauvais traitements envers des animaux domestiques.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée per tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 9 février 1865

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Gesetz vom 9. Februar 1865, durch welches die Gehälter der Friedensgerichtsschreiber erhöht werden.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Art. 89 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Vom 1. Januar 1865 ab ist das Gehalt der Friedensgerichtsschreiber festgesetzt, wie folgt:

Für denjenigen des Cantons Luxemburg, dreizehnhundert Franken (Fr. 1300);

Für denjenigen des Cantons Diekirch, elfhundert sechzig Franken (Fr. 1160);

Für denjenigen des Cantons Vianden, tausend Franken (Fr. 1000);

Für jeden der übrigen Cantone, elfhundert Franken (Fr. 1100).

Art. 2.

Der Credit des Art. 20 des Büdgets der jährlichen Ausgaben von 1865 ist um zweitausend sechshundert Franken (Fr. 2600) erhöht.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 9. Februar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Loi du 9 février 1865, portant augmentation du traitement des greffiers des justices de paix.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 89 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

A partir du 1er janvier 1865, le traitement des greffiers des justices de paix est fixé comme suit:

Pour celui du canton de Luxembourg, *treize cents francs* (fr. 1300);

Pour celui du canton de Diekirch, *onze cent soixante francs* (fr. 1160);

Pour celui du canton de Vianden, *mille francs* (fr. 1000);

Et pour celui des autres cantons, *onze cents francs* (fr. 1100).

Art. 2.

Le crédit de l'art. 20 du budget des dépenses annales pour 1865 est majoré de *deux mille six cents francs* (fr. 2600).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 9 février 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Erster Theil. — PREMIÈRE PARTIE.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung. — ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

№ 6.

Samstag, 25. Februar 1865. — Samedi, 25 février 1865.

Königl. Großh. Beschluß vom 23. Februar 1865, wodurch die Ständeversammlung zu einer außerordentlichen Session einberufen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Nach Einsicht der Art. 60 und 72 der Verfassung;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Ständeversammlung ist auf den 2. März 1865 zu einer außerordentlichen Session einberufen um zur Prüfung einer Gesetzvorlage, betreffend die Genehmigung der zwischen der Königlich-Großherzoglichen Regierung und den Herren Waring, Eisenbahnbauunternehmern, über die Vollendung der Nordbahn geschlossenen Convention, zu schreiten.

Art. 2.

Wir verzichten für diese außerordentliche Session darauf, von dem Uns gemäß Art. 60 der Verfassung zuständigen Rechte den Präsidenten der Ständeversammlung zu ernennen, Gebrauch zu machen.

Arrêté royal grand-ducal du 23 février 1865, portant convocation des États en session extraordinaire.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu les art. 60 et 72 de la Constitution;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération du Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er.

L'Assemblée des États est convoquée en session extraordinaire pour le jeudi, 2 mars 1865, à l'effet de procéder à l'examen d'un projet de loi portant approbation de la convention passée entre le Gouvernement grand-ducal et les sieurs Waring, entrepreneurs des travaux du chemin de fer, au sujet de l'achèvement de la ligne du Nord.

Art. 2.

Nous renouçons pour cette session extraordinaire à user du droit que Nous confère l'art. 60 de la Constitution, de nommer le Président de l'Assemblée des États.

Art. 3.

Wir bevollmächtigen Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, die erwähnte außerordentliche Session in Unserm Namen zu eröffnen und zu schließen.

Art. 4.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial" eingerückt werden soll, beauftragt.

Haag, den 23. Februar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Art. 3.

Nous donnons à Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, plein pouvoir pour ouvrir et clore, en Notre nom, la dite session extraordinaire.

Art. 4.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

La Haye, le 23 février 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Königl.-Großh. Beschluß vom 20. Januar 1865, wodurch das ordentliche Contingent der Milizaushebung von 1865 festgestellt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das durch die Milizaushebung von 1865 zu stellende ordentliche Contingent ist auf zweihundert und zehn Mann festgesetzt.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regie-

Arrêté royal grand-ducal du 20 janvier 1865, déterminant le contingent ordinaire de la levée de milice de 1865.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Le nombre d'hommes à fournir ordinairement par la levée de milice de 1865, est fixé à deux cent dix.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouverne-

rung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 20. Januar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

ment, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 20 janvier 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Erratum.

Im Büdgetgesetz, Memorial 1865, Th. I, Nr. 4, S. 22, Art. 31: das Wort fünfzig zu streichen.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 7.

Samstag, 25. März 1865.

Gesetz vom 16. December 1864, durch welches dem Herrn Peter Norbert Tanson von Mamer die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Schirrmeisters Peter Norbert Tanson, geboren zu Velthem-Beyssem (Belgien) den 6. Juni 1828, wohnhaft zu Mamer;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Peter Norbert Tanson ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

SAMEDI, 25 mars 1865.

Loi du 16 décembre 1864, qui accorde la naturalisation au sieur Pierre-Norbert Tanson de Mamer.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Pierre-Norbert *Tanson*, chef d'équipe, né à Velthem-Beyssem (Belgique) le 6 juin 1828, et demeurant à Mamer;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

La naturalisation est accordée au dit sieur Pierre-Norbert *Tanson*.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de *cinquante* francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 16. December 1864.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Peter Norbert Tanson verliehene Naturalisation ist von ihm am 9. Februar 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Mamer aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 27. Februar 1865.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Gesetz vom 16. December 1864, wodurch dem Herrn Joseph Liégeois von Düdelingen die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Joseph Liégeois, ohne Stand, geboren zu Mussy-la-ville (Belgien) den 28. Februar 1840, wohnhaft zu Düdelingen;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

exécutée et observée par tous ceux qui la chose concerne.

Luxembourg, le 16 décembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 9 février 1865 par le sieur Pierre-Norbert *Tanson*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Mamer et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 27 février 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Loi du 16 *décembre* 1864, *qui accorde la naturalisation au sieur Joseph Liégeois de Dudelange.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Joseph *Liégeois*, sans état, né à Mussy-la-ville (Belgique) le 28 février 1840, et demeurant à Dudelange;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Dem Herrn Joseph **Liégeois** ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von **fünfzig** Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 16. December 1684.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,	Durch den Prinzen: Der Secretär,
H. Vannerus.	G. D'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Joseph **Liégeois** verliehene Naturalisation ist von ihm am 5. Februar 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Düdelingen aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 27. Februar 1863.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Gesetz vom 22. Februar 1865, durch welches dem Herrn Christian Wilhelm Ferdinand Busch die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des

Art. 1er.

La naturalisation est accordée au dit sieur Joseph *Liégeois*.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de *cinquante* francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux qui la chose concerne.

Luxembourg, le 16 décembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
Prince des Pays-Bas.

Le Directeur-général de la justice,	Par le Prince : *Le Secrétaire*,
H. Vannerus.	G. d'Olimart.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848 n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 5 février 1865 par le sieur Joseph *Liégeois*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Dudelange et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 27 février 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Loi du 22 février 1865, qui accorde la naturalisation au sieur Chrétien-Guillaume-Ferdinand Busch de Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Chré-

Handelsmannes Christian Wilhelm Ferdinand Busch, geboren zu Pampelfort (Preußen), den 29. März 1827, wohnhaft zu Luxemburg;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Christian Wilhelm Ferdinand Busch ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 22. Februar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Christian Wilhelm Ferdinand Busch verliehene Naturalisation ist von ihm am 16. März 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist

Luxemburg, den 23. März 1865.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

tien-Guillaume-Ferdinand *Busch*, marchand, né à Pampelfort (Prusse), le 29 mars 1827, demeurant à Luxembourg;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des Etats;

Avons ordonné et ordonnons:

Art 1er.

La naturalisation est accordée au dit sr Chrétien-Guillaume-Ferdinand *Busch*.

Art. 2,

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de *cinquante* francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 22 février 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 16 mars 1865 par le sieur Chrétien-Guillaume-Ferdinand *Busch*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 23 mars 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 8.

Samstag, 22. April 1865.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samedi, 22 avril 1865.

Gesetz vom 15. April 1865, wodurch die zwischen der großherzoglichen Regierung und den Unternehmern der Eisenbahnbauten, HH. Waring, in Betreff der Vollendung der Nordbahn abgeschlossene Convention genehmigt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, rc., rc., rc.

Nach Einsicht des Gesetzes vom 23. December 1861, durch welches eine Convention zur Fortsetzung der Nordbahn genehmigt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Die gegenwärtigem Gesetze angefügte, am 16. Februar 1865 zwischen der Regierung des Großherzogthums und den Unternehmern von öffentlichen Bauten, HH. Gebrüder Waring, wohnhaft zu Luxemburg, in Betreff der Vollendung der Nordbahn bis zur Grenze des Großherzogthums abgeschlossene Convention ist genehmigt.

Art. 2.

Gegenwärtiges Gesetz wird erst in Kraft treten,

Loi du 15 avril 1865, portant approbation de la convention passée entre le Gouvernement grand-ducal et les sieurs Waring, entrepreneurs des travaux du chemin de fer, au sujet de l'achèvement de la ligne du chemin de fer du Nord.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Revu la loi du 23 décembre 1861, portant approbation d'une convention pour le prolongement de la ligne du chemin de fer du Nord;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Est approuvée la convention annexée à la présente loi, intervenue le 16 février 1865 entre le Gouvernement du Grand-Duché et les sieurs Waring, frères, entrepreneurs de travaux publics, domiciliés à Luxembourg, au sujet de l'achèvement de la ligne du chemin de fer du Nord jusqu'à la frontière du Grand-Duché.

Art. 2.

La présente loi n'aura d'effet qu'après que le

nachdem die Regierung mit der Gesellschaft Wilhelm Luxemburg eine Convention wird abgeschlossen haben, wodurch besagte Gesellschaft sich verbindet bis zur Rückzahlung des Capitals die gesetzlichen Zinsen von den auf Grund des Art. 3 der oben erwähnten Convention ausgelegten Beträgen zu entrichten.

Art. 3.

Die gegenwärtigem Gesetze angefügte Convention unterliegt bloß einer festen Einregistrirungsgebühr von zwei Franken fünfzehn Centimes.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 15. April 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Gouvernement aura conclu avec la Société Guillaume-Luxembourg une convention, portant obligation pour celle-ci de payer jusqu'au remboursement du capital, les intérêts légaux des sommes déboursées en suite des stipulations de l'art. 3 de la convention susmentionnée.

Art. 3.

La convention annexée à la présente loi n'est passible que d'un droit fixe d'enregistrement de deux francs quinze centimes.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 15 avril 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Convention.

Entre les soussignés :

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par M. Ernest *Simons*, Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics, d'une part;

Et

MM. *Waring*, frères, entrepreneurs des travaux publics, demeurant à Luxembourg, représentés par M. William Waring, l'un d'eux ayant la signature sociale et se portant fort au besoin de ses associés, d'autre part;

Il a été exposé et convenu ce qui suit :

La Société royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg s'est chargée, en vertu d'une convention passée avec le Gouvernement grand-ducal le 8 décembre 1860 et approuvée par une loi du 23 décembre 1861, de construire le prolongement de la ligne dite *du Nord* jusqu'à la frontière belge dans la direction de Liége.

Par une convention intervenue à la date du 3 octobre 1862 et dont il a été donné connaissance au Gouvernement du Grand-Duché, la Société Guillaume-Luxembourg a concédé à MM. Waring, frères, les terrassements et chaussées, les ouvrages d'art, le ballastage, la pose et fourniture de la voie, des changements de voie et autres accessoires, ainsi que les bâtiments à exécuter sur la ligne concédée par la convention du 8 décembre 1860 prérappelée.

MM. Waring, frères, se sont obligés envers la Société, conjointement et solidairement, à exécuter lesdits travaux et fournitures entièrement et à leurs frais, risques et périls de toute sorte, dans les délais fixés par la convention du 8 décembre 1860 et ce aux clauses et conditions du cahier des charges et de la série de prix arrêtés entre parties.

Dans la même convention il a été expressément stipulé que le paiement des travaux se ferait exclusivement en espèces et que la Société, pour remplir cette condition, épuiserait toutes ses ressources disponibles.

Néanmoins il a été convenu que, pour le cas éventuel ou après avoir épuisé ses ressources, la Société se trouverait dans l'impossibilité de solder tous les travaux en espèces, MM. Waring, frères, consentiraient à recevoir en paiement, au delà des neuf millions de francs qu'ils devaient dans tous les cas toucher en espèces, des obligations qui seraient créées au pair et qui devraient rapporter un intérêt annuel de six pour cent.

En exécution des arrangements ci-dessus résumés, MM. Waring, frères, ont poussé activement jusqu'à ce jour les travaux du prolongement de la ligne du Nord ; mais ils soutiennent que la Société concessionnaire ne paie pas les travaux et fournitures régulièrement, selon les clauses du contrat, et que par conséquent ils seraient en droit d'arrêter les travaux, d'autant plus qu'ils prévoient que la Société, après avoir épuisé toutes ses ressources disponibles, ne pourra pas parfaire les neuf millions qu'ils doivent en tout cas et d'abord toucher en espèces.

Dans cette situation les parties, voulant empêcher toute suspension des travaux de la ligne du Nord et en assurer le parachèvement, ont arrêté entre elles la convention suivante :

Art. 1er.

MM. Waring, frères, s'obligent conjointement, solidairement et directement envers le Gouvernement du Grand-Duché à continuer, sans interruption, et à achever complétement, avant le premier décembre prochain, les travaux qui font l'objet de la convention prérappelée du 3 octobre 1862, sans égard aux retards que pourrait apporter la Société concessionnaire dans le paiement desdits travaux.

Art. 2.

De son côté le Gouvernement grand-ducal s'oblige à payer directement entre les mains de MM. Waring, frères, et au besoin avant les échéances prévues par la convention du 8 décembre 1860, une somme de 1,400,000 fr. encore disponible sur la subvention de cinq millions de francs qui, aux termes de la susdite convention du 8 décembre 1860, devait être versée à la Société Guillaume-Luxembourg à mesure de l'achèvement des travaux dans la proportion de la moitié de la dépense faite et justifiée.

La dite somme sera payée en quatre termes, à savoir :

350,000 francs le 1er mars;
450,000 francs le 1er avril;
300,000 francs le 1er mai, et
300,000 francs le 1er juillet de l'année courante.

Toutefois le Gouvernement retiendra sur chacun de ces paiements un et demi pour cent des sommes ci-dessus indiquées; cette retenue est fixée, de commun accord avec la Société concessionnaire, comme indemnité du chef de l'escompte et des frais que le Gouvernement aura à supporter pour faire les paiements ci-dessus aux époques convenues.

Art. 3.

En outre, le Gouvernement du Grand-Duché s'engage à garantir à MM. Waring, frères, le paiement des neuf millions de francs qui, aux termes des engagements contractés par la Société concessionnaire, doivent leur être payés en espèces, de sorte que si, trois mois après la réception de la ligne, il est constaté qu'après avoir épuisé toutes ses ressources disponibles, la Société se trouve dans l'impossibilité de parfaire ladite somme de neuf millions, le Gouvernement paiera à MM. Waring, frères, ce qui manquera pour la solder, moyennant quoi il sera subrogé dans leurs droits vis-à-vis de la Société, subrogation qui est formellement consentie par les présentes.

Cependant il est encore expressément convenu que la somme à payer par le Gouvernement du chef de cet engagement ne dépassera en aucun cas 750,000 fr. au maximum.

Art. 4.

La présente convention est faite sous la réserve, d'une part, de la ratification souveraine et de l'approbation législative, et d'autre part, de la ratification, en ce qui le concerne, du Conseil d'administration de la Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Fait double à Luxembourg, le 16 février 1865.

Signé : E. SIMONS.

Signé : WILLIAM WARING.

Appartient à la loi du 15 avril 1865, n° 205—272/65.

Le Secrétaire du Roi pour les affaires du Grand-Duché,
G. D'OLIMART.

Extrait du registre des délibérations du Conseil d'administration de la Société r. g. d. des chemins der fer Guillaume-Luxembourg.

SEANCE DU 30 MARS 1865.

Le Directeur-général communique au Conseil une lettre de M. le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics du Grand-Duché, en date du 8 mars c., par laquelle il annonce que l'Assemblée des États a approuvé la convention intervenue le 16 février dr entre le Gou-

vernement et les sieurs Waring, au sujet du paiement immédiat du reliquat de la subvention de 5 millions de francs et de l'intervention éventuelle de l'État dans le paiement, à ces entrepreneurs, des 9 millions que la Société leur doit en argent pour les travaux du prolongement de la ligne du Nord; mais que cette approbation de l'Assemblée des États n'a été donnée qu'à la condition que la Société Guillaume-Luxembourg paiera à l'État, jusqu'à remboursement du capital, l'intérêt légal des sommes qu'il sera dans le cas d'avancer de ce fait. — M. le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics demandant, en terminant, que la Société prenne l'engagement de payer cet intérêt a raison de 6°/. par an.

Le Conseil déclare prendre l'engagement qui est demandé par M. le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics.

Un Administrateur,
NUMA GUILHOU.

Le Secrétaire général,
DEGROUX.

Königl.-Großh. Beschluß vom 13. April 1865, die Stellvertretung des Secretärs der Rechnungskammer betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Nach Einsicht der Gesetze vom 9. Januar 1852 und 27. Januar 1865 über die Organisation der Rechnungskammer;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Einsicht der Berathung des Regierungs-Conseils;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

In Fällen der Stellerledigung, der Abwesenheit oder Verhinderung wird der Secretär der Rechnungskammer durch den Revisor oder einen der Controleure ersetzt.

Unser Beschluß vom 24. Juni 1854 (Memorial, I, S. 53) ist abgeschafft.

Art. 2.

Unser General-Director der Finanzen ist mit

Arrêté royal grand-ducal du 13 avril 1865, réglant le mode de remplacement du secrétaire de la Chambre des comptes.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu les lois des 9 janvier 1852 et 27 janvier 1865 sur l'organisation de la Chambre des comptes;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et vu la délibération du Conseil de Gouvernement;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le secrétaire de la Chambre des comptes sera remplacé, en cas de vacance, d'absence ou d'empêchement, par le réviseur ou par l'un des contrôleurs.

Notre arrêté du 24 juin 1854 (*Mémorial*, I, page 53) est rapporté.

Art. 2.

Notre Directeur-général des finances est chargé

der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial" eingerückt werden soll, beauftragt.

Haag, den 13. April 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

La Haye, le 13 avril 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Gesetz vom 30. Januar 1865, durch welches dem Herrn Leopold Kahn von Fels die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Handelsmannes Leopold Kahn, geboren zu Sötern (Fürstenthum Birkenfeld), den 20. Januar 1829, wohnhaft zu Fels;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Leopold Kahn ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums

Loi du 30 janvier 1865, qui accorde la naturalisation au sieur Leopold Kahn, de Larochette.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Léopold *Kahn*, négociant, né à Sœtern (principauté de Birckenfeld), le 20 janvier 1829, demeurant à Larochette;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

La naturalisation est accordée au dit sieur Léopold *Kahn*.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de *cent* francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 30. Januar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

exécutée et observée par tous ceux qui la chose concerne.

La Haye, le 30 janvier 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Leopold Kahn verliehene Naturalisation ist von ihm am 24. März 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Fels aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 10. April 1865.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848 nº 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 24 mars 1865 par le sieur Léopold *Kahn*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Larochette et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 10 avril 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

In Folge einer unter den Regierungen der zum Zollverein gehörigen Staaten getroffenen Verabredung, wird in Ausführung des Art. 2 des Gesetzes vom 23. Januar 1854 hiermit bekannt gemacht, daß bei der Erhebung der Steuer für die Bereitung von Zucker aus getrockneten (gedörrten) Rüben, vom 1. September 1862 ab auf jeden Centner getrockneter Rüben nicht mehr (Bekanntmachung vom 6. Juli 1861, § 3, Mem. I, Seite 57) fünf Zentner, sondern nur vier und drei viertel Zentner rohe Rüben gerechnet werden.

Luxemburg, den 12. April 1865.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

№ 9.

Samstag, 29. April 1865.

Samedi, 29 avril 1865.

Gesetz vom 30. Januar 1865, durch welches Frl. Ghislaine Marie Johann Baptistine Boissaux von Luxemburg die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg rc., rc., rc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches der Lehrerin Ghislaine Marie Johann Baptistine Boissaux, geboren zu Namur (Belgien), den 14. December 1841, wohnhaft zu Luxemburg;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Der Frl. Ghislaine Marie Johann Baptistine Boissaux ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich verliehen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums

Loi du 30 janvrier 1865, qui accorde la naturalisation à la demoiselle Ghislaine-Marie-Jean-Baptistine Boissaux de Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de la demoiselle Ghislaine-Marie-Jean-Baptistine *Boissaux*, institutrice, née à Namur (Belgique) le 14 décembre 1841, demeurant à Luxembourg;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des Etats;

Avons ordonné et ordonnons:

Art 1er.

La naturalisation est accordée à la dite demoiselle Ghislaine-Marie-Jean-Baptistine *Boissaux*.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 30. Januar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 30 janvier 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz Frl. Ghislaine Marie Johann Baptistine Boissaux verliehene Naturalisation ist von ihr am 22. März 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 19. April 1865.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 22 mars 1865 par la demoiselle Ghislaine-Marie-Jean-Baptistine *Boissaux*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 19 avril 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 22. April 1865, die Formation des Gendarmerie-Corps betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 25. August 1863 über die Organisation des luxemburgischen Bundes-Contingentes und des Gendarmerie-Corps;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der betreffenden Berathung der Regierung im Conseil;

Arrêté royal grand-ducal du 22 avril 1865, concernant la formation du corps de gendarmerie.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu notre arrêté du 25 août 1863, portant organisation du Contingent fédéral luxembourgeois et du corps de gendarmerie;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération afférente prise par le Gouvernement réuni en conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Beiliegende, auf die Formation der Gendarmerie bezügliche Tabelle ersetzt die in Art. 7 Unseres Beschlusses vom 25. August 1863 erwähnte Tabelle Lit. E.

Art. 2.

Hr. Remacle Constantin Crespin, Oberlieutenant und Districts-Commandant der Gendarmerie zu Luxemburg, ist zum Commandanten der Gendarmerie des Großherzogthums ernannt.

Art. 3.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 22. April 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er.

Le tableau ci-annexé relatif à la formation de la gendarmerie est substitué au tableau litt. E mentionné dans l'art. 7 de Notre arrêté du 25 août 1863.

Art. 2.

Le sieur Remacle-Constantin *Crespin*, lieutenant en 1er et commandant de district de gendarmerie à Luxembourg, est nommé Commandant de la gendarmerie du Grand-Duché.

Art. 3.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 22 avril 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Folgt die Tabelle Litt. E:

Formation der Gendarmerie-Compagnie.

Suit le tableau Litt. E :

Formation de la compagnie de gendarmerie.

Chargen. — CHARGES.	Anzahl der Chargen. Nombre des charges.	Anzahl Pferde für jede Charge. Nombre des chevaux pour chaque charge.	Jährliches Gehalt. Traitement par an.	Gehalts Zulage. Supplément de traitement.	Täglicher Sold. Solde par jour.	Jährliche Reisekosten. Frais de voyage par an.	Jährliche Büreaukosten. Frais de bureau par an.	Jährliche Mobiliar-Entschädigung. Indemnité de mobilier par an.
				fr.	fr. c.			fr.
Hauptmann-Commandant. Capitaine-Commandant . .	1 [1])	2	Gehalt seines Ranges und Dienstalters. Traitement de son rang et de son ancienneté.	400	»	400	In Natura vom Staat. En nature par l'État.	»
Oberlieutenant od. Lieutenant. Lieutenant en 1er ou lieutenant. — Districts-Commandant . .	1	1	»	400	»	200	»	»
Lieutenant. Lieutenant. — Commandant de district [2])	1	1	»	400 [3])	»	200	»	»
Oberwachtmeister. Maréchal des logis chef . .	1	»	»	»	3 79	»	»	48
Wachtmeister, Stationschefs. Maréchaux de logis, chefs de station	6	»	»	»	3 26	»	20 [4])	36
Brigadiere. Brigadiers	19	»	»	»	3 06	»	20 [5])	36
Gendarmen 1. Classe. Gendarmes 1re classe . . .	24	»	»	»	2 73	»	»	30
id. 2. Classe. id. 2e classe . . .	55	»	»	»	2 56	»	»	30

1) In besondern Fällen kann die Compagnie unter dem Commando eines Oberlieutenants stehen, dessen jährliches Gehalt alsdann 2500 Fr. beträgt. — Dans des cas particuliers la compagnie peut être commandée par un lieutenant en 1er qui jouit alors d'un traitement de 2500 fr. par an.

2) Eine dieser Chargen kann in besondern Fällen durch einen Unteroffizier, welcher Rang von Unteradjutant hat und alsdann ein Gehalt von 1600 Fr. (einschließlich der Zulagen) bezieht, besetzt sein. — Une de ces charges peut, dans des cas particuliers, être occupée par un sous-officier ayant rang d'adjudant sous-officier, qui jouit alors (y compris le supplément), d'un traitement de 1600 fr.

3) Hat der Districts-Commandant eine Wohnung auf Staatskosten, so bezieht er nur eine Gehaltszulage von 200 Franken. — Quand le commandant de district est logé par l'État, il ne touche qu'un supplément de traitement de 200 fr.

4) Der Stationschef zu Luxemburg bezieht 40 Fr. Büreaukosten. — Le chef de station de Luxembourg reçoit 40 fr. de frais de bureau.

5) Der Brigadier, welcher nicht Stationschef ist, bezieht keine Büreaukosten. — Le brigadier qui ne serait pas chef de station, ne reçoit rien pour frais de bureau.

Gehört zum Königl.-Großh. Beschluß vom 22. April 1863, Nr. 215|224—63.

Appartient à l'arrêté royal grand-ducal du 22 avril 1863, N° 215|224—63.

Der Secretär für die Angelegenheiten des Großherzogthums,
G. d'Olimart.

Le Secrétaire pour les affaires du Grand-Duché,
G. D'OLIMART.

Luxemb. — Impr. de V. BUCK.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 10.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 20. Mai 1865.

Samedi, 20 mai 1865.

Königl.-Großh. Beschluß vom 18 Mai 1865, wodurch die Veröffentlichung eines neuen Zolltarifs angeordnet wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, rc., rc., rc.

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 23. Januar 1854;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Einsicht der Conseils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der gegenwärtigem Beschlusse angefügte Zolltarif soll durchs „Memorial" veröffentlicht werden, um im Großherzogthum mit dem 1. Juli 1865 in Kraft zu treten.

Art. 2.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 18. Mai 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Arrêté royal grand-ducal du 18 mai 1865, ordonnant la publication d'un nouveau tarif douanier.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2 de la loi du 23 janvier 1854;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et vu la délibération du Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art 1er.

Le tarif douanier annexé au présent arrêté sera publié par le *Mémorial* pour entrer en vigueur dans le Grand-Duché le 1er juillet 1865.

Art. 2.

Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 18 mai 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Vereins-Zolltarif
vom 1. Juli 1865 an.

Erste Abtheilung.
Bestimmungen über die Einfuhr.

Vorbemerkungen.

Die folgenden Gegenstände bleiben vom Eingangszolle frei, wenn die dabei bezeichneten Voraussetzungen zutreffen:

1) Erzeugnisse des Ackerbaues und der Viehzucht eines einzelnen, von der Zollgrenze durchschnittenen Landgutes, dessen Wohn- und Wirthschafts-Gebäude innerhalb dieser Grenzen belegen sind.

2) Hausgeräthe und Effekten, gebrauchte, getragene Kleidungsstücke und Wäsche, gebrauchte Fabrikgeräthschaften und gebrauchtes Handwerkszeug, von Anziehenden zur eigenen Benutzung; auch auf besondere Erlaubniß neue Kleidungsstücke, Wäsche und Effekten, insofern sie Ausstattungsgegenstände von Ausländern sind, welche sich aus Veranlassung ihrer Verheirathung im Lande niederlassen.

3) Hausgeräthe und Effekten, gebrauchte, getragene Kleidungsstücke und Wäsche, welche erweislich als Erbschaftsgut eingehen, auf besondere Erlaubniß.

4) Kleidungsstücke, Wäsche und anderes Reisegeräth, welches Reisende, Fuhrleute und Schiffer zu ihrem Gebrauche, auch Handwerkszeug, welches reisende Handwerker, sowie Geräthe und Instrumente, welche reisende Künstler zur Ausübung ihres Berufes mit sich führen, ingleichen getragene Kleidungsstücke und Wäsche, sowie andre Gegenstände der bezeichneten Art, welche den genannten Personen vorausgehen oder nachfolgen; Verzehrungsgegenstände zum Reiseverbrauche.

5) Wagen und Wasserfahrzeuge, welche bei dem Eingange über die Grenze zum Personen- und Waarentransporte dienen und nur deshalb eingehen, die Wasserfahrzeuge mit Einschluß der darauf befindlichen gebrauchten Inventarienstücke, insofern die Schiffe Ausländern gehören, oder insofern inländische Schiffe die nämlichen oder gleichartige Inventarienstücke

einführen, als sie bei dem Ausgange an Bord hatten; Wagen der Reisenden, auf besondere Erlaubniß auch in dem Falle, wenn sie zur Zeit der Einfuhr nicht als Transportmittel ihrer Besitzer dienten, sofern sie nur erweislich schon seither im Gebrauche derselben sich befunden haben und zu deren weiterem Gebrauche bestimmt sind; Pferde und andere Thiere, wenn aus dem Gebrauche, der von ihnen bei dem Eingange gemacht wird, überzeugend hervorgeht, daß sie als Zug- oder Lastthiere zu dem Angespann eines Reise- oder Frachtwagens gehören, oder zum Waarentragen dienen, oder die Pferde von Reisenden zu ihrem Fortkommen geritten werden müssen.

6) Fässer, Säcke u. s. w., leere, welche zum Behufe des Einkaufs von Oel, Getreide und dergl. entweder vom Auslande mit der Bestimmung des Wiederausganges eingebracht werden, oder welche, nachdem Oel u. s. w. darin ausgeführt worden, aus dem Auslande zurückkommen, in beiden Fällen unter Festhaltung der Identität und, nach Befinden, Sicherstellung der Eingangsabgabe.

7) Musterkarten und Muster in Abschnitten oder Proben, welche nur zum Gebrauche als solche geeignet sind.

8) Kunstsachen, welche zu Kunstausstellungen oder für landesherrliche Kunst-Institute und Sammlungen, auch andere Gegenstände, welche für Bibliotheken und andere wissenschaftliche Sammlungen öffentlicher Anstalten, ingleichen Naturalien, welche für wissenschaftliche Sammlungen eingehen.

9) Alterthümliche Gegenstände (Antiken, Antiquitäten), wenn ihre Beschaffenheit darüber keinen Zweifel läßt, daß ihr Werth hauptsächlich nur in ihrem Alter liegt, und sie sich zu keinem anderen Zwecke und Gebrauche, als dem des Sammelns eignen.

Folgt der Tarif.

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem $52\frac{1}{2}$-Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
1	**Abfälle:**						
	a) Abfälle von der Eisenfabrikation (Hammerschlag, Eisenfeilspäne); von Glashütten, auch Scherben von Glas- und Thonwaaren; von der Wachsbereitung; von Salzsiedereien die Mutterlauge; von Seifensiedereien die Unterlauge; von Gerbereien das Leimleder, auch abgenutzte alte Lederstücke und sonstige, lediglich zur Leimfabrikation geeignete Lederabfälle.............	.	frei	.	frei	.	
	b) Blut von geschlachtetem Vieh, flüssiges und eingetrocknetes; Thierflechsen; Treber; Branntweinspülig; Spreu; Kleie; Steinkohlenasche; Dünger, thierischer und andere Düngungsmittel, als: ausgelaugte Asche, Kalkäscher, Knochenschaum oder Zuckererde..................	.	frei	.	frei	.	
	Anmerk. zu b. Künstliche Düngungsmittel und Düngesalz werden auf besondere Erlaubniß, und letzteres nur unter Kontrole der Verwendung zollfrei zugelassen.						
	c) Lumpen aller Art; ungebleichtes oder gebleichtes Halbzeug aus Lumpen oder anderen Materialien, für die Papierfabrikation; Papierspäne; Makulatur, beschriebene und bedruckte; alte Fischernetze, altes Tauwerk und alte Stricke; gezupfte Charpie.................... ...	.	frei	.	frei	.	
	Anmerk. Abfälle, welche nicht besonders genannt sind, werden wie die Rohstoffe, von welchen sie herstammen, behandelt.						
2	**Baumwolle und Baumwollenwaaren:**						
	a) 1) Baumwolle, rohe, kardätschte, gekämmte, gefärbte	.	frei	.	frei	.	
	2) Baumwollwatte........................	1 Zentner	1	15	2	$37\frac{1}{2}$	
	b) Baumwollengarn, ungemischt oder gemischt mit Leinen, Seide, Wolle oder anderen Thierhaaren:						
	1) ein- und zweidrähtiges,						
	α) rohes	1 Zentner	2	.	3	30	18 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 7 in Ballen.
	β) gebleichtes oder gefärbtes	1 Zentner	4	.	7	.	
	2) drei und mehrdrähtiges, roh, gebleicht oder gefärbt	1 Zentner	6	.	10	30	
	c) Waaren aus Baumwolle, allein oder in Verbindung mit Leinen oder Metallfäden, ohne						

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem $52\frac{1}{2}$-Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	Beimischung von Seide, Wolle oder anderen unter Nr. 41 genannten Thierhaaren:						
	1) rohe (aus rohem Garn verfertigte) und gebleichte dichte Gewebe, auch appretirt, mit Ausschluß der sammetartigen Gewebe........	1 Zentner	10	.	17	30	
	2) alle nicht unter Nr. 1. und 3. begriffene dichte Gewebe; rohe (aus rohem Garn verfertigte) undichte Gewebe; Strumpfwaaren; Posamentier- und Knopfmacherwaaren; auch Gespinnste in Verbindung mit Metallfäden...	1 Zentner	16	.	28	.	18 in Fässern u. Kisten. 7 in Ballen.
	3) alle undichte Gewebe, wie Jaconet, Musselin, Tüll, Marly, Gaze, soweit sie nicht unter Nr. 2. begriffen sind; Spitzen und alle Stickereien..	1 Zentner	30	.	52	30	
3	**Blei und Bleiwaaren, auch mit Spießglanz legirt:**						
	a) 1) Rohes Blei in Blöcken, Mulden ꝛc., altes Bruchblei........	.	frei	.	frei	.	
	2) Blei-, Silber- und Goldglätte; Mennige..	1 Zentner	.	$7\frac{1}{2}$	.	$26\frac{1}{4}$	
	b) Gewalztes Blei; Buchdruckerschriften........	1 Zentner	.	15	.	$52\frac{1}{2}$	
	c) Grobe Bleiwaaren, als: Kessel, Röhren, Schroot, Drath ꝛc., auch in Verbindung mit Holz oder Eisen, ohne Politur und Lack	1 Zentner	1	.	1	45	
	d) Feine, auch lackirte Bleiwaaren; ingleichen Bleiwaaren in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen	1 Zentner	4	.	7	.	20 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben.
4	**Bürstenbinder und Siebmacherwaaren:**						
	a) Grobe, in Verbindung mit Holz oder Eisen, ohne Politur und Lack....................	1 Zentner	2	.	3	30	16 in Fässern u. Kisten 6 in Ballen.
	b) Feine, in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen	1 Zentner	4	.	7	.	20 in Fässern u. Kisten.
5	**Droguerie-, Apotheker- und Farbewaaren:**						
	a) Chemische Fabrikate für den Medezinal- und Gewerbegebrauch, auch Präparate, ätherische Oele, fette Oele zum Medezinalgebrauche, Säuren, Salze, eingedickte Säfte; desgleichen Ma-						

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem $52\frac{1}{2}$-Gulden-Fuß. Fl.	Xr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	ler-, Wasch-, Pastellfarben und Tusche, Farben- und Tuschkasten, Mundlack (Oblaten), Englisch Pflaster, Siegellack ꝛc.; überhaupt die unter Droguerie-, Apotheker- und Farbewaaren gemeiniglich begriffenen Gegenstände, sofern sie nicht besonders ausgenommen oder nachfolgend unter b. begriffen sind	1 Zentner	3	10	5	50	16 in Fässern u. Kisten. 9 in Körben. 6 in Ballen.
	Anmerk. zu a. Ausnahmen treten folgende ein:						Bei Phosphor, in Blechkisten mit Wasser gefüllt, außer der vorstehenden Tara für die äußere Umschließung, noch 20 Pfund.
	1) Aetznatron; Bleiweiß; Bleizucker; gelbes blausaures Kali; Grünspan, raffinirter; Orseille und Persio; schwefelsaures Ammoniak; Wasserglas; Zinkoxyd (Zinkweiß)	1 Zentner	1	.	1	45	
	2) Alaun; Soda, kalzinirte; doppeltkohlensaures Natron.	1 Zentner	.	20	1	10	
	3) Albumin; arsenige Säure; Arseniksäure; Benzoesäure; Berlinerblau; blaue und grüne Kupferfarben; Borax u. Borsäure; Brom; Bromkalium; Chlorkalcium; Citronensäure; Citronensaft; citronensaurer Kalk; Eisenbeizen; Färbe- und Gerbematerialien, nicht besonders genannt; Jod; Jodkalium; Indigokarmin und Karmin aus Kochenille; Knochenkohle; Knochenmehl; Lakmus; Metalloxyde, nicht besonders genannt; Milchzucker; Mineralwasser, künstliches und natürliches, einschließlich der Flaschen und Krüge; Pott- (Waid-) Asche; Salpeter, roh und gereinigt; Salpetersäure; Schüttgelb; Schwefel; Schwefelarsenik; Schwefelsäure; schwefelsaures und salzsaures Kali; Smalte; Streuglas; Weinhefe, trockene und Teigartige; Weinstein und Weinsteinsäure.	.	frei	.	frei	.	
	4) Baryt, schwefelsaurer, gepulvert; Chlorkalk; chromsaures Kali; Farbholz- und Gerbstoff-Extrakte; Grünspan, roher (in Broten oder Kugeln); Leim und Gelatine; Kermes, mineralischer; Kitte; Kupfervitriol, gemischter Kupfer- und Eisenvitriol, Zinkvitriol; Oelfirniß; Ruß; Schuhwichse; Schwärze; Wagenschmiere; Zündwaaren und Feuerwerk; Ricinusöl, in Fässern eingehend, wenn bei der Abfertigung auf den Zentner ein Pfund Terpetinöl oder ein Achtelpfund Rosmarinöl zugesetzt worden	1 Zentner	.	15	.	$52\frac{1}{2}$	
	5) Chlormagnesium; schwefelsaure und kohlensaure Magnesia, Lakritzensaft; Ultramarin	1 Zentner	2	.	3	30	16 in Fässern u. Kisten. 9 in Körben. 6 in Ballen.
	6) Cadmiumgelb; chromsaure Erd- und Metallsalze; Kasselergelb.	1 Zentner	1	15	2	$37\frac{1}{2}$	
	7) Eisenvitriol (grüner); gemahlene Kreide; schwefelsaures Natron (Glaubersalz), schwefligsaures und unterschwefligsaures Natron	1 Zentner	.	5	.	$17\frac{1}{2}$	

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½-Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	8) Oxalsäure und oxalsaures Kali	1 Zentner	1	10	2	20	16 in Fässern u. Kisten. 9 in Körben. 6 in Ballen.
	9) Salzsäure	1 Zentner	.	2½	.	8¾	
	10) Soda, rohe, natürliche oder künstliche, krystallisirte Soda	1 Zentner	.	7½	.	26¼	
	b) Erzeugnisse, rohe, nicht unter anderen Nummern des Tarifs begriffen:						
	1) Zum Gewerbegebrauche	.	frei	.	frei	.	
	2) Zum Medizinalgebrauche	1 Zentner	.	15	.	52½	
6	**Eisen und Stahl, Eisen- und Stahlwaaren:**						
	a) Roheisen aller Art, altes Brucheisen	1 Zentner	.	7½	.	26¼	
	b) Geschmiedetes und gewalztes Eisen in Stäben (mit Ausnahme des façonnirten); Luppeneisen; Eisenbahnschienen; Roh- und Cementstahl; Guß- und raffinirter Stahl; Eisen- und Stahldrath von mehr als ¾ Pr. Linie Durchmesser; Eisen, welches zu groben Bestandtheilen von Maschinen und Wagen (Kurbeln, Achsen u. dgl.) roh vorgeschmiedet ist, insofern dergleichen Bestandtheile einzeln einen Zentner und darüber wiegen	1 Zentner	.	25	1	27½	
	Anmerk. zu b. 1. Rohstahl, seewärts von der Russischen Grenze bis zur Weichselmündung einschließlich auf Erlaubnißschein für Stahlfabriken eingehend	1 Zentner	.	15	.	52½	
	2. Luppeneisen, noch Schlacken enthaltend, in Masseln oder Prismen	1 Zentner	.	17½	1	1¼	
	3. Geschmiedetes und gewalztes Eisen und Stahl von ½ Pr. Linie und darunter Stärke oder von mehr als 7 Zoll Pr. Breite wird als Blech (Platte) verzollt.						
	c) Façonnirtes Eisen in Stäben; Radkranzeisen zu Eisenbahnwagen; Pflugschaaren-Eisen; schwarzes Eisenblech; rohes Stahlblech; rohe (unpolirte) Eisen- und Stahlplatten; Anker, sowie Anker- und Schiffsketten; Eisen- und Stahldraht von ¾ Pr. Linie und darunter Durchmesser	1 Zentner	1	5	2	2½	10 in Fässern u. Kisten. 6 in Körben. 4 in Ballen.
	d) Gefirnißtes Eisenblech; polirtes Stahlblech; polirte Eisen- und Stahlplatten	1 Zentner	1	22½	3	3¾	
	e) Weißblech; gewalzte und gezogene schmiedeeiserne Röhren	1 Zentner	2	15	4	22½	10 in Fässern u. Kisten. 6 in Körben. 4 in Ballen.

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß.		Abgabensätze nach dem $52\frac{1}{2}$ Gulden-Fuß.		Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht
			Rthlr.	Sgr.	Fl.	Kr.	Pfund.
	f) Eisen- und Stahlwaaren:						
	1) Ganz grobe Gußwaaren in Oefen, Platten, Gittern ꝛc.	1 Zentner	.	12	.	42	
	2) Grobe, die aus geschmiedetem Eisen oder Eisenguß, aus Eisen und Stahl, Eisenblech, Stahl- und Eisendraht, auch in Verbindung mit Holz, gefertigt, jedoch nicht polirt sind, und zwar:						
	α) Ambosse, Bratspieße, Brecheisen, Drahtgewebe, Dreifüße, Eggen, Fallen und Fangeisen, Dung-, Heu- und Ofengabeln, Harken, Hemmschuhe, Hufeisen, Klammern, Kellen, Kessel, Ketten (mit Ausschluß der Anker- und Schiffsketten), Kochgeschirre, Nägel, Drahtstifte, Gußstifte und Holzschrauben, Pfannen, Pflugschaaren, Plätteisen, grobe Ringe, Roste, Schaufeln, gepreßte oder gegossene rohe Schlüssel, Schmiedehämmer, Schraubenbolzen und Muttern, Schürhacken, große Waagebalken, Wagen-, Thür- und Truhenbeschläge, Wagenfedern und gleichartige Gegenstände; alle diese Waaren weder vollständig abgeschliffen noch gefirnißt, verkupfert oder verzinnt	1 Zentner	1	10	2	20	
	β) andere, auch vollständig abgeschliffene, gefirnißte, verkupferte oder verzinnte, als: Aexte, Degenklingen, Feilen, Hämmer, Hecheln, Hobeleisen, Kaffeetrommeln und -Mühlen, Schlösser, Schraubstöcke, grobe Messer zum Handwerksgebrauch, Sensen, Sicheln, Stemmeisen, Striegeln, Thurmuhren, Tuchmacher- und Schneiderscheeren, Zangen u. dgl. m.	1 Zentner	2	20	4	40	10 in Fässern u. Kisten. 6 in Körben. 4 in Ballen.
	3) Feine:						
	α) aus feinem Eisenguß, polirtem Eisen oder Stahl, oder aus Eisen oder Stahl in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20. fallen, als: Gußwaaren (feine), lackirte Eisenwaaren, Messer, Stricknadeln, Häckelnadeln, Scheeren, Schwertfegerarbeit ꝛc., jedoch mit Ausnahme der nachstehend unter β. genannten	1 Zentner	4	.	7	.	13 in Fässern u. Kisten 6 in Körben. 4 in Ballen.

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½-Gulden-Fuß. Fl.	Xr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	β) Nähnadeln; Schreibfedern aus Stahl und anderen unedlen Metallen; Uhrfournituren und Uhrwerke aus unedlen Metallen; Gewehre aller Art; Schmucksachen, soweit sie nicht unter Nr. 20 fallen	1 Zentner	10	.	17	30	13 in Fässern u. Kisten. 6 in Körben. 4 in Ballen.
7	**Erden, Erze und edle Metalle:** Erden und rohe mineralische Stoffe, auch gebrannt, geschlemmt oder gemahlen, ingleichen Erze, auch aufbereitete, soweit diese Gegenstände nicht mit einem Zollsatze namentlich betroffen sind; edle Metalle gemünzt, in Barren und Bruch, mit Ausschluß der fremden silberhaltigen Scheidemünze	.	frei	.	frei	.	
8	**Flachs und andere vegetabilische Spinnstoffe, mit Ausnahme der Baumwolle,** roh, geröstet, gebrochen oder gehechelt, auch Abfälle	.	frei	.	frei	.	
9	**Getreide und andere Erzeugnisse des Landbaues:**						
	a) Getreide, auch gemalzt, und Hülsenfrüchte ...	1 Scheffel	.	½	.	1¾	
	Anmerk. zu a. Getreide und Hülsenfrüchte in Garben, wie dergleichen unmittelbar vom Felde eingeführt werden, ferner Hafer in Mengen unter einem Preußischen Scheffel oder beziehungsweise unter zwei Bayerischen Metzen und andere Getreidearten, sowie Hülsenfrüchte	1 Bayerisches Scheffel.	.	2	.	7	
	unter einem halben Preußischen Scheffel oder unter einer Bayerischen Metze	.	frei	.	frei	.	
	b) Sämereien und Beeren:						
	1) Anis, Koriander, Fenchel und Kümmel....	1 Zentner	1	.	1	45	
	2) Alle übrigen Sämereien einschließlich der Oelsämereien; frische Beeren, ingleichen Wachholderbeeren aller Art; Erdnüsse........	.	frei	.	frei	.	
	c) Garten- und Futtergewächse, frische; Blumenzwiebeln; Kartoffeln; Wurzeln, frische; Obst, frisches; lebende Gewächse, auch in Töpfen oder Kübeln; Heu; Stroh; Schilf........	.	frei	.	frei	.	

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	Abgabensätze nach dem $52\frac{1}{2}$-Gulden-Fuß. Fl.	Xr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
10	**Glas und Glaswaaren:**						
	a) Grünes Hohlglas (Glasgeschirr)	1 Zentner	.	5	.	$17\frac{1}{2}$	
	Anmerk. zu a. Bei loser Verpackung werden zu 1 Ztr. veranschlagt: $5\frac{1}{3}$ Preußische, $6\frac{2}{3}$ Altbayerische, $4\frac{1}{2}$ Rheinbayerische Kubikfuß.						
	b) Weißes Hohlglas, ungemustertes, ungeschliffenes oder nur mit abgeschliffenen Stöpseln, Böden oder Rändern; Fenster- und Tafelglas in seiner natürlichen Farbe (grün, halb und ganz weiß)	1 Zentner	.	20	1	10	
	c) Gepreßtes, geschliffenes, abgeriebenes, geschnittenes, gemustertes, massives weißes Glas; auch Behänge zu Kronleuchtern von Glas; Glasknöpfe, Glasperlen, Glasschmelz	1 Zentner	4	.	7	.	23 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben.
	d) Spiegelglas:						
	1) rohes, ungeschliffenes	1 Zentner	.	15	.	$52\frac{1}{2}$	
	2) geschliffenes, belegt oder unbelegt	1 Zentner	4	.	7	.	17 in Kisten.
	e) Farbiges, bemaltes oder vergoldetes Glas, ohne Unterschied der Form; Glaswaaren in Verbindung mit andern Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen	1 Zentner	6	.	10	30	20 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben.
	Anmerk. zu c. und e. Glasmasse, sowie Glasröhren und Glasstängelchen, ohne Unterschied der Farbe, zur Perlenbereitung und Kunstglasbläserei, auch Glasurmasse	1 Zentner	.	15	.	$52\frac{1}{2}$	
11	**Haare** von Thieren, mit Ausnahme der unter Nr. 41 genannten, sowie Waaren aus solchen Thierhaaren; Menschenhaare; Federn und Borsten:						
	a) Haare, einschließlich der Menschenhaare, roh, gehechelt, gesotten, gefärbt, auch in Lockenform gelegt; Schreibfedern (Federspulen), rohe und gezogene	.	frei	.	frei	.	
	b) Haare, gesponnen, auch in Verbindung mit den unter Nr. 22 begriffenen Spinnstoffen; Federn, auch gefärbte, soweit sie nicht vorstehend unter a. oder unter Nr. 18 begriffen sind; Borsten	1 Zentner	.	15	.	$52\frac{1}{2}$	

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	Abgabensätze nach dem $52\frac{1}{2}$-Gulden-Fuß. Fl.	Xr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	c) Oeltücher, ingleichen ganz grobe Fußdecken, auch in Verbindung mit Werg; ganz grobe Filze	1 Zentner	.	15	.	$52\frac{1}{2}$	
	d) Gewebe, andere, auch mit anderen Gespinnsten gemischt, sofern mindestens die ganze Kette oder der ganze Einschlag aus Haaren besteht; Filze, andere	1 Zentner	8	.	14	.	20 in Kisten. 7 in Ballen.
	Anmerk. zu d. Gewebe aus Haaren und anderen Gespinnsten, deren Kette oder Einschlag nicht ganz aus Haaren besteht, werden, wenn sie Seide enthalten, nach Nr. 30 d., in allen anderen Fällen so verzollt, als wenn sie Haare nicht enthielten.						
12	**Häute und Felle:**						
	a) Häute und Felle, rohe (grüne, gesalzene, trockene) zur Lederbereitung; rohe behaarte Schaaf-, Lamm- und Ziegenfelle; rohe Hasen- und Kaninchenfelle; rohe frische und getrocknete Seehund- und Robbenfelle	.	frei	.	frei	.	
	b) Felle zur Pelzwerk- (Rauchwaaren-) Bereitung	1 Zentner	.	20	1	10	
13	**Holz und andere vegetabilische und animalische Schnitzstoffe, sowie Waaren daraus, mit Ausnahme der Waaren von Schildpatt:**						
	a) Brennholz, auch Reisig; Holzkohlen; Holzborke oder Gerberlohe; Lohkuchen (ausgelaugte Lohe als Brennmaterial)	.	frei	.	frei	.	
	b) Bau- und Nutzholz aller Art, auch gesägt oder auf andere Weise vorgearbeitet, ingleichen andere vegetabilische und animalische Schnitzstoffe, nicht besonders genannt	.	frei	.	frei	.	
	c) Grobe, rohe, ungefärbte Böttcher-, Drechsler-, Tischler-, und bloß gehobelte Holzwaaren und Wagnerarbeiten; grobe Böttcherwaaren mit eisernen Reifen, gebrauchte; Besen von Reisig; grobe Korbflechterwaaren; Hornplatten und rohe, bloß geschnittene Knochenplatten	.	frei	.	frei	.	
	d) Holz in geschnittenen Fournieren; Korkplatten, Korkscheiben, Korksohlen, Korkstöpsel; Stuhlrohr, gebeiztes oder gespaltenes	1 Zentner	.	15	.	$52\frac{1}{2}$	

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½-Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	e) Hölzerne Hausgeräthe (Möbel) und andere Tischler-, Drechsler- und Böttcherwaaren und Wagnerarbeiten, welche gefärbt, gebeizt, lackirt, polirt, oder auch in einzelnen Theilen in Verbindung mit unedlen Metallen, lohgarem Leder oder Fensterglas in seiner natürlichen Farbe verarbeitet sind; auch gerissenes Fischbein.....	1 Zentner	1	.	1	45	
	f) Feine Holzwaaren (mit ausgelegter oder Schnitzarbeit), feine Korbflechterwaaren, sowie überhaupt alle unter c, d und e nicht begriffenen Waaren aus vegetabilischen oder animalischen Schnitzstoffen, mit Ausnahme von Schildpatt; auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen; Holzbronze; Bleistifte, Rothstifte und ähnliche	1 Zentner	4	.	7	.	20 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 9 in Ballen.
	g) Gepolsterte, auch überzogene Möbel aller Art.	1 Zentner	3	10	5	50	16 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.
14	**Hopfen**................................	1 Zentner	2	15	4	22½	
15	**Instrumente, Maschinen und Fahrzeuge:**						
	a) Instrumente, ohne Rücksicht auf die Materialien, aus welchen sie gefertigt sind:						
	1) musikalische..............................	1 Zentner	4	.	7	.	23 in Fässern u. Kisten. 9 in Ballen.
	2) astronomische, chirurgische, optische, mathematische, chemische (für Laboratorien), physikalische..................................	.	frei	.	frei	.	
	b) Maschinen:						
	1) Lokomotiven, Tender und Dampfkessel.....	1 Zentner	1	15	2	37½	
	2) andere, und zwar, je nachdem der, nach dem Gewichte überwiegende Bestandtheil besteht:						
	α) aus Holz..............................	1 Zentner	.	15	.	52½	
	β) aus Gußeisen...........................	1 Zentner	.	15	.	52½	
	γ) aus Schmiedeeisen oder Stahl...........	1 Zentner	.	25	1	27½	
	δ) aus anderen unedlen Metallen...........	1 Zentner	1	10	2	20	13 in Fässern u. Kisten. 6 in Körben. 4 in Ballen.
	3) Walzen aus unedlen Metallen zum Druck und zur Appretur von Geweben:						
	α) gravirt................................	1 Zentner	2	.	3	30	
	β) nicht gravirt..........................	1 Zentner	.	15	.	52½	

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30 Thaler-Fuß. Rthlr	Sgr	nach dem 52½ Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	4) Kratzen und Kratzenbeschläge	1 Zentner	6	.	10	30	13 in Fässern u. Kisten. 6 in Körben. 4 in Ballen.
	c) Wagen und Schlitten:						
	1) Eisenbahnfahrzeuge	v. Werth	zehn Prozent				
	2) andere Wagen und Schlitten mit Leder oder Polsterarbeit	Stück	50	.	87	30	
	d) See- und Flußschiffe:						
	1) hölzerne	v. Werth	fünf Prozent				
	2) eiserne	v. Werth	acht Prozent				
	Anmerk. zu d. 1. und 2. Die Anker, Anker- und sonstigen Ketten, ingleichen alle, nicht zu den gewöhnlichen Schiffsutensilien gehörige bewegliche Inventarienstücke, sowie bei den Dampfschiffen die Dampfmaschinen, unterliegen den für diese Gegenstände festgesetzten Zollsätzen.						
16	**Kalender** werden nach den, der Stempelabgabe halber gegebenen besonderen Vorschriften behandelt.						
17	**Kautschuck und Guttapercha, sowie Waaren daraus:**						
	a) Kautschuck in der ursprünglichen Form von Schuhen, Flaschen 2c.; Guttapercha, roh, ungereinigt oder gereinigt	.	frei	.	frei	.	
	b) Kautschuckfäden außer Verbindung mit anderen Materialien, oder mit baumwollenem, leinenem oder wollenem rohem (nicht gebleichtem oder gefärbtem) Garn nur dergestalt umsponnen, umflochten oder umwickelt, daß sie ohne Ausdehnung noch deutlich erkannt werden können; Kautschuckplatten; aufgelöstes Kautschuck	1 Zentner	.	15	.	52½	
	c) Grobe Schuhmacher-, Sattler-, Riemer- und Täschnerwaaren, sowie andere Waaren aus unlackirtem, ungefärbtem, unbedrucktem Kautschuck, alle diese Waaren auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen	1 Zentner	4	.	7	.	16 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.
	d) Waaren aus lackirtem, gefärbtem oder bedrucktem Kautschuck, auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen; feine Schuhe; übersponnene Kautschuckfäden	1 Zentner	10	.	17	30	20 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß.		Abgabensätze nach dem $52\frac{1}{2}$-Gulden-Fuß.		Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht.
			Rthlr.	Sgr	Fl.	Kr.	Pfund.
	e) Gewebe aller Art mit Kautschuck überzogen oder getränkt	1 Zentner	15	.	26	15	13 in Kisten. 9 in Körben. 6 in Ballen.
	Anmerk. zu e. Kautschuck-Drucktücher für Fabriken und Kratzenleder, künstliches, für Kratzenfabriken, beide auf Erlaubnißscheine unter Kontrole	1 Zentner	2	.	3	30	16 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.
	f) Gewebe aus Kautschuckfäden in Verbindung mit anderen Spinnmaterialien	1 Zentner	25	.	43	45	13 in Kisten. 9 in Körben. 6 in Ballen.
	Anmerk. zu b. bis f. Waaren aus Guttapercha werden wie Waaren aus Kautschuck behandelt.						
18	**Kleider** und Leibwäsche, fertige, auch **Putzwaaren:**						
	a) Von Seide oder Floretseide, auch in Verbindung mit Metallfäden	1 Zentner	40	.	70	.	
	b) Andere, soweit sie nicht nachstehend unter c. und e. genannt sind; Herrenhüte von Seide, unstaffirt, staffirt oder garnirt; künstliche Blumen; zugerichtete Schmuckfedern	1 Zentner	30	.	52	30	20 in Kisten. 11 in Körben. 9 in Ballen.
	c) Von Geweben mit Kautschuck oder Guttapercha überzogen oder getränkt, sowie aus Gummifäden in Verbindung mit anderen Spinnmaterialien	1 Zentner	25	.	43	45	13 in Kisten. 9 in Körben. 6 in Ballen.
	d) Herrenhüte von Filz, aus Wolle oder anderen Thierhaaren, unstaffirt, staffirt oder garnirt	1 Zentner	15	.	26	15	20 in Kisten. 11 in Körben. 9 in Ballen.
	e) Leinene Leibwäsche	1 Zentner	10	.	17	30	13 in Kisten. 9 in Körben. 6 in Ballen.
	Anmerk. Kleider und Leibwäsche, getragene, wenn sie nicht zum Verkauf eingehen	1 Zentner	.	15	.	$52\frac{1}{2}$	
19	**Kupfer und andere nicht besonders genannte unedle Metalle und Legirungen aus unedlen Metallen, sowie Waaren daraus:**						
	a) In rohem Zustande oder als alter Bruch; auch Kupfer- und andere Scheidemünzen, insofern sie in einzelnen Vereinsstaaten eingeführt werden dürfen	.	frei	.	frei	.	
	b) Geschmiedet oder gewalzt in Stangen oder Blechen, auch Draht	1 Zentner	1	$22\frac{1}{2}$	3	$3\frac{3}{4}$	13 in Fässern. 6 in Körben. 4 in Ballen.
	c) In Blechen und Draht, plattirt	1 Zentner	4	.	7	.	

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½-Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	d) Waaren, und zwar:						
	1) Drahtgewebe	1 Zentner	3	.	5	15	
	2) Kupferschmiede- und Gelbgießerwaaren, als: Blasen, Bügeleisen, Eimer, Gewichte, Gewinde, Hacken, Hähne, Kellen, Lampen, Leuchter, Lichtputzer, Mörser, Riegel, Röhren, Schlösser, Schraubenbolzen und Muttern, Schüsseln, Thür-, Fenster-, Truhen- und Wagenbeschläge, Waageschalen und ähnliche grobe Waaren, auch in Verbindung mit Holz oder Eisen, ohne Politur und Lack	1 Zentner	2	20	4	40	13 in Fässern. 6 in Körben. 4 in Ballen.
	3) Andere, auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen	1 Zentner	4	.	7	.	
20	**Kurze Waaren, Quincaillerien** 2c.:						
	a) Waaren, ganz oder theilweise aus edlen Metallen, echten Perlen, Korallen oder Edelsteinen gefertigt; Taschenuhren; echtes Blattgold und Blattsilber	1 Zentner	50	.	87	30	20 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 9 in Ballen.
	b) Waaren, ganz oder theilweise aus Schildpatt, aus unedlen, echt vergoldeten oder versilberten, oder mit Gold oder Silber belegten Metallen gefertigt; Stutz- und Wanduhren, letztere mit Ausnahme der hölzernen Hängeuhren; unechtes Blattgold und Blattsilber; feine Galanterie- und Quincaillериewaaren (Herren- und Frauenschmuck, Toiletten- und sogenannte Rippestischsachen u. s. w.) ganz oder theilweise aus Aluminium; ferner dergleichen Waaren aus anderen unedlen Metallen, jedoch fein gearbeitet und entweder mehr und weniger vergoldet oder versilbert oder auch vernirt, oder in Verbindung mit Alabaster, Elfenbein, Email, Halbedelsteinen und nachgeahmten Edelsteinen, Lava, Perlmutter oder auch mit Schnitzarbeiten, Pasten, Kameen, Ornamenten in Metallguß und dergleichen; Brillen und Operngucker; Fächer; feine bossirte Wachswaaren, Perückenmacherarbeit; Regen- und Sonnenschirme; Wachsperlen; ingleichen Waaren aus Gespinnsten von						

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30 Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem $52\frac{1}{2}$ Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle oder anderen Thierhaaren, welche mit animalischen oder vegetabilischen Schnitzstoffen, unedlen Metallen, Glas, Kautschuck, Guttapercha, Leder, Ledertuch (leather cloth), Papier, Pappe, Stroh- oder Thonwaaren verbunden und nicht besonders tarifirt sind, z. B. Knöpfe auf Holzformen und dergleichen	1 Zentner	15	.	26	15	20 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 9 in Ballen.
21	**Leder und Lederwaaren:**						
	a) Leder aller Art, mit Ausnahme des nachstehend unter b. genannten; Pergament; Stiefelschäfte	1 Zentner	2	.	3	30	16 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.
	b) Brüsseler und Dänisches Handschuhleder; auch Korduan, Marokin, Saffian und alles gefärbte und lackirte Leder	1 Zentner	8	.	14	.	
	Anmerk. zu b. Halbgare, sowie bereits gegerbte, noch nicht gefärbte oder weiter zugerichtete Ziegen- und Schaaffelle	1 Zentner	.	15	.	$52\frac{1}{2}$	
	c) Grobe Schuhmacher-, Sattler-, Riemer- und Täschnerwaaren, sowie andere Waaren aus lohgarem, lohrothem oder blos geschwärztem Leder, alle diese Waaren auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen	1 Zentner	4	.	7	.	16 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.
	Anmerk. zu c. Grobe Schuhmacher- und Täschnerwaaren aus grauer Packleinwand, Segeltuch, roher Leinwand, rohem Zwillich oder Drillich, oder grobem unbedrucktem Wachstuch werden wie Waaren aus Leder behandelt.						
	d) Feine Lederwaaren von Korduan, Saffian, Marokin, Brüsseler und Dänischem Leder, von sämisch- und weißgarem Leder, von gefärbtem oder lackirtem Leder und Pergament, auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen; feine Schuhe aller Art	1 Zentner	10	.	17	30	20 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.
	e) Handschuhe	1 Zentner	13	10	23	20	
22	**Leinengarn, Leinwand und andere Leinenwaaren,** d. i. Garn und Webe- oder Wirkwaaren aus Flachs oder anderen vegetabilischen Spinnstoffen, mit Ausnahme der Baumwolle:						

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½-Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	a) rohes Garn:						
	1) von Flachs oder Hanf,						
	α) Maschinengespinnst	1 Zentner	2	.	3	30	13 in Kisten. 6 in Ballen.
	β) Handgespinnst	1 Zentner	.	5	.	17½	
	2) von Jute oder anderen nicht besonders genannten vegetabilischen Spinnstoffen	1 Zentner	.	15	.	52½	
	b) Gebleichtes, desgleichen blos abgekochtes oder gebüktes (geäschertes) Garn, ferner gefärbtes Garn	1 Zentner	3	.	5	15	13 in Kisten. 6 in Ballen.
	c) Zwirn, roh, gebleicht oder gefärbt	1 Zentner	4	.	7	.	
	d) Seilerwaaren, ungebleichte; Decken aus losen Fasern	1 Zentner	.	15	.	52½	
	e) Graue Packleinwand und Segeltuch	1 Zentner	.	20	1	10	
	f) Rohe Leinwand, roher Zwillich und Drillich; Seilerwaaren, gebleichte	1 Zentner	4	.	7	.	13 in Kisten. 6 in Ballen.
	Anmerk. zu f. Rohe ungebleichte Leinwand eingehend:						
	aa) in Preußen: auf der Grenzlinie von Leobschütz bis Seidenberg in der Oberlausitz nach Bleichereien oder Leinwandmärkten	.	frei	.	frei	.	
	bb) in Sachsen: auf der Grenzlinie von Ostritz bis Schandau auf Erlaubnißscheine	.	frei	.	frei	.	
	g) Gebleichte, gefärbte, bedruckte oder in anderer Art zugerichtete, auch aus gebleichtem Garn gewebte Leinwand; gebleichter oder in anderer Art zugerichteter Zwillich und Drillich; rohes und gebleichtes, auch verarbeitetes Tisch-, Bett- und Handtücherzeug; leinene Kittel; Batist und Linon	1 Zentner	10	.	17	30	13 in Kisten. 9 in Körben. 6 in Ballen.
	h) Bänder, Borten, Fransen, Gaze, Kammertuch, gewebte Kanten, Schnüre, Strumpfwaaren; Gespinnste und andere Waaren in Verbindung mit Metallfäden	1 Zentner	20	.	35	.	18 in Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.
	i) Zwirnspitzen	1 Zentner	40	.	70	.	23 in Kisten. 11 in Ballen.
23	**Lichte:**						
	a) Talg- und Stearinlichte	1 Zentner	1	15	2	37½	16 in Kisten.
	b) andere	1 Zentner	2	.	3	30	

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½-Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
24	**Literarische und Kunst-Gegenstände:**						
	a) Papier, beschriebenes (Akten und Manuskripte); Bücher in allen Sprachen, Kupferstiche, Stiche anderer Art, sowie Holzschnitte; Lithographien und Photographien; geographische u. Seekarten; Musikalien	.	frei	.	frei	.	
	b) Gestochene Metallplatten, geschnittene Holzstöcke, sowie lithographische Steine mit Zeichnungen, Stichen oder Schrift, alle diese Gegenstände zum Gebrauch für den Druck auf Papier	.	frei	.	frei	.	
	c) Gemälde und Zeichnungen; Statuen von Marmor und anderen Steinarten; Statuen von Metall, mindestens in natürlicher Größe; Medaillen	.	frei	.	frei	.	
25	**Material- und Spezerei-, auch Konditorwaaren und andere Konsumtibilien:**						
	a) Bier aller Art, auch Meth	1 Zentner	.	20	1	10	
	b) Branntwein aller Art, auch Arrak, Rum, Franzbranntwein und versetzte Branntweine in Fässern und Flaschen	1 Zentner	6	.	10	30	24 in Kisten, 16 in Körben (nur bei dem Eingange in Flaschen). 11 in Ueberfässern.
	c) Hefe aller Art, mit Ausnahme der Weinhefe	1 Zentner	11	.	19	15	24 in Kisten. 11 in Ueberfässern. 7 in Körben.
	d) Essig aller Art in Fässern	1 Zentner	1	10	2	20	
	e) Wein und Most, auch Cider in Fässern und Flaschen; Essig in Flaschen oder Kruken	1 Zentner	4	.	7	.	24 in Kisten, 16 in Körben (nur bei dem Eingange in Flaschen). 11 in Ueberfässern.
	f) Butter	1 Zentner	3	20	6	25	16 in Fässern u. Töpfen, sowie in Kübeln von hartem Holz. 11 in Kübeln von weichem Holz.
	Anmerk. zu f. 1) Frische, ungesalzene Butter auf der Linie von Lindau bis Hemmenhofen eingehend	1 Zentner	.	.	1	45	
	2) Einzelne Stücke in Mengen von nicht mehr als drei Pfund, vorbehaltlich der im Falle eines Mißbrauchs örtlich anzuordnenden Aufhebung oder Beschränkung dieser Begünstigung	.	frei	.	frei	.	
	g) Fleisch, ausgeschlachtetes: frisches und zube-						

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½-Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	reitetes; Schinken, Speck, Würste, desgleichen großes Wild	1 Zentner	.	15	.	52½	
	h) Früchte (Südfrüchte), auch Blätter:						
	1) frische Apfelsinen, Citronen, Limonen, Pomeranzen, Granaten und dergleichen	1 Zentner	2	.	3	30	20 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.
	Verlangt der Steuerpflichtige die Auszählung, so zahlt er für Einhundert Stück 20 Sgr. oder 1 Fl. 10 Kr.						
	Im Falle der Auszählung bleiben verdorbene unversteuert, wenn sie in Gegenwart von Beamten weggeworfen werden.						
	2) α) getrocknete Datteln, Feigen, Korinthen, Mandeln, Pfirsichkerne, Rosinen, Lorbeerblätter, Pommeranzen, Pommeranzenschalen und dergleichen	1 Zentner	4	.	7	.	13 in Fässern. 16 in Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.
	β) Kastanien, Maronen, Johannisbrot; Pinienkerne	1 Zentner	.	15	.	52½	
	i) Gewürze aller Art, nicht besonders genannt	1 Zentner	6	15	11	22½	16 in Fässern. 18 in Kisten. 13 in Körben. 4 in Ballen.
	k) Heringe	1 Tonne	1	.	1	45	
	l) Honig	1 Zentner	.	10	.	35	
	m) 1) Kaffee, roher, und nicht unter 3. genannte Kaffee-Surrogate	1 Zentner	5	.	8	45	12 in Fäss. mit Dauben von Eichen- u. anderem harten Holz u. i. Kisten. 8 in anderen Fässern. 9 in Körben. 2 in Ballen od. Säcken.
	2) Kakao in Bohnen und Kakaoschalen	1 Zentner	6	15	11	22½	13 in Fässern mit Dauben von Eichen- u. anderem harten Holz u. i. Kisten. 10 in anderen Fässern. 9 in Körben. 3 in Ballen.
	3) Cichorien, gebrannte oder gemahlene	1 Zentner	.	20	1	10	
	n) Gebrannter Kaffee, ingleichen Kakaomasse, gemahlener Kakao, Chokolade und Chokoladen-Surrogate, Kaviar und Kaviar-Surrogate (eingesalzener Fischrogen)	1 Zentner	11	.	19	15	20 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.
	o) Käse aller Art	1 Zentner	3	20	6	25	20 in Kisten von 1 Zent. und darüber. 16 in Kist. unter 1 Zent. 11 in Fässern. 8 in Körben. 6 in Ballen. 12 in Kübeln von 3 Zent. und darunter. 8 in schwereren Kübeln

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½-Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	p) 1) Konstitüren, Zuckerwerk, Kuchenwerk aller Art; mit Zucker, Essig, Oel oder sonst, namentlich alle in Flaschen, Büchsen und dergleichen eingemachte, eingedämpfte oder auch eingesalzene Früchte, Gewürze, Gemüse und andere Konsumtibilien (Pilze, Trüffeln, Geflügel, Seethiere und dergleichen); zubereitete Fische; Oliven, Kapern, Pasteten; zubereiteter Senf; Tafelbouillon, Saucen und andere ähnliche Gegenstände des feineren Tafelgenusses	1 Zentner	7	.	12	15	20 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.
	2) Obst, Sämereien, Beeren, Blätter Blüthen, Pilze, Gemüse, getrocknet, gebacken, gepulvert, blos eingekocht, oder gesalzen, soweit sie nicht unter andern Nummern des Tarifs begriffen sind; Cichorien, getrocknete; Nüsse, trockene; Säfte von Obst, Beeren und Rüben zum Genuß, ohne Zucker eingekocht; Fische, nicht anderweit genannt	1 Zentner	.	15	.	52½	
	q) 1) Kraftmehl, Nudeln, Puder, Stärke, Arrowroot, Sago und Sago-Surrogate, Tapioka	1 Zentner	2	.	3	30	13 in Fässern, Kisten u. Körben. 6 in Ballen.
	2) Mühlenfabrikate aus Getreide und Hülsefrüchten, nämlich: geschrottene oder geschälte Körner, Graupe, Gries, Grütze, Mehl, Backwerk, gewöhnliches (Bäckerwaare); Stärkegummi	1 Zentner	.	15	.	52½	
	Anmerk. zu q. 2. 1) Gewöhnliches Roggenmehl (Schwarzmehl) bei dem Eingange zu Lande auf der sächsischen Grenzlinie gegen Böhmen	1 Zentner	.	7½	.	.	
	2) Gewöhnliches Roggenbrod bei dem Eingange zu Lande auf derselben Grenzlinie	1 Zentner	.	5	.	.	
	r) Muschel- oder Schaalthiere aus der See, als: Austern, Hummern; ausgeschälte Muscheln, Schildkröten und dergleichen	1 Zentner	2	.	3	30	
	s) Reis:						
	1) geschälter	1 Zentner	1	.	1	45	
	2) ungeschälter	1 Zentner	.	20	1	10	

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½ Gulden-Fuß. Fl.	Xr.	Zur Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	t) Salz (Kochsalz, Steinsalz) einzuführen ist verboten; die Durchfuhr findet nur auf besondere Erlaubniß unter den jedesmal vorzuschreibenden Bedingungen statt.						
	u) Syrop.*)						
	v) Taback:						
	1) Tabacksblätter, unbearbeitete und Stengel.	1 Zentner	4	.	7	.	22 in Kisten. 12 in Fässern, Seronen (nicht v. Thierhäuten) u. Kanasserkörben. 9 in Körben. 8 in Thierhäuten. 4 in Ballen aus Schilf, Bast und Binsen. 2 in Ballen anderer Art.
	2) Tabacksfabrikate:						
	α) Rauchtaback in Rollen, abgerollten oder entrippten Blättern oder geschnitten; Karotten oder Stangen zu Schnupftaback, auch Tabacksmehl und Abfälle...	1 Zentner	11	.	19	15	16 in Fässern. 13 in Körben. 12 in Kanasserkörben. 6 in Ballen.
	β) Cigarren und Schnupftaback.........	1 Zentner	20	.	35	.	Bei Cigarren, außer der vorstehenden Tara, für die äußere Umschließung noch 24 Pfund, falls die Cigarren in kleinen Kisten, und 12 Pfund, falls sie in Körbchen oder Pappkästen verpackt sind.
	w) Thee................................	1 Zentner	8	.	14	.	23 in Kisten.
	x) Zucker.*)						
	*) Die Zollsätze für Zucker und Syrop sind durch die Bekanntmachung vom 6. Juli 1861 (Mem. I. S. 57) bestimmt und betragen vom						
	1) Zucker:						
	a) Brod- und Hut-, Kandis-, Bruch- oder Lumpen- und weißer gestoßener Zucker....................	1 Zentner	7	10	12	50	14 in Fäss. mit Dauben von Eichen- u. anderem harten Holze. 10 in anderen Fässern. 13 in Kisten. 7 in Körben.
	b) Rohzucker und Farin (Zuckermehl)...............	1 Zentner	6	.	10	30	13 in Fäss. mit Dauben von Eichen- u. anderem harten Holze. 10 in anderen Fässern. 16 in Kisten von 8 Zent. und darüber.
	c) Rohzucker für inländische Siedereien zum Raffiniren unter den besonders vorzuschreibenden Bedingungen und Kontrolen..............................	1 Zentner	4	7½	7	26¼	13 in Kist. unter 8 Zent. 10 in außereuropäischen Rohrgeflechten (Canassers, Cranjans). 7 in anderen Körben. 6 in Ballen.
	2) Syrop............................	1 Zentner	2	15	4	22½	11 in Fässern.
	Auflösungen von Zucker, welche als solche bei der Revision bestimmt erkannt werden, unterliegen dem vorstehend zu 1. a. aufgeführten Eingangszolle für Zucker.						

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem $52\frac{1}{2}$ Gulden-Fuß. Fl.	Xr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht Pfund.
26	**Oel, anderweit nicht genannt, und Fette:**						
	a) Oel:						
	1) Oel aller Art in Flaschen oder Krucken, auch Baumöl in Fässern	1 Zentner	.	25	1	$27\frac{1}{2}$	
	Anmerk. zu a. 1. Baumöl in Fässern eingehend, wenn bei der Abfertigung auf den Zentner ein Pfund Terpentinöl oder ein achtel Pfund Rosmarinöl zugesetzt worden	.	frei	.	frei	.	
	2) Anderes Oel in Fässern	1 Zentner	.	15	.	$52\frac{1}{2}$	
	3) Palmöl (Palmbutter) und Kokosnußöl	1 Zentner	.	5	.	$17\frac{1}{2}$	
	b) Fette:						
	1) Fischthran, Paraffin, Wallrath	1 Zentner	.	15	.	$52\frac{1}{2}$	
	2) Fischspeck	1 Zentner	.	10	.	35	
	3) Anderes Thierfett, ungeschmolzen und eingeschmolzen	.	frei	.	frei	.	
	c) Stearin, einschließlich Stearinsäure	1 Zentner	1	.	1	45	
	d) Rückstände, feste, von der Fabrikation fetter Oele, auch gemahlen	.	frei	.	frei	.	
27	**Papier und Pappwaaren:**						
	a) Graues Lösch- und Packpapier, Pappdeckel, Preßspäne, künstliches Pergament; Papier zum Schleifen oder Poliren; Fliegenpapier; Gichtpapier; Schieferpapier	1 Zentner	.	15	.	$52\frac{1}{2}$	
	b) Ungeleimtes ordinaires (grobes graues, halbweißes und gefärbtes) Papier	1 Zentner	1	.	1	45	
	c) Alles andere, auch lithographirtes, bedrucktes oder liniirtes, zu Rechnungen, Etiketten, Frachtbriefen, Devisen 2c. vorgerichtetes Papier; Malerpappe; Papiertapeten; Waaren aus Papier, Pappe oder Pappmasse; Formerarbeit aus Steinpappe, Asphalt oder ähnlichen Stoffen	1 Zentner	1	10	2	20	
	d) Waaren aus den vorgenannten Stoffen in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen	1 Zentner	4	.	7	.	16 in Kisten. 13 in Körben. 6 in Ballen.
28	**Pelzwerk** (Kürschnerarbeiten):						
	a) Ueberzogene Pelze, Mützen, Handschuhe, gefütterte Decken, Pelzfutter und Besätze u. dgl.	1 Zentner	22	.	38	30	16 in Fässern. 20 in Kisten. 6 in Ballen.
	b) Fertige, nicht überzogene Schaafpelze, desgleichen weißgemachte und gefärbte, nicht ge-						

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30 Thaler Fuß. Rthlr	Sgr	nach dem 52½ Gulden Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	fütterte Angora- oder Schaaffelle, ungefütterte Decken, Pelzfutter und Besätze	1 Zentner	6	.	10	30	13 in Fässern u. Kisten. 6 in Ballen.
29	**Schießpulver**	1 Zentner	2	.	3	30	13 in Fässern.
30	**Seide und Seidenwaaren:**						
	a) Seidenkokons; Seide, abgehaspelt (Greze) oder gesponnen; Floretseide, gekämmt, gesponnen oder gezwirnt, alle diese Seide nicht gefärbt; auch Abfälle von gefärbter Seide	.	frei	.	frei		
	b) Seide und Floretseide gefärbt	1 Zentner	4	.	7	.	16 in Fässern u. Kisten. 9 in Ballen.
	c) Waaren aus Seide oder Floretseide, auch in Verbindung mit Metallfäden	1 Zentner	40	.	70	.	22 in Kisten. 13 in Ballen.
	d) Waaren aus Seide oder Floretseide in Verbindung mit Baumwolle, Leinen, Wolle oder anderen, unter Nr. 41 genannten Thierhaaren	1 Zentner	30	.	52	30	20 in Kisten. 11 in Ballen.
31	**Seife und Parfümerien:**						
	a) Grüne, schwarze und andere Schmierseife	1 Zentner	.	25	1	27½	
	b) Gemeine feste Seife	1 Zentner	.	25	1	27½	
	c) Feine, in Täfelchen, Kugeln, Büchsen, Krügen, Töpfen ꝛc.	1 Zentner	2	.	3	30	16 in Kisten.
	d) Parfümerien aller Art	1 Zentner	3	10	5	50	
	Anmerk. zu c. und d. Wenn die Umhüllungen, in welchen die Waare eingeht, für sich höher belegt sind, als die letztere, so wird dieser höhere Satz erhoben.						
32	**Spielkarten** von jeder Gestalt und Größe, insofern sie in einzelnen Vereinsstaaten zum Gebrauche im Lande eingeführt werden dürfen, und unter Berücksichtigung der besonderen Stempel- und Kontrol-Vorschriften	1 Zentner	10	.	17	30	
33	**Steine und Steinwaaren:**						
	a) Steine, rohe oder blos behauene; Flintensteine; Mühlsteine, auch mit eisernen Reifen; polirte Schieferplatten; Schleif- und Wetzsteine aller Art	.	frei	.	frei	.	
	b) Edelsteine, auch nachgeahmte, geschliffen, Perlen und Korallen ohne Fassung; Waaren aus Serpentinstein, Gips und Schwefel	1 Zentner	.	15	.	52½	

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½-Gulden-Fuß. Fl.	Xr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	c) Waaren aus Halbedelsteinen, auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen	1 Zentner	8	.	14	.	16 in Fässern u. Kisten.
	d) Waaren aus allen anderen Steinen, mit Ausnahme der Statuen:						
	1) außer Verbindung mit anderen Materialien oder nur in Verbindung mit Holz oder Eisen ohne Politur und Lack	1 Zentner	.	5	.	17½	
	2) in Verbindung mit anderen Materialien, auch Meerschaumwaaren, alle diese Waaren, soweit sie nicht unter Nr. 20 fallen	1 Zentner	4	.	7	.	16 in Fässern u. Kisten.
34	**Steinkohlen, Braunkohlen, Torf:**						
	a) Braunkohlen; Torf; Torfkohlen	.	frei	.	frei	.	
	b) Steinkohlen	1 Zentner	.	½	.	1¾	
	Anmerk. zu b. An der Preußischen Seegrenze und auf der Elbe, desgleichen auf besondere Erlaubnißscheine auf der Weser und Werra eingehend	1 Zentner	.	½	.	.	
35	**Stroh-, Rohr- und Bastwaaren:**						
	a) Matten und Fußdecken von Bast, Stroh und Schilf, auch andere Schilfwaaren, ordinaire:						
	1) ungefärbt	1 Zentner	.	5	.	17½	
	2) gefärbt	1 Zentner	3	.	5	15	16 in Fässern u. Kisten. 6 in Ballen.
	b) Strohbänder aller Art; Strohbesen	1 Zentner	.	20	1	10	
	c) Stroh- und Bastgeflechte, mit Ausnahme der Strohbänder; Decken von ungespaltenem Stroh	1 Zentner	4	.	7	.	20 in Kisten. 9 in Ballen.
	d) Hüte aus Stroh, Rohr, Bast, Binsen, Fischbein, Palmblättern und Span:						
	1) ohne Garnitur	1 Stück	.	2	.	7	
	2) mit Garnitur	1 Stück	.	4	.	14	
36	**Theer;** Pech; Harze aller Art; Asphalt (Bergtheer); Theer- und Mineralöle, roh und gereinigt, auch Benzin und Karbolsäure (Kreosot), Harzöl; Terpentin; Terpentinöl	.	frei	.	frei	.	
37	**Thiere und thierische Produkte, nicht anderweit genannt:**						
	a) Thiere, alle lebende, für welche kein Tarifsatz						

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½-Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	ausgeworfen ist; Geflügel nnd kleines Wildpret aller Art; Fische, frische und Flußkrebse; frische unausgeschälte Muscheln....................	.	frei	.	frei	.	
	b) Eier und Milch..........................	.	frei	.	frei	.	
	c) Bienenstöcke mit lebenden Bienen...........	.	frei	.	frei	.	
	d) Blasen und Därme, thierische; Wachs; Waschschwämme und andere thierische Produkte, soweit sie nicht unter anderen Nummern des Tarifs begriffen sind..........................	1 Zentner	.	15	.	25½	
38	**Thonwaaren:**						
	a) Fliesen, Mauer- und Dachziegel und andere Waaren aus Thon zu baulichen Zwecken; Thonröhren; Schmelztiegel; gemeine Ofenkacheln; irdene Pfeifen; gemeines Töpfergeschirr......	.	frei	.	frei	.	
	b) Andere Thonwaaren mit Ausnahme von Porzellan:						
	1) einfarbige oder weiße....................	1 Zentner	1	22½	3	3¾	22 in Kisten. 13 in Körben.
	2) bemalte, bedruckte, vergoldete oder versilberte	1 Zentner	2	.	3	30	
	c) Porzellan, weißes	1 Zentner	1	22½	3	3¾	
	d) Porzellan, weißes, mit farbigen Streifen, farbiges, bemaltes oder vergoldetes, ingleichen Thonwaaren aller Art in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen..........................	1 Zentner	4	.	7	.	
39	**Vieh:**						
	a) Pferde, Maulesel, Maulthiere, Esel.........	1 Stück	1	10	2	20	
	Anmerk. zu a. 1) Füllen, welche der Mutter folgen.....	.	frei	.	frei	.	
	2) Füllen unter einem Jahr auf der Grenze von Harburg bis Leer, beide Orte eingeschlossen....................	1 Stück	.	15	.	52½	
	b) Rindvieh:						
	1) Ochsen und Zuchtstiere.................	1 Stück	2	15	4	22½	
	2) Kühe..................................	1 Stück	1	15	2	37½	
	3) Jungvieh..............................	1 Stück	1	.	1	45	
	4) Kälber................................	1 Stück	.	5	.	17½	
	Anmerk. zu b. Auf der Grenzlinie von Oberwiesenthal in Sachsen bis Schusterinsel in Baden werden						

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½-Gulden-Fuß. Fl.	Kr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	zu folgenden ermäßigten Sätzen eingelassen:						
	a) magere Ochsen	1 Stück	1	10	2	20	
	b) Zuchtstiere und Kühe	1 Stück	1	.	1	45	
	c) Jungvieh	1 Stück	.	20	1	10	
	c) Schweine:						
	1) gemästete und magere	1 Stück	.	20	1	10	
	2) Spanferkel	1 Stück	.	5	.	17½	
	d) Hammel	1 Stück	.	15	.	52½	
	e) Anderes Schaafvieh und Ziegen	1 Stück	.	5	.	17½	
40	**Wachstuch, Wachsmusselin, Wachstafft:**						
	a) Grobes unbedrucktes Wachstuch (Packtuch)	1 Zentner	.	20	1	10	
	b) Alles andere	1 Zentner	2	.	3	30	13 in Kisten. 9 in Körben. 6 in Ballen.
	Anmerk. zu b. Waaren hieraus werden wie feine Lederwaaren behandelt.						
41	**Wolle**, einschließlich der Ziegen-, Hasen-, Kaninchen- und Biberhaare, sowie Waaren daraus:						
	a) Wolle, rohe, gekämmte, gefärbte, gemahlene	.	frei	.	frei	.	
	b) Garn, auch mit anderen Spinnmaterialien, ausschließlich der Baumwolle, gemischt:						
	1) einfaches, ungefärbt oder gefärbt; dublirtes, ungefärbt; Watten	1 Zentner	.	15	.	52½	
	2) dublirtes, gefärbt; drei- oder mehrfach gezwirntes, ungefärbt oder gefärbt	1 Zentner	4	.	7	.	16 in Fässern u. Kisten. 6 in Ballen.
	c) Waaren, auch in Verbindung mit Baumwolle, Leinen oder Metallfäden:						
	1) Stickereien, Spitzen und Tülle	1 Zentner	30	.	52	30	20 in Kisten. 7 in Ballen.
	2) bedruckte Waaren aller Art	1 Zentner	25	.	43	45	
	3) unbedruckte, ungewalkte Waaren; Posamentier- und Knopfmacherwaaren; auch Gespinnste in Verbindung mit Metallfäden	1 Zentner	20	.	35	.	20 in Kisten. 7 in Ballen.
	4) unbedruckte, gewalkte Tuch-, Zeug- und Filzwaaren; Strumpfwaaren; Fußteppiche	1 Zentner	10	.	17	30	
	5) Tuchleisten	.	frei	.	frei	.	
42	**Zink und Zinkwaaren:**						
	a) Rohes Zink; altes Bruchzink	.	frei	.	frei	.	

Nummer.	Benennung der Gegenstände.	Maaßstab der Verzollung.	Abgabensätze nach dem 30-Thaler-Fuß. Rthlr.	Sgr.	nach dem 52½-Gulden-Fuß. Fl.	Xr.	Für Tara wird vergütet vom Zentner Brutto-Gewicht. Pfund.
	b) Zinkbleche	1 Zentner	.	15	.	52½	
	c) Grobe Zinkwaaren, auch in Verbindung mit Holz oder Eisen, ohne Politur und Lack; Draht	1 Zentner	1	.	1	45	
	d) Feine, auch lackirte Zinkwaaren, ingleichen Zinkwaaren in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen	1 Zentner	4	.	7	.	20 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben.
43	**Zinn und Zinnwaaren, auch mit Spießglanz legirt:**						
	a) Zinn in Blöcken, Stangen u. s. w.; altes Bruchzinn	.	frei	.	frei	.	
	b) Zinn, gewalztes	1 Zentner	.	15	.	52½	
	c) Grobe Zinnwaaren, als: Draht; Röhren, Schüsseln, Teller, Kessel und andere Gefäße, auch in Verbindung mit Holz oder Eisen, ohne Politur und Lack	1 Zentner	1	.	1	45	
	d) Feine, auch lackirte Zinnwaren, ingleichen Zinnwaaren in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20 fallen	1 Zentner	4	.	7	.	20 in Fässern u. Kisten. 13 in Körben.
44	**Artikel, welche unter keiner der vorstehenden Nummern begriffen sind**	.	frei	.	frei	.	

Zweite Abtheilung.

Bestimmungen über die Ausfuhr.

Bei der Ausfuhr sind einer Abgabe nur unterworfen:

Lumpen und andere Abfälle zur Papier-Fabrikation, und zwar:

1) nicht von reiner Seide, auch zu Halbzeug vermahlen, Makulatur und Papierspäne, mit $1\frac{2}{3}$ Thlr. oder 2 fl. 55 Kr. vom Zentner;
2) altes Tauwerk, alte Fischernetze und Stricke, getheert oder nicht getheert, mit $\frac{1}{3}$ Thlr. oder 35 Kr. vom Zentner.

Dritte Abtheilung.

Allgemeine Bestimmungen.

I. Der Eingangs- und Ausgangszoll wird nach denjenigen Tarifsätzen und Vorschriften entrichtet, welche an dem Tage gültig sind, an welchem
   1) die zum Eingange bestimmten Waaren bei der kompetenten Zollstelle zur Verzollung oder zur Abfertigung auf Begleitschein II.,
   2) die zum Ausgange bestimmten ausgangszollpflichtigen Waaren bei einer zur Erhebung des Ausgangszolles befugten Abfertigungsstelle angemeldet und zur Abfertigung gestellt werden.

II. Der dem Tarife zu Grunde liegende Zollzentner ist in hundert Pfunde getheilt. Er stimmt mit dem im Zollvereine, mit Ausnahme des Königreichs Bayern, als allgemeines Landesgewicht bestehenden Zentner überein. Es sind:
   Zollpfunde:
      1120 = 1000 Bayrischen Pfunden,
      2000 = 1000 Rheinbayerischen Kilogrammen.
   Demnach sind gleich zu achten:
   Zollpfunde:
      28 = 25 Bayerischen Pfunden,
      2 = 1 Rheinbayerischen Kilogramm,
und

Zollzentner:

28 = 25 Bayerischen Zentnern zu 100 Pfunden,

2 = 1 Rheinbayerischen Quintal zu 100 Kilogrammen.

III. Werden Waaren unter Begleitscheinkontrole versandt, oder bedarf es zu dem Waarenverschlusse der Anlegung von Bleien, so wird erhoben:

für einen Begleitschein 2 Sgr. oder 7 Kreuzer,

für ein angelegtes Blei 1 Sgr. oder $3\frac{1}{2}$ Kreuzer.

Wegen der Meßgebühren (Meßunkosten) ist das Nöthige in den Meßordnungen enthalten. Andere Nebenerhebungen sind unzulässig.

IV. a) Die Zölle werden entweder nach dem Bruttogewichte oder nach dem Nettogewichte erhoben.

Unter Bruttogewicht wird das Gewicht der Waare in völlig verpacktem Zustande, mithin in ihrer gewöhnlichen Umgebung für die Aufbewahrung und mit ihrer besonderen für den Transport verstanden.

Das Gewicht der für den Transport nöthigen besonderen äußeren Umgebung wird Tara genannt.

Ist die Umgebung für den Transport und für die Aufbewahrung nothwendig ein und dieselbe, wie es z. B. bei Syrop u. s. w. die gewöhnlichen Fässer sind, so ist das Gewicht dieser Umgebung die Tara.

Das Nettogewicht ist das Gewicht nach Abzug der Tara. Die kleineren, zur unmittelbaren Sicherung der Waaren nöthigen Umschließungen (Flaschen, Papier, Pappen, Bindfaden und dergl.) werden bei Ermittlung des Nettogewichts nicht in Abzug gebracht; eben so wenig Unreinigkeiten und fremde Bestandtheile, welche der Waare beigemischt sein möchten.

b) Die Zölle werden vom Bruttogewichte erhoben:

1) von denjenigen Waaren, für welche die Abgabe einen Thlr. oder einen Gulden und fünf und vierzig Kreuzer vom Zentner nicht übersteigt;

2) von anderen Waaren, wenn nicht eine Vergütung für Tara im Tarife ausdrücklich festgesetzt ist.

c) Von allen Gegenständen, von welchen nach vorstehender Bestimmung der Zoll nicht nach dem Bruttogewichte zu erheben ist, wird das Nettogewicht der Verzollung zu Grunde gelegt.

d) Bei Bestimmung dieses Nettogewichtes ist Folgendes zu beobachten:

1) In der Regel wird die Vergütung für Tara nach den im Zolltarife bestimmten Sätzen berechnet.

2) Werden Waaren, für welche eine Taravergütung zugestanden ist, blos in einfache Säcke von Pack- oder Sackleinen gepackt zur Verzollung gestellt, so wird eine Taravergütung von zwei Pfund vom Zentner bewilligt. Bei einer Verpackung in Schilf- oder Strohmatten oder ähnlichem Material können vier Pfund vom Zentner für Tara gerechnet werden, insoweit nicht in der ersten Abtheilung eine geringere Taravergütung für Ballen vorgeschrieben ist.

Unter den im Tarife mit einem höheren Tarasatze als zwei Pfund aufgeführten

Ballen wird in der Regel eine doppelte Umschließung von dem für einfache Säcke bezeichneten Material verstanden. Auf einfache Emballage ist diese höhere Tara für Ballen nur dann anwendbar, wenn das dazu verwandte Material nach dem Ermessen der Zollbehörde erheblich schwerer als bei Säcken in das Gewicht fällt.

Bei Waaren, für welche der Tarif eine zwei Pfund übersteigende Tara für Ballen vorschreibt, ist es, wenn Ballen von einem Bruttogewichte über acht Zentner zur Verzollung angemeldet werden, der Wahl des Zollpflichtigen überlassen, entweder sich mit der Taravergütung für acht Zentner zu begnügen, oder auf Ermittelung des Nettogewichtes durch Verwiegung anzutragen.

Bei baumwollenen und wollenen Geweben (Tarif, Abtheilung I. 2. c. und 41. c.) findet diese Bestimmung schon Anwendung, wenn Ballen von einem Bruttogewicht über sechs Zentner angemeldet werden, dergestalt, daß dabei nur von sechs Zentnern eine Tara bewilligt wird.

3) Es ist der Wahl des Zollpflichtigen überlassen, ob er bei Gegenständen, deren Verzollung nach dem Nettogewichte stattfindet, den Taratarif gelten, oder das Nettogewicht entweder durch Verwiegung der Waaren ohne die Tara, oder der letzteren allein, ermitteln lassen will.

Bei Flüssigkeiten und anderen Gegenständen, deren Nettogewicht nicht ohne Unbequemlichkeit ermittelt werden kann, weil ihre Umgebung für den Transport und die Aufbewahrung dieselbe ist, wird die Tara nach dem Tarife berechnet, und der Zollpflichtige hat kein Widerspruchsrecht gegen Anwendung desselben.

4) In Fällen, wo eine von der gewöhnlichen abweichende Verpackungsart der Waare und eine erhebliche Entfernung von dem in dem Tarife angenommenen Tarasatz bemerkbar wird, ist auch die Zollbehörde befugt, die Nettoverwiegung eintreten zu lassen.

V. Bei den aus gemischten nicht seidenhaltigen Gespinnsten gefertigten Waaren muß bei der Deklaration auf das darin vorhandene Material, insofern dasselbe zu der eigentlichen Waare gehört, Rücksicht genommen und es müssen aus Baumwolle und Leinen ꝛc., ohne Beimischung von Wolle, gefertigte Waaren nach ihren Urstoffen oder als baumwollene Waaren deklarirt werden. Besteht eine Waare (mit Ausschluß der Gold- und Silberstoffe) aus Seide oder Floretseide in Verbindung mit anderen Gespinnsten aus Baumwolle, Leinen oder Wolle, so genügt die Deklaration als halbseidene Waare. Die gewöhnlichen Weberkanten (Anschroten, Saumleisten, Saalband, Lisière) an den Zeugwaaren bleiben dabei und bei der Zollklassifikation außer Betracht.

VI. Sind in einem und demselben Kollo Waaren zusammengepackt, welche verschiedenen Zollsätzen unterliegen, so muß bei der Deklaration zugleich die Menge einer jeden Waarengattung nach ihrem Nettogewichte angegeben werden.

Geschieht dies nicht, so muß entweder der Inhaber der Waaren dieselben Behufs der speziellen Revision bei dem Grenzzoll-Amte auspacken, oder es wird, Falls er das letztere, ungeachtet der ihm über die Folgen der Unterlassung gemachten Eröffnung, ablehnt und seine diesfällige Erklärung in den Begleitschein amtlich aufgenommen worden, in dem Bestimmungsorte von dem ganzen Gewichte des Kollo der Abgabensatz erhoben, welcher von

der am höchsten besteuerten Waare, die darin enthalten, zu erlegen ist. Ausgenommen hiervon sind: Glas, Glaswaaren, Instrumente, Porzellan, Steingut und kurze Waaren, sowie alle sprachgebräuchlich zu den kurzen Waaren (Mercerie) gehörigen, in dem Tarife nicht als solche bezeichneten, sondern unter andern Nummern, aufgeführten Gegenstände, wenn die Beschaffenheit der Emballage solcher Waaren einen ganz zuverlässigen Verschluß gestattet.

VII. Die Deklaration der sprachgebräuchlich zu den kurzen Waaren (Mercerie) gehörigen, im Tarife nicht als solche bezeichneten, sondern unter andern Nummern aufgeführten Gegenstände als „Kurze Waaren" (Tarif, Abtheilung I. Nr. 20) soll nicht die Verzollung derselben nach den höheren Tarifsätzen für kurze Waaren zur Folge haben, sondern es soll die Abgabenentrichtung nach dem Revisionsbefunde zuläſſig bleiben, wenn der Zollpflichtige vor der Revision auf spezielle Ermittelung anträgt.

VIII. a) Bei Neben-Zollämtern erster Klasse können Gegenstände, von welchen die Gefälle nicht über fünf Thaler oder $8\frac{3}{4}$ Gulden vom Zentner betragen, in unbeschränkter Menge eingehen.

Höher belegte Gegenstände dürfen nur dann über solche Aemter eingeführt werden, wenn die Gefälle von dergleichen auf einmal eingehenden Waaren den Betrag von fünfzig Thalern oder $87\frac{1}{2}$ Gulden nicht übersteigen.

Den Ausgangszoll können Nebenzollämter erster Klasse ohne Beschränkung hinsichtlich des Betrages erheben.

b) Bei Nebenämtern zweiter Klasse kann Getreide in unbeschränkter Menge eingehen.

Waaren, welche mit geringeren Sätzen als sechs Thalern oder $10\frac{1}{2}$ Gulden vom Zentner belegt sind, und Vieh dürfen über Nebenzollämter zweiter Klasse in Mengen eingeführt werden, von welchen die Gefälle für die ganze Waarenladung oder den ganzen Viehtransport den Betrag von zehn Thalern oder $17\frac{1}{2}$ Gulden nicht übersteigen.

Der Eingang von höher belegten Gegenständen ist aber nur in Mengen von höchstens zehn Pfund im Einzelnen über solche Nebenämter zulässig, mit der Maaßgabe, daß auch die Gefälle von den in einem Transporte eingehenden Waaren solcher Art den Betrag von zehn Thalern oder $17\frac{1}{2}$ Gulden nicht übersteigen dürfen.

Den Ausgangszoll können Nebenzollämter zweiter Klasse bis zum Betrage von zehn Thalern oder $17\frac{1}{2}$ Gulden erheben.

c) Insoweit Nebenzollämter von der betreffenden obersten Finanzbehörde erweiterte Abfertigungsbefugnisse erhalten, werden darüber geeignete Bekanntmachungen ergehen.

Die Gefälle müssen bei den Nebenzollämtern sogleich erlegt werden, insofern dieselben nicht ausnahmsweise zur Ertheilung von Begleitscheinen ermächtigt werden.

IX. Es bleiben bei der Abgabenerhebung außer Betracht und werden nicht versteuert: alle Waarenquantitäten unter $\frac{1}{1000}$ des Zentners. — Gefällebeträge von weniger als sechs Silberpfennigen oder einem Kreuzer werden überhaupt nicht erhoben. In beiderlei Beziehungen bleiben im Falle des Mißbrauchs örtliche Beschränkungen vorbehalten.

X. Hinsichtlich des Verhältnisses, nach welchem die Gold- und Silbermünzen der sämmtlichen Vereinsstaaten — mit Ausnahme der Scheidemünze — bei Entrichtung der Eingangs- und Ausgangsabgaben anzunehmen sind, wird auf die besonderen Kundmachungen verwiesen.

Bekanntmachung.

Nach den unter den Zollvereins-Staaten getroffenen Verabredungen soll von dem Zeitpunkte ab, mit welchem der unter den Zollvereins-Staaten vereinbarte neue Zolltarif in Wirksamkeit tritt von dem in Bayern, Würtemberg, Baden, dem Großherzogthum Hessen, Nassau und im Gebiete der freien Stadt Frankfurt a. M. erzeugten Traubenmost und Wein eine Uebergangsabgabe nicht ferner erhoben werden. Da der neue durch K.-Gr. Beschluß vom 18. d. M. publizirte Zolltarif vom 1. Juli d. J. ab in Wirksamkeit tritt, so wird die Erhebung der Uebergangsabgabe, welche bisher für Traubenmost mit 20 Sgr. und für Wein mit 25 Sgr. für den Zentner erhoben worden ist, von dem gedachten Zeitpunkte ab eingestellt werden.

Luxemburg, den 20. Mai 1865.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil. Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 11.

PREMIÈRE PARTIE. ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mittwoch, 24. Mai 1865.

Mercredi, 24 mai 1865.

Gesetz vom 30. Januar 1865, durch welches dem Herrn Johann Nikolas Didier von Niederkorn die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Landwirthes Johann Nikolas Didier, geboren zu Buvange, Gemeinde Hondelingen (Belgien) den 19. April 1812, wohnhaft zu Niederkorn, Gemeinde Differdingen;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Johann Nikolas Didier ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums

Loi du 30 janvier 1865, qui accorde la naturalisation au sieur Jean-Nicolas Didier de Niedercorn.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-Nicolas *Didier*, cultivateur, né à Buvange, commune de Hondelange (Belgique) le 19 avril 1812, demeurant à Niedercorn, commune de Differdange;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jean-Nicolas *Didier*.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de *cent* francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 30. Januar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Johann Nikolas Didier verliehene Naturalisation ist von ihm am 22. April 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Differdingen aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 1. Mai 1865.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Gesetz vom 22. Februar 1865, wodurch dem Herrn Nikolas Ettinger von Ermsdorf die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Schullehrers Nikolas Ettinger, geboren zu Sentzig (Frankreich) den 9. Februar 1837, wohnhaft zu Ermsdorf;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Nikolas Ettinger ist die Naturalisation verliehen.

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 30 janvier 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 22 avril 1865 par le sieur Jean-Nicolas *Didier*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Differdange et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 1er mai 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Loi du 22 février 1865, qui accorde la naturalisation au sieur Nicolas Ettinger d'Ermsdorf.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Nicolas *Ettinger*, instituteur, né à Sentzig (France) le 9 février 1837, demeurant à Ermsdorf;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

La naturalisation est accordée au dit sr Nicolas *Ettinger*.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich verliehen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 22. Februar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Nikolas Ettinger verliehene Naturalisation ist von ihm am 1. Mai 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Ermsdorf aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 16. Mai 1365.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée *gratuitement*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 22 février 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 1er mai 1865 par le sieur Nicolas *Ettinger*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Ermsdorf et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 16 mai 1865.

Le Direteur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Gesetz vom 22. April 1865, durch welches dem Herrn Johann Jakob Lekeux von Luxemburg die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Handelsmannes Johann Jakob Lekeux, geboren zu Verviers (Belgien) den 26. Juli 1794, wohnhaft zu Luxemburg;

Loi du 22 avril 1865, qui accorde la naturalisation au sieur Jean-Jacques Lekeux de Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-Jacques *Lekeux*, négociant, né à Verviers (Belgique) le 26 juillet 1794, demeurant à Luxembourg;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Johann Jakob Lekeux ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 22. April 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Jakob Lekeux verliehene Naturalisation ist von ihm am 5. Mai 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 17. Mai 1865.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jean-Jacques *Lekeux*.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de *cinquante* francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 22 avril 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 5 mai 1865 par le sieur Jean-Jacques *Lekeux*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 17 mai 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 18. Mai 1865, wodurch der Bau einer steinernen Brücke über die Mosel, Remich gegenüber, für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil vom 9. Mai 1865;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen;

Art. 1.

Der Bau einer steinernen Brücke über die Mosel, Remich gegenüber, ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge kann das zur Anlage besagten Baues erforderliche, mit Gebäulichkeiten besetzte oder nicht besetzte Privateigenthum gemäß den betreffenden Bestimmungen des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen werden.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 18. Mai 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Durch den Prinzen:
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

Arrêté royal grand-ducal du 18 mai 1865, déclarant d'utilité publique la construction d'un pont en pierres sur la Moselle à Remich.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement, en date du 9 mai 1865;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Est déclarée d'utilité publique la construction d'un pont en pierres sur la Moselle, en face de Remich.

En conséquence l'expropriation des propriétés privées bâties et non bâties, dont l'emprise sera nécessaire pour cette construction, pourra être poursuivie conformément aux dispositions afférentes de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 2.

Notre Directeur général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 18 mai 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 12.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mittwoch, 14. Juni 1865.

Mercredi, 14 juin 1865.

Königl.-Großh. Beschluß vom 8. Juni 1865, wodurch die Veröffentlichung der zwischen Preußen, im Namen der Staaten des Zollvereins, und Frankreich abgeschlossenen Verträge angeordnet wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Nach Einsicht des Art. 2 des Vertrages vom 8. Februar 1842, des § 8 des Schlußprotokolls zum Vertrage vom 26.—31. December 1853, und des Art. 2 des Gesetzes vom 23. Januar 1854;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die zwischen Preußen, im Namen der Staaten des Zollvereins, und Frankreich abgeschlossenen Verträge, nämlich:

1° Der Handelsvertrag vom 2. August 1862,
2° Der Schiffsvertrag vom nämlichen Tage,
3° Die Uebereinkunft, betreffend die Zollabfertigung des internationalen Verkehrs auf den Eisenbahnen, vom nämlichen Tage,
4° Das Schluß-Protokoll vom näml. Tage, und
5° Das Protokoll vom 14. December 1864,

Arrêté royal grand-ducal du 8 juin 1865, ordonnant la publication des traités conclus entre la Prusse au nom des États du Zollverein et la France.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2 du traité du 8 février 1842, le § 8 du protocole final du traité du 26—31 décembre 1853, et l'art. 2 de la loi du 23 janvier 1854;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et vu la délibération du Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Les traités conclus entre la Prusse, au nom des États du Zollverein, et la France, savoir:

1° le traité de commerce, du 2 août 1862,
2° le traité de navigation, du même jour,
3° la convention relative au service international des chemins de fer dans ses rapports avec la douane, du même jour,
4° le protocole de clôture, du même jour, et
5° le protocole du 14 décembre 1864,

Acte, deren Ratifications-Urkunden, gemäß Benachrichtigung Unserer Regierung seitens des preußischen Finanz-Ministeriums, am 9. Mai 1865 zu Berlin ausgetauscht worden sind, — sollen, Behufs Vollziehung nach Inhalt und Form, ins „Memorial" eingerückt werden.

Art. 2.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 8. Juni 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

tous actes dont, suivant l'information donnée à Notre Gouvernement par le Ministère des finances de Prusse, les ratifications ont été échangées à Berlin le 9 mai 1865, — seront insérées au *Mémorial* pour être exécutés selon leur forme et teneur.

Art. 2.

Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 8 juin 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Handels-Vertrag.

Seine Majestät der König von Preußen, sowohl für Sich und in Vertretung der Ihrem Zoll- und Steuersystem angeschlossenen souverainen Länder und Landestheile, nämlich: des Großherzogthums Luxemburg, der Großherzoglich Mecklenburgischen Enklaven Rossow, Netzeband und Schönberg, des Großherzoglich Oldenburgischen Fürstenthums Birkenfeld, der Herzogthümer Anhalt-Dessau-Köthen und Anhalt Bernburg, der Fürstenthümer Waldeck und Pyrmont, des Fürstenthums Lippe und des Landgräflich Hessischen Oberamtes Meisenheim, als im Namen der übrigen Mitglieder des Deutschen Zoll- und Handelsvereins, nämlich: der Krone Bayern, der Krone Sachsen, der Krone Hannover, sowohl für Sich wie für das Fürstenthum Schaumburg-Lippe und der Krone Württemberg, des Großherzogthums Baden, des Kurfürstenthums Hessen, des Großherzogthums Hessen, sowohl für Sich wie für das

TRAITÉ DE COMMERCE.

Sa Majesté le Roi de Prusse, agissant tant en Son nom et pour les autres Pays et parties de Pays souverains compris dans Son système de douane et d'impôts, savoir: le Grand-Duché de Luxembourg, les enclaves du Grand-Duché de Mecklembourg, Rossow, Netzeband et Schœnberg, la Principauté de Birkenfeld du Grand-Duché d'Oldenbourg, les Duchés d'Anhalt-Dessau-Côthen et d'Anhalt-Bernbourg, les Principautés de Waldeck et de Pyrmont, la Principauté de Lippe et le Grand-Bailliage de Meisenheim du Landgraviat de Hesse, qu'au nom des autres Membres de l'Association de douanes et de commerce Allemande (*Zollverein*), savoir: la Couronne de Bavière, la Couronne de Saxe, la Couronne de Hannovre, tant pour Elle, que pour la Principauté de Schaumbourg-Lippe, et la Couronne de Wurtemberg, le Grand-Duché de Bade, l'Électorat de Hesse, le Grand-Duché de Hesse, tant pour Lui que pour le

Landgräflich Hessische Amt Homburg, der den Thüringischen Zoll- und Handelsverein bildenden Staaten, namentlich: des Großherzogthums Sachsen, der Herzogthümer Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg, Sachsen-Coburg und Gotha, der Fürstenthümer Schwarzburg-Rudolstadt und Schwarzburg-Sondershausen, Reuß älterer und Reuß jüngerer Linie, des Herzogthums Braunschweig, des Herzogthums Oldenburg, des Herzogthums Nassau und der freien Stadt Frankfurt, einer Seits,

und

Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, anderer Seits,

von dem gleichen Wunsche beseelt, die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Zollvereinsstaaten und Frankreich zu befestigen und die gegenseitigen Handelsverhältnisse zu erweitern, haben beschlossen, einen Vertrag zu diesem Zwecke abzuschließen und zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Seine Majestät der König von Preußen:

den Herrn Albrecht Grafen von Bernstorff-Stintenburg, Allerhöchst Ihren Staatsminister und Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Großkreuz des Rothen Adler-Ordens mit Eichenlaub und Groß-Comthur des Königlichen Hausordens von Hohenzollern &c., &c., &c.,

den Herrn Johann Friedrich von Pommer Esche, Allerhöchst Ihren Generaldirector der Steuern, Ritter des Rothen Adler-Ordens zweiter Classe mit Stern und Eichenlaub &c., &c., &c.,

den Herrn Alexander Maximilian Philipsborn, Allerhöchst Ihren Wirklichen Geheimen Legationsrath, Ritter des Rothen Adler-Ordens zweiter Classe mit Eichenlaub &c., &c. &c.,

und

den Herrn Martin Friedrich Rudolph Delbrück, Allerhöchst Ihren Director im Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten, Ritter des Rothen Adler-Ordens zweiter Classe mit Eichenlaub &c., &c., &c.;

Bailliage de Hombourg du Landgraviat de Hesse, les États formant l'Association de douanes et de commerce de Thuringe, savoir: le Grand-Duché de Saxe, les Duchés de Saxe-Meiningen, de Saxe-Altenbourg, de Saxe-Cobourg et Gotha, les Principautés de Schwarzbourg-Rudolstadt et de Schwarzbourg-Sondershausen, de Reuss, ligne ainée, et de Reuss, ligne cadette, le Duché de Brunswick, le Duché d'Oldenbourg, le Duché de Nassau et la Ville libre de Francfort, d'une part,

et

Sa Majesté l'Empereur des Français, d'autre part,

animés d'un égal désir de resserrer les liens d'amitié et d'étendre les relations commerciales entre les États du Zollverein et la France, ont résolu de conclure un traité à cet effet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi de Prusse:

M. *Albert Comte de Bernstorff-Stintenburg*, Son Ministre d'État et des affaires étrangères, Grand-Croix de Ses Ordres de l'Aigle Rouge et de la Maison Royale de Hohenzollern, etc. etc., etc.,

M. *Jean Frédéric de Pommer Esche*, Son Directeur général des contributions et des douanes, Chevalier de Son Ordre de l'Aigle Rouge de seconde classe avec plaque, etc. etc. etc.,

M. *Alexandre Maximilien Philipsborn*, Son Conseiller intime actuel de Légation, Chevalier de Son Ordre de l'Aigle Rouge de seconde classe, etc. etc. etc.,

et

M. *Martin Frédéric Rodolphe Delbrück*, Son Directeur au Ministère du commerce, de l'industrie et des travaux publics, Chevalier de Son Ordre de l'Aigle Rouge de seconde classe, etc. etc. etc.;

und

Seine Majestät der König der Franzosen:

den Herrn Heinrich Gottfried Bernhard Alphons Fürsten von La Tour d'Auvergne, Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Könige von Preußen, Groß-Officier des Kaiserlichen Ordens der Ehrenlegion, Ritter des Königlich Preußischen Rothen Adler-Ordens erster Classe 2c., 2c., 2c.,

und

den Herrn Alexander Johann Heinrich de Clercq, Allerhöchst Ihren bevollmächtigten Minister, Commandeur des Kaiserlichen Ordens der Ehrenlegion 2c., 2c., 2c.;

welche, nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten, über nachstehende Artikel übereingekommen sind:

Art. 1.

Die in dem Tarif A. zu gegenwärtigem Vertrage verzeichneten, aus dem Zollvereine herstammenden oder in demselben verfertigten Gegenstände sollen in Frankreich bei ihrer unmittelbaren Einfuhr zu Lande wie zur See unter der Flagge eines Zollvereinsstaates oder unter französischer Flagge zu den, durch diesen Tarif festgestellten Eingangs-Abgaben, mit Einschluß der Zusatz-Decimen, zugelassen werden.

Art. 2.

Die in dem Tarif B. zu gegenwärtigem Vertrage verzeichneten, aus Frankreich herstammenden oder daselbst verfertigten Gegenstände sollen im Zollverein bei ihrer unmittelbaren Einfuhr zu Lande wie zur See unter der Flagge eines Zollvereinsstaates oder unter französischer Flagge zu den, durch diesen Tarif festgestellten Eingangs-Abgaben zugelassen werden.

Art. 3.

Die aus dem Zollverein herstammenden oder in demselben verfertigten Waaren, welche entweder über die Häfen der Hansestädte an der Elbe

et

Sa Majesté l'Empereur des Français

M. *Henri Godefroy Bernard Alphonse Prince de la Tour d'Auvergne*, Son Envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Prusse, Grand-Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'Honneur, Chevalier de première classe de l'Ordre Royal de l'Aigle Rouge de Prusse, etc. etc. etc.,

et

M. *Alexandre Johann Henri de Clercq*, Ministre Plénipotentiaire, Commandeur de l'Ordre Impérial de la Légion d'honneur, etc. etc. etc.;

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Art. 1.

Les objets d'origine ou de manufacture du Zollverein, énumérés dans le tarif A. joint au présent traité, et importés directement par terre ou par mer sous pavillon d'un des États du Zollverein ou sous pavillon français, seront admis en France aux droits fixés par ledit tarif, décimes additionnels compris.

Art. 2.

Les objets d'origine ou de manufacture française, énumérés dans le tarif B. joint au présent traité, et importés directement par terre ou par mer sous pavillon d'un des États du Zollverein ou sous pavillon français, seront admis dans le Zollverein aux droits fixés par ledit tarif.

Art. 3.

Seront considérées comme importées directement, les marchandises d'origine ou de fabrication du Zollverein expédiées en France, soit par les

oder Weser, oder mittelst der belgischen oder schweizerischen Eisenbahnen in Frankreich eingehen, sollen als unmittelbar eingeführt angesehen werden, und zwar im letzteren Falle, wenn die Eisenbahnwagen oder Kolli, welche die Waaren enthalten, von dem vereinsländischen Zollamte amtlich verschlossen oder verbleit sind, die Vorlegeschlösser oder Bleie bei der Ankunft in Frankreich als unversehrt erkannt werden und die Beförderung nach Maaßgabe der, unter den Hohen vertragenden Theilen für den internationalen Eisenbahn-Dienst getroffenen Abreden erfolgt.

Die aus Frankreich herstammenden oder daselbst verfertigten Waaren sollen bei ihrem Eingange in den Zollverein unter denselben Bedingungen genau die gleiche Behandlung genießen.

Art. 4.

Die aus dem Zollvereine nach Frankreich und die von Frankreich nach dem Zollvereine ausgeführten Waaren jeder Art sollen beiderseitig von allen Ausgangs-Abgaben frei sein.

Ausgenommen von dieser Bestimmung sind nur die nachstehend verzeichneten Lumpen und Abfälle zur Papierfabrikation. Sie bleiben einer Ausgangs-Abgabe unterworfen, deren Betrag festgestellt ist, wie folgt:

in Frankreich:

für Lumpen und Abfälle aller Art zur Papierfabrikation, nicht von reiner Wolle, und für Halbzeug,

12 Fr. für 100 Kilo.;

für altes Tauwerk, getheert od. nicht getheert,

4 Fr. für 100 Kilo.;

im Zollverein:

für Lumpen und Abfälle aller Art zur Papierfabrikation, nicht von reiner Seide, mit Einschluß von Makulatur und Papierspänen, und für Halbzeug,

1⅔ Thlr. — 2 fl. 55 Kr. — für den Zollzentner;

ports hanséatiques de l'Elbe ou du Weser, soit par les chemins de fer de la Belgique ou de la Suisse, pourvu que, dans ce dernier cas, les wagons ou les colis renfermant ces marchandises soient cadenassés ou plombés par la douane du Zollverein, que les cadenas ou plombs soient reconnus intacts à l'arrivée en France, et que l'expédition ait lieu dans les conditions réglées entre les Hautes Parties contractantes pour le service international des chemins de fer.

Les marchandises d'origine ou de fabrication française jouiront sous les mêmes conditions à l'entrée du Zollverein d'un traitement exactement semblable.

Art. 4.

Des marchandises de toute nature exportées du Zollverein pour la France ou vice-versâ seront réciproquement exemptes de tout droit de sortie.

Sont seuls exceptés de cette disposition, les drilles et chiffons énumérés ci-après, qui resteront soumis à un droit de sortie, fixé comme suit, savoir:

en France:

pour les drilles et chiffons de toute espèce, autres que de laine pure, et pour la pâte à papier,

à 12 francs par 100 kil.;

pour les vieux cordages, goudronnés ou non,

à 4 francs par 100 kil.;

dans le Zollverein:

pour les drilles et chiffons de toute espèce, autres que de soie pure, y compris les maculatures et rognures de papier, et pour la pâte à papier,

à 1⅔ écus — 2 flor. 55. kr. — par quintal de douane;

für altes Tauwerk, alte Fischernetze und Stricke, getheert oder nicht getheert,

⅙ Thlr. — 35 Kr. — für den Zollzentner.

Art. 5.

Der aus dem Zollverein herstammende Spiritus und Weingeist-Firniß soll in Frankreich, außer den in dem Tarif A. zu gegenwärtigem Vertrage festgesetzten Eingangs-Abgaben, der für die gleichartigen französischen Erzeugnisse bestehenden Verbrauchs-Abgabe unterworfen werden, nämlich:

Reiner Alkohol, Liqueure, Branntweine in Flaschen, vom Hektoliter der Abgabe von	90 Fr.
Weingeist-Firniß, vom Hektoliter reinen in dem Firniß enthaltenen Weingeistes der Abgabe von	90 Fr.

Bis dahin, daß das zur Darstellung chemischer oder anderer gleichartiger Fabrikate verwendete Salz in Frankreich von der Verbrauchs-Abgabe befreit sein wird, sollen die nachstehend verzeichneten, mit Verwendung von Salz dargestellten Erzeugnisse zollvereinsländischen Ursprungs bei ihrer Einfuhr nach Frankreich, zur Ausgleichung der von den französischen Fabrikanten zu entrichtenden entsprechenden Abgaben folgenden Zusatz-Abgaben unterliegen:

	Fr.	Cent	
Rohe Soda	4 Fr.	35 Cent	für 100 Kilogramm
Kristallisirte Soda . .	4 „	35 „	
Schwefelsaures Natron:			
reines, wasserfrei .	6 „	— „	
kristallisirt oder mit Wasser verbunden.	2 „	40 „	
unreines, wasserfrei	5 „	40 „	
kristallisirt oder mit Wasser verbunden.	2 „	10 „	
Schwefligsaures Natron	6 „	— „	
Kalzinirte Soda. . .	11 „	— „	
Salzsäure.	3 „	— „	
Chlorkalk	7 „	50 „	
Chlorsaures Kali . .	66 „	— „	
Chlormagnesium. . .	4 „	— „	

Spiegelgläser, große, 1 Fr. für den Meter Oberfläche.

pour les vieux cordages et filets de pêche, goudronnés ou non,

à ⅙ écu — 35 kr. — par quintal de douane.

Art. 5.

Indépendamment des droits de douane stipulés dans le tarif A. annexé au présent traité, les alcools et les vernis alcooliques originaires du Zollverein seront soumis en France au droit de consommation imposé aux produits similaires français, c'est-à-dire:

Alcool pur, liqueurs, eaux-de-vie en bouteilles, par hectolitre	90 fr.
Vernis à l'esprit de vin, par hectolitre d'alcool pur contenu dans les vernis .	90 fr.

Jusqu'à ce que les sels employés à la fabrication des produits chimiques ou autres similaires soient exemptés en France du droit de consommation, les produits à base de sel énumérés ci-dessous originaires du Zollverein payeront à leur importation en France et à titre de compensation des droits équivalens supportés par les fabricants français, les taxes supplémentaires suivantes:

	fr.	ct.	
Soude brute	4 fr.	35 ct.	les 100 kilogr.
Cristaux de soude . . .	4 »	35 »	
Sulfate de soude:			
pur anhydre	6 »	— »	
cristallisé ou hydraté .	2 »	40 »	
impur anhydre	5 »	40 »	
cristallisé ou hydraté .	2 »	10 »	
Sulfite de soude	6 »	— »	
Sel de soude	11 »	— »	
Acide hydrochlorique . .	3 »	— »	
Chlorure de chaux . . .	7 »	50 »	
Chlorate de potasse . . .	66 »	— »	
Chlorure de magnésium .	4 »	— »	

Glaces ou grands miroirs 1 fr. le mètre superficie.

Hohlglas, Fensterglas u. anderes weißes Glas	2 Fr.	— Cent.	für 100 Kilogramm.
Glasflaschen	— „	80 „	
Ultramarin, künstlicher	6 „	75 „	
Salmiak	10 „	— „	
Varecksoda	1 „	50 „	
Gebrannte Rüben Preßlinge, rohe	1 „	25 „	
Zinnsalz	3 „	— „	

Art. 6.

Im Falle der Aufhebung oder Ermäßigung der bei der Ausfuhr französischer Erzeugnisse gegenwärtig gewährten Ausfuhr-Vergütungen, sollen die nach dem vorangehenden Artikel von den Erzeugnissen zollvereinsländischer Abstammung oder Fabrikation zu entrichtenden Zusatz-Abgaben aufgehoben oder um den nämlichen Betrag herabgesetzt werden, um welchen jene Ausfuhr-Vergütungen ermäßigt worden sind.

Wenn die Aufhebung erfolgt, die Regierung aber die Darstellung gewisser französischer Erzeugnisse einer Ueberwachung, Kontrole oder Verwaltungs-Aufsicht unterwirft, so sollen die unmittelbaren oder mittelbaren Lasten, welche die französischen Fabrikanten zu tragen haben, durch eine entsprechende Zusatz-Abgabe auf die gleichartigen vereinsländischen Erzeugnisse ausgeglichen werden.

Uebrigens ist verabredet, daß, wenn Ausfuhr-Vergütungen für andere Erzeugnisse französischer Fabrikation bewilligt, oder wenn die gegenwärtig gewährten Ausfuhr-Vergütungen erhöht werden, die auf den Erzeugnissen zollvereinsländischer Abkunft oder Fabrikation ruhenden Abgaben eintretenden Falles um eine dem Betrage dieser Ausfuhr-Vergütungen oder Erhöhung der Vergütung gleiche Zusatz-Abgabe erhöht werden können.

Die bei der Ausfuhr französischer Erzeugnisse bewilligten Ausfuhr-Vergütungen sollen genau nur die inneren Steuern ersetzen, welche auf den gedachten Erzeugnissen oder auf den Stoffen, aus denen solche verfertigt sind, ruhen.

Gobeleterie, verres à vitres et autres verres blancs	2 fr.	— ct.	les 100 kilogr.
Bouteilles	— »	80 »	
Outremer factice	6 »	75 »	
Sel ammoniac	10 »	— »	
Soude de varech	1 »	50 »	
Salin ou résidu brut de la calcination des vinasses de betterave	1 »	25 »	
Sel d'étain	3 »	— »	

Art. 6.

Dans le cas de suppression ou de réduction des drawbacks actuellement existant à l'exportation des produits français, les taxes supplémentaires, imposées par l'article précédent aux produits d'origine ou de manufacture du Zollverein, seront supprimées ou réduites de sommes égales à celles dont seraient diminués ces drawbacks.

Toutefois, en cas de suppression, si le gouvernement établit une surveillance, un contrôle ou un exercice administratif sur certains produits fabriqués français, les charges directes ou indirectes, dont seront grevés les fabriquants français, seront compensées par une surtaxe équivalente établie sur les produits similaires du Zollverein.

Il demeure, en outre, convenu, que si des drawbacks sont accordés à d'autres produits de fabrication française ou si les drawbacks actuels sont augmentés, les droits qui grèvent les produits d'origine ou de fabrication du Zollverein pourront être augmentés, s'il y a lieu, d'une surtaxe égale au montant de ces drawbacks.

Les drawbacks établis à l'exportation des produits français ne pourront être que la représentation exacte des droits de consommation grevant lesdits produits ou les matières dont ils sont fabriqués.

Dem Zollverein sollen dieselben Befugnisse zustehen, welche Frankreich sich in den vorstehenden Bestimmungen vorbehält.

Art. 7.

Wenn einer der Hohen vertragenden Theile es nöthig findet, auf einen, in den Tarifen zu gegenwärtigem Vertrage verzeichneten Gegenstand einheimischer Erzeugung oder Fabrikation eine neue innere Steuer oder einen Zuschlag zu der inneren Steuer zu legen, so soll der gleichartige ausländische Gegenstand sofort mit einer gleichen oder entsprechenden Abgabe bei der Einfuhr belegt werden können.

Art. 8.

Die aus den Gebieten des einen der beiden Theile herstammenden und in die Gebiete des anderen Theils eingeführten Waaren jeder Art sollen keinen höheren inneren oder Verbrauchs-Steuern unterworfen werden dürfen, als die gleichartigen Waaren einheimischer Erzeugung solche entrichten oder entrichten werden. Jedoch sollen die Eingangs-Abgaben um so viel erhöht werden dürfen, als die den einheimischen Produzenten durch das innere Steuer-System verursachten Kosten betragen.

In Gemäßheit der im Zollverein bestehenden Verabredungen sollen französische Weine, Branntweine und Fette, welche der Eingangs-Verzollung unterlegen haben, auch in Zukunft von jeder weiteren, für Rechnung des Zollvereins, einzelner Vereinsstaaten oder einer Kommune oder Korporation erhobenen Steuer frei bleiben.

Art. 9.

Waaren aus Gold, Silber, Platin oder anderen edeln Metallen sollen, bei der Einfuhr aus dem Zollverein nach Frankreich oder umgekehrt, dem für die gleichartigen Waaren einheimischer Fabrikation bestehenden Kontrole-Verfahren unterliegen, und eintretenden Falles die Stempelungs- und Garantiegebühren nach denselben Grundsätzen, wie diese, bezahlen.

Le Zollverein jouira des mêmes droits que ceux que se réserve la France par les dispositions qui précèdent.

Art. 7.

Si l'une des Hautes Parties contractantes juge nécessaire d'établir un droit de consommation nouveau ou un supplément de droit de consommation sur un article de production ou de fabrication nationale compris dans les tarifs annexés au présent traité, l'article similaire étranger pourra être immédiatement grevé à l'importation d'un droit égal ou équivalent.

Art. 8.

Les marchandises de toute nature, originaires des États de l'une des Hautes Parties et importées dans ceux de l'autre, ne pourront être assujetties à des droits d'accise ou de consommation supérieurs à ceux qui grèvent ou grèveraient les marchandises similaires de production nationale. Toutefois les droits à l'importation pourront être augmentés des sommes qui représenteraient les frais occasionnés aux producteurs nationaux par le système de l'accise.

Conformément aux règles établies dans le Zollverein, les vins, les alcools et les graisses d'origine française qui ont acquitté le droit d'entrée, continueront d'être affranchis de tout droit ultérieur quelconque, perçu pour le compte soit du Zollverein, soit de l'un des États qui le composent, soit d'une commune ou corporation.

Art. 9.

Les articles d'orfévrerie et de bijouterie en or, en argent, platine ou autres métaux, importés du Zollverein en France, ou vice-versâ, seront soumis au régime de contrôle établi pour les articles similaires de fabrication nationale et payeront, s'il y a lieu, sur la même base que ceux-ci, les droits de marque et de garantie.

Art. 10.

Unbeschadet der, über die Behandlung von Erzeugnissen nicht zollvereinsländischen Ursprungs bei deren Einfuhr in Frankreich durch den gegenwärtigen Vertrag getroffenen Bestimmungen, sollen diese Erzeugnisse den Zuschlagzöllen unterliegen, welchen die unter französischer Flagge aus anderen als den Ursprungsländern nach Frankreich eingeführten Erzeugnisse jetzt oder in Zukunft unterworfen werden.

Art. 10.

Indépendamment du régime d'entrée établi par le présent traité à l'égard des produits non originaires du Zollverein, ces mêmes produits seront soumis aux surtaxes de navigation dont sont ou pourront être frappés les produits importés en France, sous pavillon français, d'ailleurs que des pays d'origine.

Art. 11.

Die aus Frankreich über die Landgrenze eingehenden Waaren jeden Ursprungs sollen bei dem Eingange in den Zollverein zu denselben Abgaben zugelassen werden, als wenn sie daselbst direkt aus Frankreich zur See und unter französischer Flagge eingehen.

Die aus dem Zollverein über die Landgrenze eingehenden Waaren, mögen solche in dem Art. 22. des Gesetzes vom 28. April 1816 aufgeführt sein oder nicht, sollen zum inneren Verbrauch in Frankreich gegen Entrichtung derjenigen Abgaben zugelassen werden, welche für die unter französischer Flagge aus anderen als den Ursprungsländern kommenden Waaren bestehen.

Art. 11.

Les marchandises de toute origine, importées de France par la frontière de terre seront admises à l'entrée dans le Zollverein aux mêmes droits que si elles y étaient importées directement de France par mer et sous pavillon français.

Les marchandises spécifiées ou non en l'art. 22 de la loi du 28 avril 1816, importées du Zollverein par la frontière de terre, seront admises pour la consommation intérieure de la France, moyennant l'acquittement des droits établis pour les provenances autres que celles des pays de production, sous pavillon français.

Art. 12.

Zur Erleichterung des gegenseitigen Grenzverkehrs mit landwirthschaftlichen Erzeugnissen sollen Getreide in Garben oder in Stroh, Heu, Stroh und Grünfutter beiderseits zollfrei eingeführt und ausgeführt werden.

Art. 12.

Pour faciliter la circulation des produits agricoles sur les frontières respectives, les céréales en gerbes ou en épis, les foins, la paille et les fourrages verts seront réciproquement importés et exportés en franchise de droits.

Art. 13.

Wer eine Waare einführt, hat der Zollverwaltung des andern Landes die Abkunft oder Fabrikation derselben nachzuweisen. Dieser Nachweis wird geführt durch Vorlegung einer, vor einer Behörde am Orte der Versendung abgegebenen Erklärung, oder einer, von dem Vorstande der zuständigen Zoll- oder Steuerbehörde ausgefertigten Bescheinigung, oder einer, von dem in dem

Art. 13.

Pour établir que les produits sont d'origine ou de manufacture nationale, l'importateur devra présenter à la douane de l'autre pays soit une déclaration officielle faite devant un magistrat siégeant au lieu d'expédition, soit un certificat délivré par le chef du service des douanes du bureau compétent, soit un certificat délivré par les consuls ou agents consulaires du pays dans lequel l'importa-

Versendungsorte oder Verschiffungshafen residirenden Konsul oder Konsular-Agenten des Landes, wohin die Einfuhr geschehen soll, ausgefertigten Bescheinigung.

tion doit être faite et qui résident dans les lieux d'expédition ou dans les ports d'embarquement.

Art. 14.

Die in dem gegenwärtigen Vertrage verabredeten Werthzölle sollen nach dem Werthe am Orte des Ursprungs oder der Fabrikation des eingeführten Gegenstandes, mit Hinzurechnung der zur Einbringung nach Frankreich bis zum Orte der Eingangs-Abfertigung erforderlichen Transport- Versicherungs- und Kommissionskosten, berechnet werden.

Wer einen solchen Gegenstand einführt, hat dessen Werth schriftlich zu deklariren und dieser Deklaration, außer dem Ursprungs-Zeugnisse, eine von dem Fabrikanten oder Verkäufer herrührende Faktur beizufügen, welche den wirklichen Preis derselben angiebt.

Art. 14.

Les droits ad valorem, stipulés par le présent traité, seront calculés sur la valeur, au lieu d'origine ou de fabrication de l'objet importé, augmentée des frais de transport, d'assurance et de commission nécessaires pour l'importation en France jusqu'au lieu d'introduction.

L'importateur devra, indépendamment du certificat d'origine, joindre à sa déclaration écrite, constatant la valeur de la marchandise importée, une facture indiquant le prix réel et émanant du fabricant ou du vendeur.

Art. 15.

Wenn die Zollbehörde den deklarirten Werth unzulänglich erachtet, so soll sie berechtigt sein, die Waaren zu behalten, gegen Zahlung des deklarirten Preises mit einem Zuschlage von fünf vom Hundert an denjenigen, welcher dieselbe eingeführt hat.

Diese Zahlung muß innerhalb der auf die Deklaration folgenden vierzehn Tage erfolgen, und es müssen die etwa erhobenen Zölle gleichzeitig erstattet werden.

Art. 15.

Si la douane juge insuffisante la valeur déclarée, elle aura le droit de retenir les marchandises en payant à l'importateur le prix déclaré par lui, augmenté de cinq pour cent.

Ce payement devra être effectué dans les quinze jours qui suivront la déclaration, et les droits, s'il en a été perçu, seront en même temps restitués.

Art. 16.

Wenn die Zollbehörde das im vorigen Artikel verabredete Vorkaufsrecht ausüben will, so kann derjenige, gegen welchen dasselbe ausgeübt werden soll, sofern er es vorzieht, die Abschätzung der Waare durch Sachverständige verlangen. Dieselbe Befugniß steht der Zollbehörde zu, wenn sie es nicht für angemessen erachtet, sofort von dem Vorkaufsrechte Gebrauch zu machen.

Art. 16.

L'importateur contre lequel la douane voudra exercer le droit de préemption stipulé par l'article précédent, pourra, s'il le préfère, demander l'estimation de sa marchandise par des experts. La même faculté appartiendra à la douane, lorsqu'elle ne jugera pas convenable de recourir immédiatement à la préemption.

Art. 17.

Wenn die Schätzung durch Sachverständige ergiebt, daß der Werth der Waare den bei der Einfuhr deklarirten nicht um fünf vom Hundert übersteigt, so soll der Zoll nach dem in der Deklaration angegebenen Betrage erhoben werden.

Wenn der Werth den deklarirten um fünf vom Hundert übersteigt, so kann die Zollbehörde nach ihrer Wahl das Vorkaufsrecht ausüben oder den Zoll nach dem durch die Sachverständigen ermittelten Werthe erheben.

Dieser Zoll soll zur Strafe um die Hälfte seines Betrages erhöht werden, wenn der von den Sachverständigen ermittelte Werth um zehn vom Hundert höher ist, als der deklarirte.

Die Kosten der Untersuchung sind von dem Deklaranten zu tragen, wenn der durch die schiedsrichterliche Entscheidung ermittelte Werth den deklarirten Werth um fünf vom Hundert übersteigt; im entgegengesetzten Falle sind dieselben von der Zollbehörde zu tragen.

Art. 18.

In den durch Art. 16. vorgesehenen Fällen wird der eine der beiden sachverständigen Schiedsrichter von dem Deklaranten, der andere von dem Vorstande der Lokal-Zollbehörde ernannt. Im Falle der Meinungsverschiedenheit oder, wenn der Deklarant es verlangt, schon bei Niedersetzung des Schiedsgerichts, wird ein Obmann von den Sachverständigen gewählt, oder, sofern sich die letzteren über die Wahl nicht verständigen, von dem Präsidenten des zuständigen Handelsgerichtes ernannt. Wenn die Zollstelle, bei welcher die Deklaration erfolgt, von dem Sitze des Handelsgerichtes weiter als einen Myriameter entfernt ist, so kann der Obmann von dem Friedensrichter des Bezirks ernannt werden.

Die schiedsrichterliche Entscheidung muß innerhalb der auf die Niedersetzung des Schiedsgerichts folgenden vierzehn Tage abgegeben werden.

Art. 17.

Si l'expertise constate que la valeur de la marchandise ne dépasse pas de cinq pour cent celle qui est déclarée par l'importateur, le droit sera perçu sur le montant de la déclaration.

Si la valeur dépasse de cinq pour cent celle qui est déclarée, la douane pourra à son choix exercer la préemption ou percevoir le droit sur la valeur déterminée par les experts.

Ce droit sera augmenté de cinquante pour cent à titre d'amende, si l'évaluation des experts est de dix pour cent supérieure à la valeur déclarée.

Les frais d'expertise seront supportés par le déclarant, si la valeur déterminée par la décision arbitrale excède de cinq pour cent la valeur déclarée; dans le cas contraire, ils seront supportés par la douane.

Art. 18.

Dans les cas prévus par l'art. 16, les deux arbitres experts seront nommés l'un par le déclarant, l'autre par le chef local du service des douanes; en cas de partage, ou même au moment de la constitution de l'arbitrage, si le déclarant le requiert, les experts choisiront un tiers arbitre; s'il y a désacord, celui-ci sera nommé par le président du tribunal de commerce du ressort. Si le bureau de déclaration est à plus d'un myriamètre du siége du tribunal de commerce, le tiers arbitre pourra être nommé par le juge de paix du canton.

La décision arbitrale devra être rendue dans les quinze jours qui suivront la constitution de l'arbitrage.

Art. 19.

Die durch den gegenwärtigen Vertrag festgesetzten Zölle sollen auf Grund von Havarien oder irgend welcher Verschlechterung der Waaren nicht ermäßigt werden.

Art. 20.

Die Revision und Eingangs-Verzollung der nach dem Werthe besteuerten reinen oder gemischten Gewebe, welche aus dem Zollverein eingehen, kann in Frankreich nur erfolgen in den Häfen von Bordeaux, Nantes, Havre, Boulogne, Calais, Dünkirchen, Rouen, Nizza, Marseille, Algier und Oran und bei den Zollämtern zu Lille, Valenciennes, Metz, Straßburg, Mülhausen, Chambéry, Paris und Lyon, sowie bei denjenigen anderen Zollämtern, deren Bestimmung sich die französische Regierung für die Zukunft vorbehält.

Art. 21.

Bei der Revision der zollvereinsländischen Gewebe, welche nach der Anzahl der, auf einem Raume von fünf Quadrat-Millimeter befindlichen Fäden besteuert sind, soll jeder Bruchtheil eines Fadens unberücksichtigt bleiben.

Art. 22.

Wer Maschinen und mechanische Geräthe oder einzelne Theile derselben, oder irgend eine andere in dem gegenwärtigen Vertrage verzeichnete Waare einführt, soll nicht verpflichtet sein, der Zollbehörde ein Modell oder eine Zeichnung des eingeführten Gegenstandes vorzulegen.

Art. 23.

Die aus einem der beiden Gebiete eingehenden oder nach demselben ausgehenden Waaren aller Art sollen gegenseitig in dem anderen Gebiete von jeder Durchgangs-Abgabe befreit sein.

Die französische Regierung hält jedoch das Verbot der Durchfuhr von Schießpulver aufrecht und behält sich vor, die Durchfuhr von Kriegswaffen von besonderen Ermächtigungen abhängig zu machen. Im Zollverein bleibt die Durchfuhr des Salzes von einer besonderen Erlaubniß abhängig.

Art. 19.

Les droits fixés par le présent traité ne subiront aucune réduction du chef d'avarie ou de détérioration quelconque des marchandises.

Art. 20.

Les tissus purs ou mélangés du Zollverein taxés à la valeur ne pourront être vérifiés en France et admis à l'acquittement des droits que par les ports de Bordeaux, Nantes, le Hâvre, Boulogne, Calais, Dunkerque, Rouen, Nice, Marseille, Alger et Oran, ou par les bureaux de Lille, Valenciennes, Metz, Strasbourg, Mulhouse, Chambéry, Paris, Lyon et autres bureaux de douane que le gouvernement français se réserve de déterminer ultérieurement.

Art. 21.

Dans la vérification des tissus du Zollverein, imposés d'après le nombre des fils renfermés dans un espace de cinq millimètres carrés, toute fraction de fil sera négligée.

Art. 22.

Les importateurs de machines et mécaniques entières ou en pièces détachées et de toutes autres marchandises énumérées dans le présent traité, seront réciproquement dispensés de produire à la douane tout modèle ou dessin de l'objet importé.

Art. 23.

Les marchandises de toute nature venant de l'un des deux territoires ou y allant, seront réciproquement exemptes dans l'autre de tout droit de transit.

Toutefois le gouvernement français maintient pour la poudre à tirer la prohibition et se réserve de soumettre à des autorisations spéciales le transit des armes de guerre. Dans le Zollverein le transit du sel restera soumis à une autorisation spéciale.

In Beziehung auf die Durchfuhr sichern sich die Hohen vertragenden Theile in jeder Hinsicht die Behandlung der meistbegünstigten Nation zu.

Le traitement de la nation la plus favorisée est réciproquement garanti à chacune des Hautes Parties contractantes pour tout ce qui concerne le transit.

Art. 24.

Bis zur Vollendung der Eisenbahnen von Saint-Jean de Maurienne nach der italienischen und von Bayonne nach der spanischen Grenze wird die französische Verwaltung auf die aus dem Zollverein kommenden oder dorthin gehenden Waaren unter den nachstehenden Bedingungen dieselben Erleichterungen der Durchfuhr zur Anwendung bringen, wie wenn der Eingang und der Ausgang in den gedachten Richtungen mittelst der Eisenbahn stattfände:

1. Die Beförderung muß in geschlossenen Wagen stattfinden, welche mit einer, durch ein Vorhängeschloß genügend verschließbaren Einladethür versehen sind.

2. Bei dem französischen Eingangs-Amte muß eine Deklaration abgegeben werden.

3. Der Wagenführer oder Transport-Unternehmer muß für die im Falle von Hinterziehungen fälligen Abgaben und Strafgelder Caution leisten.

Art. 24.

Jusqu'à l'achèvement des chemins de fer de Saint-Jean-de-Maurienne à la frontière italienne et de Bayonne à la frontière espagnole, l'administration française appliquera, sous les conditions suivantes, aux marchandises venant du Zollverein ou y allant, les mêmes facilités de transit que si l'entrée et la sortie dans ces directions avaient lieu par chemin de fer:

1° Les transports se feront par voitures fermées ayant un panneau de charge susceptible d'être convenablement cadenassé.

2° Une déclaration sera faite au bureau d'entrée français.

3° Le voiturier ou l'entrepreneur des transports fournira caution pour les droits et pénalités exigibles en cas de fraude.

Art. 25.

Die Unterthanen der Hohen vertragenden Theile können gegenseitig in jedem Theile der beiderseitigen Gebiete ungehindert eintreten, reisen oder sich aufhalten, um daselbst ihre Geschäfte wahrzunehmen, und genießen hierbei für ihre Person und ihr Vermögen denselben Schutz und dieselbe Sicherheit, wie die Inländer.

Sie sind befugt, in den Städten und Häfen die benöthigten Häuser, Waarenlager, Läden und Grundstücke zu miethen oder zu besitzen, ohne deshalb anderen allgemeinen oder örtlichen Abgaben, Auflagen oder Verpflichtungen, von welcher Art sie sein mögen, zu unterliegen, als denjenigen, welche den Inländern aufgelegt sind oder künftig aufgelegt werden möchten.

Art. 25.

Les sujets des Hautes Parties contractantes pourront réciproquement entrer, voyager ou séjourner en toute liberté, dans quelque partie que ce soit des territoires respectifs, pour y vaquer à leurs affaires, et ils y jouiront à cet effet pour leurs personnes et leurs biens de la même protection et sécurité que les nationaux.

Ils auront la faculté dans les villes et ports de louer ou posséder les maisons, magasins, boutiques et terrains qui leur seront nécessaires, sans être assujettis à des taxes soit générales, soit locales, ni à des impôts ou obligations de quelque nature qu'ils soient, autres que ceux qui sont ou pourront être établis sur les nationaux.

Desgleichen sollen sie in Bezug auf Handel und Gewerbe aller Vorrechte, Befreiungen und sonstigen Begünstigungen irgend welcher Art sich erfreuen, welche die Inländer jetzt oder künftig genießen.

Es versteht sich jedoch daß durch die vorstehenden Verabredungen den besonderen Gesetzen, Verordnungen und Reglements kein Eintrag geschieht, welche in Bezug auf Handel, Gewerbe und Polizei in dem Gebiete jedes vertragenden Staates bestehen und auf die Unterthanen aller anderen Staaten Anwendung finden. In dieser Hinsicht sollen die gegenseitigen Unterthanen gleich denjenigen des meistbegünstigten Staates behandelt werden.

De la même manière ils jouiront en matière de commerce et d'industrie de tous les priviléges, immunités et autres faveurs quelconques dont jouissent ou jouiront les nationaux.

Il est entendu, toutefois, que les stipulations qui précèdent ne dérogent en rien aux lois, ordonnances et règlements spéciaux en matière de commerce, d'industrie et de police en vigueur dans le territoire de chaque État contractant et applicable aux sujets de tout autre État. Sous ce rapport les sujets respectifs seront traités comme ceux de l'État le plus favorisé.

Art. 26.

Französische Fabrikanten und Kaufleute, sowie ihre reisenden Diener, welche in Frankreich in einer dieser Eigenschaften gehörig patentirt sind, können im Zollverein, ohne dafür einer Gewerbesteuer zu unterliegen, Einkäufe für das von ihnen betriebene Geschäft machen und mit oder ohne Proben Bestellungen suchen, ohne jedoch Waaren mit sich herumzuführen.

Ebenso soll es in Frankreich mit den Fabrikanten und Kaufleuten aus den Staaten des Zollvereins und deren reisenden Dienern gehalten werden.

Die zur Erlangung dieser Steuerfreiheit erforderlichen Förmlichkeiten werden im gemeinsamen Einverständnisse festgesetzt.

Art. 26.

Les fabricants et marchands français, ainsi que leurs commis-voyageurs, dûment patentés en France dans l'une de ces qualités, pourront dans le Zollverein, sans y être soumis à aucun droit de patente, faire des achats pour les besoins de leur industrie et recueillir des commandes avec ou sans échantillons, mais sans colporter des marchandises.

Il y aura réciprocité en France pour les fabricants et marchands des États du Zollverein et leurs commis-voyageurs.

Les formalités nécessaires pour obtenir cette immunité seront réglées d'un commun accord.

Art. 27.

Eingangszollpflichtige Gegenstände, welche als Muster dienen und in den Zollverein von französischen Handlungsreisenden oder in Frankreich von Handlungsreisenden, die einem Zollvereinsstaate angehören, eingeführt werden, sollen beiderseits unter den, zur Sicherstellung ihrer Wiederausfuhr oder Niederlegung in einem Packhofe erforderlichen Zollförmlichkeiten zeitweise zollfrei

Art. 27.

Les objets passibles d'un droit d'entrée qui servent d'échantillons et qui sont importés dans le Zollverein par des voyageurs de commerce français, ou en France par des voyageurs de commerce du Zollverein, seront, de part et d'autre, admis en franchise temporaire, moyennant les formalités de douane nécessaires pour en assurer la réexportation ou la réintégration en entrepôt; ces forma-

zugelassen werden. Diese Förmlichkeiten werden im gemeinsamen Einverständnisse unter den vertragenden Theilen geregelt.

lités seront réglées d'un commun accord entre les parties contractantes.

Art. 28.

In Betreff der Bezeichnung oder Etikettirung der Waaren oder deren Verpackung, der Muster und der Fabrik- oder Handelszeichen sollen die Unterthanen eines jeden der vertragenden Staaten in dem anderen denselben Schutz, wie die Inländer, genießen.

Wegen des Gebrauchs der Fabrikzeichen des einen Landes in dem anderen soll eine Verfolgung nicht stattfinden, wenn die erste Anwendung dieser Fabrikzeichen in dem Lande, aus welchem die Ausfuhr der Erzeugnisse erfolgt, in eine frühere Zeit fällt, als die durch Niederlegung oder auf andere Weise bewirkte Aneignung dieser Zeichen in dem Lande der Einfuhr.

Art. 28.

En ce qui concerne les marques ou étiquettes de marchandises ou de leur emballages, les dessins et marques de fabrique ou de commerce, les sujets de chacun des États contractants jouiront respectivement dans l'autre de la même protection que les nationaux.

Il n'y aura lieu à aucune poursuite à raison de l'emploi dans l'un des deux pays des marques de fabrique de l'autre, lorsque la création de ces marques dans le pays de provenance des produits remontera à une époque antérieure à l'appropriation de ces marques par dépôt ou autrement dans le pays d'importation.

Art. 29.

Zur Förderung der gegenseitigen Handelsbeziehungen werden die Hohen vertragenden Theile die Zollabfertigung des internationalen Verkehrs auf den, den Zollverein und Frankreich verbindenden Eisenbahnen so weit erleichtern, als die fiskalischen Interessen es zulassen.

Art. 29.

Pour favoriser les relations commerciales réciproques, les Hautes Parties contractantes rendront l'expédition douanière des transports internationaux par les chemins de fer qui relient le Zollverein et la France aussi facile que les intérêts du trésor le permettent.

Art. 30.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Handelsvertrages finden Anwendung auf Algerien, sowohl hinsichtlich der Ausfuhr der Erzeugnisse dieser Besitzung, als auch hinsichtlich der Einfuhr der aus dem Zollverein herstammenden Waaren.

Art. 30.

Les dispositions du présent traité de commerce sont applicables à l'Algérie, tant pour l'exportation des produits de cette possession que pour l'importation des marchandises originaires du Zollverein.

Art. 31.

Jeder der beiden Hohen vertragenden Theile verpflichtet sich, dem anderen jede Begünstigung, jedes Vorrecht und jede Ermäßigung der Eingangs- oder Ausgangs-Abgaben für die, in dem gegenwärtigen Vertrage verzeichneten oder nicht verzeichneten Gegenstände zu Theil werden zu lassen, welche er einer dritten Macht in der Folge zugestehen möchte. Sie machen sich ferner verbindlich,

Art. 31.

Chacune des deux Hautes Parties contractantes s'engage à faire profiter l'autre de toute faveur, de tout privilége ou abaissement dans les tarifs des droits à l'importation ou à l'exportation des articles mentionnés ou non dans le présent traité, qu'elle pourrait accorder par la suite à une tierce puissance. Elles s'engagent, en outre, à n'établir l'une envers l'autre aucun droit ou prohibition

gegen einander keinen Einfuhrzoll oder Einfuhrverbot und kein Ausfuhrverbot in Kraft zu setzen, welches nicht zu gleicher Zeit auf die anderen Nationen Anwendung fände.

Die Hohen vertragenden Theile verpflichten sich jedoch, die Ausfuhr von Steinkohlen nicht zu verbieten.

Art. 32.

Der gegenwärtige Vertrag soll während eines Zeitraums von zwölf Jahren, vom Tage des Austausches der Ratifikationen an gerechnet, in Kraft bleiben. Im Falle keiner der beiden Hohen vertragenden Theile zwölf Monate vor dem Ablauf des gedachten Zeitraums seine Absicht, die Wirkungen des Vertrags aufhören zu lassen, kundgegeben haben sollte, so bleibt derselbe in Geltung bis zum Ablauf eines Jahres von dem Tage ab, an welchem der eine oder der andere der Hohen vertragenden Theile denselben gekündigt hat.

Wenn jedoch vor Ablauf des oben bezeichneten Zeitraums der Zollverein sich auflösen sollte, so treten die in dem gegenwärtigen Vertrage enthaltenen wechselseitigen Verpflichtungen gleichzeitig mit den Zollvereins-Verträgen außer Kraft.

Die Hohen vertragenden Theile behalten sich die Befugniß vor, nach gemeinsamer Verständigung in diesen Vertrag jederlei Abänderungen aufzunehmen, welche mit dem Geiste und den Grundlagen desselben nicht im Widerspruche stehen, und deren Nützlichkeit durch die Erfahrung dargethan werden möchte.

Er findet auf jeden deutschen Staat Anwendung, welcher später dem Zollverein beitritt.

Art. 33.

Gegenwärtiger Vertrag soll zwei Monate nach dem Austausch der Ratifikations-Urkunden in Kraft treten.

d'exportation ni aucune prohibition d'exportation qui ne soit, en même temps, applicable aux autres nations.

Toutefois les Hautes Parties contractantes prennent l'engagement de ne pas interdire l'exportation de la houille.

Art. 32.

Le présent traité restera en vigueur pendant une période de douze années, à partir du jour de l'échange des ratifications. Dans le cas où aucune des Hau es Parties contractantes n'aurait notifié, douze mois avant la fin de ladite période, son intention d'en faire cesser les effets, le traité demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année, à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes l'aura dénoncé.

Toutefois, si avant l'échéance de la période susmentionnée le Zollverein venait à se dissoudre, les engagements réciproques contenus dans le présent traité perdront leur force obligatoire en même temps que les traités constitutifs du Zollverein.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'introduire d'un commun accord dans ce traité toutes modifications qui ne seraient pas en opposition avec son esprit ou ses principes et dont l'utilité serait démontrée par l'expérience.

Il sera étendu à tout État allemand qui viendrait ultérieurement à faire partie du Zollverein.

Art. 33.

Le présent traité entrera en vigueur deux mois après l'échange de ses ratifications.

Die Ratifikations-Urkunden sollen in Berlin, und zwar sobald als möglich, ausgetauscht werden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten denselben unterzeichnet und ihre Siegel beigedruckt.

So geschehen zu Berlin, den 2. August 1862.

Bernstorff. (L. S.)	La Tour d'Auvergne. (L. S.)
Pommer Esche. (L. S.)	de Clercq. (L. S.)
Philipsborn. (L. S.)	
Delbrück. (L. S.)	

Les ratifications seront échangées à Berlin dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Berlin, le 2 août 1862.

Bernstorff. (L. S.)	La Tour d'Auvergne. (L. S.)
Pommer Esche. (L. S.)	de Clercq. (L. S.)
Philipsborn. (L. S.)	
Delbrück. (L. S.)	

TARIF A.

annexé au traité de commerce conclu le 2 août 1862, entre la France et le Zollverein.

Tarif A

zu dem Handelsvertrage zwischen dem Zollvereine und Frankreich, vom 2. August 1862.

DROITS A L'ENTRÉE

EN FRANCE.

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil. en 1862.	au 1er octobre 1864.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Métaux.		
Fer et fonte :		
Minerai de fer	Exempt.	Exempt.
Mâchefer, limailles et scories de forge	Exempts.	Exempts.
Fonte brute en masse et fonte moulée pour lest de navire / Débris de vieux ouvrages en fonte	2 50	2 »
Fonte épurée dite *mazée* / Ferrailles et débris de vieux ouvrages en fer	3 25	2 75
Fer brut en massiaux ou prismes retenant encore des scories	5 »	4 50
Fers en barres, carrées, rondes ou plates, rails de toute forme et dimension, fer d'angle et à T et fils de fer, sauf les exceptions ci-après	7 »	6 »
Fers feuillards en bandes d'un millimètre d'épaisseur ou moins / Tôles laminées ou martelées de plus d'un millimètre d'épaisseur, en feuilles pesant 200 kilogr. ou moins, et dont la largeur n'excède pas 1m20, ni la longueur 4m50	8 50	7 50
Tôles laminées ou martelées de plus d'un millimètre d'épaisseur, en feuilles pesant plus de 200 kilogr. ou bien ayant plus de 1m20 de largeur ou plus de 4m50 de longueur	9 50	7 50
Tôles minces et fers noirs en feuilles d'un millimètre d'épaisseur ou moins	13 »	10 »
(Les feuilles de tôle ou fers noirs, planes, découpées d'une façon quelconque, payeront un dixième en sus des feuilles rectangulaires.)		
Fer étamé (fer-blanc), cuivré, zingué ou plombé	16 »	13 »
Fil de fer de 5|10 de millimètre de diamètre et au-dessous; qu'il soit ou non étamé, cuivré, ou zingué	14 »	10 »
Acier :		
En barres de toute espèce et feuillard	15 »	13 »
En tôle ou en bandes brunes, laminées à chaud, d'une épaisseur supérieure à un demi-millimètre	22 »	18 »
En tôle ou en bandes brunes, laminées à chaud, d'un demi-millimètre d'épaisseur ou moins	30 »	25 »

Zollsätze bei der Einfuhr

in Frankreich.

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm im Jahre 1862.	Zollsätze für 100 Kilogramm vom 1. October 1864 an.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Metalle.		
Eisen:		
Eisenerz oder Eisenstein	Frei.	Frei.
Hammerschlag, Eisenfeile, Schmiedeschlacken	Frei.	Frei.
Roheisen in Masseln und Ballasteisen Bruchstücke von alter Eisengußwaare	2 50	2 „
Raffinirtes Roheisen, sogenannte mazées Brucheisen und Bruchstücke von alter geschmiedeter Eisenwaare	3 25	2 75
Gefrischtes Eisen in Masseln oder eckigen Stücken, noch Schlacken enthaltend	5 „	4 50
Stabeisen, viereckig, rund oder flach, Eisenbahnschienen von jeder Form und Größe, Winkeleisen und T-Eisen, Eisendraht, vorbehaltlich der nachstehenden Ausnahmen	7 „	6 „
Bandeisen von einem Millimetre Dicke oder weniger Eisenblech, gewalzt oder geschmiedet, mehr als 1 Millimetre dick, in Platten, deren Gewicht 200 Kilo, deren Breite 1 Metre 20 Centimetre, deren Länge 4 Metre 50 Centimetre nicht überschreitet	8 50	7 50
Eisenblech, gewalzt oder geschmiedet, in Platten über 200 Kilo schwer oder breiter als 1 Metre 20 Centimetre oder länger als 4 Meter 50 Centimetre	9 50	7 50
Dünnes Eisenblech und Schwarzblech von 1 Millimetre Dicke oder weniger	13 „	10 „
(Eisenblech und Schwarzblech, eben, ausgeschnitten zu irgend einer Form, zahlt den 10ten Theil mehr als rechtwinklige Platten.)		
Eisen, verzinntes (Weißblech), verkupfertes, verzinktes oder verbleites	16 „	13 „
Eisendraht von $\frac{5}{10}$ Millimetre Durchmesser oder weniger, gleichviel ob verzinnt, verkupfert oder verzinkt	14 „	10 „
Stahl:		
Stahl in Stäben aller Art; Bandstahl	15 „	13 „
Stahl in braunen Blechen oder Blättern, heiß gewalzt, über $\frac{1}{2}$ Millimetre stark	22 „	18 „
Stahl in braunen Blechen oder Blättern, heiß gewalzt, von $\frac{1}{2}$ Millimetre oder weniger Stärke	30 „	25 „

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil.	
	en 1862.	au 1er octobre 1864
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
En tôle ou en bandes blanches, laminées à froid, quelle que soit l'épaisseur	30 »	25 »
Fil d'acier, même blanchi, pour cordes d'instruments	30 »	25 »
Cuivre :		
Minerai	Exempt.	Exempt.
Limailles et débris de vieux ouvrages en cuivre	Exempts.	Exempts.
Pur ou allié de zinc ou d'étain de première fusion en masse, barres, saumons ou plaques	Exempt.	Exempt.
Pur ou allié de zinc ou d'étain laminé ou battu en barres ou planches	15 »	10 »
Pur ou allié en fils de toute dimension, polis ou non	15 »	10 »
Doré ou argenté, battu, tiré ou laminé, filé sur fil ou sur soie.	100 »	100 »
Zinc :		
Minerai cru ou grillé, pulvérisé ou non	Exempt.	Exempt.
Limailles et débris de vieux ouvrages	Exempts.	Exempts.
En masses brutes, saumons, barres ou plaques	Exempt.	Exempt.
Laminé	6 »	4 »
Plomb :		
Minerai et scories de toute sorte	Exempt.	Exempt.
Limailles et débris de vieux ouvrages	Exempts.	Exempts.
En masses brutes, saumons, barres ou plaques	3 »	Exempt.
Laminé	5 »	3 »
Allié d'antimoine en masse	5 »	3 »
Vieux caractères d'imprimerie	5 »	3 »
Étain :		
Minerai	Exempt.	Exempt.
En masses brutes, saumons, barres ou plaques	Exempt.	Exempt.
Limailles et débris	Exempts.	Exempts.
Allié d'antimoine (métal britannique) en lingots	5 »	5 »
Pur ou allié, battu ou laminé	6 »	6 »
Cadmium brut	Exempt.	Exempt.
Mercure natif	Exempt.	Exempt.
Bismuth et étain de glace	Exempt.	Exempt.
Antimoine :		
Minerai	Exempt.	Exempt.
Sulfuré fondu	Exempt.	Exempt.
Métallique ou régule	8 »	6 »
Nickel :		
Minerai de nickel et speiss	Exempt.	Exempt.
Pur ou allié à d'autres métaux, notamment de cuivre ou de zinc (argentan), en lingots ou masses brutes	Exempt.	Exempt.

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm	
	im Jahre 1862.	vom 1. October 1864 an.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Stahl in weißen oder kalt gewalzten Blechen oder Blättern ohne Unterschied der Stärke		
Stahldraht, auch versilbert zu Saiten für Instrumente	30 "	25 "
Kupfer:		
Kupfererz	Frei.	Frei.
Kupferfeile und Bruch von alten Kupferwaaren	Frei.	Frei.
Kupfer, rohes, rein oder legirt mit Zink oder Zinn in Stücken, Barren	Frei.	Frei.
Kupfer, rein oder legirt mit Zink oder Zinn, gewalzt oder geschmiedet, in Stangen oder Platten	15 "	10 "
Kupferdraht, rein oder legirt, von jeder Dimension, polirt oder nicht polirt	15 "	10 "
Vergoldetes oder versilbertes Kupfer, gehämmert, gezogen oder gewalzt, auf Garn oder Seide gesponnen	100 "	100 "
Zink:		
Zinkerz, roh oder geröstet, gemahlen oder nicht gemahlen ...	Frei.	Frei.
Zinkfeile und Bruch von alten Zinkwaaren	Frei.	Frei.
Zink in rohen Stücken, Blöcken, Barren, Platten	Frei.	Frei.
Zink, gewalztes	6 "	4 "
Blei:		
Bleierz und Schlacken aller Art	Frei.	Frei.
Feilspäne und Bruch von alten Bleiwaaren	Frei.	Frei.
Blei in Mulden, Blöcken, Stangen oder Platten	3 "	Frei.
Blei, gewalztes	5 "	3 "
Blei, mit Antimon legirt, in Mulden	5 "	3 "
Buchdruckerlettern, alte	5 "	3 "
Zinn:		
Zinnerz	Frei.	Frei.
Zinn in rohen Stücken, Blöcken, Stangen, Platten	Frei.	Frei.
Feilspäne und Bruch	Frei.	Frei.
Zinn mit Antimon legirt (Britannia-Metall) in Barren	5 "	5 "
Zinn, rein oder legirt, gehämmert oder gewalzt	6 "	6 "
Kadmium, rohes		
Quecksilber, gediegenes		
Wismuth, roher	Frei.	Frei.
Spießglanz:		
Spießglanzerz		
Schwefelspießglanz, gegossener		
Spießglanzkönig	8 "	6 "
Nickel:		
Nickelerz und Speise		
Nickelmetall, rein oder legirt mit andern Metallen, als: Kupfer oder Zink (Argentan) in Stangen oder rohen Stücken	Frei.	Frei.

Dénomination des articles	TAUX DES DROITS pour 100 kil.	
	en 1862.	au 1er octobre 1864.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Pur ou allié d'autres métaux, battu, laminé ou étiré	15 »	10 »
Manganèse :		
Minerai		
Arsenic :		
Minerai	Exempts.	Exempts.
Métallique		
Minerais non dénommés		
Ouvrages en métaux.		
Fonte :		
Ouvrages en fonte moulée, non tournés ni polis :		
1re classe. Coussinets de chemins de fer, plaques ou autres pièces coulées à découvert	3 50	3 »
2e classe. Tuyaux cylindriques, droits, poutrelles et colonnes pleines ou creuses, cornues pour la fabrication du gaz, barreaux pleins et leurs assemblages, grilles et plaques de foyers, arbres de transmission, bâtis de machines et autres objets sans ornements ni ajustages	4 25	3 75
3e classe. Poteries et tous autres ouvrages non désignés dans les deux classes précédentes	5 »	4 50
Ouvrages en fonte polis ou tournés....................	9 »	6 »
Ouvrages en fonte étamés, émaillés ou vernissés.......... .	12 »	10 »
Fer :		
Ferronnerie comprenant :		
Pièces de charpente		
Courbes et solives pour navires..............		
Ferrures de charrettes et wagons		
Gonds, pentures, gros verrous, équerres et autres gros ferrements de portes ou croisées, non tournés ni polis	9 »	8 »
Grilles en fer plein, lits, siéges et meubles de jardins ou autres, avec ou sans ornements accessoires en fonte, cuivre ou acier		
N. B. Les essieux, ressorts et bandages de roues ne sont pas compris dans cette nomenclature, et figurent parmi les pièces détachées de machines.		
Serrurerie comprenant :		
Serrures et cadenas en fer de toute sorte, fiches et jarnières en tôle, loquets, targettes et tous autres objets en fer ou tôle tournés, polis ou limés pour ferrures de meubles, portes et croisées	15 »	12 »

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm im Jahre 1862.	Zollsätze für 100 Kilogramm vom 1. October 1864 an.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Nickelmetall, rein oder legirt mit andern Metallen, gewalzt oder gestreckt	15 "	10 "
Braunstein	Frei.	Frei.
Arsenik:		
Arsenikerz	Frei.	Frei.
Arsenik, gediegener	Frei.	Frei.
Erze, nicht namentlich genannt	Frei.	Frei.
Metallwaaren.		
Eisenguß:		
Eisengußwaaren, nicht abgedreht oder polirt:		
1ste Klasse. Unterlagen für Eisenbahnschienen (Schienenstühlchen), Platten oder andere in offener Form gegossene Stücke	3 50	3 "
2te Klasse. Gerade cylinderförmige Röhren, massive oder hohle Balken und Säulen, Gasretorten, massive Geländerdocken und Verbandstücke dazu, Gitter und Heerdplatten, Transmissionswellen, Gestelle für Maschinen und andere Gegenstände ohne Verzierung und Zurichtung	4 25	3 75
3te Klasse. Topfgeschirr und alle andere, in den beiden vorhergehenden Klassen nicht genannte Waaren	5 "	4 50
Eisengußwaaren, polirt oder abgedreht	9 "	6 "
Eisengußwaaren, verzinnt, emaillirt oder gefirnißt	12 "	10 "
Waaren aus Schmiedeeisen:		
Eisenwerk, als:		
Baustücke	9 "	8 "
Schiffsrippen und Schiffsbalken	9 "	8 "
Beschläge zu Karren und Waggons	9 "	8 "
Thürangeln, Fensterangeln, große Riegel, Winkelhacken und anderes grobes Eisenwerk zu Thüren oder Fenstern, weder abgedreht noch polirt	9 "	8 "
Gitter, massive, Bettstellen, Sessel, Garten- oder andere Meubel mit oder ohne unwesentliche Verzierungen von Gußeisen, Kupfer oder Stahl	9 "	8 "
(Achsen, Federn und Radschienen sind bei dieser Klassifikation nicht einbegriffen und kommen bei den Maschinentheilen vor.)		
Schlosserarbeiten, als:		
Schlösser und Vorlegeschlösser jeder Art, Fischbänder und Charniere von Eisenblech, Klinken, Riegel und alle übrigen Gegenstände von Schmiedeeisen oder Eisenblech, abgedreht, polirt oder gefeilt zu Beschlägen von Meubeln, Thüren und Fenstern	15 "	12 "

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil. en 1862.	TAUX DES DROITS pour 100 kil. au 1er octobre 1864.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Clous forgés à la mécanique	10 »	8 »
Clous forgés à la main	15 »	12 »
Vis à bois, boulons et écrous Ancres Câbles et chaînes en fer	10 »	8 »
Outils en fer pur, emmanchés ou non	12 »	10 »
Tubes en fer étirés, soudés par simples rapprochements :		
De 9 millimètres de diamètre intérieur ou plus	13 »	11 »
De moins de 9 millimètres, raccords de toute espèce	25 »	20 »
Tubes en fer étirés, soudés sur mandrin et à recouvrements	25 »	20 »
Articles de ménage et autres ouvrages non dénommés :		
En fer ou en tôle, polis ou peints	17 »	14 »
En fer ou en tôle émaillés, étamés ou vernissés	20 »	16 »
Acier :		
Outils en acier pur (limes, scies circulaires ou droites, faux, faucilles et autres non dénommés)	40 »	32 »
Aiguilles à coudre de moins de 5 centimètres	200 »	200 »
Aiguilles à coudre de 5 centimètres ou plus	100 »	100 »
Plumes métalliques en métal autre que l'or et l'argent	100 »	100 »
Petits objets en acier, tels que perles, coulants, broches et dés à coudre	25 »	20 »
Articles de ménage et autres ouvrages en acier pur non dénommés	40 »	32 »
Hameçons de toute espèce	50 »	50 »
Coutellerie de toute espèce	20 pCt. de la valeur, abaissé à 15 pCt. à partir du 1er janvier 1866.	
Instruments de chirurgie, de précision, de physique et de chimie (pour laboratoire)	Exempts.	Exempts.
Armes de commerce :		
Armes blanches	40 »	40 »
Armes à feu	240 »	240 »
Métaux divers.		
Outils en fer rechargés d'acier, emmanchés ou non	18 »	15 »
Objets en fonte et fer non polis, le poids du fer étant inférieur à la moitié du poids total	5 »	4 50
Objets en fonte et fer non polis, le poids du fer étant égal ou su-		

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm im Jahre 1862.		Zollsätze für 100 Kilogramm vom 1. October 1864 an.	
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Nägel, mit der Maschine geschmiedet	10	"	8	"
Nägel, mit der Hand geschmiedet	15	"	12	"
Holzschrauben, Bolzen und Schraubenmuttern . . . . . } Anker . . . . } Ankerketten und eiserne Ketten . . . . }	10	"	8	"
Werkzeuge nur von Eisen, auch mit einem Griffe versehen. .	12	"	10	"
Röhren, gezogene eiserne, einfach zusammengeschweißt:				
Von 9 Millimetre innerem Durchmesser oder mehr	13	"	11	"
Von weniger als 9 Millimetre, Verbandstücke (Muffen) aller Art	25	"	20	"
Röhren, gezogene, schmiedeeiserne, über den Dorn gearbeitet und übereinandergeschweißt	25	"	20	"
Wirthschaftsgeräthe und andere nicht namentlich aufgeführte Waaren:				
Von Schmiedeeisen oder Eisenblech, polirt oder gefärbt. . .	17	"	14	"
Von Schmiedeeisen oder Eisenblech, emaillirt, verzinnt oder gefirnißt	20	"	16	"
tahlwaaren:				
Werkzeuge v. reinem Stahl (Feilen, Sägen, mit gerad. Blättern u. kreisförm. — Cirkularsägen — Sensen, Sicheln und andere nicht namentlich genannte)	40	"	32	"
Nähnadeln, kleiner als 5 Centimetre	200	"	200	"
Nähnadeln von 5 Centimetre und mehr..................	100	"	100	"
Schreibfedern, metallene, mit Ausnahme der goldenen u. silbernen	100	"	100	"
Kleine Gegenstände von Stahl, als Perlen, Schiebringe, Brochen, Fingerhüte	25	"	20	"
Wirthschaftsgeräthe und andere nicht namentlich aufgeführte Gegenstände von reinem Stahl..........................	40	"	32	"
Angelhaken aller Art	50	"	50	"
ıfferschmiedewaaren aller Art..............................	20 pCt. vom Werthe, auf 15 pCt. vom 1. Januar 1866 ab ermäßigt.			
ıstrumente, chirurgische, mathematische, phisikalische, chemische (für Laboratorien)	Frei.		Frei.	
ındels-Waffen:				
Blanke Waffen	40	"	40	"
Feuerwaffen	240	"	240	"
Verschiedene Metalle:				
›erkzeuge von Schmiedeeisen, verstählte, mit oder ohne Heft. .	18	"	15	"
›aaren von Guß- und Schmiedeeisen, nicht polirt, sofern das Gewicht des Schmiedeeisens weniger als die Hälfte des Gesammtgewichts ausmacht	5	"	4	50
›aaren von Guß- und Schmiedeeisen, nicht polirt, sofern das				

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil. en 1862.	au 1er octobre 1864
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
périeur à la moitié du poids total	10 »	8 »
Objets en fonte et fer polis, émaillés ou vernissés, même avec ornements accessoires en fer, cuivre, laiton ou acier	15 »	12 »
Toiles métalliques en fer ou en acier	15 »	10 »
Cylindres en cuivre ou laiton pour impressions, gravés ou non	15 »	15 »
Chaudronnerie Toiles en fils de cuivre ou laiton Objets d'art ou d'ornement et tous autres ouvrages en cuivre pur ou allié de zinc ou d'étain	25 »	20 »
Ouvrages en zinc de toute espèce	10 »	8 »
Tuyaux et autres ouvrages de plomb de toute sorte	5 »	3 »
Caractères d'imprimerie neufs et clichés	10 »	8 »
Poteries et autres ouvrages en étain pur ou allié d'antimoine	30 »	30 »
Ouvrages en nickel allié au cuivre ou au zinc (argentan)	100 »	100 »
Ouvrages en plaqué sans distinction de titre	100 »	100 »
Ouvrages en métaux dorés ou argentés, soit au mercure, soit par les procédés électro-chimiques	100 »	100 »
Orfévrerie et bijouterie en or, argent, platine ou autres métaux	500 »	500 »
Horlogerie	5 pCt. de la valeur.	5 pCt. de la valeur.
Fournitures d'horlogerie	100 »	100 »
Machines et mécaniques.		
Appareils complets.		
Machines à vapeur fixes, avec ou sans chaudières, avec ou sans volant	10 »	6 »
Machines à vapeur fixes pour la navigation, avec ou sans chaudières	20 »	12 »
Machines locomotives ou locomobiles	15 »	10 »
Tenders complets de machines locomotives	10 »	8 »
Machines pour la filature	15 »	10 »
Machines à nettoyer et ouvrir la laine, le coton, le lin, le chanvre et autres matières textiles Machines pour le tissage Machines à fabriquer le papier Machines à imprimer Machines pour l'agriculture Machines à bouter les plaques et rubans de cardes	9 »	6 »

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm im Jahre 1862.		Zollsätze für 100 Kilogramm vom 1. October 1864 an.	
	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
Gewicht des Schmiedeeisens die Hälfte oder mehr des Gesammtgewichts ausmacht	10	„	8	„
Waaren von Guß- und Schmiedeeisen, polirt, emaillirt oder lackirt, auch mit unwesentlichen Verzierungen von Schmiedeeisen, Kupfer, Messing oder Stahl	15	„	12	„
Metalltücher von Eisen oder Stahl	15	„	10	„
Druckwalzen von Kupfer oder Messing, gravirt oder nicht	15	„	15	„
Kupferschmiedewaaren				
Tücher von Kupfer oder Messingdraht	25.	„	20	„
Gegenstände der Kunst, Zierrathen und alle übrigen Waaren aus reinem oder mit Zink oder Zinn legirtem Kupfer				
Zinkwaaren aller Art	10	„	8	„
Röhren aus Blei und Bleiwaaren aller Art	5	„	3	„
Buchdruckerlettern, neue, und Cliché's	10	„	8	„
Topfgeschirr und andere Waaren aus reinem oder mit Antimon legirtem Zinn	30	„	30	„
Waaren aus Legirungen von Nickel mit Kupfer oder Zink (Argentan)	100	„	100	„
Plattirte Waaren ohne Unterschied	100	„	100	„
Metallwaaren, im Feuer oder galvanisch vergoldet oder versilbert	100	„	100	„
Juwelier- und Goldschmiedewaaren aus Gold, Silber, Platin oder anderen Metallen	500	„	500	„
Uhren	5 pCt. vom Werthe.		5 pCt. vom Werthe.	
Uhrfournituren	100	„	100	„
Maschinen und mechanische Geräthe.				
Vollständige Werke:				
Feststehende Dampfmaschinen mit oder ohne Kessel, mit oder ohne Schwungrad	10	„	6	„
— für Schiffe mit oder ohne Kessel	20	„	12	„
Lokomotiven oder Lokomobilen	15	„	10	„
Vollständige Tender zu Lokomotiven	10	„	8	„
Maschinen für die Spinnerei	15	„	10	„
Maschinen zum Reinigen und Auflockern von Wolle, Baumwolle, Flachs, Hanf und anderen Spinnmaterialien				
Maschinen für die Weberei				
Maschinen für die Papierfabrikation	9	„	6	„
Maschinen für die Buchdruckerei				
Maschinen für die Landwirthschaft				
Maschinen für die Kratzenfabrikation				

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil.	
	en 1862.	au 1er octobre 1864
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Métiers à tulle	15 »	10 »
Appareils en cuivre, à distiller	15 »	10 »
Appareils à sucre	15 »	10 »
Appareils de chauffage.	15 »	10 »
Cardes non garnies.	15 »	10 »
Chaudières à vapeur en tôle de fer, cylindriques ou sphériques, avec ou sans bouilleurs ou réchauffeurs.	10 »	8 »
Chaudières à vapeur tubulaires en tôle de fer, à tubes en fer, cuivre ou laiton, étirés ou en tôle clouée, à foyer intérieur, et toutes autres c8audières de forme non cylindrique ou sphérique simple	15 »	12 »
Chaudières a vapeur en tôle d'acier de toute forme	30 »	25 »
Gazomètres, chaudières découvertes, poêles et calorifères en tôle ou en fonte et tôle	10 »	8 »
Machines, outils et machines non dénommées contenant 75 p. c. de fonte et plus.	9 »	6 »
idem 50 à 75 p. c. exclusivement de leur poids en fonte	15 »	10 »
idem moins de 50 p. c. de leur poids en fonte	20 »	15 »
Pièces détachées de machines.		
Plaques et rubans de cardes sur cuir, caoutchouc, ou sur tissus purs et mélangés.	60 »	50 »
Dents de rots en fer ou en cuivre	30 »	30 »
Rots, ferrures ou peignes à tisser, à dents de fer ou de cuivre	50 »	30 »
Pièces en fonte, polies, limées et ajustées.	9 »	6 »
Pièces en fer forgé, polies, limées et ajustées ou non, quel que soit leur poids.	15 »	10 »
Ressorts en acier pour carrosserie, wagons et locomotives.	17 »	15 »
Pièces en acier, polies, limées, ajustées ou non, pesant plus d'un kilogramme	30 »	25 »
— — pesant un kilogramme ou moins.	40 »	35 »
Pièces en cuivre pur ou allié de tous autres métaux.	25 »	20 »
Plaques et rubans de cuir, de caoutchouc et de tissus spécialement destinés pour cardes.	20 »	20 »
Or et argent battus en feuilles	50 le kilogr.	50 le kilogr.
Carrosserie	10 pCt. de la valeur.	10 pCt. de la valeur
Tabletterie et ouvrages en ivoire	10 pCt. de la valeur.	10 pCt. de la valeur
Peaux :		
brutes	Exemptes.	Exemptes.
vernies, teintés et maroquinées	60 »	60 »

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm	
	im Jahre 1862.	vom 1. October 1864 an.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Tüllwebstühle Kupferne Apparate zur Destillation Apparate zur Zuckerfabrikation Apparate zur Heizung Kratzmaschinen ohne Beschläge	15 "	10 "
Dampfkessel von Eisenblech, cylindrisch oder kugelförmig, mit oder ohne Siedevorrichtung oder Vorwärmer	10 "	8 "
Dampfkessel, röhrenförmige, von Eisenblech mit Röhren von Schmiedeeisen, Kupfer oder Messing, gezogen oder vernietet, mit innerer Feuerung und alle übrigen Kessel von nicht cylindrischer oder einfacher Kugel-Form	15 "	12 "
Dampfkessel von Stahlblech jeder Form	30 "	25 "
Gasometer, Abdampfpfannen, Oefen, Wärmapparate von Eisenblech oder von Gußeisen und Eisenblech	10 "	8 "
Werkzeug-Maschinen und nicht genannte Maschinen, welche 75 pCt. und mehr Gußeisen enthalten	9 "	6 "
— —, welche 56 bis excl. 75 pCt. Gußeisen enthalten	15 "	10 "
— —, welche weniger als 50 pCt. Gußeisen enthalten	20 "	15 "
Maschinentheile:		
Kratzenbeschläge in Leder, Kautschuck oder gemischten und ungemischten Geweben	60 "	50 "
Weberblätterzähne aus Eisen oder Kupfer	30 "	30 "
Weberblätter, Beschläge oder Weberkämme mit Zähnen von Eisen oder Kupfer	50 "	30 "
Theile von Gußeisen, polirt, abgefeilt, zum Gebrauch vorgerichtet.	9 "	6 "
Theile von Schmiedeeisen, polirt, abgefeilt, zum Gebrauch vorgerichtet oder nicht, ohne Rücksicht auf Gewicht	15 "	10 "
Stahlfedern zur Wagenfabrikation, für Eisenbahnwagen und für Lokomotiven	17 "	15 "
Theile von Stahl, polirt, gefeilt, zum Gebrauch vorgerichtet oder nicht, mehr als 1 Kilo schwer	30 "	25 "
Dergleichen 1 Kilo und weniger schwer	40 "	35 "
Theile von reinem oder mit einem andern Metalle legirten Kupfer.	25 "	20 "
Platten und Streifen von Leder, Kautschuk und Zeugstoffen, speciell zur Kratzenfabrikation bestimmt	20 "	20 "
Gold- und Silberblatt	50 für das Kilog.	50 für das Kilog.
Wagen Kunstdrechslerarbeiten und Elfenbeinwaaren	10 pCt. vom Werthe.	10 pCt. vom Werthe.
Häute, rohe	Frei.	Frei.
Leder, lackirtes, gefärbtes, maroquinirtes	60 "	60 "

Dénomination des articles	TAUX DES DROITS pour 100 kil. en 1862.	au 1er octobre 1864.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
préparées de toute autre espèce	15 »	15 »
Ouvrages en peaux et en cuirs de toute espèce	10 pCt. de la valeur.	10 pCt. de la valeur
Futailles vides, neuves ou vieilles, montées ou démontées :		
cerclées en bois	Exemptes.	Exemptes.
cerclées en fer	10 pCt. de la valeur.	10 pCt. de la valeur
Pelles, fourches, râteaux et manches d'outils en bois avec ou sans viroles	Exempts.	Exempts.
Avirons	—	—
Plats, cuillers, écuelles et autres articles de ménage en bois . .	—	—
Pièces de charpentes, brutes ou façonnées.	—	—
Pièces de charpente, brutes ou façonnées	—	—
Autres ouvrages en bois non dénommés	10 pCt. de la valeur.	10 pCt. de la valeur
Meubles		
Articles d'emballages ayant déjà servi	Exempts.	Exempts.
Bâtiments de mer construits dans le Zollverein non encore immatriculés ou naviguant sous pavillon des États du Zollverein :	Par tonneau de jauge française.	
en bois	25 »	20 »
en fer	70 »	60 »
Coque de bâtiments de mer et bateaux de rivières :		
en bois	15 »	10 »
en fer	50 »	40 »
N. B. Les machines et moteurs installés à bord de ces bâtiments seront taxés séparément d'après le chiffre des droits spécifiés sous la rubrique : *Machines et mécaniques.*		
Industries textiles :		
Lin :		
Lin ou chanvre peigné.	Exempts.	Exempts.
Fils de lin ou de chanvre mesurant au kilogramme :		
Simples :		
Écrus :		
6,000 mètres ou moins	15 »	
Plus de 6,000 mètres, pas plus de 12,000	20 »	
Plus de 12,000 — 24,000.	30 »	
Plus de 24,000 — 36,000.	36 »	
Plus de 36,000 — 72,000.	60 »	
Plus de 72,000	100 »	
Blanchis ou teints :		
6,000 mètres ou moins	20 »	
Plus de 6,000 mètres, pas plus de 12,000	27 »	
Plus de 12,000 — 24,000	40 »	

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm im Jahre 1862.	Zollsätze für 100 Kilogramm vom 1. October 1864 an.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Leder, in anderer Weise zugerichtet	15 "	15 "
Lederwaaren aller Art	10 pCt. vom Werthe.	10 pCt. vom Werthe.
Fässer, leere, neue oder alte, zusammengesetzt oder auseinander-genommen:		
mit Holzreifen	Frei.	Frei.
mit Eisenreifen	10 pCt. vom Werthe.	10 pCt. vom Werthe.
Schaufeln, Gabeln, Rechen, Werkzeugstiele (Hefte) von Holz mit oder ohne Zwinge (metallene Ringe)	Frei.	Frei.
Ruder	—	—
Schüsseln, Löffel, Näpfe und anderes hölzernes Hausgeräth . .	—	—
Bauholz, roh oder zugerichtet	—	—
Wagnerarbeiten, roh oder zugerichtet	—	—
Holzwaaren, andere, nicht namentlich genannte . . . . . . Möbel	10 pCt. vom Werthe.	10 pCt. vom Werthe.
Verpackungs-Materialien, bereits gebraucht	Frei.	Frei.
Seeschiffe, im Zollverein erbaut, noch nicht in das Schiffsregister eingetragen oder unter Flagge eines Zollvereinsstaats segelnd:	Für die Tonne nach französischer Vermessung.	
von Holz	25 "	20 "
von Eisen	70 "	60 "
Gerippe von Seeschiffen und Flußfahrzeuge:		
von Holz	15 "	10 "
von Eisen	50 "	40 "
Maschinen und Treibwerke an Bord dieser Schiffe eingesetzt, werden abgesondert nach den unter der Rubrik „Maschinen und Maschinentheile" angegebenen Zollsätzen verzollt.		
Spinnerei und Weberei.		
Flachs:		
Flachs oder Hanf, gehechelter	Frei.	Frei.
Leinen- oder Hanfgespinnst, welches auf das Kilogramm mißt, und zwar:		
einfaches:		
rohes:		
6,000 Metres oder weniger	15 "	
mehr als 6,000 Metres, nicht mehr als 12,000 Metres . .	20 "	
" " 12,000 " " " " 24,000 " . .	30 "	
" " 24,000 " " " " 36,000 " . .	36 "	
" " 36,000 " " " " 72,000 " . .	60 "	
" " 72,000	100 "	
gebleichtes oder gefärbtes:		
6,000 Metres oder weniger	20 "	
mehr als 6,000 Metres, nicht mehr als 12,000 Metres. . .	27 "	
" 12,000 " " 24,000 " . . .	40 "	

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil. en 1862. — au 1er octobre 1864
	Fr. Ct.
Plus de 24,000 mètres, pas plus de 36,000	48 »
Plus de 36,000 — 72,000	80 »
Plus de 72,000	133 »
Retors :	
Écrus	Le droit afférent au fil simple écru employé au retordage augmenté de 30 pCt.
Blanchis ou teints	Le droit afférent au fil simple teint ou blanchi employé au retordage augmenté de 30 pCt.
Les fils de lin ou de chanvre mélangés suivront le même régime que les fils de lin ou de chanvre purs, pourvu que le lin ou le chanvre domine en poids.	
Tissus de lin ou de chanvre unis ou ouvrés présentant en chaîne dans l'espace de 5 millimètres carrés :	
Ecrus :	
8 fils ou moins	28 »
9, 10 et 11 fils	55 »
12 fils	65 »
13 et 14 fils	90 »
15, 16 et 17 fils	115 »
18, 19 et 20 fils	170 »
21, 22 et 23 fils	260 »
24 fils et au-dessus	400 »
Blanchis, teints ou imprimés :	
8 fils ou moins	38 »
9, 10 et 11 fils	70 »
12 fils	95 »
13 et 14 fils	120 »
15, 16 et 17 fils	155 »
18, 19 et 20 fils	230 »
21, 22 et 23 fils	350 »
24 fils et au-dessus	535 »
Coutils unis ou façonnés, écrus, blanchis, teints ou imprimés	16 pCt. de la valeur.
Linge damassé	16 pCt. de la valeur.
Batiste.	Même régime que les toiles unies.
Linons.	Même régime que les toiles unies.
Mouchoirs encadrés.	Même régime que les toiles unies.
Tulle de lin	15 pCt. de la valeur.
Dentelles de lin	5 pCt. de la valeur.
Bonneterie de lin	15 pCt. de la valeur.
Passementerie de lin	15 pCt. de la valeur.

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm im Jahre 1862.	Zollsätze für 100 Kilogramm vom 1. October 1864 an.
	Fr.	Ct.
mehr als 24,000 Metres, nicht mehr als 36,000 Metres	48	"
" 36,000 " " 72,000 "	80	"
" 72,000	133	"
gezwirntes:		
rohes	Derselbe Zoll, wie für das zum Zwirn benutzte einfache rohe Gespinnst, um 30 pCt. erhöht.	
gebleichtes oder gefärbtes	Derselbe Zoll, wie für das zum Zwirn benutzte einfache gefärbte oder gebleichte Gespinnst, um 30 pCt. erhöht.	
Leinen- und Hanfgarne, gemischte, werden wie reine Leinen- und Hanfgarne behandelt, sofern das Gewicht des Flachses oder Hanfes überwiegt.		
Leinen- oder Hanfgewebe, glatte oder gemusterte (gebildete), welche in einem Raum von 5 Quadratmillimetres in der Kette ersehen lassen, und zwar:		
rohe:		
8 Fäden oder weniger	28	"
9, 10 und 11 Fäden	55	"
12 Fäden	65	"
13 und 14 Fäden	90	"
15, 16 und 17 Fäden	115	"
18, 19 und 20 Fäden	170	"
21, 22 und 23 Fäden	260	"
24 Fäden und darüber	400	"
gebleichte, gefärbte oder bedruckte:		
8 Fäden oder weniger	38	"
9, 10 und 11 Fäden	70	"
12 Fäden	95	"
13 und 14 Fäden	120	"
15, 16 und 17 Fäden	155	"
18, 19 und 20 Fäden	230	"
21, 22 und 23 Fäden	350	"
24 Fäden und darüber	535	"
Zwillig, glatt od. gemustert, roher, gebleichter, gefärbter, bedruckter	16 pCt. des Werthes.	
Damast	16 pCt. des Werthes.	
Batist	Derselbe Zollsatz wie für die einfache Leinwand.	
Linon	Derselbe Zollsatz wie für die einfache Leinwand.	
Eingefaßte Schnupftücher	Derselbe Zollsatz wie für die einfache Leinwand.	
Leinener Tüll	15 pCt. des Werthes.	
Zwirnspitzen	5 pCt. des Werthes.	
Leinene Strumpfwaaren	15 pCt. des Werthes.	
Posamentierarbeit von Leinen	15 pCt. des Werthes.	

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil. en 1862.	au 1er octobre 1864.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Rubannerie de fil écru, blanchie ou teinte	15 pour cent de la valeur.	
Articles en lin ou en chanvre, confectionnés en tout ou en partie		
Vêtements et articles non dénommés		
Tissus de lin ou de chanvre mélangés quand le lin ou le chanvre domine en poids		
Jute :		
En brins, teillé ou peigné	Exempt.	
Fils de jute, mesurant au kilogramme :		
Écrus :		
Moins de 1,400 mètres	7 »	5 »
De 1,400 à 3,700 mètres exclusivement.	9 20	6 »
De 3,700 à 4,200 —	10 20	7 »
De 4,200 à 6,000 —	15 »	10 »
Plus de 6,000 —	Même régime que les fils de lin.	
Blanchis ou teints :		
Moins de 1,400 mètres	10 »	7 »
De 1,400 mètres à 3,700 mètres exclusivement	13 »	9 »
De 3,700 à 4,200 mètres exclusivement.	15 »	10 »
De 4,200 à 6,000 —	22 »	14 »
Plus de 6,000 —	Même régime que les fils de lin.	
Végétaux filamenteux :		
Phormium tenax, abaca, et autres végétaux filamenteux non dénommés :		
Filaments :		
Bruts teillés	Exempts.	
Peignés ou tordus		
Fils	5 pCt. de la valeur.	
Tissus	10 — —	
Crin :		
Crin brut de toute nature, même préparé ou frisé	Exempt.	
Tissus et ouvrages de crin ou de poils de vache purs ou mélangés	10 pour cent de la valeur.	
Cotons :		
Coton de l'Inde en laine.	Exempt.	
Coton en feuilles cardées ou gommées (ouates).	10 ct. le kil.	
Fils de coton simple, mesurant au demi-kilogramme :		
Écrus :		
20,000 mètres au moins	» 15 le kil.	
De 21,000 mètres à 30,000.	» 20 —	
De 31,000 — 40,000.	» 30 —	
De 41,000 — 50,000.	» 40 —	
De 51,000 — 60,000.	» 50 —	

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm	
	im Jahre 1862.	vom 1. October 1864 an.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
landwaaren aus rohem Garn, gebleichte oder gefärbte. . . .	15 pCt. des Werthes.	
Ganz oder theilweise fertige Gegenstände aus Leinen oder Hanf. Kleidungsstücke und nicht genannte Artikel		
einen- oder Hanfgewebe, gemischte, sofern das Gewicht des Flachses oder Hanfs vorherricht.		
Jute:		
n Stengeln, gebrochen oder gehechelt	Frei.	
Garn von Jute, welches auf das Kilogramm mißt, und zwar:		
rohes:		
weniger als 1400 Metres.	7 „	5 „
von 1400 bis ausschließlich 3700 Metres	9 20	6 „
„ 3700 „ 4200 „	10 20	7 „
„ 4200 „ 6000 „	15 „	10 „
mehr als 6000 Metres	Dieselben Zollsätze wie beim Leinengarn.	
gebleichtes oder gefärbtes:		
weniger als 1400 Metres	10 „	7 „
von 1400 bis ausschließlich 3700 Metres	13 „	9 „
„ 3700 „ 4200 „	15 „	10 „
„ 4200 „ 6000 „	22 „	14 „
mehr als 6000 Metres	Dieselben Zollsätze wie beim Leinengarn.	
Andere vegetabilische Spinnstoffe:		
Neuseeländer Flachs, Manila-Hanf und andere nicht genannte vegetabilische Spinnstoffe:		
Fasern:		
Roh oder gebrochen.	Frei.	
Gehechelt oder gedreht.		
Garn	5 pCt. des Werthes.	
Gewebe	10 — —	
Thierhaare:		
Haare jeder Art, roh, zubereitet oder gekräuselt	Frei.	
Gewebe oder Arbeiten von Haaren, rein oder gemischt . . .	10 pCt. des Werthes.	
Baumwolle:		
Rohe indische Baumwolle.	Frei.	
Baumwolle in kardätschten oder gummirten Platten (Watten).	10 Ct. für das Kilogr.	
Einfaches Baumwollengarn, welches auf ein halbes Kilogr. mißt, und zwar:		
rohes:		
20,000 Metres oder weniger.	„ 15 für das Kilogr.	
von 21,000 bis 30,000 Metres	„ 20 —	
„ 31,000 „ 40,000 „	„ 30 —	
„ 41,000 „ 50,000 „	„ 40 —	
„ 51,000 „ 60,000 „	„ 50 —	

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil. en 1862.	au 1er octobre 1864.
	Fr. Ct.	
De 61,000 mètres à 70,000	» 60 le kil.	
De 71,000 — 80,000	» 70 —	
De 81,000 — 90,000	» 90 —	
De 91,000 — 100,000	1 » —	
De 101,000 — 110,000	1 20 —	
De 111,000 — 120,000	1 40 —	
De 121,000 — 130,000	1 60 —	
De 131,000 — 140,000	2 » —	
De 141,000 — 170,000	2 50 —	
De 171,000 et au-dessus	3 » —	
Blanchis	Le droit sur le fil simple écru, augmenté 15 pour cent.	
Teints	Le droit sur le fil simple écru, augmenté 25 centimes par kil.	
Fils de coton retors en deux bouts :		
Écrus	Le droit afférent au numéro du fil simp employé au retordage, augmenté de pour cent.	
Blanchis	Le droit sur le fil écru retors en deux bou augmenté de 15 pour cent.	
Teints	Le droit sur le fil écru retors en deux bou augmenté de 25 cent. par kil.	
Chaînes ourdies :		
Écrues	Le droit sur le fil simple, augmenté de pour cent.	
Blanchies	Le droit sur les chaînes ourdies écrues, au menté de 15 pour cent.	
Teintes	Le droit sur les chaînes ourdies écrues, a menté de 25 cent. par kil.	
Fils écrus blanchis ou teints, en trois bouts ou plus :		
A simple torsion	6 centimes par 1000 mètres.	
A plusieurs torsions ou câbles	12 — —	
Tissus de cotons écrus, unis, croisés, coutils :		
Première classe, pesant 11 kilogr. et plus de 100 mètres carrés :		
De 35 fils et au-dessous aux 5 millimètres carrés	» 50 le kil.	
De 36 fils et au-dessus	» 80 —	
Deuxième classe, pesant de 7 à 11 kilogr. exclusivement, 100 mètres carrés :		
De 35 fils et au-dessous	» 60 —	
De 36 à 43 fils	1 » —	
De 44 fils et au-dessus	2 » —	

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm im Jahre 1862.	Zollsätze für 100 Kilogramm vom 1. October 1864 an.
	Fr. Ct.	
von 61,000 bis 70,000 Metres	„ 60	für das Kilogr.
„ 71 000 „ 80,000 „	„ 70	—
„ 81,000 „ 90,000 „	„ 90	—
„ 91,000 „ 100,000 „	1 „	—
„ 101,000 „ 110,000 „	1 20	—
„ 111,000 „ 120,000 „	1 40	—
„ 121,000 „ 130,000 „	1 60	—
„ 131,000 „ 140,000 „	2 „	—
„ 141,000 „ 170,000 „	2 50	—
171,000 Metres und darüber	3 „	—
gebleichtes	Der um 15 pCt. erhöhte Zoll für das einfache, rohe Garn.	
gefärbtes	Der Zollsatz für das einfache, rohe Garn um 25 Centimen auf das Kilogramm erhöht.	
zweidrähtiges Baumwollengarn:		
rohes	Der Zollsatz für die Nummer des zur Drehung verwendeten einfachen Garns um 30 pCt. erhöht.	
gebleichtes	Der Zollsatz für das rohe, zweidrähtige Garn um 15 pCt. erhöht.	
gefärbtes	Der Zollsatz für das zweidrähtige, rohe Garn um 25 Centimen auf das Kilogr. erhöht.	
zu Ketten angelegtes Baumwollengarn:		
rohes	Der Zollsatz für das einfache Garn um 30 pCt. erhöht.	
gebleichtes	Der Zollsatz für das rohe, zu Ketten angelegte Garn um 15 pCt. erhöht.	
gefärbtes	Der Zollsatz für das rohe, zu Ketten angelegte Garn um 25 Centimen auf das Kilogramm erhöht.	
rohes, gebleichtes oder gefärbtes, drei- oder mehrdrähtiges Baumwollengarn:		
in einfacher Drehung	6 Centimen auf je 1000 Metres.	
in mehrfacher Drehung oder Zwirrung	12 — —	
baumwollene Gewebe, rohe, glatt, geköpert, auch Zwillich:		
1. Klasse, wenn 100 Quadratmetres 11 Kilogramm oder mehr wiegen:		
bei 35 Fäden und darunter auf 5 Quadratmillimetres	„ 50	für das Kilogr.
bei 36 Fäden und darüber auf 5 Quadratmillimetres	„ 80	—
2. Klasse, wenn 100 Quadratmetres 7 bis ausschließlich 11 Kilogr. wiegen:		
bei 35 Fäden und darunter	„ 60	—
bei 36 bis 43 Fäden	1 „	—
bei 44 Fäden und darüber	2 „	—

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil.	
	en 1862.	au 1er octobre 1864.
	Fr. Ct.	
Troisième classe, pesant de 3 à 7 kilogr. exclusivement les 100 mètres carrés :		
De 27 fils et au-dessous	» 80 le kil.	
De 28 à 35 fils.	1 20 —	
De 36 à 43	1 90 —	
De 44 fils et au-dessus	3 » —	
Tissus de coton :		
Blanchis	15 pour cent en sus du droit sur l'écru.	
Teints	25 centimes par kilogr. en sus du droit sur l'écru.	
Imprimés	15 pour cent de la valeur.	
Velours de coton :		
Façon soie (dite velvets) :		
Écrus	» 85 le kil.	
Teints ou imprimés	1 10 —	
Autres (cords, moleskins, etc.) :		
Écrus	» 60 —	
Teints ou imprimés	» 85 —	
Tissus de coton écrus, unis ou croisés, pesant moins de 3 kilogr. par 100 mètres carrés	15 pour cent de la valeur.	
Piqués, basins, façonnés, damassés et brillantés.	15 pour cent de la valeur.	
Couvertures de coton	15 pour cent de la valeur.	
Tulles unis ou brodés	15 pour cent de la valeur.	
Gazes et mousselines, brodées ou brochées, pour ameublements ou tentures	15 pour cent de la valeur.	
Vêtements et articles confectionnés en tout ou en partie . . .	15 pour cent de la valeur.	
Articles non dénommés	15 pour cent de la valeur.	
Broderies à la main.	10	—
Dentelles et blondes de coton.	5	—
Les fils de coton mélangé payeront les mêmes droits que les fils de coton pur, pourvu que le coton domine en poids dans le mélangé.		
Tissus de coton mélangés quand le coton domine en poids . . .	15	—
Laines :		
Laine en masse du Zollverein ou d'Australie	Exempte.	
Laine teinte en masse	25 »	
Laine peignée, teinte ou non	25 »	
Fils de laine, blanchis ou non, simples, mesurant au kil. :		
De 30,000 mètres et au-dessous.	» 25 le kil.	
De 31,000 à 40,000 mètres.	» 35 —	

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm im Jahre 1862.	vom 1. October 1864 an.
	Fr. Ct.	
3. Klasse, wenn 100 Quadratmetres 3 bis ausschließlich 7 Ki- logr. wiegen:		
bei 27 Fäden und darunter	„ 80 Ct. für das Kilogr.	
bei 28 bis 35 Fäden.	1 20	—
bei 36 bis 43 Fäden.	1 90	—
bei 44 Fäden und darüber.	3 „	—
ɪumwollene Gewebe:		
gebleichte	15 pCt. mehr als für das rohe Gewebe.	
gefärbte	25 Cent. auf das Kil. mehr als für das rohe Gewebe.	
bedruckte.	15 pCt. des Werthes.	
ɪumwollener Sammet, und zwar:		
seidenartiger (genannt Velvet):		
roh	„ 85 Ct. für das Kilogr.	
gefärbt oder bedruckt.	1 10	—
ɪnderer (Cords, Moleskins 2c.):		
roh.	„ 60	—
gefärbt oder bedruckt.	„ 85	—
be, glatte oder geköperte, baumwollene Gewebe, von denen 00 Quadratmetres weniger als 3 Kilogramm wiegen . . .	15 pCt. des Werthes.	
ɪués, Bazins, façonnirte Gewebe, Damaste und Brillantés .	15 pCt. des Werthes.	
ɪumwollene Decken	15 pCt. des Werthes.	
ɪtter oder gestickter Tüll	15 pCt. des Werthes.	
ɪe und Mousseline, gestickt oder brochirt, zur Ausstattung der Meubel oder für Behänge	15 pCt. des Werthes.	
ɪdungsstücke und ganz oder theilweise fertige Gegenstände . .	15 pCt. des Werthes.	
ɪt genannte Artikel	15 pCt. des Werthes.	
ɪtstickereien	10 pCt. des Werthes.	
ɪmwollene Spitzen und Blonden	5	—
ɪne von Baumwolle, gemischt mit anderen Stoffen, zahlen enselben Zoll, wie Garne von reiner Baumwolle, voraus- esetzt, daß die Baumwolle dem Gewichte nach in der Mischung orherrscht.		
ɪebe aus Baumwolle und anderen Materialien, sofern die aumwolle in der Mischung vorherrscht	15	—
Wolle:		
e Wolle, vereinsländische oder australische		Frei.
ekämmte Wolle, gefärbt.		25 „
ämmte, gefärbte oder ungefärbte Wolle.		25 „
leichtes oder ungebleichtes Garn von Wolle, welches auf das ilogr. mißt:		
on 1,000 bis 30,000 Metres	„ 25 für das Kilogr.	
„ 31,000 „ 40,000 „	„ 35	—

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil.	
	en 1862.	au 1er octobre 1864
	Fr. Ct.	
De 41,000 mètres à 50,000 mètres	» 45	
De 51,000 — à 60,000 —	» 55	
De 61,000 — à 70,000 —	» 65	
De 71,000 — à 80,000 —	» 75	
De 81,000 — à 90,000 —	» 85	
De 91,000 — à 100,000 —	» 95	
De 101,000 mètres et au-dessus	1 »	
Fils de laine, blanchis ou non, retors pour tissage	Le droit afférent aux fils de laine simple employés au retordage augmenté de 30 pour cent.	
Fils de laine blanchis ou non retors pour tapisserie	Le droit du fil simple élevé au double.	
Fils de laine teints simples ou retors	Droit sur le fil non teint, augmenté de centimes par kilogr.	
Tissus de laine	15 pCt. de la valeur.	10 pCt. de la valeur.
Feutres de toute sorte	—	—
Couvertures de laine	—	—
Tapis de toute espèce	—	15 —
Bonneterie de laine	—	10 —
Passementerie de laine	—	—
Rubannerie de laine	—	—
Dentelles de laine	—	—
Chaussons de lisière	10 —	—
Châles et écharpes de cachemire des Indes	5 —	5 —
Articles non dénommés	15 —	10 —
Lisières de drap de toute espèce, entières ou coupées	Exemptes.	
Vêtements et articles confectionnés :		
Neufs	15 pCt. de la valeur.	10 pCt. de la valeur.
Vieux	20 »	
Les fils et tissus d'alpaca, de lama, de vigogne et de chameau, purs ou mélangés de laine, suivront le même régime que les fils et tissus de laine, quelle que soit la proportion du mélange.		
Les fils et tissus de laine et des autres matières ci-dessus dénommées, mélangés de coton ou d'autres filaments quelconques, payeront les mêmes droits que les fils et tissus de laine pure, pourvu que la laine domine dans le mélange.		
Les fils de poil de chèvre conserveront le régime qui leur est actuellement applicable.		
Les tissus de poils de chèvre suivront le régime des tissus de laine.		
Soies :		
En cocons	Exemptes.	

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm	
	im Jahre 1862.	vom 1. October 1864 an.
	Fr.	Ct.
von 41,000 bis 50,000 Meter	„	45
„ 51,000 „ 60,000 „	„	55
„ 61,000 „ 70,000 „	„	65
„ 71,000 „ 80,000 „	„	75
„ 81,000 „ 90,000 „	„	85
„ 91,000 „ 100,000 „	„	95
„ 101,000 und darüber	1	„
Gebleichtes oder ungebleichtes Wollengarn, zum Verweben gezwirnt.	Der Zollsatz für das zum Zwirnen verwendete einfache Wollengarn um 30 pCt erhöht.	
Gezwirntes Wollengarn für Tapisserie	Der doppelte Zollsatz des einfachen Garns.	
Einfaches oder gezwirntes Wollengarn, gefärbtes	Der Zollsatz für das ungefärbte Garn um 25 auf den Kilogr. erhöht.	
Gewebe aus Wolle	15 pCt. des Werthes.	10 pCt. des Werthes.
Filz jeder Art	—	—
Decken von Wolle	—	—
Teppiche jeder Art	—	15 pCt. des Werthes.
Strumpfwaaren aus Wolle	—	10 pCt. des Werthes.
Posamentierwaaren aus Wolle	—	—
Bandwaaren aus Wolle	—	—
Wollene Spitzen	—	—
Schuhe von Tuchecken	10 pCt. des Werthes.	—
Indische Kaschmir-Shawls und -Schärpen	5 pCt. des Werthes.	5 pCt. des Werthes.
Nicht genannte Waaren	15 pCt. des Werthes.	10 pCt. des Werthes.
Tuchleisten jeder Art, ganz oder zerschnitten	Frei.	
Kleider und fertige Gegenstände:		
neue	15 pCt. des Werthes.	10 pCt. des Werthes.
alte	20	„
Alpaka-, Lama-, Vigogne- und Kameel-Garne und -Gewebe, rein oder gemischt mit Schaafwolle, unterliegen demselben Zollsatze, wie die schaafwollenen Garne und Gewebe, welches auch das Verhältniß der Mischung sein mag.		
Garne und Gewebe aus Wolle und den anderen vorbenannten Stoffen, gemischt mit Baumwolle oder irgend welchen anderen Gespinnsten, zahlen denselben Zoll, wie Garne und Gewebe von reiner Wolle, vorausgesetzt, daß die Wolle in der Mischung das Uebergewicht hat.		
Garn aus Ziegenhaar bleibt der gegenwärtigen bestehenden Behandlung unterworfen.		
Gewebe von Ziegenhaaren unterliegen derselben Behandlung wie die Gewebe aus Wolle.		
Seide:		
In Kokons.	Frei.	

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil.	
	en 1862.	au 1er octobre 1864.
Grèges et moulinées	Exemptes.	
Teintes :		
A coudre, à broder et à dentelles	3 fr. le kil.	Exemptes.
Autres	Exemptes.	Exemptes.
Bourre de soie :		
En masse	Exempte.	
Peignée	— fr. 10 le kil.	
Filée, simple et retorse, écrue, blanche, azurée, teinte :		
De 80,000 mètres simples au kilogramme et au-dessous	— » 75 —	
De 81,000 mètres simples au kilogramme et au-dessus	1 » 20 —	
Tissus, bonneterie, dentelles de pure soie	Exempts.	
Crêpes, façon d'Angleterre, écrus, noirs ou de couleur	10 fr. le kil.	A partir de 1866, exempts.
Tulles :		A partir
Unis, écrus	20 » —	du 1. oct. 1864 exempts.
apprêtés	15 pCt. de la valeur.	—
Façonnés, écrus ou apprêtés	10 — —	Exempts.
Tissus de bourre de soie pure, de soie et bourre de soie, écrus, blancs, teints, imprimés	2 fr. — le kil.	
Tissus, passementerie et dentelles de soie, ou de bourre de soie :		
Avec or ou argent fin	12 » — —	
Avec or ou argent mi-fin ou faux	3 » 50 —	
Tissus de soie ou de bourre de soie mélangés, la soie ou la bourre de soie dominant en poids	3 » — —	
Rubans de soie ou de bourre de soie :		
De velours	5 » — —	
Autres	8 » — —	
Mélangés	10 pour cent de la valeur.	
Les vêtements et articles confectionnés en soie suivront le régime des tissus dominant en poids.		

Produits chimiques.

Iode	Exempts.	
Brom		
Acides :		
Sulfurique		
Nitrique		
Tartrique		
Benzoïque		
Borique		

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm im Jahre 1862.	vom 1. October 1864 an.
Grege und moulinirte	Frei.	
Gefärbte:		
Näh-, Stick- und Spitzenseide	3 Fr. für das Kil.	Frei.
andere	Frei.	Frei.
Floretseide:		
rohe	Frei.	
gekämmte	— Fr. 10 Cts. für das Kilogr.	
gesponnene, einfach und gezwirnt, rohe, weißgemachte, gebläute, gefärbte:		
von 80,000 einfachen Metres und darunter auf das Kilogr.	— „ 75 „	—
von 81,000 einfachen Metres und darüber auf das Kilogr. .	1 „ 20 „	—
Gewebe, Strumpfwaaren, Spitzen von reiner Seide.	Frei.	
Krep, nach englischem Muster, roher, schwarzer oder farbiger. .	10 Fr. .	von 1866 ab: frei.
Tülle:		von 1864 ab:
glatte, roh	20 Fr.	Frei.
appretirt.	15 pCt. des Werthes.	Frei.
façonnirte, roh oder appretirt	10 pCt. des Werthes.	Frei.
Gewebe von Floretseide oder Seide und Floretseide, roh, weißgemacht, gefärbt, bedruckt.	2 Fr. — Cts. für das Kilogr.	
Gewebe, Posamentierwaaren und Spitzen von Seide oder Floretseide in Verbindung:		
mit ächtem Golde oder Silber	12 „ — „	—
mit halbächtem oder unächtem Golde oder Silber.	3 „ 50 „	—
Gewebe von Seide oder Floretseide, gemischt mit anderen Stoffen, wenn die Seide oder Floretseide im Gewichte vorherscht . .	3 „ — „	—
Bänder von Seide oder Floretseide:		
sammetne	5 „ — „	—
andere	8 „ — „	—
mit anderen Stoffen gemischt.	10 pCt. des Werthes.	
Kleidungsstücke und fertige Gegenstände von Seide unterliegen derselben Behandlung wie die Gewebe, welche dem Gewichte nach vorherschend sind.		

Chemische Produkte.

Jod	Frei.	
Brom	Frei.	
Säuren:		
Schwefelsäure	Frei.	
Salpetersäure	Frei.	
Weinsteinsäure.	Frei.	
Benzoësäure	Frei.	
Borsäure	Frei.	

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil.	
	en 1862.	au 1er octobre 1864
Citrique		
Arsénieux		
Jus de citron		
Oxydes :		
De fer		
De zinc, gris		
D'étain		
D'urane		
De cuivre		
Safre et autres composés du cobalt		
Sulfure d'arsénic		
Chlorure de potassium		
Iodure de potassium		
Salin de betteraves		
Carbonate de potasse		
Nitrate de potasse		
Sulfate de potasse		
Tartrates de potasse		
Cendres végétales vives et lessivées		
Lies de vin		
Borax brut		
Nitrate de soude	Exempts.	
Soude de varech		
Noir d'os		
Os, calcinés, blancs		
Phosphates naturels		
Citrate de chaux		
Sulfate de magnésie		
Carbonate de magnésie		
Chlorure de magnésium		
Acétate de fer, liquide		
Garancine		
Sucre de lait		
Albumine		
Curcuma en poudre		
Maurelle		
Bleu de Prusse		
Carmins de toute sorte		
Cendres bleues ou vertes		
Laque en teinture ou en trochisque		
Vert de montagne		
Stil de grain		
Kermès en grain et en poudre (animal)		

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm	
	im Jahre 1862.	vom 1. October 1864 an.
Citronensäure		
Arsenige Säure		
itronensaft		
xyde:		
Eisenoxyd		
Zinkoxyd, graues		
Zinnoxyd		
Uranoxyd		
Kupferoxyd		
affer und andere Kobaltverbindungen		
chwefelarsenik (Rauschgelb)		
alzsaures Kali		
odkalium		
unkelrüben-Pottasche		
ohlensaures Kali		
alisalpeter		
chwefelsaures Kali		
einsteinsaures Kali		
flanzenasche, natürliche und ausgelaugte		
einhefe		
oher Borax	Frei.	
atronsalpeter (Chilisalpeter)		
oda aus Varec		
einschwarz		
eißgebrannte Knochen		
hosphorsaure Salze, wie solche in der Natur vorkommen		
itronensaurer Kalk		
chwefelsaure Magnesia (Bittersalz)		
ohlensaure Magnesia		
hlormagnesium		
lüssiges essigsaures Eisen (Eisenbeizen)		
arancine		
ilchzucker		
lbumin		
arfume, gemahlene		
ackmus		
erliner Blau		
armin jeder Art		
laue und grüne Kupferfarben		
ac Lac und Lac-Dye		
erggrün		
chüttgelb		
ermes in Körnern und gepulvert		

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil.	
	en 1862.	au 1er octobre 1864.
Essence de houille et ses dérivés	5 pour cent de la valeur.	
Phosphore blanc	40 fr. — cent.	40 fr. — cent.
Oxyde de zinc (blanc de zinc).	5 » — »	2 » — »
Oxydes et carbonates de plomb		
Acide oléique	5 » — »	5 » — »
— oxalique et oxalates de potasse	15 » — »	10 » — »
Prussiate jaune de potasse	20 » — »	20 » — »
— rouge —	30 » — »	30 » — »
Extraits de bois de teinture :		
Pour les noirs et violets	20 » — »	20 » — »
Pour les rouges et jaunes	30 » — »	30 » — »
Acide hydrochlorique (acide muriatique)	» » — 60	» » — 60
Soude caustique	8 » — »	5 » — »
Carbonate de soude (sel de soude) à tous degrés	4 » — 50	3 » — »
Soude artificielle brute	2 » — 30	1 » — 50
Carbonate de soude cristallisé (cristaux de soude)	2 » — 30	1 » — 50
Sulfate et sulfite de soude	1 » — 20	1 » — 20
— cristallisé (sel de Glaubert)	1 » — »	» » — 70
Bicarbonate de soude, et autres sels de soude, non dénommés	5 » — 25	3 » — 50
Chlorure de chaux	4 » — 25	2 » — 80
Chlorate de potasse	38 » — 60	25 » — 75
Savons ordinaires et de parfumerie	6 » — »	6 » — »
Outremer	15 » — »	15 » — »
Phosphore rouge	10 pour cent de la valeur.	
Aluminium		
Aluminate de soude		
Chlorure d'aluminium		
Chromates de potasse		
— de plomb		
Couleurs non dénommées, sèches, en pâte et liquides	5 pour cent de la valeur.	
Acide stéarique		
Colle-forte et gélatine		
Vernis :		
A l'huile	10 pour cent de la valeur.	
A l'essence		
A l'esprit-de-vin		
Orseilles de toute sorte	5 pour cent de la valeur.	
Produits chimiques non dénommés		
Verrerie et cristallerie.		
Miroirs ayant moins d'un mètre carré	10 pour cent de la valeur.	

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm	
	im Jahre 1862.	vom 1. October 1864 an.
Steinkohlentheeröl und daraus gewonnene Stoffe	5 pCt. des Werthes.	
Phosphor, weißer	40 Fr. — Cts.	40 Fr. — Cts.
Zinkoxyd (Zinkweiß)	5 „ — „	2 „ — „
Bleiglätte, Mennige und Bleiweiß		
Oelsäure	5 „ — „	5 „ — „
Oxalsäure und oxalsaures Kali	15 „ — „	10 „ — „
Gelbes blausaures Kali	20 „ — „	20 „ — „
Rothes blausaures Kali	30 „ — „	30 „ — „
Farbholzextrakte:		
schwarze und violette	20 „ — „	20 „ — „
rothe und gelbe	30 „ — „	30 „ — „
Salzsäure	— „ 60 „	— „ 60 „
Aetznatron	8 „ — „	5 „ — „
Kohlensaures Natron (Sodasalz) von jedem Gehalte	4 „ 50 „	3 „ — „
Rohe, künstliche Soda	2 „ 30 „	1 „ 50 „
Krystallisirtes kohlensaures Natron (Sodakrystalle)	2 „ 30 „	1 „ 50 „
Schwefligsaures und schwefelsaures Natron	1 „ 20 „	1 „ 20 „
„ „ krystallisirtes Natron (Glaubersalz)	1 „ — „	— „ 70 „
Doppelt kohlensaures Natron und andere nicht genannte Natronsalze	5 „ 25 „	3 „ 50 „
Chlorkalk	4 „ 25 „	2 „ 80 „
Chlorsaures Kali	38 „ 60 „	25 „ 75 „
Gewöhnliche und wohlriechende Seifen	6 „ — „	6 „ — „
Ultramarin	15 „ — „	15 „ — „
Phosphor, rother	10 pCt. des Werthes.	
Aluminium		
Thonsaures Natron		
Chloraluminium (salzsaure Thonerde)		
Chromsaures Kali		
Chromsaures Bleioxyd		
Farben, nicht genannte, trocken, in Teigform, und flüssig	5 pCt. des Werthes.	
Stearinsäure		
Tischlerleim und Gelatine		
Firnisse:		
Oelfirniß	10 pCt. des Werthes.	
Terpenthinölfirniß		
Weingeistfirniß		
Orseille jeder Art	5 pCt. des Werthes.	
Nicht genannte chemische Produkte		
Glas- und Kristallwaaren.		
Spiegel, kleiner als ein Quadratmeter	10 pCt. des Werthes.	

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil. en 1862.	au 1er octobre 186
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Glaces :		
Brutes	1 50 par mètre carré de superficie.	
Étamées ou polies	4 »	—
Bouteilles de toutes formes	1 30 les 100 kil.	
Verres :		
A vitres	3 50 —	
De couleur, polis ou gravés	10 pour cent de la valeur.	
De montre et d'optique		
Gobeleterie et cristaux, blancs et colorés		
Vitrifications		
Émaux		
Objets en verre non dénommés		
Groisil et verre cassé	Exempts.	
Cristal de roche brut ou ouvré	—	
N. B. Le Cristal monté sera taxé comme la bijouterie et l'orfèvrerie		
Poteries.		
Poterie grossière :		
Carreaux, briques et tuiles	Exempts.	
Cornues à gaz, tuyaux de drainage et autres, creusets de toute sorte, y compris ceux en graphite et plombagine		
Pipes en terre		
Vernissé ou non, de toutes formes		
Poterie avec décorations à reliefs unicolores et multicolores, platerie et creux	5 fr. les 100 kil.	
Poterie de grès :		
Ustensiles et appareils pour la fabrication des produits chimiques	Exempts.	
Commune de toute sorte, platerie et creux, comprenant la forme bouteille, les carafes, objets de ménage, ustensiles de cuisine, etc.	4 fr. les 100 kil.	
Faïence :		
Stanifère, pâte colorée, glaçure blanche	Exempte.	
— glaçure colorée, majoliques, vernissée, multicolore.	20 pCt de la valeur.	15 pCt. de la va[leur]
Fine		
Grès fins		
Porcelaines de toute sorte, blanche ou décorées, pariant et biscuit blanc	10 pour cent de la valeur.	
Articles divers.		
Fleurs artificielles	Exemptes.	

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm	
	im Jahre 1862.	vom 1. October 1864 an.
Spiegelglas:		
Rohes	1 Fr. 50 Ct. für den Quadratmeter Flächenraum	
Belegtes oder polirtes	4 " " "	
Glasflaschen in jeder Form	1 Fr. 30 Cts.	
Glas:		
Fensterglas	3 " 50 "	
Farbiges, geschliffenes oder geschnittenes	10 pCt. des Werthes.	
Uhrgläser und optische Gläser	10 pCt. des Werthes.	
Becher- und Kristallgläser, weiß oder farbig	10 pCt. des Werthes.	
Glasflüsse	Frei.	
Email	Frei.	
Nicht genannte Gegenstände aus Glas	Frei.	
Streu- und Scherbenglas	Frei.	
Roher oder bearbeiteter Bergkristall		
NB. Der gefaßte Kristall wird wie Juwelier- und Goldschmiedewaaren verzollt.		
Thonwaaren.		
Grobe Töpferwaare:		
Fliesen, Backsteine und Ziegelsteine	Frei.	
Gasretorten, Drainröhren und andere, Schmelztiegel jeder Art, einschließlich derer von Graphit und Wasserblei	Frei.	
irdene Pfeifen	Frei.	
mit oder ohne Glasur in allen Formen	5 Fr.	
desgleichen mit Verzierungen in erhabener Arbeit, ein- oder mehrfarbig, flaches oder hohles Geschirr	5 Fr.	
Steinzeug:		
Utensilien und Apparate für die Fabrikation chemischer Produkte	Frei.	
gemeines jeder Art, platt und hohl, einschließlich der Flaschenform, Wasserkrüge, Hausgeräthe, Küchengeschirr u. s. w.	4 Fr.	
Fayence:		
mit zinnhaltiger Glasur, aus farbiger Masse, weißes	Frei.	
mit zinnhaltiger Glasur, farbiges, Majoliken, lackirtes, mehrfarbiges	20 pCt. des Werthes.	15 pCt. des Werthes.
feines	10 pCt. des Werthes.	
Steingut, feines	10 pCt. des Werthes.	
Porzellan aller Art, weiß oder bemalt, Parian und weißes Biscuit	10 pCt. des Werthes.	
Verschiedene Waaren.		
Künstliche Blumen	Frei.	

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil.	
	en 1862.	au 1er octobre 1864.
Objets de mode	Exempts.	
Tresses en paille de toute sorte	5 fr. »	
Chapeaux de paille	25 ct. la pièce.	
Mercerie de toute sorte.		
Boutons fins ou communs, autres que de passementerie	10 pour cent de la valeur.	
Brosserie de toute espèce		
Instruments de musique et pièces détachées d'instruments.		
Épingles de toute sorte.	50 fr. »	
Caoutchouc ouvré :		
Pur ou mélangé	20 »	
Appliqué sur tissus en pièces ou sur d'autres matières	100 »	
Vêtements confectionnés	120 »	
En tissus élastiques, pièces de toute dimension.	200 »	
Chaussures	60 »	
N. B. Les ouvrages en gutta-percha suivront le même régime.		
Toiles cirées :		
Pour emballage	5 »	
Pour ameublement, tentures ou autres usages.	15 »	
Cire à cacheter	30 »	
Cirage de toute sorte	4 »	
Encre à écrire, à dessiner ou imprimer	20 »	
Filets de pêche	20 »	
Poisson d'eau douce :		
Frais	Exempt.	
Préparé.	10 fr. »	
Epices préparées (sauces)	25 »	
Alcool, par 100 degrés, en sus des droits de consommation	20 fr. par hectolitre.	15 fr. par hectolit
Eaux-de-vie, en bouteilles, et liqueurs, sans distinction de degrés, en sus des droits de consommation	15 fr. par hectolitre.	
Ardoises :		
Pour toitures	4 fr. le 1000 en nombre.	
En carreaux ou en tables polis	10 » le 100 —	
Poils non spécialement tarifés, bruts et filés	Exempts.	
— de chèvre peignés	10 fr. »	
Plumes à écrire, brutes ou apprêtées	Exemptes.	
— à lit de toute sorte, duvet et autres	50 fr. »	
Lait		
Miel	Exempts.	
Oreillons		
Poissons de mer, frais, secs, salés ou fumés à l'exclusion de la morue	10 fr. »	

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm	
	im Jahre 1862.	vom 1. October 1864 an.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Modewaaren	Frei.	
Strohgeflechte (Bänder) aller Art	5 Fr.	
Strohhüte.	25 Cts. für das Stück.	
Kurze Waaren jeder Art (Mercerie) / Feine oder gewöhnliche Knöpfe, ausschließlich der vom Posamentier gefertigten / Bürstenbinderwaaren jeder Art / Musikalische Instrumente und Theile solcher Instrumente	10 pCt. des Werthes.	
Stecknadeln jeder Art	50 Fr.	
Bearbeiteter Kautschuck:		
rein oder gemischt	20 „	
aufgelegt auf Gewebe und auf andere Stoffe	100 „	
fertige Kleider	120 „	
in elastischen Zeugen, Stücke von jeder Ausdehnung	200 „	
Schuhwerk.	60 „	
NB. Waaren aus Guttapercha unterliegen denselben Zollsätzen.		
Wachsleinwand:		
zur Verpackung	5 „	
zur Ausstattung der Möbel, für Behänge und zu anderem Gebrauche	15 „	
Siegellack	30 „	
Wichse aller Art.	4 „	
Schreib- und Zeichen-Tinte, Druckerschwärze	20 „	
Fischernetze	20 „	
Süßwasserfische:		
frische	Frei.	
zubereitete	10 Fr.	
Zubereitete Würzen (Saucen)	25 „	
Alkohol für je 100 Grad, neben den innern Steuern	20 Fr. für d. Hektoliter	15 Fr. für d. Hektoliter
Branntwein in Flaschen und Likör, ohne Unterschied der Stärke, neben den innern Steuern.	15 Fr. für den Hektoliter.	
Schiefer:		
Dachschiefer	4 Fr. für 1000 Stück.	
in Platten oder Tafeln.	10 „ „ 100 „	
Thierhaare, nicht besonders genannte, rohe und gesponnene	Frei.	
Ziegenhaare, gekämmte	10 Fr.	
Schreibfedern (Federspulen), rohe oder gezogene.	Frei.	
Bettfedern jeder Art, Flaum und andere	50 Fr.	
Milch / Honig / Abfälle und Theile von rohen Häuten und Fellen und lediglich zur Leimfabrikation geeignete Lederabfälle	Frei.	
Seefische, frisch, getrocknet, gesalzen oder geräuchert, mit Ausschluß des Kabliau	10 Fr.	

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil.	
	en 1862.	au 1er octobre 18
Moules et autres coquillages pleins	Exempts.	
Graisses de poisson	6 fr. »	
Graisses de toute sorte et dégras de peau	Exempts.	
Blan de baleine et de cachalot	2 fr. »	
Fanons de baleine bruts	Exempts.	
Peaux de chien de mer et de phoque, brutes, fraîches ou sèches	Exemptes.	
Corail brut taillé et non monté	Exempt.	
Camphre brut et raphiné, kermès minéral	2 fr. »	
Éponges de toute sorte	50 fr. »	
Os, sabots de bétail et dents de loup	Exempts.	
Cornes de bétail :		
brutes	Exemptes.	
préparées et débitées en feuilles de toute dimension	3 fr. »	
Résines de toute sorte, même distillées	Exemptes.	
Jus de réglisse	12 fr. »	
Liége :		
brut et râpé de toute sorte	Exempt.	
bouchons, planches, semelles	10 pCt. de la valeur.	
Bois de teinture, même moulus		
Jones et roseaux bruts		
Écorces à tan de toute sorte, même moulues	Exempts.	
Betteraves		
Pommes de terre		
Houblon	20 fr. »	
Graines à ensemencer	Exempts.	
Fruits et graines oléagineuses		
Légumes salés ou confits au vinaigre	3 fr. »	
Racines de chicorée :		
vertes	» 25	
sèches	1 »	
Plantes alcalines	Exemptes.	
Marbres et albâtres de toute sorte :		
buts, équarris ou sciés à 16 centimètres et plus d'épaisseur	1 »	
autrement sciés, sculptés, moulés ou polis	1 50	
Écaussines ou autres pierres de construction, y compris les pierres d'ardoises :		
brutes, taillées ou sciées	Exemptes.	
sculptées ou polies	» 50	
Pierres gemmes de toute sorte	Exemptes.	
Agates et autres pierres de même espèce ouvrées	10 pCt. de la valeur.	
Meules		
Pierres à aiguiser de toute sorte	Exempts.	
Chaux et plâtre		

<table>
<tr><th rowspan="2">Benennung der Gegenstände.</th><th colspan="2">Zollsätze für 100 Kilogramm</th></tr>
<tr><th>im Jahre 1862.</th><th>vom 1. October 1864 an.</th></tr>
<tr><td>Muscheln, unausgeschälte</td><td colspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>Fischthran.</td><td colspan="2">6 Fr.</td></tr>
<tr><td>Fette jeder Art und Degras</td><td colspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>Wallrath von Wall- und Pottfischen</td><td colspan="2">2 Fr.</td></tr>
<tr><td>Wallfischbarten, rohe</td><td colspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>Seehunds- und Seekuh-Felle, roh, frisch oder getrocknet</td><td colspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>Korallen, rohe geschnittene, nicht gefaßt</td><td colspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>Kampher, roher und gereinigter, Kermes, mineralischer</td><td colspan="2">2 Fr.</td></tr>
<tr><td>Schwämme jeder Art</td><td colspan="2">50 „</td></tr>
<tr><td>Thierknochen und Hufe, Wolfszähne</td><td colspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>Hörner:</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>rohe.</td><td colspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>in geschnittenen Platten von jeder Größe</td><td colspan="2">3 Fr.</td></tr>
<tr><td>Harze jeder Art, auch destillirte.</td><td colspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>Lakritzensaft</td><td colspan="2">12 Fr.</td></tr>
<tr><td>Korkholz:</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>rohes und geschabtes jeder Art</td><td colspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>Pfropfen, Platten, Sohlen</td><td colspan="2">10 pCt. des Werthes.</td></tr>
<tr><td>Farbholz, auch gemahlenes</td><td colspan="2" rowspan="5">Frei.</td></tr>
<tr><td>Binsen und Schilfrohre, rohe</td></tr>
<tr><td>Lohrinde jeder Art, auch gemahlene</td></tr>
<tr><td>Runkelrüben</td></tr>
<tr><td>Kartoffeln.</td></tr>
<tr><td>Hopfen</td><td colspan="2">20 Fr.</td></tr>
<tr><td>Sämereien, mit Ausschluß der Oelsämereien</td><td colspan="2" rowspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>Oel-Sämereien und Früchte</td></tr>
<tr><td>Gemüse, gesalzene oder in Essig eingemachte.</td><td colspan="2">3 Fr. — Cts.</td></tr>
<tr><td>Cichorienwurzeln:</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>grüne</td><td colspan="2">— „ 25 „</td></tr>
<tr><td>getrocknete</td><td colspan="2">1 „ — „</td></tr>
<tr><td>Alkalinische Pflanzen</td><td colspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>Marmor und Alabaster jeder Art:</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>roh, geschnitten oder gesägt von 16 Centimeter oder darüber Stärke</td><td colspan="2">1 Fr. — Cts.</td></tr>
<tr><td>anders gesägt, bearbeitet, geformt oder polirt.</td><td colspan="2">1 „ 50 „</td></tr>
<tr><td>Ecaussines und andere Bausteine, einschließlich der Schiefersteine:</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>roh, geschnitten oder gesägt</td><td colspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>bearbeitet oder polirt</td><td colspan="2">50 Cts.</td></tr>
<tr><td>Edelsteine jeder Art</td><td colspan="2">Frei.</td></tr>
<tr><td>Achate und andere Steine gleicher Art, bearbeitet</td><td colspan="2">10 pCt. des Werthes.</td></tr>
<tr><td>Mühlsteine</td><td colspan="2" rowspan="3">Frei.</td></tr>
<tr><td>Schleifsteine und Wetzsteine jeder Art</td></tr>
<tr><td>Kalk und Gips</td></tr>
</table>

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS pour 100 kil.	
	en 1862.	au 1er octobre 1864.
Graphite et plombagine	Exempt.	
Crayons :		
simples, en pierre	1 fr. »	
composés, à gaine de bois	10 pCt. de la valeur.	
Parfumeries :		
alcooliques	Régime de l'alcool.	
autres	10 fr. »	
Moutarde	5 »	
Chicorée brûlée ou moulue	5 »	
Bougies de toute sorte	10 pCt. de la valeur.	
Chandelles	10 pCt. de la valeur.	
Colle de poisson	40 fr. »	
Eaux minérales, naturelles et factices, cruchons compris	Exemptes.	
Papier de toute sorte	10 fr. »	8 fr. »
Cartons en feuilles de toute sorte	10 fr. »	8 fr. »
Cartons moulés, coupés et assemblés	10 pCt. de la valeur.	
Objets de collection hors de commerce	Exempts.	
Statues :		
modernes, en marbre ou en pierre	Exempts.	
en métal de grandeur naturelle au moins	Exempts.	
Bimbeloterie	10 pCt. de la valeur.	
Vannerie	10 pCt. de la valeur.	
Parasols et parapluies	10 pCt. de la valeur.	
Balais communs	10 pCt. de la valeur.	
Bois de chêne et de noyer	Exempts.	
Bitumes de toute sorte	Exempts.	
Amidon	1 fr. 50	
Soufre brut, épuré ou sublimé	Exempt.	
Huiles d'origine ou de fabrication du Zollverein	6 fr. »	
Cartes à jouer	15 pCt. de la valeur.	
Cordes et câbles	15 fr. »	

Le présent tarif est approuvé pour être annexé au traité de commerce conclu à la date de ce jour entre le Zollverein et la France.

Berlin, le 2 août 1862.

Bernstorff. La Tour d'Auvergne.
Pommmer Esche. de Clercq.
Philipsborn.
Delbrück.

(L. S.)

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze für 100 Kilogramm	
	im Jahre 1862.	vom 1. October 1864 an.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Graphit und Wasserblei	Frei.	
Bleistifte:		
einfache, nur von Stein	1 Fr.	
zusammengesetzte, mit Holzschäftung	10 pCt. des Werthes.	
Parfümerien:		
alkoholhaltige	wie Alkohol.	
andere	10 Fr.	
Senf	5 "	
Cichorien, geröstet oder gemahlen	5 "	
Lichte aller Art	10 pCt. des Werthes.	
Hausenblase	40 Fr.	
Mineralwasser, natürliches und künstliches, einschließlich der Krüge	Frei.	
Papier aller Art		
Pappe in Tafeln jeder Art	10 Fr.	8 Fr.
Waaren aus Pappe, Steinpappe und Papiermaché	10 pCt. des Werthes.	
Gegenstände für Sammlungen, welche nur für die Wissenschaft oder wegen ihrer Seltenheit Interesse darbieten		
Statuen:	Frei.	
moderne, in Marmor oder anderen Steinarten		
von Metall, wenigstens in natürlicher Größe		
Spielzeug		
Korbflechterwaaren	10 pCt. des Werthes.	
Regen- und Sonnenschirme		
Besen, gewöhnliche		
Eichen- und Nußbaumholz	Frei.	
Erdharze jeder Art		
Stärke	1 Fr. 10 Cts.	
Schwefel, roh, gereinigt oder sublimirt	Frei.	
Oel, zollvereinsländischen Ursprungs oder Fabrikation	6 Fr.	
Spielkarten	15 pCt. des Werthes.	
Stricke und Tauwerk	15 Fr.	

Der vorstehende Tarif ist genehmigt und dem heut unterzeichneten Handels-Vertrage zwischen dem Zollverein und Frankreich beigefügt.

Berlin, den 2. August 1862.

Bernstorff. La Tour d'Auvergne.
Pommer Esche. de Clercq.
Philipsborn.
Delbrück.

Tarif B.

zu dem Handels-Vertrage zwischen dem Zollverein und Frankreich vom 2. August 1862.

TARIF B.

annexé au traité de commerce conclu le 2 Août 1862 entre la France et le Zollverein.

Zollsätze bei der Einführung
in den Zollverein.

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze. 1862. Thlr. Fl.	Sgr. Xr	1864. Thlr Fl.	Sgr. Xr.	1865. Thlr. Fl.	Sgr. Xr	1866. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Metalle.								
1. Eisen und Stahl.								
Eisenerz	Frei.							
Hammerschlag, Eisenfeile, Schmiedeschlacken	Frei.							
Roheisen aller Art, altes Brucheisen	.	10	.	7½				
	.	35	.	26¼				
Luppeneisen, noch Schlacken enthaltend, in Masseln oder Prismen	.	20	.	17½				
	1	10	1	1¼				
Geschmiedetes und gewalztes Eisen in Stäben (mit Ausnahme des façonnirten); Eisenbahnschienen; Roh- und Cementstahl; Guß- und raffinirter Stahl	1	7½	1	.	.	.	.	25
	2	11¼	1	45	.	.	1	27½
Façonnirtes Eisen in Stäben; Eisen, welches zu groben Bestandtheilen von Maschienen und Wagen (Kurbeln, Achsen u. dgl.) roh vorgeschmiedet ist, insofern dergleichen Bestandtheile einzeln einen Centner und darüber wiegen; Pflugschaareneisen, schwarzes Eisenblech, rohes Stahlblech; rohe (unpolirte) Eisen- und Stahlplatten; Anker sowie Anker- und Schiffsketten	1	22½	1	15	.	.	1	5
	3	3¾	2	37½	.	.	2	2½
Gefirnißtes Eisenblech, polirtes Stahlblech, polirte Eisen- und Stahlplatten, Eisen- und Stahldraht	2	15	.	.	1	22½		
	4	22½	.	.	3	3¾		
Weißblech; gewalzte und gezogene schmiedeeiserne Röhren zu Gas- und Wasserleitungen	3	.	.	.	2	15		
	5	15	.	.	4	22½		
2. Kupfer.								
Kupfererz	Frei.							
Roh- und Schwarzkupfer, Gar- und Rosettenkupfer; Roh (Stück-) Messing; altes Bruchkupfer und Bruchmessing, Kupfer- und Messingfeile; Glockengut	Frei.							
Kupfer und Messing, geschmiedetes oder gewalztes in Stangen oder Blechen; Kupfer- und Messingdraht	2	.	.	.	1	22½		
	3	30	.	.	3	3¾		

DROITS A L'ENTRÉE

DANS LE ZOLLVEREIN.

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl	Sgr. Xr.	Thlr. Fl	Sgr. Xr	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr Fl.	Sgr. Xr.
Métaux.								
Fer et acier.								
Minérai de fer	Exempt.							
Mâchefer, limaille et scories de forge	Exempts.							
Fonte brute de toute espèce, ferraille, débris de vieux ouvrages en fer	.	10	.	7½				
	.	35	.	26¼				
Fer en loupes retenant encore des scories, en massiaux ou prismes	.	20	.	17½				
	1	10	1	1¼				
Fer forgé et laminé en barres (mais non façonné; rails; acier brut et cémenté, fondu et affiné	1	7½	1	.	.	.	.	25
	2	11¼	1	45	.	.	1	27½
Fer façonné en barres, fer grossièrement travaillé à la forge pour servir à des parties de machines ou de voitures (manivelles, essieux etc.) du poids de 50 kil. et plus; fer pour socs de charrue; tôle de fer noir, tôles d'acier brut; plaques de fer et d'acier brut (non polies), ancres, chaînes d'ancre et de navires	1	22½	1	15	.	.	1	5
	3	3¾	2	37½	.	.	2	2½
Tôle vernie, tôle d'acier poli, plaques de fer et d'acier polis, fil de fer et d'acier	2	15	.	.	1	22½		
	4	22½	.	.	3	3¾		
Fer blanc; tubes en fer forgé, laminés et étirés pour conduits d'eau et de gaz	3	.	.	.	2	15		
	5	15	.	.	4	22½		
Cuivre.								
Minérai de cuivre	Exempt.							
Cuivre brut et noir, cuivre de rosette, laiton brut (de 1re fusion); débris de vieux ouvrages de cuivre et de laiton; limailles de cuivre et de laiton; métal de cloches	Exempts.							
Cuivre et laiton, forgé ou laminé en barres ou feuilles; fil de cuivre et de laiton	2	.	.	.	1	22½		
	3	30	.	.	3	3¾		

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze. 1862. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1864. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1865. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1866. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Kupfer- und Messingbleche und Draht, plattirt	4	.						
	7	.						
3. Zink								
Zinkerz	Frei							
Roher Zink, alter Bruchzink, Zinkfeile	Frei							
Zinkbleche	.	25	.	15				
	1	27½	.	52½				
4. Blei, auch mit Spießglanz legirt:								
Bleierz	Frei							
Altes Bruchblei, Bleifeile	Frei							
Rohes Blei in Blöcken, Mulden u. s. w.	.	7½	Frei					
	.	26¼						
Gewalztes und gerolltes Blei	.	25	.	15				
	1	27½	.	52½				
5. Zinn, auch mit Spießglanz legirt:								
Zinnerz	Frei							
Zinn in Blöcken und Stangen, altes Bruchzinn, Zinnfeile	Frei							
Zinn, gewalztes	.	25	.	15				
	1	27½	.	52½				
6. Nickel, auch mit andern unedeln Metallen legirt:								
Nickel in Barren oder rohen Stücken	Frei							
Nickel, geschmiedet oder gewalzt	2	.	.	.	1	22½		
	3	30	.	.	3	3¾		
7. Andere Metalle, nämlich: Kadmium, rohes, Quecksilber, Wismuth, Spießglanz, rohes und Spießglanz-König, Arsenik, gediegenes	Frei							
Metallwaaren.								
1. Aus Eisen und Stahl.								
Ganz grobe Gußwaaren, in Oefen, Platten, Gittern u. dgl.	.	15	.	.	.	12		
	.	52½	.	.	.	42		
Grobe, die aus geschmiedetem Eisen oder Eisenguß, aus Eisen und Stahl, Eisenblech, Stahl- und Eisendraht, auch in Verbindung mit Holz, gefertigt, jedoch nicht polirt sind und zwar:								
a. Ambosse, Bratspieße, Brecheisen, Drahtgewebe, Dreifüße, Fallen und Fangeisen, Dung-, Heu- und Ofengabeln, Harken, Hemmschuhe, Hufeisen, Klammern, Kellen, Kessel, Ket-								

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Feuilles et fils de cuivre ou de laiton plaqués	4	.						
	7	.						
Zinc.								
Minerai de zinc	Exempt.							
Zinc brut, vieux débris d'ouvrages en zinc, limailles	Exempts.							
nc en feuilles	.	25	.	15				
	1	27½	.	52½				
Plomb, même allié d'antimoine.								
Minerai de plomb	Exempt.							
Débris de vieux ouvrages en plomb, limailles	Exempts.							
Plomb brut en masses, saumons etc.	.	7½	Exempt.					
	.	26¼						
Plomb laminé et en feuilles roulées	.	25	.	15				
	1	27½	.	52½				
Etain, même allié d'antimoine.								
Minerai d'étain	Exempt.							
Étain en masses, blocs, barres, débris de vieux ouvrages en étain, limailles.	Exempts.							
Étain laminé	.	25	.	15				
	1	27½	.	52½				
Nickel, même allié d'autres métaux communs :								
Nickel en barres ou blocs bruts.	Exempt.							
Nickel forgé ou laminé	2	.	.	.	1	22½		
	3	30	.	.	3	3¾		
Métaux autres, savoir : Cadmium brut ; mercure ; bismuth ; antimoine brut et régule d'antimoine ; arsenic métallique . .	Exempts.							
Ouvrages en métaux.								
En fer et acier.								
Ouvrages en fonte très-grossiers, tels que fourneaux, plaques, grilles etc.	.	15	.	.	.	12		
	.	52½	.	.	.	42		
Ouvrages communs en fer forgé ou coulé en fer et acier, en tôle, en fil d'acier et de fer ; idem en combinaison avec du bois, mais non polis, savoir :								
a) Enclumes, broches, leviers, toiles métalliques, trépieds, piéges et chausses-trappes, fourches, râteaux, sabots, fers à cheval, crampons, truelles, chaudrons, chaînes (à l'ex-								

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze. 1862. Thlr. Fl.	Sgr Xr	1864. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1865. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1866. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
ten (mit Ausschluß der Anker- und Schiffsketten), Kochgeschirre, Nägel, Drahtstifte, Gußstifte und Holzschrauben, Pfannen, Plätteisen, grobe Ringe, Roste, Schaufeln, gepreßte oder gegossene rohe Schlüssel, Schmiedehämmer, Schraubenbolzen und -Muttern, Schürhacken, große Waagebalken, Waagen-, Thür- und Truhenbeschläge, Wagenfedern und gleichartige Gegenstände, alle diese Waaren nicht vollständig abgeschliffen, gefirnißt, verkupfert oder verzinnt.	2	.	.	.	1	10		
	3	30	.	.	2	20		
b. Andere, auch vollständig abgeschliffene, gefirnißte, verkupferte oder verzinnte, als: Aexte, Degenklingen, Feilen, Hämmer, Haspeln, Hecheln, Hobeleisen, Kaffeetrommeln und Mühlen, Schlösser, Schraubstöcke, grobe Messer zum Handwerksgebrauch, Sensen, Sicheln, Stemmeisen, Striegeln, Thurmuhren, Tuchmacher- und Schneider-Scheeren, Zangen u. s. w.	4	.	.	.	2	20		
	7	.	.	.	4	40		
Feine, aus feinem Eisenguß, polirtem Eisen oder Stahl, als: Gußwaaren (feine), lackirte Eisenwaaren, Messer, Scheeren, Schwertfeger-Arbeit u. s. w., jedoch mit Ausnahme der nachstehend genannten:	8	.	.	.	4	.		
	14	.	.	.	7	.		
Nähnadeln, Schreibfedern aus Stahl und andern unedlen Metallen, Uhrfournituren, Gewehre aller Art; Schmucksachen, soweit sie nicht unter den feinen Galanterie- und Quincailleriewaaren begriffen sind	10	.						
	17	30						
2. Aus Kupfer, Bronze und Messing.								
Walzen zum Zeugdruck, nicht gravirt	.	15						
	.	52½						
" gravirt	2	.						
	3	30						
Drahtgewebe	3	.						
	5	15						
Kupferschmiede- und Gelbgießerwaaren.	4	.	.	.	2	20		
	7	.	.	.	4	40		
Andere Kupfer-, Bronze- und Messingwaaren.	6	.	.	.	4	.		
	10	30	.	.	7	.		
3. Aus Zink:								
grobe	1	.						
	1	45						

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl	Sgr. Xr.	Thlr Fl	Sgr. Xr	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr Fl	Sgr. Xr.
ception des chaines-câbles) ustensiles de cuisine, clous, pointes, vis à bois, poëles, fers à repasser, gros anneaux, grils, pelles, clefs moulées ou découpées, marteaux de forge, écrous et boulons à vis, ringards, gros fléaux de balance, ferrures et pentures de portes, de meubles et de voitures, ressorts de voitures et autres similaires, tous ces objets non complétement tournés ou limés, ni vernis, ni cuivrés, ni étamés	2	.	.	.	1	10		
	3	30	.	.	2	20		
b. autres, et tous ceux complétement tournés ou limés, vernis, cuivrés ou étamés, tels que haches, cognées, lames de sabre ou d'épée, limes, marteaux, rabots, sérans, dévidoirs, fer de rabot, tambours et moulins à café, serrures, étaux, coutellerie commune pour artisans, faux, faucilles, fermoirs (ébauchoirs), étrilles, horloges de monuments publics et d'eglise, ciseaux de drapier et de tailleur, tenailles etc.	4	.	.	.	2	20		
	7	.	.	.	4	40		
Ouvrages fins de fonte fine, en fer poli ou acier poli, tels que articles en fonte fine, ouvrages en fer vernis, coutellerie, ciseaux, ouvrages du fourbisseur etc. à l'exception des articles suivants :	8	.	.	.	4	.		
	14	.	.	.	7	.		
Aiguilles, plumes à écrire en acier ou autres métaux communs, fournitures d'horlogerie, armes à feu de toute sorte, objets de parure, en tant qu'ils ne sont pas compris dans la rubrique de la mercerie fine et quincaillerie de luxe .	10	.						
	17	30						
En cuivre, bronze ou laiton.								
Cylindres à impression non gravés	.	15						
	.	52½						
» gravés	2	.						
	3	30						
Toiles métalliques	3	.						
	5	15						
Ouvrages de chaudronnier et de fondeur en cuivre.	4	.	.	.	2	20		
	7	.	.	.	4	40		
Autres en cuivre, bronze ou laiton	6	.	.	.	4	.		
	10	30	.	.	7	.		
En zinc :								
communs.	1	.						
	1	45						

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
feine, auch lackirte	4	.						
	7	.						
4. Aus Blei:								
grobe, als: Kessel, Röhren, Schroot u. s. w.	1	.						
	1	45	.	.	4	.		
feine, auch lackirte	6	.	.	.	7	.		
	10	30						
5. Aus Zinn, auch mit Spießglanz legirt:								
grobe, als: Schüsseln, Teller, Kessel und andere Gefäße, Röhren	1	.						
	1	45						
feine, auch lackirte, Spielzeug und dergleichen	6	.	.	.	4	.		
	10	30	.	.	7	.		
6. Aus Nickel, mit Kupfer oder Zink legirt	6	.	.	.	4	.		
	10	30	.	.	7	.		
7. Waaren ganz oder theilweise aus unedlen, echt vergoldeten oder versilberten, oder mit Gold oder Silber belegten Metallen gefertigt; Stutz- und Wanduhren, letztere mit Ausnahme der hölzernen Hängeuhren; unechtes Blattgold und Blattsilber	25	.	.	.	15	.		
	43	45	.	.	26	15		
8. Waaren ganz oder theilweise aus edlen Metallen, echten Perlen, Korallen oder Steinen gefertigt; Taschenuhren, echtes Blattgold und Blattsilber	50	.						
	87	30						
Instrumente, chirurgische, optische, mathematische, physikalische, chemische (für Laboratorium). Brillen und Operngucker sind unter den feinen Galanterie- und Quincailleriewaaren begriffen.	Frei.							
Maschinen, und zwar:								
Locomotiven und Dampfkessel	2	.	.	.	1	15		
	3	30	.	.	2	37½		
Andere, und zwar, je nachdem der, nach dem Gewichte überwiegende Bestandtheil besteht:								
aus Holz	.	15						
	.	52½						
aus Gußeisen	.	25	.	.	.	15		
	1	27½	.	.	.	52½		
aus Schmiedeeisen oder Stahl	1	15	.	.	.	25		
	2	37½	.		1	27½		
aus andern unedlen Metallen	2	.	.	.	1	10		
	3	30	.	.	2	20		

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr Fl.	Sgr. Xr.	Thlr Fl.	Sgr. Xr.
fins, même vernis	4	.						
	7	.						
4. *En plomb:*								
communs tels que chaudrons, tuyaux; plomb de chasse etc.	1	.						
	1	45						
fins, même vernis	6	.	.	.	4	.		
	10	30	.	.	7	.		
5. *En étain* même allié d'antimoine:								
communs tels que plats, assiettes, chaudrons et autres vases, tuyaux	1	.						
	1	45						
fins, même vernis, jouets et autres ouvrages	6	.	.	.	4	.		
	10	30	.	.	7	.		
6. *En nickel* allié de cuivre ou de zinc (argentan)	6	.	.	.	4	.		
	10	30	.	.	7	.		
7. Ouvrages composés en tout ou en partie de *métaux communs* finement dorés ou argentés, ou plaqués d'or ou d'argent; pendules et horloges, à l'exception des horloges en bois; or et argent en feuilles faux	25	.	.	.	15	.		
	43	45	.	.	26	15		
8. Ouvrages composés en tout ou en partie de *métaux précieux*, de perles fines, de corail ou de pierres fines; montres de poche; or et argent battus en feuilles fins.	50	.						
	87	30						
Instruments de chirurgie, d'optique, de mathématique, de physique, de chimie (pour laboratoires). Les lunettes et les lorgnettes sont comprises dans l'article mercerie fine et quincaillerie de luxe.	Exempts.							
Machines, savoir:								
Locomotives et chaudières.	2	.	.	.	1	15		
	3	30	.	.	2	37½		
Autres suivant que la matière qui domine est: en bois.	.	15						
	.	52½						
en fonte	.	25	.	.	.	15		
	1	27½	.	.	.	52½		
en fer forgé ou acier	1	15	.	.	.	25		
	2	37½	.	.	1	27½		
en d'autres métaux communs.	2	.	.	.	1	10		
	3	30	.	.	2	20		

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Maschinentheile, und zwar:								
Kratzenbeschläge	8	.	.	.	6	.		
	14	.	.	.	10	30		
Weberblätterzähne, Weberblätter und Weberkämme aus Eisen oder Kupfer	4	.	.	.	2	20		
	7	.	.	.	4	40		
Kratzenleder, künstliches für Kratzenfabriken auf Erlaubnißscheine unter Kontrole	3	.						
	5	15						
Wagen:								
Eisenbahnwagen vom Stück	200	.	.	.	.	.	100	.
	350	.	.	.	.	.	175	.
andere, auch mit Polsterarbeit jeder Art vom Stück	75	.	.	.	.	.	50	.
	131	15	.	.	.	.	87	30
Leder und Lederwaaren.								
Lohgare oder nur lohroth gearbeitete Häute, Fahlleder, Sohlleder, Kalbleder, Sattlerleder, Stiefelschäfte, Juchten, sämisch- und weißgares Leder	2	.						
	3	30						
Brüsseler und Dänisches Handschuhleder, Korduan, Marokin, Saffian und alles gefärbte und lackirte Leder	8	.						
	14	.						
Grobe Schuhmacher-, Sattler und Täschnerarbeiten	5	.	.	.	4	.		
	8	45	.	.	7	.		
Feine Lederwaaren von Korduan, Saffian, Marokin, Brüsseler und Dänischem Leder, von sämisch- und weißgarem Leder, von lackirtem Leder und Pergament; Sattel- und Reitzeuge und Geschirre mit Schnallen und Ringen, ganz oder theilweise von feinen Metallen und Metallgemischen; feine Schuhe aller Art	10	.						
	17	30						
Handschuhe	13	10						
	23	20						
Holz und Holzwaaren.								
Brennholz	Frei.							
Bau- und Nutzholz	Frei.							
Farbholz, gemahlenes	Frei.							
Grobe, rohe, ungefärbte Böttcher-, Drechsler-, Tischler- und bloß gehobelte Holzwaaren und Wagner-Arbeiten; grobe Böttcher-								

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl	Sgr. Xr.	Thlr Fl	Sgr. Xr	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr Fl	Sgr. Xr.
Parties ou pièces détachées de machines :								
Plaques et rubans de cardes	8	.	.	.	6	.		
	14	.	.	.	10	30		
Dents de rôts, rôts, ferrures ou peignes à tisser, à dents en fer ou en cuivre	4	.	.	.	2	20		
	7	.	.	.	4	40		
Cuir à cardes artificiel, importé sur autorisation spéciale et sous contrôle pour fabriques de cardes à carder	3	.						
	5	15						
Voitures :								
wagons pour chemin de fer . . . . la pièce	200	.	.	.	.	.	100	.
	350	.	.	.	.	.	175	.
autres, quelle que soit la garniture intérieure . . . . la pièce	75	.	.	.	.	.	50	.
	131	15	.	.	.	.	87	30
Cuir et ouvrages en cuir.								
Cuirs tannés ou simplement rougis, cuirs à la jusée, cuirs de semelle, cuirs de veaux, cuirs de sellier, tiges de bottes, cuir de Russie, peaux chamoisées et mégisées	2	.						
	3	30						
Peaux de Bruxelles et de Danemark apprêtées pour la ganterie, cordouan, maroquin et toutes espèces de peaux teintes et vernies	8	.						
	14	.						
Ouvrages communs de cordonnier, de sellier et de malletier. . .	5	.	.	.	4	.		
	8	45	.	.	7	.		
Ouvrages en cuir fins, en cordouan, en maroquin, citron et autre maroquin, en peaux de Bruxelles et de Danemark, en peau chamoisée ou mégie, en cuir verni et en parchemin; selles, brides et harnais garnis de boucles et d'anneaux, en tout ou en partie de métaux précieux et d'alliages de métaux fins; souliers fins de toute espèce	10	.						
	17	30						
Gants de peau	13	10						
	23	20						
Bois et ouvrages en bois.								
Bois à brûler	Exempt.							
Bois de construction et d'usage de toute sorte	Exempt.							
Bois de teinture moulu	Exempt.							
Ouvrages en bois, communs, bruts et non teints, de tonnelier, de menuisier, de tourneur et de charron simplement rabotés; ar-								

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze. 1862. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1864. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1865. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1866. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
waaren mit eisernen Reifen, sofern sie gebraucht sind; grobe Korbflechterwaaren	Frei							
Holz in geschnittenen Fournieren; Korkplatten, Korkscheiben, Korksohlen, Korkstöpsel	.	15						
	.	52½						
Hölzerne Hausgeräthe (Meubel) und andere Tischler-, Drechsler- und Böttcherwaaren, welche gefärbt, gebeizt, lackirt, polirt oder auch in einzelnen Theilen in Verbindung mit Eisen, Messing und lohgarem Leder verarbeitet sind; ungebrauchte Böttcherwaaren mit eisernen Reifen	1	.						
	1	45						
Gepolsterte, auch überzogene Meubel	3	10						
	5	50						
Feine Korbflechterwaaren	6	.	.	.	4	.		
	10	30	.	.	7	.		
Feine Holzwaaren (ausgelegte Arbeit), sogenannte Nürnberger Waaren aller Art, Spielzeug, feine Drechsler-, Schnitz- und Kammmacher-Waaren, Meerschaum Arbeit; ferner dergleichen Waaren in Verbindung mit andern Materialien (mit Ausnahme von edlen Metallen, echt vergoldetem oder versilbertem Metall, Schildpatt, echten Perlen, Korallen oder Steinen); Holzbronze, hölzerne Hängeuhren, Fourniere mit eingelegter Arbeit; Bleistift, Rothstifte und ähnliche	8	.	.	.	4	.		
	14	.	.	.	7	.		
Waaren, ganz oder theilweise aus Schildpatt	25	.	.	.	15	.		
	43	45	.	.	26	15		
See- und Flußschiffe, hölzerne	v. Werth 5%							
" eiserne	v. Werth 8%							
Bemerkung. Die Anker, Anker- und sonstigen Ketten, ingleichen alle, nicht zu den gewöhnlichen Schiffs-Utensilien gehörigen beweglichen Inventarienstücke, sowie bei den Dampfschiffen die Dampfmaschinen, unterliegen den für diese Gegenstände festgesetzten Zollsätzen.								
Gespinnste und Gewebe.								
1. Von Flachs oder Hanf.								
Flachs und Hanf, in Stengeln und Bunden, geröstet oder ungeröstet	Frei							
Flachs und Hanf gebrochen oder gehechelt	.	5						
	.	17½						

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl	Sgr. Xr	Thlr. Fl.	Sgr. Xr	Thlr. Fl	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
ticles de tonnellerie communs cerclés en fer, mais ayant déjà servi; vannerie commune	Exempts.							
Bois sciés en feuilles pour placage, liège en planches, feuilles et semelles ainsi que les bouchons	. .	15 52½						
Ustensiles de ménage (meubles) et autres ouvrages de menuisier; tourneur et tonnelier teints, passés au mordant, vernis, polis ou en combinaison partielle avec du fer, du laiton, du cuir tanné, ainsi que les articles de tonnellerie neufs cerclés en fer	1 1	. 45						
Meubles rembourrés, même recouverts d'étoffe	3 5	10 50						
Vannerie fine	6 10	. 30	. .	. .	4 7	. .		
Articles en bois, fins (marqueterie), articles dits de Nuremberg de toute sorte; bimbeloterie et tabletterie, autre que d'écaille; tous ouvrages fins de tourneur, de sculpteur et de peignier; ouvrages en écume de mer, de même que tous ces ouvrages en combinaison avec d'autres matières (mais à l'exception de métaux précieux, de métaux dorés ou argentés, de l'écaille, des perles fines, des coraux ou pierres précieuses); articles en bois bronzé; horloges en bois; feuilles de placage avec marqueterie, crayons de toute sorte	8 14	. .	. .	. .	4 7	. .		
Tabletterie d'écaille ou en combinaison avec d'autres matières	25 43	. 45	. .	. .	15 26	. 15		
Bâtiments de mer en bois	5 % ad val							
» » » en fer	8 % ad val							

Remarque.

Les droits précités ne comprennent pas ceux dont seraient passibles les ancres, les chaines-câbles et autres chaines, ainsi que tous les objets ne faisant pas partie des apparaux ou articles d'armement ordinaire des navires, ni ceux applicables aux machines à vapeur installées dans les navires.

Fils et tissus.

1. *De lin ou chanvre.*

	1862 Thlr. Fl	Sgr. Xr						
Lin et chanvre en tiges ou bottes, brut ou roui	Exempt.							
» » peigné ou taillé	. .	5 17½						

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Garn:								
rohes, Maschinengespinnst	2 3	. 30						
" Handgespinnst	. .	5 17½						
gebleichtes, desgleichen bloß abgekochtes oder gebüktes (geäschertes) Garn, ferner gefärbtes Garn	3 5	. 15						
Zwirn, roh, gebleicht oder gefärbt	4 7	. .						
Graue Packleinwand und Segeltuch	. 1	20 10						
Als Packleinwand ist nur diejenige zu betrachten, welche nicht über 24 Fäden in der Kette auf einen Preußischen Zoll enthält.								
Rohe Leinwand, roher Zwillich und Drillich	4 7	. .						
Gebleichte, gefärbte, gedruckte oder in anderer Art zugerichtete, auch aus gebleichtem Garn gewebte Leinwand; gebleichter oder in anderer Art zugerichteter Zwillich und Drillich; rohes und gebleichtes, auch verarbeitetes Tisch-, Bett- und Handtücherzeug; leinene Kittel, neue Leibwäsche, Battist und Linon	12 21	. .	. .	. .	. .	. .	10 17	. 30
Bänder, Borten, Fransen, Gaze, Kammertuch, gewebte Kanten, Schnüre; Strumpfwaaren; Gespinnste und Tressenwaaren aus Metallfäden und Leinen	24 42	. .	. .	. .	. .	. .	20 35	. .
Zwirnspitzen	40 70	. .						
2. Von Jute und anderen, nicht besonders genannten vegetabilischen Spinnstoffen.								
Jute und andere, nicht besonders genannte vegetabilische Spinnstoffe, roh, gebrochen oder gehechelt	Frei							
Rohes Garn	. .	15 52½						
Gebleichtes, gefärbtes und gezwirntes Garn: wie Garne von Flachs und Hanf.								
3. Von Thierhaaren, mit Ausnahme der Wolle und der Ziegenhaare.								
Rohe, ausgekochte, sortirte, gehechelte, gesottene, gefärbte, auch in Lockenform gelegte Haare	Frei							

<table>
<tr><th rowspan="3">Dénomination des articles.</th><th colspan="8">TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.</th></tr>
<tr><th colspan="2">1862.</th><th colspan="2">1864.</th><th colspan="2">1865.</th><th colspan="2">1866.</th></tr>
<tr><th>Thlr.
Fl</th><th>Sgr.
Xr.</th><th>Thlr.
Fl</th><th>Sgr
Xr</th><th>Thlr
Fl.</th><th>Sgr.
Xr.</th><th>Thlr
Fl.</th><th>Sgr.
Xr.</th></tr>
<tr><td>Fils simples :</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>écrus filés à la mécanique . . . .</td><td>2
3</td><td>.
30</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>» » à la main . . . .</td><td>.
.</td><td>5
17½</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>blanchis, simplement débouillis ou lessivés, et teints . . . .</td><td>3
5</td><td>.
15</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Fils retors de toute espèce, écrus, blanchis ou teints . . . . .</td><td>4
7</td><td>.
.</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Toile d'emballage grise et toile à voiles. . . . .</td><td>.
1</td><td>20
10</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>N'est à considérer comme toile d'emballage que celle qui ne contient pas plus de 24 fils en chaine par pouce de Prusse.</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Toiles, coutils et treillis écrus . . . .</td><td>4
7</td><td>.
.</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Toiles blanchies, teintes, imprimées ou apprêtées de toute autre manière; toiles tissées avec des fils blanchis; coutils et treillis blanchis ou autrement apprêtés, linge de table, de lit et essuie-main écrus, blanchis et confectionnés, blouses de toile et linge de corps neuf; batistes et linons . . . .</td><td>12
21</td><td>.
.</td><td>.
.</td><td>.
.</td><td>.
.</td><td>.
.</td><td>10
17</td><td>.
30</td></tr>
<tr><td>Rubans, bordures, franges, gazes, toile de Cambrai, tulle en bandes façonné et tissés, lacets, bonneterie, métaux filés sur lin et passementerie en métal et lin . . . .</td><td>24
42</td><td>.
.</td><td>.
.</td><td>.
.</td><td>.
.</td><td>.
.</td><td>20
25</td><td>.
.</td></tr>
<tr><td>Dentelles de fil de lin . . . .</td><td>40
70</td><td>.
.</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>De Jute et tous autres filaments végétaux non spécialement dénommés.</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Jute et tous autres filaments végétaux non spécialement dénommés, écrus, peignés ou teillés . . . .</td><td colspan="2">Exempts.</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Fils simples, écrus . . . .</td><td>.
.</td><td>15
52½</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Fils simples, blanchis ou teints et fils retors de toute espèce : taxés comme les fils de lin et de chanvre.</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>De Poils d'animaux, à l'exception de la laine et du poil de chèvres.</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Poils bruts, débouillis, assortis, peignés, blanchis, teints ou frisés. . . . .</td><td colspan="2">Exempts.</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
</table>

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze. 1862. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1864. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1865. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1866. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Gewebe, auch mit andern Gespinnsten gemischte, sofern mindestens die ganze Kette oder der ganze Einschlag aus diesen Haaren besteht	8 14	. .						
4. Von Baumwolle.								
Baumwolle, rohe	Frei.							
Watte	1 2	15 37½						
Garn, ungemischt oder gemischt mit Wolle oder Leinen:								
ein- und zweidrähtiges, rohes	2 3	. 30						
" gebleichtes und gefärbtes	4 7	. .						
drei- und mehrdrähtiges, roh, gebleicht oder gefärbt	6 10	. 30						
Waaren aus Baumwolle, allein oder in Verbindung mit Leinen oder Metallfäden, ohne Beimischung von Seide, Wolle oder Ziegenhaaren:								
a. rohe (aus rohem Garn verfertigte) und gebleichte dichte Gewebe, auch appretirt, mit Ausschluß der sammetartigen Gewebe	12 21	. .	. .	. .	. .	. .	10 17	. 30
b. alle nicht unter lit. a. und lit. c. begriffene dichte Gewebe; rohe (aus rohem Garn verfertigte) undichte Gewebe; Strumpfwaaren; Posamentier- und Knopfmacher-Waaren	24 42	. .	. .	. .	. .	. .	16 28	. .
c. alle undichte Gewebe wie Jaconet, Mussselin, Tüll, Marly, Gaze, sowie sie nicht unter lit. b. begriffen sind; Spitzen; alle Stickereien und Putzwaaren	34 59	. 30	. .	. .	. .	. .	30 52	. 30
5. Von Wolle, einschließlich der Ziegenhaare.								
Wolle und Ziegenhaare, rohe	Frei.							
Garn aus Wolle oder Ziegenhaaren, auch mit Seide gemischt:								
einfaches, ungefärbt oder gefärbt; dublirtes ungefärbt	. .	15 52½						
dublirtes gefärbt; drei- oder mehrfach gezwirntes, ungefärbt oder gefärbt	4 7	. .						

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr Fl.	Sgr. Xr.
Tissus purs ou mélangés avec d'autres matières, pourvu que soit la chaine soit la trame toute entière se compose exclusivement de poils purs	8	.						
	14	.						
De coton.								
Coton en laine, brut	Exempt.							
Ouate	1	15						
	2	37½						
Fils purs ou mélangés avec de la laine ou du lin :								
à 1 ou 2 bouts, écrus	2	.						
	3	30						
» » blanchis ou teints	4	.						
	7	.						
à 3 bouts ou plus, écrus, blanchis ou teints	6	.						
	10	30						
Tissus de coton purs ou mêles avec des fils de lin ou de métal, à l'exclusion de tout mélange de soie, de laine ou de poil de chèvre :								
a. Épais non transparents, écrus (tissés avec fils écrus), blanchis, apprêtés, à l'exclusion des tissus veloutés	12	.	.	.	.	.	10	.
	21	.	.	.	.	.	17	30
b. Tous les tissus épais, non transparents qui ne rentrent pas dans les rubriques *a.* et *c.*; tous les tissus légers, transparents à l'état écru ; bonneterie, passementerie et boutonnerie.	24	.	.	.	.	.	16	.
	42	.	.	.	.	.	28	.
c. Tous les tissus légers, transparents, tels que jaconas, mousseline, tulle, marly, gaz en tant qu'ils ne rentrent pas sous la rubrique *b.*; dentelles, broderies et articles de mode	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
De laine ou de poil de chèvre.								
Laine en masse et poil de chèvre brut	Exempt.							
Fil de laine ou de poil de chèvre purs ou mélangés avec de la soie :								
simples, non teints ou teints, et retors à 2 bouts non teints	.	15						
	.	52½						
retors à 2 bouts teints, et retors à 3 bouts ou plus non teints ou teints.	4	.						
	7	.						

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Waaren aus Wolle, einschließlich der Ziegenhaare allein oder in Verbindung mit andern, nicht seidenen Spinnmaterialien:								
Tuchleisten	Frei.							
Fußteppiche	15	.	10	.				
	26	15	17	30				
Unbedruckte, gewalkte Tuch-, Zeug- und Filzwaaren; Strumpfwaaren	10	.						
	17	30						
Unbedruckte, ungewalkte Waaren; Posamentier- und Knopfmacherwaaren	24	.	.	.	.	.	20	.
	42	.	.	.	.	.	35	.
Bedruckte Waaren aller Art	30	.	.	.	.	.	25	.
	52	30	.	.	.	.	43	45
Stickereien und Putzwaaren	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
6. Von Seide.								
Seiden-Cocons	Frei.							
Seide, abgehaspelt (Grege) oder gesponnen; Floretseide, gekämmt, gesponnen oder gezwirnt, alle diese Seide nicht gefärbt.	Frei.							
Seide und Floretseide, gefärbt	4	.						
	7	.						
Seidene Zeug- und Strumpfwaaren, Tücher (Shawls), Blonden, Spitzen, Petinet, Flor (Gaze), Posamentier-, Knopfmacher-, Sticker- und Putzwaaren; Gespinnste und Tressenwaaren aus Metallfäden und Seide, Gold- und Silberstoffe (echt oder unecht); Bänder, Borten und Tülle; endlich die vorgenannten Waaren aus Floretseide, oder Seide und Floretseide . . .	50	.	.	.	.	.	40	.
	87	30	.	.	.	.	70	.
Alle vorstehend genannten Waaren, in welchen außer Seide und Floretseide auch andere Spinnmaterialien: Wolle oder andere Thierhaare, Baumwolle, Leinen, einzeln oder verbunden enthalten sind, mit Ausschluß der Gold- und Silberstoffe	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
7. In Verbindung mit Kautschuk oder Gutta percha.								
Gewebe aller Art mit Kautschuck oder Gutta percha überzogen.	15	.						
	26	15						
Gewebe aus Gummifäden und anderen Spinnmaterialien, auch Kleidungsstücke aus solchen Geweben	25	.						
	43	45						

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl	Sgr. Xr	Thlr. Fl.	Sgr. Xr	Thlr. Fl	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Tissus en laine ou en poil de chèvre, purs ou mélangés avec d'autres filaments à l'exclusion de la soie :								
Lisières de drap.	Exemptes.							
Tapis de pied	15	.	10	.				
	26	15	17	30				
Draps et tous autres tissus foulés ou feutrés, non imprimés et bonneterie	10	.						
	17	30						
Tissus non foulés, non imprimés; passementerie et boutonnerie	24	.	.	.	.	.	20	.
	42	.	.	.	.	.	35	.
Tissus imprimés de toute sorte	30	.	.	.	.	.	25	.
	52	30	.	.	.	.	43	45
Broderies à la main et articles de modes	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
6. *De soie.*								
Soies en cocons	Exemptes.							
Soies grèges ou moulinées, bourres de soie, cardées, filées simples ou retorses, mais non teintes.	Exemptes.							
Soie et bourre de soie teintes.	4	.						
	7	.						
Tissus de soie et bonneterie (châles), blondes, dentelles, petinet, gaze de soie, passementerie, boutonnerie, broderies et articles de mode; métaux filés sur soie et passementerie en métal, étoffes brochés d'or ou d'argent (fin ou faux); rubans, bandes et tulles en soie pure; enfin les mêmes articles en bourre de soie ou soie et bourre de soie pure	50	.	.	.	.	.	40	.
	87	30	.	.	.	.	70	.
Tous les articles susmentionnés dans lesquels outre la soie et la bourre de soie entrent également d'autres matières textiles, telles que la laine ou d'autres poils d'animaux, le coton, le lin, isolément ou faisant corps avec la soie (à l'exception des étoffes d'or et d'argent).	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
7. *Combinés avec du caoutchouc ou du gutta percha.*								
Tissus de toute sorte enduits de caoutchouc ou de gutta percha.	15	.						
	26	15						
Tissus composés de fils de caoutchouc et d'autres matières textiles, et vêtements confectionnés de même espèce	25	.						
	43	45						

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze. 1862. Thlr. Fl.	Sgr. Xr	1864. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1865. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1866. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
8. **Wachstuch, Wachsmusselin, Wachstafft.**								
Grobes unbedrucktes Wachstuch (Packtuch)	.	20						
	1	10						
Alles andere	2	.						
	3	30						
9. **Fertige Kleider:**								
von Seide	50	.	.	.	.	.	40	.
	87	30	.	.	.	.	70	.
andere, soweit sie nicht vorstehend unter Nr. 1. und 7. genannt sind	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
Chemische Produkte.								
Jod und Brom	Frei.							
Schwefelsäure	Frei.							
Salpetersäure	.	15	Frei.					
	.	52½						
Weinsteinsäure, Benzoësäure, Borsäure, Citronensäure, arsenige Säure	Frei.							
Citronensaft in Fässern und Flaschen	Frei.							
Eisenoxyd (Eisenmohr, Eisensaffran, Kolkothar)	Frei.							
Graues Zinkoxyd	1	.						
	1	45						
Zinnoxyd, Uranoxyd, Kupferoxyd (Kupfer-Asche)	Frei.							
Zaffer und andere Kobaltverbindungen	Frei.							
Schwefelarsenik	.	7½	Frei.					
	.	26¼						
Salzsaures Kali und schwefelsaures Kali	Frei.							
Jodkalium	Frei.							
Pottasche, einschließlich der Runkelrübenpottasche	.	5						
	.	17½						
Kalisalpeter, weinsteinsaures Kali	Frei.							
Pflanzenasche, natürliche und ausgelaugte	Frei.							
Weinhefe, gebrannte	.	5						
	.	17½						
Borax, roher	Frei.							
Natronsalpeter	Frei.							
Beinschwarz	Frei.							
Weißgebrannte Knochen	Frei.							
Phosphorsaure Salze, wie solche in der Natur vorkommen	Frei.							
Citronensaurer Kalk	Frei.							
Schwefelsaure und kohlensaure Magnesia, Chlormagnesium	3	10	.	.	.	.	2	.
	5	50	.	.	.	.	3	30

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl	Sgr. Xr.	Thlr Fl	Sgr. Xr	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl	Sgr. Xr.
3. *Toiles cirées, mousselines cirées, taffetas cirés.*								
Toiles cirées grossières non imprimées (pour emballages). . .	.	20						
	1	10						
Toutes autres toiles cirées	2	.						
	3	30						
). *Vêtements confectionnés :*								
de soie	50	.	.	.	.	.	40	.
	87	30	.	.	.	.	70	.
autres s'ils ne sont pas spécialement désignées sous les N°s 1 et 7.	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
Produits chimiques.								
›de et Brôme	Exempts.							
cides : sulfurique	Exempt.							
nitrique	.	15	Exempt.					
	.	52½						
Tartrique, Benzoïque, Borique, Arsénieux et citrique. .	Exempt.							
ıs de citron en cercles ou cruchons	Exempt.							
xydes : de fer (éthiops martial, oxyde de fer brun, colcothar). .	Exempt.							
de zinc gris	1	.						
	1	45						
d'étain, d'urance, de cuivres (cendres de cuivre) . . .	Exempts.							
ıfres et autres composés du cobalt	Exempt.							
ılfure d'arsenic	.	7½	Exempt.					
	.	26¼						
ılorure de potassium, sulfate de potasse	Exempts.							
dure de potassium.	Exempt.							
›tasse (y compris les salins de betteraves).	.	5						
	.	17½						
ıtrate de potasse, tartrate de potasse	Exempt.							
›ndres végétales, vives ou lessivées.	Exemptes.							
es de vin, brûlées	.	5						
	.	17½						
›rax brut.	Exempt.							
trate de soude	Exempt.							
›ir d'os	Exempt.							
s calcinés blancs	Exempts.							
ıosphates naturels	Exempts.							
ıtrate de chaux	Exempt.							
ılfate de magnésie, carbonate de magnésie, chlorure de magnésium	3	10	.	.	.	.	2	.
	5	50	.	.	.	.	3	30

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Eisenbeizen, einschließlich Eisenrostwasser	Frei							
Garancine, Milchzucker, Albumin	Frei							
Kurkuma, gemahlene; Lackmus, Berliner Blau, Karmin aller Art, blaue und grüne Kupferfarben; Stocklack und Körnerlack, Berggrün, Schüttgelb; Alkermes in Körnern und gemahlen	Frei							
Steinkohlentheeröl und Produkte desselben	Frei							
Phosphor, weißer und rother	3 5	10 50						
Zinkoxyd (Zinkweiß)	1 1	. 45						
Bleiglätte und Mennige	. .	7½ 26¼						
Bleiweiß	1 1	. 45						
Oelsäure	. .	15 52½						
Oxalsäure und oxalsaures Kali	2 3	. 30	1 2	10 20				
Blausaures Kali, gelbes und rothes	3 5	10 50						
Farbholzextrakte aller Art	. .	15 52½						
Salzsäure	. .	2½ 8¾						
Aetznatron	1 1	. 45						
Kohlensaures Natron (Sodasalz) von jedem Gehalt	. 1	20 10						
Rohe Soda, natürliche und künstliche; cristallisirte Soda	. 1	20 10	. .	. .	. .	. .	. .	7½ 26¼
Schwefelsaures und schwefligsaures Natron, auch cristallisirt (Glaubersalz)	. .	5 17½						
Doppeltkohlensaures Natron	. 1	20 10						
Chlorkalk	. .	15 52½						
Chlorsaures Kali	3 5	10 50						

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr Fl.	Sgr. Xr.	Thlr Fl.	Sgr. Xr.
Acétate de fer liquide (y compris la fleur de fer)	Exempt.							
Garancine, sucre de lait, albumine	Exemptes.							
Curcuma en poudre; maurelle, bleu de Prusse, carmins de toute sorte, cendres bleues ou vertes; laque en teinture ou en trochisques, vert de montagne, stil de grain; kermés en grains et en poudre	Exempts.							
Essence de houille et ses dérivés	Exempte.							
Phosphore blanc et rouge	3	10						
	5	50						
Oxyde de zinc (blanc de zinc)	1	.						
	1	45						
Oxyde de plomb (litharge et minium)	.	7½						
	.	26¼						
Carbonate de plomb (céruse)	1	.						
	1	45						
Acide oléïque	.	15						
	.	52½						
Acide oxalique, oxalate de potasse	2	.	1	10				
	3	30	2	20				
Prussiate de potasse jaune et rouge	3	10						
	5	50						
Extraits de bois de teinture de toute sorte	.	15						
	.	52½						
Acide hydrochlorique (acide muriatique)	.	2½						
	.	8¾						
Soude caustique	1	.						
	1	45						
Carbonate de soude (sel de soude) à tous les degrés.	.	20						
	1	10						
Soude brute naturelle et artificielle, carbonate de soude cristallisé (cristaux de soude)	.	20	.	.	.	.	.	7½
	1	10	.	.	.	.	.	26¼
Sulfate et sulfite de soude cristallisé (sel de Glauber) ou non . . .	.	5						
	.	17½						
Bicarbonate de soude	.	20						
	1	10						
Chlorure de chaux	.	15						
	.	52½						
Chlorate de potasse.	3	10						
	5	50						

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Xr	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Seife:								
grüne, schwarze und andere Schmierseife	1	.	.	.	.	.	.	25
	1	45	.	.	.	.	1	27½
gemeine weiße	2	.	.	.	.	.	.	25
	3	30	.	.	.	.	1	27½
feine, in Täfelchen, Kugeln, Büchsen, Krügen, Töpfen	3	10	.	.	.	.	2	.
	5	50	.	.	.	.	3	30
Wenn die Umhüllungen, in welchen die feine Seife eingeht, für sich höher belegt sind, als die letztere, so wird dieser höhere Satz erhoben.								
Ultramarin	2	.						
	3	30						
Aluminium	.	15						
	.	52½						
Thonsaures Natron	.	20						
	1	10						
Chloraluminium	.	20						
	1	10						
Chromsaures Kali	1	.						
	1	45						
Chromsaures Bleioxyd	1	15						
	2	37½						
Stearinsäure	1	15	.	.	.	.	1	.
	2	37½	.	.	.	.	1	45
Leim und Gelatine	.	15						
	.	52½						
Oelfirniß	1	.						
	1	45						
Firnisse, andere	3	10						
	5	50						
Orseille, einschließlich derjenigen in Teigform, und Persio	1	15						
	2	37½						
Bleizucker	1	.						
	1	45						
Grünspan, raffinirter (destillirter, cristallisirter) oder gemahlener	1	.						
	1	45						
Kermes, mineralischer	.	15						
	.	52½						
Alaun	.	20						
	1	10						

Dénomination des articles.	Taux des droits par quintal de douane. 1862. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1864. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1865. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1866. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Savons :								
verts, noirs et autres savons gras	1 1	. 45	. .	. .	. .	. .	. 1	25 27½
blancs ordinaires	2 3	. 30	. .	. .	. .	. .	. 1	25 27½
fins, en pains, boules, boites, cruchons, pots	3 5	10 50	. .	. .	. .	. .	2 3	. 30
Lorsque les enveloppes ou boites qui renferment le savon sont assujetties à une taxe plus élevée que le savon, c'est cette taxe plus élevée qui devra être acquittée.								
Outre-mer	2 3	. 30						
Aluminium	. .	15 52½						
Aluminate de soude	. 1	20 10						
Chlorure d'aluminium	. 1	20 10						
Chromate de potasse	1 1	. 45						
Chromate de plomb	1 2	15 37½						
Acide stéarique	1 2	15 37½	. .	. .	. .	. .	1 1	. 45
Colle forte, gélatine	. .	15 52½						
Vernis à l'huile	1 1	. 45						
Vernis, autres	3 5	10 50						
Orseilles, même celles en pâte, et persio	1 2	15 37½						
Acétate de plomb	1 1	. 45						
Vert de gris épuré (distillé, cristallisé) ou moulu (en poudre)	1 1	. 45						
Kermès minéral	. .	15 52½						
Alun	. 1	20 10						

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Schwefelsaurer Baryt	.	15						
	.	52½						
Eisenvitriol	.	5						
	.	17½						
Kupfervitriol, gemischter Kupfer- und Eisenvitriol	.	15						
	.	52½						
Zündhölzer, auch chemisch zubereitete	.	15						
	.	52½						
Bemerkung. Auf die vorstehend nicht genannten chemischen Fabrikate und Farbewaaren finden, je nach deren Beschaffenheit, die Zollsätze von 3⅓ Thlr. (5 fl. 50 Xr.) oder 15 Sgr. (52½ Xr.) vom Zentner, beziehungsweise die, für gleichartige Waaren festgesetzten Zollsätze auch ferner Anwendung.								
Glas und Glaswaaren.								
Spiegelglas:								
rohes ungeschliffenes	.	15						
	.	52½						
geschliffenes, belegt oder unbelegt:								
wenn das Stück nicht über 288 Preußische Quadratzoll groß ist	4	.						
	7	.						
wenn das Stück über 288 Preußische Quadratzoll groß ist, von je 144 Quadratzoll	.	3¼						
	.	11½						
Grünes Hohlglas (Glasgeschirr)	.	5						
	.	17½						
Weißes Hohlglas, ungemustertes, ungeschliffenes oder nur mit abgeschliffenen Stöpseln, Böden oder Rändern; Fenster- und Tafelglas in seiner natürlichen Farbe (grün, halb und ganz weiß)	1	22½	.	.	.	20		
	3	3¾	.	.	1	10		
Gepreßtes, geschliffenes, abgeriebenes, geschnittenes, gemustertes weißes Glas; auch Behänge zu Kronleuchtern von Glas; Glasknöpfe, Glasperlen, Glasschmelz	4	.						
	7	.						
Farbiges, bemaltes oder vergoldetes Glas ohne Unterschied der Form; Glaswaaren in Verbindung mit anderen Materialien (mit Ausnahme von edlen Metallen, echt vergoldetem oder versilbertem Metall, Schildpatt, echten Perlen, Korallen oder Steinen)	6	.						
	10	30						

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1865.		1866.		1864.	
	Thlr. Fl	Sgr. Xr	Thlr. Fl	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Sulfate de baryte.	.	15						
	.	52½						
Sulfate de fer	.	5						
	.	17½						
Sulfate de cuivre, sulfate double de cuivre et de fer	.	15						
	.	52½						
Alumettes chimiques en bois	.	15						
	.	52½						
NB. Les produits chimiques et couleurs, non dénommés ci-dessus, resteront soumis, selon leur nature, soit aux taux de 3½ écus (5 Fl. 50 Xr.) ou de 15 gros (52½ Xr.) par quintal, soit au régime convenu pour les produits similaires.								
Verre et ouvrages en verre.								
Glaces :								
brutes, non polies	.	15						
	.	52½						
polies, étamées ou non :								
lorsque la pièce ne dépasse pas 288 pouces □ prussiens. .	4	.						
	7	.						
lorsque la pièce dépasse 288 pouces □ prussiens, les 144 pouces □.	.	3¼						
	.	11½						
Verre creux vert (vases et bouteilles).	.	5						
	.	17½						
Verre creux blanc, non moulé, non poli ou seulement poli aux bouchons, au fond ou au bord; verre à vitre et verre en tables de couleur naturelle (vert, blanc ou mi-blanc).	1	22½	.	.	.	20		
	3	3¾	.	.	1	10		
Verre blanc, pressé, poli, dépoli, taillé, moulé; pendants pour lustres (ornements); boutons en verre, perles, vitrifications . .	4	.						
	7	.						
Verre de couleur, peint ou doré, sans distinction de forme; ouvrages en verre en combinaison avec d'autres matières (à l'exception de métaux précieux, de métaux finement dorés ou argentés, d'écaille, de perles fines, de corail ou pierres fines). . .	6	.						
	10	30						

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Xr	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Glasscherben und Streuglas	Frei.							
Email (künstliche Glasurmasse, feine)	.	15						
	.	$52\frac{1}{2}$						
Thonwaaren.								
Gemeine Töpferwaaren, Fliesen, Schmelztiegel, irdene Pfeifen	Frei.							
Einfarbiges oder weißes Fayence oder Steingut	1	$22\frac{1}{2}$						
	3	$3\frac{3}{4}$						
Bemaltes, bedrucktes, vergoldetes oder versilbertes Fayence oder Steingut	3	5	.	.	2	.		
	5	$32\frac{1}{2}$	.	.	3	30		
Porzellan, weißes	3	5	.	.	1	$22\frac{1}{2}$		
	5	$32\frac{1}{2}$	.	.	3	$3\frac{3}{4}$		
Porzellan, farbiges und weißes mit farbigen Streifen, auch bemaltes oder vergoldetes; Thonwaaren aller Art in Verbindung mit anderen Materialien (mit Ausnahme von edlen Metallen, echt vergoldetem oder versilbertem Metall, Schildpatt, echten Perlen, Korallen oder Steinen)	5	.	.	.	4	.		
	8	45	.	.	7	.		
Verschiedene Waaren.								
Künstliche Blumen	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
Zugerichtete Schmuckfedern	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
Herrenhüte:								
von Filz, aus Wolle oder Haaren, unstaffirt, staffirt oder garnirt	25	.	.	.	15	.		
	43	45	.	.	26	15		
Seidenhüte, unstaffirt, staffirt oder garnirt	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
Strohbänder aller Art	.	20						
	1	10						
Span-, Rohr-, Bast-, Palm-, Strohhüte ohne Garnitur vom Stück	.	2						
	.	7						
Feine Galanterie- und Quincaillerie-Waaren (Herren- und Frauenschmuck, Toiletten- und sogenannte Nippestischsachen u. s. w.) aus unedlen Metallen, jedoch fein gearbeitet und entweder mehr oder weniger vergoldet oder versilbert oder auch vernirt, oder in Verbindung mit Alabaster, Elfenbein, Email, Lava, Perlmutter, Schildpatt, Achat und ähnlichen Steinarten, unechten Steinen								

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl	Sgr. Xr.	Thlr Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl	Sgr. Xr.	Thlr Fl.	Sgr. Xr.
roisil et verre cassé	Exempt.							
maux	.	15						
	.	32½						
Poteries.								
oterie grossière, carreaux de terre cuite, creusets, pipes en terre	Exemptes.							
aïence unicolore ou blanche et poterie de grès fin	1	22½						
	3	3¾						
aïence et poterie de grès fin, peinte, imprimée, dorée ou argentée	3	5	.	.	2	.		
	5	32½	.	.	3	30		
orcelaine blanche	3	5	.	.	1	22½		
	5	32½	.	.	3	3¾		
orcelaine de couleur, et blanche avec bandes ou raies de couleur, peinte ou dorée; ouvrages en terre cuite de toute sorte en combinaison avec d'autres matières (à l'exception de métaux précieux, de métaux finement dorés ou argentés, d'écaille, de perles fines, de corail ou de pierres fines)	5	.	.	.	4	.		
	8	45	.	.	7	.		
Produits divers.								
leurs artificielles	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
lume de parure apprêtées	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
hapeaux pour hommes:								
de feutre, de laine ou de poil (non montés, montés ou garnis)	25	.	.	.	15	.		
	43	45	.	.	26	15		
de soie (non montés, montés ou garnis)	34	.	.	.	.	.	30	.
	59	30	.	.	.	.	52	30
resses en paille de toute sorte	.	20						
	1	10						
hapeaux en paille, jonc, tresses de bois, écorce, palmier, sans garniture . . . la pièce	.	2						
	.	7						
lercerie fine et quincaillerie de luxe, objets servant à la parure des hommes et des femmes, objets propres à garnir les toilettes et les étagères, en métaux communs, mais d'un travail fin et plus ou moins dorés ou argentés ou vernissés, ou en combinaison avec de l'albâtre, de l'ivoire, de l'émail, du corail, de la lave, de la nacre, de l'écaille, de l'agathe et de pierres analogues,								

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze. 1862. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1864. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1865. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1866. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
oder auch mit Schnitzarbeiten, Pasten, Kameen, Ornamenten in Metallguß und dergleichen; Regen- und Sonnenschirme, Fächer, überhaupt alle zur Gattung der Kurzen-, Quincaillerie- oder Galanteriewaaren gehörigen, nicht besonders tarifirten Gegenstände; ingleichen Waaren aus Gespinnsten von Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, welche mit Bein (einschließlich Elfenbein und Fischbein), Eisen, Glas, Holz, Horn, Leder, Ledertuch, (leather-cloth), Messing, Papier, Pappe, Porzellan, Stahl oder Thonwaaren verbunden und nicht besonders tarifirt sind, z. B. Knöpfe auf Holzformen u. dgl.	25 43	. 45	. .	. .	15 26	. 15		
Bürstenbinderwaaren:								
grobe in Verbindung mit Holz oder Eisen ohne Politur und Lack	2 3	. 30						
feine, in Verbindung mit anderen Materialien (mit Ausnahme von edlen Metallen, echt vergoldetem oder versilbertem Metall, Schildpatt, echten Perlen, Korallen oder Steinen)	4 7	. .						
Musikalische Instrumente	6 10	. 30	. .	. .	4 7	. .		
Kautschuk:								
in der ursprünglichen Form von Schuhen, Flaschen und dergleichen	Frei							
Fäden außer Verbindung mit andern Materialien	3 5	. 15						
Waaren: siehe Lederwaaren und Gewebe. Gutta percha wird wie Kautschuk behandelt.								
Siegellack	3 5	10 50						
Schuhwichse	. .	15 52½						
Tinte, Schreib- und Zeichen-	3 5	10 50						
Buchdruckerschwärze	. .	15 52½						
Fischernetze von ungebleichtem Garn	. .	15 52½						
Süßwasserfische, frische	Frei							
„ zubereitete	7 12	. 15						
Saucen								

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
de pierres fausses, ou enfin avec des sculptures, des pâtes de verres fines, des camées, des ornements en métaux fondus etc.; parapluies et parasols, éventails, et généralement tous objets qui appartiennent à la mercerie fine, quincaillerie ou au commerce de luxe et qui ne sont pas spécialement tarifés; de même les ouvrages composés en partie de tissus de coton, de lin, de soie, de laine, en partie d'os (y compris l'ivoire et la baleine), de fer, de verre, de bois, de corne, de cuir, de moleskine (leather-cloth), de laiton, de papier, de carton, d'acier ou de poterie et qui ne sont pas spécialement tarifés, tels que boutons sur moules de bois, d'os, de corne, de cuir, de métal etc. . . .	25	.	.	.	15	.		
	43	45	.	.	26	15		
rosserie :								
commune, unie au bois ou au fer non polie ni vernissée. . .	2	.						
	3	30						
fine, unie à d'autres matières (à l'exclusion de métaux précieux, métaux dorés ou argentés, perles fines, coraux ou pierres précieuses)	4	.						
	7	.						
nstruments de musique.	6	.	.	.	4	.		
	10	30	.	.	7	.		
aoutchouc :								
brut sous la forme de souliers, bouteilles etc.	Exempt.							
en fils sans mélanges avec d'autres matières.	3	.						
	5	15						
ouvré, voir : tissus et cuir.								
La gutta percha suit le régime du caoutchouc.								
ire à cacheter.	3	10						
	5	50						
irage	.	15						
	.	52½						
ncre, à écrire ou à dessiner.	3	10						
	5	50						
ncre d'imprimerie.	.	15						
	.	52½						
ilets de pêche fabriqués avec des fils non blanchis.	.	15						
	.	52½						
oissons d'eau douce, frais.	Exempts.							
» » » préparés. . . . . }	7	.						
auces . . . . }	12	15						

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Kr.	Thlr. Fl.	Sgr. Kr.	Thlr. Fl.	Sgr. Kr.	Thlr. Fl.	Sgr. Kr.
Branntwein aller Art, auch Arrak, Rum, versetzte Branntweine in Fässern und Flaschen	6 10	. 30						
Wein in Fässern und Flaschen	4 7	. .						
Schiefer:								
Dachschiefer	Frei							
polirte Platten	Frei							
Schreibfedern, rohe und gezogene	Frei							
Bettfedern	. .	15 52½						
Milch	Frei							
Honig	. .	10 35						
Abfälle und Theile von rohen Häuten und Fellen, abgenutzte alte Lederstücke und sonstige lediglich zur Leimfabrikation geeignete Lederabfälle	Frei							
Seefische, frische	Frei							
" getrocknete, gesalzene, geräucherte	. .	15 52½						
Hummern und Austern, frische	2 3	. 30						
Muscheln, frische, unausgeschälte	Frei							
Fischthran, Wallrath	. .	15 52½						
Talg (eingeschmolzenes Fett von Rind- und Schaafvieh)	. .	15 52½	. .	. .	. .	. .	Frei	
Anderes eingeschmolzenes, auch alles ungeschmolzene Thierfett	2 3	. 30	. .	. .	. .	. .	Frei	
Degras (Abfall bei der Sämischgerberei und von Thiercadavern	. .	15 52½						
Wallfischbarden, rohe	Frei							
Seehund- und Robbenfelle, rohe, frisch oder getrocknet	Frei							
Korallen, rohe, nicht gefaßte	. .	15 52½						
Waschschwämme aller Art	. .	15 52½						
Thierknochen, Hufe und Hörner, Wolfszähne	Frei							
Harze aller Art, Theer und Pech	Frei							
Lakritzensaft	2 3	. 30						

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr	Thlr Fl.	Sgr. Xr.	Thlr Fl.	Sgr. Xr.
:aux-de-vie de toute espèce, arac, rhum et toutes eaux-de-vie composées, en cercles ou bouteilles	6 10	. 30						
ins en cercles et en bouteilles	4 7	. .						
rdoises :								
pour toitures	Exemptes.							
en tables polies	Exemptes.							
:umes à écrire, brutes ou préparées	Exemptes.							
» à lit	. .	15 52½						
ıit	Exempt.							
iel	. .	10 35						
·eillons et débris ou parties de peaux, ou cuirs bruts vieux, morceaux de cuirs usés, et tous autres déchets analogues exclusivement propres à la fabrication de la colle forte	Exempts.							
issons de mer, frais	Exempts.							
» » » secs, salés, fumés	. .	15 52½						
ımards et huîtres, frais	2 3	. 30						
ıules et coquillages, non écaillés, frais	Exempts.							
ıile de poisson, blanc de baleine	. .	15 52½						
if (graisse fondue de moutons et autres bêtes à cornes)	. .	15 52½	. .	. .	. .	. .	Exempts.	
utes autres graisses animales, fondues ou non	2 3	. 30	. .	. .	. .	. .	Exempts.	
gras de peaux (déchets de corroyerie et graisses de cadavres d'animaux)	. .	15 52½						
nons de baleine bruts	Exempts.							
aux de chiens de mer et de phoques, brutes, fraîches ou sèches	Exemptes.							
rail brut non monté	. .	15 52½						
onges de toute sorte	. .	15 52½						
, sabots et cornes de bétail, dents de loup	Exemptes.							
sines de toute sorte, goudron et poix	Exemptes.							
s de réglisse	2 3	. 30						

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze. 1862. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1864. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1865. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1866. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
Korkholz, rohes und geraspeltes	Frei.							
Rohr und Schilf, rohes	Frei.							
Lohrinde, auch gemahlene	Frei.							
Runkelrüben, Kartoffeln	Frei.							
Hopfen	2 4	15 22½						
Gartensämereien, Kleesaat, Waldholzsaamen	Frei.							
Oelsaat	. .	1¼ 4¼						
Gemüse, mit Zucker, Essig, Oel oder sonst, namentlich alle in Flaschen, Büchsen und dergleichen eingemachte, eingedämpfte oder auch eingesalzene, so wie in Blechbüchsen u. s. w. hermetisch verschlossene	7 12	. 15						
Gemüse, blos gesalzene in andern Gefäßen, so wie blos getrocknete oder comprimirte	. .	15 52½						
Obst, gebackenes und getrocknetes	. .	15 52½						
Cichorienwurzeln, frische	Frei.							
" getrocknete	. .	15 52½						
Kastanien, Maronen	. .	15 52½						
Kali- od. natronhaltige Pflanzen, auch Pflanzen zum Medizinalgebrauch:								
frische	Frei.							
getrocknete	. .	15 52½						
Waaren von Marmor oder Alabaster aller Art, mit Ausnahme der Statuen, außer Verbindung mit andern Materialien	. .	5 17½						
Bausteine, bearbeitete	Frei.							
Edelsteine aller Art, ohne Fassung	. .	15 52½						
Waaren aus Achat und andern ähnlichen Steinen	8 14	. .						
Mühlsteine, auch mit eisernen Reifen; Schleif- und Wetzsteine aller Art, Kalk und Gips, Graphit	Frei.							
Parfümerien	3 5	10 50						
Wenn die Umhüllungen, in welchen die Parfümerien eingehen,								

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1865.		1866.		1864.	
	Thlr. Fl	Sgr. Xr	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Tlhr. Fl.	Sgr. Xr.
Liége brut et râpé	Exempt.							
Joncs et roseaux bruts.	Exempt.							
Écorces à tan, même moulues	Exemptes.							
Betteraves et pommes de terre	Exemptes.							
Houblon	2	15						
	4	$22\frac{1}{2}$						
Graines à ensemencer, de jardin, de trèfle, et forestales.	Exemptes.							
Graines oléagineuses.	.	$1\frac{1}{4}$						
	.	$4\frac{1}{4}$						
Légumes confits au sucre, au vinaigre, à l'huile ou autrement; étuvés, salés, en bouteilles, boîtes ou vases similaires, ainsi que ceux renfermés dans des boîtes en fer-blanc hermétiquement closes	7	.						
	12	15						
Légumes simplement salés en tous autres contenants, ainsi que tous les légumes simplement séchés ou comprimés.	.	15						
	.	$52\frac{1}{2}$						
Fruits secs ou tapés	.	15						
	.	$52\frac{1}{2}$						
Racines de chicorée, fraîches	Exemptes.							
» » » sèches	.	15						
	.	$52\frac{1}{2}$						
Châtaignes et marrons	.	15						
	.	$52\frac{1}{2}$						
Plantes alcalines et médicinales : fraîches.	Exemptes.							
sèches	.	15						
	.	$52\frac{1}{2}$						
Ouvrages en marbre ou albâtre de toute sorte, à l'exception des statues, et sans combinaison avec d'autres matières	.	5						
	.	$17\frac{1}{2}$						
Pierres à bâtir taillées	Exemptes.							
Pierres gemmes de toute sorte non montées	.	15						
	.	$52\frac{1}{2}$						
Ouvrages en agathe et autres pierres de même espèce	8	.						
	14	.						
Meules, même cerclées en fer, pierres à aiguiser de toute sorte, chaux et plâtre, graphite	Exemptes.							
Parfumerie.	3	10						
	5	50						
NB. Lorsque les vases ou boîtes qui renferment la parfumerie								

Benennung der Gegenstände.	Zollsätze. 1862. Thlr. Fl.	Sgr. Xr	1864. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	1865. Thlr. Fl.	Sgr. Xr	1866. Thlr. Fl.	Sgr. Xr.
für sich allein höher belegt sind, so wird der höhere Satz erhoben.								
Cichorien, gebrannter oder gemahlener	. 1	20 10						
Lichte:								
Talg- und Stearin-	2 3	. 30	. .	. .	. .	. .	1 2	15 37½
andere	2 3	. 30						
Hausenblase	. .	15 52½						
Mineralwasser, auch künstliches, einschließlich der Krüge	Frei							
Papier:								
graues Lösch- und Packpapier, Pappdeckel, Preßspähne	. .	15 52½						
ungeleimtes ordinaires (grobes, graues und halbweißes) Druckpapier, auch grobes (weißes und gefärbtes) Packpapier	1 1	. 45						
alles andere, auch Malerpappe Papiertapeten Waaren aus Papier und Pappe außer Verbindung mit andern Materialien	3 5	10 50	. .	. .	. .	. .	1 2	10 20
Statuen von Marmor oder andern Steinarten " von Metall, mindestens in natürlicher Größe	Frei							
Besen aus Reisig	Frei							
Asphalt, Bergtheer	Frei							
Stärke	2 3	. 30						
Oel aller Art in Flaschen	. 1	25 27½						
Baumöl in Fässern	. 1	25 27½						
Baumöl in Fässern, nach den Vorschriften der Zollverwaltung denaturirt	Frei							
Anderes Oel in Fässern	. .	15 52½						
Schwefel, roher, gereinigter, Schwefelblumen	Frei							
Stricke und Taue	. .	15 52½						
Steinkohlen, Koaks, geformte Kohlen	. .	½ 1¾						

Dénomination des articles.	TAUX DES DROITS PAR QUINTAL DE DOUANE.							
	1862.		1864.		1865.		1866.	
	Thlr. Fl.	Sgr. Xr.	Thlr Fl	Sgr. Xr	Thlr. Fl	Sgr. Xr.	Thlr Fl.	Sgr. Xr.
sont passibles de taxes plus élevées que leur contenu, c'est la taxe la plus élevée qui sera appliquée.								
Chicorée brûlée ou moulue	. 1	20 10						
Bougies :								
de suif ou stéarine	2 3	. 30	. .	. .	. .	. .	1 2	15 37½
autres (cire, blanc de baleine)	2 3	. 30						
Colle de poisson	. .	15 52½						
Eaux minérales, même factices, cruchons compris	Exemptes.							
Papier :								
brouillard et à emballage; cartons de simple moulage et lustrés	. .	15 52½						
non collé ordinaire (gris et mi-blanc) à imprimer, à emballage blanc ou de couleur	1 1	. 45						
tous autres, ainsi que cartons préparés pour peinture de tenture	3	10	.	.	.	.	1	10
ouvrages en papier ou carton non combinés avec d'autres matières	5	50	.	.	.	.	2	20
Statues en marbre ou autres pierres. » en métal de grandeur naturelle au moins	Exemptes.							
Balais de ramilles	Exempts.							
Asphalte et bitumes	Exempts.							
Amidon	2 3	. 30						
Huiles de toute sorte en bouteilles	. 1	25 27½						
Huile d'olives en cercles	. 1	25 27½						
Huiles d'olives en cercles, dénaturées suivant les prescriptions de la douane	Exemptes.							
Huiles, autres, en cercles	. .	15 52½						
Soufre brut ; épuré et sublimé	Exempt.							
Cordes et cordages	. .	15 52½						
Houilles, cokes et briquettes de charbon	. .	½ 1¾						

Der vorstehende Tarif ist genehmigt und dem heut unterzeichneten Handels-Vertrage zwischen dem Zollverein und Frankreich beigefügt.

Berlin, den 2. August 1862.

Bernstorff.	La Tour d'Auvergne.
Pommer Esche.	De Clercq.
Philipsborn.	
Delbrück.	

(L. S.)

Le présent tarif est appprouvé pour être annexé au traité de commerce conclu à la date de ce jour entre le Zollverein et la France.

Berlin, le 2 août 1862.

Bernstorff.	La Tour d'Auvergne.
Pommer Esche.	de Clercq.
Philipsborn.	
Delbrück.	

Schifffahrts-Vertrag.

Seine Majestät der König von Preußen, sowohl für Sich und in Vertretung der Ihrem Zoll- und Steuersystem angeschlossenen souverainen Länder und Landestheile, nämlich: des Großherzogthums Luxemburg, der Großherzoglich Mecklenburgischen Enklaven Rossow, Netzeband und Schönberg, des Großherzoglich Oldenburgischen Fürstenthums Birkenfeld, der Herzogthümer Anhalt-Dessau Köthen und Anhalt-Bernburg, der Fürstenthümer Waldeck und Pyrmont, des Fürstenthums Lippe und des Landgräflich Hessischen Oberamtes Meisenheim, als im Namen der übrigen Mitglieder des Deutschen Zoll- und Handels-Vereins, nämlich: der Krone Bayern, der Krone Sachsen, der Krone Hannover, sowohl für Sich wie für das Fürstenthum Schaumburg-Lippe, und der Krone Württemberg, des Großherzogthums Baden, des Kurfürstenthums Hessen, des Großherzogthums Hessen sowohl für Sich, wie für das Landgräflich Hessische Amt Homburg, der den Thüringischen Zoll- und Handelsverein bildenden Staaten, namentlich: des Großherzogthums Sachsen, der Herzogthümer Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg, Sachsen-Coburg und Gotha, der Fürstenthümer Schwarzburg-Rudolstadt und Schwarzburg-Sondershausen, Reuß älterer und Reuß jüngerer Linie, des Herzogthums Braunschweig, des Herzogthums Oldenburg, des Herzogthums Nassau und der freien Stadt Frankfurt, einer Seits,

und

Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, anderer Seits,

TRAITÉ DE NAVIGATION.

Sa Majesté le Roi de Prusse, agissant tant en Son nom et pour les autres Pays et Parties de Pays souverains compris dans Son système de douanes et d'impôts, savoir: Le Grand-Duché de Luxembourg, les enclaves du Grand-Duché de Mecklembourg, Rossow, Netzeband et Schœnberg, la Principauté de Birkenfeld du Grand-Duché d'Oldenbourg, les Duchés d'Anhalt-Dessau-Cœthen et d'Anhalt-Bernbourg, les Principautés de Waldeck et de Pyrmont, la Principauté de Lippe et le Grand-Bailliage de Meisenheim du Landgraviat de Hesse, qu'au nom des autres Membres de l'Association de douanes et de commerce Allemande (*Zollverein*), savoir: la Couronne de Bavière, la Couronne de Saxe, la Couronne de Hanovre, tant pour Elle que pour la Principauté de Schaumbourg-Lippe, et la Couronne de Wurtemberg, le Grand-Duché de Bade, l'Électorat de Hesse, le Grand-Duché de Hesse, tant pour Lui que pour le Bailliage de Hombourg du Landgraviat de Hesse, les États formant l'association de douanes et de commerce de Thuringe, savoir: le Grand-Duché de Saxe, les Duchés de Saxe-Meiningen, de Saxe-Altenbourg, de Saxe-Cobourg et Gotha, les Principautés de Schwarzbourg-Rudolstadt et de Schwarzbourg-Sondershausen, de Reuss, ligne aînée et de Reuss, ligne cadette; le Duché de Brunswick, le Duché d'Oldenbourg, le Duché de Nassau et la Ville libre de Francfort, d'une part,

et

Sa Majesté l'Empereur des Français, d'autre part,

von dem gleichen Wunsche beseelt, die Entwickelung der Handels- und Schifffahrts-Beziehungen zwischen den Zollvereinsstaaten und Frankreich zu fördern, haben beschlossen, einen Vertrag zu diesem Zwecke abzuschließen und zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Seine Majestät der König von Preußen:

den Herrn Albrecht Grafen von Bernstorff-Stintenburg, Allerhöchst Ihren Staatsminister und Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Großkreuz des Rothen Adler-Ordens mit Eichenlaub und Groß-Comthur des Königlichen Hausordens von Hohenzollern &c. &c. &c.,

den Herrn Johann Friedrich von Pommer Esche, Allerhöchst Ihren Generaldirector der Steuern, Ritter des Rothen Adler-Ordens zweiter Classe mit Stern und Eichenlaub &c. &c. &c.,

den Herrn Alexander Maximilian Philipsborn, Allerhöchst Ihren Wirklichen Geheimen Legationsrath, Ritter des Rothen Adler-Ordens zweiter Classe mit Eichenlaub &c. &c. &c.,

und

den Herrn Martin Friedrich Rudolph Delbrück, Allerhöchst Ihren Director im Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten, Ritter des Rothen Adler-Ordens zweiter Classe mit Eichenlaub &c. &c. &c.;

und

Seine Majestät der Kaiser der Franzosen:

den Herrn Heinrich Gottfried Bernhard Alphons Fürsten von La Tour d'Auvergne, Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Könige von Preußen, Groß-Officier des Kaiserlichen Ordens der Ehrenlegion, Ritter des Königlich Preußischen Rothen Adler-Ordens erster Classe &c. &c. &c.,

und

den Herrn Alexander Johann Heinrich

animés d'un égal désir de contribuer au développement des relations commerciales et maritimes entre les États du Zollverein et la France, ont résolu de conclure un traité à cet effet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi de Prusse:

M. *Albert Comte de Bernstorff-Stintenburg*, Son Ministre d'État et des affaires étrangères, Grand-Croix de Ses Ordres de l'Aigle Rouge et de la Maison Royale de Hohenzollern etc. etc. etc.,

M. *Jean Frédéric de Pommer Esche*, Son Directeur-général des contributions et des douanes, Chevalier de Son Ordre de l'Aigle Rouge de seconde classe avec plaque etc. etc. etc.,

M. *Alexandre Maximilien Philipsborn*, Son Conseiller intime actuel de Légation, Chevalier de Son Ordre de l'Aigle Rouge de seconde classe etc. etc. etc.,

et

M. *Martin Frédéric Rodolphe Delbrück*, Son Directeur au Ministère du Commerce, de l'Industrie et des Travaux publics, Chevalier de Son Ordre de l'Aigle Rouge de seconde classe etc. etc. etc.;

et

Sa Majesté l'Empereur des Français:

M. *Henri Godefroy Bernard Alphonse Prince de La Tour d'Auvergne*, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Prusse, Grand-Officier de l'Ordre Impérial de la Légion d'honneur, Chevalier de première classe de l'Ordre Royal de l'Aigle Rouge de Prusse etc. etc. etc.,

et

M. *Alexandre Johann Henri de Clercq*, Minis-

de Clercq, Allerhöchst Ihren bevollmächtigten Minister, Commandeur des Kaiserlichen Ordens der Ehrenlegion 2c. 2c. 2c.,

welche, nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten, über nachstehende Artikel übereingekommen sind:

Art. 1.

Französische Schiffe, welche mit Ladung oder mit Ballast in die Häfen der Zollvereinsstaaten einlaufen, sollen, woher sie auch kommen mögen, in diesen Häfen weder bei ihrem Eingange, noch bei ihrem Ausgange, noch während ihres Aufenthalts andere oder höhere Tonnen-, Lootsen-, Quarantaine-, Hafen-, Leuchtthurms-Gelder oder sonstige, gleichviel unter welchem Namen, auf dem Schiffskörper ruhende Abgaben entrichten, diese Abgaben mögen für den Staat, Gemeinden, örtliche Korporationen, Privatpersonen oder irgend welche Anstalten erhoben werden, als diejenigen, welchen die von denselben Orten kommenden und nach denselben Orten bestimmten Schiffe der Zollvereinsstaaten daselbst unterliegen.

Bis dahin, daß die Zollvereinsstaaten es für angemessen erachten, ihre eigenen Schiffe von jedem Tonnengelde, wie Frankreich die seinigen, zu befreien, sollen die Schiffe der Zollvereinsstaaten, welche direkt aus den Häfen dieser Staaten mit Ladung und von irgend einem andern Hafen ohne Ladung kommen, in den Häfen Frankreichs als Tonnengeld, für den Eingang und Ausgang zusammengenommen, Einen Frank für die Tonne, einschließlich der Decimen, bezahlen. Im Uebrigen sollen sie hinsichtlich aller im gegenwärtigen Artikel aufgezählten Abgaben oder Auflagen den französischen Schiffen gleichgestellt sein.

In den Fällen, wo die von anderswoher als vom Zollverein kommenden französischen Schiffe vom Tonnengelde nicht befreit sind, sollen auch die Schiffe der Zollvereinsstaaten, welche dieselben Reisen machen, in gleicher Weise betroffen werden.

tre Plénipotentiaire, Commandeur de l'Ordre Impérial de la Légion d'honneur etc. etc. etc.,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

Art. 1er.

Les navires français, de quelque lieu qu'ils viennent, qui entreront chargés ou sur lest dans les ports du Zollverein, ne payeront dans ces ports soit à l'entrée, soit à la sortie, soit durant leur séjour, d'autres ni de plus forts droits de tonnage, de pilotage, de quarantaine, de port, de phare, ou autres charges qui pesent sur la coque du navire, sous quelque dénomination que ce soit, perçus au profit de l'État, des communes, des corporations locales, de particuliers ou d'établissements quelconques, que ceux dont y sont ou seront passibles les navires des États du Zollverein venant des mêmes lieux et ayant la même destination.

Jusqu'à ce qu'il convienne aux États du Zollverein d'exempter leurs propres navires de tout droit de tonnage, comme la France le fait pour les siens, les navires des États du Zollverein, venant directement des ports du Zollverein avec chargement et sans chargement de tout port quelconque, payeront dans les ports de France comme droit de tonnage, pour l'entrée et la sortie réunies un franc par tonneau, décimes compris. Ils seront d'ailleurs assimilés aux navires français pour tous les autres droits ou charges énumérés dans le présent article.

Les exceptions à la franchise de pavillon qui atteindraient en France les navires français venant d'ailleurs que du Zollverein, seront communes aux navires des Etats du Zollverein faisant les mêmes voyages.

nalschiffen und deren Ladungen, sei es denen eines anderen Uferstaats jetzt oder in Zukunft bewilligt werden.

Demzufolge sollen die in Artikel 22 des französischen Gesetzes vom 28. April 1816 verzeichneten Waaren, bei ihrer Einfuhr aus einem Rheinhafen unter deutscher Flagge auf dem Rhein und über das Zollamt Straßburg, zum inneren Verbrauch in Frankreich gegen Entrichtung der Abgaben zugelassen werden, welche für die Einfuhren unter französischer Flagge aus anderen als den Ursprungsländern bestehen.

Die Schiffer der Zollvereinsstaaten, welche auf den inneren Gewässern Frankreichs, und umgekehrt die französischen Schiffer, welche auf den inneren Gewässern des Zollvereins Schifffahrt treiben, sollen hinsichtlich der Patent- (Gewerbe-) Steuer beiderseitig den eigenen Schiffern gleichgestellt werden.

Art. 10.

Die Schiffe des einen der Hohen vertragenden Theile, welche nach einem der Häfen des anderen Theils kommen und daselbst nur einen Theil ihrer Ladung löschen wollen, können, vorausgesetzt daß sie sich nach den Gesetzen und Reglements der beiderseitigen Staaten richten, den nach einem anderen Hafen desselben oder eines anderen Landes bestimmten Theil der Ladung an Bord behalten und ihn wieder ausführen, ohne für diesen letzteren Theil der Ladung irgend eine Abgabe zu bezahlen, außer den Aufsichtskosten, welche übrigens nur nach dem, für die eigene Schifffahrt bestehenden Satze erhoben werden dürfen.

Art. 11.

Die Schiffe des einen der Hohen vertragenden Theile, welche in einen der Häfen des anderen Theils im Nothfalle einlaufen, sollen daselbst weder für das Schiff noch für dessen Ladung andere Abgaben bezahlen, als diejenigen, welchen die Nationalschiffe in gleichem Falle unterworfen sind, und daselbst die nämlichen Begünstigungen und

accordés soit aux bateaux et chargements nationaux, soit à ceux de toute autre État co-riverain.

En conséquence les marchandises spécifiées à l'article 22 de la loi française du 28 avril 1816, importées d'un port du Rhin sous pavillon allemand par la navigation du Rhin et par le bureau de Strasbourg, seront admises pour la consommation intérieure de la France aux droits établis par les importations sous pavillon français d'ailleurs que des pays d'origine.

Les bateliers des États du Zollverein naviguant sur les eaux intérieures de la France et réciproquement les bateliers français naviguant sur les eaux intérieures du Zollverein, seront de part et d'autre assimilés aux nationaux quant au droit de patente.

Art. 10.

Les navires de l'une des Hautes Parties contractantes entrant dans un des ports de l'autre et qui n'y voudraient décharger qu'une partie de leur cargaison, pourront, en se conformant aux lois et règlements des États respectifs, conserver à leur bord la partie de la cargaison qui serait destinée à un autre port, soit du même pays, soit d'un autre et la réexporter sans être astreints à payer pour cette dernière partie de leur cargaison aucun droit de douane, sauf ceux de surveillance, lesquels d'ailleurs ne pourront être perçus qu'au taux fixé pour la navigation nationale.

Art. 11.

Les navires de l'une des Hautes Parties contractantes entrant en relâche forcée dans l'un des ports de l'autre, n'y payeront, soit pour le navire soit pour son chargement, que les droits auxquels les nationaux sont assujettis dans le même cas, et y jouiront des mêmes faveurs et immunités,

Befreiungen genießen, vorausgesetzt daß die Nothwendigkeit des Einlaufens gesetzlich festgestellt ist, daß ferner diese Schiffe keinen Handelsverkehr treiben und daß sie sich in dem Hafen nicht länger aufhalten, als die Umstände, welche das Einlaufen nothwendig gemacht haben, erheischen. Die zum Zwecke der Ausbesserung der Schiffe erforderlichen Löschungen und Wiedereinladungen sollen nicht als Handelsverkehr angesehen werden.

Art. 12.

Die Hohen vertragenden Theile bewilligen sich gegenseitig das Recht, in den Häfen und Handelsplätzen des anderen Theils General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Konsular-Agenten zu ernennen, mit dem Vorbehalte jedoch, dergleichen an solchen Orten nicht zuzulassen, welche sie allgemein davon ausnehmen wollen. Diese General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Agenten, sowie deren Kanzler sollen, unter dem Beding der Reciprocität, dieselben Vorrechte, Befugnisse und Befreiungen genießen, deren sich diejenigen der meist begünstigten Nationen erfreuen oder erfreuen werden; im Falle aber, daß sie Handel treiben wollen, sollen sie gehalten sein, sich denselben Gesetzen und Gebräuchen zu unterwerfen, welchen die eigenen Staatsangehörigen an demselben Orte in Bezug auf ihre Handelsgeschäfte unterworfen sind.

Art. 13.

Die gedachten General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Konsular-Agenten eines jeden der Hohen vertragenden Theile, welche in den Staaten des anderen wohnen, sollen bei den Ortsbehörden jede Hülfe und jeden Beistand für die Ermittelung, Verhaftung und Festhaltung der Seeleute und anderer zur Mannschaft der Kriegs- oder Handelsschiffe ihrer beiderseitigen Länder gehörenden Personen finden, gleichviel ob solche sich Verbrechen, Vergehen oder Uebertretungen am Bord der gedachten Schiffe haben zu Schulden kommen lassen oder nicht.

Zu diesem Zwecke werden sie sich schriftlich an

pourvu que la nécessité de la relâche soit légalement constatée, que ces navires ne fassent aucune opération de commerce et qu'ils ne séjournent pas dans le port plus longtemps que ne l'exige le motif qui a nécessité la relâche. Les déchargements et rechargements motivés par le besoin de réparer les bâtiments ne seront point considérés comme opération de commerce.

Art. 12.

Les Hautes Parties contractantes s'accordent réciproquement le droit de nommer dans les ports et places de commerce de l'autre, des consuls généraux, consuls, vice-consuls et agents-consulaires, se réservant toutefois de n'en pas admettre dans tels lieux qu'elles jugeront convenable d'en excepter généralement. Ces consuls-généraux, consuls, vice-consuls et agents ainsi que leurs chanceliers jouiront, à charge de réciprocité, des mêmes priviléges, pouvoirs et exemptions, dont jouissent ou jouiront ceux des nations les plus favorisées; mais dans le cas où ils voudraient exercer le commerce, ils seront tenus de se soumettre aux mêmes lois et usages auxquels sont soumis dans le même lieu, par rapport à leurs transactions commerciales, les particuliers de leur nation.

Art. 13.

Lesdits consuls-généraux, consuls, vice-consuls et agents-consulaires de chacune des Hautes Parties contractantes résidant dans les États de l'autre, recevront des autorités locales toute aide et assistance pour la recherche, saisie et arrestation des marins et autres individus faisant partie de l'équipage des navires de guerre ou de commerce de leurs pays respectifs, qu'ils soient ou non inculpés de crimes, délits ou contraventions commis à bord desdits bâtiments.

A cet effet ils s'adresseront par écrit aux tribu-

Es ist ausdrücklich verabredet, daß die besonderen Bedingungen, welche in Frankreich für die Einfuhren unter französischer Flagge aus anderen als den Ursprungsländern bestehen, auch auf die aus den Entrepots des Zollvereins unter der Flagge der Zollvereinsstaaten nach Frankreich kommenden Waaren Anwendung finden sollen.

Il est expressément entendu que les conditions spéciales imposées, en France, aux importations effectuées sous pavillon Français, d'ailleurs que des pays d'origine, s'appliqueront aux produits expédiés en France des entrepôts du Zollverein sous pavillon des États du Zollverein.

Art. 7.

In Anbetracht der, nach den Artikeln 1. und 6. der französischen Flagge in den Häfen der Zollvereinsstaaten bewilligten besonderen Vortheile, sind die Hohen vertragenden Theile übereingekommen, daß, vom Austausch der Ratifikationen des gegenwärtigen Vertrages an,

1. die Erzeugnisse des Bodens und des Gewerbfleißes der Zollvereinsstaaten, bei ihrer Einfuhr in die französischen Kolonien, aller Vortheile und Begünstigungen theilhaftig sein sollen, welche den gleichartigen Erzeugnissen irgend welcher anderen begünstigtsten europäischen Nation jetzt oder in Zukunft bewilligt werden, und daß die Schiffe der Zollvereinsstaaten in den französischen Kolonien bei ihrem Eingange, während ihres Aufenthaltes, so wie bei ihrem Ausgange, mögen sie beladen sein oder in Ballast, und ohne Unterschied der Herkunft, in allen Stücken wie die Schiffe jeder anderen begünstigtsten europäischen Nation behandelt werden sollen;

2. die Schiffe der Zollvereinsstaaten, welche direkt von einem Hafen dieser Staaten nach einem Hafen von Algerien kommen, sollen nur ein festes Tonnengeld von zwei Franks für die Tonne bezahlen, und es soll diese Abgabe, sobald sie einmal in einem Hafen von Algerien bezahlt ist, in den anderen Häfen dieser Besitzung, in welche das Schiff zur Vervollständigung seiner Aus- oder Einladung einlaufen möchte, nicht weiter gefordert werden;

3. die Bestimmungen der Artikel 1. und 6. des

Art. 7.

En considération des avantages spéciaux accordés au pavillon français dans les ports des États du Zollverein par les articles 1 et 6, il a été convenu entre les Hautes Parties contractantes qu'à partir de l'échange des ratifications du présent traité,

1° Les produits du sol et de l'industrie des États du Zollverein jouiront, à leur importation dans les colonies françaises, de tous les avantages et faveurs qui sont actuellement ou seront par la suite accordés aux produits similaires de toute autre nation européenne la plus favorisée, et qu'en tous points les bâtiments des États du Zollverein seront, dans les Colonies Françaises, à leur entrée, pendant leur séjour, ainsi qu'à leur sortie, qu'ils soient chargés ou sur lest, et sans distinction de provenance, traités comme ceux de toute autre nation européenne la plus favorisée.

2° Les navires des États du Zollverein venant directement d'un port des États du Zollverein dans un port de l'Algérie, ne payeront qu'un droit fixe de tonnage de deux francs par tonneau, et ce droit, une fois payé dans un port de l'Algérie, ne sera plus exigé dans les autres ports de cette possession dans lesquels le navire pourrait entrer pour compléter son déchargement ou son chargement.

3° Les stipulations des articles 1 et 6 du pré-

gegenwärtigen Vertrages, so wie des vorstehenden Absatzes sollen auf die Schiffe der Zollvereinsstaaten und auf deren Ladungen auch dann Anwendung finden, wenn diese Schiffe aus den Häfen der Hansestädte an der Elbe und Weser kommen. Diese Abrede soll in Wirksamkeit treten, sobald die französischen Schiffe in eben diesen Häfen den Nationalschiffen gleichgestellt sind.

Ueberdies verpflichtet sich Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, die Schiffe der Zollvereinsstaaten an jedem Vortheil Theil nehmen zu lassen, welchen er in Zukunft in den Häfen seiner Staaten den Schiffen einer anderen europäischen Nation hinsichtlich der indirekten Schiffahrt gewähren möchte.

Art. 8.

Waaren jeder Art, welche auf französischen Schiffen aus dem Zollvereine oder auf Schiffen der Zollvereinsstaaten aus Frankreich, nach welchem Bestimmungsorte es auch sein möge, ausgeführt werden, sollen keinen anderen Abgaben noch Ausgangsförmlichkeiten unterliegen, als wenn die Ausfuhr auf Nationalschiffen erfolgte, und sie sollen unter der einen wie unter der anderen Flagge aller Prämien, Zollvergütungen und sonstigen Begünstigungen theilhaftig werden, welche von jedem der beiden Theile der eigenen Schifffahrt jetzt oder in Zukunft bewilliget werden.

Indessen bleiben von der vorstehenden, so wie von der im Artikel 6. enthaltenen Bestimmung diejenigen Begünstigungen ausgenommen, welche den Erzeugnissen des eigenen Fischfanges jetzt oder in Zukunft gewährt werden.

Art. 9.

Die beiderseitigen Schiffe sowie deren Ladungen sollen auf dem Rhein und der Mosel jedweder Befreiung, Ermäßigung und sonstigen Begünstigung an Schifffahrts-, Zoll- und anderen Abgaben theilhaftig werden, welche, sei es den Natio-

sent traité, ainsi que du paragraphe précédent s'appliqueront également aux navires des États du Zollverein, ainsi qu'à leurs cargaisons, arrivant des ports hanséatiques de l'Elbe et du Weser. Cette disposition entrera en vigueur aussitôt que les navires français jouiront dans ces mêmes ports du bénéfice du traitement national.

En outre Sa Majesté l'Empereur des Français s'engage à faire jouir les bâtiments des États du Zollverein de tout avantage qu'il serait dans le cas d'accorder par la suite dans les ports de ses États, aux bâtiments d'une autre nation européenne, par rapport à la navigation indirecte.

Art. 8.

Les marchandises de toute nature qui seront exportées du Zollverein par navires français ou de France par navires des États du Zollverein, pour quelque destination que ce soit, ne seront assujetties à d'autres droits ni formalités de sortie que si elles étaient exportées par navires nationaux, et elles jouiront, sous l'un et l'autre pavillon, de toute prime ou restitution de droits et autres faveurs qui sont ou seront accordées par chacune des deux Parties à la navigation nationale.

Toutefois il est fait exception à ce qui précède et à la stipulation de l'article 6 en ce qui concerne les avantages dont les produits de la pêche nationale sont ou pourront être l'objet.

Art. 9.

Les bateaux respectifs ainsi que leurs chargements jouiront sur le Rhin et la Moselle de toute exemption, réduction et faveur quelconque de droits de navigation, de douane qui sont ou seront

Art. 2.

In Bezug auf das Aufstellen der Schiffe, ihr Einladen und Ausladen in den Häfen, Rheden, Plätzen und Bassins, sowie überhaupt in Hinsicht aller Förmlichkeiten und sonstigen Bestimmungen, welchen die Handelsschiffe, ihre Mannschaften und ihre Ladungen unterworfen werden können, ist man übereingekommen, daß den eigenen Schiffen des einen der Hohen vertragenden Theile kein Vorrecht und keine Begünstigung zugestanden werden soll, welche nicht in gleicher Weise den Schiffen des anderen zukämen, indem der Wille der Hohen vertragenden Theile dahin geht, daß auch in dieser Beziehung ihre Schiffe auf dem Fuße einer vollkommenen Gleichstellung behandelt werden sollen.

Art. 3.

Die Staatsangehörigkeit und die Tragfähigkeit der Schiffe soll beiderseitig nach den, jedem Theile eigenthümlichen Gesetzen und Reglements, auf Grund der durch die zuständigen Behörden den Kapitainen, Schiffspatronen und Schiffern ausgefertigten Papiere anerkannt werden.

Die Erhebung der Schifffahrts-Abgaben soll gegenseitig, nach der Wahl des Schiffsführers, entweder nach der in den obengenannten Papieren angegebenen Tragfähigkeit oder nach dem, in dem Hafen, in welchem das Schiff sich befindet, üblichen Vermessungs-Verfahren erfolgen.

Art. 4.

Alle Erzeugnisse und andere Handelsgegenstände, deren Einfuhr oder Ausfuhr auf Nationalschiffen in den Staaten des einen der Hohen vertragenden Theile gesetzlich Statt finden darf, sollen auch auf den Schiffen des anderen Theiles daselbst eingeführt oder von dort ausgeführt werden dürfen.

Die auf den Schiffen des einen oder des anderen Theils in die beiderseitigen Häfen eingeführten Waaren sollen daselbst zum Verbrauch, zum Durchgange oder zur Wiederausfuhr deklarirt, oder endlich nach dem Belieben des Eigen-

Art. 2.

En ce qui concerne le placement des navires, leur chargement et leur déchargement dans les ports, rades, havres et bassins et généralement pour toutes les formalités et dispositions quelconques auxquelles peuvent être soumis les navires de commerce, leurs équipages et leurs cargaisons, il est convenu qu'il ne sera accordé aux navires nationaux de l'une des Hautes Parties contractantes aucun privilége, ni aucune faveur qui ne le soit également aux navires de l'autre; la volonté des Hautes Parties contractantes étant que sous ce rapport aussi, leurs bâtiments soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Art. 3.

La nationalité et la capacité des navires seront admises, de part et d'autre, d'après les lois et règlements, particuliers à chaque partie, au moyen des documents délivrés par les autorités compétentes aux capitaines, patrons et bateliers.

La perception des droits de navigation se fera respectivement au choix du capitaine, soit d'après le chiffre de tonnage inscrit sur les documents sus-mentionnés, soit d'après le mode de jaugeage usité dans le port où se trouve le navire.

Art. 4.

Tous les produits et autres objets de commerce dont l'importation ou l'exportation pourra légalement avoir lieu dans les États de l'une des Hautes Parties contractantes par navires nationaux, pourront également y être importés ou en être exportés par des navires de l'autre Puissance.

Les marchandises importées dans les ports des deux Parties par des navires de l'une ou de l'autre Puissance, pourront y être livrées à la consommation, au transit ou à la réexportation, ou

thümers oder seiner Machthaber zur Niederlage gebracht werden können, und zwar Alles dies ohne höheren Magazingebühren, Aufsichts- oder sonstigen Kosten dieser Art unterworfen zu werden, als diejenigen, welchen die auf Nationalschiffen eingegangenen Waaren jetzt oder in Zukunft unterliegen.

Art. 5.

Der vorstehende Artikel soll nicht Anwendung finden auf die Küstenschifffahrt, das heißt auf die Beförderung von Erzeugnissen oder Waaren, welche in einem Hafen geladen und nach einem anderen Hafen desselben Landesgebiets bestimmt sind, insofern nicht solche Beförderung nach den Landesgesetzen der fremden Flagge erlaubt ist.

Art. 6.

Waaren jeder Art, welche unter der Flagge der Zollvereinsstaaten direkt aus einem Hafen der Zollvereinsstaaten nach Frankreich, und umgekehrt Waaren jeder Art, welche unter französischer Flagge, woher es auch sei, nach dem Zollverein eingeführt werden, sollen derselben Befreiungen, Zollvergütungen, Prämien oder sonstigen Begünstigungen irgend welcher Art theilhaftig, auch gegenseitig keinen anderen noch höheren Zoll-, Schifffahrts- oder Wege-Abgaben unterworfen sein, mögen solche für den Staat, Gemeinden, örtliche Korporationen, Privatpersonen oder irgend welche Anstalten erhoben werden, und keiner anderen Förmlichkeit unterliegen, als wenn die Einfuhr unter der Landesflagge Statt fände.

Man ist übereingekommen, daß der Aufenthalt eines Schiffes der Zollvereinsstaaten in einem oder mehreren Zwischenhäfen dasselbe der Vortheile der direkten Einfuhr nicht verlustig macht, vorausgesetzt daß dieses Schiff in diesen Zwischenhäfen keine Einladung vornimmt, und daß die Vortheile der direkten Einfuhr denjenigen Schiffen der Zollvereinsstaaten, welche einen Theil ihrer Ladung in einem Zwischenhafen ausgeladen haben, in Frankreich erhalten bleiben.

enfin être mises en entrepôt, au gré du propriétaire ou de ses ayants-cause, le tout sans être assujetties à des droits de magasinage, de surveillance ou autres charges de même nature plus forts que ceux auxquels sont ou seront soumises les marchandises apportées par navires nationaux.

Art. 5.

L'article précédent n'est pas applicable au cabotage, c'est-à-dire au transport de produits ou marchandises chargés dans un port avec destination pour un autre port du même territoire, en tant que d'après les lois du pays ce transport n'est pas autorisé sous pavillon étranger.

Art. 6.

Les marchandises de toute nature, importées directement d'un port des États du Zollverein en France, sous pavillon d'un des États du Zollverein, et réciproquement les marchandises de toute nature importées de quelque lieu que ce soit dans le Zollverein sous pavillon français, jouiront des mêmes exemptions, restitutions de droits, primes ou autres faveurs quelconques; elles ne payeront respectivement d'autres ni de plus forts droits de douane, de navigation ou de péage, perçus au profit de l'État, des communes, des corporations locales, de particuliers ou d'établissements quelconques et ne seront assujetties à aucune autre formalité que si l'importation en avait lieu sous pavillon national.

Il est entendu que la relâche d'un navire des États du Zollverein dans un ou plusieurs ports intermédiaires, ne lui fera pas perdre le bénéfice de l'importation directe, à la condition que ce navire n'aura fait aucune opération d'embarquement dans ces ports d'escale, et que le bénéfice du transport en droiture restera acquis en France aux navires des États du Zollverein qui auraient débarqué dans un port intermédiaire une partie de leur cargaison.

die Gerichte, Einzelrichter oder zuständigen Beamten wenden, und durch Mittheilung der Schiffsregister, der Musterrolle oder anderer amtlicher Dokumente, oder, im Falle das Schiff bereits abgereist ist, durch gehörig von ihnen beglaubigte Abschrift der genannten Papiere oder durch einen Auszug aus selbigen den Beweis führen, daß die reklamirten Personen wirklich zu der Mannschaft gehört haben.

naux, juges ou fonctionnaires compétents et justifieront par l'exhibition des registres du bâtiment, rôle d'équipage ou autres documents officiels, ou bien, si le navire était parti, par la copie ou un extrait desdites pièces, dûment certifié par eux, que les hommes qu'ils réclament ont réellement fait partie dudit équipage.

Auf den in solcher Weise begründeten Antrag soll ihnen die Auslieferung nicht versagt werden.

Sur cette demande ainsi justifiée la remise ne pourra leur être refusée.

Die gedachten Deserteurs sollen, sobald sie verhaftet sind, zur Verfügung der General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Konsular-Agenten bleiben, und können selbst auf den Antrag und auf Kosten der genannten Konsular-Beamten in den Landesgefängnissen so lange festgehalten und bewahrt werden, bis sie am Bord des Schiffes, welchem sie angehören, wieder eingestellt sein werden, oder bis sich eine Gelegenheit zu ihrer Rücksendung in das Land jener Konsular-Beamten auf einem Schiffe desselben oder eines anderen Landes darbietet.

Lesdits déserteurs, lorsqu'ils auront été arrêtés, resteront à la disposition desdits consuls-généraux, consuls, vice-consuls et agents-consulaires et pourront même être détenus et gardés dans les prisons du pays, à la réquisition et aux frais des agents précités, jusqu'au moment où ils seront réintégrés à bord du bâtiment auquel ils appartiennent ou jusqu'à ce qu'une occasion se présente de les renvoyer dans les pays desdits agents, sur un navire de la même ou de toute autre nation.

Wenn eine solche Gelegenheit sich jedoch innerhalb einer Frist von drei Monaten, von dem Tage der Verhaftung an gerechnet, nicht darbieten sollte, oder wenn die Kosten ihrer Haft nicht regelmäßig von dem Theile, auf dessen Antrag die Verhaftung geschehen ist, entrichtet werden, so sollen die gedachten Deserteurs in Freiheit gesetzt werden, ohne daß sie wegen derselben Ursache wieder verhaftet werden können.

Si pourtant cette occasion ne se présentait point dans le délai de trois mois, à compter du jour de l'arrestation, ou si les frais de leur emprisonnement n'étaient pas régulièrement acquittés par la partie à la requête de laquelle l'arrestation a été opérée, lesdits déserteurs seront remis en liberté sans qu'ils puissent être arrêtés de nouveau pour la même cause.

Wenn aber der Deserteur außerdem irgend ein Verbrechen oder Vergehen am Lande begangen haben sollte, so soll seine Auslieferung von der Ortsbehörde bis dahin hinausgeschoben werden können, daß die zuständige Gerichtsbehörde ihr Urtheil über die That gefällt hat und das Urtheil vollständig in Ausführung gebracht ist.

Néanmoins, si le déserteur avait commis en outre quelque crime ou délit à terre, son extradition pourra être différée par les autorités locales jusqu'à ce que le tribunal compétent ait dûment statué sur ce fait et que le jugement intervenu ait reçu son entière exécution.

Man ist gleichmäßig übereingekommen, daß die

Il est également entendu que les marins ou

Seeleute oder andere zur Schiffsmannschaft gehörende Personen, welche Unterthanen des Landes sind, wo die Desertion stattgefunden hat, von den Bestimmungen des gegenwärtigen Artikels ausgenommen sein sollen.

autres individus faisant partie de l'équipage, sujets du pays où la désertion a eu lieu, sont exceptés des stipulations du présent article.

Art. 14.

Alle Maaßregeln in Betreff der Rettung französischer Schiffe, welche an den Küsten des Zollvereins gescheitert oder gestrandet sind, sollen von den General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln oder Konsular-Agenten Frankreichs geleitet werden, und ebenso sollen die General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln oder Konsular-Agenten der Zollvereinsstaaten die Maaßregeln in Betreff der Rettung der, an den französischen Küsten gescheiterten oder gestrandeten Schiffe ihres Landes leiten. Die Einwirkung der Ortsbehörden in den Gebieten der Hohen vertragenden Theile soll nur stattfinden, um die Ordnung aufrecht zu erhalten, um die Interessen derjenigen zu wahren, welche die Rettung geleistet haben, vorausgesetzt, daß sie nicht zu der verunglückten Mannschaft gehören, und um die Ausführung der für den Eingang und den Ausgang der geborgenen Waaren zu beobachtenden Bestimmungen sicher zu stellen. In Abwesenheit und bis zur Ankunft der Konsuln, Vice-Konsuln oder Konsular-Agenten sollen übrigens die Ortsbehörden alle zum Schutze der Schiffbrüchigen und zur Aufbewahrung der gestrandeten Sachen erforderlichen Maaßregeln treffen.

Ueberdies ist verabredet, daß die geborgenen Waaren keiner Zollabgabe unterliegen sollen, es sei denn, daß sie in den inneren Verbrauch übergehen.

Art. 14.

Toutes les opérations relatives au sauvetage des navires français naufragés ou échoués sur les côtes du Zollverein seront dirigées par les consuls-généraux, consuls, vice-consuls ou agents-consulaires de France, et, réciproquement, les consuls-généraux, consuls, vice-consuls ou agents-consulaires des États du Zollverein dirigeront les opérations relatives au sauvetage des navires de leur nation, naufragés ou échoués sur les côtes de France. L'intervention des autorités locales aura seulement lieu dans les territoires des Hautes Parties contractantes pour maintenir l'ordre, garantir les intérêts des sauveteurs, s'ils sont étrangers aux équipages naufragés et assurer l'exécution des dispositions à observer pour l'entrée et la sortie des marchandises sauvées. En l'absence et jusqu'à l'arrivée des consuls, vice-consuls et agents-consulaires, les autorités locales devront, d'ailleurs, prendre toutes les mesures nécessaires pour la protection des individus et la conservation des effets naufragés.

Il est, de plus, convenu que les marchandises sauvées ne seront tenues à aucun droit de douane, à moins qu'elles ne soient admises à la consommation intérieure.

Art. 15.

Gegenwärtiger Vertrag soll einen Monat nach dem Austausche der Ratifikations-Urkunden in Kraft treten, und die nämliche Dauer haben, wie der unter den Hohen vertragenden Theilen am heutigen Tage abgeschlossene Handels-Vertrag. Er findet auf jeden deutschen Staat Anwendung, welcher später dem Zollverein beitritt.

Art. 15.

Le présent traité entrera en vigueur un mois après l'échange de ses ratifications. Il aura la même durée que le traité de commerce conclu entre les Hautes Parties contractantes à la date de ce jour. Il sera étendu à tout État allemand qui viendrait ultérieurement à faire partie du Zollverein.

Art. 16.

Die Ratifikations-Urkunden des gegenwärtigen Vertrages sollen gleichzeitig mit denen des vorgedachten Handels-Vertrages in Berlin ausgetauscht werden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten denselben unterzeichnet und ihre Siegel beigedruckt.

So geschehen zu Berlin, den 2. August 1862.

Bernstorff. (L. S.)	La Tour d'Auvergne. (L. S.)
Pommer Esche. (L. S.)	de Clercq. (L. S.)
Philipsborn. (L. S.)	
Delbrück. (L. S.)	

Art. 16.

Les ratifications du présent traité seront échangées à Berlin en même temps que celles du traité de commerce précité.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Berlin, ce 2 août 1862.

Bernstorff. (L. S.)	La Tour d'Auvergne. (L. S.)
Pommer Esche. (L. S.)	de Clercq. (L. S.)
Philipsborn. (L. S.)	
Delbrück. (L. S.)	

Uebereinkunft

betreffend

die Zollabfertigung des internationalen Verkehrs auf den Eisenbahnen.

Die unterzeichneten Bevollmächtigten haben zur Ausführung des Artikel 29 des heute zwischen dem Zollvereine und Frankreich abgeschlossenen Handelsvertrages, und zur Erleichterung des internationalen Verkehrs mittelst der Eisenbahnen in Beziehung auf die Zoll-Abfertigung, folgende Verabredungen getroffen:

I.

Bestimmungen über die Güterzüge.

Art. 1.

Alle Waaren, welche sich in Wagen, die von allen Seiten mit festen Wänden geschlossen (Kulissen-Wagen) oder in Wagen der unten bezeich-

CONVENTION

relative

au service international des chemins de fer dans ses rapports avec la douane.

Les Plénipotentiaires soussignés, pour assurer l'exécution de l'article 29 du traité de commerce conclu à la date de ce jour entre le Zollverein et la France et faciliter les relations internationales par chemins de fer, dans leurs rapports avec la douane, sont convenus des stipulations suivantes:

I.

Convois de marchandises.

Art. 1er.

Toutes marchandises placées dans des wagons fermés de tous côtés au moyen de parois solides (wagons à coulisses) ou dans des wagons de la

neten Art, die mit Schutzdecken versehen sind, verpackt finden, sollen, bei gehörigem Verschlusse dieser Wagen mittelst Bleie oder Vorlegeschlösser, sowohl bei dem Eingange, als bei dem Ausgange, bei Nacht wie bei Tage, an Sonn- und Festtagen wie an jedem andern Tage, der Revision bei den betreffenden Grenz-Zoll-Aemtern nicht unterliegen, wenn die in den folgenden Artikeln bezeichneten Vorbehalte, Bedingungen und Förmlichkeiten erfüllt sind.

Die Wagen mit Schutzdecken müssen, wenn für sie die vorgedachten Erleichterungen in Anspruch genommen werden, mit festen, durch eine starke Stange mit einander verbundenen Vorder- und Hinterwänden, ferner an den Vorder- und Hinterwänden, mit $2\frac{1}{2}$ Fuß breiten Verdeckstücken und an den Langseiten mit $1\frac{1}{2}$ Fuß hohen Seitenwänden versehen sein. An die Vorder- und Hinterwände und an die Seitenwände muß sich die Decke glatt und ohne Falten anschließen.

Füllen die, bei der Beladung der Kulissen-Wagen oder der vorbezeichneten Wagen mit Schutzdecken übrig gebliebenen, oder die überhaupt vorhandenen Kolli keinen solchen Wagen aus, so können sie, mit dem Anspruch auf die vorerwähnten Erleichterungen, in Wagen-Abtheilungen oder in abhebbare Kasten oder Körbe von mindestens zehn Kubikfuß Inhalt, deren Benutzung zuvor von der Zollverwaltung gestattet worden ist, verladen und unter Verschluß durch Vorlegeschlösser oder Bleie befördert werden. Für die von der Postbehörde benutzten Kasten, Körbe oder Felleisen findet eine Beschränkung hinsichtlich der Größe nicht Statt.

Jeder der vertragenden Theile behält sich vor, für sein Gebiet die oben erwähnten Erleichterungen auf Waaren auszudehnen, die unverpackt oder auf andere, als die vorgedachten Wagen mit oder ohne Schutzdecken, jedoch unter amtlicher Verschnürung oder Verbleiung verladen sind; schon jetzt aber sollen, die gehörige Verschnürung und Verbleiung vorausgesetzt, solche Gegenstände und

forme ci-après décrite, munis de bâches, et fermés à l'aide de plombs ou de cadenas, seront dispensées de la visite par la douane aux bureaux-frontières respectifs, soit à l'entrée, soit à la sortie, tant de nuit que de jour, les dimanches et jours fériés comme tout autre jour, le tout sous les réserves et moyennant les conditions et formalités déterminées par les articles suivants.

Les wagons à bâches pour être admis à jouir des facilités précitées, devront avoir deux parois solides (devant et derrière) reliées par une forte barre, et en outre être pourvus d'un relèvement de $2\frac{1}{2}$ pieds de largeur, fixé à chacune de ces parois, formant toiture partielle, ainsi que sur les côtés d'un rebord montant à la hauteur de $1\frac{1}{2}$ pieds. A partir des pièces de relèvement et sur les rebords des côtés la bâche devra se fixer sans plis.

Les colis qui, après le chargement des wagons à coulisses ou des wagons à bâches ci-dessus désignés formeront excédant de charge ou qui ne seront pas en assez grand nombre pour remplir un de ces wagons, pourront, sans perdre le bénéfice de la dispense de visite, être placés, soit dans un compartiment de wagon, soit dans des caisses ou paniers d'une contenance d'au moins dix pieds cubiques, agréés préalablement par la douane et mis sous plombs ou cadenas. Aucune limite, quant à la dimension, n'est exigée pour les caisses, paniers ou sacs employés par l'administration des postes respectives.

Chacune des Parties contractantes se réserve d'étendre sur son territoire les facilités précitées, aux marchandises chargées en vrac ou placées dans les wagons découverts de toute autre forme avec ou sans bâches, mais cordés et plombés; toutefois une exception aux règles susmentionnées est dès à présent convenue en faveur des objets ou colis qui, à cause de leur dimension (tels que

Kolli, deren Verladung in Kulissen-Wagen oder in die vorstehend im Absatz 2 gedachten Wagen wegen ihres Umfanges (große Maschinen, Maschinentheile, Dampfkessel u. s. w.) oder wegen ihrer Beschaffenheit (Steinkohlen, Koaks, Sand, Steine, Erze, Roheisen, Stabeisen, Häringe u. s. w.) unzulässig ist, von den vorbezeichneten Erleichterungen nicht ausgeschlossen werden.

Kolli, welche weniger als einen halben Centner (25 Kilogramme) wiegen, dürfen, sofern die erleichterte Abfertigung auf sie Anwendung finden soll, in der Regel nur in Kulissen-Wagen und ausnahmsweise nur dann in Wagen der vorstehend im Absatze 2 erwähnten Art mit Schutzdecken verladen werden, wenn sie in den Frachtbriefen als Zubehör von großen Stücken und Maschinen sich bezeichnet finden, die in anderen Wagen als Kulissen-Wagen verladen sind.

Art. 2.

Die Bestimmungsorte, nach welchen die, über die Zollgrenze zwischen dem Zollverein und Frankreich eingehenden Güterzüge mit den im Artikel 1 erwähnten Erleichterungen befördert werden können, werden gegenseitig vor Ablauf desjenigen Monats mitgetheilt werden, welcher auf die Unterzeichnung der gegenwärtigen Uebereinkunft folgt.

Jeder der vertragenden Theile behält sich die Vermehrung dieser Orte und die Mittheilung hierüber an den anderen Theil vor.

Art. 3.

Die beim Ausgange in dem einen Staate etwa beigegebenen Begleitungsbeamten haben die Züge auf das Gebiet des benachbarten Staates bis zur ersten Station, wo sich ein Zollamt befindet, zu begleiten. Sie dürfen den Zug nicht eher verlassen, als bis sie die in jedem Lande vorgeschriebenen Förmlichkeiten erfüllt haben.

Art. 4.

Jeder Zug muß von Ladungsverzeichnissen, getrennt nach den Bestimmungsorten, begleitet sein.

grandes machines, pièces détachées de machines, chaudières à vapeur etc.), ou à cause de leur nature (tels que houilles, cokes, sables, pierres, minerais, fonte en gueuses ou fer en barres, harengs etc.) ne pourraient être chargées sur des wagons à coulisses ou à bâches de la forme indiquée plus haut, sous réserve de l'apposition de cordes et de plombs.

Les colis pesant moins d'un demi-quintal (25 kilogrammes) ne pourront en règle générale, être admis à jouir de la dispense de visite qu'autant qu'ils seront placés dans des wagons à coulisses. Il sera cependant exceptionnellement permis de les placer dans des wagons à bâches de la forme indiquée au second paragraphe du présent article, pourvu qu'ils soient désignés sur la lettre de voiture comme faisant partie de grandes pièces de machines ou de machines entières chargées dans des wagons autres qu'à coulisses.

Art. 2.

Les localités sur lesquelles les convois de marchandises qui franchissent les frontières respectives du Zollverein et de la France pourront être dirigés sous le benéfice de la dispense de visite stipulé par l'article 1er, seront réciproquement désignées dans le mois qui suivra la signature de la présente convention.

Chacune des Parties contractantes se réserve d'étendre la liste de ces localités et d'en donner connaissance à l'autre.

Art. 3.

Les employés d'escorte qui, à la sortie de l'un des États, seraient chargés de la surveillance du convoi, devront accompagner le train sur le territoire du pays voisin jusqu'à la première station où il y aura un bureau de douane. Ils ne pourront abandonner les convois qu'après avoir rempli les formalités prescrites dans chacun des États contractants.

Art. 4.

Chaque convoi sera accompagné de feuilles de route distinctes par lieux de destination. Ces

Diese Ladungsverzeichnisse, denen alle erforderlichen Papiere beizufügen sind, werden durch die Eisenbahnverwaltungen nach den darüber für jedes Land bestehenden Vorschriften angefertigt.

Art. 5.

Die Zollverwaltung jedes der vertragenden Staaten wird den Verschluß, welchen die Zollverwaltung des anderen Theiles angelegt hat, für genügend anerkennen, sobald sie sich vergewissert hat, daß derselbe auf die in ihrem Zollgebiete zulässige Art angelegt ist und den verabredeten Bedingungen entspricht, dieselbe ist aber befugt, soweit sie es für erforderlich erachtet, eine Vervollständigung des Verschlusses vorzunehmen.

Art. 6.

Die Kulissen-Wagen und die im Art. 1 Absatz 2 bezeichneten Wagen mit Schutzdecken müssen für die Anlegung sowohl von Bleien, als von Vorlegeschlössern eingerichtet sein, und beim Uebergange aus einem Gebiete in das andere sich in einem solchen Zustande befinden, daß die Zollbehörde nur die Bleie oder Vorlegeschlösser anzulegen braucht, nachdem sie sich von der guten Beschaffenheit der Verschluß-Einrichtungen überzeugt hat.

Auf den Bleien muß die Bezeichnung des Amtes ersichtlich sein, welches dieselben angelegt hat.

Art. 7.

In wieweit die Züge unter Begleitung von Zollbeamten gestellt werden sollen, bleibt dem Ermessen der Zollverwaltung jedes der vertragenden Theile überlassen. Die Eisenbahnverwaltungen haben den Begleitungsbeamten sowohl bei der Hin-, als bei der Rückreise ihre Plätze unentgeltlich und so nahe wie möglich bei den Güterwagen einzuräumen.

II.

Bestimmungen über die Personenzüge.

Art. 8.

Die im Artikel 1 für die Güterzüge zugestan-

feuilles auxquelles devront être joints tous les documents et papiers nécessaires, seront préparées par les soins des administrations des chemins de fer respectifs d'après la forme prescrite dans chacun des États contractants.

Art. 5.

L'administration des douanes de chacun des États contractants respectera les fermetures de l'autre lorsqu'elle se sera assurée que les conditions exigées par ses propres règlements et déterminées par la présente convention, ont été remplies; elle aura d'ailleurs, en tant qu'elle le jugera nécessaire, la faculté de compléter, s'il y a lieu, la fermeture.

Art. 6.

Les wagons à coulisse et à bâches mentionnés dans l'art. 1er § 2 devront être construits de façon à pouvoir recevoir des plombs ou des cadenas, et, au passage d'un territoire sur l'autre, être fermés ou bâchés de telle sorte que la douane n'ait plus qu'à y apposer les plombs ou cadenas, après s'être assurée du bon conditionnement.

Les plombs présenteront l'indication des bureaux où ils ont été apposés.

Art. 7.

L'administration des douanes de chacun des États contractants reste libre de faire escorter les convois par ses employés. Les administrations de chemins de fer respectives seront tenues de placer les employés d'escorte, soit à l'aller, soit au retour, et ce gratuitement, aussi près que possible des wagons de marchandises.

II.

Convois de voyageurs.

Art. 8.

La faculté accordée par l'art. 1er aux convois

dene Befugniß, die Landesgrenze während der Nacht und an Sonn- und Festtagen zu überschreiten, wird auf die Personenzüge ausgedehnt.

de marchandises de franchir la frontière pendant la nuit, les dimanches et jours fériés, est étendue aux convois des voyageurs.

Art. 9.

Bei Ueberschreitung der Zollgrenzen dürfen in den Personenwagen nur solche nicht zollpflichtige Kleinigkeiten sich befinden, welche Reisende in der Hand oder sonst unverpackt bei sich zu führen pflegen.

Art. 9.

Au passage de la frontière les voyageurs ne pourront laisser dans les voitures que les menus objets non soumis aux droits, que l'on peut tenir à la main ou qu'il est d'usage de garder non emballés auprès de soi en voyage.

Art. 10.

Das Gepäck der Reisenden wird in der Regel bei dem Grenz-Zollamte revidirt. Jedoch kann eine Ausnahme da zugelassen werden, wo dies im Interesse des Reiseverkehrs erforderlich erscheint. Soweit dergleichen Ausnahmen angeordnet werden, werden darüber sogleich gegenseitige Mittheilungen erfolgen.

Art. 10.

En principe les bagages des voyageurs seront visités au bureau frontière. Toutefois des exceptions pourront être admises dans l'intérêt des voyageurs. Celui des États contractants qui aura établi des exceptions de ce genre, en donnera immédiatement connaissance à l'autre.

Art. 11.

Die bei dem Grenz-Zollamte nicht revidirten Reiseeffekten müssen auf Grund einer, dem Zollamte zu machenden Anmeldung von diesem mit einer Bezettelung versehen werden, welche die Effekten nach deren Stückzahl und getrennt nach den Orten, an welchen deren Abfertigung erfolgen soll, nachweiset. Sie werden in die durch Bleie oder Schlösser zu verschließenden Kulissen-Wagen verladen.

Art. 11.

Les bagages de voyageurs non visités au bureau frontière devront, après avoir été déclarés en douane, être accompagnés d'une feuille de route de douane, distincte par destination et indiquant le nombre des colis. Ces bagages devront être placés dans des wagons à coulisses munis de plombs ou cadenas.

Art. 12.

Alle nicht zu den Passagier-Effekten zu rechnende zollpflichtige Gegenstände, welche mit Personenzügen befördert werden, sind denselben Bedingungen und Förmlichkeiten unterworfen, welche für die mit den Güterzügen beförderten derartigen Gegenstände gelten.

Art. 12.

Tous objets passibles de droits, transportés par les convois de voyageurs, restent soumis aux conditions et formalités établies pour ceux dont le transport s'effectue par les convois de marchandises. Cette disposition ne s'applique point aux bagages des voyageurs.

III.

Allgemeine Bestimmungen.

Art. 13.

Die Waaren müssen, nach ihrem Eintreffen am Bestimmungsorte, in Räumen niedergelegt

III.

Dispositions générales.

Art. 13.

A l'arrivée des marchandises au lieu de destination elles seront déposées dans des bâtiments

werden, welche die Eisenbahn-Verwaltungen zu diesem Behufe herzugeben haben, und welche von der Zollverwaltung gut befunden worden und verschlußfähig sind. Die Waaren verbleiben in diesen Räumen unter der ununterbrochenen Aufsicht der Zollbeamten und werden von dort, je nach ihrer Bestimmung, — zum inneren Verbrauche, zur öffentlichen Niederlage oder zur weiteren Versendung in das Ausland, — auf Grund einer speciellen, innerhalb der dafür vorgeschriebenen Frist abzugebenden Deklaration und nach Erfüllung der vorgeschriebenen Förmlichkeiten entnommen.

Das Abladen der Wagen muß, wenn möglich, unmittelbar nach dem Eintreffen der Züge Statt finden.

Art. 14.

Auf den Stationen, wo Gebäude mit Räumen von der im vorhergehenden Artikel bezeichneten Beschaffenheit noch nicht vorhanden sind, soll das Abladen der Wagen, wenn möglich, spätestens innerhalb einer Frist von 36 Stunden nach dem Eintreffen des Zuges erfolgen.

Art. 15.

Die Eisenbahn-Verwaltungen sind verpflichtet, die Zoll-Verwaltungen von den Veränderungen, welche sie hinsichtlich der Stunden der Abfahrt, des Grenz-Ueberganges oder der Ankunft der Züge, sei es der Tag- oder der Nachtzüge, vornehmen wollen, sobald als möglich und spätestens acht Tage vor dem Eintritt der Veränderungen in Kenntniß zu setzen, widrigenfalls die Eisenbahn-Verwaltungen gehalten sein sollen, auf der Grenze alle gewöhnlichen Zoll-Förmlichkeiten zu erfüllen.

Art. 16.

Als Grundsatz ist angenommen, daß eine Theilung der, nach derselben Richtung zu befördernden Züge, wenn darum nachgesucht wird, von den Grenz-Zollämtern, jedoch nicht unter zehn Wagen für jeden Theilzug, bewilligt werden darf. Eine noch weiter gehende Theilung der Züge kann von dem obersten Zoll-Beamten am Orte erlaubt wer-

fournis par les administrations des chemins de fer, agréés par la douane et susceptibles d'être fermés; les marchandises y resteront sous la surveillance non interrompue des employés de douane et en seront enlevées soit pour la consommation, soit pour l'entrepôt, soit pour le transit sur une déclaration en détail à faire dans le délai voulu et après l'accomplissement des formalités prescrites.

Le déchargement des wagons s'effectuera, autant que possible, immédiatement après l'arrivée des convois.

Art. 14.

Dans les stations où il n'y a pas encore des bâtiments se trouvant dans les conditions indiquées à l'article précédent, le déchargement devra autant que possible, se faire au plus tard dans le délai de 36 heures après l'arrivée du convoi.

Art. 15.

Les administrations des chemins de fer devront informer le plutôt possible et au moins huit jours à l'avance, les administrations des douanes des changements qu'elles voudront apporter dans les heures de départ, de passage aux frontières et d'arrivée des trains de jour et de nuit, sous peine d'être tenues de remplir à la frontière toutes les formalités ordinaires de douane.

Art. 16.

En principe la division des convois allant dans la même direction pourra, lorsqu'elle sera demandée, être accordée par les bureaux frontières respectifs jusqu'à concurrence de dix wagons. Cependant en cas de nécessité reconnue de concert entre le chef de station et l'agent supérieur de la

den, wenn ein Nothfall eintritt, der als solcher von dem gedachten Beamten, im Einvernehmen mit dem ersten Eisenbahnbetriebs-Beamten der Station, anerkannt wird.

Art. 17.

Die im Artikel 1. bezeichneten Erleichterungen sollen der Regel nach nur auf diejenigen Güter Anwendung finden, welche ohne Veränderung der Wagen und ohne Abnahme des angelegten Verschlusses, von der Grenze bis zum Bestimmungsorte befördert werden.

Ausnahmsweise ist jedoch eine Umladung dieser Güter, ohne daß damit die zollordnungsmäßige Abfertigung verbunden zu werden braucht, zulässig an Orten:

1. wo zwei Eisenbahnen zusammentreffen, deren Konstruktionen den Uebergang der Güterwagen der einen auf die andere nicht gestatten,

2. wo das Durchlaufen der über die Zollgrenze eingegangenen Güterwagen bis zum Bestimmungsorte ihrer Ladung vermöge zu großer Länge des Weges in Rücksicht entweder auf die Sicherheit des Transportes (Haltbarkeit des Fuhrwerks), oder auf zu große Verwickelung zwischen verschiedenen Eisenbahnverwaltungen, welche einander die Transportwagen zu stellen hätten, für unthunlich zu erachten ist.

Ueber die Orte, für welche eine Ausnahme zugelassen wird, wird man sich gegenseitig vor Ablauf desjenigen Monats Mittheilung machen, welcher auf die Unterzeichnung der gegenwärtigen Uebereinkunft folgt. Jeder der vertragenden Theile behält sich die Vermehrung dieser Orte je nach dem wohlerwogenen Bedürfniß des internationalen Verkehrs vor.

Art. 18.

Soweit nicht äußere Hindernisse oder Landesgesetze entgegenstehen, sind die Begleitungsbeamten befugt, Sitzplätze auf einem der Wagen, und zwar unentgeltlich einzunehmen. Jedenfalls müssen

douane locale, celui-ci est autorisé à accorder une plus graude subdivision.

Art. 17.

Les facilités consacrées par l'article 1 ne s'appliqueront en général qu'aux marchandises transportées de la frontière jusqu'au lieu de leur destination, sans changement de wagons, et sans enlèvement des plombs ou cadenas.

Exceptionnellement il sera toutefois permis dans les lieux ou dans les cas ci-après spécifiés, de transborder les marchandises sans remplir l'ensemble des formalités ordinaires de douane, savoir:

1° au point de jonction de deux lignes de chemins de fer, lorsque la construction de ces lignes ne permet pas de faire passer les wagons de l'une sur l'autre,

2° lorsque la longueur des distances à parcourir, rendrait impraticable l'expédition des wagons qui ont franchi la frontière jusq'uau lieu de destination de leur chargement, soit à cause de la sécurité des transports ou de la solidité du matériel (wagons), soit à cause de graves complications de service entre les différentes administrations des chemins de fer qui auraient à fournir le matériel.

Quant aux localités où ces transbordements exceptionnels seront autorisés, elles seront désignées de part et d'autre dans le mois qui suivra la signature de la présente convention, chacune des Parties contractantes se réservant d'étendre le même bénéfice à d'autres localités selon les besoins sainement appréciés du service des transports internationaux.

Art. 18.

Lorsque des obstacles matériels ou les lois du pays ne s'y opposeront pas, les douaniers convoyeurs seront autorisés sans frais à se placer sur le siège extérieur des wagons. Ces agents seront

ihnen auf dem Hin-, wie auf dem Rückwege Sitzplätze in einem der Personenwagen zweiter Klasse, oder bei Güterzügen in den für die Schaffner bestimmten Räumlichkeiten, unentgeltlich eingeräumt werden.

Art. 19.

Man ist darüber einverstanden, daß durch die gegenwärtige Uebereinkunft den Gesetzen eines jeden Landes in Betreff der, wegen Zolldefraudation oder Kontravention verwirkten Strafen, oder denen, in welchen Verbote oder Beschränkungen der Einfuhr, der Ausfuhr oder des Durchgangsverkehrs angeordnet sind, in keiner Weise Eintrag geschehen, so wie, daß es in jedem Lande der Zollverwaltung unbenommen bleiben soll, in Fällen, in denen erhebliche Gründe des Verdachts, daß eine Defraude versucht werde, obwalten, zur Revision der Waaren und zu den anderen Förmlichkeiten bei dem Grenzzollamte sowohl, als auch nöthigenfalls bei anderen Aemtern schreiten zu lassen.

Art. 20.

Die Zollverwaltungen der vertragenden Staaten werden sich die hinsichtlich der Ausführung der gegenwärtigen Uebereinkunft an ihre Beamten ergehenden Instruktionen und Anweisungen gegenseitig mittheilen.

Dieselben werden in Uebereinstimmung dahin wirken, daß die Abfertigungsstunden für die Zoll-Beamten so viel als möglich im Einklange mit den richtig bemessenen Bedürfnissen des Eisenbahndienstes geregelt werden.

Art. 21.

Denjenigen Staaten, deren Eisenbahnen für den Verkehr zwischen dem Zollvereine und Frankreich Durchfuhrstraßen bilden, wird der Beitritt zu der gegenwärtigen Uebereinkunft vorbehalten.

Diejenigen Staaten, deren Eisenbahnen mit denen eines der vertragenden Theile in unmittelbarem Zusammenhang stehen, können gleicherge-

dans tous les cas, à l'aller comme au retour, admis gratuitement dans les voitures de 2ᵉ classe des convois de voyageurs et dans les compartiments des gardes des convois de marchandises.

Art. 19.

Il est bien entendu que par la présente convention il n'est dérogé en rien aux lois des États contractants en ce qui concerne les pénalités encourues en cas de fraude ou de contravention, pas plus qu'à celles qui ont prononcé des prohibitions ou des restrictions en matière d'importation, d'exportation ou de transit, et qu'il reste libre aux administrations des douanes respectives, en cas de graves soupçons, de faire procéder à la vérification des marchandises et aux autres formalités dans le bureau frontière, et, s'il y a lieu, dans tout autre bureau.

Art. 20.

Les administrations des douanes des États contractants se communiqueront respectivement les instructions et circulaires adressées à leurs agents concernant l'exécution des présentes dispositions.

Elles prendront de concert les mesures nécessaires pour que les heures de travail des employés des douanes soient mises, autant que possible, en rapport avec les besoins sainement appréciés du service des chemins de fer.

Art. 21.

Le droit d'accéder à la présente convention est réservé aux États dont les chemins de fer sont empruntés en transit pour les échanges commerciaux du Zollverein et de la France.

Les États dont les chemins de fer aboutissent à ceux de l'un des pays contractants seront également

stalt zur Theilnahme an den Vortheilen der gegenwärtigen Uebereinkunft verstattet werden. Die in dieser Beziehung mit jenen Staaten von einem der vertragenden Theile getroffenen Verabredungen sollen auf den andern Theil ohne Weiteres Anwendung finden.

Art. 22.

Wenn einer der vertragenden Theile wünschen möchte, daß die Wirksamkeit der gegenwärtigen Uebereinkunft aufhöre, so hat derselbe zur Erreichung dieses Zweckes den andern Theil davon wenigstens sechs Monate vorher in Kenntniß zu setzen.

Die gegenwärtige Uebereinkunft, welche einen Monat nach erfolgter Auswechselung der Ratifikationen in Kraft treten wird, ist in zwei Exemplaren zu Berlin am 2. August 1862 ausgefertigt, und die Bevollmächtigten haben dieselbe nach erfolgter Durchlesung unterzeichnet.

Bernstorff. (L. S.) — La Tour d'Auvergne. (L. S.)
Pommer Esche. (L. S.) — de Clercq. (L. S.)
Philipsborn. (L. S.)
Delbrück. (L. S.)

admis à participer au bénéfice de ce régime. Les stipulations de l'une des Parties contractantes avec ces États, seront de plein droit applicables à l'autre.

Art. 22.

Dans le cas où l'une des Parties contractantes voudrait faire cesser les effets de la présente convention, elle devrait en prévenir l'autre au moins six mois à l'avance.

La présente convention, qui entrera en vigueur un mois après l'échange de ses ratifications, a été dressée en double exemplaire à Berlin le 2 août 1862, et les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée après lecture faite.

Bernstorff. (L. S.) — La Tour d'Auvergne. (L. S.)
Pommer Esche. (L. S.) — de Clercq. (L. S.)
Philipsborn. (L. S.)
Delbrück. (L. S.)

Schluß-Protokoll.

Bei der Unterzeichnung des Handels-Vertrages, des Schifffahrts Vertrages und der Uebereinkunft wegen des internationalen Verkehrs auf den Eisenbahnen, welche am heutigen Tage zwischen dem Zollverein und Frankreich abgeschlossen worden sind, haben die unterzeichneten Bevollmächtigten Seiner Majestät des Königs von Preußen und Seiner Majestät des Kaisers der Franzosen die nachstehenden Vorbehalte und Erklärungen niedergelegt:

PROTOCLE DE CLOTURE.

Au moment de procéder à la signature du traité de commerce, du traité de navigation et de la convention sur le service international des chemins de fer, conclus à la date de ce jour entre le Zollverein et la France, les Plénipotentiaires soussignés de Sa Majesté le Roi de Prusse et de Sa Majesté l'Empereur des Français ont énoncé les réserves et déclarations suivantes :

I. In Betreff des Handels-Vertrages.

A. Die Bevollmächtigten Seiner Majestät des Kaisers der Franzosen erklärten, daß ihre Regierung die allgemeine Förmlichkeit der Ursprungs-Zeugnisse nur bis zum vollständigen Abschluß der mit anderen Staaten noch schwebenden Verhandlungen aufrecht erhalten wolle, daß sie aber, um die Verkehrs-Beziehungen zwischen Frankreich und dem Zollverein zu erleichtern, die Absicht habe, sobald der Vertrag in Kraft getreten sei, die Verpflichtung zur Beibringung von Ursprungs-Nachweisen für die nachstehend genannten Gegenstände aufzuheben, nämlich:

Eisen.

Kupfer, rein oder legirt, gewalzt oder geschmiedet, in Stangen oder Platten.

Zink, gewalztes.

Blei, gewalztes;
mit Antimon legirt, in Mulden.

Zinn, mit Antimon legirt, in Barren;
rein oder legirt, gehämmert oder gewalzt.

Quecksilber, gediegenes.

Antimon, Schwefel-, gegossenes;
metallisches oder regulinisches.

Nickel.

Eisengußwaaren, Waaren aus Schmiedeeisen und Stahlwaaren.

Messerschmiedewaaren aller Art.

Instrumente, chirurgische, optische und chemische.

Werkzeuge von Schmiedeeisen, verstählte.

Waaren von Guß- und Schmiedeeisen, nicht polirt und polirt.

Metalltücher von Eisen, Kupfer, Messing oder Stahl.

Druckwalzen.

Kupferschmiedewaaren.

Waaren aus reinem oder legirtem Kupfer.

I. *En ce qui concerne le traité de commerce.*

A. Les plénipotentiaires de Sa Majesté l'Empereur des Français ont déclaré, que leur gouvernement avait l'intention de ne maintenir la formalité générale des certificats d'origine que jusqu'au complet achèvement des négociations encore pendantes avec d'autres États; mais que, pour faciliter les relations commerciales entre la France et le Zollverein, il se proposait dès la mise en vigueur du traité, de supprimer l'obligation des justifications d'origine pour les produits ci-après énumérés, savoir:

Fer et fonte.

Cuivre, pur ou allié, laminé ou battu, en barres ou en planches.

Zinc, laminé.

Plomb, laminé;
allié d'antimoine en masse.

Étain, allié d'antimoine en lingots;
pur ou allié, battu ou laminé.

Mercure natif.

Antimoine sulfuré fondu;
métallique régule.

Nickel.

Ouvrages en fonte, fer ou acier.

Coutellerie de toute espèce.

Instruments de chirurgie, d'optique et de chimie.

Outils en fer, rechargés d'acier.

Objets en fonte et fer, non polis et polis.

Toiles métalliques en fer, acier, cuivre ou laiton.

Cylindres pour impression.

Chaudronnerie.

Ouvrages en cuivre pur ou allié.

Bleiwaaren.	Ouvrages en plomb.
Buchdruckerlettern, neue, Clichés und gestochene Druckplatten.	Caractères d'imprimerie neufs, clichés et planches gravées pour impression.
Zinnwaaren, Nickelwaaren, plattirte Waaren und Metallwaaren, vergoldet oder versilbert.	Ouvrages en étain, nickel, plaqué ou métaux dorés ou argentés.
Taschenuhren.	Montres.
Maschinen und mechanische Geräthe: vollständige Werke oder Maschinentheile.	Machines et mécaniques; Appareils complets ou pièces détachées.
Wagen.	Carosserie.
Leder.	Peaux préparées.
Fässer, leere.	Futailles vides.
Schaufeln, Gabeln u. s. w. von Holz.	Pelles, fourches etc. en bois.
Ruder.	Avirons.
Schüsseln, Löffel u. s. w. von Holz.	Plats, cuillers etc. en bois.
Bauholz.	Pièces de charpente.
Wagner-Arbeiten.	Pièces de charronnage.
Holzwaaren, andere.	Autres ouvrages en bois.
Möbel.	Meubles.
Verpackungs-Materialien, gebrauchte.	Articles d'emballage ayant déjà servi.
Leinen- oder Hanfgespinnst.	Fils de lin ou de chanvre.
Zwirnspitzen.	Dentelles de lin.
Jute, gehechelte.	Jute peigné.
Jutegarne.	Fils de jute.
Gewebe von Neuseeländer Flachs u. s. w.	Tissus de phormium tenax etc.
Baumwollwatte.	Coton en feuilles cardées ou gommées.
Baumwollengarne.	Fils de coton.
Baumwollene Spitzen und Blonden.	Dentelles et blondes de coton.
Wollengarne, mit Ausnahme der gezwirnten Tapisseriegarne.	Fils de laine, sauf les fils de laine retors pour tapisserie.
Filz.	Feutres.
Alpaca- und Vigogne-Garne, sowie Garne aus Ziegenhaaren und anderen Haaren.	Fils d'alpaca et de vigogne, de poil de chèvre et d'autres poils.
Ziegenhaare, gekämmte.	Poils de chèvre, peignés.

Seide, Grege und moulinirte;	Soies grèges et moulinées;
gefärbte.	teintes.
Floretseide, nicht gesponnene, gefärbte;	Bourre de soie en masse, teinte;
gekämmte.	peignée.
Chemische Produkte, mit Ausnahme von: Schwefelsäure, Citronensäure, Citronensaft, Schwefel-Arsenik, Runkelrüben-Pottasche, kohlensaurem, salpetersaurem und weinsteinsaurem Kali, salpetersaurem Natron, Milchzucker, Stoffen aus Steinkohlentheeröl, Bleioxid, Oelsäure, wohlriechender Seife und Zinnober.	Produits chimiques, sauf: acide sulfurique, acide citrique, jus de citron, sulfure d'arsenic, salin de betteraves, carbonate, nitrate et tartrate de potasse, nitrate de soude, sucre de lait, dérivés de l'essence de houille, oxyde de plomb, acide oléique, savons de parfumerie et sulfure de mercure.
Glasflaschen.	Bouteilles.
Fensterglas.	Verres à vitres.
Uhrgläser und optische Gläser.	» de montre et d'optique.
Email.	Émaux.
Grobe Töpferwaare und Steinzeug.	Poterie grossière de terre et grès commun.
Fayence, ordinaires.	Faïence commune.
Künstliche Blumen.	Fleurs artificielles.
Modewaaren.	Objets de mode.
Instrumente, musikalische.	Instruments de musique.
Bearbeiteter Kautschuck und Gutta Percha.	Caoutchouc et gutta-percha ouvré.
Siegellack.	Cire à cacheter.
Wichse.	Cirage.
Schreib- und Zeichen-Tinte, Druckerschwärze.	Encre à écrire, à dessiner ou à imprimer.
Süßwasserfische, zubereitete und Seefische, frische.	Poissor d'eau douce, préparé et poisson de mer frais.
Zubereitete Würzen.	Épices préparées.
Schiefer.	Ardoises.
Alkalinische Pflanzen.	Plantes alcalines.
Ecaussines.	Écaussines.
Parfümerien.	Parfumeries.
Cichorien, geröstet oder gemahlen.	Chicorée brûlée ou moulue.
Lichte.	Chandelles.
Hausenblase.	Colle de poisson.
Papier.	Papier.

Pappe.

Sonnen- und Regenschirme.

Stärke.

Die Bevollmächtigten Seiner Majestät des Königs von Preußen erklärten ihrerseits, daß der Zollverein nicht die Absicht habe, die Anwendung der in dem Tarif B. vereinbarten Zollsätze auf die aus Frankreich eingehenden Waaren von dem Nachweise des Ursprungs der letzteren abhängig zu machen. Für's Erste sei es jedoch nothwendig, die Anwendung der vereinbarten Zollsätze auf die folgenden Gegenstände, nämlich:

Eisen,

Eisen- und Stahlwaaren,

Uhren und Uhrfournituren,

Leder,

Garne und Gewebe von Flachs, Hanf, Baumwolle und Wolle,

seidene Gewebe,

Glaswaaren,

Fayence, feines Steingut und Porzellan,

von Beibringung einer Bescheinigung des zuständigen französischen Zollamts abhängig zu machen, durch welche festgestellt wird, daß die bezeichneten Gegenstände nicht zur Durchfuhr abgefertigt sind.

B. In Betreff der zollamtlichen Behandlung, welche in Frankreich auf die, in die Departements der Ardennen und der Mosel eingehenden Steinkohlen und Coaks Anwendung findet, erklärten die Bevollmächtigten Seiner Majestät des Kaisers der Franzosen, daß der Zollsatz von 1 Fr. 20 Cts. für die Tonne, einschließlich der Decimen, welchem diese beiden Gegenstände zur Zeit unterworfen sind, während der Dauer des Vertrages nicht erhöht werden soll.

Rücksichtlich der zollamtlichen Behandlung der, in Frankreich eingeführten ausländischen Weine, erklärten die gedachten Bevollmächtigten, daß es

Cartons.

Parasols et parapluies.

Amidon.

Les Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi de Prusse ont, de leur côté, déclaré que le Zollverein n'avait point l'intention de faire dépendre de la production de certificats d'origine, l'application aux marchandises venant de France, des droits fixés par le tarif *B.*; mais que, provisoirement, il serait nécessaire de subordonner pour les articles suivants :

fer et fonte,

ouvrages en fonte, fer et acier,

horlogerie et fournitures d'horlogerie,

peaux préparées,

fils et tissus, de lin, chanvre, coton et laine,

tissus de soie,

verrerie et cristallerie,

faïence, grès fins et porcelaines,

l'application des droits convenus à la production d'un certificat émané du bureau de douane français compétent et attestant que lesdits articles ne proviennent pas du transit.

B. Relativement au régime de douane applicable en France aux houilles et cokes importés par les départements des Ardennes et de la Moselle, les Plénipotentiaires de Sa Majesté l'Empereur des Français ont déclaré que le droit de 1 fr. 20 cts. par tonne, décimes compris, auquel ces deux produits sont aujourd'hui assujettis, ne sera pas augmenté pendant la durée du traité.

En ce qui concerne le régime des vins étrangers importés en France, les mêmes Plénipotentiaires ont déclaré qu'il n'entrait pas dans les vues de

nicht in der Absicht ihrer Regierung liege, für diesen Artikel in dem bestehenden Zustande, d. h. der Eingangsabgabe von 25 Centimes für den Hektoliter, ausschließlich der Decimen, eine Aenderung eintreten zu lassen.

Ihrerseits erklärten die Bevollmächtigten Seiner Majestät des Königs von Preußen, daß es nicht in der Absicht der Zollvereins-Staaten liege, während der Dauer des Vertrages die, in dem gegenwärtigem Tarife des Zollvereins angenommenen Tarasätze für französische Weine und Branntweine abzuändern.

C. Um der, im Artikel 26. des Vertrages vereinbarten Gewerbesteuer-Freiheit theilhaftig zu werden, müssen die französischen Handlungsreisenden mit einem, dem anliegenden Muster I. entsprechenden Gewerbesteuer-Certifikat, und die Handlungsreisenden, welche einem Zollvereinsstaat angehören, mit einem Legitimationsschein versehen sein, welcher für die Fabrikanten und Kaufleute nach dem anliegenden Muster A., für die reisenden Diener nach dem anliegenden Muster B. auszustellen ist.

Diese Bescheinigungen sind während des Kalenderjahres gültig, für welches sie ausgestellt sind. Sie müssen die Personal-Beschreibung und die Unterschrift des Inhabers enthalten und mit dem Siegel der Behörde, von welcher sie ausgestellt sind, versehen sein.

Gegen Vorzeigung dieser Bescheinigungen erhalten die Handlungsreisenden, nachdem ihre Identität anerkannt ist, von der zuständigen Behörde des anderen Staates einen Gewerbschein, und zwar in den Staaten des Zollvereins nach dem Muster C., in Frankreich nach dem Muster II. Die französischen Handlungsreisenden sind verpflichtet, in jedem Staate des Zollvereins, welchen sie ihrer Geschäfte wegen bereisen, sich mit einem besonderen Gewerbschein nach dem Muster C. zu versehen, ohne jedoch dieserhalb anderen Förmlichkeiten oder Gebühren unterwor-

leur gouvernement de modifier pour cet article le statu quo, c'est-à-dire la taxe de 25 centimes par hectolitre, décimes non compris.

De leur côté les Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi de Prusse ont déclaré qu'il n'entrait pas dans les intentions des États du Zollverein de modifier pendant la durée du traité les tares déterminées par le tarif actuel du Zollverein pour les vins et eaux-de-vie d'origine française.

C. Pour jouir de l'immunité des droits de patente, stipulée par l'art. 26 du traité, les voyageurs de commerce français devront être munis d'un certificat de patente conforme au modèle I. ci-joint, et les voyageurs de commerce du Zollverein, d'un acte de légitimation qui sera délivré conformément aux modèles ci-joints sous la lettre *A.* pour les fabricants ou marchands, et sous la lettre *B.* pour les commis-voyageurs.

Ces documents seront valables pour le cours de l'année pour laquelle ils ont été expédiés. Ils présenteront le signalement et la signature du porteur et seront revêtus du sceau ou cachet de l'autorité compétente qui les a délivrés.

Sur l'exhibition de ces documents les voyageurs de commerce respectifs, après que leur identité aura été reconnue, obtiendront de l'autorité compétente de l'autre État, savoir: dans les États du Zollverein une patente modèle *C.*, en France une patente modèle II. Les voyageurs de commerce français seront tenus de se munir de la patente modèle *C.* dans chacun des États du Zollverein qu'ils parcourront pour leurs affaires, sans être, de ce chef, assujettis à aucune formalité ou taxe autres que celles imposées aux sujets des États

sen zu sein, als denjenigen, welche den Unterthanen der Zollvereins-Staaten, die wegen ihrer Geschäfte in diesen Staaten reisen, auferlegt sind.

D. Zur Ausführung der Verabredung im Art. 27. des Vertrages, nach welcher zollpflichtige Waaren, die als Muster dienen, wenn sie durch Handlungreisende aus Frankreich in den Zollverein oder aus dem Zollverein nach Frankreich eingebracht werden, zollfrei abgelassen werden sollen, hat man sich über folgende Maaßregeln verständigt:

1. Welche Aemter befugt sind, die vorerwähnten Muster bei der Ein- und Ausfuhr abzufertigen, bestimmt jeder der vertragenden Staaten für sein Gebiet. Die Ausfuhr darf auch über ein anderes Amt als dasjenige, über welches die Einfuhr bewirkt ist, erfolgen.

2. Bei der Einfuhr ist der Betrag des auf den Mustern haftenden Eingangszolls zu ermitteln und von dem Handlungsreisenden bei dem abfertigenden Amte entweder baar niederzulegen oder vollständig sicher zu stellen.

3. Zum Zweck der Festhaltung der Identität sind die einzelnen Musterstücke, so weit es angeht, durch aufgedruckte Stempel oder durch angehängte Siegel oder Bleie kostenfrei zu bezeichnen.

4. Das Abfertigungs-Papier, über welches die näheren Anordnungen von jedem der vertragenden Staaten ergehen, soll enthalten:

a) ein Verzeichniß der eingebrachten Musterstücke, in welchem die Gattung der Waare und solche Merkmale sich angegeben finden, die zur Festhaltung der Identität geeignet sind;

b) die Angabe des auf den Mustern haftenden Eingangszolls, so wie darüber, ob derselbe niedergelegt oder sichergestellt worden ist;

c) die Angabe über die Art der Bezeichnung;

d) die Bestimmung der Frist, nach deren Ablaufe, so weit nicht vorher die Wiederaus-

du Zollverein voyageant pour leur commerce dans les divers États du Zollverein.

D. Pour assurer l'exécution de l'art. 27 du traité qui autorise l'admission réciproque en franchise des échantillons importés par des voyageurs de commerce de France dans le Zollverein ou du Zollverein en France, il a été convenu ce qui suit:

1° Chacun des États contractants désignera sur son territoire les bureaux ouverts à l'importation ou à la réexportation des échantillons précités. La réexportation pourra également avoir lieu par un bureau autre que celui d'importation.

2° A l'importation, on devra fixer le montant des droits à acquitter pour ces échantillons, montant qui devra être déposé en espèces ou duement cautionné.

3° Afin de bien constater leur identité, les échantillons seront, autant que possible, marqués par l'apposition de timbres, de plombs ou de cachets, le tout sans frais.

4° Le bordereau qui sera dressé de ces échantillons et dont les États contractants auront à déterminer la forme, devra contenir:

a) l'énumération des échantillons importés, leur espèce et les indications propres à faire reconnaître leur idendité;

b) l'indication du droit qui frappe les échantillons ainsi que la mention que le montant des droits a été acquitté en espèces ou cautionné;

c) l'indication de la manière dont les échantillons ont été marqués;

d) la fixation du délai à l'expiration duquel le montant du droit payé d'avance sera défini-

fuhr der Muster nach dem Auslande oder deren Niederlegung in einem Packhofe nachgewiesen wird, der niedergelegte Eingangszoll verrechnet oder der Zoll aus der bestellten Sicherheit eingezogen werden soll. Die Frist darf den Zeitraum eines Jahres nicht überschreiten.

5. Werden vor Ablauf der gestellten Frist (4. d.) die Muster einem zur Ertheilung der Abfertigung befugten Amte zum Zweck der Wiederausfuhr oder der Niederlegung in einem Packhofe vorgeführt, so hat dieses Amt sich durch die vorzunehmende Prüfung davon zu überzeugen, ob ihm dieselben Gegenstände vorgeführt worden sind, welche bei der Eingangs-Abfertigung vorgelegen haben. So weit in dieser Beziehung keine Bedenken entstehen, bescheinigt das Amt die Ausfuhr oder Niederlegung und erstattet den bei der Einbringung niedergelegten Eingangszoll oder trifft wegen Freigabe der bestellten Sicherheit die erforderliche Einleitung.

E. Um die praktische Bedeutung einzelner Bestimmungen in den, dem Vertrage unter A. und B. beigefügten Tarifen näher zu bestimmen, ist man über Nachstehendes übereingekommen und einverstanden gewesen:

1. daß vereinsländische Posamentierwaaren und Schnürriemen von Seide, Floretseide, Seide und Floretseide oder Seide oder Floretseide in Verbindung mit anderen Gespinnsten, sofern die Seide oder Floretseide im Gewichte überwiegt, bei ihrer Einfuhr in Frankreich daselbst wie die „Gewebe" aus den vorgedachten Materalien zu behandeln sind;

2. daß die, für französische, in den Zollverein eingeführte Metalle und Metallwaaren angenommenen neuen Zollsätze den Verabredungen keinen Eintrag thun, welche unter den Zollvereins-Staaten über die zollfreie Zulassung metallener Materialien zum Bau und zur Ausrüstung von Seeschiffen getroffen sind;

tivement acquis à la douane, ou, s'il a été cautionné, réclamé à la personne garante, à moins que la preuve de la réexportation des échantillons ou leur réintégration en entrepôt ne soit fournie. Ce délai ne devra pas dépasser une année.

5° Lorsque avant l'expiration du délai fixé (4 *d*) les échantillons seront présentés à un bureau ouvert à cet effet, pour être réexportés ou réintégrés en entrepôt, ce bureau devra s'assurer que les objets dont la réexportation doit avoir lieu sont identiquement les mêmes que ceux présentés à l'importation. Lorsqu'il n'y aura aucun doute à cet égard, le bureau constatera la réexportation ou la réintégration en entrepôt et restituera le montant des droits déposés en espèces à l'entrée ou prendra les mesures nécessaires pour décharger la caution.

E. Afin de mieux préciser la portée pratique de certaines parties des tarifs annexés sub lit. *A.* et *B.* au traité, il a été convenu et entendu:

1° que la passementerie et les lacets de soie, de bourre de soie, de soie et bourre de soie, et de soie ou bourre de soie mélangés, la soie ou la bourre dominant en poids, originaires du Zollverein, seront à leur importation en France traités dans ce pays comme les tissus composés des mêmes matières;

2° que les nouvelles tarifications adoptées pour les métaux et ouvrages en métaux d'origine française importés dans le Zollverein ne dérogent en rien aux stipulations arrêtées entre les États du Zollverein pour l'admission en franchise des métaux et ouvrages en métaux destinés aux constructions et armements maritimes;

3. daß, nach Analogie des bei den ledernen Handschuhen bestehenden Grundsatzes, wollene Handschuhe, mit seidenen Steppnäthen oder Gummihaltern versehen, bei ihrer Einfuhr aus Frankreich in den Zollverein demjenigen Zollsatze zu unterwerfen sind, welcher ohne diese Verbindung eintreten würde;

3° que, suivant le principe établi pour les gants de peau, les gants de laine, originaires de France, cousus avec de la soie ou munis de bandes de caoutchuc, seront traités dans le Zollverein comme les gants de laine pure;

4. daß der, für die französischen Steinkohlen, Coaks und geformten Kohlen festgesetzte Eingangszoll dem, an der badischen Grenze zur Zeit bestehenden ermäßigten Zollsatz keinen Eintrag thut.

4° que le droit fixé pour les houilles, cokes et briquettes d'origine française ne déroge pas au droit réduit existant aujourd'hui sur la frontière badoise.

II. In Betreff des Schifffahrts-Vertrages.

II. En ce qui concerne le traité de navigation.

Um die Anwendung des Art. 3 dieses Vertrages zu erleichtern und jeder zollamtlichen Schwierigkeit bei Erhebung der, nach Maaßgabe der Tragfähigkeit, auf dem Schiffskörper ruhenden Abgaben vorzubeugen, ist man übereingekommen, daß bei dem Austausche der Ratifikations-Urkunden oder wo möglich früher, im gegenseitigen Einverständniß ein bestimmtes Verhältniß für die Umrechnung des französischen Tonnengehalts in preußische, hannoversche und oldenburgische Lasten festgestellt werden und daß das in solcher Weise festgestellte Verhältniß beiderseitig für die in den Häfen zu erhebenden Schifffahrts-Abgaben zur Richtschnur dienen soll.

Pour faciliter l'application de l'art. 3 de ce traité et pour prévenir toute difficulté en douane dans la perception des droits qui grèvent la coque des bâtiments respectifs en raison de la capacité de ceux-ci, il est convenu, qu'au moment de l'échange des ratifications, ou plutôt si faire se peut, on établira de commun accord une base fixe pour la conversion du tonneau de jauge français en lasts de jauge prussien, hanovrien et oldenbourgeois, et que cette base ainsi arrêtée servira réciproquement de règle pour les droits de navigation à prélever dans les ports respectifs.

III. In Betreff der Uebereinkunft wegen der Zollabfertigung des internationalen Verkehrs auf den Eisenbahnen.

III. En ce qui concerne la convention sur le service international des chemins de fer.

Die durch den Art. 15 dieser Uebereinkunft vorgeschriebene achttägige Frist, binnen deren die Eisenbahn-Gesellschaften verpflichtet sind, die Zoll-Verwaltungen von den Veränderungen in Kenntniß zu setzen, welche sie hinsichtlich der Stunden der Abfahrt, des Grenz-Ueberganges oder der Ankunft der Züge vornehmen wollen, soll auf diejenigen Extra-Güter-Züge, welche jene Gesellschaften in Folge höherer Gewalt und in ausnahmsweisen Fällen einrichten möchten, keine Anwendung finden.

Le délai de huit jours imposé par l'art. 15 de cette convention aux compagnies de chemins de fer pour prévenir les administrations des douanes respectives des changements qu'elles voudraient apporter dans les heures de départ, de passage et d'arrivée des trains, ne s'appliquera pas aux convois supplémentaires de marchandises que, par force majeure et dans des cas exceptionnels, ces compagnies seraient amenées à organiser.

Die durch die Uebereinkunft vorgeschriebenen Erleichterungen sollen bei diesen Extra-Zügen eintreten, sobald deren Grenz Uebergang wenigstens zwölf Stunden zuvor den gegenseitigen Grenz-Zollämtern angekündigt ist.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten das gegenwärtige Protokoll in doppelter Ausfertigung aufgenommen und solches nach erfolgter Verlesung vollzogen.

Berlin, den 2. August 1862.

Bernstorff. La Tour d'Auvergne.
Pommer Esche. de Clercq.
Philipsborn.
Delbrück.

(L. S.)

Le bénéfice de la convention demeurera acquis à ces convois extra-réglementaires lorsque leur passage aura été notifié au moins douze heures à l'avance aux bureaux frontières respectifs.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés ont dressé le présent protocole en double expédition et y ont apposé leur signature après lecture faite, à Berlin le 2 du mois d'août 1862.

Bernstorff. La Tour d'Auvergne.
Pommer Esche. de Clercq.
Philipsborn.
Delbrück.

№ I. **EMPIRE FRANÇAIS.**

Département de . . . .

Commune de . . . .

CERTIFICAT DE PATENTE

valable pour l'année mil huit cent. . . . .

Le Receveur des contributions directes, etc. au bureau de . . . . certifie que le sieur N . . . . demeurant à . . . . *est* imposé sous le N° . . . . . au rôle des patentes de la commune de . . . . *ou* a fait sa déclaration de patentes, aux fins de pouvoir exercer pendant l'année courante, la profession de

en son propre nom, ... *ou* . . . . . . *sous la raison sociale de* . . . .

Le présent certificat a été délivré au dit sieur N . . . . pour obtenir la patente nécessaire dans les États du Zollverein.

Fait à le 18

Signalement et signature du patenté. (L. S.) Le Receveur, ...

№ II. **EMPIRE FRANÇAIS.**

Département de . . . .

Commune de . . . .

PATENTE

valable pour l'année mil huit cent. . . . .

Le . . . . (préfet du département de . . . .) vu l'acte de légitimation produit par le sieur N . . . . demeurant à . . . . lequel lui a été délivré

par l'autorité compétente à . . . . (État du Zollverein) le . . . . dernier constatant que le dit Sieur N . . . . y est patenté comme exerçant la profession de

Délivre au dit sieur N . . . . la présente patente pour l'autoriser à se livrer en France et en Algérie, aux achats, ainsi qu'à la vente sur échantillons ou sur commande des marchandises de son commerce ou industrie, mentionnée ci-dessus.

Le porteur de la présente patente ne pourra toutefois colporter avec lui que des échantillons et nullement des marchandises. Il lui est également interdit de prendre des commissions autres que pour son propre compte ou, suivant le cas, pour la maison de commerce qu'il représente.

Fait à le 18

Signalement et signature du patenté. (L. S.) Le Préfet, ...

Formular A.

Dem N., welcher als (Wollfabrikant) in N . . . { wohnhaft / ansäßig } ist, wird hierdurch Behufs seiner Gewerbe-Legitimation bei den einschlägigen französischen Behörden bescheinigt, daß er für sein vorgedachtes Gewerbe im hiesigen Lande die gesetzlich bestehenden Steuern zu entrichten hat.

Dies Zeugniß ist gültig auf . . . . . . Monat.

Personalbeschreibung und Unterschrift des Reisenden. Ort, Datum, Firma der Behörde.

Formular B.

Dem N., welcher als Handlungs-Commis in Diensten des zu N . . . . . . etablirten Handelshauses (oder der Fabrik) des Herrn N. steht, wird hierdurch, Behufs seiner Gewerbe-Legitimation bei den einschlägigen französischen Behörden bescheinigt, daß das ebengedachte Handelshaus (die ebengedachte Fabrik-Anstalt) für seinen (ihren) Gewerbebetrieb im hiesigen Lande die gesetzlich bestehenden Steuern zu entrichten hat.

Dies Zeugniß ist gültig auf . . . . . . Monat.

Personalbeschreibung und Unterschrift des Reisenden. Ort, Datum, Firma der Behörde.

Formular C.

Dem Herrn N., Fabrik-Inhaber zu N. (oder Handels-Reisenden in Diensten des N. zu N.) wird hierdurch, auf den Grund des beigebrachten, von der französischen Behörde unterm . . .ten . . . . . . ausgefertigten Gewerbe-Legitimations-Zeugnisses, die Befugniß ertheilt: in den (Königlich Preußischen) Landen für das von ihm (seinem obengedachten Principal) betriebene Geschäft Waarenbestellungen aufzusuchen und Waaren-Ankäufe zu machen.

Derselbe darf jedoch von den Waaren, auf welche er Bestellung suchen will, nur Proben, aufgekaufte Waaren aber darf er gar nicht mit sich herumführen, letztere muß er vielmehr frachtweise an ihren Bestimmungsort befördern lassen.

Nicht minder ist ihm verboten, Kommissionen für andere als seine eigene (seines vorgedachten Prinzipals) Rechnung aufzusuchen.

Gegenwärtige Ermächtigung ist gültig auf die Dauer von . . . Monaten, also bis zum . . .

Personalbeschreibung und Unterschrift des Reisenden. — Ort, Datum, Firma der Behörde.

Protokoll.

Die unterzeichneten Bevollmächtigten, nämlich:

von Seiten Seiner **Majestät des Königs von Preußen**:

Herr von Bismarck-Schönhausen, Präsident des Staats-Ministeriums und Minister der auswärtigen Angelegenhiten Seiner Majestät des Königs von Preußen ꝛc.,

Herr von Pommer Esche, General-Direktor der Steuern,

Herr Philipsborn, Direktor im Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten,

und

Herr Delbrück, Direktor im Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten;

von Seiten Seiner **Majestät des Kaisers der Franzosen**:

Herr Benedetti, Botschafter Seiner Majestät des Kaisers der Franzosen bei Seiner Majestät dem König von Preußen ꝛc.,

und

Herr de Clercq, bevollmächtigter Minister ꝛc. sind am heutigen Tage zu Berlin im Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten zusammengetreten, um

1. die Bedeutung einzelner Bestimmungen in

PROTOCOLE.

Les Plénipotentiaires soussignés savoir:

du côté de **Sa Majesté le Roi de Prusse**:

M. *de Bismarck-Schönhausen*, Président du conseil et Ministre des affaires étrangères de Sa Majesté le Roi de Prusse etc.,

M. *de Pommer Esche*, Directeur général des contributions et des douanes,

M. *Philipsborn*, Directeur au ministère des affaires étrangères,

et

M. *Delbrück*, Directeur au ministère du commerce, de l'industrie et des travaux publics;

du côté de **Sa Majesté l'Empereur des Français**:

M. *Benedetti*, Ambassadeur de Sa Majesté l'Empereur des Français près Sa Majesté le Roi de Prusse etc.,

et

M. *de Clercq*, Ministre Plénipotentiaire etc., se sont réunis aujourd'hui au Ministère des Affaires Étrangères à Berlin,

1° pour fixer d'un commun accord le sens précis

den, am 2. August 1862 zu Berlin unterzeichneten Handels-Vertrage, Schifffahrts-Vertrage und Literar-Konvention gemeinschaftlich näher festzustellen,

2. die dem vorgedachten Handels-Vertrage unter Lit. A. und B. beigefügten Tarife in einigen Punkten zu ergänzen und abzuändern.

Nachdem die unterzeichneten Bevollmächtigten die in beiden Beziehungen von der einen und der anderen Seite zur Sprache gebrachten Fragen erörtert hatten und übereingekommen waren, die Abreden unter Nr. 1. bis 4. des am 2. August 1862 aufgenommenen Unterzeichnungs-Protokolls hier zu wiederholen, haben sie im Namen ihrer Regierungen festgestellt und vereinbart, was folgt:

A. In Betreff des Handels-Vertrages.

1. Der im zweiten Alinea des Artikel 6. gewählte Ausdruck: „die unmittelbaren und mittelbaren Lasten, ist im Sinne der entsprechenden Bestimmung im ersten Alinea des Artikel 4. des Handels-Vertrages zwischen Frankreich und Italien vom 17. Januar 1863 zu verstehen.

2. Im Falle der Einführung oder Erhöhung einer inneren Steuer wird beiderseits, wenn die Bewilligung einer Ausfuhr Vergütung erfolgt, das dritte Alinea des Artikel 6., wenn dagegen die innere Steuer bei der Ausfuhr nicht erstattet wird, der Artikel 7. zur Anwendung gebracht werden.

3. Unter den, im ersten Alinea des Artikel 8. erwähnten inneren oder Verbrauchssteuern sind auch die städtischen Oktrois mit zu verstehen.

4. Die Bestimmungen des zweiten Alinea des Artikel 11. sind nur auf Waaren nicht zollvereinsländischen Ursprungs zu beziehen.

5. Wer eine nach dem Werthe belegte Waare einführt, soll nicht verpflichtet sein, zur Begründung seiner Zolldeklaration über den Werth der Waare eine von dem Fabrikanten oder Verkäufer herrührende Faktur vorzulegen.

de certaines clauses des traités de commerce et de navigation ainsi que de la convention littéraire signés à Berlin le 2 août 1862,

2° pour compléter ou modifier quelques-unes des dispositions des tarifs annexés sub lit. A et B au traité de commerce susmentionné.

Après avoir discuté les questions soulevées de part et d'autre sous ce double rapport, et être convenus de reprendre ci-dessous les §§ 1 à 4 du protocole de signature dressé le 2 août 1862, les Plénipotentiaires soussignés ont, au nom de leurs gouvernemens respectifs, décidé et arrêté ce qui suit:

A. *Relativement au traité de commerce.*

1° Les mots «charges directes et indirectes» employés dans le 2d alinéa de l'article 6, seront compris et entendus dans le sens de la stipulation analogue du 1er alinéa de l'article 4 du traité de commerce conclu le 17 janvier 1863 entre la France et l'Italie.

2° En cas d'établissement ou d'exhaussement d'un droit de consommation avec drawback, on appliquera de part et d'autre le 3me alinéa de l'article 6; on appliquera au contraire l'article 7 toutes les fois que le droit de consommation ne sera pas remboursé à la sortie.

3° Les droits d'accise et de consommation mentionnés dans le 1er alinéa de l'article 8 comprennent les droits d'octroi à l'entrée des villes.

4° Les stipulations du 2d alinéa de l'article 11 ne s'appliquent pas aux produits du sol ou des manufactures du Zollverein.

5° Les importateurs seront de part et d'autre dispensés de l'obligation de produire la facture des fabricans ou vendeurs à l'appui de leurs déclarations sur la valeur des marchandises présentées en douane.

6. Unter den im letzten Alinea des Artikel 25. vorbehaltenen Gesetzen, Verordnungen und Reglements sind auch die in jedem Zollvereinsstaate über die Niederlassung von Ausländern bestehenden Gesetze u. s. w. zu begreifen, so daß namentlich, falls in einem Zollvereinsstaate die Zulassung von Ausländern zum ständigen Gewerbebetriebe an die Bedingung der Aufnahme in den Staatsverband geknüpft ist, Frankreich für seine Unterthanen auf Grund des Artikel 25. keine Befreiung von den desfallsigen Vorschriften, so lange dieselben noch allen anderen Staaten gegenüber gelten, beanspruchen kann.

7. Die auf Ausfuhrverbote bezügliche Bestimmung des Artikel 31 kann den aus dem Bundesverhältnisse herrührenden Verpflichtungen der zum Zollvereine gehörenden deutschen Bundesstaaten keinen Eintrag thun.

8. Damit der Handel und die Schifffahrt in den Stand gesetzt werden, ihre Unternehmungen den Aenderungen anzupassen, welche durch die Verträge vom 2. August 1862 zu Gunsten des Verkehrs festgestellt werden, sind die unterzeichneten Bevollmächtigten ferner übereingekommen,

a) daß die Ratifikationen der gedachten Verträge binnen kürzester Frist in Berlin ausgetauscht werden sollen,

b) daß au Stelle der, im Artikel 33 festgesetzten, vom Austausche der Ratifikationen an laufenden Frist von zwei Monaten für die Ausführung der gedachten Verträge, von beiden Seiten der bestimmte Termin des 1. Juli 1865 angenommen werden soll, mit welchem die Verträge gleichmäßig in Wirksamkeit zu treten haben.

B. In Betreff des Tarifs für die Einfuhr der Erzeugnisse des Zollvereins in Frankreich.

1. Die völlige Abgabenfreiheit, deren das Brennholz und die Holzkohlen bei der Einfuhr in Frankreich gegenwärtig genießen, soll während

6° Les réserves mentionnées dans le dernier alinéa de l'article 25 en ce qui concerne les lois, ordonnances et règlemens, embrassent les lois en vigueur dans chaque État particulier du Zollverein sur les conditions à remplir pour l'établissement des étrangers en général, de sorte que si dans l'un de ces États l'admission d'un étranger à l'exercice d'une industrie était subordonnée à la condition de naturalisation, la France, aussi longtems que cette obligation légale continuera à subsister pour tous les autres États étrangers en général, ne pourrait point invoquer l'article 25 pour en exempter ses nationaux.

7° La clause de l'article 31 sur les prohibitions à la sortie ne déroge point aux obligations que les actes de la confédération germanique imposent aux États Allemands qui composent le Zollverein.

8° Afin de permettre au commerce et à la navigation de mieux combiner leurs opérations en vue des changements que consacrent à leur profit les traités conclus à Berlin le 2 août 1862, les Plénipotentiaires soussignés sont encore convenus,

a. que les ratifications de ces mêmes traités seront échangées à Berlin dans le plus bref délai possible;

b. qu'au lieu du terme de deux mois après l'échange des ratifications, assigné par l'art. 33 pour la mise à exécution des susdits traités, on adoptera de part et d'autre la date fixe du 1er juillet 1865 pour la mise en vigueur simultanée des arrangements précités.

B. Relativement au tarif à l'importation en France des produits du Zollverein.

1° Pendant toute la durée des traités du 2 août 1862, le bois à brûler et le charbon végétal conserveront à l'importation en France, le bénéfice

der ganzen Dauer der Verträge vom 2. August 1862 aufrecht erhalten bleiben.

2. Gesägtes Bauholz — mit Ausschluß des Eichen- und Nußbaumholzes — 80 Millimeter und darunter stark, soll bei der Einfuhr aus dem Zollverein nach Frankreich, die Einfuhr mag unter einheimischer oder der einheimischen gleichgestellter Flagge oder zu Lande erfolgen, frei von jeder Abgabe zugelassen werden.

3. Wer eine Waare einführt, soll während der ganzen Dauer der Verträge vom 2. August 1862 das Recht besitzen und behalten, zwischen dem durch die Vertrags-Tarife festgesetzten Werthzolle und dem in dem gegenwärtig gültigen allgemeinen Tarife bestimmten spezifischen Zoll zu wählen.

4. Die gegenwärtig nach dem allgemeinen Tarif unter die Benennung „Spielzeug" verwiesenen Waaren aus unedlen Metallen sollen bei Anwendung des Vertrags-Tarifes ebenso behandelt werden, wie die gleichartigen, nach dem allgemeinen Tarife unter der Benennung „Kurze Waaren" begriffenen Gegenstände.

5. Alle durch einen Ueberzug wasserdicht gemachte Gewebe, ohne Unterschied des Gewebes und des Ueberzuges, jedoch mit Ausschluß der mit Kautschuck überzogenen Gewebe, sollen beiderseits als Wachstuch behandelt werden.

6. Das aus dem Zollverein eingehende Bier soll, außer der Verbrauchs-Abgabe, einem Zolle von 2 Frs. vom Hektoliter unterworfen werden.

7. Packleinwand, d. h. grobe Gewebe aus Flachs oder Hanf mit nicht mehr als fünf Kettfäden auf fünf Millimeter, soll bei der Einfuhr in Frankreich einem Zolle von 5 Frs. für 100 Kilogramme unterliegen.

C. In Betreff des Tarifs für die Einfuhr der Erzeugnisse Frankreichs in den Zollverein.

1. Eisenbahnwagen sollen bei ihrer Einfuhr in den Zollverein an Stelle des im Tarif B festgesetzten spezifischen Zolles einem Zolle von zehn

de l'exemption complète de taxe dont ils jouissent aujourd'hui.

2° Les bois à construire, autres que de chêne ou de noyer, sciés en planches ayant 80 millimètres et moins d'épaisseur, importés du Zollverein en France, soit sous pavillon national ou assimilé, soit par terre, seront admis en franchise de tous droits.

3° Pendant toute la durée des traités du 2 août 1862, les importateurs auront et conserveront le droit de choisir entre la taxe à la valeur fixée par les tarifs conventionnels et le droit spécifique consacré par le tarif général actuellement en vigueur.

4° Les objets en métaux communs, classés aujourd'hui par le tarif général sous la rubrique „bimbeloterie", suivront le régime conventionnel afférant aux objets analogues compris par le tarif général sous la rubrique „mercerie".

5° De part et d'autre on soumettra au régime des toiles cirées toutes les toiles rendues imperméables à l'aide d'un enduit, sans distinction de tissu ou d'enduit, à l'exception du caoutchouc.

6° La bière importée du Zollverein payera, en sus du droit de consommation, 2 francs par hectolitre.

7° Les toiles d'emballage ou tissus grossiers de lin ou de chanvre écrus, présentant en chaîne au plus 5 fils par 5 millimètres, payeront à l'entrée en France un droit de 5 francs par 100 kilogr.

C. *Relativement au tarif à l'importation dans le Zollverein des produits Français.*

1° Au lieu de la taxe spécifique, consacrée par le tarif B., les wagons pour chemins de fer seront

Prozent vom Werthe unterliegen. Bei der Anwendung und Erhebung dieses Werthzolles soll nach den, in den Artikeln 14 bis 18 des Handels-Vertrages vom 2. August 1862 niedergelegten Grundsätzen und Regeln verfahren werden, jedoch mit der Maaßgabe, daß, wenn in dem Falle des Artikel 18 die Sachverständigen sich über die Wahl des Obmanns nicht verständigen, letzterer von dem Vorsitzenden des zuständigen Handelsgerichts oder, wo ein solches nicht vorhanden, von dem Vorsitzenden des Civilgerichts erster Instanz ernannt wird.

2. An die Stelle des im Tarif B für Spiegelglas, geschliffenes, belegt oder unbelegt, wenn das Stück über 288 preußische Quadratzoll groß ist, festgesetzten Zolles von 3¼ Groschen für je 144 Quadratzoll tritt ein Zoll von 4 Thlrn. vom Zollzentner.

3. Französisches Bier in Fässern oder Flaschen soll beim Eingange in den Zollverein einem Zolle von 20 Groschen vom Zollzentner, einschließlich der Verbrauchs-Abgaben, unterliegen.

4. Beim Eingange in den Zollverein soll gelbes blausaures Kali einem Eingangszoll von 1 Thlr. vom Zollzentner unterworfen werden.

5. Aluminium in Barren, graues Zinkoxyd und alle im Tarif B nicht genannte Metalloxyde sollen bei der Einfuhr aus Frankreich in den Zollverein völlig zollfrei zugelassen werden.

6. Konfituren, Zuckerwerk und Kuchenwerk, sowie mit Zucker, Essig, Oel oder sonst eingemachte Früchte, Gewürze und sonstige Konsumtibilien, aus Frankreich eingehend, sollen einen Zoll von 7 Thlrn. von Zollzentner entrichten.

7. Feine Wachswaaren, Wachsperlen und Perückenmacherarbeit sollen bei ihrer Einfuhr aus Frankreich einem Zolle von 25 Thlrn., von 1866 ab von 15 Thlrn. vom Zollzentner unterliegen.

D. In Betreff des Schifffahrts-Vertrages

1. Wenn einer von den Zollvereins-Staaten

assujettis à leur entrée dans le Zollverein à un droit de 10 pCt. ad valorem, lequel droit sera appliqué et perçu d'après les principes et les règles établis dans les articles 14 à 18 du traité de commerce du 2 août 1862, mais sous les modifications suivantes :

Lorsque les experts, dans les cas prévus par l'art. 18, ne s'entendront pas sur le choix d'un tiers arbitre, celui-ci sera nommé par le président du tribunal de commerce du ressort ou, à son défaut, par le président du tribunal civil de première instance.

2° Le droit de 3 gros ¼ par 144 pouces carrés pour les glaces polies, étamées ou non, mesurant plus de 288 pouces carrés de Prusse, fixé par le tarif B., sera remplacé par une taxe de 4 thalers par quintal de douane.

3° La bière française en fûts ou en bouteilles sera taxée à l'entrée du Zollverein à 20 gros par quintal de douane, tous droits de consommation compris.

4° Le prussiate de potasse jaune sera soumis à l'entrée du Zollverein à un droit de 1 thaler par quintal de douane.

5° L'aluminium en barres, l'oxyde de zinc gris et tous oxydes de métaux, non dénommés dans le tarrif B., importés de France dans le Zollverein, seront admis en franchise de tous droits.

6° Les confitures, bonbons et gâteaux, ainsi que les fruits, épices et autres comestibles confits au sucre, au vinaigre, à l'huile ou autrement, payeront à leur importation de France un droit de 7 thalers par quintal de douane.

7° Les ouvrages fins en cire, les perles de cire et les cheveux ouvrés seront soumis lors de leur importation de France à un droit de 25 thalers par quintal de douane, réductible à 15 thalers en 1866.

D. Relativement au traité de navigation.

1° Si l'un des États du Zollverein venait à af-

seine eigene und die französische Flagge von den in seinen Häfen zur Hebung kommenden Schiffahrts-Abgaben befreien sollte, so werden die Schiffe dieses Staates von der Entrichtung der Ausgleichungs-Abgabe von 1 Fr. für die Tonne in den französischen Häfen gleichfalls befreit werden.

Unter den vorgedachten Schifffahrts-Abgaben sind diejenigen vom Schiffskörper oder der Ladung zu entrichtenden Abgaben nicht begriffen, welche, wie Lootsen-, Bohlwerks-, Krahn- u. s. w. Gebühren, ein Entgeld für geleistete Dienste sind.

2. Von beiden Seiten soll folgendes Verhältniß zwischen der preußischen Last und der französischen Tonne, nämlich:

eine Last = 1,50 Tonne,
eine Tonne = 0,66 Last,

bei Erhebung der Schiffahrts-Abgaben und der Ausgleichungs-Abgabe als feste Grundlage angenommen werden.

3. So lange die gegenwärtige Gesetzgebung über das Strandungswesen in Hannover und Oldenburg bestehet, soll in diesen beiden Staaten die Leitung der Maaßregeln zur Rettung gescheiterter oder gestrandeter französischer Schiffe den zuständigen Ortsbehörden unter Mitwirkung der französischen Konsuln oder Konsular-Agenten verbleiben.

E. In Betreff der Literar-Konvention.

. . . .

Gegenwärtiges Protokoll, welches, ohne besondere Ratifikation, als durch den Austausch der Ratifikationen der drei Verträge, auf welche es Bezug hat, von den betheiligten Regierungen genehmigt und bestätigt angesehen werden soll, ist zu Berlin am 14. Dezember 1864 in doppelter Ausfertigung aufgenommen worden.

Bismark-Schönhausen. Benedetti.
Pommer Esche. de Clercq.
Philipsborn.
Delbrück.

(L. S.)

franchir son pavillon et le pavillon Français des taxes de navigation perçues dans ses ports, les navires de cet État seront également affranchis dans les ports de France de la taxe de compensation de 1 fr. par tonneau.

Ne seront pas compris parmi ces taxes de navigation, les droits ou charges grevant soit la coque soit la cargaison qui réprésentent des services rendus, tels que pilotages, quaiages, grues etc.

2° On adoptera de part et d'autre comme base fixe pour la perception des droits de navigation et de la taxe de compensation, le rapport suivant entre le last Prussien et le tonneau Français savoir:

1 last = 1,50 tonneau,
1 tonneau = 0,66 last.

3° Tant que la législation actuelle du Hannovre et de l'Oldenbourg sur les naufrages restera en vigueur, l'autorité locale compétente continuera dans ces deux pays d'administrer, avec le concours des consuls ou agents consulaires de France, le sauvetage des navires français naufragés ou échoués.

E. *Relativement à la convention littéraire.*

. . . .

Le présent Protocole qui sera considéré comme approuvé et sanctionné par les gouvernements respectifs, sans autre ratification spéciale, par le seul fait de l'échange des ratifications sur les trois traités auxquelles il se rapporte, a été dressé en double expédition à Berlin le 14 décembre 1864.

Bismarck-Schönhausen. Benedetti.
Pommer Esche. de Clercq.
Philipsborn.
Delbrück.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 13.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 17. Juni 1865.

Samedi, 17 juin 1865.

Gesetz vom 22. Februar 1865, wodurch dem Herrn Balthasar Tholl von Reuler die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Balthasar Tholl, Landwirth, geboren zu Berg (Preußen) den 7. Januar 1823, wohnhaft zu Reuler, Gemeinde Clerf;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Balthasar Tholl ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums

Loi du 22 février 1865, qui accorde la naturalisation au sieur Balthasar Tholl de Reuler.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Balthasar *Tholl*, cultivateur, né à Berg (Prusse), le 7 janvier 1823, demeurant à Reuler, commune de Clervaux;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États,

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

La naturalisation est accordée au dit s[r] Balthasar *Tholl*.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de *cinquante francs*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 22. Februar 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Balthasar Tholl verliehene Naturalisation ist von ihm am 14. März 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Clerf aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 5. Juni 1865.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

---

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 22 février 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 14 mars 1865 par le sieur Balthasar *Tholl*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Clervaux et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 5 juin 1865.

Le Direteur-généŗal de la justice,
H. VANNERUS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 30. Mai 1865, wodurch der Bau des Weges von Esch an der Sauer nach Böwen für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung im Großherzogthum Luxemburg vom 23. Mai 1865;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Bau des Weges von Esch an der Sauer

Arrêté royal grand-ducal du 30 mai 1865, déclarant d'utilité publique le chemin à construire d'Esch-sur-la-Sûre à Bavigne, sur le territoire de la commune d'Esch.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement dans le Grand-Duché de Luxembourg, en date du 23 mai 1865;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er.

Est déclaré d'utilité publique le chemin à cons-

nach Böwen auf dem Gebiete der Gemeinde Esch ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge können die zu Bau und Anlage besagten Weges erforderlichen Parcellen Privateigenthumes verschiedner Art gemäß den betreffenden Bestimmungen des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen nach Bedarf in Besitz genommen werden.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial" eingerückt werden soll, beauftragt.

Haag den 30. Mai 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Durch den Prinzen:
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

Königl.-Großh. Beschluß vom 8. Juni 1865, wodurch das Reglement der Sparcasse abgeändert wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 17. Februar 1859, das Reglement der Sparcasse enthaltend;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Art. 37 Unseres vorerwähnten Beschlusses

truire d'Esch-sur-la-Sûre à Bavigne, sur le territoire de la commune d'Esch.

En conséquence les parcelles de propriétés privées, de nature diverse, nécessaires pour la construction de ce chemin, pourront, pour autant que de besoin, être expropriées, conformément aux dispositions y relatives de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 2.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

La Haye, le 30 mai 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Arrêté royal grand-ducal du 8 juin 1865, portant modification du règlement de la Caisse d'épargne.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu Notre arrêté du 17 février 1859, portant règlement pour la Caisse d'épargne;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et vu la délibération du Gouvernement en conseil;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

L'art. 37 de Notre arrêté susvisé est supprimé

ist abgeschafft und hinter Art. 38 desselben Beschlusses ist ein neuer Artikel folgenden Inhalts eingeschaltet:

„Die Nummern der Livrets, deren Capital in „Zukunft, laut Art. 15, keine Zinsen mehr ab„wirft, werden binnen der durch den vorher„gehenden Artikel anberaumten Frist veröffent„licht."

Art. 2.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 8. Juni 1665.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen
Der Secretär,
G. d'Olimart.

et il est ajouté, à la suite de l'art. 38 de ce même arrêté, un article de la teneur suivante :

« Les numéros des livrets dont le capital ne »produit plus d'intérêts à l'avenir en vertu de la »disposition de l'art. 15, seront publiés dans le »délai prévu par l'article précédent. »

Art. 2.

Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 8 juin 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 14.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mittwoch, 28. Juni 1865.

Mercredi, 28 juin 1865.

Königl.-Großh. Beschluß vom 23. Juni 1865, wodurch die Veröffentlichung des zwischen dem Zollverein und Oesterreich abgeschlossenen Vertrages angeordnet wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Nach Einsicht des Art. 2 des Vertrages vom 8. Februar 1842, des § 8 des Schlußprotokolls zum Vertrage vom 26—31 December 1853, und des Art. 2 des Gesetzes vom 23. Januar 1854;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Einsicht der Conseils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der am jüngstverwichenen 11. April zwischen den Staaten des Zollvereins und Oesterreich abgeschlossene Vertrag, dessen Ratifications-Urkunden gemäß Benachrichtigung Unserer Regierung seitens des preußischen Finanz-Ministeriums ausgetauscht worden sind, soll nebst den dazu gehörenden Tarifen und Zollcartels ins „Memorial" eingerückt werden.

Arrêté royal grand-ducal du 23 juin 1865, qui ordonne la publication du traité conclu entre le Zollverein et l'Autriche.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2 du traité du 8 février 1842, le § 8 du protocole final du traité du 26—31 décembre 1853, et l'art. 2 de la loi du 23 janvier 1854;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et vu la délibération du Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er.

Le traité conclu le 11 avril dernier entre les États du Zollverein et l'Autriche, et dont, suivant l'information donnée à Notre Gouvernement par le Ministère des finances de Prusse, les ratifications ont été dûment échangées, sera inséré au *Mémorial* avec les tarifs et le cartel douanier qui y sont annexés.

Art. 2.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Soesdyck, den 23. Juni 1665.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande,

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen,
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Art. 2.

Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Soesdyck, le 23 juin 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

Prince des Pays-Bas.

Le Directeur-général des finances,
Ulveling.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'Olimart.

Handels- und Zollvertrag

zwischen den Staaten des deutschen Zoll- und Handelsvereins und Oesterreich.

Seine Majestät der König von Preußen, Seine Majestät der König von Bayern und Seine Majestät der König von Sachsen, sowohl für Sich beziehungsweise in Vertretung der dem Preußischen Zoll- und Steuer-System angeschlossenen souverainen Länder und Landestheile, nämlich: des Großherzogthums Luxemburg, der Großherzoglich Mecklenburgischen Enklaven Rossow, Netzeband und Schönberg, des Großherzoglich Oldenburgischen Fürstenthums Birkenfeld, des Herzogthums Anhalt, der Fürstenthümer Waldeck und Pyrmont, des Fürstenthums Lippe und des Landgräflich Hessischen Oberamtes Meisenheim, als im Namen der übrigen Mitglieder des deutschen Zoll- und Handels-Vereins, nämlich: der Krone Hannover, sowohl für Sich als für das Fürstenthum Schaumburg-Lippe, der Krone Württemberg, des Großherzogthums Baden, des Kurfürstenthums Hessen, des Großherzogthums Hessen, sowohl für Sich als für das Landgräflich Hessische Amt Homburg, der den Thüringischen Zoll- und Handels-Verein bildenden Staaten, namentlich: des Großherzogthums Sachsen, der Herzogthümer Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg, Sachsen-Coburg-Gotha, der Fürstenthümer Schwarzburg-Rudolstadt und Schwarzburg-Sondershausen, Reuß älterer und Reuß jüngerer Linie; des Herzogthums Braunschweig, des Herzogthums Oldenburg, des Herzogthums Nassau und der freien Stadt Frankfurt, einerseits,

und

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, zugleich in Vertretung des souverainen Fürstenthums Liechtenstein, andererseits,

von dem Wunsche geleitet, den Handel und Verkehr zwischen Ihren Gebieten durch ausgedehnte Zollbefreiungen und Zollermäßigungen, durch vereinfachte und gleichförmige Zollbehandlung und durch erleichterte Benutzung aller Verkehrs-Anstalten in umfassender Weise zu fördern, und in der Absicht, Ihre Zolleinnahmen zu sichern, und die allgemeine deutsche Zolleinigung anzubahnen, haben über die Erneuerung und entsprechende Abänderung und Erweiterung des zwischen ihnen bestehenden Handels- und Zoll-Vertrages vom 19. Februar 1853 Unterhandlungen eröffnen lassen und zu diesem Zwecke zu Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der König von Preußen:
Allerhöchst Ihren Ministerial-Director Alexander Max Philipsborn,
und
Allerhöchst Ihren Geheimen Ober-Finanz-Rath Gustav Hasselbach,

Seine Majestät der König von Bayern:
Allerhöchst Ihren Ministerial-Rath Moritz von Reichert,
und

Seine Majestät der König von Sachsen:
Allerhöchst Ihren Geheimen Finanz-Rath Julius Hans von Thümmel,
und

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich:
Allerhöchst Ihren Wirklichen Geheimen Rath und Vorstand der Ministerial-Section für die indirecten Abgaben Dr. Carl Freiherrn von Hock,

welche, nach geschehener Mittheilung und gegenseitiger Anerkennung ihrer Vollmachten, den folgenden Handels- und Zollvertrag vereinbart und abgeschlossen haben:

Art. 1.

Die vertragenden Theile verpflichten sich, den gegenseitigen Verkehr zwischen ihren Landen durch keinerlei Einfuhr-, Ausfuhr- oder Durchfuhrverbote zu hemmen.

Ausnahmen hiervon dürfen nur Statt finden:

a) bei Tabak, Salz, Schießpulver, Spielkarten und Kalendern;
b) aus Gesundheits-Polizei-Rücksichten;
c) in Beziehung auf Kriegsbedürfnisse unter außerordentlichen Umständen.

Art. 2.

Hinsichtlich des Betrages, der Sicherung und der Erhebung der Eingangs- und Ausgangs-Abgaben, sowie hinsichtlich der Durchfuhr dürfen von keinem der beiden vertragenden Theile dritte Staaten günstiger als der andere vertragende Theil behandelt werden. Jede dritten Staaten in diesen Beziehungen eingeräumte Begünstigung ist daher ohne Gegenleistung dem andern vertragenden Theile gleichzeitig einzuräumen.

Ausgenommen hiervon sind nur diejenigen Begünstigungen, welche die mit einem der vertragenden Theile jetzt oder künftig zollvereinten Staaten genießen, sowie solche Begünstigungen, welche anderen Staaten durch bestehende Verträge zugestanden sind und ausdrücklich von der Anwendung obiger Bestimmung ausgeschlossen werden. Diese Begünstigungen können denselben Staaten für die nämlichen Gegenstände in nicht höherem Maße auch nach Ablauf dieser Verträge zugestanden werden.

Art. 3.

Die vertragenden Theile wollen vom 1. Juli 1865 an gegenseitige Verkehrs-Erleichterungen auf Grundlage des freien Eingangs roher Natur-Erzeugnisse und des gegen ermäßigte Zollsätze zu gestattenden Eingangs gewerblicher Erzeugnisse ihrer Länder eintreten lassen.

Demgemäß sind sie übereingekommen, daß bei dem unmittelbaren Uebergang aus dem freien Verkehr im Gebiete des einen in das Gebiet des andern Theils in Oestreich von den in der Anlage A. und im Zollvereine von den in der Anlage B. bezeichneten Waaren keine, beziehungsweise keine höheren, als die in diesen Anlagen bestimmten Eingangs-Abgaben erhoben werden sollen.

Art. 4.

Wenn während der Dauer des gegenwärtigen Vertrages in dem Gebiete des einen oder des andern der vertragenden Theile Erhöhungen der allgemeinen tarifmäßigen Eingangszölle gegen den vom 1. Juli 1865 an gültigen Tarif eintreten sollten, so bleiben diese auf die in den Anlagen A. und B. vereinbarten Zollsätze und Zollbefreiungen ohne Einfluß.

A. B.

Wenn aber einer der vertragenden Theile für eine von den in den Anlagen A. und B. genannten Waaren eine Ermäßigung seines vom 1. Juli 1865 an gültigen allgemeinen Zolltarifs, sei es allgemein oder für gewisse Grenzstrecken oder Zollämter eintreten lassen will, so liegt ihm ob, dem andern Theile von dieser Ermäßigung mindestens drei Monate vor deren Eintreten Nachricht zu geben, und es bleibt alsdann, vorbehaltlich anderweiter Verständigung, dem andern Theile freigestellt, diese Waaren nur gegen Beibringung von Ursprungszeugnissen zollfrei, beziehungsweise gegen den verabredeten Zoll zuzulassen. Wer von dieser Befugniß Gebrauch macht, wird den andern Theil von der deshalb erlassenen Anordnung vier Wochen vor deren Vollzug in Kenntniß setzen.

Art. 5.

1. Die unmittelbar aus dem Gebiete des einen vertragenden Theils in das Gebiet des andern übergehenden Waaren sollen beiderseits von allen Ausgangs-Abgaben frei sein.

Ausgenommen von dieser Bestimmung sind nur die nachstehend aufgeführten Waaren, von denen die unten verzeichneten Ausgangs-Abgaben erhoben werden dürfen, nämlich:

im Zollverein:

von Lumpen und andern Abfällen zur Papier-Fabrikation und zwar:

a. nicht von reiner Seide, auch zu Halbzeug vermahlen, Makulatur und Papierspänen $1\frac{2}{3}$ Thlr. (2 Fl. 55 Kr. südd. W.) vom Zoll-Centner,

b. altem Tauwerk, alten Fischernetzen und Stricken, getheert oder nicht getheert, $\frac{1}{3}$ Thaler (35 Kr. südd. W.) vom Zoll-Centner;

in Oestreich:

a. von Fellen und Häuten, gemeinen (Pos. 6. a. der Anlage A.) 2 Fl. 50 Kr. ö. W. vom Zoll-Centner,

b. von Lumpen (Hadern) und anderen Abfällen zur Papier-Fabrikation (Pos. 44. b. der Anlage A.) 3 Fl. ö. W. vom Zoll-Centner,

c. von Knochen, Klauen, Füßen, Hautabschnitzeln (Pos. 44. c. der Anlage A.) 75 Kr. ö. W. vom Zoll-Centner.

2. In jedem der vertragenden Staaten sollen die bei der Ausfuhr gewisser Erzeugnisse bewilligten Ausfuhr-Vergütungen nur die Zölle oder inneren Steuern ersetzen, welche von den gedachten Erzeugnissen oder von den Stoffen, aus denen sie verfertigt worden, erhoben sind. Eine darüber hinausgehende Ausfuhr-Prämie sollen sie nicht enthalten.

Ueber Aenderungen des Betrages dieser Vergütungen oder des Verhältnisses derselben zu dem Zolle oder zu den innern Steuern wird gegenseitige Mittheilung erfolgen.

3. Von Waaren, welche durch das Gebiet eines der vertragenden Theile aus- oder nach dem Gebiete des andern Theils durchgeführt werden, dürfen Durchgangsabgaben nicht erhoben werden.

Diese Verabredung findet sowohl auf die nach erfolgter Umladung oder Lagerung, als au die unmittelbar durchgeführten Waaren Anwendung.

Art. 6.

Zur weiteren Erleichterung des gegenseitigen Verkehrs wird beiderseits Befreiung von Eingangs- und Ausgangs-Abgaben zugestanden:

a. für Waaren (mit Ausnahme von Verzehrungs Gegenständen), welche aus dem freien Verkehr im Gebiete des einen der vertragenden Theile in das Gebiet des andern auf Märkte oder Messen gebracht oder auf ungewissen Verkauf außer dem Meß- und Marktverkehr versendet, in dem Gebiete des andern Theils aber nicht in den freien Verkehr gesetzt, sondern unter Controle der Zollbehörde in öffentlichen Niederlagen (Packhöfen, Hallämtern u. s. w.) gelagert, so wie für Muster, welche von Handelsreisenden eingebracht werden, alle diese Gegenstände, wenn sie binnen einer im Voraus zu bestimmenden Frist unverkauft zurückgeführt werden;

b. für Vieh, welches auf Märkte in das Gebiet des andern vertragenden Theils gebracht und unverkauft von dort zurückgeführt wird;

c. für Glocken und Lettern zum Umgießen, Stroh zum Flechten, Wachs zum Bleichen, Seidenabfälle zum Hecheln (Kämmeln);

d. für Gewebe und Garne zum Waschen, Bleichen, Färben, Walken, Appretiren, Bedrucken und Sticken, Garne zum Stricken, Gespinnste (einschließlich der erforderlichen Zuthaten) zur Herstellung von Spitzen und Posamentierwaaren, Häute und Felle zur Leder- und Pelzwerkbereitung, Garne in gescheerten (auch geschlichteten) Ketten nebst dem erforderlichen Schußgarn zur Herstellung von Geweben, sowie für Gegenstände zum Lackiren, Poliren und Bemalen;

e. für sonstige zur Reparatur, Bearbeitung oder Veredelung bestimmte, in das Gebiet des andern vertragenden Theils gebrachte und nach Erreichung jenes Zweckes, unter Beobachtung der deßhalb getroffenen besonderen Vorschriften, zurückgeführte Gegenstände, wenn die wesentliche Beschaffenheit und die Benennung derselben unverändert bleibt;

und zwar in dem Falle unter c. unter Festhaltung der Gewichtsmenge, in den Fällen unter a., b., d. und e., sofern die Identität der aus- und wiedereingeführten Gegenstände außer Zweifel ist.

Art. 7.

Hinsichtlich der zollamtlichen Behandlung von Waaren, die dem Begleitscheinverfahren unterliegen, wird eine Verkehrserleichterung dadurch gegenseitig gewährt werden, daß beim unmittelbaren Uebergange solcher Waaren aus dem Gebiete des einen der vertragenden Theile in das Gebiet des andern die Verschluß-Abnahme, die Anlage eines anderweiten Verschlusses und die Auspackung der Waaren unterbleibt, sofern den dieserhalb vereinbarten Erfordernissen genügt ist. Ueberhaupt soll die Abfertigung möglichst beschleunigt werden.

Art. 8.

Die vertragenden Theile werden auch ferner darauf bedacht sein, ihre gegenüberliegenden Grenzzollämter, wo es die Verhältnisse gestatten, je an einen Ort zu verlegen, so daß die Amtshandlungen bei dem Uebertritte der Waaren aus einem Zollgebiet in das andere gleichzeitig Statt finden können.

Art. 9.

Innere Abgaben, welche in dem einen der vertragenden Theile, sei es für Rechnung des Staates oder für Rechnung von Kommunen und Korporationen, auf der Hervorbringung, der Zubereitung oder dem Verbrauch eines Erzeugnisses ruhen, dürfen Erzeugnisse des andern Theils unter keinem Vorwand höher oder in lästigerer Weise treffen, als die gleichnamigen Erzeugnisse des eigenen Landes.

Art. 10.

Die vertragenden Theile verpflichten sich, auch ferner zur Verhütung und Bestrafung des Schleichhandels nach oder aus ihren Gebieten durch angemessene Mittel mitzuwirken und die zu diesem Zweck erlassenen Strafgesetze aufrecht zu erhalten, die Rechtshülfe zu gewähren, den Aufsichtsbeamten des andern Staates die Verfolgung der Kontravenienten in ihr Gebiet zu gestatten und denselben durch Steuer-, Zoll- und Polizeibeamte, sowie durch die Ortsvorstände alle erforderliche Auskunft und Beihülfe zu Theil werden zu lassen.

Das nach Maßgabe dieser allgemeinen Bestimmungen abgeschlossene Zollkartel enthält die Anlage C.

C.

Für Grenzgewässer und für solche Grenzstrecken, wo die Gebiete der vertragenden Theile mit fremden Staaten zusammentreffen, werden die zur gegenseitigen Unterstützung beim Ueberwachungsdienste verabredeten Maßregeln aufrecht erhalten.

Art. 11.

Stapel- und Umschlagsrechte sind in dem Gebiete der vertragenden Theile unzuläßig, und es darf, vorbehaltlich schifffahrts- und gesundheitspolizeilicher, sowie der zur Sicherung der Abgaben erforderlichen Vorschriften, kein Waarenführer gezwungen werden, an einem bestimmten Orte anzuhalten, aus-, ein- oder umzuladen.

Art. 12.

Die vertragenden Theile werden die Seeschiffe des anderen Theiles und deren Ladungen unter denselben Bedingungen und gegen dieselben Abgaben wie die eigenen Seeschiffe zulassen.

Die Staatsangehörigkeit der Schiffe jedes der vertragenden Staaten ist nach der Gesetzgebung ihrer Heimath zu beurtheilen.

Zur Nachweisung über die Ladungsfähigkeit der Schiffe des einen Staates sollen die nach der Gesetzgebung ihrer Heimath gültigen Meßbriefe, vorbehaltlich der Reduction der Schiffsmaaße, bei Feststellung von Schifffahrts- und Hafen-Abgaben im andern Staate genügen.

Die Schifffahrt zwischen Seehäfen seines Gebietes kann jeder Staat seinen eigenen Schiffen vorbehalten; dagegen soll die successive Befrachtung oder Entlöschung in mehreren Seehäfen des einen Staates den Schiffen des andern Staates gestattet sein.

Auch sollen unter der Bedingung der Gegenseitigkeit überhaupt alle Begünstigungen, welche einer der Seeschifffahrt treibenden Staaten des Zollvereins in Bezug auf die Behandlung der Seeschiffe und deren Ladungen einem dritten Staate eingeräumt hat oder einräumen wird, auf die Oesterreichischen Schiffe und deren Ladungen, und umgekehrt alle Begünstigungen, welche Oesterreich in diesen Beziehungen einem dritten Staate eingeräumt hat oder einräumen wird, auf die Schiffe der Seeschifffahrt treibenden Staaten des Zollvereins und deren Ladungen Anwendung finden. Von dieser Bestimmung sind nur diejenigen Begünstigungen in der Küstenschifffahrt ausgenommen, welche Schiffen dritter Staaten nicht durch Uebereinkommen eingeräumt sind.

Art. 13.

Von Schiffen des einen der vertragenden Theile, welche in Unglücks- oder Nothfällen in die Seehäfen des andern einlaufen, sollen, wenn nicht der Aufenthalt unnöthig verlängert oder zum Handelsverkehre benutzt wird, Schifffahrts- oder Hafen-Abgaben nicht erhoben werden.

Von Havarie- und Strandgütern, welche in das Schiff eines der vertragenden Theile verladen waren, soll von dem andern, unter Vorbehalt des etwaigen Bergelohns, eine Abgabe nur dann erhoben werden, wenn dieselben in den Verbrauch übergehen.

Art. 14.

Zur Befahrung aller natürlichen und künstlichen Wasserstraßen in den Gebieten der vertragenden Theile sollen Schiffsführer und Fahrzeuge, welche einem derselben angehören, unter denselben Bedingungen und gegen dieselben Abgaben von Schiff oder Ladung zugelassen werden, wie Schiffsführer und Fahrzeuge des eigenen Staates.

Art. 15.

Die Benutzung der Chausseen und sonstigen Straßen, Kanäle, Schleusen, Fähren, Brücken und Brückenöffnungen, der Häfen und Landungsplätze, der Bezeichnung und Beleuchtung des Fahrwassers, des Lootsenwesens, der Krahne- und Waageanstalten, der Niederlagen, der Anstalten zur Rettung und Bergung von Schiffsgütern und dergleichen mehr, insoweit die Anlagen oder Anstalten für den öffentlichen Verkehr bestimmt sind, soll, gleichviel ob dieselben vom Staate oder von Privatberechtigten verwaltet werden, den Angehörigen des andern vertragenden Theils unter gleichen Bedingungen und gegen gleiche Gebühren, wie den Angehörigen des eigenen Staates, gestattet werden.

Gebühren dürfen, vorbehaltlich der beim Seebeleuchtungs- und Seelootsenwesen zulässigen ab-

weichenden Bestimmungen, nur bei wirklicher Benutzung solcher Anlagen oder Anstalten erhoben werden.

Dieselben dürfen die Unterhaltungskosten sammt den landesüblichen Zinsen des Anlagekapitals nicht übersteigen.

Wegegelder für beladenes Fuhrwerk sollen auf Straßen, welche unmittelbar oder mittelbar zur Verbindung der vertragenden Theile unter sich oder mit dem Auslande dienen, da, wo dieselben den Satz von einem Silbergroschen (5 Kr. ö. W.) für ein Zugthier und eine geographische Meile erreichen oder übersteigen, höchstens zu den jetzt geltenden Beträgen und da, wo sie jenen Satz nicht erreichen, höchstens zu diesem letzteren erhoben werden. Wegegelder für einen die Landesgrenze überschreitenden Verkehr dürfen auf den erwähnten Straßen nach Verhältniß der Streckenlängen nicht höher sein, als für den auf das eigene Staatsgebiet beschränkten Verkehr.

Für Eisenbahnen gelten nicht diese, sondern die in den Artikeln 16 und 17 enthaltenen Bestimmungen.

Art. 16.

Auf Eisenbahnen sollen in Beziehung auf Zeit, Art und Preise der Beförderungen die Angehörigen des andern Theils und deren Güter nicht ungünstiger, als die eigenen Angehörigen und deren Güter behandelt werden.

Für Durchfuhren nach oder aus dem Gebiete des andern Theils soll kein Staat höhere als diejenigen Eisenbahnfrachtsätze erheben lassen, welchen auf derselben Eisenbahn die in dem eigenen Gebiete auf- oder abgeladenen Güter verhältnißmäßig unterliegen.

Art. 17.

Die vertragenden Theile werden dahin wirken, daß die Waarenbeförderung auf den Eisenbahnen in ihren Gebieten durch Herstellung unmittelbarer Schienenverbindungen zwischen den an einem Orte zusammentreffenden Bahnen und durch Ueberführung der Transportmittel von einer Bahn auf die andere möglichst erleichtert werde.

Sie werden ferner, wo an ihren Grenzen unmittelbare Schienenverbindungen vorhanden sind und ein Uebergang der Transportmittel stattfindet, Waaren, welche in vorschriftsmäßig verschließbaren Wagen eingehen und in denselben Wagen nach einem Orte im Innern befördert werden, an welchem sich ein zur Abfertigung befugtes Zoll- oder Steueramt befindet, von der Declaration, Abladung und Revision an der Grenze, sowie vom Kolloverschluß frei lassen, insofern jene Waaren durch Uebergabe der Ladungsverzeichnisse und Frachtbriefe zum Eingang angemeldet sind.

Waaren, welche in vorschriftsmäßig verschließbaren Eisenbahnwagen durch das Gebiet eines der vertragenden Theile aus- oder nach dem Gebiete des andern ohne Umladung durchgeführt werden, sollen von der Declaration, Abladung und Revision, sowie vom Kolloverschluß sowohl im Innern als an den Grenzen frei bleiben, insofern dieselben durch Uebergabe der Ladungsverzeichnisse und Frachtbriefe zum Durchgang angemeldet sind.

Die Verwirklichung der vorstehenden Bestimmungen ist jedoch dadurch bedingt, daß die betheiligten Eisenbahnverwaltungen für das rechtzeitige Eintreffen der Wagen mit unverletztem Verschluße am Abfertigungsamt im Innern oder am Ausgangsamte verpflichtet seien.

Insoweit von einem der vertragenden Theile mit dritten Staaten in Betreff der Zollabfertigung weitergehende, als die hier aufgeführten Erleichterungen vereinbart worden sind, finden diese Erleichterungen auch bei dem Verkehr mit dem anderen Theil, unter Voraussetzung der Gegenseitigkeit, Anwendung.

Art. 18.

Die vertragenden Theile wollen gemeinschaftlich dahin wirken, daß durch Annahme gleichförmiger Grundsätze die Gewerbsamkeit befördert und der Befugniß der Unterthanen des einen Theils, in dem andern Arbeit und Erwerb zu suchen, möglichst freier Spielraum gegeben werde.

Von den Unterthanen des eineu der vertragenden Theile, welche in dem Gebiete des andern Handel und Gewerbe treiben oder Arbeit suchen, soll von dem Zeitpunkt ab, wo der gegenwärtige Vertrag in Kraft treten wird, keine Abgabe entrichtet werden, welcher nicht gleichmäßig die in demselben Gewerbsverhältnisse stehenden eigenen Unterthanen unterworfen sind.

Desgleichen sollen Kaufleute, Fabrikanten und andere Gewerbetreibende, welche sich darüber ausweisen, daß sie in dem Staate, wo sie ihren Wohnsitz haben, die gesetzlichen Abgaben für das von ihnen betriebene Geschäft entrichten, wenn sie blos für dieses Geschäft persönlich oder durch in ihren Diensten stehende Reisende Ankäufe machen oder Bestellungen, nur unter Mitführung von Mustern, suchen, in dem Gebiete des andern vertragenden Theils keine weitere Abgabe hiefür zu entrichten verpflichtet sein.

Auch sollen beim Besuche der Märkte und Messen zur Ausübung des Handels und zum Absatz eigener Erzeugnisse oder Fabrikate in jedem der vertragenden Theile die Unterthanen des andern ebenso wie die eigenen Unterthanen behandelt werden.

Die Unterthanen des einen der vertragenden Theile, welche das Frachtfuhrgewerbe, die See- oder Flußschifffahrt zwischen Plätzen verschiedener Staaten betreiben, sollen für diesen Gewerbebetrieb in dem Gebiete des andern Theils einer Gewerbesteuer nicht unterworfen werden.

Art. 19.

Die vertragenden Theile bewilligen sich gegenseitig das Recht, Consuln in allen denjenigen Häfen und Handelsplätzen des andern Theiles zu ernennen, in denen Consuln irgend eines dritten Staates zugelassen werden.

Diese Consuln des einen der vertragende Theile sollen, unter der Bedingung der Gegenseitigkeit, im Gebiete des andern Theiles dieselben Vorrechte, Befugnisse und Befreiungen genießen, deren sich diejenigen irgend eines dritten Staates erfreuen oder erfreuen werden.

Art. 20.

Jeder der vertragenden Theile wird seine Consuln im Auslande verpflichten, den Angehörigen des andern Theils, sofern letzterer an dem betreffenden Platze durch einen Consul nicht vertreten ist, Schutz und Beistand in derselben Art und gegen nicht höhere Gebühren wie den eigenen Angehörigen zu gewähren.

Art. 21.

Die vertragenden Theile gestehen sich gegenseitig das Recht zu, an ihre Zollstellen Beamte

zu dem Zwecke zu senden, um von der Geschäftsbehandlung derselben in Beziehung auf das Zollwesen und die Grenzbewachung Kenntniß zu erlangen, wozu diesen Beamten alle Gelegenheit bereitwillig zu gewähren ist.

Ueber die Rechnungsführung und Statistik in beiden Zollgebieten wollen die vertragenden Staaten sich gegenseitig alle gewünschten Aufklärungen ertheilen.

Art. 22.

In denjenigen einzelnen Landestheilen der vertragenden Theile, welche von deren Zollgebiet ausgeschlossen sind, finden, so lange deren Ausschluß dauert, die Verabredungen in den Artikeln 1 bis 9, des gegenwärtigen Vertrages keine Anwendung.

Art. 23.

Unmittelbar nach Austausch der Ratificationen dieses Vertrages sollen Commissarien der vertragenden Theile zusammentreten, um die zur Ausführung desselben erforderlichen Vereinbarungen und Vollzugsvorschriften festzustellen.

Art. 24.

Die in den Anlagen dieses Vertrages enthaltenen Bestimmungen sind als integrirende Theile desselben anzusehen.

Art. 25.

Der gegenwärtige Vertrag tritt vom 1. Juli 1865 ab an Stelle des Vertrages vom 19. Februar 1853. Seine Dauer wird auf die Zeit vom 1. Juli 1865 bis zum 31. December 1877 festgestellt.

Beide Theile behalten sich vor, über weiter gehende Verkehrserleichterungen und über möglichste Annäherung der beiderseitigen Zolltarife und demnächst über die Frage der allgemeinen deutschen Zolleinigung in Verhandlung zu treten. Sobald der eine von ihnen den für die Verhandlung geeigneten Zeitpunkt für gekommen erachtet, wird er dem andern seine Vorschläge machen und werden Commissarien der vertragenden Theile zum Behuf der Verhandlung zusammentreten.

Es wird beiderseits anerkannt, daß die Autonomie eines jeden der vertragenden Theile in der Gestaltung seiner Zoll- und Handels-Gesetzgebung hierdurch nicht hat beschränkt werden wollen.

Art. 26.

Der Beitritt zu diesem Vertrage bleibt jedem deutschen Staate vorbehalten, welcher sich künftig dem Zollverein anschließen wird.

Art. 27.

Gegenwärtiger Vertrag soll ratifizirt und es sollen die Ratifikations-Urkunden binnen sechs Wochen in Berlin ausgewechselt werden.

So geschehen Berlin, den 11. April 1865.

(gez.) Philipsborn. (L. S.)
Hasselbach. (L. S.)
Freiherr von Hock. (L. S.)
von Reichert. (L. S.)
von Thümmel. (L. S.)

Anlage A.

Zollsätze

für die

Einfuhr aus dem Zollverein nach Oesterreich.

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag. Fl.	Zollbetrag. Kr.
	I. Landwirthschaftliche Erzeugnisse.			
1	Getreide, Hülsenfrüchte, Mehl und Mahlproducte:			
	a) Weizen, Spelz (Dinkel), Halbgetreide, Heidekorn oder Buchweizen, Hirse, Mais, (türkischer Weizen, Kukurutz), Roggen, Bohnen, Erbsen, Linsen, Wicken, Zuckererbsen (Zizern), Gerste und Malz, dann Hafer	1 Ztr.	frei	.
	b) Mehl und Mahlprodukte (gerollte, geschrotete und geschälte Körner, Graupen, Grütze, Gries); ferner Stärkegummi (Dextrin, Leogomme) . . .	„	frei	.
2	Gemüse, Obst und andere Garten- und Feldfrüchte:			
	a) Gartengewächse, frische, d. i. Gemüse und Krautarten, Kartoffeln und Rüben, eßbare Wurzeln, Pilze, Schwämme, einschließlich der Trüffeln, Knoblauch, Schnittlauch, Porri, Zwiebeln, auch Blumen- und Meerzwiebeln.			
	Obst, frisches, als: Aepfel, Ananas, Aprikosen, Birnen, Johannisbeeren, Kirschen, Kürbisse, Melonen, Mirabellen, Mispeln, Hasel- und welsche Nüsse, frische, grüne, unausgeschälte, Pfirsiche, Pflaumen, Quitten, Schlehen, Stachelbeeren, dann Waldbeeren aller Art, z. B. Berberitz-, Brom-, Erd- und Heidelbeeren.			
	Bast, roher, Binsen, Schilfe, Rohre (Dach- und Weberrohr, auch gespalten, geschnitten und gespitzt zu Weberkämmen), Schachtelhalm, Flechten, Moose, Feuerschwamm, roher, Holzzunder (d. i. vermodertes Holz von Buchen, Fichten 2c.).			
	Bäume, Sträuche, Reben, Schößlinge, Setzlinge, Stauden zum Verpflanzen, ingleichen lebende Gewächse in Töpfen oder Kübeln, frische Blumen, Blätter (auch Maulbeerblätter) und Knospen.			
	Gras, Grassamen, Heu, Häckerling, Stroh, auch Strohabschnitte und Strohähren (natürliche zu Putzarbeiten).			
	Futterkräuter, Heidekraut und Heidekrautwurzeln, Stengel und Blätter der Heidelbeeren.			
	Getreide in Garben, Hülsenfrüchte im Kraut, Maisstroh, d. i. Mais-			

Nr	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag. Fl.	Kr.
	kolben (leere), Stengel und Blätter der Maispflanze, Mohnsamenkapseln, leere, Kardendisteln, Streulaub, Nadeln und Zapfen von Nadelhölzern.			
	Asphodillknollen (Goldwurzeln), sowohl frisch als trocken, Kalmus, frischer, Krappwurzeln, frische, Cichorien, nicht getrocknete, Buchecker (Buchkerne), Erdnüsse, Flohsamen, Roßkastanien, Wachholderbeeren.			
	Oelsaat, als: Raps-, Hanf-, Lein- und Mohnsamen, gelber Raps oder Lein- und Vogeldotter, Sesam, der Samen des Ricinus (semen catapuciæ majoris), der Mad- und Sonnenblumensamen, dann die Kerne der Marillen (Aprikosen), Pfirsiche und Pflaumen.	1 Ztr.	frei	.
	b) Kleesaat und Sämereien, d. i. Samen zum Garten- und Feldbaue (beispielsweise gehören hierher Angelika-, Dill-, Gichtrosen-[Päonien-], Kohl- und Runkelrübensamen, Moorhirse, Gurken-, Kürbis-, Quitten und Melonenkerne, Tabaksamen), Samen von Waldbäumen, dann Runkelrüben, getrocknete	„	frei	.
	c) Gartengewächse, zubereitete, d. i. Gemüse- und Krautarten, Kartoffeln und Rüben, eßbare Wurzeln, Schwämme und Pilze (einschließlich der Trüffeln), getrocknet oder comprimirt, gedörrt, zerschnitten oder sonst zerkleinert, gesalzen, in Essig eingelegt, in Fässern.			
	Obst, zubereitet, d. i. getrocknet, gedörrt, zerschnitten oder auf andere Weise zerkleinert, ohne Zucker gekochte Obstmuße, ingleichen Nüsse, als: welsche und Haselnüsse, trockene oder ausgeschälte.			
	Senfsaat, Senfpulver oder gemahlener Senf (nicht in Blasen, Flaschen oder Krügen verpackt), Anis, Koriander, Fenchel und Kümmel	„	frei	.
	d) Kastanien (Maronen).	„	—	75
	e) Hopfen	„	2	50
	f) Süßholzsaft.	„	3	—
	II. Thiere und thierische Producte.			
3	Fische, Schaal- und andere Wasserthiere:			
	a) Fische, frische, sowohl lebend als geschlachtet, dann Fluß- und Bachkrebse, frische, Schnecken, Biber, Ottern, Frösche	„	frei	.
	b) Fische (mit Ausnahme der Heringe, Cospettoni, Saracche, Scoranze und Stockfische), gesalzen, getrocknet, geräuchert, in Meerwasser eingelegt (marinirt).	„	1	50
4	Schlacht- und Zugvieh:			
	a) Ochsen und Stiere	1 Stück	3	75
	b) Kühe	„	2	25
	c) Jungvieh.	„	1	50
	d) Hammel	„	—	25
	e) Kälber, Schafvieh (mit Ausnahme der Hammel) und Ziegenvieh . . .	„	frei	.

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zoll-betrag. Fl.	Kr.
	f) Schweine (einschlüssig der Spanferkel von mehr als 20 Zollpfund) .	1 Stück	1	—
	g) Spanferkel, nicht mehr als 20 Zollpfund im Gewichte.	"	—	15
	Anmerkung zu den Pos. 4 a bis g. Schlachtvieh im getödteten Zustande, selbst noch mit der Haut und den Eingeweiden versehen, ist wie Fleisch zu behandeln.			
	h) Pferde und Füllen	"	2	—
	Anmerkung. Füllen, welche der Mutter folgen, sind frei.			
5	Bienenstöcke mit lebenden Bienen, Geflügel aller Art, Wildpret, kleines (Hasen und Kaninchen), Wildpret, großes, lebendes	"	frei	.
6	Thierische Producte:			
	a) Felle und Häute, folgende: Rinds- (d. i. Bison-, Büffel-, Kalbs-, Kuh-, Ochsen-, Stier- und Terzen-), Pferde- (auch Füllen-, Maulesel und Maulthier-), Esel-, Kameel-, Hunds-, Dachs-, Schwein-, Gems-, Hirsch-, Reh-, Elenthier-, Rennthier-, Flußpferd- und Rhinoceroshäute, dann gemeine Schaf- (auch Schöps-, Sterbling-, Lamm-), gemeine Ziegen- (auch Bock- und Kitzen-), Hasen- und Kaninchenfelle und Fischhäute, roh.	1 Ztr.	frei	.
	b) Haare aller Art, roh und zubereitet, d. i. gehechelt, gesotten oder gefärbt (auch gebeizt), auch in Lockenform gelegt, Borsten, Bettfedern, Federkiele, roh und zugerichtet (Schreibfedern), und unzubereitete Schmuckfedern. .	"	frei	.
	c) Eier aller Art, Milch (auch geronnene, Rahm und Topfen)	"	frei	.
	d) Hörner, Hornscheiben und Hornspitzen, Knochenkohle (Spodium) . . .	"	frei	.
	e) Frische, gesalzene oder getrocknete Blasen und Därme, Goldschlägerhäutchen, dann Darmseile, d. i. Stricke aus groben Därmen (zum Gebrauche bei Drehbänken, Schleifrädern u. dgl.); Honig	"	—	75
	f) Butter, frische, gesalzene und eingeschmolzene	"	2	—
	g) Käse; Wachs (gelbes und weißes)	"	2	50
	III. Oele, fette, Getränke und Speisen.			
7	Oele, fette, mit Ausnahme des Baum-, Palm- und Cocosnußöls, so wie der parfumirten Oele, in Fässern oder Schläuchen und Blasen	"	—	75
8	Bier:			
	a) In Fässern	"	1	50
	b) In Flaschen und Krügen (auch Plutzern)	"	5	—
	Anmerk. Für Rechnung des Staates wird eine innere Abgabe von dem verzollten Biere nur bei der Einfuhr in die geschlossenen Städte erhoben werden.			
9	Eßwaaren:			
	a) Brod, gemeines, d. i. sowohl schwarzes als weißes, wie auch Schiffszwieback.	"	frei	.
	b) Teigwerk (d. i. Nudeln und gleichartige, nicht gebackene Erzeugnisse aus Mehl)	"	2	50
	c) Senfpulver (in Blasen, Flaschen, Krügen), Senf, zubereiteter; Aale in Oel eingelegt (in Fässern)	"	7	50
	d) Confitüren, Zuckerwerk, Kuchenwerk; alle in Flaschen, Büchsen (hölzerne Schachteln ausgenommen) und dergleichen eingemachte, eingedämpfte oder			

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zoll-betrag. Fl.	Kr.
	auch eingesalzene, dann alle in Zucker, Honig, Oel oder sonst eingelegte Früchte, Gewürze, Gemüse und andere Consumtibilien (Pilze, Trüffeln, Geflügel, Seethiere u. dgl.); ferner Pasteten, Tafelbouillons, Gelees (Sulzen), Saucen und andere ähnliche Gegenstände des feinern Tafelgenusses.	1 Ztr.	10	–
	Anmerk. Wenn Eßwaaren, feine, in Umschließungen eingehen, die einem höheren Zolle unterliegen, als die Eßwaare selbst, so sind dieselben nach dem Zollsatze für die Umschließungen zu verzollen.			
	IV. Brenn-, Bau- und Werkstoffe.			
10	Holz, Kohlen und Torf:			
	a) Brennholz (d. i. alles nicht vorgearbeitete, gemeine Holz in unbehauenen Stämmen und Blöcken, Scheitern und Prügeln, die nicht länger als 42 Wiener Zoll sind), auch Holzborke, Busch, Faschinen, Flechtweiden und Reisig.	100 Wr. Kbkfß.	frei	.
	b) Werkholz, gemeines (europäisches), roh, d. i. nicht vorgearbeitet, also in unbehauenen Stämmen länger als 42 Wiener Zoll, oder in Bandstöcken, Stangen, Pfahlholz u. s. w. und zugerichtet, d. i. Sägewaaren, Faßholz (Dauben) und alles andere roh vorgearbeitete Werkholz, mit Ausnahme der Fourniere	100 Wr. Kbkfß.	frei	.
	c) Holzkohlen, Torf, Torfkohlen und Braunkohlen.	1 Ztr.	frei	.
11	Mineralien:			
	a) Steine, rohe, d. i. behauen und unbehauen, auch in Platten, doch nicht geschliffen und nicht polirt (z. B. Bruch-, Kalk-, Schiefer-, Mauersteine, Mühlsteine [ohne und mit eisernen Reifen oder Metallhülsen], Schleif- und Wetzsteine aller Art, Probirsteine, Feuersteine [Flintensteine], Tuffstein, rohe Granit- und Marmorblöcke u. dgl.), Lithographirsteine (sogenannte Kehlheimer Platten) auch mit Zeichnungen oder Schrift, Dach- und Mauerziegeln, Schlacken, Sand (auch farbiger Streusand, mit Ausnahme der Schmalte), Kalk und Gyps, gebrannt und ungebrannt, Mörtel, Amianth und Asbest. Erze, z. B. Blei-, Eisen-, Kupfer-, Zink- und Zinnerze, Gold- und Silberstufen, Kobalt- und Nickelerze. Puzzuolan- und Santorinerde (auch Cement und Traß), Mergel, Lehm, gemeiner Ziegel- und Töpferthon, Trippel-, Talk- und Walkererde, Bolus (auch Siegelerde), Malthefer Erde (weißer Bolus), Blutstein, Braunstein, Farberde, gelbe, grüne, rothe, Graphit (Wasserblei, Reisblei), Kolkothar, Ocker, Bimsstein und Schmirgel, Fluß- und Schwerspath, Satinober, Umbra, weiße Pfeifen- und andere Erden zur Erzeugung von Steingut oder Porzellan, alle diese Gegenstände auch gemahlen und geschlemmt, Kreide, weiße und schwarze, roh, ungeschnitten und geschlemmt, Garten- und Moorerde	„	frei	.
	Anmerk. Steinmetzarbeiten, gemeine, z. B. Thür- und Fensterstöcke, Säulen und Säulenbestandtheile, Rinnen, Röhren, Tröge u. dgl. ungeschliffen, mit Ausnahme jener aus Alabaster und Marmor, werden den behauenen Steinen beigezählt.			

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag. Fl.	Kr.
	b) Schiefertafeln (auch in Holzrahmen der Posit. 33a.), Schiefergriffel (nicht bemalt oder angestrichen oder mit anderen Materalien in Verbindung), Schieferpapier und Tafeln daraus, ohne Verbindung mit andern Materialien, Kreide und Rothstein, geschnitten, Bimsstein, geformt, Bimsstein-, Glas-, Sand- und Schmirgelpapier, Bimsstein- und Schmirgeltuch . .	1 Ztr.	—	75
	V. Arznei-, Parfümerie-, Farb-, Gerb- und chemische Hülfsstoffe.			
2	Oele, ätherische:			
	a) Bernstein-, Hirschhorn-, Kautschuck-, Lorbeer-, Rosmarin- und Wachholderöl.	"	3	.
	b) Oele, ätherische, d. i. alle mit Ausnahme der vorstehend unter a und der unter Pos. 14 genannten ätherischen Oele, dann parfümirte Essige, Fette und Oele, alle diese Gegenstände in Behältnissen von mehr als $\frac{1}{4}$ Nied.-Oesterr. Maß	"	5	.
	Anmerk. Kommen die unter a und b genannten Essige, Fette und Oele in Behältnissen von $\frac{1}{4}$ Nied.-Oesterr. Maß oder darunter vor, so sind sie als Parfümeriewaaren, Pos. 42c zu behandeln.			
3	Farbwurzeln, gemeine, gemahlen und ungemahlen, als: echte und falsche Alkanna, Curcumä, Krapp, dann Waid, Wau, Saflor, Färbeginster, Kermeskörner.			
	Berberitzenholz und -Wurzeln, Gelbholz (Fustik), weiße Seeblumenwurzeln, Quercitron, Gerberlohe und Gerberrinde (d. i. von Birken, Eichen, Fichten, Tannen, Roßkastanien, Ulmen, Weiden, Erlen), Summach, Eicheln und Eichelhülsen (Vallonea), Knoppern (Eckerdoppern), auch Knoppernmehl, Galläpfel.	"	frei	.
1	Harz, Theer- und Mineralöle:			
	a) Harz, gemeines (als: weißes, gelbes und schwarzes, von Nadelhölzern), Theer (auch Steinkohlentheer und Daggert), Colophonium, Terpentin, Terpentinöl (auch Pech- und Theeröl), Asphalt und andere Erdharze, Bergpech, Bergtheer.	"	frei	
	b) Steinöl, rothes und weißes, Steinkohlentheeröl (auch Benzin)	"	—	75
	Chemische Hülfsstoffe:			
	a) Schwefel (in Stücken und Stangen, auch gemahlen und Schwefelblüthe), Salpeter, roh, Ofenbruch, zinkischer (Tutia alexandrina), Pottasche (auch alle andere unausgelaugte Holzasche), Weinstein, roh, raffinirt und krystallisirt, auch Weinhefe, getrocknet, Eisenvitriol, Eisenrostwasser (Eisenbeize), Eisenmoor und Eisensafran, Arsenik und arsenige Säure, Arsenikschwefel (Operment, Realgar), Mineralwässer, natürliche und künstliche, einschließlich der Flaschen und Krüge, Spießglanz und Spießglanzkönig. . . .	"	frei	.
	b) Soda (d. i. einfach kohlensaures Natron), Digestivsalz (salzsaures Kali), Kali und Natron, ein- oder zweifach schwefelsaures, dann Schwefelsäure, Salzsäure, Salpetersäure (Scheidewasser), Königswasser	"	—	40
	c) Alaun, Bleiglätte (Silber- und Goldglätte), Salpeter, raffinirt, d. i.			

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag. Fl.	Zollbetrag. Kr.
	krystallisirt oder in Tafeln, Admonter- (gemischter Eisen- und Kupfer-), Kupfer- und Zinkvitriol, Wasserglas. Ammoniaksalze (d. i. Salmiak, kohlensaures und schwefelsaures Ammoniak), Hirschhorn- und Salmiakgeist, Verbindungen von Holzessig mit Eisen, Blei oder Kalk (holzessigsaures Eisen u. s. w.). Citronensaft in Fässern, citronensaurer Kalk, Mineralkermes, schwefelsaurer Baryt, gepulvert, Lakmus.	1 Ztr.	—	75
	d) Blei- und Zinkweiß (Zinkoxyd), Bleizucker, Chlorkalk, blau- und chromsaures Kali, chromsaures Bleioxyd, Grünspan, Massikot, Menning, doppeltkohlensaures Natron (Soda bicarbonata), Orseille und Persio, Eichenholz-, Galläpfel- und Knoppern-Extract, Schüttgelb, Zaffer und andere Kobaltverbindungen, Schmalte, Streuglas und Weinsteinsäure	"	1	30
	e) Aetznatron, Oxalsäure, oxalsaures Kali.	"	2	—
	VI. Metalle, roh und als Halbfabrikate.			
16	Blei:			
	a) Blei, Hartblei (Schriftgießermetall), Bleiasche	"	—	75
	b) Blei, gegossenes (als: Kessel, Röhren, Platten, Kugeln, Schrote u. dgl.), auch gerolltes und gezogenes Blei, Buchdruckerlettern, Stereotypplatten .	"	2	30
17	Eisen:			
	a) Eisen, rohes, auch altes, gebrochenes Eisen, Eisenabfälle (Eisenfeile, Hammerschlag)	"	—	40
	b) Eisen, gefrischtes (d. i. geschmiedetes und gewalztes), in Stäben, nicht façonnirtes, auch Luppeneisen, dann Eisenbahnschienen und Stahl, d. i. Roh- und Cement-, Guß- und raffinirter Stahl, nicht façonnirt . . .	"	1	30
	c) Eisenblech, schwarzes (auch Eck- und Winkelbleche), Stahlblech, rohes, Stahlplatten, rohe (unpolirte), Eisendraht (unpolirt), dann Eisen und Stahl in Stäben, façonnirt (d. i. in einer für den Gebrauch vorgerichteten Form ausgeschmiedete oder gewalzte Stäbe), Radkranzeisen (Tyres), Eisenbahnschienen aus Stahl, roh vorgeschmiedete Maschinen- und Wagenbestandtheile (Achsen, Kurbeln u. dgl.), sofern dergleichen Bestandtheile einzeln einen Centner und darüber wiegen, Pflugschaareisen, Anker, Anker- und Schiffsketten	"	2	30
	d) Eisenblech und Eisenplatten, polirt, gefirnißt, verzinnt (Weißblech), verzinkt oder mit Blei überzogen, Stahlblech und Stahlplatten, polirt, Eisendraht, polirt oder verkupfert, verzinnt, verzinkt, Stahldraht (polirt und unpolirt), auch Stahlsaiten, dann schmiedeeiserne Röhren	"	4	—
	e) Eisenguß, grober (d. i. Kessel, Oefen, Platten, Räder, Röhren, Roste, das Stück im Gewichte von mehr als 25 Pfd., und Maschinentheile, das Stück im Gewichte von mehr als 100 Pfd.)	"	—	7[illegible]
	Metalle und Metallgemische, unedle, mit Ausnahme von Blei und Eisen:			

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zoll-betrag. Fl.	Kr.
	a) Roh (in Blöcken, Rosetten, Scheiben, Spleißen, Stangen und Klumpen, auch alt, gebrochen und in Abfällen); hierher gehören auch: Aluminium, Kobalt- und Nickelspeise, Nickelschwamm, Kupfer- und Zinnasche und Quecksilber	1 Ztr.	frei	.
	b) Zink in Stangen, Platten, Blechen, Drähten und Röhren, dann Zinkguß, roher, d. i. nicht weiter bearbeiteter, ohne Verbindung mit anderen Bestandtheilen, als mit Holzarbeiten der Position 33 a. und b. und Stangen oder Platten von Eisen.	„	1	50
	c) Zinn in Stangen, Platten, Blechen, Drähten und Röhren, dann Zinkguß, roher, d. i. nicht weiter bearbeiteter, ohne Verbindung mit andern Bestandtheilen als mit Holzarbeiten der Positionen 33 a. und b. und Stangen oder Platten von Eisen, dann Zinnwaaren, grobe, als: Schüsseln, Teller, Kessel und andere Gefäße, nicht lackirt und ohne Verbindung mit andern Materialien	„	2	50
	d) die unter a. begriffenen unedelen Metalle und Metallgemische, mit Ausnahme von Zink und Zinn, gezogen, gestreckt (d. i. in Stangen, Tafeln, Platten, Blechen, Drähten, auch Messingsaiten), und in groben Gußstücken (d. i. in Glocken und Röhren, das Stück im Gewichte von mehr als 25 Pfd., und in anderen Gegenständen, das Stück im Gewichte von mehr als 100 Pfd.)	„	4	—
	VII. Webe- und Wirkstoffe und Garne.			
19	Flachs, auch Flachsbaumwolle (d. i. chemisch präparirter Flachs), Hanf, Jute und andere vegetabilische Spinnstoffe, roh, geröstet, gebrochen oder gehechelt, auch in Abfällen (Werg, Heede), dann Waldwolle und Seegras	„	frei	.
20	Schafwolle, roh und gekämmt, gefärbt, gebleicht, gemahlen und in Abfällen .	„	frei	.
21	Baumwollgarne (ungemischt oder gemischt mit Leinen oder Wolle):			
	a) Roh, d. i. nicht gebleicht, nicht gefärbt und nicht drei- oder mehrdrähtig gezwirnt	„	4	—
	b) Gebleicht (jedoch nicht drei- oder mehrdrähtig gezwirnt und nicht gefärbt), dann ungewebte Dochte, ohne oder mit Wachsüberzug	„	6	—
22	Leinengarne, d. i. Garne, aus Flachs, Hanf oder Werg:			
	a) Handgespinnst, roh, d. i. weder gebleicht, noch gefärbt oder gezwirnt. .	„	frei	.
	b) Maschinengespinnst, roh, d. i. weder gebleicht, noch gefärbt oder gezwirnt	„	3	—
	c) Gebleicht (auch blos abgekocht), geäschert (gebükt) oder gefärbt (jedoch nicht gezwirnt)	„	4	50
23	Wollengarne (d. i. Garn aus Wolle oder anderen Thierhaaren):			
	a) Streichgarn, roh, d. i. weder gefärbt, noch drei- oder mehrdrähtig gezwirnt	„	—	75
	b) Kammgarn, roh, d. i. weder gefärbt, noch drei- oder mehrdrähtig gezwirnt	„	4	50

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag. Fl.	Zollbetrag. Kr.
	VIII. Webe- und Wirkwaaren.			
24	Baumwollwaaren, d. i. Webe- und Wirkwaaren aus Baumwolle, oder aus Baumwolle und Leinen, auch in Verbindung mit Gummifäden, jedoch ohne Beimischung von Seide, Wolle oder anderen Thierhaaren:			
	a) Rohe, ungebleichte, dichte, nicht gefärbte und nicht bedruckte Webewaaren (auch geköpert, gemustert, gerauht), mit Ausnahme der sammetartigen (mit aufgeschnittenem und nicht aufgeschnittenem Flor), dann Netze, Gitter (Marly) und Gurten und gewebte Dochte.	1 Ztr.	25	—
	b) Nicht unter a genannte, dichte Webewaaren, dann Posamentier-, Knopfmacher-, Band- und Strumpfwaaren	"	45	—
	c) Alle undichte Webewaaren (mit Ausnahme des Bobbinets (Tull anglais), Petinets und Spitzen)	"	70	—
25	Leinenwaaren, d. i. Webe-, Wirk- und Seilerwaaren aus Flachs, Hanf, Werg, Manillahanf (Aloefasern), Neuseeländer Flachs, Bast, See und chinesischem Grase, Jute, Waldwolle und anderen vegetabilischen Fasern, mit Ausnahme der Baumwolle, auch in Verbindung mit Gummifäden, jedoch ohne Beimischung von Seide, Wolle und anderen Thierhaaren:			
	a) Seilerwaaren, ungebleicht oder gebleicht, als: Seile, Taue, Stricke, Bindfäden (Spagat) (mit Ausnahme der gebleichten und gefärbten) aus Flachs oder Hanf, Werg, Jute, Manillahanf (Aloefasern), Neuseeländer Flachs, Bast und anderen vegetabilischen Fasern, mit Ausnahme der Baumwolle, auch getheert, geleimt, gefirnißt, dann Eimer (Feuerlöscheimer) aus geflochtenem, gedrehtem Hanf, ferner Gitter, Gurten, Tragbänder, Schläuche aller Art, auch Netze, ungebleichte, und Packleinwand, graue.	"	—	75
	Anmerk. Unter grauer Packleinwand wird ein glattes, grobes, ungebleichtes Gewebe ohne Körper und Muster verstanden, welches nicht über 24 Kettenfäden auf einen Wiener Currentzoll enthält.			
	b) Leinwand, mit Ausnahme der unter d und e genannten, und Zwillich und Drillich, alle diese Gegenstände roh, ungebleicht und ungemustert, dann Feuerlöscheimer aus ungebleichtem Segeltuche.	"	6	—
	c) Alle dichte Leinenwaaren, mit Ausnahme der unter anderen Positionen genannten	"	25	—
	d) Leinwand, von der mehr als 100 Kettenfäden auf den Wiener Currentzoll gehen, dann Posamentier-, Knopfmacher-, Band- und Strumpfwaaren.	"	45	—
	e) Battiste, dann Gaze, Linon und andere undichte Webewaaren, mit Ausnahme der Spitzen und Kanten	"	70	—
26	Wollenwaaren, d. i. alle Webe- und Wirkwaaren aus Wolle oder anderen Thierhaaren, auch in Verbindung mit Gummifäden und anderen nicht seidenen Webe- und Wirkmaterialien:			
	a) Gewalkte, nicht bedruckte und nicht sammetartige Webewaaren, nicht be-			

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag. Fl.	Kr.
	druckte Filzwaaren und Fußteppiche, mit Ausnahme der Fußteppiche aus Hunds-, Kälber- und Rindshaaren	1 Ztr.	25	—
	Anmerk. Den gewalkten Waaren werden nur jene beigezählt, die eine vollständige Walke erhalten haben (nicht blos angewalkt sind).			
	b) Alle sammetartige und alle ungewalkte dichte Webewaaren (mit Ausnahme der unter c genannten), dann Posamentier-, Knopfmacher- und Strumpfwaaren	"	45	—
	c) Alle undichte Webewaaren (mit Ausnahme der Spitzen), dann Shawls und Shawltücher	"	70	—
27	Waaren, in denen außer anderen Webe- und Wirkmaterialien sich auch Seide befindet, mit Ausnahme der Blonden und Spitzen	"	70	—
28	Wachstuch, Wachsmousselin, Wachstafft und Gewebe, mit Kautschuk oder Guttapercha überzogen u. s. w.:			
	a) Wachstuch, grobes, d. i. Wachspackleinwand, unbedruckte, und Asphaltleinwand.	"	1	—
	b) Wachstuch, feines, d. i. alles andere, auch Wachsmousselin, Malertuch, Ledertuch und Wachstafft	"	10	—
	c) Gewebe, mit Kautschuk oder Guttapercha überzogen oder getränkt oder durch Zwischenlagen aus jenen Harzen verbunden	"	25	—
	Anmerk. zur Klasse VIII. Stickereien, Kleidungen und Putzwaaren, und Waaren aus Webe- und Wirkmaterialien in Verbindung mit Metallfäden oder gesponnenem Glase sind in dieser Klasse nicht begriffen.			
	IX. Waaren aus Borsten, Bast, Binsen, Gras, Schilf, Span, Stuhlrohr und Stroh, so wie Papier, Leder, Papier-, Leder-, Gummi und Kürschnerwaaren.			
29	Bürstenbinder- und Siebmacherwaaren:			
	a) Waaren aus Borsten und Abstauber aus ungefärbten Federn, beide auch in Verbindung mit Holz und Eisen, und fertige hölzerne Siebe mit Böden von Holzgeflecht oder Eisendraht, auch Holzsiebböden, weder gebeizt, lackirt, gefirnißt, gefärbt, noch polirt	"	3	—
	b) Andere, als die unter a genannten, auch in Verbindung mit anderen Materialien, insofern sie durch diese Verbindung nicht unter die kurzen Waaren und die Waaren der Pos. 32 g fallen. Auch gehören hieher Haarpinsel, Abstauber aus gefärbten Federn, Frottir- und Pferdebürsten	"	12	—
30	Bast-, Binsen-, Gras-, Schilf-, Span-, Stuhlrohr- und Strohwaaren:			
	a) Fußdecken und Matten (Wagendecken u. dgl.) von Bast, Binsen, Gras, auch Seegras, Schilf und Stroh, ungefärbt, auch Bürsten und Besen aus Binsen, Gras, Schilf, Heidekrautwurzeln oder Reisstroh; dann Stuhlrohr, roh, gespalten	"	—	25
	b) Fußdecken und Matten (Wagendecken u. dgl.) von Bast, Binsen, Gras, auch Seegras, Schilf und Stroh, gefärbt	"	1	50

Nr	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag. Fl.	Zollbetrag. kr.
	c) Stuhlrohr, gespaltenes, gebeizt oder gefärbt	1 Ztr.	2	50
	d) Geflechte mit seidenen oder anderen Gespinnsten oder mit Roßhaaren durchzogen oder durchwirkt (Sparterie).	"	45	—
31	Papier und Papierwaaren:			
	a) Schrenz, graues Lösch- und rauhes Packpapier (auch gefärbt, lackirt, mit Graphit, Asphalt, Theer überzogen), dann Pappendeckel (auch Steinpappe), Preßspäne und Theerpappe (Asphaltfilz), Patentholz oder Fasermasse	"	—	75
	b) Papier, alles nicht unter anderen Positionen genannte, ungeleimte . .	"	1	50
	c) Papier, geleimtes, buntes (mit Ausnahme des unter d genannten), lithographirtes, bedrucktes oder liniirtes, zu Devisen, Etiquetten, Frachtbriefen, Rechnungen vorgerichtetes, Calquir-, Gicht-, auch Oel- und Wachs-, Guttapercha-, Kreidepapier, dann Malerpappe	"	4	—
	d) Gold- und Silberpapier und Papier mit Gold- oder Silbermustern (echt oder unecht, auch bronzirt), gepreßtes oder durchgeschlagenes Papier, ingleichen Streifen von diesen Papiergattungen und Papier mit aufgeklebter Leinwand (auch mit Baumwollleinwand). Papierwaaren, d. i. Briefcouverte, auch mit Leinwand gefüttert, Papiertapeten und alle nicht besonders benannte Arbeiten aus Papier und Pappe (mit Ausnahme der Spielkarten), auch Formerarbeiten aus Steinpappe, Asphalt oder ähnlichen Stoffen, dann Arbeiten aus Papiermasse, aus Patentholz oder Holzfasermasse. Alle diese Waaren auch in Verbindung mit anderen Materialien, insofern sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren oder die Waaren der Pos. 32 g. fallen	"	12	—
32	Leder, Leder- und Gummi- und Kürschnerwaaren:			
	a) Schaf- und Ziegenfelle, halbgare oder bereits gegerbt, aber noch nicht gefärbt oder weiter zugerichtet	"	—	75
	b) Leder, gemeines, d. i. nicht unter d. genanntes, auch derlei Stiefelschäfte.	"	3	—
	c) Künstliches Kratzenleder aus Gummi oder narblosem Abfallleder und aus einer zur Befestigung desselben dienenden Schichte von Leinen- oder Baumwollgeweben, dann Kürschnerwaaren, rohe (d. i. alle Arbeiten aus Pelzwerk, ohne Verbindung mit anderen Bestandtheilen, z. B. ungefütterte Decken, Pelzfutter, Pelzbesätze und Talupen, weißgemachte und gefärbte, nicht gefütterte Angora- und Schaffelle), dann fertige nicht überzogene Schafpelze und derlei Mützen	"	4	50
	d) Leder, feines, d. i. Handschuhleder, auch Korduan, Marokin, Saffian, gefärbtes (mit Ausnahme des blos geschwärzten und der Juchten), lackirtes, vergoldetes, mit gepreßten Verzierungen versehenes und Pergament, ferner Gummifäden, übersponnene	"	10	—
	e) Schuhmacher- und Sattler- (Riemer-) Waaren aus gemeinem Leder, Blasbälge; Fabrikate aus Kautschuk und Guttapercha, die nicht gefärbt, bemalt, lackirt, mit gepreßten Verzierungen versehen sind;			

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag. Fl.	Kr.
	Alle diese Waaren auch in Verbindung mit Holz und Eisen, weder gebeizt, lackirt, gefirnißt, gefärbt, noch polirt. Ferner gehören hierher: Taschnerwaaren aus lohgarem, lohrothem oder blos geschwärztem Leder, auch in Verbindung mit Schlössern, Schnallen, Ringen u. dgl., insofern diese Verbindungen nicht unter die kurzen Waaren fallen	1 Ztr.	7	50
	f) Waaren aus gemeinem Leder, die nicht unter e. begriffen sind, dann Waaren der Pos. e. in anderen als den unter e. genannten Verbindungen, insoweit dieselben nicht unter die kurzen Waaren fallen.	"	12	—
	g) Alle Waaren aus feinem Leder, dann alle aus Kautschuk und Guttapercha, die gemalt, gefärbt, lackirt, mit gepreßten Verzierungen versehen sind, alle diese Waaren auch in Verbindung mit anderen Materialien, insoweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren fallen. Hierher gehören auch: Jagd- und Reisetaschen und Schumacherarbeiten aus Webe- und Wirkwaaren.	"	15	—
	h) Handschuhe (auch blos zugeschnitten oder in Verbindung mit Webe- und Wirkwaaren).	"	45	—
	i) Kürschnerwaaren, fertige, d. i. alle nicht besonders benannte, z. B. überzogene Pelze, Muffe, Mützen, Handschuhe, gefütterte Decken, Pelzfutter und Besätze	"	50	—
	Anmerk. Kleider, die nicht ganz mit Pelz überzogen oder gefüttert sind, werden nicht als Kürschnerwaaren, sondern als Kleidungen behandelt.			
	X. Bein- und Holz-, Glas-, Stein- und Thonwaaren.			
33	Bein- und Holzwaaren, d. i. alle Arbeiten aus Bein, Holz oder anderen animalischen und vegetabilischen Schnitzstoffen mit Ausnahme von Korallen und Schildpatt:			
	a) Grobe, rohe, ungefärbte Böttcher-, Drechsler- und Tischlerwaaren aus Holz, auch blos gehobelte Holzwaaren und Wagnerarbeiten, dann grobe Maschinen (auch Drehbänke, Mangen, Mühlen, Pressen, Spinnräder und Webestühle), grobe Korbflechterwaaren (z. B. Pack-, Trag-, Wagen- und Waschkörbe, Fischreußen u. dgl.), Besen aus Reisig, Acker-, Garten- und Küchengeräthe. Beispielsweise gehören hierher: Kisten, Tröge, Mulden, Handschlitten, Schubkarren, ausgearbeitete Achsen und Deichseln, Felgen, Naben, Speichen, Räder, Stühle, Bänke, Tische, Bienenstöcke und Körbe, Holzschuhe, Radschuhe, Stiefelknechte, Stiefelhölzer, Schuhmacherleisten, Reifen und Zargen, Rinnen und Röhren, Stöcke (auch Peitschenstöcke und Weichselröhre), Schachteln, Barren, Joche, Kumpfe, Leiter- und Wiesbäume, Leitern, Kochlöffel, Schneidbretter, Teller, Keulen, Schlägel, Rechen, Ruder, Schaufeln, Nägel, Stifte, Hühnersteigen, Kleider- und Haubenstöcke, Hutformen, gerundete Hölzer zu Stielen, Deckel, Resonanzböden, ungetunkte Zündhölzchen, Fidibus, Zahnstocher, roh vorgearbeitete Hefte und Claviatur-, sowie Tabakspfeifen-Hölzer, Spielzeug, grobes,			

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag. Fl.	Zollbetrag. Kr.
	blos gehobeltes; alle diese Waaren nicht gefärbt, gebeizt, gefirnißt, lackirt oder polirt, noch in Verbindung mit anderen Stoffen	1 Ztr.	frei	.
	b) Fourniere und Parquetten, uneingelegte, Kork-Platten, Scheiben, Stöpseln und Sohlen	"	—	75
	c) Hölzernes Hausgeräthe (Meubles), eingelegte Parquetten, sowie alle unter a. und b. begriffene Waaren aus Holz in Verbindung mit Bast-, Binsen-, Schilf-, Stuhlrohr-, Stroh- und Korbflechterwaaren, Eisen (mit Ausnahme des polirten Stahles), Messing oder gemeinem Leder oder Fensterglas in seiner natürlichen Farbe, auch (mit oder ohne diese Verbindungen) gefärbt, gebeizt, gefirnißt, lackirt oder polirt, ferner Fischbein, gerissenes . . .	"	1	50
	d) Feine Korbflechterwaaren und Spielzeug (alle nicht unter a. begriffene), hölzerne Hänguhren und Uhrkästen, Kammmacherwaaren, mit einem gold- oder silberhältigen Lack überzogene Arbeiten, feine Schnitz- und Drechslerwaaren, dann eingelegte Fourniere, auch auf einer Seite mit Papier oder Webewaaren belegt oder gepreßt, Boulearbeiten, Holzbronze, sowie überhaupt alle nicht unter a., b. und c. begriffene Holzwaaren; Beinwaaren, nicht unter anderen Positionen benannte; alle diese Gegenstände auch in Verbindung mit anderen Materialien, insofern sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren oder die Waaren der Pos. 32 g. fallen; gepolsterte Meubles (mit oder ohne Ueberzug) . . .	"	12	—
34	Glas und Glaswaaren:			
	a) Spiegelglas, rohes ungeschliffenes, Glasmasse, sowie Glasröhren und Glasstängelchen, ohne Unterschied der Farbe (wie solche zur Perlenbereitung und Kunstglasbläserei gebraucht werden), auch Email- und Glasurmasse .	"	—	75
	b) Weißes Hohlglas, ungemustert, ungeschliffen, unabgerieben, ungepreßt, oder nur mit abgeschliffenen oder eingeriebenen Stöpseln, Böden oder Rändern, ferner Fenster- und Tafelglas in seiner natürlichen Farbe (grün, halb- und ganz weiß)	"	1	50
	c) Glas, gepreßtes, geschliffenes, abgeriebenes, geschnittenes, gemustertes, massives, Glasbehänge zu Kronleuchtern, Glasknöpfe, Glaskorallen, alle diese Gegenstände ungefärbt, Glasperlen, Glasschmelz, Glastropfen . .	"	4	—
	d) Glas, farbiges, bemaltes, vergoldetes, versilbertes mit Pasten (Cameen) eingelegtes, Glasflüsse, unechte Steine ohne Fassung, dann Spiegelglas, geschliffenes, unbelegtes oder belegtes, das Stück nicht über 284 Wiener Quadratzoll	"	6	—
	e) Alle Glas- und Emailwaaren in Verbindung mit anderen Materialien, insofern sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren und die Waaren der Pos. 32 g. fallen; Spiegel, uneingerahmte, deren Glastafeln über 284 Wiener Quadratzoll das Stück messen, und Spiegel, eingerahmte.	"	12	—
35	Steinwaaren, d. i. Bildhauer-, Former-, Modelleur-, Steinmetz- und Schmuckarbeiten aus Steinen und nicht gebrannten Erden, Cementen oder Steingemengen, mit Ausnahme jener aus Bernstein und Gagat:			

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag. Fl.	Kr.
	a) Statuen aus Steinen (mit Ausnahme jener aus Edel- und Halbedelsteinen), in Stücken schwerer als 10 Pfund, ohne Verbindung mit anderen Stoffen, als mit ungebeiztem, ungefärbtem, unpolirtem und unlackirtem Holze oder Stangen und Platten aus unedlen Metallen, die weder versilbert noch vergoldet sind, dann Schusser (Klicker) aus Marmor u. dgl.	1 Ztr.	frei	.
	b) Andere Arbeiten aus Steinen (mit Ausnahme jener aus Edel- und Halbedelsteinen), in Stücken schwerer als 10 Pfund, ohne Verbindung mit andern Stoffen, als mit ungebeiztem, ungefärbtem, unpolirtem und unlackirtem Holze oder Stangen und Platten aus unedlen Metallen, die weder versilbert noch vergoldet sind; Waaren aus Serpentinstein, Abgüsse in Gyps oder Schwefel von Münzen, geschnittenen Steinen u. dgl. . .	"	—	75
	c) Steine, echte (d. i. Edel- und Halbedelsteine) und Korallen (echte und unechte), bearbeitet (d. i. geschliffen, geschnitten oder in anderer Weise bearbeitet), dann echte Perlen, alle diese Waaren ungefaßt.	"	12	—
	d) Steinwaaren, alle andere, sowie auch Steinwaaren, mit Ausnahme der gefaßten Edel- und Halbedelsteine, in Verbindung mit andern Materialien, insofern diese Verbindungen nicht unter die kurzen Waaren oder die Waaren der Pos. 32h gehören.	"	12	—
36	Thonwaaren d. i. Porzellan, Steingut und andere Arbeiten aus gebrannten Erden:			
	a) Gewöhnliches, aus gemeiner Thonerde verfertigtes Töpfergeschirr, mit oder ohne Glasur, auch dergleichen Ofenkacheln, schwarzes oder Graphitgeschirr, Fliesen und ähnliche Waaren aus Thon zu baulichen Zwecken, Schmelztiegel, irdene Pfeifen, einfarbig, unbemalt, Thonröhren.	"	frei	.
	b) Steingut, einfarbiges oder weißes, ingleichen weißes, nur mit farbigem weder vergoldeten noch versilberten Randstreifen versehenes; dann die unter a begriffenen Thonwaaren in Verbindung mit nicht gefärbtem, gebeiztem, gefirnißtem, polirtem Holze oder Eisen, wie auch die unter a gehörigen Krüge mit Deckeln und Beschlägen von Zinn	"	2	50
	c) Steingut, mehrfarbiges, bemaltes, bedrucktes, vergoldetes, versilbertes, dann Porzellan, weißes, auch mit farbigen, weder vergoldeten noch versilberten Randstreifen versehen.	"	4	50
	d) Porzellan, farbiges, bemaltes, bedrucktes, vergoldetes oder versilbertes; dann Thonwaaren aller Art, in Verbindung mit anderen Materialien, insofern diese Verbindungen nicht unter b begriffen sind und nicht unter die kurzen Waaren oder die Waaren der Pos. 32g fallen	"	12	—
	XI. Metallwaaren, Instrumente, Maschinen und Kurzwaaren.			
37	Eisenwaaren, d. i. alle Waaren aus Eisen und Stahl, welche weder vergoldet noch versilbert, noch mit einem gold- oder silberhältigen Lack versehen sind, mit Ausnahme des Herren- und Frauenschmuckes und der Nippes- und Toilett Gegenstände, wenn diese unecht vergoldet oder versilbert sind:			

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag Fl.	Kr.
	a) Alle Eisen- und Stahlwaaren, welche weder ganz noch an einzelnen Theilen abgeschliffen, polirt, emaillirt, gefirnißt, lackirt sind, noch unter b. und c. oder unter den Positionen 17 b. c. d. und e. aufgeführt werden; dann Aexte (Hacken), Sägen, Sensen, Sicheln, Futterklingen, Stemmeisen, Hobeln, Schnitzer (Messer), Tuchmacher- und grobe Schneiderscheeren (Zuschneidescheeren), grobe Messer zum Handwerksgebrauche (auch Kneife und Bauernpuffer), Schrauben, Feilen, Raspeln; alle diese Gegenstände auch abgeschliffen; Kratzbürsten, Siebböden, emaillirtes Kochgeschirr. Alle diese Waaren auch in Verbindung mit Holzwaaren, mit Ausnahme derjenigen der Pos. 33 d.	1 Ztr.	4	50
	b) Herren- und Frauenschmuck, Toilette-Gegenstände (Nippes), mit Ausnahme der unecht vergoldeten oder versilberten; Drahtgeflechte und Drahtwaaren, mit Ausnahme der unter a. genannten Siebböden, ferner Draht, mit Papier überzogen; Maultrommeln und Fischangeln, Stahlfedern aller Art (mit Ausnahme der Stahlschreibfedern), Hülsen und Stiele zu Schreibfedern, Stahlperlen, Häkel-, Tambour- und Stricknadeln, Weberblätter, Weberkämme, Weberzähne aus Stahl; Waffen und Waffenbestandtheile, mit Ausnahme von Gewehren aller Art; alle abgeschliffene, emaillirte, polirte, gefirnißte und lackirte Gegenstände, mit Ausnahme der unter a. und c. genannten; alle Eisenwaaren, mit Ausnahme der unter c. genannten, in Verbindung mit anderen Materialien, insofern diese Verbindungen nicht unter a., die kurzen Waaren oder die Waaren der Position 32 g. fallen	"	12	—
	c) Nähnadeln, Schreibfedern, Uhrfournituren und Uhrwerke, Gewehre aller Art	"	15	—
38	Metallwaaren, d. i. Arbeiten aus Aluminium, Blei, Kupfer, Messing, Packfong, Tomback und anderen unedlen Metallen und Metallgemischen, mit Ausnahme von Eisen, insoweit sie nicht in den Positionen 16 b. und 18 b. und c. enthalten, und nicht echt vergoldet oder versilbert, oder mit einem gold- oder silberhältigen Lack überzogen sind, mit Ausnahme des Herren- und Frauenschmuckes und der Nippes- und Toilette-Gegenstände, wenn dieselben unecht vergoldet oder versilbert sind. Ausnahmsweise gehören hierher die plattirten (versilberten) Drähte, Bleche, Tafeln und Platten aus Kupfer und Messing:			
	a) Walzen, Kesseln, Schüsseln, Teller, Töpfe und sonstiges Kochgeschirr . .	"	4	50
	b) Alle nicht unter a. und c. genannte, dann alle Metallwaaren in Verbindung mit anderen Materialien, insofern diese Verbindungen nicht unter die kurzen Waaren und die Waaren der Position 32 g. fallen. Ferner gehören noch hierher: Geriebenes Messing (Broncepulver), Rauschgold, Rauschsilber, Metallfolien, unechte leonische Drähte, unechtes Blattgold und Blattsilber, ferner plattirte (versilberte) Drähte, Bleche und Platten, aus Kupfer und Messing, Kupferzündhütchen, ungefüllte.	"	12	—
	c. Schreibfedern, Uhrfournituren und Uhrwerke.	"	15	—

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag. Fl	Zollbetrag. Kr.
39	Instrumente, ohne Rücksicht auf die Materialien, aus welchen sie gefertigt sind:			
	a) astronomische, chirurgische, mathematische, optische (mit Ausnahme der gefaßten Augengläser und Operngucker), physikalische und für Laboratorien auch chemische	1 Ztr.	4	50
	b) musikalische	"	7	50
40	Maschinen und Maschinenbestandtheile aus unedlen nicht vergoldeten oder versilberten Metallen, allein oder in Verbindung mit Nebenbestandtheilen aus anderen Materialien, insofern diese Verbindungen nicht unter die kurzen Waaren fallen, je nachdem der dem Gewichte nach überwiegende Bestandtheil besteht:			
	a) aus Gußeisen	"	2	—
	b) aus Schmiedeeisen oder Stahl	"	4	—
	c) aus anderen unedlen Metallen.	"	6	—
	Anmerk. Unter Maschinen sind auch Lokomotiven, Tender und Dampfkessel begriffen.			
41	Kurzwaaren, folgende: Herren- und Frauenschmuck, Nippes- und Toilette-Gegenstände aus unedlen Metallen, unecht vergoldet oder versilbert; Wand- und Stutzuhren (mit Ausnahme derjenigen aus Gold oder Silber und der hölzernen Hängeuhren); Waaren aus bossirtem Wachse, Operngucker und gefaßte Augengläser, nicht mit Gestellen ganz oder theilweise aus edlen Metallen, Darmsaiten, auch mit Seide übersponnen, Arbeiten aus Goldschlägerhäutchen	"	30	—
	Anmerk. zur Position 41. Zu den kurzen Waaren, von denen in diesem Verzeichnisse öfters Rede ist, gehören außer den in Position 41 aufgezählten: Waaren aus Gold, Silber, Platin oder anderen edlen Metallen, echten und unechten Perlen und Korallen, Edel- und Halbedelsteinen, Schildpatt, Bernstein, Gagat, zubereiteten Schmuckfedern, Menschenhaaren, auch in Verbindung mit anderen Materialien; Taschenuhren aller Art, unechte Perlen, zubereitete Schmuckfedern; Waaren aus unedlen, echt vergoldeten oder versilberten, oder mit gold- oder silberhaltigem Lack überzogenen Metallen, auch in Verbindung mit anderen Materialien (ausgenommen sind die der Pos. 38 b. eingereihten Platten, Bleche, Drähte), Verbindungen von Webe- und Wirkwaaren mit anderen Materialien.			
	Anmerk. zu den Klassen X. und XI. Wagen, Schlitten, Schiffe und andere Wasserfahrzeuge sind unter den Positionen dieser Klassen nicht begriffen.			
	XII. Chemische Producte, Farbwaaren, literarische und Kunstgegenstände.			
42	Chemische Producte und Farbwaaren:			
	a) Zündwaaren, gemeine, als: Schwefelfäden, Schwefelhölzchen, Reibhölzchen, Reibfidibus und Zündfläschchen, Zündhölzchen, Lunten (auch Pech-, Zünd- oder Sprengschnüre), Feuerschwamm, künstlicher und Zunder (natürlicher und künstlicher), auch Zunderpapier.	"	frei	.
	b) Leim (Fisch- [Hausenblasen], Horn-, Leder- und Mundleim), Kraftmehl-Producte (Haarpuder, Stärke, Kleister, Pappe), Albumin und Gelatin (thierische Gallerte), Schwärzen (Ruß und Kohlenschwarz aller Art, [mit Ausnahme der Knochenkohle], wie auch Kohlenpulver, Buchdrucker- und Frankfurterschwärze), Schuhwichse und Wagenschmiere, Pechfackeln . .	1 Ztr.	—	75

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Zollbetrag. Fl.	Kr.
	c) Tinten und Tintenpulver, Tusche, Reißkohlen, Bleistifte, Pastell- und Rothstifte, alle Farben in Bläschen, Kapseln, Muscheln, Pasten und Kästchen, Parfümeriewaaren und Schminken, mit Ausnahme der weißen, Zündhütchen, gefüllte	1 Ztr.	12	—
	Anmerk. Kommen diese Gegenstände in Umschließungen vor, welche ihrer Beschaffenheit nach zu den kurzen Waaren gehören, so unterliegen sie dem Zolle der Umschließung.			
	d) Feuerwerkskörper, Hefe, künstliche (einschließlich der Preßhefe), Fabrikate aus Gallerten, Räucherkerzchen, Siegellack, Aetzkali und Aetzstein, Chlorkalilauge (Eau de Javelle), Phosphor, Phosphorsäure, Chloroform, Schwefeläther, Quecksilberpräparate (auch Zinnober); Chlormagnesium, schwefelsaure und kohlensaure Magnesia, Karbolsäure (Kreosot). . . .	"	5	.
43	Literarische und Kunstgegenstände:			
	a) Bücher, Karten (wissenschaftliche), Musikalien, Papier beschriebenes (Acten und Manuscripte)	"	frei	.
	b) Bilder auf Papier, d. i. Kupfer- und Stahlstiche, Steindrücke, Holzschnitte, Photographien u. dgl.	"	frei	.
	c. Gemälde, d. i. Gemälde auf Holz und unedlen Metallen, nicht lackirt, auf Leinwand und Stein, dann auch Originalbilder und Zeichnungen auf Papier (nicht durch den Druck oder Stich oder auf chemischem Wege vervielfältigte), und Bilddruck Platten aus unedlen Metallen oder Holz. .	"	frei	.
	Anmerk. zu a. und b. Die Zollbefreiung für Bücher, Karten, Musikalien und Bilder auf Papier bezieht sich nur auf die in den vertragenden Staaten gedruckten und verlegten.			
	XIII. Abfälle.			
	Abfälle:			
44	a) Kleien, Spreu, Oelkuchen, Oelkuchenmehl und andere Rückstände von ausgesottenen oder ausgepreßten Früchten und Samen; Lohziegel (Lohkuchen, ausgelaugte Lohe), Blut, flüssiges und eingetrocknetes, Flechsen und Sehnen, Dünger, thierischer (auch Poudrette), ausgelaugte Pflanzenasche, Torf-, Steinkohlen- und Braunkohlenasche, Kalkäscher, Knochenschaum (oder Zuckererde), Abfälle von der Wachsbereitung (Bienenerde, Bienenkeule, Bienenrob), Glasgalle, Glasschaum, Hobel- und Sägespäne, Hefe, natürliche (d. i. flüssige Bier- und Weinhefe), Blei-, Kupfer- und Zinnkrätze, Gold- und Silberkrätze (Münzkrätze), Scherben von Glas- und Thonwaaren, Kehricht, Schlamm, Schlämpe, Spülicht, Treber, Trester, Malz keime, Weinbeerenstiele (Kämme), Charpie (gezupfte Leinwand)	"	frei	.
	b) Lumpen (Hadern) und andere Abfälle zur Papierfabrikation, d. i. leinene, baumwollenene, seidene und wollene Lumpen, auch macerirte (Halbzeug, feste oder flüssige Papiermasse), Papierabschnitzeln (Papierspäne), Maculatur (beschriebene und bedruckte), alte Netze, altes Tauwerk und alte Stricke.	"	frei	.
	c) Knochen, (d. i. eigentliche Knochen und Knochenmehl), Klauen, Füße, Hörner, geraspelt, Hautabschnitzel (Leimleder), Lederabschnitzel, alte, zerrissene Lederstücke	"	frei	.

Zollsätze

für die

Einfuhr aus Oesterreich nach dem Zollverein.

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865 nach dem 30-Thaler-Fuß nach dem 52½-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer. Thlr.	Sgr.	1866 Thlr.	Sgr.
1	**Abfälle:**					
	a) Abfälle von der Eisenfabrikation (Hammerschlag, Eisenfeilspäne); von Glashütten, auch Scherben von Glas- und Thonwaaren; von der Wachsbereitung; von Gerbereien das Leimleder, auch abgenutzte alte Lederstücke und sonstige, lediglich zur Leimfabrikation geeignete Lederabfälle	.	frei	.	frei	.
	b) Blut von geschlachtetem Vieh, flüssiges und eingetrocknetes; Thierflechsen; Treber und Trester; Branntweinspülig; Spreu; Kleie; Torf-, Braunkohlen- und Steinkohlen-Asche; Dünger, thierischer, auch getrocknet (Poudrette), ausgelaugte Asche, Kalkäscher, Knochenschaum oder Zuckererde	.	frei	.	frei	.
	c) Lumpen aller Art; ungebleichtes oder gebleichtes Halbzeug aus Lumpen oder anderen Materialien, für die Papierfabrikation; Papierspäne; Makulatur, beschriebene und bedruckte; alte Fischernetze, altes Tauwerk und alte Stricke; gezupfte Charpie	.	frei	.	frei	.
	d) Münzgekrätz (Silbergekrätz, Goldschmiedegekrätz, Kapellasche); Zinngekrätz	.	frei	.	frei	.
2	**Baumwollengarn und Baumwollenwaaren:**					
	a) Baumwollengarn, ungemischt oder nur gemischt mit Leinen, Seide, Wolle oder anderen Thierhaaren:					
	ein- und zweidrähtiges,					
	α) rohes	1 Ztr.	2 3	. 30	2 3	. 30
	β) gebleichtes oder gefärbtes	1 Ztr.	4 7	. .	4 7	. .

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze			
			1865		1866	
			nach dem 30-Thaler-Fuß nach dem 52½-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer.			
			Thlr.	Sgr	Thlr.	Sgr.
	γ) Dochte, ungewebte	1 Ztr.	6	.	6	.
			10	50	10	50
	b) Waaren aus Baumwolle, allein oder nur in Verbindung mit Leinen, jedoch mit Ausnahme von Spitzen und Stickereien:					
	1) rohe (aus rohem Garn verfertigte) und gebleichte dichte Gewebe, auch appretirt, mit Ausschluß der sammetartigen Gewebe.	1 Ztr.	12	.	10	.
			21	.	17	30
	2) alle nicht unter Nr. 1 und 3 begriffene dichte Gewebe; rohe (aus rohem Garn verfertigte) undichte Gewebe; Strumpfwaaren; Posamentier- und Knopfmacherwaaren	1 Ztr.	24	.	16	.
			42	.	28	.
	3) alle undichte Gewebe, soweit sie nicht unter Nr. 2 begriffen sind.	1 Ztr.	34	.	30	.
			59	30	52	30
3	**Blei und Bleiwaaren, auch mit Spießglanz legirt:**					
	a) 1) Rohes Blei in Blöcken, Mulden ꝛc., altes Bruchblei, Bleiasche.	.	frei	.	frei	.
	2) Blei-, Silber- und Goldglätte; Mennige.	1 Ztr.	.	7½	.	7½
			.	26¼	.	26¼
	b) Gewalztes Blei; Buchdruckerschriften, Stereotypplatten	1 Ztr.	.	15	.	15
			.	52½	.	52½
	c) Grobe Bleiwaaren, als: Kessel, Röhren, Schroot, Drath ꝛc., auch in Verbindung mit Holz oder Eisen, ohne Politur und Lack . .	1 Ztr.	1	.	1	.
			1	45	1	45
	d) Feine, auch lackirte Bleiwaaren; ingleichen Bleiwaaren in Verbindung mit anderen Materialien, so weit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen	1 Ztr.	4	.	4	.
			7	.	7	.
4	**Bürstenbinder- und Siebmacherwaaren:**					
	a) Grobe, in Verbindung mit Holz oder Eisen, ohne Politur und Lack.	1 Ztr.	2	.	2	.
			3	30	3	30
	b) Feine, in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen	1 Ztr.	4	.	4	.
			7	.	7	.
5	**Droguerie-, Apotheker- und Farbewaaren:**					
	a) Aetherische Oele; Aetzkali und Aetzstein, Chlorkalilauge (Eau de Javelle); Chloroform; Karlsbader Salz; Phosphor und Phosphorsäure; Tinte und Tintenpulver; Tusche, Farben- und Tuschkasten;					

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865 Thlr.		Abgabensätze 1866 Thlr.	
			nach dem 30-Thaler-Fuß / nach dem 52½-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer.			
			Thlr.	Sgr.	Thlr.	Sgr.
	Haarpinsel; Mundlack (Oblaten); Schwefeläther; Siegellack; Quecksilberpräparate (auch Zinnober)	1 Ztr.	3	10	3	10
			5	50	5	50
b)	Aetznatron; Bleiweiß; Bleizucker; chromsaures Kali; gelbes blausaures Kali; Grünspan, raffinirter; Orseille und Persio; schwefelsaures Ammoniak; Wasserglas; Zinkoxyd (Zinkweiß)	1 Ztr.	1	.	1	.
			1	45	1	45
c)	Alaun; Soda, kalzinirte; doppeltkohlensaures Natron	1 Ztr.	.	20	.	20
			1	10	1	10
d)	Albumin; arsenige Säure; Citronensaft; citronensaurer Kalk; Eichenholz-, Galläpfel- und Knoppern-Extrakt; Eisenbeizen; Eisenmohr; Eisensaffran; Knochenkohle; Knochenmehl; Lakmus; Mineralwasser, künstliches und natürliches, einschließlich der Flaschen und Krüge; Pott- (Waid-) Asche; Salpeter, roh und gereinigt; Salpetersäure; Schüttgelb; Schwefel (auch Schwefelblüthe); Schwefelarsenik; Schwefelsäure; schwefelsaures und salzsaures Kali; Smalte; Streuglas; Weinhefe, trockene und teigartige; Weinstein und Weinsteinsäure; Zündwaaren, nämlich: Schwefelfäden, Schwefelhölzchen, Reibhölzchen, Reibfidibus und Zündfläschchen, Zündhölzchen, Lunten (auch Pech-, Zünd- oder Sprengschnüre), Feuerschwamm, künstlicher und Zunder (natürlicher und künstlicher), auch Zunderpapier; Farbwurzeln, gemeine, gemahlen und ungemahlen, als: echte und falsche Alkanna, Curcumä, Krapp, dann Waid, Wau, Saflor, Färbeginster, Kermeskörner; Berberitzenholz und -Wurzeln, Gelbholz (Fustik), weiße Seeblumenwurzeln, Quercitron, Sumach, Eicheln und Eichelhülsen (Vallonea), Knoppern (Eckerdoppern), auch Knoppermehl, Galläpfel.	.	frei	.	frei	.
e)	Baryt, schwefelsaurer, gepulvert; Chlorkalk; Grünspan, roher (in Broten oder Kugeln); Leim und Gelatine; Kermes, mineralischer; Kupfervitriol, gemischter Kupfer- und Eisenvitriol, Zinkvitriol; Ruß; Schuhwichse; Schwärze; Wagenschmiere; Feuerwerk und Pechfackeln.	1 Ztr.	.	15	.	15
			.	52½	.	52½
f)	Chlormagnesium, schwefelsaure und kohlensaure Magnesia. . . .	1 Ztr.	3	10	2	.
			5	50	3	30
g)	Chromsaures Bleioxyd	1 Ztr.	1	15	1	15
			2	37½	2	37½
h)	Eisenvitriol (grüner); gemahlene Kreide; schwefelsaures Natron (Glaubersalz)	1 Ztr.	.	5	.	5
			.	17½	.	17½

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865 nach dem 30-Thaler-Fuß / nach dem 52½-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer. Thlr.	Sgr.	1866 Thlr.	Sgr.
	i) Lakritzensaft	1 Ztr.	2 3	. 30	2 3	. 30
	k) Oxalsäure und oxalsaures Kali	1 Ztr.	1 2	10 20	1 2	10 20
	l) Salzsäure	1 Ztr.	. .	2½ 8¾	. .	2½ 8¾
	m) Soda, rohe, natürliche oder künstliche; krystallisirte Soda	1 Ztr.	. 1	20 10	. ..	7½ 26¼
6	**Eisen und Stahl, Eisen- und Stahlwaaren:**					
	a) Roheisen aller Art, altes Brucheisen	1 Ztr.	. .	7½ 26¼	. .	7½ 26¼
	b) Geschmiedetes und gewalztes Eisen in Stäben (mit Ausnahme des façonnirten); Luppeneisen, Eisenbahnschienen, Roh- und Cementstahl; Guß- und raffinirter Stahl; Eisen, welches zu groben Bestandtheilen von Maschinen und Wagen (Kurbeln, Achsen u. dgl.) roh vorgeschmiedet ist, insofern dergleichen Bestandtheile einzeln einen Zentner und darüber wiegen	1 Ztr.	1 1	. 45	. 1	25 27½
	Anmerk. Luppeneisen, noch Schlacken enthaltend in Masseln oder Prismen	1 Ztr.	. 1	17½ 1¼	. 1	17½ 1¼
	c) Façonnirtes Eisen in Stäben; Radkranzeisen zu Eisenbahnwagen; Pflugschaaren-Eisen; schwarzes Eisenblech; rohes Stahlblech, rohe (unpolirte) Eisen- und Stahlplatten; Anker, sowie Anker und Schiffsketten; Eisen- und Stahldraht, auch Stahlsaiten	1 Ztr.	1 2	15 37½	1 2	5 2½
	d) Gefirnißtes Eisenblech; polirtes Stahlblech; polirte Eisen und Stahlplatten	1 Ztr.	1 3	22½ 3¾	1 3	22½ 3¾
	e) Weißblech; gewalzte und gezogene schmiedeeiserne Röhren	1 Ztr.	2 4	15 22½	2 4	15 22½
	f) Eisen und Stahlwaaren:					
	1) Ganz grobe Gußwaaren in Oefen, Platten, Gittern 2c.	1 Ztr.	. .	12 42	. .	12 42
	2) Grobe, die aus geschmiedetem Eisen oder Eisenguß, aus Eisen und Stahl, Eisenblech, Stahl- und Eisendraht, auch in Verbindung mit Holz gefertigt, jedoch nicht polirt sind, und zwar:					
	α) Ambosse, Bratspieße, Brecheisen, Drahtgewebe, Dreifüße, Eggen, Fallen und Fangeisen, Dung-, Heu- und Ofengabeln, Harken, Hemmschuhe, Hufeisen, Klammern, Kellen, Kessel, Ketten (mit Ausschluß der Anker- und Schiffsketten), Kochgeschirre, Nägel; Drahtstifte, Gußstifte und Holzschrauben, Pfannen, Pflugschaaren, Plätteisen, grobe Ringe, Roste,					

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865 nach dem 30-Thaler-Fuß / nach dem 30½-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer. Thlr.	Sgr.	Abgabensätze 1866 Thlr.	Sgr.
	Schaufeln, gepreßte oder gegossene rohe Schlüssel, Schmiedehämmer, Schraubenbolzen und -Muttern, Schürhaken, große Waagebalken, Wagen-, Thür- und Trubenbeschläge, Wagenfedern und gleichartige Gegenstände, alle diese Waaren weder vollständig abgeschliffen noch gefirnißt, verkupfert oder verzinnt.	1 Ztr.	1 2	10 20	1 2	10 20
	β) andere, auch vollständig abgeschliffene, gefirnißte, verkupferte oder verzinnte, als: Aexte, Degenklingen, Feilen, Hämmer, Hecheln Hobeleisen, Kaffeetrommeln und -Mühlen, Schlösser, Schraubstöcke, grobe Messer zum Handwerksgebrauch, Sensen, Sicheln, Stemmeisen, Striegeln, Thurmuhren, Tuchmacher- und Schneiderscheeren, Zangen u. dgl. m.	1 Ztr.	2 4	20 40	2 4	20 40
	3) Feine:					
	α) aus feinem Eisenguß, polirtem Eisen oder Stahl, oder aus Eisen oder Stahl in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen, als: Gußwaaren (feine), lackirte Eisenwaaren, Messer, metallene Stricknadeln, metallene Häkelnadeln, Scheeren, Schwertfeger-Arbeit ɔc., jedoch mit Ausnahme der nachstehend unter β genannten	1 Ztr.	4 7	. .	4 7	. .
	β) Nähnadeln; Schreibfedern aus Stahl und anderen unedlen Metallen; Uhrfournituren und Uhrwerke aus unedlen Metallen; Gewehre aller Art..	1 Ztr.	10 17	. 30	10 17	. 30
7	**Erden und Erze:**					
	Erden und rohe mineralische Stoffe, als:					
	Kalk und Gyps, gebrannt und ungebrannt; Mörtel, Amianth und Asbest;					
	Erze, z. B. Blei-, Eisen-, Kupfer-, Zink-, und Zinn-Erze, Gold- und Silberstufen, Kobalt- und Nickel-Erze;					
	Puzzuolan- und Santorinerde (auch Cement und Traß), Mergel, Lehm, gemeiner Ziegel- und Töpferthon, Trippel-, Talk- und Walkererde (alle diese Erden auch gemahlen und geschlemmt), Garten- und Moorerde; Sand und Schlacken;					
	Bolus (auch Siegelerde), Maltheser Erde (weißer Bolus), Blutstein, Bimostein und Schmirgel, auch gemahlen und geschlemmt, Bimsstein, geformt; Braunstein; Ofenbruch, zinkischer (Tutia alexandrina); Farberde, gelbe, grüne, rothe; Graphit (Wasserblei, Reißblei); Kreide, rohe (ungeschnittene), weiße und schwarze; Kolkothar, Ocker; Fluß- und Schwerspath; Satinober, Umbra; weiße Pfeifen-					

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865		1866	
			nach dem 30-Thaler-Fuß nach dem 52½-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer.			
			Thlr.	Sgr.	Thlr.	Sgr.
	und andere Erden zur Erzeugung von Steingut und Porzellan; Lithographirsteine	.	frei	.	frei	.
8	**Flachs und andere vegetabilische Spinnstoffe, mit Ausnahme der Baumwolle,** roh, geröstet, gebrochen oder gehechelt, auch Abfälle, ingleichen Waldwolle	.	frei	.	frei	.
9	**Getreide und andere Erzeugnisse des Landbaues:**					
	a) Getreide, auch gemalzt, und Hülsenfrüchte	.	frei	.	frei	.
	b) Sämereien und Beeren:					
	1) Anis, Coriander, Fenchel und Kümmel	.	frei	.	frei	.
	2) Alle übrigen Sämereien einschließlich der Oelsämereien; frische Beeren, ingleichen Wachholderbeeren aller Art; Erdnüsse . .	.	frei	.	frei	.
	c) Garten- und Futtergewächse, frische; Blumenzwiebeln; Meerzwiebeln; Kartoffeln, Rüben; Wurzeln, frische; Schwämme und Pilze (einschließlich der Trüffeln); Obst, frisches; lebende Gewächse, auch in Töpfen oder Kübeln; Heu; Stroh; Getreide in Garben; Hülsenfrüchte im Kraut; Gras; Seegras; Karden (Weberdisteln); Bäume, Sträucher, Reben, Schößlinge, Setzlinge, Stauden zum Verpflanzen; Roßkastanien; Maulbeerblätter; Feuerschwamm, roher; Holzzunder; Heidekraut und Heidekrautwurzeln; Kalmus, frischer; Flechten und Moose; Schachtelhalm; Binsen, Schilfe und Rohre (Dach- und Weberrohre), gespalten, geschnitten oder zugespitzt; Bast, roher; Streulaub und Häckerling (Häcksel); Nadeln und Zapfen von Nadelhölzern	.	frei	.	frei	.
	d) Hopfen	1 Ztr.	2 4	15 22½	2 4	15 22½
10	**Glas und Glaswaaren:**					
	a) Weißes Hohlglas, ungemustertes, ungeschliffenes oder nur mit abgeschliffenen Stöpseln, Böden oder Rändern; Fenster- und Tafelglas in seiner natürlichen Farbe (grün, halb und ganz weiß) .	1 Ztr.	. 1	20 10	. 1	20 10
	b) Gepreßtes, geschliffenes, abgeriebenes, geschnittenes, gemustertes, massives weißes Glas; auch Behänge zu Kronleuchtern von Glas; Glasknöpfe, Glasperlen, Glasschmelz	1 Ztr.	2 4	20 40	2 4	20 40
	c) Spiegelglas:					
	1) rohes, ungeschliffenes.	1 Ztr.	. .	15 52½	. .	15 52½

<table>
<tr><th rowspan="4">Nr.</th><th rowspan="4">Benennung der Gegenstände.</th><th rowspan="4">Maßstab der Verzollung.</th><th colspan="4">Abgabensätze</th></tr>
<tr><th colspan="2">1865</th><th colspan="2">1866</th></tr>
<tr><th colspan="4">nach dem 30-Thaler-Fuß
nach dem 52½-Gulden-Fuß
Gulden — Kreuzer.</th></tr>
<tr><th>Thlr.</th><th>Sgr.</th><th>Thlr.</th><th>Sgr.</th></tr>
<tr><td></td><td>2) geschliffenes, belegt oder unbelegt . . . .</td><td>1 Ztr.</td><td>4
7</td><td>.
.</td><td>4
7</td><td>.
.</td></tr>
<tr><td></td><td>d) Farbiges, bemaltes oder vergoldetes Glas, ohne Unterschied der Form; Glaswaaren in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen .</td><td>1 Ztr.</td><td>4
7</td><td>.
.</td><td>4
7</td><td>.
.</td></tr>
<tr><td></td><td>Anmerk. Glasmasse, sowie Glasröhren und Glasstängelchen, ohne Unterschied der Farbe, wie sie zur Perlenbereitung und Kunstglasbläserei gebraucht werden, auch Glasurmasse . . . .</td><td>1 Ztr.</td><td>.
.</td><td>15
52½</td><td>.
.</td><td>15
52½</td></tr>
<tr><td>11</td><td>Haare von Thieren, mit Ausnahme der Wolle, Menschenhaare; Federn und Borsten:</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td></td><td>a) Haare, einschließlich der Menschenhaare, roh, gehechelt, gesotten, gefärbt, auch in Lockenform gelegt; Bettfedern und unzubereitete Schmuckfedern; Schreibfedern (Federspulen), rohe und gezogene .</td><td>.</td><td>frei</td><td>.</td><td>frei</td><td>.</td></tr>
<tr><td></td><td>b) Haare, gesponnen; Federn, auch gefärbte, soweit sie nicht vorstehend unter a. begriffen sind, oder zu den Kleidern oder Putzwaaren gehören; Borsten. . . . .</td><td>1 Ztr.</td><td>.
.</td><td>15
52½</td><td>.
.</td><td>15
52½</td></tr>
<tr><td>12</td><td>Häute und Felle, rohe (grüne, gesalzene, trockene) zur Lederbereitung; rohe behaarte Schaaf-, Lamm- und Ziegenfelle; rohe Hasen- und Kaninchenfelle . . . .</td><td>.</td><td>frei</td><td>.</td><td>frei</td><td>.</td></tr>
<tr><td>13</td><td>Holz und andere vegetabilische und animalische Schnitzstoffe, sowie Waaren daraus, mit Ausnahme der Waaren von Schildpatt, dann Kohlen und Torf:</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td></td><td>a) Brennholz, auch Reisig; Holzkohlen; Holzborke oder Gerberlohe; Lohkuchen (ausgelaugte Lohe aus Brennmaterial); Braunkohlen, Torf und Torfkohlen . . . .</td><td>.</td><td>frei</td><td>.</td><td>frei</td><td>.</td></tr>
<tr><td></td><td>b) Bau- und Nutzholz aller Art, auch gesägt oder auf andere Weise vorgearbeitet; Hobel- und Sägespäne; Hörner, Hornspitzen, Hornscheiben und Hornspäne; Knochen, ganz oder in Stücken, Klauen und Füße . . . .</td><td>.</td><td>frei</td><td>.</td><td>frei</td><td>.</td></tr>
<tr><td></td><td>c) Grobe, rohe ungefärbte Böttcher-, Drechsler- und Tischlerarbeiten aus Holz, auch blos gehobelte Holzwaaren und Wagner-Arbeiten; grobe ungefärbte hölzerne Maschinen (auch Drehbänke, Mangeln, Mühlen, Pressen, Spinnräder und Webestühle), auch uneingelegte Parquetten, rohe, ungefärbte; grobe Böttcherwaaren mit eisernen Reifen, gebrauchte; Besen von Reisig; grobe Korbflechterwaaren .</td><td>.</td><td>frei</td><td>.</td><td>frei</td><td>.</td></tr>
</table>

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865 Thlr.	1865 Sgr.	1866 Thlr.	1866 Sgr.
			nach dem 30-Thaler-Fuß / nach dem $52\frac{1}{2}$-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer.			
	d) Holz in geschnittenen Fournieren; Korkplatten, Korkscheiben, Korksohlen, Korkstöpsel; Stuhlrohr, gebeiztes, gefärbtes oder gespaltenes	1 Ztr.	.	15	.	15
			.	$52\frac{1}{2}$	.	$52\frac{1}{2}$
	e) Hölzerne Hausgeräthe (Möbel), eingelegte Parquetten und andere Tischler-, Drechsler- und Böttcherwaaren sowie Wagner-Arbeiten, welche gefärbt, gebeizt, lackirt, polirt, oder auch in einzelnen Theilen in Verbindung mit Eisen, Messing, lohgarem Leder oder Fensterglas in seiner natürlichen Farbe verarbeitet sind; auch gerissenes Fischbein.	1 Ztr.	1	.	1	.
			1	45	1	45
	f) Feine Holzwaaren (mit ausgelegter oder Schnitz-Arbeit), feine Korbflechterwaaren, sowie überhaupt alle unter c., d. und e nicht begriffenen Waaren aus vegetabilischen oder animalischen Schnitzstoffen, mit Ausnahme von Schildpatt; auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen; Holzbronze; Bleistifte, Rothstifte und ähnliche	1 Ztr.	4	.	4	.
			7	.	7	.
	g) Gepolsterte Möbel (mit oder ohne Ueberzug) aller Art	1 Ztr.	3	10	3	10
			5	50	5	50
14	**Instrumente und Maschinen:**					
	a) Instrumente, ohne Rücksicht auf die Materialien, aus welchen sie gefertigt sind:					
	1) musikalische	1 Ztr.	4	.	4	.
			7	.	7	.
	2) astronomische, chirurgische, opische (mit Ausnahme der gefaßten Augengläser und Operngucker), mathematische, chemische (für Laboratorien), physikalische	.	frei	.	frei	.
	b) Maschinen:					
	1) Lokomotiven, Tender und Dampfkessel	1 Ztr.	1	15	1	15
			2	$37\frac{1}{2}$	2	$37\frac{1}{2}$
	2) andere und zwar, je nachdem der dem Gewichte nach überwiegende Bestandtheil besteht:					
	α) aus Gußeisen.	1 Ztr.	.	15	.	15
			.	$52\frac{1}{2}$	.	$52\frac{1}{2}$
	β) aus Schmiedeeisen oder Stahl	1 Ztr.	.	25	.	25
			1	$27\frac{1}{2}$	1	$27\frac{1}{2}$
	γ) aus anderen unedlen Metallen	1 Ztr.	1	10	1	10
			2	20	2	20

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865 nach dem 30-Thaler-Fuß / nach dem 30½-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer. Thlr.	Sgr.	1866 Thlr.	Sgr.
15	**Kautschuck und Guttapercha-Waaren:**					
	a) Grobe Schuhmacher-, Sattler-, Riemer- und Täschnerwaaren, sowie andere Waaren aus unlackirtem, ungefärbtem, unbedrucktem Kautschuck, alle diese Waaren auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen	1 Ztr.	4 7	. .	4 7	. .
	b) Waaren aus lackirtem, gefärbtem oder bedrucktem Kautschuck, auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen; feine Schuhe; überspounene Kautschuckfäden	1 Ztr.	10 17	. 30	10 17	. 30
	c) Gewebe aller Art mit Kautschuck überzogen oder getränkt. . . .	1 Ztr.	15 26	. 15	15 26	. 15
	d) Gewebe aus Kautschuckfäden in Verbindung mit anderen Spinnmaterialien	1 Ztr.	25 43	. 45	25 43	. 45
	Anmerk. Waaren aus Guttapercha werden wie Waaren aus Kautschuck behandelt.					
16	**Kupfer und andere nicht besonders genannte unedle Metalle und Legirungen aus unedlen Metallen, so wie Waaren daraus:**					
	a) In rohem Zustande oder als alter Bruch	.	frei	.	frei	.
	b) Geschmiedet oder gewalzt in Stangen oder Blechen, auch Draht .	1 Ztr.	1 3	22½ 3¾	1 3	22½ 3¾
	c) In Blechen und Draht, plattirt	1 Ztr.	4 7	. .	4 7	. .
	d) Waaren, und zwar:					
	1) Drahtgewebe	1 Ztr.	3 5	. 15	3 5	. 15
	2) Kupferschmiede- und Gelbgießer-Waaren, als: Blasen, Bügeleisen, Eimer, Gewichte, Gewinde, Hafen, Hähne, Kellen, Lampen, Leuchter, Lichtputzen, Mörser, Riegel, Röhren, Schlösser, Schraubenbolzen und -Muttern, Schüsseln, Thür-, Fenster-, Truhen- und Wagenbeschläge, Waageschalen und ähnliche grobe Waaren, auch in Verbindung mit Holz oder Eisen, ohne Politur und Lack .	1 Ztr.	2 4	20 40	2 4	20 40
	3) Andere Waaren, auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen; auch Zünd- oder Kupferhütchen, mit oder ohne Füllung.	1 Ztr.	4 7	. .	4 7	. .

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865 nach dem 30-Thaler-Fuß / nach dem 52½-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer.		Abgabensätze 1866	
			Thlr.	Sgr.	Thlr.	Sgr.
17	**Kurze Waaren, folgende:** Stutz- und Wanduhren, mit Ausnahme derjenigen aus Gold oder Silber und der hölzernen Hängeuhren; unechtes Blattgold und Blattsilber; Herren- und Frauenschmuck, Toiletten- und sogenannte Nippestischsachen aus unedlen Metallen, jedoch fein gearbeitet und entweder unecht vergoldet oder versilbert oder auch vernirt; Brillen und Operngucker, nicht mit Gestellen, ganz oder theilweise aus edlen Metallen; feine bossirte Wachswaaren; Darmsaiten mit Seide übersponnen; Geflechte von Stroh, Bast oder Span, mit seidenen oder andern Gespinnsten oder mit Roßhaaren durchzogen oder durchwirkt (Sparterie)	1 Ztr.	15 26	. 15	15 26	. 15
18	**Leder und Lederwaaren:**					
	a) Leder aller Art, mit Ausnahme des nachstehend unter b. genannten; Pergament; Stiefelschäfte	1 Ztr.	2 3	. 30	2 3	. 30
	b) Brüsseler und Dänisches Handschuhleder; auch Korduan, Marokin, Saffian und alles gefärbte und lackirte Leder.	1 Ztr.	6 11	20 40	6 11	20 40
	Anmerk. zu b. Holbgare, sowie bereits gegerbte, noch nicht gefärbte oder weiter zugerichtete Ziegen- und Schaaffelle	1 Ztr.	. .	15 52½	. .	15 52½
	c) Grobe Schuhmacher-, Sattler-, Riemer- und Täschnerwaaren, sowie andere Waaren aus lohgarem, lohrothem oder bloß geschwärztem Leder, alle diese Waaren auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2.) fallen .	1 Ztr.	4 7	. .	4 7	. .
	d) Feine Lederwaaren von Korduan, Saffian, Marokin, Brüsseler und Dänischem Leder, von sämisch- und weißgarem Leder, von gefärbtem oder lackirtem Leder und Pergament, auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2.) fallen; feine Schuhe aller Art	1 Ztr.	10 17	. 30	10 17	. 30
	e) Handschuhe	1 Ztr.	13 23	10 20	13 23	10 20
19	**Leinengarn, Leinwand und andere Leinenwaaren,** d. i. Garn und Webe- oder Wirkwaaren aus Flachs oder anderen vegetabilischen Spinnstoffen, mit Ausnahme der Baumwolle:					
	a) Rohes Garn von Flachs, Hanf oder Werg:					

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865 nach dem 30-Thaler-Fuß / nach dem 52½-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer. Thlr.	Sgr.	1866 Thlr.	Sgr.
	1) Maschinengespinnst	1 Ztr.	2 3	. 30	2 3	. 30
	2) Handgespinnst	.	frei .	. .	frei .	. .
	b) Gebleichtes, desgleichen bloß abgekochtes oder gebüktes (geäschertes) Garn, ferner gefärbtes Garn	1 Ztr.	3 5	. 15	3 5	. 15
	Anmerk. zu a. und b. Unter dem voraufgeführten Garn ist Zwirn nicht begriffen					
	c) Seilerwaaren, ungebleichte, auch dergleichen getheerte, geleimte, gefirnißte; Feuerlöscheimer aus geflochtenem und gedrehtem Hanfe, ungebleichte; Decken aus losen Fasern	1 Ztr.	. .	15 52½	. .	15 52½
	d) Graue Packleinwand	1 Ztr.	. 1	20 10	. 1	20 10
	Anmerk. Unter Packleinwand wird ein grobes glattes Leinengewebe (ohne Köper und Muster) verstanden, welches nicht über 24 Fäden in der Kette auf einen Preußischen Zoll enthält.					
	e) Rohe Leinwand, roher Zwillich und Drillich; Seilerwaaren, gebleichte.	1 Ztr.	4 7	. .	4 7	. .
	f) Gebleichte, gefärbte, bedruckte oder in anderer Art zugerichtete, auch aus gebleichtem Garn gewebte Leinwand; gebleichter oder in anderer Art zugerichteter Zwillich und Drillich; rohes und gebleichtes Tisch-, Bett- und Handtücherzeug; leinene Kittel; Batist und Linon.	1 Ztr.	12 21	. .	10 17	. 30
	g) Bänder, Gaze, Kammertuch, Knopfmacher-, Posamentier- und Strumpfwaaren	1 Ztr.	24 42	. .	20 35	.
20	**Literarische und Kunst-Gegenstände:**					
	a) Papier, beschriebenes (Akten und Manuscripte); Bücher, Kupferstiche, Stiche anderer Art, sowie Holzschnitte; Lithographien und Photographien; geographische und Seekarten; Musikalien.	.	frei	.	frei	.
	b) Gestochene Metallplatten, geschnittene Holzstöcke, sowie lithographische Steine mit Zeichnungen, Stichen oder Schrift, alle diese Gegenstände zum Gebrauch für den Druck auf Papier	.	frei	.	frei	.
	c) Gemälde und Zeichnungen, Statuen von Marmor und anderen Steinarten	.	frei	.	frei	.
21	**Mehl, Mehlprodukte und andere Verzehrungsgegenstände:**					
	a) Mühlenfabrikate aus Getreide und Hülsenfrüchten, nämlich: geschrotene oder geschälte Körner, Graupe, Gries, Grütze, Mehl,					

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865		1866	
			nach dem 30-Thaler-Fuß nach dem 52½-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer.			
			Thlr.	Sgr.	Thlr.	Sgr.
	Backwerk, gewöhnliches (Bäckerwaare); Stärkegummi (Dextrin, Leogomme)	.	frei	.	frei	.
	b) Nudeln und gleichartige nicht gebackene Erzeugnisse aus Mehl . .	1 Ztr.	2 3	. 30	2 3	. 30
	c) Gartengewächse, zubereitete, d. i. Gemüse und Krautarten, Kartoffeln und Rüben, eßbare Wurzeln, Schwämme und Pilze (einschließlich der Trüffeln), getrocknet oder comprimirt, gedörrt, zerschnitten oder sonst zerkleinert, gesalzen, in Essig eingelegt, in Fässern; Obst, nämlich: Aepfel, Aprikosen, Birnen, Johannisbeeren, Kirschen, Melonen, Mirabellen, Mispeln, Pfirsiche, Pflaumen, Quitten, Schlehen, Stachelbeeren, getrocknet, gedörrt, zerschnitten oder auf andere Weise zerkleinert, ohne Zucker gekochte Obstmuße, ingleichen Nüsse, als welsche und Haselnüsse, trockene oder ausgeschälte; Senfsaat, Senfpulver oder gemahlener Senf (nicht in Blasen, Flaschen oder Krügen verpackt)		frei	.	frei	.
	d) Kastanien (Maronen)	1 Ztr.	. .	15 52½	. .	15 52½
	e) Butter, frische, gesalzen und eingeschmolzen	1 Ztr.	1 2	10 20	1 2	10 20
	f) Käse	1 Ztr.	1 2	20 55	1 2	20 55
	g) Fische (mit Ausnahme der Heringe), gesalzen, getrocknet, geräuchert, in Meerwasser eingelegt marinirt), in Fässern, Töpfen u. dergleichen.	1 Ztr.	. .	15 52½	. .	15 52½
	h) Konfitüren, Zuckerwerk, Kuchenwerk aller Art; mit Zucker, Essig, Oel oder sonst, namentlich alle in Flaschen, Büchsen und dergleichen eingemachte, eingedämpfte oder auch eingesalzene Früchte, Gewürze, Gemüse und andere Konsumtibilien (Pilze, Trüffeln, Geflügel, Seethiere und dergl.); Oliven; Pasteten; zubereiteter Senf; Tafel-Bouillon, Saucen und andere ähnliche Gegenstände des feineren Tafelgenusses	1 Ztr.	7 12	. 15	7 12	. 15
	i) Honig.	1 Ztr.	. .	10 35	. .	10 35
	k) Bier in Fässern und Flaschen	1 Ztr.	. 1	20 10	. 1	20 10
22	Oel:					
	1) Fettes Oel in Fässern mit Ausnahme des Baumöls, des Palmöls (Palmbutter) und Kokosnußöls (Kokosbutter), der parfümirten Oele und der fetten Oele zum Medicinalgebrauch	1 Ztr.	. .	15 52½	. .	15 52½

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865 Thlr.	Sgr.	1866 Thlr	Sgr.
	nach dem 30-Thaler-Fuß nach dem 52½-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer.					
	2) Rückstände, feste, von der Fabrikation fetter Oele, auch gemahlen.	.	frei	.	frei	.
23	**Papier und Pappwaaren:**					
	a) Graues Lösch- und Packpapier, Pappdeckel, Preßspäne, künstliches Pergament; Papier zum Schleifen oder Poliren (auch Bimsstein- und Schmirgeltuch); Schieferpapier	1 Ztr.	. .	15 52½	. .	15 52½
	b) Ungeleimtes ordinaires (grobes graues, halbweißes und gefärbtes) Papier	1 Ztr.	1 1	. 45	1 1	. 45
	c) Alles andere, auch lithographirtes, bedrucktes oder liniirtes, zu Rechnungen, Etiketten, Frachtbriefen, Devisen ꝛc. vorgerichtetes Papier; Malerpappe; Papiertapeten; Waaren aus Papier, Pappe oder Pappmasse (mit Ausnahme der Spielkarten); Formerarbeit aus Steinpappe, Asphalt oder ähnlichen Stoffen	1 Ztr.	3 5	10 50	1 2	10 20
	d) Waaren aus den vorgenannten Stoffen in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen	1 Ztr.	4 7	. .	4 7	. .
24	**Parfümerien**	1 Ztr.	3 5	10 50	3 5	10 50
	Anmerk. Wenn die inneren Umschließungen, in welchen die Waare eingeht, für sich höher belegt sind, als die letztere, so wird dieser höhere Satz erhoben.					
5	**Pelzwerk** (Kürschnerarbeiten):					
	a) Ueberzogene Pelze, Mützen, Handschuhe, gefütterte Decken, Pelzfutter und Besätze und dgl.	1 Ztr.	22 38	. 30	22 38	. 30
	b) Fertige, nicht überzogene Schaafpelze, deßgleichen weißgemachte und gefärbte, nicht gefütterte Angora- oder Schaaffelle, ungefütterte Decken, Pelzfutter und Besätze	1 Ztr.	6 10	 30	6 10	. 30
6	**Seidenwaaren, gemischte,** d. i. Waaren aus Seide oder Floretseide in Verbindung mit Baumwolle, Leinen oder Wolle, jedoch mit Ausnahme der Blonden und Spitzen	1 Ztr.	34 59	. 30	30 52	. 30
7	**Steine und Steinwaaren:**					
	a) Steine, rohe oder blos behauene; Flintensteine; Mühlsteine, auch mit eisernen Reifen oder Metallhülsen; Schleif- und Wetzsteine aller Art, auch Probirsteine: grobe Steinmetzarbeiten, z. B. Thür- und Fensterstöcke, Säulen und Säulenbestandtheile, Rinnen, Röhren und Tröge und dergleichen, ungeschliffen, mit Ausnahme der Arbeiten aus					

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865 nach dem 30-Thaler-Fuß / nach dem 52½-Gulden-Fuß Gulden — Kreuzer. Thlr	Sgr.	1866 Thlr	Sgr.
	Alabaster und Marmor; Schusser (Klicker) aus Marmor und dergl.	.	frei	.	frei	.
	b) Edelsteine aller Art, geschliffen, Perlen und Korallen ohne Fassung; Waaren aus Serpentinstein, Gips und Schwefel	1 Ztr.	. .	15 52½	. .	15 52½
	c) Waaren aus Halbedelsteinen, auch in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen.	1 Ztr.	8 14	. .	8 14	. .
	d) Waaren aus allen anderen Steinen, mit Ausnahme der Statuen:					
	1) außer Verbindung mit anderen Materialien oder nur in Verbindung mit Holz oder Eisen ohne Politur und Lack.	1 Ztr.	. .	5 17½	. .	5 17½
	2) in Verbindung mit anderen Materialien, auch Meerschaumwaaren, alle diese Waaren, soweit sie nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen	1 Ztr.	6 10	. 30	4 7	. .
28	**Stroh-, Rohr- und Bastwaaren:** Matten und Fußdecken von Bast, Stroh, Gras, Seegras, Binsen und Schilf, ordinaire:					
	1) ungefärbt	1 Ztr.	. .	5 17½	. .	5 17½
	2) gefärbt	1 Ztr.	1 1	. 45	1 1	. 45
29	**Theer**; Pech; Harze aller Art; Asphalt (Bergtheer); Theer- und Mineralöle, roh und gereinigt, auch Benzin und Karbolsäure (Kreosot); Harzöl; Terpentin; Terpentinöl.	.	frei	.	frei	.
30	**Thiere und thierische Produkte:**					
	a) Geflügel aller Art; Wildpret, kleines (Hasen und Kaninchen); alles lebende Wild; Fische, frische und Flußkrebse; Biber, Frösche, Ottern, Schnecken	.	frei	.	frei	.
	b) Eier aller Art und Milch	.	frei	.	frei	.
	c) Bienenstöcke mit lebenden Bienen	.	frei	.	frei	.
	d) Blasen und Därme, thierische; Darmseile und Darmsaiten, Luftballons aus Blasen oder Därmen; Goldschlägerhäutchen; Wachs, weißes und gelbes.	1 Ztr.	. .	15 52½	. .	15 52½
31	**Thonwaaren:**					
	a) Mauer- und Dachziegel, Fliesen und ähnliche Waaren aus Thon zu					

Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865 nach dem 30-Thaler-Fuß / nach dem 52½-Gulden Fuß Gulden — Kreuzer. Thlr.	Sgr.	1866 Thlr.	Sgr.
baulichen Zwecken; Thonröhren; Schmelztiegel; gemeine Ofenkacheln; irdene Pfeifen; gemeines Töpfergeschirr	.	frei	.	frei	.
b) Andere Thonwaaren mit Ausnahme von Porzellan:					
1) einfarbige oder weiße	1 Ztr.	1	20	1	20
		2	55	2	55
2) bemalte, bedruckte, vergoldete oder versilberte	1 Ztr.	2	.	2	.
		3	30	3	30
c) Porzellan, weißes	1 Ztr.	1	20	1	20
		2	55	2	55
d) Porzellan, weißes mit farbigen Streifen, farbiges, bemaltes oder vergoldetes, ingleichen Thonwaaren aller Art in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen	1 Ztr.	4	.	4	.
		7	.	7	.
Vieh:					
a) Pferde und Füllen	1 Stück	1	10	1	10
		2	20	2	20
Anmerk. Füllen, welche der Mutter folgen	.	frei	.	frei	.
b) Rindvieh:					
1) Ochsen und Zuchtstiere	1 Stück	2	15	2	15
		4	22½	4	22½
2) Kühe	1 Stück	1	15	1	15
		2	37½	2	37½
3) Jungvieh	1 Stück	1	.	1	.
		1	45	1	45
4) Kälber	.	frei	.	frei	.
c) Schweine:					
1) gemästete und magere	1 Stück	.	20	.	20
		1	10	1	10
2) Spanferkel	1 Stück	.	5	.	5
		.	17½	.	17½
d) Hammel	1 Stück	.	15	.	15
		.	52½	.	52½
e) Anderes Schaafvieh und Ziegen	1 Stück	frei	.	frei	.
Anmerk. zu b. bis e. Schlachtvieh in getödtetem Zustande, selbst noch mit der Haut und den Eingeweiden versehen, ist wie Fleisch zu behandeln.					
Wachstuch, Wachsmusselin, Wachstafft:					
a) Grobes unbedrucktes Wachstuch (Packtuch)	1 Ztr.	.	20	.	20
		1	10	1	10

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	Abgabensätze 1865		1866	
			nach dem 30-Thaler-Fu[ß] nach dem 30½-Gulden-Fu[ß] Gulden — Kreuzer.			
			Thlr.	Sgr.	Thlr.	Sg[r.]
	b) Alles andere	1 Ztr.	2	.	2	.
			3	30	3	30
34	**Wolle**, sowie Waaren daraus:					
	a) Wolle, rohe, gekämmte, gefärbte, gemahlene, auch in Abfällen	.	frei	.	frei	.
	b) Garn, auch mit Leinen oder Seide gemischt, einfaches, ungefärbt oder gefärbt; dublirtes, ungefärbt	1 Ztr.	.	15	.	15
	c) Waaren aus Wolle allein oder nur in Verbindung mit Baumwolle oder Leinen, jedoch mit Ausschluß der Spitzen und Stickereien:		.	52½	.	52½
	1) bedruckte Waaren aller Art	1 Ztr.	30	.	25	.
	2) unbedruckte, ungewalkte Waaren; Posamentier- und Knopfmacher-Waaren		52	30	43	45
		1 Ztr.	24	.	20	.
	3) unbedruckte gewalkte Tuch-, Zeug- und Filzwaaren; Strumpfwaaren; Fußteppiche		42	.	35	.
		1 Ztr.	10	.	10	.
			17	30	17	30

Anmerk. Unter Wolle und Wollenwaaren sind überall in dieser Anlage auch Ziegen-, Hasen-, Kaninchen- und Biberhaare und Waaren daraus begriffen.

Nr.	Benennung der Gegenstände.	Maßstab der Verzollung.	1865 Thlr.	Sgr.	1866 Thlr.	Sgr.
35	**Zink und Zinkwaaren:**					
	a) Rohes Zink; altes Bruchzink	.	frei	.	frei	.
	b) Zinkbleche	1 Ztr.	.	15	.	15
	c) Grobe Zinkwaaren, auch in Verbindung mit Holz oder Eisen, ohne Politur und Lack; Draht		.	52½	.	52½
		1 Ztr.	1	.	1	.
	d) Feine, auch lackirte Zinkwaaren, ingleichen Zinkwaaren in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2) fallen		1	45	1	45
		1 Ztr.	4	.	4	.
			7	.	7	.
36	**Zinn und Zinnwaaren, auch mit Spießglanz legirt:**					
	a) Zinn in Blöcken, Stangen u. s. w.; altes Bruchzinn	.	frei	.	frei	.
	b) Zinn, gewalztes	1 Ztr	.	15	.	1[illegible]
	c) Grobe Zinnwaaren, als: Draht, Röhren, Schüsseln, Teller, Kessel und andere Gefäße, auch in Verbindung mit Holz oder Eisen, ohne Politur und Lack		.	52½	.	5[illegible]
		1 Ztr.	1	.	1	
	d) Feine, auch lackirte Zinnwaaren, ingleichen Zinnwaaren in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter die kurzen Waaren (Allg. Anm. 2)) fallen		1	45	1	4[illegible]
		1 Ztr.	4	.	4	
			7	.	7	

Allgemeine Anmerkungen.

(1) Unter den in Nr. 6 und 13 aufgeführten Waaren sind Schiffe, Wagen und Schlitten, und unter den in Nr. 2, 15, 26 und 34 aufgeführten Waaren Kleider und Putzwaaren nicht begriffen.

2) Zu den im vorstehenden Verzeichniß in Nr. 3 d., 4 b., 6 f. 3 a., 10 d., 13 f., 15 a. und b., 16 d. 3, 18 c. und d., 23 d., 27 c. und d. 2., 31 d., 35 d. und 36 d. erwähnten kurzen Waaren gehören folgende:

a. Waaren, ganz oder theilweise aus edlen Metallen, echten Perlen, Korallen oder Edelsteinen gefertigt; Taschenuhren; echtes Blattgold und Blattsilber.

b) Waaren, ganz oder theilweise aus Schildpatt, aus unedlen, echt vergoldeten oder versilberten, oder mit Gold oder Silber belegten Metallen gefertigt; Stutz- und Wanduhren, letztere mit Ausnahme der hölzernen Hängeuhren; unechtes Blattgold und Blattsilber; feine Galanterie- und Quincaillerie-Waaren (Herren- und Frauenschmuck, Toiletten- und sogenannte Nippestischsachen u. s. w.), ganz oder theilweise aus Aluminium; ferner dergleichen Waaren aus anderen unedlen Metallen, jedoch fein gearbeitet und entweder mehr und weniger vergoldet oder versilbert oder auch vernirt, oder in Verbindung mit Alabaster, Elfenbein, Email, Halbedelsteinen und nachgeahmten Edelsteinen, Lava, Perlmutter oder auch mit Schnitzarbeiten, Pasten, Kameen, Ornamenten in Metallguß und dergleichen; Brillen und Operngucker; Fächer; feine bossirte Wachswaaren; Perrückenmacherarbeit; Regen- und Sonnenschirme; Wachsperlen; ingleichen Waaren aus Gespinnsten von Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle oder anderen Thierhaaren, welche mit animalischen oder vegetabilischen Schnitzstoffen, unedlen Metallen, Glas, Kautschuck, Guttapercha, Leder, Ledertuch (leather cloth), Papier, Pappe, Stroh oder Thonwaaren verbunden und nicht besonders tarifirt sind, z. B. Knöpfe auf Holzformen u. dergl.

Zollkartel.

§. 1.

Jeder der vertragenden Theile verpflichtet sich, zur Verhinderung, Entdeckung und Bestrafung von Uebertretungen (§§. 13 und 14) der Zollgesetze des andern Staates nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen mitzuwirken.

§. 2.

Jeder der vertragenden Theile wird seinen Angestellten, welche zur Verhinderung oder zur Anzeige von Uebertretungen seiner eigenen Zollgesetze angewiesen sind, die Verpflichtung auflegen, sobald ihnen bekannt wird, daß eine Uebertretung derartiger Gesetze des andern Theiles unternommen werden soll, oder Statt gefunden hat, dieselbe im ersteren Falle durch alle ihnen gesetzlich zustehenden Mittel thunlichst zu verhindern und in beiden Fällen der inländischen Zoll- oder Steuer-Behörde (im Zollverein Haupt-Zollämter oder Haupt-Steuerämter, in Oesterreich Haupt-Zollämter oder Finanzwach-Kommissäre) schleunigst anzuzeigen.

§. 3.

Die Zoll- oder Steuerbehörden des einen Theils sollen über die zu ihrer Kenntniß gelangenden Uebertretungen von Zollgesetzen des andern Theiles den im §. 2 bezeichneten Zoll- oder Steuerbehörden des letzteren sofort Mittheilung machen und denselben dabei über die einschlagenden Thatsachen, soweit sie diese zu ermitteln vermögen, jede sachdienliche Auskunft ertheilen.

§. 4.

Die Erhebungsämter der vertragenden Theile sollen den dazu von dem andern Staate ermächtigten oberen Zoll- oder Steuerbeamten desselben die Einsicht der Register oder Register-Abtheilungen, welche den Waarenverkehr aus und nach dem letzteren und an der Grenze desselben nachweisen, nebst Belegen auf Begehren jederzeit an der Amtsstelle gestatten.

§. 5.

Die Zoll- und Steuerbeamten an der Grenze zwischen beiden vertragenden Theilen sollen angewiesen werden, sich zur Verhütung und Entdeckung des Schleichhandels nach beiden Seiten hin bereitwilligst zu unterstützen und nicht allein zu jenem Zweck ihre Wahrnehmungen sich gegenseitig binnen der kürzesten Frist mitzutheilen, sondern auch ein freundnachbarliches Vernehmen zu unterhalten und zur Verständigung über zweckmäßiges Zusammenwirken von Zeit zu Zeit und bei besonderen Veranlassungen sich miteinander zu berathen.

Bei jeder der einander gegenüberliegenden Aufsichtsstationen soll ein Register geführt werden, in welches die erwähnten Mittheilungen einzutragen sind.

§. 6.

Den Zoll- und Steuerbeamten der vertragenden Theile soll gestattet sein, bei Verfolgung eines Schleichhändlers oder der Gegenstände oder Spuren einer Uebertretung der Zollgesetze ihres Staates sich in das Gebiet des anderen Staates zu dem Zwecke zu begeben, um bei den dortigen Ortsvorständen oder Behörden die zur Ermittelung des Thatbestandes und des Thäters und die zur Sicherung des Beweises erforderlichen Maßregeln, das Sammeln aller Beweismittel bezüglich der vollbrachten oder versuchten Zollumgehung, sowie den Umständen nach die einstweilige Beschlagnahme der Waaren und die Festhaltung der Thäter zu beantragen.

Anträgen dieser Art sollen die Ortsvorstände und Behörden jedes der vertragenden Theile in derselben Weise genügen, wie ihnen dies bei vermutheten oder entdeckten Uebertretungen der Zollgesetze des eigenen Staates zusteht und obliegt. Auch können die Zoll- und Steuerbeamten des einen Theiles durch Requisition ihrer vorgesetzten Behörde von Seiten der zuständigen Behörde des andern Theils aufgefordert werden, entweder vor letzterer selbst oder vor der kompetenten Behörde ihres eigenen Landes, die auf die Zollumgehung bezüglichen Umstände auszusagen.

§. 7.

Keiner der vertragenden Theile wird in seinem Gebiete Vereinigungen zum Zwecke des Schleichhandels nach dem Gebiete des andern Theils dulden, oder Verträgen zur Sicherung gegen die möglichen Nachtheile schleichhändlerischer Unternehmungen Gültigkeit zugestehen.

§. 8.

Jeder der vertragenden Theile ist verpflichtet, zu verhindern, daß Vorräthe von Waaren, welche als zum Schleichhandel nach dem Gebiete des andern Theils bestimmt anzusehen sind, in der Nähe der Grenze des letzteren angehäuft, oder ohne genügende Sicherung gegen den zu besorgenden Mißbrauch niedergelegt werden.

Innerhalb des Grenzbezirks sollen Niederlagen fremder unverzollter Waaren nur an solchen Orten, wo sich ein Zollamt befindet, gestattet und in diesem Falle unter Verschluß und Kontrole der Zollbehörde gestellt werden. Sollte in einzelnen Fällen der amtliche Verschluß nicht anwendbar sein, so sollen statt desselben anderweite möglichst sichernde Kontrole-Maßregeln angeordnet werden. Vorräthe von fremden verzollten und von inländischen Waaren innerhalb des Grenzbezirkes sollen das Bedürfniß des erlaubten, d. h. nach dem örtlichen Verbrauche im eigenen Lande bemessenen Verkehrs nicht überschreiten. Entsteht Verdacht, daß sich Vorräthe von Waaren der letztgedachten Art über das bezeichnete Bedürfniß und zum Zweck des Schleichhandels gebildet hätten, so sollen dergleichen Niederlagen, insoweit es gesetzlich zulässig ist, unter spezielle zur Verhinderung des Schleichhandels geeignete Kontrole der Zollbehörde gestellt werden.

§. 9.

Jeder der vertragenden Theile ist verpflichtet:

a) Waaren, deren Ein- oder Durchfuhr in dem andern Staate verboten ist, nach demselben nur beim Nachweise dortiger besonderer Erlaubniß zoll- oder steueramtlich abzufertigen;

b) Waaren, welche in dem andern Staate eingangsabgabenpflichtig und dahin bestimmt sind, nach demselben

1. nur in der Richtung nach einem dortigen mit ausreichenden Befugnissen versehenen Eingangsamte,
2. von den Ausgangsämtern oder Legitimationsstellen nur zu solchen Tageszeiten, daß sie jenseits der Grenze zu dort erlaubter Zeit eintreffen können, und
3. unter Verhinderung jedes vermeidlichen Aufenthaltes zwischen dem Ausgangsamte oder der Legitimationsstelle und der Grenze

zoll- oder steueramtlich abzufertigen, oder mit Ausweisen zu versehen.

§. 10.

Auch wird jeder der beiden Staaten die Erledigung der für die Wiederausfuhr unverabgabter Waaren ihm geleisteten Sicherheiten, sowie die für Ausfuhren gebührenden Abgabenerlasse oder Erstattungen erst dann eintreten lassen, wenn ihm durch eine vom Eingangsamt auszustellende Bescheinigung nachgewiesen wird, daß die nach dem vorbezeichneten Nachbarlande ausgeführte Waare in dem letzteren angemeldet worden ist.

§. 11.

Vor Ausführung der im §. 9 unter b. und im §. 10 enthaltenen Bestimmungen werden die vertragenden Theile über die erforderliche Anzahl und die Befugnisse der zum Waarenübergange an der gemeinschaftlichen Grenze bestimmten Anmelde- und Erhebungsstellen, über die denselben, soweit sie zu einander unmittelbar in Beziehung stehen, übereinstimmend vorzuschreibenden Abfertigungsstunden und über, nach Bedürfniß anzuordnende amtliche Begleitungen der ausgeführten Waaren bis zur jenseitigen Anmeldestelle, sowie über besondere Maßregeln für den Eisenbahnverkehr sich bereitwilligst verständigen.

§. 12.

Jeder der vertragenden Theile hat die in den §§. 13. und 14. erwähnten Uebertretungen der Zollgesetze des andern Theils nicht allein seinen Angehörigen, sondern auch allen denjenigen, welche in seinem Gebiet einen vorübergehenden Wohnsitz haben oder auch nur augenblicklich sich befinden, unter Androhung der zu jenen §§. bezeichneten Strafen zu verbieten. Beide vertragende Theile verpflichten sich wechselseitig, die dem andern vertragenden Theile angehörigen Unterthanen, welche den Verdacht des Schleichhandels wider sich erregt haben, innerhalb ihrer Gebiete überwachen zu lassen.

§. 13.

Uebertretungen von Ein-, Aus- und Durchfuhrverboten des anderen Theiles und Zoll- oder Steuerdefrauden, d. h. solche Handlungen oder gesetzwidrige Unterlassungen, durch welche dem letzteren eine ihm gesetzlich gebührende Ein- oder Ausgangs-Abgabe entzogen wird oder bei unentdecktem Gelingen entzogen werden würde, sind von jedem der vertragenden Theile nach seiner Wahl entweder mit Konfiskation des Gegenstandes der Uebertretung, eventuell Erlegung des vollen Werthes und daneben mit angemessener Geldstrafe, oder mit denselben Geld- oder Vermögensstrafen zu bedrohen, welchen gleichartige oder ähnliche Uebertretungen seiner eigenen Abgabengesetze unterliegen.

Im letzteren Falle ist der Strafbetrag, soweit derselbe gesetzlich nach dem entzogenen Abgaben-

betrage sich richtet, nach dem Tarife des Staates zu bemessen, dessen Abgabengesetz übertreten worden ist.

§. 14.

Für solche Uebertretungen der Zollgesetze des anderen Staates, durch welche erweislich ein Ein-, Aus- oder Durchfuhrverbot nicht verletzt oder eine Abgabe widerrechtlich nicht entzogen werden konnte oder sollte, sind genügende, in bestimmten Grenzen vom strafrichterlichen Ermessen abhängige Geldstrafen anzudrohen.

§. 15.

Freiheits- oder Arbeitsstrafen (vorbehaltlich der nach seinen eigenen Abgabengesetzen eintretenden Abbüßung unvollstreckbarer Geldstrafen durch Haft oder Arbeit), sowie Ehrenstrafen, die Entziehung von Gewerbsberechtigungen oder, als Strafschärfung, die Bekanntmachung erfolgter Verurtheilungen anzudrohen, ist auf Grund dieses Kartels keiner der vertragenden Theile verpflichtet.

§. 16.

Dagegen darf durch die nach den §§. 12—15 zu erlassenden Strafbestimmungen die gesetzmäßige Bestrafung der bei Verletzung der Zollgesetze des andern Staates etwa vorkommenden sonstigen Uebertretungen, Vergehen und Verbrechen, als: Beleidigungen, rechtswidrige Widersetzlichkeit, Drohungen oder Gewaltthätigkeiten, Fälschungen, Bestechungen oder Erpressungen u. dgl. nicht ausgeschlossen oder beschränkt werden.

§. 17.

Uebertretungen der Zollgesetze des andern Theils hat, auf Antrag einer zuständigen Behörde desselben, jeder der vertragenden Theile von denselben Gerichten und in denselben Formen, wie Uebertretungen seiner eigenen derartigen Gesetze, untersuchen und gesetzmäßig bestrafen zu lassen,

1. wenn der Angeschuldigte entweder ein Angehöriger des Staates ist, welcher ihn zur Untersuchung und Strafe ziehen soll, oder
2. wenn jener nicht allein zur Zeit der Uebertretung in dem Gebiete dieses Staates einen, wenn auch nur vorübergehenden Wohnsitz hatte oder die Uebertretung von diesem Gebiete aus beging, sondern auch bei oder nach dem Eingange des Antrags auf Untersuchung sich in demselben Staate betreffen läßt,

in dem unter 2. erwähnten Falle jedoch nur dann, wenn der Angeschuldigte nicht Angehöriger des Staates ist, dessen Gesetze Gegenstand der angeschuldigten Uebertretung sind.

§. 18.

Zu den im §. 17 bezeichneten Untersuchungen sollen das Gericht, von dessen Bezirke aus die Uebertretung begangen ist, und das Gericht, in dessen Bezirke der Angeschuldigte seinen Wohnsitz oder, als Ausländer, seinen einstweiligen Aufenthalt hat, insofern zuständig sein, als nicht wegen derselben Uebertretung gegen denselben Angeschuldigten ein Verfahren bei einem andern Gericht anhängig oder durch schließliche Entscheidung beendigt ist.

§. 19.

Bei den im § 17 bezeichneten Untersuchungen soll den amtlichen Angaben der Behörden oder Angestellten des andern Theils diesebe Beweiskraft beigelegt werden, welche den amtlichen Angaben der Behörden oder Angestellten des eigenen Staates in Fällen gleicher Art beigelegt ist.

§. 20.

Die Kosten eines nach Maßgabe des § 17 eingeleiteten Strafverfahrens und Strafvollstreckung sind nach denselben Grundsätzen zu bestimmen und aufzulegen, welche für Strafverfahren wegen gleichartiger Uebertretungen der Gesetze des eigenen Staates gelten.

Für die einstweilige Bestreitung derselben hat der Staat zu sorgen, in welchem die Untersuchung geführt wird.

Diejenigen Kosten des Verfahrens und der Strafvollstreckung, welche, wenn ersteres wegen Uebertretung der eigenen Abgabengesetze Statt gefunden hätte, von jenem Staate schließlich zu tragen sein würden, hat, insoweit sie nicht vom Angeschuldigten eingezogen oder durch eingegangene Strafbeträge (§ 21) gedeckt werden können, der Staat zu erstatten, dessen Behörde die Untersuchung beantragte.

§. 21.

Die Geldbeträge, welche in Folge eines nach Maßgabe des §. 17 eingeleiteten Strafverfahrens von dem Angeschuldigten oder für verkaufte Gegenstände der Uebertretung eingehen, sind dergestalt zu verwenden, daß davon zunächst die rückständigen Gerichtskosten, sodann die dem andern Staate entzogenen Abgaben und zuletzt die Strafen berichtigt werden.

Ueber die letzteren hat der Staat zu verfügen, in welchem das Verfahren Statt fand.

§ 22.

Eine nach Maßgabe des §. 17 eingeleitete Untersuchung ist, so lange ein rechtskräftiges Enderkenntniß noch nicht erfolgte, auf Antrag der Behörde desjenigen Staates, welcher dieselbe veranlaßt hatte, sofort einzustellen.

§. 23.

Das Recht zum Erlasse und zur Milderung der Strafen, zu welchen der Angeschuldigte in Folge eines nach Maßgabe des § 17 eingeleiteten Verfahrens verurtheilt wurde oder sich freiwillig erboten hat, steht dem Staate zu, bei dessen Gerichte die Verurtheilung oder Erbietung erfolgte.

Es soll jedoch von derartigen Straferlassen oder Strafmilderungen der zuständigen Behörde des Staates, dessen Gesetze übertreten waren, Gelegenheit gegeben werden, sich darüber zu äußern.

§. 24.

Die Gerichte jedes der vertragenden Theile sollen in Beziehung auf jedes in dem andern Staate wegen Uebertretung der Zollgesetze dieses Staates oder in Gemäßheit des §. 17 eingeleitete Strafverfahren verpflichtet sein, auf Ersuchen des zuständigen Gerichtes

1. Zeugen und Sachverständige, welche sich in ihrem Gerichtsbezirk aufhalten, auf Erfordern

eidlich zu vernehmen und erstere zur Ablegung des Zeugnisses, soweit dasselbe nicht nach den Landesgesetzen verweigert werden darf, z. B. die eigene Mitschuld der Zeugen betrifft, oder sich auf Umstände erstrecken soll, welche mit der Anschuldigung nicht in naher Verbindung stehen, nöthigenfalls anzuhalten;

2. amtliche Besichtigungen vorzunehmen und den Befund zu beglaubigen;

3. Angeschuldigten, welche sich im Bezirke des ersuchten Gerichtes aufhalten, ohne dem Staatsverbande des letzteren anzugehören, Vorladungen und Erkenntnisse behändigen zu lassen;

4. Uebertreter und deren bewegliche Güter, welche im Bezirke des ersuchten Gerichtes angetroffen werden, anzuhalten und auszuliefern, insofern nicht jene Uebertreter dem Staatsverbande des ersuchten Gerichtes oder einem solchen dritten Staate angehören, welcher durch Verträge verpflichtet ist, die fragliche Uebertretung seinerseits gehörig untersuchen und bestrafen zu lassen.

§. 25.

Es sind in diesem Kartel unter „Zollgesetzen" auch die Ein-, Aus- und Durchfuhrverbote und unter „Gerichte" die in jedem der vertragenden Theile zur Untersuchung und Bestrafung von Uebertretungen der eigenen derartigen Gesetze bestellten Behörden verstanden.

§. 26.

Durch die vorstehenden Bestimmungen werden weitergehende Zugeständnisse zwischen den vertragenden Staaten zum Zwecke der Unterdrückung des Schleichhandels nicht aufgehoben oder geändert.

Bekanntmachung. — Abänderung des Vereins-Zolltarifs.

In Folge Uebereinkunft zwischen den Regierungen der zum Zollvereine gehörenden Staaten treten vom 1. Juli d. J. an nachstehende Abänderungen des durch den Königl.-Großh. Beschluß vom 18. Mai d. J. (Mem. I S. 69) verkündeten Vereins-Zolltarifs in Kraft:

I. Vom Eingangszolle befreit werden folgende Gegenstände:

1) Zündwaaren (aus Nr. 5. a. Anmerk. 4.);
2) Getreide, auch gemalzt, und Hülsenfrüchte (Nr. 9. a.);
3) Anis, Koriander, Fenchel und Kümmel (Nr. 9. b. 1.);
4) Bettfedern und unzubereitete Schmuckfedern (aus Nr. 11. b.);
5) rohes Garn von Flachs oder Hanf, Handgespinnst (Nr. 22. a. 1. β.);
6) die unter Nr. 25. p. 2. begriffenen Gegenstände, mit Ausschluß von Cichorien, getrocknete, und Fische, nicht anderweit genannt;
7) Mühlenfabrikate aus Getreide und Hülsenfrüchten, nämlich: geschrotene oder geschälte Körner, Graupe, Gries, Grütze, Mehl, Backwerk, gewöhnliches (Bäckerwaare); Stärkegummi (Nr. 25. q. 2.);
8) grobe Steinmetzarbeiten, z. B. Thür- und Fensterstöcke, Säulen- und Säulenbebestandtheile, Rinnen, Röhren und Tröge und dergleichen, ungeschliffen, mit Ausnahme der Arbeiten aus Alabaster und Marmor; Schusser (Knicker) aus Marmor und dergleichen (aus Nr. 33. d. 1.);
9) Kälber (Nr. 39. b. 4.);
10) Schaafvieh (mit Ausnahme der Hammel) und Ziegen (Nr. 39. e.).

II. Von nachstehenden Gegenständen sind statt der im Tarif bestimmten die nebenbezeichneten Zollsätze zu erheben:

1) von Schmucksachen aus Eisen oder Stahl, soweit sie nicht unter Nr. 20. fallen (Nr. 6. f. 3. β.), vom Zentner 4 Rthlr. oder 7 Fl.;
2) von gepreßtem, geschliffenem, abgeriebenem, geschnittenem, gemustertem, massivem weißen Glase, auch Behängen zu Kronleuchtern von Glas; Glasknöpfen, Glasperlen, Glasschmelz (Nr. 10. c.), vom Zentner 2 Rthlr. 20 Sgr. oder 4 Fl. 40 Kr.;
3) von farbigem, bemaltem oder vergoldetem Glase, ohne Unterschied der Form; von Glaswaaren in Verbindung mit anderen Materialien, soweit sie dadurch nicht unter Nr. 20. fallen (Nr. 10 e.), vom Zentner 4 Rthlr. oder 7 Fl.;
4) von Brüsseler und Dänischem Handschuhleder, Korduan, Marokin, Saffian und allem gefärbten und lackirten Leder (Nr. 21. b.), vom Zentner 6 Rthlr. 20 Sgr. oder 11 Fl. 40 Kr.;
5) von Butter (Nr. 25. f.), vom Zentner 1 Rthlr. 10 Sgr oder 2 Fl. 20 Kr.;
6) von Käse (Nr. 25. o.), vom Zentner 1 Rthlr. 20 Sgr. oder 2 Fl. 55 Kr.;
7) von Matten und Fußdecken von Bast, Stroh und Schilf, auch anderen Schilfwaaren, ordinairen, gefärbt (Nr. 35. a. 2.), vom Zentner 1 Rthlr. oder 1 Fl. 45 Kr., ohne Taravergütung;

8) von anderen, als den unter Nr. 38. a. genannten Thonwaaren (mit Ausnahme von Porzellan), einfarbigen oder weißen (Nr. 38. b. 1.), vom Zentner 1 Rthlr. 20 Sgr. oder 2 Fl. 55 Kr.;

9) von weißem Porzellan (Nr. 38. c.), vom Zentner 1 Rthlr. 20 Sgr. oder 2 Fl. 55 Kr.

III. In Folge der vorstehenden Bestimmungen erfährt die Benennung der Gegenstände in dem im Eingange erwähnten Vereins-Zolltarif folgende Abänderungen:

1) in Nr. 5. a. treten „Zündwaaren" aus der Anmerkung 4. in die Anmerkung 3.;

2) in Nr. 6. f. 3. β. kommen „Schmucksachen, soweit sie nicht unter Nr. 20 fallen", in Wegfall;

3) die Anmerkung zu Nr. 9. a. kommt in Wegfall;

4) in Nr. 11. a. werden hinzugefügt: „Bettfedern und unzubereitete Schmuckfedern";

5) in Nr. 25. p. treten an Stelle der Nr. 2. folgende Bestimmungen:

	Rthlr.	Sgr.	Fl.	Kr.
2) Cichorien, getrocknete; Fische, nicht anderweit genannt . .	—	15	—	$52\frac{1}{2}$
3) Obst, Sämereien, Beeren, Blätter, Blüthen, Pilze, Gemüse, getrocknet, gebacken, gepulvert, blos eingekocht oder gesalzen, soweit sie nicht unter anderen Nummern des Tarifs begriffen sind; Nüsse, trockene; Säfte von Obst, Beeren und Rüben, zum Genuß, ohne Zucker eingekocht.		frei		frei;

6) die Anmerkungen 1. und 2. zu Nr. 25. q. 2. kommen in Wegfall;

7) in Nr. 33. a. werden hinzugefügt: „grobe Steinmetzarbeiten, z. B. Thür- und Fensterstöcke, Säulen- und Säulenbestandtheile, Rinnen, Röhren und Tröge und dergleichen, ungeschliffen, mit Ausnahme der Arbeiten aus Alabaster und Marmor; Schusser (Knicker) aus Marmor und dergleichen."

Die gegenwärtige Bekanntmachung geschieht in Vollziehung des Königl.-Großh. Beschlusses vom 1. März 1854.

Luxemburg, den 26. Juni 1865.

Der General-Director der Finanzen,

Ulveling.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 15.

Samstag, 15. Juli 1865.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samedi, 15 juillet 1865.

Beschluß vom 30. Juni 1865, durch welchen mehrere Wege zu Gemeindewegen 1. Classe erhoben werden.

Der General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten;

Nach Einsicht des Beschlusses des provisorisch mit den öffentlichen Bauten beauftragten General-Administrators des Innern vom 13. April 1850 (Memorial von 1850, Nr. 54); desjenigen des General-Administrators des Innern vom 24. April 1857 (Memorial von 1857, Th. I, S. 140); desjenigen des General-Directors des Innern vom 31. Mai 1859 (Memorial von 1859, Th. I, S. 151); derjenigen des General-Directors des Innern und der Justiz vom 3. Juni, 19. November 1860 und 14. April 1862 (Memorial von 1860, Th. I, S. 87 und 139, und von 1862, Th. I, S. 40); schließlich desjenigen des Staatsministers, Präsidenten der Regierung, vom 11. Januar 1864 (Memorial, Th. I, S. 5), durch welche die denselben angefügten Etats der Gemeindewege 1. Classe gutgeheißen werden;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1844 über die Gemeindewege;

Nach Einsicht der Gutachten der Cantonal-Comites von Remich und Redingen vom 25. und 27. October 1864;

Arrêté du 30 juin 1865, relatif à des chemins déclarés être chemins vicinaux de 1re classe.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics;

Vu l'arrêté de M. l'Administrateur-général de l'intérieur, chargé provisoirement des travaux publics, du 13 avril 1850, inséré au Mémorial de la même année, N° 54; celui de M. l'Administrateur-général de l'intérieur du 24 avril 1857, Mém. de 1857, 1re partie, p. 140; celui de M. le Directeur-général de l'intérieur du 31 mai 1859, Mém. de ladite année, 1re partie, p. 151; ceux de M. le Directeur-général de l'intérieur et de la justice des 3 juin, 19 novembre 1860, et 14 avril 1862, insérés au Mémorial de ces années, 1re partie, p. 87, 139 et 40, et enfin celui de M. le Ministre d'État, Président du Gouvernement, du 11 janvier 1864, Mém. 1re partie, p. 5, portant tous les sept approbation des états y annexés des chemins vicinaux de 1re classe;

Vu l'art. 11 de la loi du 12 juillet 1844 sur les chemins vicinaux;

Vu les avis des comités cantonaux de Remich et de Redange des 25 et 27 octobre 1864;

In Betracht, daß noch andre Wege im Falle sind zu Gemeindewegen 1. Classe erhoben zu werden;

Beschließt:

Art. 1.

Die in dem beigefügten Ergänzungs-Etat unter Nr. 188 und Nr. 189 angeführten Wege sind zu Gemeindewegen 1. Classe erhoben.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll nebst vorerwähntem Etat in den I. Theil des „Memorials" eingerückt werden.

Luxemburg, den 30. Juni 1865.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Considérant que d'autres chemins que ceux dont mention ci-dessus, sont dans le cas d'être déclarés chemins de 1re classe;

Arrête:

Art. 1er.

Les chemins mentionnés dans l'état supplémentaire ci-annexé, sous les Nos 188 et 189, sont déclarés être des chemins vicinaux de 1re classe.

Art. 2.

Le présent arrêté et l'état prémentionné seront insérés au *Mémorial* du Grand-Duché, 1re partie.

Luxembourg, le 30 juin 1865.

Le Directeur-général de l'intérieur
et des travaux publics,
E. SIMONS.

Septième état supplémentaire des chemins vicinaux de 1re classe.

Numéro du tableau matrice.	Désignation des chemins.	Point de départ.	Points intermédiaires.	Point d'arrivée.	Communes traversées par le chemin.
	District de Grevenmacher.				
188	Chemin de Waldbredimus à la route de Bous à Sandweiler par la vallée de Trintange.	Chemin de 1re classe N° 75 de Stadtbredimus à Hassel.	»	Route de Bous à Sandweiler.	Waldbredimus.
	District de Mersch.				
189	Chemin de Niedercolpach à Oberpallen.	Niedercolpach, chemin de 1re classe d'Ell à Attert et à Bigonville.	La rivière (Attert).	Oberpallen, route de Reichlange à Arlon.	Ell, Beckerich.

Ainsi arrêté l'état supplémentaire qui précède, en exécution de l'art. 11 de la loi du 12 juillet 1844 sur les chemins vicinaux.

Luxembourg, le 30 juin 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,

E. SIMONS.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil. Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 16.

PREMIÈRE PARTIE. ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 29. Juli 1865.

Samedi, 29 juillet 1865.

Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Juli 1865, wodurch die Veröffentlichung des zwischen den Staaten des Zollvereins und Belgien abgeschlossenen Handelsvertrages angeordnet wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Art. 2 des Vertrages vom 8. Februar 1842, des § 8 des Schluß-Protokolls zum Vertrag vom 26. und 31. December 1853, und des Art. 2 des Gesetzes vom 23. Januar 1854;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Einsicht der Conseils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der am letztverwichenen 22. Mai zwischen den Staaten des Zollvereins und Belgien abgeschlossene Vertrag, dessen Ratifications-Urkunden gemäß Benachrichtigung Unserer Regierung seitens des preußischen Finanz-Ministeriums am verwichenen 29. Juni ausgetauscht worden sind, soll, behufs Vollziehung nach Inhalt und Form, durchs „Memorial" veröffentlicht werden.

Arrêté royal grand-ducal du 27 juillet 1865, ordonnant la publication du traité conclu entre les États du Zollverein et la Belgique.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2 du traité du 8 février 1842, le § 8 du protocole final du traité des 26 et 31 décembre 1853, et l'art. 2 de la loi du 23 janvier 1854;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et vu la délibération du Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Le traité conclu le 22 mai dernier entre les États du Zollverein et la Belgique, et dont, suivant l'information donnée à Notre Gouvernement par le Ministère des finances de Prusse, les ratifications ont été échangées le 29 juin dernier, sera publié par le *Mémorial*, pour être exécuté selon sa forme et teneur.

Art. 2.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Soestdyck, den 27. Juli 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande,

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Art. 2.

Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Sœstdyck, le 27 juillet 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Handels-Vertrag.

Seine Majestät der König von Preußen, sowohl für Sich und in Vertretung der Ihrem Zoll- und Steuersystem angeschlossenen souverainen Länder und Landestheile, nämlich: des Großherzogthums Luxemburg, der Großherzoglich Mecklenburgischen Enklaven Rossow, Netzeband und Schönberg, des Großherzoglich Oldenburgischen Fürstenthums Birkenfeld, des Herzogthums Anhalt, der Fürstenthümer Waldeck und Pyrmont, des Fürstenthums Lippe und des Landgräflich Hessischen Oberamtes Meisenheim, als im Namen der übrigen Mitglieder des Deutschen Zoll- und Handelsvereins, nämlich: der Krone Bayern, der Krone Sachsen, der Krone Hannover, sowohl für Sich wie für das Fürstenthum Schaumburg-Lippe und der Krone Württemberg, des Großherzogthums Baden, des Kurfürstenthums Hessen, des Großherzogthums Hessen, sowohl für Sich wie für das Landgräflich Hessische Amt Homburg, der den Thüringischen Zoll- und Handelsverein bildenden Staaten, namentlich: des Großherzogthums Sachsen, der Herzogthümer Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg, Sachsen-Coburg und Gotha, der Fürstenthümer Schwarzburg-Rudolstadt und Schwarzburg-Sondershausen, Reuß äl-

TRAITÉ DE COMMERCE.

Sa Majesté le Roi de Prusse, agissant tant en Son nom et pour les autres Pays et parties de Pays souverains compris dans Son système de douanes et d'impôts, savoir: le Grand-Duché de Luxembourg, les enclaves du Grand-Duché de Mecklembourg, Rossow, Netzeband et Schoenberg, la Principauté de Birkenfeld du Grand-Duché d'Oldenbourg, le Duché d'Anhalt, les Principautés de Waldeck et de Pyrmont, la Principauté de Lippe et le Grand-Bailliage de Meisenheim du Landgraviat de Hesse, qu'au nom des autres Membres de l'Association de douanes et de commerce Allemande (*Zollverein*), savoir: la Couronne de Bavière, la Couronne de Saxe, la Couronne de Hanovre, tant pour Elle, que pour la Principauté de Schaumbourg-Lippe, et la Couronne de Wurtemberg, le Grand-Duché de Bade, l'Électorat de Hesse, le Grand-Duché de Hesse, tant pour Lui que pour le Bailliage de Hombourg du Landgraviat de Hesse, les États formant l'association de douanes et de commerce de Thuringe, savoir: le Grand-Duché de Saxe, les Duchés de Saxe-Meiningen, de Saxe-Altenbourg, de Saxe-Cobourg et Gotha, les Principautés de Schwarzbourg-Rudolstadt et de Schwarz-

terer und Reuß jüngerer Linie, des Herzogthums Braunschweig, des Herzogthums Oldenburg, des Herzogthums Nassau und der freien Stadt Frankfurt, einer Seits,

und

Seine Majestät der König der Belgier, anderer Seits,

in der Absicht, die Handels-Beziehungen zwischen den Zollvereinsstaaten und Belgien in endgültiger und vollständiger Weise zu regeln, haben zu diesem Zwecke zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Seine Majestät der König von Preußen:

den Herrn Otto Eduard Leopold von Bismarck-Schönhausen, Allerhöchst Ihren Präsidenten des Staatsministeriums und Minister der auswärtigen Angelegenheiten,

den Herrn Johann Friedrich von Pommer Esche, Allerhöchst Ihren Wirklichen Geheimen Rath,

den Herrn Alexander Maximilian Philipsborn, Allerhöchst Ihren Director im Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten,

und

den Herrn Martin Friedrich Rudolph Delbrück, Allerhöchst Ihren Director im Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten,

und

Seine Majestät der König der Belgier:

den Baron Johann Baptist Nothomb, Allerhöchst Ihren Staatsminister, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Könige von Preußen,

welche, nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten, über nachstehende Artikel übereingekommen sind:

Art. 1.

Die Unterthanen der Staaten des Zollvereins, welche in Belgien und die Belgier, welche in

bourg-Sondershausen, de Reuss, ligne aînée, et de Reuss, ligne cadette, le Duché de Brunswick, le Duché d'Oldenbourg, le Duché de Nassau et la Ville libre de Francfort, d'une part,

et

Sa Majesté le Roi des Belges, d'autre part,

voulant régler d'une manière définitive et complète les relations commerciales entre les États du Zollverein et la Belgique, ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi de Prusse:

M. Otto-Édouard-Léopold de Bismarck-Schoenhausen, Son Président du Conseil et Ministre des affaires étrangères,

M. Jean-Frédéric de Pommer Esche, Son Conseiller intime actuel,

M. Alexandre-Maximilien Philipsborn, Son Directeur au Ministère des affaires étrangères,

et

M. Martin-Frédéric-Rodolphe Delbrück, Son Directeur au Ministère du commerce, de l'industrie et des travaux publics,

et

Sa Majesté le Roi des Belges:

le Baron Jean-Baptiste Nothomb, Son Ministre d'État, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi de Prusse,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Art. 1er.

Les sujets des États du Zollverein en Belgique et les Belges dans les États du Zollverein, soit

den Staaten des Zollvereins dauernd oder vorübergehend sich aufhalten, sollen daselbst in Beziehung auf den Betrieb des Handels und der Gewerbe die nämlichen Rechte genießen und keinen höheren, oder anderen Abgaben unterworfen werden, als die Angehörigen des in diesen Beziehungen am meisten begünstigten dritten Landes.

Art. 2.

Die Boden- und Gewerbs-Erzeugnisse Belgiens, welche in den Zollverein und die Boden- und Gewerbs-Erzeugnisse der Staaten des Zollvereins, welche in Belgien eingeführt werden, sollen daselbst, sie mögen zum Verbrauch, zur Lagerung, zur Wiederausfuhr oder zur Durchfuhr bestimmt sein, der nämlichen Behandlung unterliegen und insbesondere keinen höheren oder anderen Abgaben unterworfen werden, als die Erzeugnisse des in diesen Beziehungen am meisten begünstigten dritten Landes.

Sollte für das in Belgien raffinirte französische Seesalz eine Ermäßigung der Accise um mehr als 7 Prozent eintreten, so soll für das aus dem Zollverein herstammende, in Belgien raffinirte Salz auf der Stelle eine Ermäßigung der Accise gewährt werden, welche um höchstens 7 Prozent geringer sein soll, als der für das französische Seesalz bewilligte Rabatt.

Art. 3.

Bei der Ausfuhr nach Belgien sollen im Zollverein und bei der Ausfuhr nach dem Zollverein sollen in Belgien Ausgangs-Abgaben von keinen anderen Waaren und mit keinem höheren oder anderen Betrage erhoben werden, als bei der Ausfuhr nach dem in dieser Beziehung am meisten begünstigten dritten Lande.

Art. 4.

Die Waaren-Durchfuhr nach und von Belgien soll im Zollverein und die Waaren-Durchfuhr nach und von dem Zollverein soll in Belgien von jeder Durchgangs-Abgabe frei sein, unbeschadet der

qu'ils s'y établissent soit qu'ils y résident temporairement, y jouiront, relativement à l'exercice du commerce et des industries, des mêmes droits et n'y seront soumis à aucune imposition plus élevée ou autre que les sujets de la nation la plus favorisée sous ces rapports.

Art. 2.

Les produits du sol et de l'industrie de la Belgique qui seront importés dans le Zollverein, et les produits du sol et de l'industrie des États du Zollverein qui seront importés en Belgique, destinés, soit à la consommation, soit à l'entreposage, soit à la réexportation, soit au transit, seront soumis au même traitement et nommément ne seront passibles de droits ni plus élevés ni autres que les produits de la nation la plus favorisée sous ces rapports.

Si les sels marins français raffinés en Belgique venaient à obtenir une réduction de plus de 7 pour cent sur le droit d'accise, il est convenu que le sel du Zollverein raffiné en Belgique jouira, à l'instant même, d'une réduction de l'accise qui ne pourra être inférieure à plus de 7 pour cent à la réfaction accordée aux sels marins français.

Art. 3.

A l'exportation vers la Belgique il ne sera perçu dans le Zollverein et à l'exportation vers le Zollverein il ne sera perçu en Belgique d'autres ni de plus hauts droits de sortie qu'à l'exportation des mêmes objets vers le pays le plus favorisé à cet égard.

Art. 4.

Les marchandises de toute nature venant de l'un des deux territoires ou y allant, seront réciproquement exemptes dans l'autre de tout droit de transit, sans préjudice du régime spécial con-

besonderen Anordnungen in Beziehung auf Schießpulver, Kriegswaffen und Salz.

Art. 5.

Jede Begünstigung, jedes Vorrecht und jede Ermäßigung in dem Tarife der Eingangs- oder Ausgangs-Abgaben, welche einer der hohen vertragenden Theile einer dritten Macht zugestehen möchte, wird gleichzeitig und ohne Bedingung dem anderen zu Theil werden.

Ferner wird keiner der vertragenden Theile ein Einfuhr- oder ein Ausfuhr-Verbot gegen den anderen in Kraft setzen, welches nicht gleichzeitig auf alle anderen Nationen Anwendung fände.

Die vorstehende auf Ausfuhrverbote bezügliche Bestimmung kann den, aus dem Bundesverhältnisse herrührenden Verpflichtungen der zum Zollvereine gehörenden deutschen Bundesstaaten keinen Eintrag thun. Werden aus dieser Veranlassung Verbote erlassen, so würde die belgische Regierung die Ausfuhr derselben Gegenstände verbieten können.

Art. 6.

Belgien tritt der Uebereinkunft bei, welche am 2. August 1862 zwischen dem Zollverein und Frankreich über die Zollabfertigung des internationalen Verkehrs auf den Eisenbahnen abgeschlossen ist.

Sollte einer der vertragenden Theile größere, als die in dieser Uebereinkunft festgesetzten Erleichterungen mit einem dritten Staate verabreden, so werden diese Erleichterungen auch auf den Verkehr mit dem anderen Theile, unter Voraussetzung der Gegenseitigkeit, Anwendung finden.

Art. 7.

Wer eine der nachfolgend genannten, im Zollvereine verfertigten Waaren in Belgien einführt, ist befugt, statt der Eingangs-Abgabe vom Werthe, den nachstehend bezeichneten Zollsatz zu entrichten, und zwar:

1. für Waaren von Wolle allein oder in Verbindung mit anderen Spinn-Materialien,

cernant la poudre à tirer, les armes de guerre et le sel.

Art. 5.

Toute faveur, toute immunité, toute réduction du tarif des droits d'entrée et de sortie que l'une des Hautes Parties contractantes accordera à une tierce Puissance, sera immédiatement et sans condition étendue à l'autre.

De plus aucune des Parties contractantes ne soumettra l'autre à une prohibition d'importation ou d'exportation qui ne serait pas appliquée en même temps à toutes les autres nations.

La disposition qui précède sur les prohibitions à la sortie ne déroge point aux obligations que les actes de la Confédération germanique imposent aux États allemands qui composent le Zollverein. S'il intervenait de ce chef des prohibitions, le Gouvernement belge pourrait prohiber la sortie des mêmes objets.

Art. 6.

La Belgique accède à la convention conclue le 2. août 1862 entre le Zollverein et la France relativement au service international des chemins de fer dans ses rapports avec la douane.

Si l'une des Parties contractantes convenait avec un tiers État de facilités plus grandes que celles qui sont stipulées dans cet arrangement, ces facilités s'appliqueraient moyennant réciprocité aux relations avec l'autre Partie.

Art. 7.

A l'entrée en Belgique, l'importateur aura la faculté de payer, au lieu des droits ad valorem,

1° pour les tissus de laine pure ou mélangée de fabrication du Zollverein autres que les

mit Ausnahme der indischen Kaschmir-Shawls und -Schärpen, 260 Franken für 100 Kilogramme;

2. für Waaren aus Baumwolle und Seide, in welchen die Baumwolle überwiegt, 300 Franken für 100 Kilogramme.

Wird der Zollsatz nach dem Gewichte gewählt, so muß dies im Augenblick der Zolldeklaration erklärt werden.

Die nachstehend verzeichneten, aus dem Zollvereine herstammenden Waaren werden bei ihrer Einfuhr in Belgien zugelassen wie folgt, und zwar:

	im Jahre 1865.	vom 1. Juli 1866 ab.
Steinkohlen für 1000 Kilo	0,50 Fr.	frei
Eisen- u. Stahlwaaren für 100 Kilo . . .	5,00 „	4,00 Fr.
Saatöl	frei.	
Gold- und Silberblatt.	frei.	
Papier, mit Ausnahme der Papiertapeten für 100 Kilo . . .	4,00 Fr.	
Chemische Fabrikate, nicht besonders genannt	frei.	
Strumpf-, Posamentier- und Bandwaaren von Baumwolle oder Leinen.	10 Prozent vom Werthe.	

Art. 8.

Bei der Einfuhr in den Zollverein werden die nachstehend genannten Erzeugnisse Belgiens zugelassen werden, wie folgt, nämlich:

Steinkohlen, Koaks und geformte Kohlen	zollfrei.
Chemische Zündhölzer	zollfrei.
Mehl, geschrotene oder geschälte Körner, Graupe, Grütze, Malz.	zollfrei.
Leinengarn, einfaches, rohes, mit der Hand gesponnen . .	zollfrei.

châles et écharpes de cachemire des Indes, le droit de frs. 260 par 100 kilogr.;

2° pour les tissus de soie et coton, coton dominant, de même fabrication, le droit de frs. 300 par 100 kilogr.

L'importateur devra faire connaître son option pour les droits spécifiques au moment même de la déclaration en douane.

Les marchandises énumérées ci-après, originaires du Zollverein, seront tarifées comme il suit à leur entrée en Belgique, savoir:

	1865.	1. Juillet 1866.
Charbons de terre par 1000 kilo.	0,50 frs.	libres.
Fer et acier ouvrés par 100 kilo.	5,00 frs.	4,00 frs.
Huiles de graines. . . .	libres.	
Or et argent battus . . .	libres.	
Papiers autres que papiers à meubler par 100 kilo	4 frs.	
Produits chimiques non dénommés	libres.	
Bonneterie, passementerie et rubanerie de coton et de lin par 100 frs.	10 frs.	

Art. 8.

A l'entrée dans le Zollverein, les objets d'origine belge ci-après énumérés seront admis, comme il suit, savoir:

Houilles, cokes et briquettes de charbon	libres.
Allumettes chimiques	libres.
Farine, grains perlés et mondés, orge mondé, gruaux, drèche	libres.
Fil de lin ou de chanvre, simple écru, filé à la main	libre.

Glas, weißes, gepreßt, geschliffen, abgerieben, geschnitten oder gemustert vom Ctr. .	2 Thlr. 20 Sgr.	Verre blanc pressé, poli, dépoli, taillé, moulé, par quintal 2 Thlr. 20 Sgr.
Glas, farbiges, bemaltes oder vergoldetes ohne Unterschied der Form; Glaswaaren in Verbindung mit anderen Materialien (mit Ausnahme von edlen Metallen, echt vergoldetem oder versilbertem Metall, Schildpatt, echten Perlen, Korallen oder Steinen) vom Ctr.	4 „ — „	Verre de couleur, peint ou doré, sans distinction de forme; ouvrages en verre en combinaison avec d'autres matières (à l'exception de métaux précieux, de métaux finement dorés ou argentés, d'écaille, de perles fines, de corail ou pierres fines) par quintal 4 — — —
Brüsseler und dänisches Handschuhleder, Korduan, Marokin, Saffian und alles gefärbte und lackirte Leder vom Ctr.	6 „ 20 „	Peaux de Bruxelles et de Danemarc apprêtées pour la ganterie, cordouan, maroquin et toutes espèces de peaux teintes et vernies, par quintal 6 — 20 —

Art. 9.

Der gegenwärtige Vertrag soll am 1. Juli 1865 in Kraft treten und bis zum 30. Juni 1875 in Kraft bleiben.

Im Falle keiner der vertragenden Theile zwölf Monate vor dem Ablauf dieses Termins seine Absicht, die Wirkung des Vertrages aufhören zu lassen, dem anderen kundgegeben haben sollte, soll derselbe bis zum Ablaufe eines Jahres von dem Tage ab in Geltung bleiben, an welchem der eine oder der andere der vertragenden Theile denselben gekündigt hat.

Der gegenwärtige Vertrag soll ratificirt und es sollen die Ratifications-Urkunden sobald als möglich in Berlin ausgetauscht werden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten denselben unterzeichnet und ihre Siegel beigedruckt.

So geschehen zu Berlin, den 22. Mai 1865.

(L. S.) Bismarck-Schönhausen. (L. S.) Nothomb.
(L. S.) Pommer Esche.
(L. S.) Philipsborn.
(L. S.) Delbrück.

Art. 9.

Le présent traité entrera en vigueur au premier juillet 1865 et le restera jusqu'au 30 juin 1875.

Dans le cas où aucune des Parties contractantes n'aurait notifié douze mois avant l'échéance de ce terme son intention d'en faire cesser les effets, le traité demeurera obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes l'aura dénoncé.

Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Berlin le plus tôt possible.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Berlin, le 22 Mai 1865.

(L. S.) Bismarck-Schönhausen. (L. S.) Nothomb.
(L. S.) Pommer Esche.
(L. S.) Philipsborn.
(L. S.) Delbrück.

Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Juli 1865, wodurch die Veröffentlichung des zwischen den Staaten des Zollvereins und Großbritannien abgeschlossenen Handelsvertrages angeordnet wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.

Nach Einsicht des Art. 2 des Vertrages vom 8. Februar 1842, des § 8 des Schluß-Protokolls zum Vertrag vom 26. und 31. December 1853, und des Art. 2 des Gesetzes vom 23. Januar 1854;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Einsicht der Conseils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der am letztverwichenen 30. Mai zwischen den Staaten des Zollvereins und Großbritannien abgeschlossene Vertrag, dessen Ratifications-Urkunden gemäß Benachrichtigung Unserer Regierung seitens des preußischen Finanz-Ministeriums am verwichenen 30. Juni ausgetauscht worden sind, soll, behufs Vollziehung nach Inhalt und Form, durchs „Memorial“ veröffentlicht werden.

Art. 2.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Soestdyck, den 27. Juli 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Arrêté royal grand-ducal du 27 juillet 1865, ordonnant la publication du traité conclu entre les États du Zollverein et la Grande Bretagne.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2 du traité du 8 février 1842, le § 8 du protocole final du traité des 26 et 31 décembre 1853, et l'art. 2 de la loi du 23 janvier 1854;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et vu la délibération du Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Le traité conclu le 30 mai dernier entre les États du Zollverein et la Grande Bretagne, et dont, suivant l'information donnée à Notre Gouvernement par le Ministère des finances de Prusse, les ratifications ont été échangées le 30 juin dernier, sera publié par le *Mémorial*, pour être exécuté selon sa forme et teneur.

Art. 2.

Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Sœstdyck, le 27 juillet 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Handels-Vertrag

zwischen

dem Zollverein und Großbritannien.

Seine Majestät der König von Preußen, sowohl für Sich und in Vertretung der Ihrem Zoll- und Steuersystem angeschlossenen souverainen Länder und Landestheile, nämlich: des Großherzogthums Luxemburg, der Großherzoglich Mecklenburgischen Enklaven Rossow, Netzeband und Schönberg, des Großherzoglich Oldenburgischen Fürstenthums Birkenfeld, des Herzogthums Anhalt, der Fürstenthümer Waldeck und Pyrmont, des Fürstenthums Lippe und des Landgräflich Hessischen Oberamtes Meisenheim, als im Namen der übrigen Mitglieder des Deutschen Zoll- und Handelsvereins, nämlich: der Krone Bayern, der Krone Sachsen, der Krone Hannover, sowohl für Sich wie für das Fürstenthum Schaumburg-Lippe, und der Krone Württemberg, des Großherzogthums Baden, des Kurfürstenthums Hessen, des Großherzogthums Hessen, sowohl für Sich wie für das Landgräflich Hessische Amt Homburg, der den Thüringischen Zoll- und Handelsverein bildenden Staaten, namentlich: des Großherzogthums Sachsen, der Herzogthümer Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg, Sachsen-Coburg und Gotha, der Fürstenthümer Schwarzburg-Rudolstadt und Schwarzburg-Sondershausen, Reuß älterer und Reuß jüngerer Linie, des Herzogthums Braunschweig, des Herzogthums Oldenburg, des Herzogthums Nassau und der freien Stadt Frankfurt, einer Seits,

und

Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland, anderer Seits,

Treaty of commerce

between

the Zollverein and Great Britain.

His Majesty The King of Prussia, in His own Name, and representing the sovereign States and territories united to the Prussian system of Customs and Contributions, that is to say: the Grand-Duchy of Luxemburg, the enclaves of the Grand-Duchy of Mecklenburg-Schwerin, Rossow, Netzeband and Schoenberg, the Principality of Birkenfeld belonging to the Grand-Duchy of Oldenburg, the Duchy of Anhalt, the Principalities of Waldeck and Pyrmont, the Principality of Lippe and the Grand-Bailiwick of Meisenheim belonging to the Landgraviate of Hesse, as well as in the name of the other Members of the German Association of Customs and Commerce, that is to say: the Crown of Bavaria, the Crown of Saxony, the Crown of Hanover, as well for itself as for the Principality of Schaumburg-Lippe, and the Crown of Wurtemburg, the Grand-Duchy of Baden, the Electorate of Hesse, the Grand-Duchy of Hesse, as well for itself as for the Bailiwick of Homburg belonging to the Landgraviate of Hesse, the States forming the Customs- and Commercial-Union of Thuringia, viz.: the Grand-Duchy of Saxony, the Duchies of Saxe-Meiningen, of Saxe-Altenburg, of Saxe-Coburg-Gotha, the Principalities of Schwarzburg-Rudolstadt and of Schwarzburg-Sondershausen, of the elder branch of Reuss and of the younger branch of Reuss, the Duchy of Brunswick, the Duchy of Oldenburg, the Duchy of Nassau and the Free-Town of Frankfort, on the one part,

and

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, on the other part,

von dem gleichen Wunsche geleitet, die Handels-Beziehungen zwischen dem Zollvereine und dem Vereinigten Königreiche von Großbritannien und Irland und den ihm angehörenden Gebieten zu regeln und auszudehnen, haben beschlossen, einen Vertrag zu diesem Zwecke abzuschließen und zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Seine Majestät der König von Preußen:

den Herrn Otto Eduard Leopold von Bismarck-Schönhausen, Allerhöchst Ihren Präsidenten des Staatsministeriums und Minister der auswärtigen Angelegenheiten,

den Herrn Johann Friedrich von Pommer Esche, Allerhöchst Ihren Wirklichen Geheimen Rath,

den Herrn Alexander Maximilian Philipsborn, Allerhöchst Ihren Director im Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten, und

den Herrn Martin Friedrich Rudolph Delbrück, Allerhöchst Ihren Director im Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten,

und

Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland:

den sehr ehrenwerthen Francis Baron Napier von Merchiston, Pair von Schottland und Baronet von Nova Scotia, Mitglied Ihrer Britischen Majestät Geheimen Rathes, Ihrer Majestät außerordentlichen und bevollmächtigten Botschafter bei Seiner Majestät dem Könige von Preußen 2c. und

den Herrn John Ward, Ihrer Majestät Geschäftsträger und General-Consul bei den Hansestädten und General-Consul in Hannover, Oldenburg 2c.

welche, nach gegenseitiger Mittheilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten, die nachstehenden Artikel vereinbart und abgeschlossen haben:

being equally animated by the desire of regulating and extending the Commercial relations between the Zollverein and the United Kingdom of Great Britain and Ireland and its Dependencies, have resolved to conclude a Treaty for that purpose, and have named as Their Plenipotentiaries, that is to say:

His Majesty The King of Prussia:

M. Otto Eduard Leopold von Bismarck-Schoenhausen, President of His Ministry of State and Minister of foreign affairs,

M. Johann Friedrich von Pommer Esche, His actual Privy Councillor,

M. Alexander Maximilian Philipsborn, Director in His Ministry of foreign affairs,

and

M. Martin Friedrich Rudolph Delbrück, Director in His Ministry for commerce, trade, and public worcks;

and

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland:

The Right Honorable Francis Baron Napier of Merchiston, a Peer of Scotland, a baronet of Nova Scotia, a Member of Her Britannic Majesty's Privy Council, Her Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to His Majesty The King of Prussia etc. and

John Ward Esquire, Her Majesty's Chargé d'affaires and Consul-general to the Hanse Towns and Consul-general in Hanover, Oldenburg, etc.

who, after having communicated to each other their respective Full Powers, found to be in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles:

Art. 1.

Die Unterthanen der Staaten des Zollvereins, welche in den Gebieten oder Besitzungen Ihrer Britischen Majestät und die Unterthanen Ihrer Britischen Majestät, welche in den Staaten des Zollvereins vorübergehend oder dauernd sich aufhalten, sollen daselbst in Beziehung auf den Betrieb des Handels und der Gewerbe die nämlichen Rechte genießen und keinen höheren oder anderen Abgaben unterworfen werden, als die Angehörigen des in diesen Beziehungen am meisten begünstigten dritten Landes.

Art. 1.

The subjects of the States of the Zollverein who dwell either temporarily or permanently in the dominions or possessions of Her Britannic Majesty, and the subjects of Her Britannic Majesty who dwell either temporarily or permanently in the States of the Zollverein, shall enjoy therein, in respect to the exercise of commerce and trades, the same rights as, and be subjected to no higher or other taxes than, the subjects of any third country the most favoured in those respects.

Art. 2.

Die Boden- und Gewerbs-Erzeugnisse der Gebiete und Besitzungen Ihrer Britischen Majestät, welche in den Zollverein und die Boden- und Gewerbs-Erzeugnisse der Staaten des Zollvereins, welche in das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Irland eingeführt werden, sollen daselbst, sie mögen zum Verbrauch, zur Lagerung, zur Wiederausfuhr oder zur Durchfuhr bestimmt sein, der nämlichen Behandlung unterliegen und insbesondere keinen höheren oder anderen Abgaben unterworfen werden, als die Erzeugnisse des in diesen Beziehungen am meisten begünstigten dritten Landes.

Art. 2.

The produce and manufactures of the dominions and possessions of Her Britannic Majesty which may be imported into the Zollverein, and the produce and manufactures of the States of the Zollverein which may be imported into the United Kingdom of Great Britain and Ireland, whether intended for consumption, warehousing, re-exportation, or transit, shall therein be treated in the same manner as, and in particular shall be subject to no higher or other duties than, the produce and manufactures of any third country the most favoured in those respects.

Art. 3.

Bei der Ausfuhr nach den Gebieten und Besitzungen Ihrer Britischen Majestät sollen im Zollverein und bei der Ausfuhr nach dem Zollverein sollen in den Gebieten und Besitzungen Ihrer Britischen Majestät Ausgangs-Abgaben von keinen anderen Waaren und mit keinem höheren oder anderen Betrage erhoben werden, als bei der Ausfuhr nach dem in dieser Beziehung am meisten begünstigten dritten Lande.

Art. 3.

No other or higher duties shall be levied in the Zollverein on the exportation of any goods to the Dominions and Possessions of Her Britannic Majesty, nor in the Dominions and Possessions of Her Britannic Majesty on the exportation of any goods to the Zollverein, than are or may be levied on the exportation of the like goods to any third country the most favoured in that respect.

Art. 4.

Die Waaren-Durchfuhr nach und von dem Vereinigten Königreiche von Großbritannien und Irland soll im Zollverein und die Waaren-Durch-

Art. 4.

The transit of goods to and from the United Kingdom of Great Britain and Ireland shall be free from all transit-duties in the Zollverein, and

fuhr nach und von dem Zollverein soll in dem Vereinigten Königreiche von Großbritannien und Irland von jeder Durchgangs-Abgabe frei sein.

Art. 5.

Jede Begünstigung, jedes Vorrecht oder jede Ermäßigung in dem Tarif der Eingangs- und Ausgangs-Abgaben, welche einer der vertragenden Theile einer dritten Macht zugestehen möchte, wird gleichzeitig und ohne Bedingung dem anderen zu Theil werden.

Ferner wird keiner der vertragenden Theile ein Einfuhr- oder ein Ausfuhr-Verbot gegen den anderen in Kraft setzen, welches nicht gleichzeitig auf alle anderen Nationen Anwendung fände.

Die vertragenden Theile verpflichten sich, die Ausfuhr von Steinkohlen weder zu verbieten, noch mit einer Abgabe zu belegen.

Die vorstehenden auf Ausfuhr-Verbote bezüglichen Bestimmungen sollen den, aus dem Bundesverhältnisse herrührenden Verpflichtungen der zum Zollverein gehörenden Deutschen Bundesstaaten keinen Eintrag thun.

Art. 6.

In Betreff der Bezeichnung oder Etikettirung der Waaren oder deren Verpackung, der Muster und der Fabrik- oder Handelszeichen sollen die Unterthanen der Staaten des Zollvereins in dem Vereinigten Königreiche von Großbritannien und Irland und die Unterthanen Ihrer Britischen Majestät in den Staaten des Zollvereins denselben Schutz, wie die Inländer genießen.

Art. 7.

Die in den vorstehenden Artikeln 1. bis 6. getroffenen Bestimmungen finden auch auf die Kolonien und auswärtigen Besitzungen Ihrer Britischen Majestät Anwendung. In diesen Kolonien und Besitzungen sollen die Erzeugnisse der Staaten des Zollvereins keinen höheren oder anderen Eingangs-Abgaben unterliegen, als die gleichartigen Erzeugnisse des Vereinigten Königreichs von

the transit of goods to and from the Zollverein shall be free from all transit-duties in the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

Art. 5.

Any favour, privilege, or reduction, in the Tariff of duties of importation or exportation, which either of the Contracting Parties may concede to any third Power, shall be extended immediately and unconditionally to the other.

No prohibition of importation or exportation shall be established by either of them against the other, which shall not at the same time be applicable to all other Nations.

The Contracting Parties engage not to prohibit the exportation of coal, and to levy no duty upon such exportation.

The preceding provisions respecting the prohibition of exportation shall not invalidate the obligations which the constitution of the Germanic Confederation imposes on the *German* States which compose the Zollverein.

Art. 6.

With regard tho the marks or labels of goods, or of their packages, and also with regard to patterns and marks of manufacture and trade, the subjects of the States of the Zollverein shall enjoy in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the subjects of Her Britannic Majesty shall enjoy in the States of the Zollverein, the same protection as native subjects.

Art. 7.

The stipulations of the preceding Articles 1. to 6. shall also be applied tho the Colonies and Foreign Possessions of Her Britannic Majesty. In those Colonies and Possessions the produce of the States of the Zollverein shall not be subject to any higher or other import-duties, than the produce of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, or of any other country, of the like kind;

Großbritannien und Irland oder irgend eines anderen Landes, und es soll die Ausfuhr aus diesen Kolonien oder Besitzungen nach dem Zollverein keinen höheren oder anderen Abgaben unterworfen werden, als die Ausfuhr nach dem Vereinigten Königreiche von Großbritannien und Irland.

nor shall the exportation from those Colonies or Possessions to the Zollverein be subject to any higher or other duties, than the exportation to the United Kingdom of Great Britain and Ireland.

Art. 8.

Der gegenwärtige Vertrag soll am 1. Juli 1865 in Kraft treten und bis zum 30. Juni 1877 in Kraft bleiben. Im Falle keiner der vertragenden Theile zwölf Monate vor diesem Tage seine Absicht, die Wirkung des Vertrages aufhören zu lassen, dem anderen kund gegeben haben sollte, soll derselbe bis zum Ablauf eines Jahres von dem Tage ab in Geltung bleiben, an welchem der eine oder der andere der vertragenden Theile denselben gekündigt hat.

Art. 8.

The present Treaty shall come into force on the 1st of July 1865, and shall remain in force until the 30th of June 1877. In case neither of the Contracting Parties shall, twelve months before the last-mentioned day, have given notice to the other of the intention to terminate the operation of the Treaty, then the same shall continue in force until the expiration of one year from the day upon which either of the Contracting Parties shall have given notice to the other to terminate the same.

Art. 9.

Der gegenwärtige Vertrag soll ratifizirt, und es sollen die Ratifikations-Urkunden binnen drei Wochen oder, wenn möglich, früher in Berlin ausgewechselt werden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten denselben unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Berlin den dreißigsten Mai im Jahre des Herren Eintausend achthundert und fünf und sechszig.

(L. S.) Bismarck-Schönhausen. (L. S.) Napier.
(L. S.) Pommer Esche. (L. S.) John Ward.
(L. S.) Philipsborn.
(L. S.) Delbrück.

Art. 9.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications thereof shall be exchanged at Berlin in three weeks, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seal of their arms.

Done at Berlin the thirtieth day of May in the year of Our Lord one thousand eight hundred and sixty five.

(L. S.) Bismarck-Schönhausen. (L. S.) Napier.
(L. S.) Pommer Esche. L. S.) John Ward.
(L. S.) Philipsborn.
(L. S.) Delbrück.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 17.

Samstag, 19. August 1865.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samedi, 19 août 1865.

Königl.-Großh. Beschluß vom 7. August 1865, wodurch der Lauf des zwischen der Cruchtener Höhe und Schrondweiler gelegenen Theiles des Straße von Cruchten nach derjenigen von Grevenmacher über Fels nach Diekirch bestimmt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Art. 1 Unseres Beschlusses vom 11. April 1853, den Bau einer Zweigstraße von Cruchten nach der Straße von Grevenmacher über Fels nach Diekirch betreffend;

Auf den Bericht Unseres General-Directors des Innern und der öffentlichen Bauten, und nach Einsicht der betreffenden Conseils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das 1. Loos des noch zu bauenden, zwischen der Cruchtener Höhe und Schrondweiler gelegenen Theiles der Zweigstraße von Cruchten nach der Straße von Grevenmacher über Fels nach Diekirch nim[illegible] seinen Anfang am Ende desjenigen Theiles dersel[illegible] Straße, welcher die Cruchtener Höhe bildet und befolgt die Richtung des alten Weges

Arrêté royal grand-ducal du 7 août 1865, déterminant le tracé de la partie de l'embranchement de la route de Cruchten à la route de Grevenmacher à Diekirch par Larochette, comprise entre la montée de Cruchten et le village de Schrondweiler.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 1er de Notre arrêté du 11 avril 1853, décrétant la construction, aux frais de l'État, d'un embranchement de route de Cruchten à la route de Grevenmacher à Diekirch par Larochette;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics et vu la délibération afférente prise par le Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Le 1er lot de la partie encore à construire de l'embranchement de route de Cruchten à la route de Grevenmacher à Diekirch par Larochette, et compris entre la montée de Cruchten et le village de Schrondweiler, prendra son origine à la fin de la section de la même route, constituant la montée de Cruchten, et suivra la direction de

von Cruchten nach Schrondweiler bis zum Pfahle Nr. 32, Achse dieses Weges, 18 Meter jenseit des nach dem Wohnhause von Eberhard Welter führenden Weges. Besagtes Loos hat eine Länge von Met. 1081,90.

Das 1. Alignement bildet mit der Achse des gebauten Straßentheiles einen Winkel nach rechts von 155° und hat eine Länge von . . . . M. 90,30.

Das 2. bildet mit dem 1. einen Winkel nach links von 159°30' und hat eine Länge von . . . . M. 187,00.

Das 3. bildet mit dem 2. einen Winkel nach rechts von 143° und hat eine Länge von . . . . M. 259,00.

Das 4. bildet mit dem 3. einen Winkel nach links von 155° und hat eine Länge von . . . . M. 202,10.

Das 5. bildet mit dem 4. einen Winkel nach links von 167°30' und hat eine Länge von . . . . M. 352,00.

Diese Alignements werden durch regelmäßige Curven mit einander verbunden und führen die Gesammtlänge auf M. 1081,90 zurück.

Art. 2.

Die Straße wird zwischen den äußern Kanten der Seitenpfade 8 Meter Breite haben, wovon 2 M. auf jeden Seitenpfad und 4 auf die zwischen den innern Kanten der Seitenwege gemessene Chaussee kommen.

Wo sich der Seitenweg weniger als M. 0,35 über den natürlichen Boden erhebt, werden die Straße entlang M. 0,35 tiefe, unten M. 0,30, oben M. 1,00 breite Gräben, in der Höhe des Seitenweges gemessen, und mit Böschungen von 45° zu beiden Seiten angelegt.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Straßentheiles ist auf den durch Unsern General-Director des Innern und

l'ancien chemin de Cruchten à Schrondweiler jusqu'au piquet N° 32, axe de ce chemin, à 18^m au delà du chemin conduisant à l'habitation Welter Evrard. Il présentera un développement de 1081^{m}90.

Le 1er alignement fera avec l'axe de la partie de route construite un angle à droite de 155° et aura une longueur de . . . 90^{m}30.

Le 2e fera avec le 1er un angle à gauche de 159°30' et aura une longueur de . . 187^{m}00.

Le 3e fera avec le 2e un angle à droite de 143° et aura une longueur de . . . 259^{m}00.

Le 4e fera avec le 3e un angle à gauche de 155° et aura une longueur de . . . 202^{m}10.

Le 5e fera avec le 4e un angle à gauche de 167°30, et aura une longueur de . . 352^{m}00.

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières qui réduiront la longueur du tracé à 1081^{m}90.

Art. 2.

La route aura huit mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir : 2^{m}00 pour chaque accotement et 4^m pour le corps de la chaussée mesurée entre les arêtes interieures des bordures.

Lorsque l'accotement sera à moins de 0^{m}35 au-dessus du terrain naturel, la route sera bordée de contrefossés de 0^{m}35 de profondeur, 0^{m}30 au plafond et 1^m d'ouverture en gueule, mesurée au niveau de l'arête des accotements avec talus de 45° de chaque côté.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur-géné-

der öffentlichen Bauten zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben theilweise abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung ergibt, daß Abänderungen zulässig sind.

Art. 4.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Soestdyck, den 7. August 1865.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Durch den Prinzen:
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

ral de l'intérieur et des travaux publics; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouvait que des modifications fussent admissibles.

Art. 4.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Soestdyck, le 7 août 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 18.

Freitag, 1. September 1865.

Königl.-Großh. Beschluß vom 30. August 1865, wodurch die Veröffentlichung des am verwichenen 16. Mai abgeschlossenen Vertrages, die Fortdauer des deutschen Zollvereines betreffend, angeordnet wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Einsicht der Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Vertrag vom jüngstverwichenen 16. Mai, die Fortdauer des deutschen Zollvereines betreffend, Vertrag, dessen Ratifications-Urkunden gemäß Benachrichtigung Unserer Regierung seitens des preußischen Finanz-Ministeriums am jüngstverwichenen 26. Juni ausgetauscht worden sind, soll ins „Memorial" eingerückt werden.

Art. 2.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Soesdyck, den 30. August 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Vendredi, 1er septembre 1865.

Arrêté royal grand-ducal du 30 août 1865, ordonnant la publication du traité du 16 mai dernier, pour la continuation de l'Union douanière allemande.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et vu la délibération du Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Le traité du 16 mai dernier, pour la continuation de l'Union douanière allemande, traité dont, suivant l'information donnée à Notre Gouvernement par le Ministre des finances de Prusse, les actes de ratification ont été échangés le 26 juin dernier, sera publié par le *Mémorial*.

Art. 2.

Notre Directeur-général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Sœstdyk, le 30 août 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Vertrag

zwischen

Preußen, Bayern, Sachsen, Hannover, Württemberg, Baden, Kurhessen, dem Großherzogthume Hessen, den zum Thüringischen Zoll- und Handelsvereine gehörigen Staaten, Braunschweig, Oldenburg, Nassau und der freien Stadt Frankfurt,

die Fortdauer des Zoll- und Handelsvereines betreffend.

Nachdem die Regierungen von Preußen, Bayern, Sachsen, Hannover, Württemberg, Baden, Kurhessen, Großherzogthum Hessen, der bei dem Thüringischen Zoll- und Handelsvereine betheiligten Staaten, Braunschweig, Oldenburg, Nassau und der freien Stadt Frankfurt,

im Anerkenntniß der wohlthätigen Wirkungen, welche der auf den Verträgen vom 22. und 30. März und 11. Mai 1833, vom 12. Mai und 10. Dezember 1835, vom 2. Januar 1836, vom 8. Mai, 19. Oktober und 13. November 1841 und vom 4. April 1853 beruhende Zoll- und Handelsverein, den bei dessen Gründung und Erweiterung gehegten Absichten entsprechend, für den Handel und gewerblichen Verkehr der daran betheiligten Staaten und hierdurch zugleich für die Beförderung der Handels- und Verkehrsfreiheit in Deutschland überhaupt herbeigeführt hat,

in dem Wunsche übereingekommen sind, den Fortbestand des gedachten Zoll- und Handelsvereins sicherzustellen, so sind zur Erreichung dieser Zwecke Verhandlungen gepflogen worden, wozu als Bevollmächtigte ernannt haben:

Seine Majestät der König von Preußen:

Allerhöchst Ihren Wirklichen Geheimen Rath Johann Friedrich von Pommer Esche,

Allerhöchst Ihren Ministerial-Director Alexander Max Philipsborn

und

Allerhöchst Ihren Ministerial-Direktor Martin Friedrich Rudolph Delbrück;

Seine Majestät der König von Bayern:

Allerhöchst Ihren Ober-Zollrath Franz Berks;

Seine Majestät der König von Sachsen:

Allerhöchst Ihren Geheimen Finanzrath Julius Hans von Thümmel;

Seine Majestät der König von Hannover:

Allerhöchst Ihren General-Zoll-Direktor Franz Georg Carl Albrecht;

Seine Majestät der König von Württemberg:

Allerhöchst Ihren Ober-Finanzrath Dr. Julius Freiherrn von Varois;

Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Baden:

Allerhöchst Ihren Ministerialrath Friedrich Wilhelm Heinrich Schmidt;

Seine Königliche Hoheit der Kurfürst von Hessen:

Allerhöchst Ihren Geheimen Ober-Finanzrath Wilhelm Cramer;

Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Hessen und bei Rhein:

Allerhöchst Ihren Geheimen Ober-Steuerrath Ludwig Wilhelm Ewald;

Die bei dem Thüringischen Zoll- und Handels-Vereine betheiligten Souveraine, nämlich außer Seiner Majestät dem Könige von Preußen und Seiner Königlichen Hoheit dem Kurfürsten von Hessen:

Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Sachsen-Weimar-Eisenach,
Seine Hoheit der Herzog von Sachsen-Meiningen,
Seine Hoheit der Herzog von Sachsen-Altenburg,
Seine Hoheit der Herzog von Sachsen-Koburg-Gotha,
Seine Durchlaucht der Fürst von Schwarzburg-Rudolstadt,
Seine Durchlaucht der Fürst von Schwarzburg-Sondershausen,
Ihre Durchlaucht die Fürstin-Regentin von Reuß älterer Linie,
Seine Durchlaucht der Fürst von Reuß jüngerer Linie,

den Großherzoglich Sächsischen Wirklichen Geheimrath Gustav Thon;

Seine Hoheit der Herzog von Braunschweig und Lüneburg:

Höchst Ihren Finanz-Direktor Wilhelm Erdmann Florian von Thielau;

Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Oldenburg:

Allerhöchst Ihren Ober-Zollrath Carl Meyer;

Seine Hoheit der Herzog von Nassau:

Höchst Ihren Ober-Steuerrath Philipp Heinrich Schellenberg;

der Senat der freien Stadt Frankfurt:

den Zoll-Direktions-Rath Dr. Paul Eduard Mettenius;

von welchen Bevollmächtigten, unter dem Vorbehalte der Ratifikation, folgender Vertrag abgeschlossen worden ist.

Art. 1.

Der zwischen den Königreichen Preußen, Bayern, Sachsen, Hannover und Württemberg, dem

Großherzogthum Baden, dem Kurfürstenthum und dem Großherzogthum Hessen, den zum Thüringischen Zoll- und Handelsvereine verbundenen Staaten, den Herzogthümern Braunschweig, Oldenburg und Nassau und der freien Stadt Frankfurt, Behufs eines gemeinsamen Zoll- und Handelssystems errichtete Verein wird vorläufig auf weitere zwölf Jahre, vom 1. Januar 1866 anfangend, also bis zum letzten Dezember 1877, fortgesetzt.

Für diesen Zeitraum bleiben die Zollvereinigungs-Verträge vom 22. und 30. März und 11. Mai 1833, vom 12. Mai und 10. Dezember 1835, vom 2. Januar 1836, vom 8. Mai, 19. Oktober und 13. November 1841 und vom 4. April 1853, nebst den zu ihnen gehörenden Separat-Artikeln auch ferner in Kraft, soweit sie bisher noch in Kraft waren und nicht durch die folgenden Artikel abgeändert sind.

Art. 2.

In den Gesammtverein sind insbesondere auch diejenigen Staaten einbegriffen, welche schon früher entweder mit ihrem Gebiete, oder mit einem Theile desselben dem Zoll- und Handelssysteme eines oder des anderen der kontrahirenden Staaten beigetreten sind, unter Berücksichtigung ihrer auf den Beitrittsverträgen beruhenden besonderen Verhältnisse zu den Staaten, mit welchen sie jene Verträge abgeschlossen haben.

Diese Staaten sind zur Zeit:

1. Mecklenburg-Schwerin, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 2. Dezember 1826 in Beziehung auf seine von Preußen umschlossenen Gebietstheile Rossow, Netzeband und Schönberg;
2. Sachsen-Koburg-Gotha, vermöge seines Vertrages mit Bayern und Württemberg vom 14. Juni 1831 in Beziehung auf das Amt Königsberg;
3. Schwarzburg-Rudolstadt, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 25. Mai 1833 in Beziehung auf seine von Preußen umschlossenen Landestheile;
4. Sachsen-Weimar-Eisenach, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 30. Mai 1833 in Beziehung auf die Aemter Allstedt und Oldisleben;
5. Schwarzburg-Sondershausen, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 8. Juni 1833 in Beziehung auf die in dem Preußischen Gebiete eingeschlossenen Theile des Fürstenthums;
6. Sachsen-Koburg-Gotha, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 26. Juni 1833 in Beziehung auf das Amt Volkenrode;
7. Hessen-Homburg, vermöge seiner Verträge mit dem Großherzogthum Hessen vom 20. Februar 1835 und 26/29. Oktober 1841 in Beziehung auf das Amt Homburg;
8. Oldenburg, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 31. Dezember 1836 in Beziehung auf das Fürstenthum Birkenfeld;
9. Hessen-Homburg, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 5. Dezember 1840 in Beziehung auf das Oberamt Meisenheim;

10. Lippe, vermöge seines Vertrages mit Preußen und den übrigen Mitgliedern des Zollvereins vom 18. Oktober 1841 in Beziehung auf das Fürstenthum Lippe und vermöge seines Vertrages mit Preußen von demselben Tage in Beziehung auf die fürstlichen Gebietstheile Lipperode, Cappel und Grevenhagen;
11. Sachsen-Weimar-Eisenach, vermöge seines Vertrages mit Bayern vom 24. Mai 1843 in Beziehung auf das Vordergericht Ostheim;
12. Waldeck und Pyrmont, vermöge seines Vertrages mit Preußen vom 3. September 1853 in Beziehung auf das Fürstenthum Waldeck und vermöge seines Vertrages mit Preußen und den übrigen Mitgliedern des Zollvereins von demselben Tage in Beziehung auf das Fürstenthum Pyrmont;
13. Anhalt, vermöge des Vertrages mit Preußen vom 20. Dezember 1853, die Fortdauer des Anschlusses der Herzogthümer Anhalt-Dessau-Cöthen und Anhalt-Bernburg an das Zollsystem Preußens betreffend;
14. Luxemburg, vermöge seines Vertrages mit Preußen und den übrigen Mitgliedern des Zollvereins vom 26./31. Dezember 1853, wegen Fortdauer des Anschlusses des Großherzogthums Luxemburg an das Zollsystem Preußens und der übrigen Staaten des Zollvereins;
15. die freie Hansestadt Bremen, vermöge ihrer Verträge mit Hannover vom 29. September 1854 und mit Preußen, Hannover, Kurhessen und den übrigen Mitgliedern des Zollvereins vom 26. Januar 1856 in Beziehung auf die in diesen Verträgen näher bezeichneten Gebietstheile;
16. Schaumburg-Lippe, vermöge seines Vertrages mit Hannover vom 21. März 1865.

Sollte einer der vorgedachten Verträge vor oder nach Ausführung des gegenwärtigen Vertrages ablaufen, ohne daß er ausdrücklich oder stillschweigend erneuert würde, so werden sich die kontrahirenden Regierungen hiervon gegenseitig Mittheilung machen.

Die Hannover-Braunschweigischen Kommunion-Besitzungen werden hinsichtlich aller aus dem gegenwärtigen Vertrage herrührenden Rechte und Verbindlichkeiten eben so betrachtet, als wenn sie einen Theil des Königreichs Hannover bildeten.

Art. 3.

Von dem Gesammtvereine bleiben vorläufig ausgeschlossen diejenigen einzelnen Landestheile der kontrahirenden Staaten, welche sich ihrer Lage wegen zur Aufnahme in den Gesammtverein nicht eignen.

Hierbei werden jedoch in Beziehung auf die schon bisher zum Zollvereine gehörigen Staaten diejenigen Anordnungen aufrecht erhalten, welche rücksichtlich des erleichterten Verkehrs der ausgeschlossenen Landestheile mit dem Hauptlande gegenwärtig bestehen.

Weitere Begünstigungen dieser Art können nur im gemeinschaftlichen Einverständnisse der Vereinsglieder bewilligt werden.

Zur Zeit sind vom Gesammtvereine ausgeschlossen:

1. preußische Landestheile, und zwar: die Ortschaften Drenikow, Porep und Suckow, die Kolonie und das Erbpachts-Vorwerk Groß-Menow, die Rittergüter und Dörfer Zettemin mit Peenwerder, Duckow, Rottmannshagen, Rützenfelde, Karlsruh und Pinnow;

2. hannoversche Landestheile und zwar: der Hafenort Geestemünde, das Fort Wilhelm in Bremerhaven, die Elbinseln Altenwerder, Krusenbusch, Finkenwerder, Finkenwerderblumensand, Kattwieck, Hohenschaar, Overhacken, Neuhof und Wilhelmsburg, die Voigtei Kirchwerder und die Dorfschaft Aumund;

3. badische Landestheile, und zwar: die Insel Reichenau, die Paradieser und Kreuzlinger Vorstadt von Constanz, der Ort Büsingen, der Bittenharter Hof, die Orte und Höfe Jestetten mit Flachshof, Gunzenrieder-Hof und Reutehof, Lottstelten mit Balm, Dietenberg, Nack, Locherhof und Volkenbach, Dettighofen mil Häuserhof, Altenburg, Baltersweil, Berwangen und Albführenhof bei Weisweil;

4. oldenburgische Landestheile, und zwar: der Hafenort Brake.

Art. 4.

In den Gebieten der kontrahirenden Staaten sollen übereinstimmende Gesetze über Eingangs- und Ausgangs-Abgaben, sowie über die Durchfuhr bestehen, dabei jedoch diejenigen Modifikationen zulässig sein, welche, ohne dem gemeinsamen Zwecke Abbruch zu thun, aus der Eigenthümlichkeit der allgemeinen Gesetzgebung eines jeden Theil nehmenden Staates oder aus lokalen Interessen sich als nothwendig ergeben. Bei dem Zolltarife namentlich sollen hierdurch in Bezug auf Eingangs- oder Ausgangs-Abgaben bei einzelnen, weniger für den größeren Handels-Verkehr geeigneten Gegenständen solche Abweichungen von den allgemein angenommenen Erhebungssätzen, welche für einzelne Staaten als vorzugsweise wünschenswerth erscheinen, nicht ausgeschlossen sein, sofern sie auf die allgemeinen Interessen des Vereins nicht nachtheilig einwirken.

Desgleichen soll auch die Verwaltung der Eingangs- und Ausgangs-Abgaben und die Organisation der dazu dienenden Behörden in allen Ländern des Gesammtvereins, unter Berücksichtigung der in denselben bestehenden eigenthümlichen Verhältnisse, auf gleichen Fuß gebracht werden.

Die kontrahirenden Staaten werden demgemäß

das Zollgesetz,

die Zollordnung und

die Grundsätze, das Zollstrafgesetz betreffend,

wie solche zwischen ihnen vereinbart worden sind, auch ferner in Anwendung bringen. Unter dem in diesen Gesetzen und in den vereinbarten Verwaltungs-Vorschriften erwähnten allgemeinen Eingangszoll oder allgemeinen Eingangs-Abgabe ist fortan ein Zollsatz von 15 Groschen oder $52\frac{1}{2}$ Kreuzer zu verstehen.

Der inzwischen bereits verkündete gemeinschaftliche Tarif für die Eingangs- und Ausgangs-Abgaben ist diesem Vertrage beigefügt. Die Verabredung im Separat-Artikel 7 zum Artikel 6 des Vertrages vom 4. April 1853 wird nicht erneuert.

Von der Durchfuhr werden Abgaben nicht erhoben und es treten die Verabredungen außer Wirksamkeit, welche in den, im Artikel 1 genannten Verträgen über die Durchgangs-Abgaben getroffen sind.

Art 5.

Veränderungen in der Zollgesetzgebung, mit Einschluß des Zolltarifs und der Zollordnung, sowie Zusätze und Ausnahmen können nur auf demselben Wege und mit gleicher Uebereinstimmung sämmtlicher Glieder des Gesammtvereins bewirkt werden, wie die Einführung der Gesetze erfolgt.

Dies gilt auch von allen Anordnungen, welche in Beziehung auf die Zollverwaltung allgemein abändernde Normen aufstellen.

Art. 6.

Es verbleibt bei der zwischen den kontrahirenden Staaten bestehenden Freiheit des Handels und Verkehrs und Gemeinschaft der Einnahme an Zöllen, wie beide in den folgenden Artikeln bestimmt werden.

Art. 7.

Eingangs-, Ausgangs- und Durchgangs-Abgaben werden an den gemeinschaftlichen Landesgrenzen der kontrahirenden Staaten nicht erhoben, und es können alle im freien Verkehr des einen Gebiets bereits befindlichen Gegenstände auch frei und unbeschwert in das andere Gebiet gegenseitig eingeführt werden, mit alleinigem Vorbehalte

a) der zu den Staats-Monopolien gehörigen Gegenstände (Spielkarten und Salz), nach Maaßgabe der Artikel 9. und 10.;

b) der im Innern der kontrahirenden Staaten mit einer Steuer belegten inländischen Erzeugnisse, nach Maaßgabe des Artikels 11.

Die Freiheit des Handels und Verkehrs zwischen den kontrahirenden Staaten soll auch dann keine Ausnahme leiden, wenn bei dem Eintritte außerordentlicher Umstände, insbesondere auch bei einem drohenden oder ausgebrochenen Bundeskriege, einer jener Staaten sich veranlaßt finden sollte, die Ausfuhr gewisser im inneren freien Verkehr befindlicher Erzeugnisse oder Fabrikate in das Ausland, für die Dauer jener außerordentlichen Umstände, zu verbieten.

In einem solchen Falle wird man darauf Bedacht nehmen, daß ein gleiches Verbot von allen kontrahirenden Staaten erlassen werde.

Sollte jedoch einer oder der andere dieser Staaten es seinem Interesse nicht angemessen finden, auch seinerseits jenes Verbot anzuordnen, so bleibt demjenigen oder denjenigen Staaten, welche solches zu erlassen für nöthig finden, die Befugniß vorbehalten, dasselbe auch auf den Umfang des ihrem Beschlusse nicht beitretenden Vereinsstaates auszudehnen.

Die kontrahirenden Staaten räumen sich ferner auch gegenseitig das Recht ein, zur Abwehr gefährlicher ansteckender Krankheiten für Menschen und Vieh die erforderlichen Maaßregeln zu ergreifen. Im Verhältnisse von einem Vereinslande zu dem anderen dürfen jedoch keine hemmenderen Einrichtungen getroffen werden, als unter gleichen Umständen den inneren Verkehr des Staates treffen, welcher sie anordnet.

Art. 8.

Die kontrahirenden Staaten erneuern die am 21. September 1842 abgeschlossene Uebereinkunft wegen Ertheilung von Erfindungs-Patenten und Privilegien mit der Maaßgabe, daß jeder von ihnen, auch während der Dauer des gegenwärtigen Vertrages, befugt ist, von derselben zurückzutreten, wenn er seinen Rücktritt drei Monate vor der Ausführung den übrigen kontrahirenden Staaten erklärt hat. Auf die Verbindlichkeit der Uebereinkunft unter den letzteren hat ein solcher Rücktritt keinen Einfluß.

Um jedoch jedes in den Erfindungs-Patenten oder Privilegien liegende Verkehrshinderniß auch in Zukunft fern zu halten, soll die Bestimmung unter Nr. III. der erwähnten Uebereinkunft auch für diejenigen Staaten verbindlich bleiben, welche von der letzteren zurücktreten möchten. Nicht minder werden diese Staaten fortfahren, die Unterthanen der übrigen kontrahirenden Staaten sowohl in Betreff der Verleihung von Patenten, als auch hinsichtlich des Schutzes für die, durch die Patent-Ertheilung begründeten Befugnisse den eigenen Unterthanen gleich zu behandeln.

Art. 9.

Hinsichtlich der Einfuhr von Spielkarten behält es bei den in den kontrahirenden Staaten bestehenden Verbots- oder Beschränkungs-Gesetzen sein Bewenden.

Denjenigen der kontrahirenden Staaten, in welchen hinsichtlich der Einfuhr von Spielkarten Verbots- oder Beschränkungs-Gesetze gegenwärtig noch nicht bestehen, bleibt es unbenommen, solche Gesetze zu erlassen.

Art. 10.

In Betreff des Salzes ist unter den kontrahirenden Staaten Folgendes verabredet worden.

§ 1. a) Die Einfuhr des Salzes und aller Gegenstände, aus welchen Kochsalz ausgeschieden zu werden pflegt, aus fremden, nicht zum Vereine gehörigen Ländern in die Vereinsstaaten ist verboten, in soweit dieselbe nicht für eigene Rechnung einer der vereinten Regierungen, und zum unmittelbaren Verkaufe in ihren Salz-Aemtern, Faktoreien oder Niederlagen geschieht.

b) Die Durchfuhr des Salzes und der vorbezeichneten Gegenstände aus den zum Vereine nicht gehörigen Ländern in andere solche Länder soll nur mit Genehmigung der Vereinsstaaten, deren Gebiet bei der Durchfuhr berührt wird, und unter den Vorsichtsmaßregeln stattfinden, welche von denselben für nöthig erachtet werden.

c) Die Ausfuhr des Salzes in fremde, nicht zum Vereine gehörige Staaten ist frei.

d) Was den Salzhandel innerhalb der Vereinsstaaten betrifft, so ist die Einfuhr des Salzes von einem in den andern nur in dem Falle erlaubt, wenn zwischen den Landesregierungen besondere Verträge deshalb bestehen, oder in dem Falle, wo zwischen einer Vereins-Regierung und einer Saline in einem andern Vereinslande ein Vertrag über die Lieferung von Salz besteht, und die Verabfolgung des letztern unter Beobachtung der auf der Saline angeordneten Kontrolmaaßregeln geschieht.

e) Wenn eine Regierung von einer anderen innerhalb des Gesammt-Vereins aus Staats-

oder Privat-Salinen Salz beziehen will, so müssen die Sendungen mit Pässen von öffentlichen Behörden begleitet werden.

Zu diesem Ende verpflichten sich die betheiligten Regierungen, auf den Privat-Salinen einen öffentlichen Beamten aufzustellen, der den Umfang der Production und des Absatzes derselben überhaupt zu beobachten hat.

f) Wenn ein Vereinsstaat durch einen anderen aus dem Auslande oder aus einem dritten Vereinsstaate seinen Salzbedarf beziehen, oder durch einen solchen sein Salz in fremde, nicht zum Vereine gehörige Staaten versenden lassen will, so soll diesen Sendungen kein Hinderniß in den Weg gelegt werden, jedoch werden, insofern dieses nicht schon durch frühere Verträge bestimmt ist, durch vorgängige Uebereinkunft der betheiligten Staaten die Straßen für den Transport und die erforderlichen Sicherheitsmaßregeln zur Verhinderung der Einschwärzung verabredet werden.

§ 2. Preußen, Bayern, Sachsen, Württemberg, Baden, Kurhessen, Großherzogthum Hessen, die zum Thüringischen Zoll- und Handelsvereine gehörigen Staaten, Braunschweig, Nassau, und die freie Stadt Frankfurt werden den Salzhandel en gros im Innern ihrer Staaten auch ferner nur auf Staatsregie stattfinden lassen.

Sie erneuern die Zusage, daß sie, um die Verkehrsbeschränkungen möglichst zu beseitigen, welche zur Zeit — wegen der Verschiedenheit der Salzpreise und des hierin liegenden Anreizes zum Schleichhandel — zur Abwehr des letztern noch nothwendig sind, ihre Bemühungen dahin vereinigen wollen, daß in ihren Gebieten ein möglichst gleicher Salzdebitspreis hergestellt werde.

§ 3. Hannover und Oldenburg werden, spätestens vom 1. Januar 1866 an, die Steuer vom Salz auf den Betrag von 2 Thlrn. vom Zollzentner erhöhen.

Zur Verhinderung von Salz-Einschwärzungen aus Hannover und Oldenburg in die benachbarten Vereinsländer sind außerdem folgende Maaßregeln verabredet:

a) Beide Regierungen werden, wie bisher, ihren Staats-Angehörigen und den innerhalb ihrer Gebiete sich aufhaltenden Fremden unter Androhung einer, in jedem Wiederholungsfalle auf das Doppelte des zuletzt verwirkten Betrages zu erhöhenden, und im Falle der Zahlungsunfähigkeit durch Gefängniß abzubüßenden Geldstrafe von 10 Thlrn. für jeden Transport von einem Zollzentner oder weniger, und bei größern Transporten von 10 Thlrn. für jeden Zollzentner, die Einführung von Salz in das Gebiet eines der angrenzenden Vereinsstaaten, sowie den Verkauf von Salz an Angehörige dieser Staaten verbieten, nnd ihre Steuer-, Zoll- und Polizei-Beamten zur Verhütung und eventuell zur Anzeige von Uebertretungen jenes Verbots verpflichten.

Sie werden ferner gleichzeitig mit dem Eintreten der im Eingange verabredeten Steuer-Erhöhung Anhäufungen oder Ablagen von Salz, welche die Einschwärzung nach den angrenzenden Vereinsstaaten zum Zwecke haben, unter Androhung angemessener, im Wiederholungsfalle zu verschärfender Strafen verbieten.

b) Den Steuer-, Zoll- und Polizei-Beamten des angrenzenden Vereinsstaates sollen in Hannover und Oldenburg rücksichtlich der Verfolgung von Salz-Einschwärzungen die gleichen Be-

fugnisse zustehen, welche das Zoll-Kartel den Zoll-Beamten eines andern Vereinsstaates für die Verfolgung von Zoll-Kontraventionen einräumt.

c) Bei jeder Hannoverschen und Oldenburgischen Saline soll ein Register, nicht blos über die Salzversteuerungen, sondern auch über die Salzversendungen geführt werden, aus welchem die Käufer, die Transportanten und die Bestimmungsorte des abgegebenen Salzes ersichtlich sind. Dasselbe soll nebst Beilagen den Steuer-Beamten des angrenzenden Vereinsstaates bis zum Ober-Kontroleur abwärts, auf jedesmaliges Ersuchen der dortigen Hauptamts-Dirigenten, sowie auch den Vereins-Bevollmächtigten und Stations-Kontroleuren zur Einsicht vorgelegt werden.

Bei den Privat-Salinen wird dieses Register, von dem Eintritt der im Eingange verabredeten Steuer-Erhöhung an, durch einen von der Landesregierung anzustellenden, von den Salinen-Interessenten unabhängigen Beamten geführt werden.

d) Von dem nämlichen Zeitpunkte an treten die unter Nr. 4 des Separat-Artikels 9 zum Zollvereinigungs-Vertrage vom 4. April 1853 verabredeten Beschränkungen des Verkehrs mit Salz außer Wirksamkeit. Sollte jedoch die Erfahrung ergeben, daß, ungeachtet der im Eingange verabredeten Erhöhung der Salzsteuer, an einzelnen derjenigen Grenzstrecken, wo jene Beschränkungen gegenwärtig bestehen, umfangreiche Salzeinschwärzungen aus Hannover nach einem angrenzenden Vereinsstaate stattfinden, und dieser Staat sich in Folge dessen genöthigt sehen, an einer solchen Strecke die, unter Nr. 5 des Separat-Artikels näher bezeichnete Salzverbrauchs-Kontrole wieder einzuführen, so wird Hannover an der nämlichen Strecke die oben erwähnten Beschränkungen wiederum eintreten lassen.

Sollte in Zukunft in den an Hannover angrenzenden ältern Vereinsstaaten der Regiepreis des Salzes um mehr als 16 Gr. vom Zollzentner ermäßigt, oder, im Falle der Aufhebung der Staatsregie, eine geringere Salzsteuer, als von 2 Thlrn. vom Zollzentner erhoben werden, so bleibt es Hannover und Oldenburg vorbehalten, nach vorheriger Verständigung mit diesen Staaten, ihre Salzsteuer insoweit zu ermäßigen, daß dieselbe den Betrag der, in den gedachten Staaten auf dem Salze ruhenden Abgabe nicht übersteigt.

Die Verabredungen in den beiden letzten Absätzen des Separat-Artikels 9 zum Zollvereinigungs-Vertrage vom 4. April 1853 werden nicht erneuert.

Art. 11.

In Bezug auf diejenigen Erzeugnisse, welche in den einzelnen Vereinsstaaten theils bei ihrer Hervorbringung oder Zubereitung, theils unmittelbar bei ihrem Verbrauche mit einer inneren Steuer belegt sind (Artikel 7. Litt. b.), wird es von sämmtlichen kontrahirenden Regierungen als wünschenswerth anerkannt, hierin eine Uebereinstimmung der Gesetzgebung und der Besteuerungssätze in den Vereinsstaaten thunlichst hergestellt zu sehen, und es wird daher auch ihr Bestreben auf Herbeiführung einer solchen Gleichmäßigkeit, insbesondere durch Vereinigung mehrerer Staaten zu gleichen inneren Steuer-Einrichtungen, mit oder ohne Gemeinschaftlichkeit der Steuererträge, gerichtet sein. Bis dahin, wo dieses Ziel erreicht worden, sollen hinsichtlich der vorbemerkten Steuern und des Verkehrs mit den davon betroffenen Gegenständen unter den Vereinsstaaten, zur Vermeidung der Nachtheile, welche aus einer Verschiedenartigkeit der inneren Steuer-Systeme überhaupt, und namentlich aus der Ungleichheit der Steuersätze, sowohl für die Produzenten, als für die Steuereinnahme der einzelnen Vereinsstaaten erwachsen könnten —

abgesehen von der Besteuerung des im Umfange des Zollvereins erzeugten Rübenzuckers, weshalb auf die besonders getroffenen Vereinbarungen Bezug genommen wird — folgende Grundsätze in Anwendung kommen.

I. Hinsichtlich der ausländischen Erzeugnisse.

Von allen bei der Einfuhr mit mehr als 15 Gr. — 52½ Xr. — vom Zentner belegten Erzeugnissen, von welchen entweder auf die in der Zollordnung vorgeschriebene Weise dargethan wird, daß sie als ausländisches Ein- oder Durchgangsgut die zollamtliche Behandlung bei einer Erhebungsbehörde des Vereins bereits bestanden haben oder derselben noch unterliegen, darf keine weitere Abgabe irgend einer Art, sei es für Rechnung des Staats oder für Rechnung von Kommunen und Korporationen, erhoben werden, jedoch — was das Eingangsgut betrifft — mit Vorbehalt derjenigen inneren Steuern, welche in einem Vereinsstaate auf die weitere Verarbeitung oder auf anderweite Bereitungen aus solchen Erzeugnissen ohne Unterschied des ausländischen, inländischen oder vereinsländischen Ursprungs, allgemein gelegt sind.

Unter diesen Steuern sind für jetzt die Steuern von der Fabrikation des Branntweins, Biers und Essigs, ingleichen die Mahl- und Schlachtsteuer zu verstehen, welchen daher das ausländische Getreide, Malz und Vieh im gleichen Maaße, wie das inländische und vereinsländische unterliegt.

In denjenigen Staaten, in welchen die inneren Steuern von Getränken so angelegt sind, daß sie bei der Einlage der letzteren erhoben oder den Steuerpflichtigen zur Last gestellt werden, findet der Grundsatz der Freilassung verzollter ausländischer Erzeugnisse von inneren Abgaben in der Art Anwendung, daß die erste Einlage verzollter ausländischer Getränke, d. h. diejenige, welche dem direkten Bezuge aus dem Auslande oder dem Bezuge aus öffentlichen Niederlagen oder Privatlägern unmittelbar folgt, von jeder inneren Steuer befreit bleibt.

Diese Bestimmung gilt auch da, wo die Erhebung einer inneren Getränkesteuer für Rechnung von Kommunen oder Korporationen stattfindet.

Ausländische Erzeugnisse, welche beim Eingange zollfrei, oder mit einer Abgabe von nicht mehr als 15 Gr. — 52½ Xr. — belegt sind, unterliegen, sobald der dem Artikel 4 beigefügte Zolltarif in Wirksamkeit tritt, den nachstehend unter Nr. II. getroffenen Bestimmungen.

II. Hinsichtlich der inländischen und vereinsländischen Erzeugnisse.

§ 1. Von den innerhalb des Vereins erzeugten Gegenständen, welche nur durch einen Vereinsstaat transitiren, um entweder in einen andern Vereinsstaat oder nach dem Auslande geführt zu werden, dürfen innere Steuern weder für Rechnung des Staats, noch für Rechnung von Kommunen oder Korporationen erhoben werden.

§ 2. Jedem Vereinsstaate bleibt es zwar freigestellt, die auf der Hervorbringung, der Zubereitung oder dem Verbrauche von Erzeugnissen ruhenden inneren Steuern beizubehalten, zu verändern oder aufzuheben, sowie neue Steuern dieser Art einzuführen, jedoch sollen dergleichen Abgaben für jetzt nur auf folgende inländische und gleichnamige vereinsländische Erzeugnisse, als: Branntwein, Bier, Essig, Malz, Wein, Most, Cider (Obstwein), Taback, Mehl und andere Mühlenfabrikate, desgleichen Backwaaren, Fleisch, Fleischwaaren und Fett gelegt werden dürfen.

Ausnahmsweise kann in der freien Stadt Frankfurt auch von Brennmaterialien, Getreide und Fourage eine Steuer, wie bisher, erhoben werden.

Für Branntwein, Bier, Wein und Taback sollen die folgenden Sätze als das höchste Maaß betrachtet werden, bis zu welchem in den Vereinsstaaten eine Besteuerung der genannten Erzeugnisse für Rechnung des Staates soll stattfinden können, nämlich:

a) für Branntwein 10 Rthlr. von der Ohm zu 120 Quart Preußisch und bei einer Alkoholstärke von 50 Prozent nach Tralles;

b) für Bier 1 Rthlr. 15 Gr. von der Ohm zu 120 Quart Preußisch;

c) für Wein, und zwar:

aa) wenn die Abgabe nach dem Werthe des Weines erhoben wird, $1\frac{1}{2}$ Rthlr. vom Zollzentner (5 Rthlr. von der Ohm zu 120 Quart Preußisch);

bb) wenn die Abgabe ohne Rücksicht auf den Werth des Weines erhoben wird, 45 Gr. vom Zollzentner (2 Rthlr. $23\frac{1}{3}$ Gr. von der Ohm zu 120 Quart Preußisch);

cc) wenn die Abgabe nach einer Klassifikation der Weinberge erhoben wird, ist die Beschränkung derselben auf ein Maximum nicht für erforderlich erachtet worden.

In Bezug auf die freie Stadt Frankfurt, wo vom Weine gegenwärtig eine Abgabe von 5 Fl. 20 Kr. (3 Rthlr. $1\frac{5}{12}$ Gr.) für die Frankfurter Ohm erhoben wird, soll von einer Ermäßigung dieser Abgabe auf den unter bb. gedachten Satz abgesehen werden.

d) für Taback 20 Gr. vom Zollzentner.

Auch für die andern, einer inneren Steuer unterworfenen Erzeugnisse wird man sich, so weit nöthig, über bestimmte Sätze verständigen, deren Betrag bei Abmessung der Steuer, nicht überschritten werden soll.

Sollte ein bis jetzt noch nicht gewöhnliches Getränk oder Nahrungsmittel, mag dessen Bereitung aus Erzeugnissen des Vereins-In- oder Auslandes erfolgen, in Aufnahme kommen, und dessen Besteuerung von einem oder dem anderen Vereinsstaate für angemessen erachtet werden, so bleibt eine solche Besteuerung, sei es für eigene Rechnung oder gemeinschaftlich mit anderen Vereinsstaaten nach vorgängiger Benachrichtigung sämmtlicher Vereinsglieder, und unter Beobachtung der nachstehend in den §§ 3 bis 6 getroffenen Vereinbarungen wegen gleichmäßiger Behandlung des nämlichen Erzeugnisses der übrigen Vereinsstaaten, gestattet.

§ 3. Bei allen Abgaben, welche in dem Bereiche der Vereinsländer nach der Bestimmung im §. 2. zur Erhebung kommen, wird eine gegenseitige Gleichmäßigkeit der Behandlung dergestalt stattfinden, daß das Erzeugniß eines anderen Vereinsstaates unter keinem Vorwande höher oder in einer lästigeren Weise, als das inländische oder als das Erzeugniß der übrigen Vereinsstaaten besteuert werden darf. In Gemäßheit dieses Grundsatzes wird Folgendes festgesetzt:

a) Vereinsstaaten, welche von einem inländischen Erzeugnisse keine innere Steuer erheben, dürfen auch das gleiche vereinsländische Erzeugniß nicht besteuern.

b) Wo innere Steuern nach dem Werthe der Waare erhoben werden, sind nicht nur die nämlichen Erhebungssätze auf das inländische, wie auf das vereinsländische Erzeugniß gleichmäßig

in Anwendung zu bringen, sondern es darf auch bei Feststellung des zu besteuernden Werthes das inländische Erzeugniß nicht vor dem vereinsländischen begünstigt werden.

c) Diejenigen Staaten, in welchen innere Steuern von einem Konsumtions-Gegenstande bei dem Kaufe oder Verkaufe oder bei der Verzehrung desselben erhoben werden, dürfen diese Steuern von den aus anderen Vereinsstaaten herrührenden Erzeugnissen der nämlichen Gattung nur in gleicher Weise fordern.

d) Diejenigen Staaten, welche innere Steuern auf die Hervorbringung oder Zubereitung eines Konsumtions-Gegenstandes gelegt haben, können den gesetzlichen Betrag derselben bei der Einfuhr des Gegenstandes aus anderen Vereinsstaaten voll erheben lassen.

e) Preußen, Sachsen, Hannover, Kurhessen, die zum Thüringischen Zoll- und Handelsvereine gehörenden Staaten, Braunschweig und Oldenburg werden von dem Zeitpunkte ab, mit welchem der, dem Art. 4. beigefügte Zolltarif in Wirksamkeit tritt, von dem in den übrigen Vereinsstaaten erzeugten Wein und Traubenmost eine Uebergangs-Abgabe nicht erheben.

Eine solche Abgabe wird auch von denjenigen Vereinsstaaten nicht erhoben werden, welche etwa während der Dauer dieses Vertrages die Hervorbringung von Wein einer inneren Steuer unterwerfen möchten.

f) Versendungen vereinsländischer unbearbeiteter Tabakblätter, wenn sie in Mengen von 10 Pfund oder weniger als Proben aus einem Vereinsstaate in den anderen, oder aus einem Steuergebiete (Litt. g.) in das andere mit der Post übergehen, sollen von den Uebergangs-Abgaben und damit auch von der Begleitung mit zoll- oder steueramtlichen Bezettelungen freigelassen werden.

Die Uebergangs-Abgabe von Tabak wird in Preußen, Sachsen, Hannover, Kurhessen, im Gebiete des Thüringischen Vereins, in Braunschweig und in Oldenburg von den aus den anderen Vereinsstaaten übergehenden Tabaksfabrikaten dann nicht erhoben, wenn letztere, bei unmittelbarer Versendung aus den Fabriken, mit einer Bescheinigung des Amtes im Versendungsorte versehen sind, daß sie nur aus ausländischen Blättern bestehen.

g) So weit zwischen mehreren, zum Zollvereine gehörigen Staaten eine Vereinigung zu gleichen Steuer-Einrichtungen besteht, werden diese Staaten in Ansehung der Befugniß, die betreffenden Steuern gleichmäßig auch von vereinsländischen Erzeugnissen zu erheben, als ein Ganzes betrachtet.

§. 4. Diejenigen Staaten, welche eine innere Steuer auf den Kauf oder Verkauf, die Verzehrung, die Hervorbringung oder die Zubereitung eines Konsumtions-Gegenstandes gelegt haben, können, bei der Ausfuhr des Gegenstandes nach anderen Vereinsstaaten, diese Steuer unerhoben lassen, beziehungsweise den gesetzlichen Betrag derselben ganz oder theilweise zurückerstatten.

Wegen Ausübung dieser Befugniß ist Folgendes verabredet worden:

a) Eine Zurückerstattung soll überhaupt nur in so weit stattfinden dürfen, als in dem betreffenden Staate bei der Ausfuhr des nämlichen Erzeugnisses nach dem Vereins-Auslande eine Steuer-Vergütung gewährt wird, und auch nur höchstens bis zum Betrage der letzteren.

b) Die betreffenden Vereins-Regierungen werden ihr besonderes Augenmerk darauf richten, daß in keinem Falle mehr, als der wirklich bezahlte Steuerbetrag erstattet werde, und diese Vergütung nicht die Natur und Wirkung einer Ausfuhr-Prämie erhalte.

c) Preußen für seine östlichen Provinzen, Sachsen und der Thüringische Verein werden, im Falle der Fortdauer der zur Zeit bestehenden Produktionssteuer vom Wein, von der Befugniß zur vollen oder theilweisen Zurückerstattung dieser Steuer keinen Gebrauch machen.

d) Beim Tabak bleibt die Befugniß zur Steuer-Erstattung auf die, nach anderen Vereinsstaaten übergehenden rohen Tabakblätter beschränkt.

e) Die Entlastung von der Verbindlichkeit zur Steuerzahlung soll nicht eher eintreten, beziehungsweise die Zurückerstattung der Steuer nicht eher geleistet werden, als bis der Eingang der besteuerten Erzeugnisse in dem angrenzenden Vereinsstaate, oder beziehungsweise in dem Lande des Bestimmungsortes auf die unter den betreffenden Vereinsstaaten verabredete Weise nachgewiesen worden sein wird.

f) Die kontrahirenden Staaten werden die innere Steuer von dem, zur Essigbereitung verwendeten Branntwein nicht erlassen und, abgesehen von dem Falle der Ausfuhr des Essigs nach dem Auslande, nicht erstatten.

§. 5. Welche, dem dermaligen Stande der Gesetzgebung in den Vereinsstaaten entsprechende Beträge nach den Bestimmungen der §§. 3 und 4 zur Erhebung kommen und beziehungsweise zurückerstattet werden können, ist besonders verabredet worden. Treten späterhin irgendwo Veränderungen in den für die inneren Erzeugnisse zur Zeit bestehenden Steuersätzen ein, so wird die betreffende Regierung den übrigen Vereins-Regierungen davon Mittheilung machen, und hiermit den Nachweis verbinden, daß die Steuer-Beträge, welche, in Folge der eingetretenen oder beabsichtigten Veränderung, von den vereinsländischen Erzeugnissen erhoben, und bei der Ausfuhr der besteuerten Gegenstände vergütet werden sollen, den vereinbarten Grundsätzen entsprechend bemessen seien.

Sollten eine oder mehrere Regierungen gegen die mitgetheilten Steuerbeträge Erinnerungen zu machen haben, so wird hierdurch diejenige Regierung, welche die Veränderung vorgenommen hat oder vornehmen will, in der Anwendung der mitgetheilten Steuerbeträge nicht behindert, vielmehr sind etwaige Erinnerungen dagegen im Korrespondenzwege oder auf den General-Konferenzen zur Erledigung zu bringen.

In Preußen, ausschließlich der Hohenzollernschen Lande, in Sachsen, Kurhessen, dem Thüringischen Vereine und Braunschweig werden die Uebergangs-Abgaben von Tabakblättern und Tabakfabrikaten und von Bier mit den zur Zeit bestehenden Sätzen von $\frac{2}{3}$ Thlr., beziehungsweise $\frac{1}{4}$ Thlr. vom Zollzentner erhoben.

Das Nämliche gilt in Hannover und Oldenburg rücksichtlich der Uebergangsabgabe von Tabakblättern und Tabakfabrikaten.

§ 6. Die Erhebung der inneren Steuern von den damit betroffenen vereinsländischen Gegenständen soll in der Regel in dem Lande des Bestimmungsortes stattfinden, in sofern solche nicht, nach besonderen Vereinbarungen, entweder durch gemeinschaftliche Hebestellen an den Binnengrenzen, oder im Lande der Versendung für Rechnung des abgabeberechtigten Staates erfolgt. Auch sollen die, zur Sicherung der Steuererhebung erforderlichen Anordnungen, soweit sie die, bei der Versendung aus einem Vereinsstaate in den anderen einzuhaltenden Straßen und Kontrolen betreffen, auf eine, den Verkehr möglichst wenig beschränkende Weise und nur nach gegen-

seitiger Verabredung, auch, dafern bei dem Transporte ein dritter Vereinsstaat berührt wird, nur unter Zustimmung des letzteren getroffen werden.

Wo innere Steuern nach dem Werthe des Gegenstandes erhoben werden, wird, in Absicht der aus anderen Vereinsstaaten übergehenden Erzeugnisse, auf Kontrol-Einrichtungen Bedacht genommen werden, nach welchen die Ermittelung des Werthes in der Regel erst im Bestimmungsorte, mit Vermeidung zeitraubender und den Verkehr belästigender Untersuchungen an den Binnengrenzen oder auf dem Wege zwischen dem Versendungs- und Bestimmungsorte, eintritt.

§ 7. Die Erhebung von Abgaben für Rechnung von Kommunen oder Korporationen, sei es durch Zuschläge zu den Steuern oder für sich bestehend, soll nur für Gegenstände, die zur örtlichen Konsumtion bestimmt sind, bewilligt werden und es soll dabei der im § 3 dieses Artikels ausgesprochene allgemeine Grundsatz wegen gegenseitiger Gleichmäßigkeit der Behandlung der Erzeugnisse anderer Vereinsstaaten ebenso wie bei den Staatssteuern in Anwendung kommen.

Zu den, zur örtlichen Consumtion bestimmten Gegenständen, von welchen hiernach die Erhebung einer Abgabe für Rechnung von Kommunen oder Korporationen allein soll stattfinden dürfen, sind allgemein zu rechnen: Bier, Essig, Malz, Cider (Obstwein), und die der Mahl- und Schlachtsteuer unterliegenden Erzeugnisse, ferner Brennmaterialien, Markt-Viktualien und Fourage.

Vom Weine soll die Erhebung einer Abgabe der vorgedachten Art nur in denjenigen Vereinsstaaten, welche zu den eigentlichen Weinländern gehören (Bayern, Württemberg, Baden, Großherzogthum Hessen und Nassau), zuläßig sein.

So weit in einzelnen Orten der zum Zollvereine gehörigen Staaten die Erhebung einer Abgabe von Branntwein für Rechnung von Kommunen oder Korporationen gegenwärtig stattfindet, oder (wie in Kurhessen) nach der bestehenden Gesetzgebung nicht versagt werden kann, wird es dabei ausnahmsweise bewenden.

Es sollen aber die für Rechnung von Kommunen oder Korporationen zur Erhebung kommenden Abgaben von Wein und Branntwein, ingleichen von Bier, in Absicht ihres Betrages, der Beschränkung unterliegen, daß solche beim Branntwein, mit der Staatssteuer zusammen, den im § 2 dieses Artikels festgesetzten Maximalsatz von 10 Thlrn. für die Ohm, und beim Wein und Bier den Satz von 20 Prozent der für die Staatssteuern ebendaselbst verabredeten Maximalsätze nicht überschreiten dürfen. Ausnahmen hiervon sollen nur insoweit zuläßig sein, als einzelne Kommunen oder Korporationen schon gegenwärtig eine höhere Abgabe erheben, welchen Falls letztere fortbestehen kann.

Sollten in einem oder dem andern Orte auch noch von anderen, als den vorstehend genannten Gegenständen Abgaben erhoben werden, so soll die Erhebung der letzteren zwar einstweilen fortbestehen können, die betreffenden Regierungen werden es sich jedoch angelegen sein lassen, solche Abgaben bei der ersten passenden Gelegenheit zu beseitigen. Ueber den Erfolg der diesfälligen Bemühungen wird den übrigen Vereins-Regierungen auf den jährlichen General-Konferenzen von Zeit zu Zeit Mittheilung gemacht werden.

Vom Tabak dürfen Abgaben für Rechnung von Kommunen oder Korporationen überall nicht erhoben werden.

Abgaben für Rechnung von Kommunen oder Korporationen dürfen bei dem Uebergange der besteuerten Gegenstände nach anderen Vereinsstaaten, gleich den Staatssteuern, ganz oder theilweise zurückerstattet werden, soweit eine solche Vergütung bei dem Uebergange der besteuerten Gegenstände nach anderen Orten desselben Landes stattfindet.

§. 8. Die Regierungen der Vereinsstaaten werden sich gegenseitig:

a) von allen in der Folge eintretenden Veränderungen ihrer Gesetze und Verordnungen über die im §. 2. dieses Artikels bezeichneten Staatssteuern, sowie von den Gesetzen und Verordnungen über neu einzuführende Steuern,

b) hinsichtlich der Kommunal- 2c. Abgaben aber darüber, in welchen Orten, von welchen Kommunen oder Korporationen, von welchen Gegenständen, in welchem Betrage und auf welche Weise dieselben erhoben werden,

vollständige Mittheilung machen.

Art. 12.

Ueber die Besteuerung des im Umfange des Vereins aus Rüben bereiteten Zuckers ist unter den kontrahirenden Staaten die anliegende besondere Uebereinkunft getroffen worden, welche einen Bestandtheil des gegenwärtigen Vertrages bilden und ganz so angesehen werden soll, als wenn sie in diesen selbst aufgenommen wäre.

Die kontrahirenden Regierungen sind ferner dahin einverstanden, daß, wenn die Fabrikation von Zucker oder Syrup aus anderen inländischen Erzeugnissen, als aus Rüben, z. B. aus Stärke, im Zollverein einen erheblichen Umfang gewinnen sollte, diese Fabrikation ebenfalls in sämmtlichen Vereinsstaaten einer übereinstimmenden Besteuerung nach den für die Rübenzuckersteuer verabredeten Grundsätzen zu unterwerfen sein würde.

Art. 13.

Chausseegelder oder andere statt derselben bestehende Abgaben, ebenso Pflaster-, Damm-, Brücken- und Fährgelder, oder unter welchem anderen Namen dergleichen Abgaben bestehen, ohne Unterschied, ob die Erhebung für Rechnung des Staats oder eines Privat-Berechtigten, namentlich einer Kommune geschieht, sollen sowohl auf Chausseen, als auch auf unchaussirten Land- und Heerstraßen, welche die unmittelbare Verbindung zwischen den an einander grenzenden Vereinsstaaten bilden, und auf denen ein größerer Handels- und Reiseverkehr stattfindet, nur in dem Betrage beibehalten oder neu eingeführt werden können, als sie den gewöhnlichen Herstellungs- und Unterhaltungskosten angemessen sind.

Das in dem Preußischen Chausseegeld-Tarife vom Jahre 1828 bestimmte Chausseegeld soll als der höchste Satz angesehen, und hinführo in keinem der kontrahirenden Staaten überschritten werden, mit alleiniger Ausnahme des Chausseegeldes auf solchen Chausseen, welche von Korporationen oder Privatpersonen oder auf Aktien angelegt sind oder angelegt werden möchten, insofern dieselben nur Nebenstraßen sind oder bloß lokale Verbindungen einzelner Ortschaften oder Gegenden mit größeren Städten oder mit den eigentlichen Haupthandelsstraßen bezwecken.

Statt der vorstehend in Beziehung auf die Höhe der Chausseegelder eingegangenen Verbindlichkeit, haben Hannover und Oldenburg nur die Verpflichtung übernommen, ihre dermaligen Chausseegeldsätze nicht zu erhöhen.

Besondere Erhebungen von Thorsperr- und Pflastergeldern sollen auf chaussirten Straßen da, wo sie noch bestehen, dem vorstehenden Grundsatze gemäß aufgehoben und die Ortspflaster den Chausseestrecken dergestalt eingerechnet werden, daß davon nur die Chausseegelder nach dem allgemeinen Tarife zur Erhebung kommen.

Art. 14.

Der gemeinschaftliche Zolltarif wird in zwei Haupt-Abtheilungen, und zwar nach dem durch den Münzvertrag vom 24. Januar 1857 festgestellten Dreißig-Thalerfuße und Zweiundfünfzig-und-einhalb-Guldenfuße, ausgefertigt.

Die Silbermünzen der sämmtlichen kontrahirenden Staaten — mit Ausnahme der Scheidemünze — werden nach der, auf dem vorgedachten Münzvertrage beruhenden Gleichwerthung von Vier Thalern gegen Sieben Gulden bei allen Zoll-Hebestellen des Vereins angenommen. Hinsichtlich der Annahme der Goldmünzen bei diesen Hebestellen bewendet es bei den, die Annahme dieser Münzen im Allgemeinen betreffenden Bestimmungen des Münzvertrages.

Die Einheit für das gemeinschaftliche Zollgewicht bildet der in sämmtlichen kontrahirenden Staaten, mit Ausnahme des Königreichs Bayern, als allgemeines Landesgewicht bestehende Zentner (50 Kilogramme). Es wird daher im gesammten Vereine die Deklaration, Verwiegung und Verzollung der nach dem Gewichte zollpflichtigen Gegenstände ausschließlich nach jenem Gewichte geschehen.

Die Deklaration, Messung und Verzollung der nach dem Maaße zu verzollenden Gegenstände wird in allen Theilen des Vereins so lange nach dem landesgesetzlichen Maaß erfolgen, bis man sich über ein gemeinschaftliches Maaß ebenfalls vereinigt haben wird.

Uebrigens werden die kontrahirenden Regierungen ihre Sorgfalt dahin richten, auch für das Maaßsystem und, soweit nöthig, für das Gewichtssystem ihrer Länder im Allgemeinen die zur Förderung des gegenseitigen Verkehrs wünschenswerthe Uebereinstimmung herbeizuführen.

Art. 15.

Die Wasserzölle oder auch Wegegeld-Gebühren auf Flüssen, mit Einschluß derjenigen, welche das Schiffsgefäß treffen (Rekognitions-Gebühren), sind von der Schifffahrt auf solchen Flüssen, auf welche die Bestimmungen des Wiener Kongresses oder besondere Staatsverträge Anwendung finden, ferner gegenseitig nach jenen Bestimmungen zu entrichten, insofern hierüber nichts besonderes verabredet worden ist, oder verabredet werden wird.

Auf den übrigen Flüssen, bei welchen weder die Wiener Kongreßakte noch andere Staatsverträge Anwendung finden, werden die Wasserzölle oder Wasserwegelder nach den privativen Anordnungen der betreffenden Regierungen erhoben. Diese Abgaben sollen jedoch den Betrag von ¼ Gr. vom Zollzentner oder 1 Kr. vom Bayerischen Zentner für die Meile nicht übersteigen.

Auf allen diesen Flüssen wird jeder Vereinsstaat die Unterthanen der anderen kontrahirenden Staaten, deren Waaren und Schiffsgefäße in jeder Beziehung, insbesondere auch hinsichtlich der Binnenschiffahrt, gleich seinen eigenen behandeln.

Art. 16.

In den Gebieten der kontrahirenden Staaten sollen Stapel- und Umschlagsrechte auch ferner

nicht zulässig sein. Niemand soll zur Anhaltung, Verladung oder Lagerung gezwungen werden können, als in den Fällen, in welchen die gemeinschaftliche Zollordnung oder die betreffenden Schifffahrts-Reglements es zulassen oder vorschreiben.

Art. 17.

Kanal-, Schleusen-, Brücken-, Fähr-, Hafen-, Waage-, Krahnen- und Niederlage-Gebühren und Leistungen für Anstalten, die zur Erleichterung des Verkehrs bestimmt sind, sollen nur bei Benutzung wirklich bestehender Einrichtungen erhoben, und in der Regel nicht, keinenfalls aber über den Betrag der gewöhnlichen Herstellungs- und Unterhaltungskosten hinaus, erhöhet, auch überall von den Unterthanen der anderen kontrahirenden Staaten auf völlig gleiche Weise, wie von den eigenen Unterthanen, ingleichen ohne Rücksicht auf die Bestimmung der Waaren erhoben werden.

Findet der Gebrauch einer Waage-Einrichtung nur zum Behufe der Zoll-Ermittlung oder überhaupt einer zollamtlichen Kontrole statt, so tritt eine Gebühren-Erhebung nicht ein.

Art. 18.

Die kontrahirenden Regierungen werden gemeinschaftlich dahin wirken, daß durch Annahme gleichförmiger Grundsätze die Gewerbsamkeit befördert, und der Befugniß der Unterthanen des einen Staates, in dem anderen Arbeit und Erwerb zu suchen, möglichst freier Spielraum gegeben werde.

Von den Unterthanen des einen der kontrahirenden Staaten, welche in dem Gebiete eines anderen derselben Handel und Gewerbe treiben, oder Arbeit suchen, soll keine Abgabe entrichtet werden, welcher nicht gleichmäßig die in demselben Gewerbsverhältnisse stehenden eigenen Unterthanen unterworfen sind.

Desgleichen sollen Kaufleute, Fabrikanten und andere Gewerbetreibende, welche sich darüber ausweisen, daß sie in dem Vereinsstaate, wo sie ihren Wohnsitz haben, die gesetzlichen Abgaben für das von ihnen betriebene Geschäft entrichten, wenn sie blos für dieses Geschäft persönlich oder durch in ihren Diensten stehende Reisende Ankäufe machen, oder Bestellungen, nur unter Mitführung von Mustern, suchen, in den anderen Staaten keine weitere Abgabe hierfür zu entrichten verpflichtet sein.

Auch sollen beim Besuche der Märkte und Messen zur Ausübung des Handels und zum Absatze eigener Erzeugnisse oder Fabrikate in jedem Vereinsstaate die Unterthanen der übrigen kontrahirenden Staaten ebenso wie die eigenen Unterthanen behandelt werden.

Art. 19.

Preußen, Hannover und Oldenburg werden gegenseitig ihre Seeschiffe und deren Ladungen unter denselben Bedingungen und gegen dieselben Abgaben, wie die eigenen Seeschiffe zulassen und von diesem Grundsatze namentlich auch in Betreff der Binnenschifffahrt oder Kabotage keine Ausnahme machen.

Ihre Seehäfen sollen dem Handel der Unterthanen jedes anderen Vereinsstaates gegen völlig gleiche Abgaben, wie solche von den eigenen Unterthanen entrichtet werden, offen stehen; auch

ollen die in fremden See- und anderen Handelsplätzen angestellten Konsuln eines oder des anderen der kontrahirenden Staaten veranlaßt werden, der Unterthanen der übrigen kontrahirenden Staaten sich in vorkommenden Fällen möglichst mit Rath und That anzunehmen.

Art. 20.

Die kontrahirenden Staaten erneuern das zum Schutze ihres gemeinschaftlichen Zollsystems gegen den Schleichhandel und ihrer innern Verbrauchs-Abgaben gegen Defraudation zwischen ihnen bestehende Zollkartel vom 11. Mai 1833.

Art. 21.

Die auf Grund des gegenwärtigen Vertrages stattfindende Gemeinschaft der Einnahme der kontrahirenden Staaten bezieht sich auf den Ertrag der Eingangs- und Ausgangs-Abgaben in den Königreichen Preußen, Bayern, Sachsen, Hannover und Württemberg, dem Großherzogthum Baden, dem Kurfürstenthum und dem Großherzogthum Hessen, dem Thüringischen Zoll- und Handelsvereine, den Herzogthümern Braunschweig, Oldenburg und Nassau und der freien Stadt Frankfurt, mit Einschluß der, den Zollsystemen der kontrahirenden Staaten bisher schon beigetretenen Ländern.

Von der Gemeinschaft sind ausgeschlossen, und bleiben, sofern nicht Separat-Verträge zwischen einzelnen Vereinsstaaten ein Anderes bestimmen, dem privativen Genusse der betreffenden Staatsregierungen vorbehalten:

1. die Steuern, welche im Innern eines jeden Staates von inländischen Erzeugnissen erhoben werden, einschließlich der nach Art 11 von den vereinsländischen Erzeugnissen der nämlichen Gattung zur Erhebung kommenden Uebergangs-Abgaben;

2. die Wasserzölle;

3. Chaussee-Abgaben, Pflaster-, Damm-, Brücken-, Fähr-, Kanal-, Schleusen-Hafengelder, sowie Waage- und Niederlage-Gebühren oder gleichartige Erhebungen, wie sie auch sonst genannt werden mögen;

4. die Zollstrafen und Konfiskate, welche, vorbehaltlich der Antheile der Denunzianten, jeder Staatsregierung in ihrem Staate verbleiben.

Art. 22.

Ueber die Vertheilung der in die Gemeinschaft fallenden Abgaben wird Folgendes festgesetzt:

Der Ertrag der Eingangs- und Ausgangs-Abgaben wird nach Abzug:

a) der Kosten, welche an den gegen das Ausland gelegenen Grenzen und in dem Grenzbezirke für den Schutz und die Erhebung der Zölle erforderlich sind (Artikel 30 der Verträge vom 22. und 30. März und 11. Mai 1833, sowie vom 12. Mai 1835, Artikel 18 der Verträge vom 10. Dezember 1835 und 2. Januar 1836, Artikel 29 des Vertrages vom 19. Oktober 1841, Artikel 30 der Verträge vom 4. April 1853 und vom heutigen Tage),

b) der Rückerstattungen für unrichtige Erhebungen,

c) der auf dem Grunde besonderer gemeinschaftlicher Verabredungen erfolgten Steuervergütungen und Ermäßigungen

zwischen sämmtlichen Vereinsgliedern nach dem Verhältnisse der Bevölkerung, mit welcher sie in dem Gesammtvereine sich befinden, vertheilt.

Der dem Königreich Hannover und dem Herzogthum Oldenburg hiernach zustehende Antheil wird, wenn er hinter dem Betrage von 27½ Gr. — 1 Fl. 36¼ Xr. — auf den Kopf der, dem Vereine angehörenden Bevölkerung des Königreiches Hannover und des Herzogthums Oldenburg zurückbleibt, aus dem Antheile der anderen kontrahirenden Staaten bis auf den Betrag von 27½ Gr. — 1 Fl. 36¼ Xr. — ergänzt.

Die Bevölkerung solcher Staaten, welche durch Vertrag mit einem oder dem andern der kontrahirenden Staaten, unter Verabredung einer von diesem jährlich für ihre Antheile an den gemeinschaftlichen Zollrevenüen zu leistenden Zahlung, dem Zollsysteme desselben beigetreten sind, wird in die Bevölkerung desjenigen Staates eingerechnet, welcher diese Zahlung leistet.

Die Bevölkerung der Hannover-Braunschweigischen Kommunion-Besitzungen und der, dem Herzogthum Oldenburg angeschlossenen Gebietstheile Preußens wird in die Bevölkerung Hannovers, beziehungsweise Oldenburgs eingerechnet. Das Nämliche gilt von der Bevölkerung des Fürstenthums Schaumburg-Lippe, sofern letzteres, bei Erneuerung seines Zollanschlusses an Hannover die von ihm in den Artikeln 2 und 3 des Anschlußvertrages vom 25. September 1851 eingegangenen Verpflichtungen wiederum übernimmt, und von der Bevölkerung der dem Zollverein etwa ferner anzuschließenden Gebietstheile der freien Hansestadt Bremen.

Der Stand der Bevölkerung in den einzelnen Vereinsstaaten wird alle drei Jahre ausgemittelt, und die Nachweisung derselben von den Vereinsgliedern einander gegenseitig mitgetheilt werden.

Unter Berücksichtigung der besondern Verhältnisse, welche hinsichtlich des Verbrauchs an zollpflichtigen Waaren bei der freien Stadt Frankfurt obwalten, bewendet es wegen des Antheils derselben an den gemeinschaftlichen Einnahmen bei den deshalb im Separat-Artikel 8 des Vertrages vom 2. Januar 1836 getroffenen Verabredungen.

Art. 23.

Vergünstigungen für Gewerbtreibende hinsichtlich der Zollentrichtung, welche nicht in der Zollgesetzgebung selbst begründet sind, fallen der Staatskasse derjenigen Regierung, welche sie bewilligt hat, zur Last. Hinsichtlich der Maaßgaben, unter welchen solche Vergünstigungen zu bewilligen sind, bewendet es bei den darüber bestehenden Verabredungen.

Zollbegünstigungen für Maschinen und Maschinentheile, auf welche die Zollsätze des dem Artikel 4 beigefügten Zolltarifs Anwendung finden, sollen jedoch auch auf privative Rechnung nicht mehr gewährt werden.

Art. 24.

Dem auf Förderung freier und natürlicher Bewegung des allgemeinen Verkehrs gerichteten Zwecke des Zollvereins gemäß, sollen besondere Zollbegünstigungen einzelner Meßplätze, namentlich Rabattprivilegien, da wo sie dermalen in den Vereinsstaaten noch bestehen, nicht erweitert, sondern vielmehr, unter geeigneter Berücksichtigung sowohl der Nahrungs-Verhältnisse bisher begünstigter Meßplätze, als der bisherigen Handelsbeziehungen mit dem Auslande, thunlichst be-

schränkt und ihrer baldigen gänzlichen Aufhebung entgegen geführt, neue aber ohne allseitige Zustimmung auf keinen Fall ertheilt werden.

Art. 25.

Von der tarifmäßigen Abgaben-Entrichtung bleiben die Gegenstände, welche für die Hofhaltung der hohen Souveräne und ihrer Regentenhäuser, oder für die bei ihren Höfen akkreditirten Botschafter, Gesandten, Geschäftsträger u. s. w. eingehen, nicht ausgenommen, und wenn dafür Rückvergütungen statthaben, so werden solche der Gemeinschaft nicht in Rechnung gebracht.

Ebenso wenig anrechnungsfähig sind Entschädigungen, welche in einem oder dem andern Staate den vormals unmittelbaren Reichsständen, oder an Kommunen oder einzelne Privatberechtigte für eingezogene Zollrechte oder für aufgehobene Befreiungen gezahlt werden müssen.

Dagegen bleibt es einem jeden Staate unbenommen, einzelne Gegenstände auf Freipässe ohne Abgaben-Entrichtung ein- oder ausgehen zu lassen. Dergleichen Gegenstände werden jedoch zollgesetzlich behandelt, und in Freiregistern, mit denen es wie mit den übrigen Zollregistern zu halten ist, notirt, und die Abgaben, welche davon zu erheben gewesen wären, kommen bei der demnächstigen Revenüen-Ausgleichung demjenigen Theile, von welchem die Freipässe ausgegangen sind, in Abrechnung.

Art. 26.

Das Begnadigungs- und Strafverwandlungsrecht bleibt jedem der kontrahirenden Staaten in seinem Gebiete vorbehalten. Auf Verlangen werden periodische Uebersichten der erfolgten Straferlasse gegenseitig mitgetheilt werden.

Art. 27.

Die Ernennung der Beamten und Diener bei den Lokal- und Bezirksstellen für die Zollerhebung und Aufsicht, welche nach der hierüber getroffenen besonderen Uebereinkunft nach gleichförmigen Bestimmungen angeordnet, besetzt und instruirt werden sollen, bleibt sämmtlichen Gliedern des Gesammtvereins innerhalb ihres Gebietes überlassen.

Art. 28.

In jedem Vereinsstaate, mit Ausnahme des Thüringischen Vereinsgebietes, wird die Leitung des Dienstes der Lokal- und Bezirksbehörden, sowie die Vollziehung der gemeinschaftlichen Zollgesetze überhaupt, einer, oder, wo sich das Bedürfniß hierzu zeigt, mehreren Zolldirektionen übertragen, welche dem einschlägigen Ministerium des betreffenden Staates untergeordnet sind. Die Bildung der Zolldirektionen und die Einrichtung ihres Geschäftsganges bleibt den einzelnen Staatsregierungen überlassen; der Wirkungskreis derselben aber wird, insoweit er nicht schon durch gegenwärtigen Vertrag und die gemeinschaftlichen Zollgesetze bestimmt ist, durch eine gemeinschaftlich zu verabredende Instruktion bezeichnet.

In dem Thüringischen Vereinsgebiete vertritt der gemeinschaftliche General-Inspektor in den Berührungen mit den Zollbehörden der andern Vereinsstaaten die Stelle einer Zolldirektion.

Ueber einige Abänderungen in der Organisation der Zolldirektion in Frankfurt ist eine besondere Uebereinkunft getroffen worden.

Art. 29.

Die von den Zollerhebungs-Behörden nach Ablauf eines jeden Vierteljahres aufzustellenden Quartal-Extrakte und die nach dem Jahres- und Bücherschlusse aufzustellenden Filial-Abschlüsse über die im Laufe des Vierteljahres, beziehungsweise während des Rechnungsjahres fällig gewordenen Zolleinnahmen werden von den Zolldirektionen nach vorangegangener Prüfung in Haupt-Uebersichten zusammengetragen, und diese an das in Berlin bestehende Centralbüreau des Zollvereins eingesendet.

Auf den Grund dieser Uebersichten wird von dem Centralbüreau von drei zu drei Monaten die provisorische Abrechnung zwischen den vereinigten Staaten befertigt, dieselbe den Central-Finanzstellen der letzteren übersandt und zugleich Einleitung getroffen, um die etwaige Minder-Einnahme einzelner Vereinsglieder gegen den ihnen verhältnißmäßig an der Gesammt-Einnahme zuständigen Revenüen-Antheil durch Herauszahlung von Seiten des oder derjenigen Staaten, bei denen eine Mehr-Einnahme stattgefunden hat, auszugleichen.

Demnächst bereitet das Centralbüreau auch die definitive Jahres-Abrechnung vor.

Damit diejenigen Regierungen, welche in den Fall kommen, Vorauszahlungen zur Ausgleichung ihrer Minder-Einnahmen von den Kassen anderer Regierungen zu empfangen, jedesmal sobald wie möglich zu ihrem Guthaben gelangen, wird von dem Centralbüreau gleichzeitig mit jeder vierteljährigen Abrechnung ein Vertheilungsplan entworfen, worin die Geldbeträge, welche einzelne Vereinsregierungen zu dem angegebenen Zwecke aus den Kassen anderer Vereinsstaaten zu empfangen haben, in runden Summen ausgeworfen, und die Kassen, von denen die Zahlung zu leisten ist, bezeichnet werden.

Nach diesem Vertheilungsplane, welcher zugleich mit der jedesmaligen Abrechnung an die Central-Finanzstellen der Vereinsregierungen gelangt, wird verfahren, und das Erforderliche zu dessen Ausführung veranlaßt, insofern nicht etwa gegen denselben erhebliche Anstände obwalten, in welchem Falle diese den anderen betheiligten Vereinsregierungen unverzüglich mitzutheilen sind. Wegen Forderungen, welche mit der Zoll-Abrechnung nicht in Verbindung stehen, werden die herauszuzahlenden Beträge nicht zurückgehalten werden.

Bei der Uebersendung des erwähnten Vertheilungsplans wird das Centralbüreau angeben, inwiefern bei dessen Entwerfung nach den bereits zum Voraus geäußerten Wünschen einzelner Vereinsglieder verfahren worden ist, und somit deren ausdrückliche Billigung der desfallsigen Vorschläge mit Bestimmtheit angenommen werden kann.

Die kontrahirenden Staaten bleiben nach Maaßgabe der bestehenden Verträge befugt, einen Beamten zu dem Centralbüreau zu ernennen. Jedem Staat, welcher einen solchen Beamten nicht ernannt hat, steht die Befugniß zu, von den Arbeiten dieses Büreaus durch zeitweise Abordnung eines seiner Beamten nähere Kenntniß zu nehmen, welchem alsdann hierüber jede Auskunft mit Bereitwilligkeit und die Einsichtnahme sämmtlicher Akten gestattet werden wird.

Art. 30.

In Absicht der Erhebungs- und Verwaltungskosten kommen folgende Grundsätze zur Anwendung:

1. Man wird, soweit nicht ausnahmsweise etwas Anderes verabredet ist, keine Gemein-

schaft dabei eintreten lassen, vielmehr übernimmt jede Regierung alle in ihrem Gebiete vorkommenden Erhebungs- und Verwaltungs-Kosten, es mögen diese durch die Einrichtung und Unterhaltung der Haupt- und Neben-Zollämter, der inneren Steuerämter, Hallämter und Packhöfe, und der Zolldirektionen, oder durch den Unterhalt des dabei angestellten Personals und durch die den letztern zu bewilligenden Pensionen, oder endlich aus irgend einem andern Bedürfnisse der Zollverwaltung entstehen.

2. Hinsichtlich desjenigen Theils des Bedarfs aber, welcher an den gegen das Ausland gelegenen Grenzen und innerhalb des dazu gehörigen Grenzbezirks für die Zoll-Erhebungs- und Aufsichts- oder Kontrol-Behörden und Zollschutzwachen erforderlich ist, wird man sich über Pauschsummen vereinigen, welche von der jährlich aufkommenden und der Gemeinschaft zu berechnenden Brutto-Einnahme an Zoll-Gefällen nach der im Artikel 22, getroffenen Vereinbarung in Abzug gebracht werden.

3. Bei dieser Ausmittelung des Bedarfs soll da, wo die Perception privativer Abgaben mit der Zollerhebung verbunden ist, von den Gehalten und Amtsbedürfnissen der Zoll-Beamten nur derjenige Theil in Anrechnung kommen, welcher dem Verhältnisse ihrer Geschäfte für den Zolldienst zu ihren Amtsgeschäften überhaupt entspricht.

4. Man wird auch ferner darauf bedacht sein, durch Feststellung allgemeiner Normen die Besoldungs-Verhältnisse der Beamten bei den Zoll-Erhebungs- und Aufsichts-Behörden, ingleichen bei den Zolldirektionen in möglichste Uebereinstimmung zu bringen.

Die kontrahirenden Staaten machen sich verbindlich, für die Diensttreue der bei der Zollverwaltung von ihnen angestellten Beamten und Diener und für die Sicherheit der Kassenlokale und Geldtransporte in der Art zu haften, daß Ausfälle, welche an den Zoll-Einnahmen durch Dienst-Untreue eines Angestellten erfolgen, oder aus der Entwendung bereits eingezahlter Gelder entstehen, von derjenigen Regierung, welche den Beamten angestellt hat, oder welche die entwendeten Bestände erhoben hatte, ganz allein zu vertreten sind und bei der Revenüentheilung dem betreffenden Staate zur Last fallen.

In Betracht, daß die Kosten für die inneren Steuerämter oder Hallämter oder Packhöfe einem jeden der kontrahirenden Staaten zur Last fallen, bleibt es jedem derselben überlassen, solche Aemter innerhalb seines Gebietes in beliebiger Zahl zu entrichten, so daß in Beziehung auf deren Kompetenz und Personal-Bestellung keine anderen als diejenigen Beschränkungen eintreten, welche aus der Vereins-Zollordnung und den bestehenden Instruktionen und Verabredungen hervorgehen.

Der gesammte amtliche Schriftwechsel in den gemeinschaftlichen Zollangelegenheiten zwischen den Behörden und Beamten der Vereinsstaaten im ganzen Umfange des Zollvereins soll auf den Brief- und Fahrposten portofrei befördert werden und ist zur Begründung dieser Portofreiheit die Korrespondenz der gedachten Art mit der äußeren Bezeichnung „Zollvereinssache“ zu versehen.

Art. 31.

Die kontrahirenden Staaten gestehen sich gegenseitig das Recht zu, den Haupt-Zoll-Aemtern anderer Vereinsstaaten sowohl an den Grenzen, als im Innern (Haupt-Steuer-Aemtern mit

Niederlage) Kontroleure beizuordnen, welche von allen Geschäften derselben und der Neben-Aemter in Beziehung auf das Abfertigungs-Verfahren und die Grenzbewachung Kenntniß zu nehmen, und auf Einhaltung eines gesetzlichen Verfahrens, ingleichen auf die Abstellung etwaiger Mängel einzuwirken, übrigens sich jeder eigenen Verfügung zu enthalten haben.

Bei keinem Haupt-Zoll- resp. Haupt-Steueramte sollen jedoch gleichzeitig mehrere Kontroleure anderer Vereinsstaaten stationirt werden.

Ueber die dienstliche Stellung und die Befugnisse dieser Kontroleure haben sich die kontrahirenden Staaten besonders verständigt.

Art. 32.

Jedem der kontrahirenden Staaten steht das Recht zu, an die Zolldirektionen der anderen Vereinsstaaten Beamte zu dem Zwecke abzuordnen, um sich von allen vorkommenden Verwaltungs-Geschäften, welche sich auf die durch den gegenwärtigen Vertrag eingegangene Gemeinschaft beziehen, vollständige Kenntniß zu verschaffen. Es soll jedoch, damit die Geschäfte nicht unnöthig verzögert werden, bei keiner Zolldirektion mehr, als ein Abgeordneter seinen bleibenden Aufenthalt nehmen, und es werden sich die kontrahirenden Staaten in der Regel von drei zu drei Jahren über die Vertheilung dieser Abgeordneten vereinbaren.

Das Geschäftsverhältniß der letzteren ist durch eine besondere Instruktion näher bestimmt, als deren Grundlage die unbeschränkte Offenheit von Seiten der Verwaltung, bei welcher die Abgeordneten fungiren, in Bezug auf alle Gegenstände der gemeinschaftlichen Zollverwaltung, und die Erleichterung jedes Mittels, durch welches sie sich die Information hierüber verschaffen können, angenommen ist, während andererseits ihre Sorgfalt nicht minder aufrichtig dahin gerichtet sein soll, eintretende Anstände und Meinungsverschiedenheiten auf eine dem gemeinsamen Zwecke und dem Verhältnisse verbündeter Staaten entsprechende Weise zu erledigen.

Die Ministerien oder obersten Verwaltungsstellen der sämmtlichen Vereinsstaaten werden sich gegenseitig auf Verlangen jede gewünschte Auskunft über die gemeinschaftlichen Zollangelegenheiten mittheilen, und in sofern zu diesem Behufe zeitweise oder dauernd die Abordnung eines höheren Beamten, oder die Beauftragung eines anderweit bei der Regierung beglaubigten Bevollmächtigten beliebt würde, so ist demselben nach dem oben ausgesprochenen Grundsatz alle Gelegenheit zur vollständigen Kenntnißnahme von den Verhältnissen der gemeinschaftlichen Zollverwaltung bereitwillig zu gewähren.

Jeder Vereinsregierung ist es überlassen, den Bevollmächtigten eines anderen Staates auch in ihrem Namen zu beglaubigen, in welchem Falle er ihre Aufträge übernehmen und an sie die erforderlichen Mittheilungen machen wird.

Die Gehälter und alle übrigen Kosten der Abgeordneten, sowie der etwa bei den Ministerien der Vereinsstaaten beglaubigten Beamten, trägt der abordnende Staat. In sofern aber dritte Vereinsstaaten einen fremden Abgeordneten auch in ihrem Namen beglaubigen, werden sie mit der Regierung, welche denselben ernannt hat, über einen angemessenen Beitrag zu der Bestreitung seines Gehaltes übereinkommen.

Art. 33.

Jährlich in den ersten Tagen des Juni findet zum Zwecke gemeinsamer Berathung ein Zusammentritt von Bevollmächtigten der Vereinsglieder statt.

Für die formelle Leitung der Verhandlungen wird von den Konferenz-Bevollmächtigten aus ihrer Mitte ein Vorsitzender gewählt, welchem übrigens kein Vorzug vor den übrigen Bevollmächtigten zusteht.

Bei dem Schlusse einer jeden jährlichen Versammlung wird mit Rücksicht auf die Natur der Gegenstände, deren Verhandlung in der folgenden Konferenz zu erwarten ist, verabredet werden, wo letztere erfolgen soll.

Da der Zweck der Berathungen in diesen Versammlungen sich schwer erreichen läßt, wenn die Versammlung zu zahlreich wird, und es deshalb wünschenswerth erscheint, daß mehrere Vereinsregierungen einen gemeinschaftlichen Bevollmächtigten abordnen, so werden sämmtliche Vereinsglieder zu solchen Einrichtungen bereitwilligst die Hand bieten.

Der Separat-Artikel 14. zum Vertrage vom 2. Januar 1836 wird nicht erneuert.

Art. 34.

Vor die Versammlung der Konferenz-Bevollmächtigten gehört:

a) die Verhandlung über alle Beschwerden und Mängel, welche in Beziehung auf die Ausführung des Grundvertrages und der besonderen Uebereinkünfte, des Zollgesetzes, der Zollordnung und Tarife, in einem oder dem anderen Vereinsstaate wahrgenommen, und die nicht bereits im Laufe des Jahres in Folge der darüber zwischen den Ministerien und obersten Verwaltungsstellen geführten Korrespondenz erledigt worden sind;

b) die definitive Abrechnung zwischen den Vereinsgliedern über die gemeinschaftliche Einnahme auf dem Grunde der von den obersten Zollbehörden aufgestellten, durch das Central-Büreau vorzulegenden Nachweisungen, wie solche der Zweck einer dem gemeinsamen Interesse angemessenen Prüfung erheischt;

c) die Berathung über Wünsche und Vorschläge, welche von einzelnen Staatsregierungen zur Verbesserung der Verwaltung gemacht werden;

d) die Verhandlungen über Abänderungen des Zollgesetzes, der Zollordnung, des Zolltarifs und der Verwaltungs-Organisation, welche von einem der kontrahirenden Staaten in Antrag gebracht werden, überhaupt über die zweckmäßige Entwickelung und Ausbildung des gemeinsamen Handels- und Zollsystems.

Bei der Verhandlung dieser Gegenstände wird die Hauptsorge der Konferenz-Bevollmächtigten dahin gerichtet sein, bei jedem vorkommenden Gegenstande durch eine gründliche und erschöpfende Erörterung desselben eine allgemeine Uebereinstimmung herbeizuführen.

Wird nach einer solchen vorausgegangenen Erörterung, hinsichtlich eines der unter a. und b. aufgeführten Gegenstände, dieser Zweck nicht erreicht, so haben die Bevollmächtigten durch Einhelligkeit der Stimmen einen Schiedsrichter zu erwählen, welchem die Entscheidung zu übertragen ist. Den in einem solchen Falle ergangenen schiedsrichterlichen Ausspruch werden die betheiligten Regierungen sofort in Ausführung bringen lassen, jedoch soll durch selbigen kein Präjudiz für die Entscheidung künftig etwa vorkommender ähnlicher Differenzen begründet werden, sondern hierbei stets von neuem schiedsrichterlicher Ausspruch eintreten.

Bei der Berathung über solche Gegenstände, welche in die Kategorie Litt. c, und d. fallen haben sich die Bevollmächtigten nach ihren Instruktionen zu richten, und die gefaßten Beschlüsse unterliegen der Ratifikation der kontrahirenden Regierungen, vor deren allseitigem Eintreffen sie nirgends Gültigkeit haben, noch verkündet und vollzogen werden sollen.

Ihre Verkündung, in soweit sie sich zur Bekanntmachung eignen, geschieht, wie die Verkündung der gemeinschaftlichen Verträge, Gesetze und Verordnungen überhaupt, in jedem der vereinten Staaten im Namen der Regierung.

Art. 35.

Treten im Laufe des Jahres, außer der gewöhnlichen Zeit der Versammlung der Konferenz-Bevollmächtigten, außerordentliche Ereignisse ein, welche unverzügliche Maaßregeln oder Verfügungen von Seiten der Vereinsstaaten erheischen, so werden sich die kontrahirenden Regierungen darüber im diplomatischen Wege vereinigen, oder eine außerordentliche Zusammenkunft ihrer Bevollmächtigten veranlassen.

Art. 36.

Den Aufwand für die Bevollmächtigten und deren etwaige Gehülfen bestreitet dasjenige Glied des Gesammtvereins, welches sie absendet.

Das Kanzlei-Dienstpersonal und das Lokal wird unentgeltlich von der Regierung gestellt, in deren Gebiete der Zusammentritt der Konferenz stattfindet.

Art. 37.

Für den Fall, daß andere Deutsche Staaten den Wunsch zu erkennen geben sollten, in den Zollverein aufgenommen zu werden, erklären sich die kontrahirenden Regierungen bereit, diesem Wunsche, soweit er unter gehöriger Berücksichtigung der besonderen Interessen der Vereinsmitglieder möglich erscheint, durch desfalls abzuschließende Verträge Folge zu geben.

Die Unterhandlung solcher Verträge wird in der Regel denjenigen unter den kontrahirenden Staaten überlassen bleiben, deren Gebiet an das Land der Deutschen Regierung angrenzt, von welcher die Aufnahme in den Verein gewünscht wird.

Sollte von Seiten eines Deutschen Staates, welcher dem Vereine beizutreten wünscht, die desfallsige Verhandlung einem ihm nicht angrenzenden Vereinsstaate angeboten werden, so ist dieser letztere verpflichtet, den- oder diejenigen Vereinsstaaten, welche mit ersterem angrenzen, zur Mitunterhandlung mit selbigem einzuladen.

Jede Einleitung solcher Unterhandlungen, deren Richtung und Umfang durch die Grundsätze des gegenwärtigen Vertrages bestimmt ist, muß den übrigen Vereinsmitgliedern alsbald bekannt gemacht werden, auch ist diesen vor dem förmlichen Abschlusse der diesfällige Vertrag zur Einsicht und Zustimmung mitzutheilen.

Die Zustimmung soll nicht versagt werden, wenn die Bestimmungen, welche der gegenwärtige Vertrag umfaßt, eingehalten sind.

Art. 38.

Das Recht, mit andern außerhalb des Zollverbandes gelegenen Staaten Verträge zur Erleich-

terung des Verkehrs und Handels zu errichten, verbleibt den kontrahirenden Regierungen auch nach dem Abschlusse des gegenwärtigen Vertrages. Sie werden sich bemühen, durch solche Verträge dem Verkehr ihrer Angehörigen jede mögliche Erleichterung und Erweiterung zu verschaffen.

Es dürfen jedoch durch solche Verträge die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages in keiner Art verletzt werden. Auch ist dabei der Gesichtspunkt festzuhalten, daß sowohl die Erleichterungen und Vortheile, welche auf der einen Seite ein außerhalb des Vereins gelegener Staat dem mit ihm kontrahirenden Vereinsstaate zugesteht, auch den Angehörigen und Erzeugnissen der übrigen Vereinsstaaten gesichert, als auch die dem außerhalb des Vereins gelegenen Staate auf der anderen Seite gemachten Zugeständnisse nicht blos in dem Verhältnisse zu dem einzelnen kontrahirenden Vereinsstaate, sondern auch in der Rückwirkung auf den Verein überhaupt, durch die dem letztern mittelbar oder unmittelbar zugehenden Verkehrs- und Handelsvortheile möglichst aufgewogen werden.

Zu diesem Ende übernehmen die kontrahirenden Regierungen, wenn sie in den Fall kommen, mit einem außer dem Vereine gelegenen Staate über Erleichterung des Verkehrs und Handels einen Vertrag zu errichten, die Verbindlichkeit, nicht nur vor Eröffnung der Unterhandlung die übrigen Mitglieder des Vereins zur Mittheilung aller erforderlichen Notizen über ihre besondern Interessen einzuladen, sondern auch vor der förmlichen Ratification den übrigen Vereinsgliedern den vollständigen Inhalt solcher Verträge zum Zwecke ihrer zustimmenden Erklärung zu eröffnen.

Schifffahrts-Verträge, insofern sie die Natur von Handels-Verträgen annehmen, sind nach gleichen Grundsätzen zu behandeln.

In Rücksicht auf die besondern Verhältnisse, worin die Königlich Preußische Regierung nach den Bestimmungen der Wiener Kongreß-Akte mit einem Theile ihrer Provinzen zu dem Gebiete des Königreichs Polen und zu einem Theile der Russischen Provinzen steht, wird derselben hinsichtlich der Errichtung von Handelsverträgen mit Rußland und Polen völlig freie Hand gelassen, wogegen sie sich verpflichtet, die Interessen der andern Vereinsstaaten gleichmäßig mit den ihrigen wahrzunehmen.

Art. 39.

Erleiden Handel und Verkehr der Vereinsstaaten in fremden Ländern nachtheilige Beschränkungen, so bleibt jedem Vereinsgliede das Recht vorbehalten, solche durch angemessene Maaßregeln zu vergelten.

Diejenigen Staaten, welche sich hiernach in der Lage befinden, auf ihrem Gebiete Vergeltungs-Maaßregeln gegen das Ausland anzuordnen, sind jedenfalls verpflichtet, bei dieser Ausübung das Interesse des ganzen Vereins wahrzunehmen.

Insbesondere

1. haben dieselben zuvor von dem Bedürfnisse einer solchen Maaßregel, und von der Auswahl derselben den übrigen Vereinsgliedern Anzeige zu machen und sie einzuladen, binnen einer Frist von höchstens acht Wochen ihre etwanigen Bedenken gegen die Maaßregel überhaupt, oder ihre Wünsche über die Art und Auswahl der Vergeltung mitzutheilen, wenn nicht nach abgelaufener Frist ihre Zustimmung als gegeben angenommen werden soll.

2. Eine hierbei sich ergebende Differenz soll, falls auf dem Wege weiterer Erörterung zwischen den betreffenden Vereinsgliedern eine Verständigung nicht erreicht würde, durch Kompromiß auf schiedsrichterlichen Ausspruch erledigt werden. Fällt dieser Ausspruch gegen die Zweckmäßigkeit der inmittelst etwa bereits angeordneten Vergeltungs-Maaßregel aus, so ist diese nach näherem Inhalte der Entscheidung entweder aufzuheben, oder abzuändern.

Um Repressalien oder Retorsions-Maaßregeln im Namen des ganzen Vereins anzukündigen und auszuführen, ist die vorgängige Zustimmung sämmtlicher Vereinsglieder erforderlich.

Art. 40.

Gegenwärtiger Vertrag tritt vom 1. Januar 1866 ab an die Stelle:

1. des Vertrages zwischen Preußen, Sachsen, Baden, Kurhessen, den bei dem Thüringischen Zoll- und Handelsvereine betheiligten Staaten, Braunschweig und der freien Stadt Frankfurt die Fortdauer des Zoll- und Handelsvereins betreffend, vom 28. Juni 1864;

2. des Vertrages zwischen den vorgenannten Staaten einerseits und Hannover sowie Oldenburg andererseits, betreffend den Beitritt Hannovers und Oldenburgs zu dem Zollvereinigungs-Vertrage vom 28. Juni 1864 und zu dem Vertrage über den Verkehr mit Tabak und Wein von demselben Tage, vom 11. Juli 1864, soweit derselbe auf den, vorstehend unter Nr. 1 bezeichneten Vertrag Bezug hat;

3. des Vertrages zwischen den vorstehend unter Nr. 1 und Nr. 2 genannten Staaten einerseits und Bayern, Württemberg, Großherzogthum Hessen und Nassau andererseits, betreffend den Beitritt Bayerns, Württembergs, des Großherzogthums Hessen und Nassaus zu den Zollvereinigungs-Verträgen vom 28. Juni und 11. Juli 1864, vom 12. Oktober 1864.

Vom 1. Januar 1866 ab tritt die Uebereinkunft zwischen Preußen, Sachsen, den zum Thüringischen Zoll- und Handelsvereine gehörigen Staaten und Braunschweig, betreffend die Theilung der gemeinschaftlichen Ausgangs- und Durchgangs-Abgaben, vom 4. April 1853 außer Wirksamkeit.

Art 41.

Sofern der gegenwärtige Vertrag nicht vor dem 1. Januar 1876 von dem einen oder dem andern der kontrahirenden Staaten aufgekündigt wird, so soll er auf weitere zwölf Jahre und so fort von zwölf zu zwölf Jahren als verlängert angesehen werden.

Letztere Verabredung wird jedoch nur für den Fall getroffen, daß nicht in der Zwischenzeit sämmtliche Deutsche Bundesstaaten über gemeinsame Maaßregeln übereinkommen, welche den mit der Absicht des Artikels 19 der Deutschen Bundesakte in Uebereinstimmung stehenden Zweck des gegenwärtigen Zollvereins vollständig erfüllen.

Gegenwärtiger Vertrag soll alsbald zur Ratifikation der kontrahirenden Regierungen vorgelegt und die Auswechselung der Ratifikations-Urkunden spätestens binnen vier Wochen in Berlin bewirkt werden.

So geschehen Berlin, den 16. Mai 1865.

(gez.) **von Pommer Esche.** (L. S.)	**Philipsborn.** (L. S.)	**Delbrück.** (L. S.)	**Berks.** (L. S.)
von Thümmel. (L. S.)	**Albrecht.** (L. S.)	Frhr. **von Balois.** (L. S.)	**Schmidt.** (L. S.)
Cramer. (L. S.)	**Ewald.** (L. S.)	**Thon.** (L. S.)	**von Thielau.** (L. S.)
Meyer. (L. S.)	**Schellenberg.** (L. S.)	**Mettenius.** (L. S.)	

Uebereinkunft

wegen

Besteuerung des Rübenzuckers.

Im Zusammenhange mit dem heutigen, die Fortdauer des Zoll- und Handels-Vereins betreffenden Vertrage ist zwischen den betheiligten Regierungen folgende Uebereinkunft wegen der Besteuerung des Rübenzuckers getroffen worden:

Art. 1.

Die Uebereinkünfte

vom 4. April 1853 wegen Besteuerung des Rübenzuckers,

vom 16. Februar 1858 wegen Besteuerung des Rübenzuckers und wegen Verzollung des ausländischen Zuckers und Syrops, und

vom 25. April 1861 wegen Vergütung der Steuer für ausgeführten Rübenzucker, Besteuerung des Zuckers aus getrockneten Rüben und Verzollung des ausländischen Zuckers und Syrops

nebst den zu ihnen gehörenden Separat-Artikeln bleiben, soweit sie noch in Wirksamkeit sind, zwischen den kontrahirenden Staaten auch ferner, jedoch mit den, in den folgenden Artikeln enthaltenen Abänderungen in Kraft.

Art. 2.

Der Ertrag der Rübenzucker-Steuer bleibt gemeinschaftlich.

Er wird, vom 1. Januar 1866 ab, nach Abzug:

a) der Vergütung, welche, nach den jeweiligen Verabredungen, den einzelnen Vereins-Regierungen für die Kosten der Verwaltung der Rübenzucker-Steuer zu gewähren ist,

b) der Rückerstattungen für unrichtige Erhebungen,

c) der auf dem Grunde der jeweiligen Verabredungen erfolgten Steuer-Vergütungen

zwischen sämmtlichen Vereinsstaaten nach dem Verhältnisse der Bevölkerung, mit welcher sie in dem Gesammtvereine sich befinden, vertheilt.

Die Bevölkerung solcher Staaten, welche durch Vertrag mit einem oder dem anderen der kontrahirenden Staaten, unter Verabredung einer von diesem jährlich für ihre Antheile an dem gemeinschaftlichen Ertrage der Rübenzucker-Steuer zu leistenden Zahlung, dem Zollsysteme desselben beigetreten sind, wird in die Bevölkerung desjenigen Staates eingerechnet, welcher diese Zahlung leistet.

Der Stand der Bevölkerung wird durch die von drei zu drei Jahren stattfindenden Zählungen festgestellt.

Der Artikel 5. der Uebereinkunft vom 4. April 1853 tritt außer Kraft. Hinsichtlich des Antheils der freien Stadt Frankfurt verbleibt es jedoch bei den bestehenden Verabredungen.

Art. 3.

Die Herauszahlungen, welche auf Grund der Abrechnungen für die vier Monate vom 1. September bis letzten December zu leisten sind, werden am 1. September des folgenden Jahres fällig.

Auf die Herauszahlungen aus der Abrechnung für die letzten vier Monate des Jahres 1865 findet diese Bestimmung keine Anwendung.

So geschehen Berlin, den 16. Mai 1865.

(gez.) von Pommer Esche. Philipsborn. Delbrück. Berks.
von Thümmel. Albrecht Frhr. von Valois. Schmidt.
Cramer. Ewald. Thon. von Thilau.
Meyer. Schellenberg. Mettenius.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil. Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 19.

Samstag, 9. September 1865.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE. ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samedi, 9 septembre 1865.

Königl.-Großh. Beschluß vom 29. August 1865, wodurch eine zu Wasserbillig zwischen der Eisenbahn und der Mosel gelegene Bodenparcelle für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Conseils im Großherzogthum Luxemburg vom 10. August 1865;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die zu Wasserbillig zwischen der Eisenbahn und der Mosel gelegene, auf beigehendem Plane blau gezeichnete, von Pfahl 9 bis 16 sich erstreckende und 276 Meter lange Bodenparcelle, soll zum Besten des Staates, nöthigen Falles auf dem Wege der Zwangsenteignung zum öffentlichen Nutzen, zur Erweiterung des Mosel-Leinpfades und zur Güter-Umladung von der Eisenbahn auf den Fluß und umgekehrt, erworben werden.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern und der

Arrêté royal grand-ducal du 29 août 1865, déclarant d'utilité publique une parcelle de terrain, sise à Wasserbillig entre le chemin de fer et la Moselle.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement dans le Grand-Duché de Luxembourg, en date du 10 août 1865;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

La parcelle de terrain, d'une étendue de 276 mètres, sise à Wasserbillig, entre le chemin de fer et la Moselle, parcelle marquée en bleu sur le plan ci-annexé et s'étendant du piquet 9 au piquet 16, sera acquise au profit de l'État, au besoin par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique, pour servir à l'élargissement du chemin de halage de la Moselle et au transbordement des marchandises de la voie ferrée sur la voie fluviale et vice versâ.

Art. 2.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des

öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Soestdyck, den 29. August 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Durch den Prinzen:
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Soestdyck, le 29 août 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Königl.-Großh. Beschluß vom 29. August 1865, die Abänderung der Befugnisse der Postdistributoren betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz, den Antrag enthaltend die Postdistributoren den Postperceptoren gleichzustellen, indem sie, um ihre Aemter mit denjenigen der Nachbarstaaten zum Austausch der Depeschen in directe Verbindung zu bringen, zu Rechnungsbeamten des Staates erhoben werden, Antrag, welcher im Einvernehmen mit der Regierung im Conseil gestellt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 20. August 1842 und der Instruction über die Vollziehung besagten Beschlusses;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Mit dem 1. October 1865 sind die Distributions-Postämter von den Perceptions-Aemtern für unabhängig erklärt und sind den letztern in allen ihren Befugnissen gleichgestellt. Demgemäß

Arrêté royal grand-ducal du 29 août 1865, concernant le changement des attributions des distributeurs des postes.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de la justice, contenant proposition d'assimiler les distributeurs des postes aux percepteurs, en les rendant comptables de l'État, afin de pouvoir mettre leurs bureaux en relation directe avec les bureaux des pays voisins pour l'échange des dépêches, proposition faite d'accord avec le Gouvernement en conseil;

Notre Conseil d'État entendu;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 20 août 1842 et l'instruction sur l'exécution de cet arrêté;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1er.

A partir du 1er octobre 1865 les bureaux de distribution des postes sont rendus indépendants des bureaux de perception, auxquels ils sont assimilés dans toutes leurs attributions. En consé-

sind die Distributoren zu Rechnungsbeamten des Staates erhoben und ist ihre Amtsführung, gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über das Rechnungswesen des Staates und des durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. December 1852 genehmigten Reglements der Controle der General-Direction der Finanzen unmittelbar unterworfen.

Art. 2.

Unsere General-Directoren der Finanzen und der Justiz sind mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial" des Großherzogthums eingerückt werden soll, beauftragt.

Soestdyck, den 29. August 1865.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
H. Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

quence les distributeurs sont rendus comptables de l'État et leur gestion est soumise au contrôle direct de la direction-générale des finances, conformément aux dispositions de la loi du 9 janvier 1852 sur la comptabilité de l'État et au règlement approuvé par arrêté royal grand-ducal du 23 décembre 1852.

Art. 2.

Nos Directeurs-généraux des finances et de la justice sont chargés de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Sœstdyk, le 29 août 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

№ 20.

Donnerstag, 21. September 1865.

Jeudi, 21 septembre 1865.

Königl.-Großh. Beschluß vom 18. September 1865, durch welchen die Regierung ermächtigt wird, die Ein- und Durchfuhr des Rindviehes &c. im Großherzogthum zu untersagen.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des § 3 des Zollgesetzes;

Nach Einsicht der die Gesundheitspolizei des Viehes betreffenden Reglemente;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist ermächtigt die Ein- und Durchfuhr des Rindviehes, der Häute, des Talges und aller anderer von genanntem Viehe herkommenden Abfälle im Großherzogthum zu untersagen, um das Eindringen oder die Verbreitung der Rinderpest zu verhindern, so wie auch alle anderen Maßregeln zu treffen, welche zur Bekämpfung dieser Seuche als nöthig erachtet werden.

Arrêté royal grand-ducal du 18 septembre 1865, autorisant le Gouvernement à prohiber l'entrée et le transit des bêtes bovines etc. dans le Grand-Duché.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu le § 3 de la loi des douanes;

Vu les règlements sur la police sanitaire du bétail;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est autorisé à prohiber l'entrée et le transit dans le Grand-Duché, des bêtes à cornes, des cuirs, du suif et de tous autres débris de ces animaux, pour empêcher l'invasion ou la propagation du typhus contagieux, et à prendre toutes autres mesures jugées nécessaires afin de combattre cette épizootie.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 18. September 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staats-Minister, Präsident der Regierung, Baron V. de Tornaco.	Durch den Prinzen: Der Sekretär, G. d'Olimart.

Beschluß vom 21. September 1865, durch welchen die Ein- und Durchfuhr des Rindviehes rc. durch die französische und belgische Grenze untersagt wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des vorstehenden Königl. Großh. Beschlusses vom 18. September 1865;

Nach gepflogener Berathung der Regierung;

Beschließt:

Art. 1.

Die Ein- und Durchfuhr des Rindviehes aller Art, so wie der frischen Häute, des Talges und aller anderer von genanntem Viehe herkommenden Abfälle durch die französische und die belgische Grenze sind untersagt.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll durch's „Memorial" veröffentlicht werden, um von allen Behörden, welche die Sache betrifft, befolgt und beobachtet zu werden.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 18 septembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement, Baron V. DE TORNACO.	Par le Prince: *Le Secrétaire*, G. D'OLIMART.

Arrêté du 21 septembre 1865, portant prohibition de l'entrée et du transit des bêtes bovines etc. par les frontières de France et de Belgique.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 18 septembre 1865 qui précède;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1er.

L'entrée et le transit des bêtes bovines de toute espèce, ainsi que des cuirs frais, du suif et de tous autres débris de ces animaux, par les frontières de France et de Belgique, sont interdits.

Art. 2.

Le présent arrêté sera publié par la voie du *Mémorial*, pour être exécuté et observé par toutes les autorités que la chose concerne.

Er wird von dem auf dessen Einrückung in's „Memorial" folgenden Tage an verbindliche Kraft haben.

Luxemburg, den 21. September 1865.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,

Baron V. de Tornaco.

Il sera obligatoire à dater du lendemain du jour de son insertion au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 septembre 1865.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,

Baron V. de TORNACO.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 21.

Mittwoch, 11. October 1865.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mercredi, 11 octobre 1865.

Königl.-Großh. Beschluß vom 7. October 1865, durch welchen der Tag der Eröffnung der ordentlichen Session der Ständeversammlung von 1865 festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.

Nach Einsicht des Art. 72 der Verfassung;

Nach Einsicht der Art. 1 und 2 des Reglements der Ständeversammlung;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Eröffnung der ordentlichen Session der Ständeversammlung von 1865 ist auf Donnerstag den 26. October c. festgesetzt.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung,

Arrêté royal grand-ducal du 7 octobre 1865, portant fixation de jour pour l'ouverture de la session ordinaire de l'Assemblée des États pour 1865.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 72 de la Constitution;

Vu les art. 1 et 2 du règlement pour l'Assemblée des États;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

L'ouverture de la session ordinaire de l'Assemblée des États pour 1865 est fixée au *jeudi*, 26 octobre courant.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouverne-

ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial" eingerückt werden soll, beauftragt.

Soestdyk, den 7. October 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staats-Minister, Präsident der Regierung, Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.

ment, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Sœstdyk, le 7 octobre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement, Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince: *Le Secrétaire*, G. D'OLIMART.

Königl.-Großh. Beschluß vom 20. September 1865, durch welchen der Weg von Rodingen nach Athus zur Staatsstraße erhoben wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Conseils;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der von Rodingen nach Athus führende Weg ist zur Staatsstraße erhoben und wird nach Bedürfnis abgeändert und hergestellt.

Art. 2.

Das Tracé dieser Straße nimmt seinen Anfang am Intersectionspunct des von Rodingen kommenden Weges mit der Straße von Petingen nach Long-la-ville, um in einem einzigen Alignement rechts von der Fortsetzung desselben Weges in der Richtung von Athus bis zu einem M. 57 00 diesseit des Grenzsteines N° 11 gelegenen Puncte hinunter zu steigen.

Art. 3.

Das einzige von obengenanntem Puncte aus-

Arrêté royal grand-ducal du 20 septembre 1865, déclarant route de l'État le chemin de Rodange vers Athus.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le chemin conduisant de Rodange vers Athus est déclaré route de l'État et sera redressé et reconstruit partout où de besoin.

Art. 2.

Le tracé de cette route prend son origine à l'intersection du chemin venant de Rodange avec l'axe de la route de Pétange à Long-la-ville, pour descendre, suivant un seul alignement, à droite de la continuation vers Athus du même chemin jusqu'à un point situé à 57^{m}00 en deçà de la borne frontière N° 11.

Art. 3.

L'alignement unique, partant du point décrit

gehende Alignement überschreitet M. 5 57 südwestlich vom Sockel des Grenzsteines Nr 11 das Alignement der Grenzsteine Nr 12 und 11 und endigt, wie oben besagt, M. 57 00 diesseit letzteren Steines; es hat eine Länge von M. 371 20.

Art. 4.

Die Straße wird zwischen den äußeren Kanten der Seitenpfade 8 Meter Breite haben; die Chaussee-Breite wird M. 5 00 zwischen den Einfassungen messen.

Art. 5.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 6.

Die zu Anlage und Bau der fraglichen Straße erforderlichen Grundstücke werden gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

Art. 7.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Soestdyk, den 20. September 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

ci-dessus, coupera l'alignement des bornes frontières N° 12 et 11 à 5m57 au Sud-Ouest du socle de la borne N° 11 et se terminera, comme il est dit plus haut, à 57m00 en deça de cette dernière borne; il aura une longueur de 371m20.

Art. 4.

La route aura huit mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements; la largeur de la chaussée sera de 5m00 mesurés entre les bordures.

Art. 5.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur général de l'intérieur et des travaux publics. Elle pourra être modifiée par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 6.

Les propriétés nécessaires à l'établissement de la route en question seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 7.

Notre Directeur général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Soestdyk, le 20 septembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Königl.-Großh. Beschluß vom 20. September 1865, wodurch der Bau eines Weges von Bissen nach Böwingen für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Conseils im Großherzogthum Luxemburg vom 15. September 1865;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Bau des alten von Bissen nach Böwingen führenden Weges, im Orte genannt „ob Bohnert", Gemeinde-Gebiet Bissen, ist gemäß vorliegendem durch den General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten am 15. Juni d. J. genehmigten Plane für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

In Folge dessen können die zum Bau dieses Weges erforderlichen Bodenparcellen verschiedener Art, gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen, in Besitz genommen werden.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial" eingerückt werden soll, beauftragt.

Soestdyck, den 20. September 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Arrêté royal grand-ducal du 20 septembre 1865, déclarant d'utilité publique la construction d'un chemin de Bissen vers Bœvange.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement dans le Grand-Duché de Luxembourg, en date du 15 septembre 1865;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Est déclarée d'utilité publique la construction de l'ancien chemin de Bissen vers Bœvange, au lieu dit «ob Bohnert», territoire de la commune de Bissen, d'après le plan produit approuvé par Notre Directeur général de l'intérieur et des travaux publics, sous la date du 15 juin dernier.

En conséquence l'expropriation des parcelles de terrain de nature diverse, à emprendre pour la construction de ce chemin, pourra être poursuivie conformément aux dispositions afférentes de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 2.

Notre Directeur général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Sœstdyk, le 20 septembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

№ 22.

Montag, 13. November 1865.

Lundi, 13 novembre 1865.

Gesetz vom 11 November 1865, die Aufhebung der Steuer vom inländischen Wein betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen;

Art. 1.

Die in Zukunft zu gewinnenden Weine, einschließlich derjenigen der diesjährigen Ernte, sind von der durch das Gesetz vom 16. December 1842 eingeführten Steuer befreit. Jenes Gesetz ist in dieser Beziehung aufgehoben.

Art. 2.

In Betreff der während 1864 und in den Vorjahren gewonnenen Weine bleibt besagtes Gesetz in Kraft bis zum Abschluß der bezüglichen Rechnungen.

Art. 3.

Alle noch laufenden Rechnungen von Winzern und anderer auf Grund der Weinsteuer Schuldenden müssen, bei Anwendung der durch Art. 17 des vorerwähnten Gesetzes angedrohten Strafe,

Loi du 11 novembre 1865, concernant la suppression de l'impôt sur le vin indigène.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

Les vins à récolter à l'avenir, y compris ceux de l'année courante, sont exempts de l'impôt créé par la loi du 16 décembre 1842, laquelle est abrogée à ce point de vue.

Art. 2.

A l'égard des vins de la récolte de 1864 et des années antérieures, cette loi reste en vigueur jusqu'à l'apurement des comptes afférents.

Art. 3.

Tous les comptes encore ouverts de vignerons et d'autres redevables du chef de l'impôt sur le vin, devront être apurés et soldés avant le 15 dé-

vor dem 15. December 1867 abgeschlossen und saldirt sein.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" eingerückt werde, um von allen, die es betrifft vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 11. November 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

cembre 1867, sous les peines prévues par l'art. 17 de la loi prérappelée.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit inserée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 11 novembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Gesetz vom 11. November 1865, wodurch die Stempelgebühr von ausländischen Zeitungen abgeschafft wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mir Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Vom 1. Januar 1866 ab wird von den aus dem Auslande kommenden Zeitungen und periodischen Zeitschriften keine Stempelgebühr mehr erhoben.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 11. November 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Loi du 11 novembre 1865, portant suppression du timbre des journaux étrangers.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

A partir du 1er janvier 1866, il ne sera plus perçu aucun droit de timbre sur les journaux et écrits périodiques venant de l'étranger.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 11 novembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

№ 23.

Donnerstag, 16. November 1865.

Jeudi, 16 novembre 1865.

Königl.-Großh. Beschluß vom 11. November 1865, das Alignement der Hl. Geistgasse zu Luxemburg betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, rc., rc., rc.

Nach Einsicht einer Berathung des Gemeinderathes der Stadt Luxemburg vom 19. August d. J., wodurch die Genehmigung des beigefügten theilweisen Alignements-Planes der Hl. Geistgasse nachgesucht wird;

Nach Einsicht jenes durch den Gemeinderath am 16. Juli 1856 genehmigten theilweisen Alignements-Planes;

Nach Einsicht der betreffenden Gesetze;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung des Großherzogthums Luxemburg vom 7. November 1865;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der erwähnte Plan, durch welchen das Alignement der Hl. Geistgasse der Stadt Luxemburg bestimmt wird, ist genehmigt, und die Erweite-

Arrêté royal grand-ducal du 11 novembre 1865, ayant pour objet l'alignement de la rue du St. Esprit à Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu une délibération du conseil communal de la ville de Luxembourg, en date du 19 août dernier, tendant à ce que le plan partiel d'alignement y annexé de la rue du St. Esprit soit approuvé;

Vu le dit plan partiel d'alignement, approuvé par le conseil communal le 16 juillet 1856;

Vu les lois sur la matière;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement dans le Grand-Duché de Luxembourg, en date du 7 novembre 1865;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Le plan susvisé déterminant l'alignement de la rue du St. Esprit dans la ville de Luxembourg, est approuvé, et l'élargissement de cette rue dans

rung besagter Gasse innerhalb der Grenzen jenes Planes ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge kann die Enteignung der mit Gebäulichkeiten besetzten oder nicht besetzten Parcellen Privat-Eigenthums, welche zu besagter Erweiterung nöthig sind, nach Bedarf und gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen betrieben werden.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial" eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg den 11. November 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

les limites tracées par ce plan est déclaré d'utilité publique.

En conséquence l'expropriation des parcelles de propriété privée, bâties ou non bâties, nécessaires pour le dit élargissement, pourra, pour autant que de besoin, être poursuivée conformément aux dispositions afférentes de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 2.

Notre Directeur général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 novembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Gesetz vom 14. November 1865, wodurch die Gemeinde Reisdorf ermächtigt wird, unter Befreiung von Einregistrirungsgebühren, Act über ein Anlehen zu schließen.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Die Gemeinde Reisdorf ist ermächtigt, unter Befreiung von Einregistrirungs- und Stempelgebühren Act zu schließen über ein bei der Pes-

Loi du 14 novembre 1865, autorisant la commune de Reisdorf à passer un acte d'emprunt en franchise des droits d'enregistrement etc.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

La commune de Reisdorf est autorisée à passer acte, en franchise des droits d'enregistrement et de timbre, d'un emprunt de 10,000 francs qu'elle

catore-Stiftung aufzunehmendes Anlehen von 10,000 Franken zur Bestreitung der Kosten des Baues einer bei Reisdorf über die Sauer führenden Brücke.

Die durch den nämlichen Act zugestandene Inscription der Hypothek, sowie deren etwaige Reduction oder Tilgung, erfolgen ebenfalls unter Befreiung von jeder Gebühr, ausschließlich der dem Hypotheken-Bewahrer zustehenden.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 14. November 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

contractera auprès de la fondation Pescatore dans le but de faire face à la dépense qu'occasionnera la construction d'un pont sur la Sûre près du village de Reisdorf.

L'inscription de l'hypothèque qui sera consentie par le même acte, ainsi que sa réduction ou radiation éventuelle, est également exempte de tout droit, sauf le paiement des salaires dus au conservateur des hypothèques.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 14 novembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Gesetz vom 14. November 1865, wodurch die Stadt Remich ermächtigt wird, unter Befreiung von Einregistrirungsgebühren, Act über ein Anlehen zu schließen.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Die Stadt Remich ist ermächtigt, unter Befreiung von Einregistrirungs- und Stempelgebühren Act zu schließen über ein bei der durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. Juli 1863 genehmigten J. P. Pescatore-Stiftung aufgenommenes Anlehen von 200,000 bis 210,000 Franken.

Loi du 14 novembre 1865, autorisant la ville de Remich à passer un acte d'emprunt en franchise des droits d'enregistrement etc.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

La ville de Remich est autorisée à passer acte, en franchise de tous droits d'enregistrement et de timbre, d'un emprunt de 200,000 à 210,000 fr. qu'elle a contracté auprès de la fondation J.-P. Pescatore, autorisée par arrêté royal grand-ducal du 21 juillet 1863.

Die durch den nämlichen Act zugestandene Inscription der Hypothek bedarf keiner Erneuerung.

Besagte Inscription, sowie deren etwaige Reduction oder Tilgung, erfolgen ebenfalls unter Befreiung von jeder Hypotheken-Gebühr, ausschließlich der dem Hypotheken-Bewahrer zustehenden.

Die Obligationen und Zins-Coupons dieses Anlehens sind ebenfalls frei von Stempelgebühren.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in's „Memorial" eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 14. November 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

L'inscription de l'hypothèque qui sera consentie par le même acte, sera dispensée de tout renouvellement.

Cette inscription, ainsi que sa réduction ou radiation éventuelle, est affranchie des droits d'hypothèques, sauf le paiement des salaires dus au conservateur des hypothèques.

Les obligations et coupons d'intérêts dudit emprunt sont également affranchis du droit de timbre.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 14 novembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 24.

Mittwoch, 6. December 1865.

König=Großh. Beschluß vom 2. December 1865, den Justizkostentarif betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien=Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 14. Juli 1863, betreffend den Kostentarif der Criminal=, Zuchtpolizei= und einfachen Polizei=Justizpflege;

In Erwägung, daß die im Art. 28 Unseres erwähnten Beschlusses vorgesehene allgemeine Entfernungs=Tabelle noch nicht aufgestellt ist, daß demnach keine feste Basis zur Regelung der Reisevergütungen besteht, besonders wenn die Reise zum Theil mittels Eisenbahn stattfindet;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General=Directors der Justiz und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

In Erwartung, daß die Bestimmungen des Art. 28 Unseres Beschlusses vom 14. Juli 1863 zur Vollziehung gelangen, werden die Eingaben über Kosten der Criminal=, Zuchtpolizei= und einfachen Polizei=Justizpflege, sowie die Etats der von den Einregistrirungs=Einnehmern ausgezahl=

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mercredi, 6 décembre 1865.

Arrêté royal grand-ducal du 2 décembre 1865, concernant le tarif des frais de justice.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Revu Notre arrêté du 14 juillet 1863, portant tarif des frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de simple police;

Considérant que le tableau général des distances prévu à l'art. 28 de Notre arrêté susvisé n'est pas encore établi; qu'il n'existe par suite aucune base certaine pour le règlement des indemnités de voyage, surtout si le voyage est fait en partie en chemin de fer;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de la justice, et vu la délibération prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

En attendant qu'il puisse être satisfait aux prescriptions de l'art. 28 de Notre arrêté du 14 juillet 1863, les mémoires pour frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de simple police et les états des sommes payées par les receveurs de l'enregistrement seront admis en liquidation

ten Beträge, in Betreff der Entfernungen, wie letztere von Unserm General-Director der Justiz nach Maßgabe der Taxe der zuständigen Behörden werden festgestellt worden sein, zur Liquidation angenommen.

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 2. December 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

quant aux distances, telles que celles-ci auront été déterminées et arrêtées par Notre Directeur-général de la justice en suite des taxes des autorités compétentes.

Art. 2.

Notre Directeur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 2 décembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

№ 25.

Samstag, 9. December 1865.

Samedi, 9 décembre 1865.

Beschluß vom 27. November 1865, in Vollziehung des Art. 6 des Gesetzes vom 23. December 1864 über den Briefposttarif, wodurch mehrere Bestimmungen jenes Gesetzes abgeändert werden.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 6 des Gesetzes vom 23. December 1864, welcher lautet, wie folgt:

„die Regierung ist ermächtigt:

„1° die durch gegenwärtiges Gesetz aufgestellten „Tarife nach Umständen zu ermäßigen;

„2° das Maximum der Werthbeträge und des „Gewichtes der Sendungen zu erhöhen und den „Tarif der Beförderung solcher Poststücke aufzu„stellen;

„3° die Bestimmungen des Art. 9 des Ge„setzes vom 12. Januar 1855 auf die Sendungen „von bestimmter Größe und auf diejenigen von „mehr als einem Kilogramm im Gewichte an„zuwenden;

„4° einen besondern Tarif für Waarenmuster „einzuführen."

Nach Einsicht des vom Staatsrathe in seiner Sitzung vom 27. October d. J. abgegebenen Gutachtens;

Arrêté du 27 novembre 1865, pris en exécution de l'art. 6 de la loi du 23 décembre 1864 concernant le tarif de la poste aux lettres, et portant modification à plusieurs dispositions de cette loi.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 6 de la loi du 23 décembre 1864, conçu comme suit:

«Le Gouvernement est autorisé:

»1° à réduire, suivant les circonstances, les ta»rifs établis par la présente loi;

»2° à augmenter le maximum des valeurs et du »poids des envois, et à arrêter le tarif de ces trans»ports;

»3° à appliquer aux envois d'un poids supérieur »à *un* kilogramme et à ceux d'une dimension dé»terminée, les dispositions de l'art. 9 de la loi du »12 janvier 1855;

»4° à introduire un tarif spécial pour les échantillons.»

Vu l'avis émis par le Conseil d'État en séanc du 27 octobre 1865;

Nach Berathung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1.

Der Art. 1 des Gesetzes vom 23. December 1864 ist abgeändert, wie folgt:

Alle bloß zur Beförderung im Innern des Großherzogthums aufgegebenen Briefe und Sendungen werden gleichmäßig und ohne Rücksicht auf die Entfernung zwischen Aufgabe- und Bestimmungsort nach folgendem Tarife taxirt:

Jede Sendung, deren Gewicht 15 Grammes nicht übersteigt	10	Cent.
„ über 15 Gr. bis 500 Gr.	20	„
„ über 500 Gr. bis 1000 Gr.	30	„
„ über 1000 Gr. bis 2000 Gr.	40	„

Doppelter Taxe unterliegt jede Sendung (Poststück), woran eine Seite (Länge, Breite oder Höhe) über fünfunddreißig Centimeter mißt.

Außer dem durch Art. 2 dieses Beschlusses vorgesehenen Falle und mit Ausnahme der Dienstsendungen, befördert die Post keine Sendung, deren Gewicht zwei Kilogramm übersteigt.

Art. 2.

Der Art. 4 des Gesetzes ist abgeändert, wie folgt:

Declarirte Werthschaften unterliegen folgenden Portosätzen:

Jeder Betrag, welcher 100 Franken nicht übersteigt	Fr.	0	30
„ über 100 Fr. bis 300 Fr.	„	0	40
„ über 300 Fr. bis 500 Fr.	„	0	50
„ über 500 Fr. bis 700 Fr.	„	0	60
„ über 700 Fr. bis 1000 Fr.	„	0	75
„ über 1000 Fr. bis 1500 Fr.	„	1	00
„ über 1500 Fr. bis 2000 Fr.	„	1	25
„ über 2000 Fr. bis 2500 Fr.	„	1	50
„ über 2500 Fr. bis 3000 Fr.	„	1	75
„ über 3000 Fr. bis 3500 Fr.	„	2	00
„ über 3500 Fr. bis 4000 Fr.	„	2	25
„ über 4000 Fr. bis 4500 Fr.	„	2	50
„ über 4500 Fr. bis 5000 Fr.	„	2	75

Après délibération du Gouvernement réuni en conseil;

Arrête:

Art. 1er.

L'art. 1er de la loi du 23 décembre 1864 est modifié de la manière suivante:

Les lettres ou envois qui ne parcourent que l'intérieur du Grand-Duché, sont taxés uniformément et sans égard à la distance entre les lieux d'expédition et de destination d'après le tarif suivant:

Pour tout envoi dont le poids ne dépasse pas 15 grammes	10 cent.
de plus de 15 gr. à 500 gr.	20 cent.
de plus de 500 gr. à 1000 gr.	30 cent.
de plus de 1000 gr. à 2000 gr.	40 cent.

Seront soumis à double taxe les envois dont l'une des faces (longueur, largeur ou hauteur) serait supérieure à *trente-cinq* centimètres.

Sauf le cas prévu par l'art. 2 du présent arrêté et sauf les correspondances de service, la poste ne se charge d'aucun envoi dépassant le poids de *deux* kilogrammes.

Art. 2.

L'art. 4 de la même loi est modifié comme suit:

Les valeurs déclarées sont soumises aux taxes suivantes:

Pour toute somme ne dépassant pas 100 frs.	fr.	0	30
de plus de 100 à 300 frs.	»	0	40
de plus de 300 à 500 frs.	»	0	50
de plus de 500 à 700 frs.	»	0	60
de plus de 700 à 1000 frs.	»	0	75
de plus de 1000 à 1500 frs.	»	1	00
de plus de 1500 à 2000 frs.	»	1	25
de plus de 2000 à 2500 frs.	»	1	50
de plus de 2500 à 3000 frs.	»	1	75
de plus de 3000 à 3500 frs.	»	2	00
de plus de 3500 à 4000 frs.	»	2	25
de plus de 4000 à 4500 frs.	»	2	50
de plus de 4500 à 5000 frs.	»	2	75

Das Minimum der Taxe beträgt jedoch:

Fr. 0,40, wenn das Poststück über 1 Kilo wiegt;
„ 0,60, „ „ 2 „ „
„ 0,80, „ „ 3 „ „
„ 1,00, „ „ 4 „ „
„ 1,20, „ „ 5 „ „

Der Staat ist verantwortlich für den declarirten Werth, welcher auf der Adresse der Sendung angegeben sein muß.

Diese Verantwortlichkeit wird gedeckt durch die Bestellung der in gutem Stande befindlichen, als Werthschaften enthaltend bezeichneten Briefe oder Packete.

Das Gewicht der declarirten Werthschaften darf sechs Kilogramm nicht übersteigen.

Die Post befördert keine über den Betrag von fünftausend Franken hinausgehende Sendung.

Art. 3.

Diejenigen Sendungen, deren unverzügliche Bestellung durch eigne Boten der Absender verlangt, unterliegen einer weitern Taxe von 30 Centimes, wenn sie in einer Ortschaft zu bestellen sind, wo ein Postamt besteht, und von einem Franken, wenn deren Bestimmung auf eine auswärtige Ortschaft lautet.

Solche Sendungen müssen den Vermerk „durch Boten" führen. Sie müssen chargirt sein; jedoch ist für diese Formalität keine weitere Gebühr zu entrichten.

Derartige Sendungen müssen von dem Postamte, welchem die Bestellung obliegt, falls sie vor Büreau-Schluß abgegeben werden, ohne Verzug, auf außergewöhnlichem Wege und sogar bei Nacht, bestellt werden. Die Beförderung zwischen Aufgabe- und Bestimmungs-Büreau findet auf gewöhnlichem Wege statt.

Der Bote wird bloß den Ankunftsavis abgeben, wenn die Sendung vom Adressaten selbst

Toutefois le minimum de la taxe est fixé à

fr. 0,40 si le poids de l'envoi dépasse. . 1 kil.
» 0,60 si le poids de l'envoi dépasse. . 2 kil.
» 0,80 si le poids de l'envoi dépasse. . 3 kil.
» 1,00 si le poids de l'envoi dépasse. . 4 kil.
» 1,20 si le poids de l'envoi dépasse. . 5 kil.

L'État est responsable de la valeur déclarée qui doit être indiquée sur l'adresse de l'article.

Cette responsabilité est couverte par la remise, en état de conservation, des lettres ou paquets indiqués comme contenant des valeurs.

Le poids des valeurs déclarées ne peut dépasser *six* kilogrammes.

La poste ne se charge d'aucun envoi excédant *cinq mille* francs.

Art. 3.

Les envois dont l'expéditeur demande la remise immédiate et par exprès, sont soumis à une surtaxe de 30 centimes s'ils doivent être distribués dans une localité où se trouve un bureau de poste, et d'*un* franc s'ils sont destinés pour une localité du dehors.

Ces envois doivent porter la mention «par exprès». Ils doivent être chargés; toutefois il n'est dû aucun droit nouveau du chef de l'accomplissement de cette formalité.

Ils sont distribués sans retard par voie extraordinaire et même de nuit, dès qu'ils parviennent à l'office qui doit en opérer la remise, pourvu cependant que l'arrivée en ait lieu avant la fermeture des bureaux. La transmission du bureau d'origine au bureau de destination se fait par la voie ordinaire.

L'exprès ne remettra que l'avis de l'arrivée, si l'envoi doit être retiré du bureau par le destina-

im Postamte in Empfang genommen werden soll (Art. 18, § 3 des Reglements vom 23. December 1864).

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß tritt mit dem 1. Januar 1866 in Kraft.

Luxemburg, den 27. November 1865.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

taire (art. 18 § 3 du règlement du 23 décembre 1864).

Art. 4.

Le présent arrêté sera exécutoire le 1er janvier 1866.

Luxembourg, le 27 novembre 1865.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 26.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Donnerstag, 14. December 1865.

Jeudi, 14 décembre 1865.

König-Großh. Beschluß vom 12. December 1865, den Schluß der ordentlichen Session der Ständeversammlung von 1865 und die Einberufung zu einer außerordentlichen Session betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.

Nach Einsicht der Art. 60 und 72 der Verfassung;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist zu Unserm Bevollmächtigten ernannt, um in Unserm Namen die am verwichenen 26. October eröffnete ordentliche Session der Ständeversammlung zu schließen.

Art. 2.

Die Ständeversammlung ist auf Freitag den 15. December 1865 zu einer außerordentlichen Session einberufen, um die begonnenen Arbeiten zu beendigen und die ihr etwa noch zu machenden Vorlagen zu berathen.

Arrêté royal grand-ducal du 12 décembre 1865, concernant la clôture de la session ordinaire des États pour 1865 et la convocation des États en session extraordinaire.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc.; etc.;

Vu les art. 60 et 72 de la Constitution;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération du Gouvernement réuni en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est nommé Notre fondé de pouvoir à l'effet de clore, en Notre nom, la session ordinaire de l'Assemblée des États, qui a été ouverte le 26 octobre dernier.

Art. 2.

L'Assemblée des États est convoquée en session extraordinaire pour vendredi 15 décembre 1865, à l'effet de terminer ses travaux commencés et d'examiner les affaires dont elle pourra encore être saisie.

Art. 3.

Wir verzichten für diese außerordentliche Session darauf, von dem Uns gemäß Art. 60 der Verfassung zuständigen Rechte, den Präsidenten der Ständeversammlung zu ernennen, Gebrauch zu machen.

Art. 4.

Wir bevollmächtigen Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, die erwähnte außerordentliche Session in Unserm Namen zu eröffnen und zu schließen.

Art. 5.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial" eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 12. December 1865.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Art. 3.

Nous renonçons pour cette session extraordinaire à user du droit que Nous confère l'art. 60 de la Constitution, de nommer le Président de l'Assemblée des États.

Art. 4.

Nous donnons à Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, plein pouvoir pour ouvrir et clore, en Notre nom, la dite session extraordinaire.

Art. 5.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 décembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

385

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

№ 27.

PREMIÈRE PARTIE.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 23. December 1865.

Samedi, 23 décembre 1865.

Gesetz vom 19. December 1865, die Postanweisungen betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, rc., rc., rc.

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Die Postverwaltung ist ermächtigt, unter den von der Regierung aufzustellenden Bedingungen Geldbeträge in Empfang zu nehmen und darüber eigene Zahlungsanweisungen zu Gunsten der Adressaten auszustellen.

Die Gebühren können die durch Art. 4 des Gesetzes vom 23. December 1864 festgestellten Sätze nicht übersteigen.

Art. 2.

Der Staat ist für den Betrag der Anweisungen verantwortlich. Die Forderung ist, bei Verlust jeden Anspruches, innerhalb der auf die Uebergabe der Werthbeträge an das Aufgabe-Büreau folgenden sechs Monate einzubringen.

Vorstehende Bestimmung ist auf die im Art. 4 des Gesetzes vom 23. December 1864 erwähnten declarirten Werthschaften anwendbar.

Loi du 19 décembre 1865, concernant les mandats de poste.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

L'administration des postes est autorisée, sous les conditions à déterminer par le Gouvernement, à recevoir des sommes d'argent et à en délivrer des mandats spéciaux payables entre les mains de tiers destinataires.

Les taxes ne peuvent excéder celles fixées par l'art. 4 de la loi du 23 décembre 1864.

Art. 2.

L'État est responsable du montant des mandats. La réclamation doit être présentée dans les six mois de la remise des fonds au bureau expéditeur, à peine de déchéance.

La disposition qui précède est applicable aux valeurs déclarées dont mention à l'art. 4 de la loi du 23 décembre 1864.

Art. 3.

Die Auszahlung der Postanweisungen unterliegt den durch die Art. 14, 15 und 23 des Gesetzes vom 9. Januar 1852 über die Comptabilität des Staates vorgeschriebenen Formalitäten nicht.

Art. 4.

Im Falle der Unzulänglichkeit des Cassenbestandes des Bestimmungs-Büreaus wird die Auszahlung der Anweisung bis zur Ankunft der Hülfsgelder verschoben.

Art. 5.

Die Auszahlung der über einen Betrag von fünfzig Franken nicht hinausgehenden Anweisungen kann durch Vermittlung der Landbriefträger bewerkstelligt werden.

Art. 6.

Die Postanweisungen und die darauf vermerkten Quittungen sind der Stempelformalität überhoben.

Art. 7.

Die nach Postämtern des Auslandes bestimmten oder von solchen herkommenden Anweisungen unterliegen den von den betreffenden Regierungen abzuschließenden Conventionen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 19. December 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Art. 3.

Le paiement des mandats de poste n'est pas soumis aux formalités prescrites par les art. 14, 15 et 23 de la loi du 9 janvier 1852 sur la comptabilité de l'État.

Art. 4.

En cas d'insuffisance de l'encaisse du bureau destinataire, le paiement du mandat sera différé jusqu'à l'arrivée des fonds de subvention.

Art. 5.

Le paiement des mandats dont le montant ne dépasse pas *cinquante francs* pourra être opéré par l'intermédiaire des facteurs ruraux.

Art. 6.

Les mandats de poste et les acquits qui y sont apposés sont affranchis de la formalité du timbre.

Art. 7.

Les mandats en destination ou provenant des offices étrangers seront régis par les conventions à faire par les Gouvernements intéressés.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 19 décembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Gesetz vom 2. December 1865, durch welches dem Hrn. Joseph Mathias Reuss von Luxemburg die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Mathias Joseph Reuss, Chef eines Commissions- und Speditionsgeschäftes zu Luxemburg, geboren zu Trier den 24. Januar 1842;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem besagten Hrn. Mathias Joseph Reuss ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 2. December 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mathias Joseph Reuss verliehene Naturalisation ist von

Loi du 2 décembre 1865, qui accorde la naturalisation au sieur Mathias-Joseph Reuss de Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Mathias-Joseph *Reuss*, chef d'une maison de commission et d'expédition à Luxembourg, né à Trèves le 24 janvier 1842;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er.

La naturalisation est accordée au dit sieur Mathias-Joseph *Reuss*.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de *cent* francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 décembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 11 décembre 1865 par

ihm am 11. December 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 19. December 1865.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

le sieur Mathias-Joseph *Reuss*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont l'expédition a été reçue à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 19 décembre 1865.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 19. December 1865, wodurch der Lauf des zwischen der Aesbacher Brücke und der Felsmühle gelegenen Theiles der Echternach-Diekircher Straße bestimmt wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Auf den Bericht Unseres General-Directors des Innern und der öffentlichen Bauten und nach Einsicht der bezüglichen Conseilsberathung der Regierung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Gemäß Art. 4 des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das Tracé des zwischen der Aesbacherbrücke und der Felsmühle gelegenen Theiles der Echternach-Diekircher Straße nimmt seinen Anfang an der Achse besagter Brücke, verläßt 30 Meter weit von dieser Achse den alten Weg, befolgt denselben auf dessen linker Seite in einem zwischen 15 und 25 Meter wechselnden Abstand, geht in einer Entfernung von 2 Meter unterhalb oder links am Gartenkreuze vorbei und endigt am Pfahl 54 zwischen den Gebäulichkeiten der Felsmühle.

Arrêté royal grand-ducal du 19 décembre 1865, déterminant le tracé de la partie de la route d'Echternach à Diekirch, comprise entre le pont de l'Aesbach et Felsmühl.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics, et vu la délibération afférente prise par le Gouvernement réuni en conseil;

Notre Conseil d'État entendu;

Et en conformité de l'art. 4 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er.

Le tracé de la partie de la route d'Echternach à Diekirch, comprise entre le pont de l'Aesbach et Felsmühl, prendra son origine à l'axe dudit pont de l'Aesbach, quittera l'ancien chemin à 30m00 de cette axe, longera ce chemin en restant constamment à gauche, à une distance variant de 15 à 25m00, passera à 2 mètres en dessous ou à gauche de la croix du verger et viendra s'arrêter au piquet 54 entre les bâtiments de Felsmühl.

Das 1. Alignement bildet mit dem Norden des Compasses einen Winkel nach links von 31°15′ und hat eine Länge von M. 39,54

Das 2. bildet mit dem 1. einen Winkel nach links von 160°50′ und hat eine Länge von. . . . . M. 664,61

Das 3. bildet mit dem 2. einen Winkel nach links von 161°15′ und hat eine Länge von . . . . M. 200,38

Das 4. bildet mit dem 3. einen Winkel nach rechts von 144°30′ und hat eine Länge von . . . . M. 154,74

Das 5. bildet mit dem 4. einen Winkel nach links von 150°15′ und hat eine Länge von . . . . M. 43,20

Diese Alignemente werden durch regelmäßige Curven mit einander verbunden, welche die Länge des Tracé auf M. 895,12 reduciren.

Art. 2.

Die Straße wird zwischen den äußern Kanten der Seitenpfade eine Breite von 8 Meter haben und zwar 4 Meter Chaussee und 2 Meter für jeden Seitenpfad.

Wo die Seitenpfade weniger als 0,35 Meter unter dem natürlichen Boden liegen, werden Gräben, und wo sie sich mehr als 1 Meter über den natürlichen Boden erheben, werden Erdbankette angelegt.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Das zu Anlage und Bau des fraglichen Stra-

Le 1er alignement fera avec le Nord de la boussole un angle à gauche de 31°15′ et aura une longueur de 39m54

le 2e fera avec le 1er un angle à gauche de 160°50′ et aura une longueur de . . 664m61

le 3e fera avec le 2e un angle à gauche de 161°15′ et aura une longueur de . . 200m38

le 4e fera avec le 3e un angle à droite de 144°30′ et aura une longueur de . . 154m74

le 5e fera avec le 4e un angle à gauche de 150°15′ et aura une longueur de . . 43m20

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières en arc de cercle qui réduiront la longueur du tracé à 895m12.

Art. 2.

La route aura huit mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir : 4 m. pour le corps de la chaussée et 2 m. pour chaque accotement.

Les accotements seront bordés de contre-fossés lorsqu'ils se trouveront à moins de 0m35 au-dessous du terrain naturel, et de banquettes en terrassements, lorsqu'ils seront à plus de 1 mètre en contrehaut dudit terrain.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics ; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et

kentheiles, sowie zu dessen Pertinentien erforderliche Grundeigenthum wird in Gemäßheit des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

Art. 5.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 19. December 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten,
E. Simons.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

à la construction de la partie de route dont il s'agit et de ses dépendances, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 19 décembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur général de l'intérieur et des travaux publics,
E. SIMONS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 28.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Donnerstag, 28. December 1865.

Jeudi, 28 décembre 1865.

Gesetz vom 27. December 1865, wodurch der Vertrag wegen Fortdauer des Anschlusses des Großherzogthums an den Zollverein veröffentlicht wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, rc., rc., rc.;

Nach Einsicht des Art. 37 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Der Vertrag vom 20.—25. October 1865, wodurch die Verträge wegen Anschluß des Großherzogthums Luxemburg an den deutschen Zollverein auf zwölf Jahre erneuert werden, nebst Schluß-Protokoll und Separat-Protokoll, zu diesem Vertrag gehörend und insgesammt gegenwärtigem Gesetze angefügt, treten mit dem 1. Januar 1866 in Kraft.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial" des Großherzogthums

Loi du 27 décembre 1865, portant publication du traité de renouvellement de l'accession du Grand-Duché au Zollverein.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 37 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

Le traité du 20—25 octobre 1865, portant prolongation pour douze ans des traités d'accession du Grand-Duché de Luxembourg à l'Union douanière allemande, ainsi que le protocole final et le protocole séparé, joints à ce traité, le tout annexé à la présente loi, auront force de loi à dater du 1er janvier 1866.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 27. December 1865.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 27 décembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

A. Vertrag

zwischen

dem Großherzogthum Luxemburg einerseits,

und Preußen, Bayern, Sachsen, Hannover, Württemberg, Baden, Kurhessen, dem Großherzogthum Hessen, den zum Thüringischen Zoll- und Handelsvereine gehörigen Staaten, Braunschweig, Oldenburg, Nassau und der freien Stadt Frankfurt andererseits,

wegen

Fortdauer des Anschlusses des Großherzogthums Luxemburg an das Zollsystem Preußens und der übrigen Staaten des Zollvereins.

Bei dem bevorstehenden Ablaufe des Vertrages vom 26/31. Dezember 1853, durch welchen der Anschluß des Großherzogthums Luxemburg an das Zollsystem Preußens und der übrigen Staaten des Zollvereins über den durch die Verträge vom 8. Februar 1842 und 2. April 1847 bestimmten Zeitraum hinaus aufrecht erhalten worden war, haben die contrahirenden Theile, in Anerkennung der wohlthätigen Wirkungen des gedachten Zollanschlusses für den Handel und Verkehr der beiderseitigen Unterthanen, zum Zweck der Verlängerung jener Verträge Unterhandlungen eröffnen lassen, und deshalb zu Bevollmächtigten ernannt

einerseits

Seine Majestät der König der Niederlande, Großherzog von Luxemburg,

Allerhöchst Ihren Vice-Präsidenten am Obergerichtshofe zu Luxemburg und Mitglied des Staatsraths Emanuel Servais

und

den Doctor der Rechte und Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Carl München,

und andererseits

Seine Majestät der König von Preußen, für sich und in Vertretung der übrigen Mitglieder

des Kraft der Verträge vom 22. und 30. März und 11. Mai 1833, 12. Mai und 10. Dezember 1835, 2. Januar 1836, 8. Mai und 19. October und 13. November 1841, 4. April 1853 und endlich vom 28. Juni, 11 Juli und 12. October 1864, sowie vom 16. Mai 1865 bestehenden Zoll- und Handels-Vereines, nämlich der Kronen Bayern, Sachsen, Hannover und Württemberg, des Großherzogthums Baden, des Kurfürstenthums Hessen, des Großherzogthums Hessen, der den Thüringischen Zoll- und Handelsverein bildenden Staaten — namentlich des Großherzogthums Sachsen, der Herzogthümer Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg und Sachsen-Koburg-Gotha, und der Fürstenthümer Schwarzburg-Rudolstadt und Schwarzburg-Sondershausen, der Fürstlich Reußischen Länder älterer und jüngerer Linie — des Herzogthums Braunschweig, des Großherzogthums Oldenburg, des Herzogthums Nassau und der freien Stadt Frankfurt:

Allerhöchst Ihren Geheimen Ober-Finanz-Rath Friedrich Leopold Henning,

und

Allerhöchst Ihren Geheimen Lega'tions-Rath Bernhard Woldemar König,

welche, nach vorausgegangener Unterhandlung, unter Vorbehalt der Ratification, folgenden Vertrag abgeschlossen haben:

Art. 1.

Der Anschluß des Großherzogthums Luxemburg an das Zollsystem Preußens und der übrigen Staaten des Zollvereins wird vorläufig auf weitere zwölf Jahre, vom 1. Januar 1866 anfangend, also bis zum letzten Dezember 1877 fortgesetzt.

Für diesen Zeitraum bleiben die Verträge vom 8. Februar 1842, 2. April 1847 und 26/31 Dezember 1853 auch ferner, jedoch, mit den in den folgenden Artikeln enthaltenen Abänderungen und zusätzlichen Bestimmungen, in Kraft.

Art. 2.

Die Verabredungen, welche in den unter den Zollvereinsstaaten abgeschlossenen Verträgen vom 28. Juni 1864 über die Fortdauer des Zoll- und Handelsvereins, sowie über den Verkehr mit Tabak und Wein, vom 11. Juli 1864 über den Beitritt von Hannover und Oldenburg zu den oben gedachten Verträgen, und vom 12. October 1864 über den Beitritt Bayerns, Württembergs, des Großherzogthums Hessen und Nassau's zu den Zollvereinigungsverträgen vom 28. Juni und 11. Juli 1864, endlich in dem Vertrage über die Fortdauer des Zoll- und Handelsvereins vom 16. Mai 1865 enthalten sind, sollen, auch soweit sich dies nicht bereits aus den bestehenden vertragsmäßigen Abreden ableitet, und soweit sie auf das Verhältniß des Großherzogthums Luxemburg zu Preußen und den übrigen Zollvereins-Staaten anwendbar sind, für das Großherzogthum Luxemburg maßgebend sein.

Möchten in Folge des Vorbehaltes unter Nr. 6 des Schlußprotokolls vom 12. October 1864, soweit er durch den Vertrag vom 16. Mai 1865 nicht bereits seine Erledigung gefunden hat, über die daselbst bezeichneten Gegenstände unter den Zollvereins-Staaten weitere für alle Staaten gleichmäßig geltende Verabredungen getroffen werden, so wird denselben auch von Seiten des Großherzogthums Luxemburg zugestimmt werden.

Art. 3.

So weit nach den bisherigen Erfahrungen einzelne Abänderungen, Ergänzungen und nähere Bestimmungen der bisherigen Vereinbarungen erforderlich erscheinen, sind deshalb besondere Verabredungen getroffen worden.

Art. 4.

Sofern der gegenwärtige Vertrag nicht spätestens zwei Jahre vor dessen Ablaufe gekündigt wird, soll derselbe auf zwölf Jahre und so fort von zwölf zu zwölf Jahren als verlängert angesehen werden.

Derselbe soll alsbald sämmtlichen betheiligten Regierungen vorgelegt und es sollen die Ratifikations-Urkunden mit möglichster Beschleunigung, spätestens aber bis zum Schlusse des Jahres 1865 zu Berlin ausgewechselt werden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten den gegenwärtigen Vertrag unterzeichnet und untersiegelt.

So geschehen Luxemburg, den 25. October 1865.

Berlin, den 20. October 1865.

(gez.) **Servais.** **München.** **Henning.** **König.**

B. Schluß-Protokoll.

Geschehen Luxemburg, den 25. Oktober 1865, und Berlin, den 20. Oktober 1865.

Bei dem Abschlusse des Vertrages über die Fortdauer des Anschlusses des Großherzogthums Luxemburg an das Zollsystem Preußens und der übrigen Staaten des Zollvereins sind folgende Erklärungen und Verabredungen in das gegenwärtige Protokoll niedergelegt worden:

1. In Folge der Verabredung im Artikel 4 des Vertrags vom 8. Februar 1842 über den Anschluß des Großherzogthums Luxemburg an den Zollverein, nach welcher das Branntweinbrennen aus Obst und Trestern und allen sonstigen nicht mehligen Substanzen einer Steuer von nicht geringerem Betrage als in Preußen unterworfen werden sollte, ist bisjetzt für das Großherzogthum Luxemburg erst eine gesetzliche Anordnung über das Branntweinbrennen aus Obst und Trestern ergangen.

Gegenwärtig ist Seitens der Großherzoglich Luxemburgischen Bevollmächtigten die Zusicherung ertheilt worden, daß entsprechende gesetzliche Vorschriften bis zum 1. Januar 1866 auch für das Branntweinbrennen aus andern nicht mehligen Stoffen erlassen werden sollen.

2. Mit Rücksicht auf das besonders ungünstige Verhältniß, welches zwischen der Länge der Zollgrenze des Großherzogthums Luxemburg auf der einen und dem Flächeninhalte, sowie der Bevölkerung desselben auf der andern Seite obwaltet, hat man sich darüber verständigt, daß Luxemburg ausnahmsweise ein Zuschuß zu seiner Bauschsumme und zwar auf Höhe von 5000 Rthlr. vom Jahre 1866 ab gewährt werde.

3. Die Besoldung des Direktors der Zolldirektion in Luxemburg soll von dem unter N° 1 B 13 des Separat-Artikels 9 zum Vertrage vom 8. Februar 1842 verabredeten Betrage von 1700 Rthlr. vom 1. Januar 1866 ab zunächst auf 1800 Rthlr. für jeden Direktor, aber sobald er die Stelle fünf Jahre verwaltet hat, auf 2000 Rthlr. und die daselbst vereinbarte Mieths-Entschädigung vom 1. Januar 1866 ab von 300 Rthlr. auf 400 Rthlr. erhöht werden.

4. Die Verabredung unter N° V 2 im Separat-Artikel zum Vertrage vom 26/31. Dezember 1853 wird dahin erweitert, daß Preußen bei Erledigung der drei Ober-Grenz-Controleur-Stellen bei deren Besetzung preußische Beamte in Vorschlag gebracht werden können, Luxemburgische Angehörige in Vorschlag bringen wird, sofern unter den letztern nach dem Urtheile des Zolldirektors vollständig befähigte Bewerber vorhanden sind. Auf die gewünschte Zurückberufung der jetzt in Luxemburg angestellten, von Preußen in Vorschlag gebrachten Ober-Grenz-Controleure wird bei sich darbietender geeigneter Gelegenheit nach Umständen Bedacht genommen werden.

5. Unter den inzwischen eingetretenen veränderten Verhältnissen wird eine Hinwirkung auf die Aufrechthaltung des Belgischen Gesetzes vom 6. Juni 1839, wie sie im Separat-Artikel zu dem Vertrage vom 26/31. Dezember 1856 unter N° IV in Aussicht gestellt ist, künftig ferner nicht eintreten.

Die beiderseitigen Bevollmächtigten sind übereingekommen, daß das gegenwärtige Protokoll zugleich mit dem Vertrage den hohen kontrahirenden Theilen vorgelegt werden soll, und durch die Ratifikation des letztern auch die im ersteren enthaltenen Erklärungen und Verabredungen ohne weitere Ratifikation derselben, als genehmigt angesehen werden sollen.

Es wurde hierauf der Vertrag in zwei Exemplaren unterzeichnet und untersiegelt und das eine dieser Exemplare Königlich-Großherzoglich Luxemburgischer Seits, das andere aber Königlich Preußischer Seits, mit dem Vorbehalte, beglaubigte Abschriften davon den übrigen Mitgliedern des Zollvereins zuzustellen, in Empfang genommen.

Nachdem endlich noch verabredet worden war, daß, zur Vermeidung des Zeitverlustes, bei Ausfertigung der Ratifikations-Urkunden, es einer jeden der betheiligten Regierungen anheimgestellt bleibe, eine solche Form der Ratifikation zu wählen, wodurch der Gegenstand der letztern, ohne vollständige Aufnahme der Vertrags-Artikel, hinlänglich genau bezeichnet wird, ist auch das gegenwärtige Protokoll in zwei Exemplaren unterzeichnet und das eine dieser Exemplare von den Königlich Großherzoglich Luxemburgischen Bevollmächtigten, das andere aber unter dem obigen Vorbehalte von den Königlich Preußischen Bevollmächtigten, in Empfang genommen worden.

Geschehen wie oben.

(gez.) **Servais.** **München.** **Henning.** **König.**

C. Separat-Protokoll.

Geschehen Berlin, den 20. October 1865 und Luxemburg, den 25. October 1865.

Gegenwärtig
für Preußen:
der Königlich Preußische Geheime Ober Finanzrath Henning,
der Königlich Preußsche Geheime Legationsrath König,
für Luxemburg:
der Königlich-Großherzogliche Obergerichts Vice-Präsident Servais,
der Advokat-Anwalt Doktor München.

Mittelst eines Protokolls vom 31. März — 14. April 1858 sind zwischen der Königlich Preußischen und der Königlich-Großherzoglich Luxemburgischen Regierung über den Verkehr mit Branntwein Verabredungen getroffen worden, welche für die Dauer des Vertrages vom 26/31. Dezember 1853, die Fortdauer des Anschlusses von Luxemburg an das Zollsystem Preußens und der übrigen Staaten des Zollvereins betreffend, verbindlich sein sollten. Nachdem unter obigem Datum ein anderweiter Vertrag über die Fortdauer des vorgedachten Anschlusses abgeschlossen worden ist, haben die nebenbezeichneten Bevollmächtigten sich im Auftrage ihrer Regierungen dahin geeinigt, daß die in dem Protokolle vom 31. März — 14. April 1858 enthaltenen Verabredungen während der Dauer des nunmehr abgeschlossenen Vertrages verbindlich bleiben sollen.

Das gegenwärtige in einem Exemplare zur Unterzeichnung gelangende Protokoll wird von den Bevollmächtigten im Original, beziehungsweise in beglaubigter Abschrift ihren Regierungen vorgelegt, und nach Einholung der Zustimmung der übrigen dabei betheiligten Vereins-Regierungen, sobald wie möglich längstens aber binnen drei Wochen durch auszutauschende Ministerial-Erklärungen ratificirt werden.

Geschehen wie oben.

(gez.) **Henning. König. Servais. München.**

Für gleichlautende Abschrift.

(gez.) **Servais. München.**

Vorstehende Acte sind gehörig ratificirt, und hat der Austausch der Ratifications-Urkunden stattgefunden.

Luxemburg den 23. December 1865.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Les actes qui précèdent ont été dûment ratifiés et les lettres de ratification ont été échangées.

Luxembourg, le 23 décembre 1865.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. de Tornaco.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung und der allgemeinen Verwaltung.

№ 29.

Samstag, 30. December 1865.

Gesetz vom 15. December 1865, wodurch das Brennen von Branntwein aus Runkelrüben ꝛc. der Accisensteuer unterworfen wird.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

In Erwägung, daß Gründe vorhanden sind, den aus Runkelrüben und andern im Gesetz vom 16. October 1842 nicht speciell erwähnten Stoffen gewonnenen Branntwein mit einer Accise zu besteuern;

In Erwägung, daß, gemäß den seit Erlassung des Gesetzes vom 23. December 1854 angestellten Versuchen, die Destillation der Runkelrüben in gewissen Hinsichten dem Brennen von Kartoffeln und andern mehlichten Substanzen gleichgeſ llt werden kann;

In Erwägung jedoch, daß die Gährung der Runkelrüben viel langsamer vor sich geht, als die der Kartoffeln und mehlichten Substanzen, und daß demnach die betreffende Accise verhältnißmäßig niedriger zu stellen ist;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

1.

MEMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

SAMEDI, 30 décembre 1865.

Loi du 15 décembre 1865, soumettant aux droits d'accise la distillation des betteraves etc.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Attendu qu'il y a lieu de percevoir des droits d'accise sur les eaux-de-vie provenant de betteraves et d'autres substances non spécialement désignées par la loi du 16 octobre 1842;

Attendu que, d'après les essais qui ont été faits depuis la loi du 23 décembre 1854, la distillation des betteraves peut, sous certains rapports, être assimilée à celle des pommes de terre et des matières farineuses;

Attendu cependant que la fermentation des betteraves est beaucoup plus lente que celle des pommes de terre et des matières farineuses, et que dès lors il convient d'en réduire proportionnellement le droit d'accise;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Die Bestimmungen des Gesetzes vom 16. October 1842 sind auf das Gewinnen von Branntwein aus Runkelrüben anzuwenden.

Art. 2.

Das Gewinnen von Branntwein aus Runkelrüben ist dem Brennen von Kartoffeln und andern mehlichten Substanzen gleichgestellt.

Die Accise auf Destillation von Runkelrüben beträgt jedoch nur fünfzehn Centimes vom Brenntag und wird in der durch Art. 3 des Gesetzes vom 27. Mai 1837 angegebenen Weise erhoben.

Art. 3.

Sind die Runkelrüben mit Kartoffeln oder mehlichten Substanzen versetzt, so kommt der durch § 1 und respective § 2 von Art. 1 des Gesetzes vom 16. October 1842 aufgestellte Steuersatz in Anwendung.

Art. 4.

Nach eingenommenem Gutachten des Staatsrathes erlassene Reglemente öffentlicher Verwaltung werden den Satz der von der Destillation anderer durch die bestehenden Gesetze nicht speciell bezeichneten Substanzen zu beziehenden Accise vergleichsweise bestimmen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 15. December 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Art. 1er.

Les dispositions de la loi du 16 octobre 1842 sont rendues applicables à la fabrication des eaux-de-vie provenant de betteraves.

Art. 2.

La fabrication des eaux-de-vie provenant des betteraves est assimilée à celle des pommes de terre et matières farineuses.

La quotité du droit d'accise sur la distillation des betteraves est toutefois réduite à *quinze* centimes pour chaque jour de travail et sera perçue de la manière énoncée dans l'art. 3 de la loi du 27 mai 1837.

Art. 3.

Lorsque les betteraves sont mélangées de pommes de terre ou de matières farineuses, il est fait application du taux fixé par le § 1er et respectivement le § 2 de l'art. 1er de la loi du 16 octobre 1842.

Art. 4.

Des règlements d'administration publique, sur l'avis du Conseil d'État, fixeront, par assimilation, la quotité du droit d'accise à percevoir sur la distillation d'autres substances non spécialement désignées par les lois en vigueur.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 15 décembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Par le Prince :
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Luxemburg. — Druck von V. Bück.

Liste der für zehn Franken und darüber in der Mobiliarsteuer von 1865 Angesetzten.

LISTE des contribuables imposés à dix francs et plus dans la contribution mobilière de l'année 1865.

Namen und Vornamen. — NOMS ET PRÉNOMS.	Wohnort (Straße oder Section). — DOMICILE. (Rue ou sect.)	Betrag der Steuerquote. MONTANT de l'imposition.		Namen und Vornamen. — NOMS ET PRÉNOMS.	Wohnort (Straße oder Section). — DOMICILE. (Rue ou sect.)	Betrag der Steuerquote. MONTANT de l'imposition.	
Ville de Luxembourg.							
Philippart Jean-Michel.	Porte-Neuve.	30	»	Sivering Joseph.	Porte-Neuve.	47	07
Schlimm Louis-Joseph.	id.	32	»	Reuter Jules.	id.	80	»
Ditsch Bernard.	id.	70	»	Reuter, veuve.	id.	42	80
Reuter François.	id.	29	99	Cahn Louis.	id.	30	»
Reuter Auguste.	id.	30	»	Wurth Louis-Xavier.	id.	160	»
Reuter Thérèse.	id.	12	»	Buck Jean-Philippe.	id.	39	»
Mersch Eugène.	id.	20	»	Feltgen Théodore.	id.	21	»
Reuter Joseph.	id.	18	»	Funck Pierre.	id.	30	»
Bourg Joseph.	id.	24	»	Olinger Jean, veuve.	id.	70	»
Pauly Melchior.	id.	20	»	Dumont Léopold.	id.	32	»
Wester Nicolas.	id.	100	»	Lelièvre Jean.	id.	10	»
Fendius Louis, veuve.	id.	80	»	Breyling Pierre.	id.	20	»
Wantz Michel.	id.	12	»	Byren Thomas.	id.	200	»
Hames Philippe.	id.	60	»	Hilger-Barblé.	id.	28	»
Baustert, veuve.	id.	20	»	François Frédéric.	id.	70	»
Waldbillig François.	id.	32	»	André Jean-Pierre.	id.	90	»
Welter Alfred.	id.	50	»	de la Fontaine Alph.	id.	62	»
Schwind Florentine,	id.	20	»	Reuland Théodore.	Beaumont.	24	»
épouse Roussy.				Gœrst.	id.	10	»
Reuter Michel.	id.	126	»	Papier Charles.	Clausen.	29	»
Gindorf, veuve.	id.	40	»	Olinger Mathias.	Beaumont.	36	»
Metzler Pierre.	id.	20	10	Keucker Jean-Joseph.	id.	62	»
Gindorf Henri.	id.	16	»	Weber Cath., et sœurs.	id.	10	»
de Cagny Pierre.	id.	42	»	Hilger Michel.	id.	18	»
Schrœll Joseph.	id.	16	»	Hardt.	id.	41	38
Schneider Jean-Pierre.	id.	12	»	Prim Michel.	id.	12	31
Pfinder Auguste, fils.	id.	50	»	Glesener Jean-Pierre.	id.	30	»
Maas Servais.	id.	17	34	Urbany-Buck.	id.	16	»
Schartz Jean.	id.	18	»	Gaspar Nicolas, veuve.	id.	30	»
Bourg Philippe.	id.	36	»	Wagener Catherine.	id.	40	»
Bodson, veuve.	id.	12	»	Theves Cath., vᵉ Weiler	id.	16	»
Helling Henri.	Pfaffenthal.	16	»	Wunsch Mathias.	id.	30	»
Wolff Jean-Baptiste.	Porte-Neuve	80	»	Bernard Jean-Nicolas.	id.	12	»
Bernard-Gaspard.	Grand'rue.	12	»	Wunsch Thomas.	id.	70	»

Schreiner Jean.	Beaumont.	12	»	Deny Michel.	Arsenal.	100	»
Clement Dom., veuve.	id.	180	»	Moreau Alexandre.	id.	20	»
Praum Henri, veuve.	id.	10	»	Reuter Jn-Pierre, père.	id.	12	»
Praum Auguste.	id.	66	»	Reuter et Worms.	id.	80	»
Reuland Martin.	id.	16	»	Reuter Jn-Pierre, fils.	id.	21	»
Kæmpf Auguste.	id.	26	»	Gilbert Pierre.	id.	60	»
Michel, frères.	id.	116	»	Wolff, Pierre.	id.	30	»
Michel Mathias.	id.	31	»	Baudouin, veuve.	id.	12	»
Moris Nicolas.	id.	24	»	Clemen-Scholler et son ép.	id.	10	»
Fonck Martin.	id.	50	»	Graas Jean-Henri.	id.	140	»
Fonck Gustave.	id.	40	»	Peltzer, veuve.	id.	30	»
Le même.	id.	40	»	Weyer Michel.	id.	33	60
Dinhard.	id.	10	»	Schlexer Théodore.	id.	37	45
Bondroit, veuve.	id.	12	07	Aschman Edouard.	id.	172	»
Bondroit Ed.	id.	18	»	Knepgen Jean-Pierre.	id.	30	»
Mongenast Albert.	id.	60	»	Kremer Jean.	id.	12	»
Eberhardt Théodore.	id.	74	»	Friederich Hilaire.	id.	50	»
Eberhardt, fils.	id.	20	»	Mersch Georges.	id.	80	»
Steffen Nicolas.	Capucins.	18	»	Eicher Mathias.	id.	20	»
Laux, professeur.	id.	55	»	Stadtfeld Joseph.	id.	12	»
Nimax Christophe.	id.	10	»	Knepgen-Schambourger J.	id.	14	»
Liesch Pierre.	id.	16	»	Hildgen Charles.	id.	10	»
Menn Godfroid.	id.	16	»	Servais Jean-Baptiste.	id.	15	»
Passelais Louis et Ad.	id.	10	»	Scharff Jean-Baptiste.	id.	18	»
Zobel Ambr. et consors	id.	240	»	Scharff, la demoiselle.	id.	12	50
Unden Jean.	id.	10	»	Muller Jean-Pierre.	Aldringer.	10	»
Otto Pierre.	id.	13	»	Lenninger-Reuland, l'ép.	id.	10	»
Witry.	id.	10	»	Johann Antoine, veuve.	Piquet.	16	»
Ferrant Henri.	id.	40	»	Assion Paul.	id.	50	»
Kuhn.	id.	30	»	Rodenborn.	id.	47	»
Schoultz Auguste.	id.	60	»	Siegen Pierre-Joseph.	id.	10	15
Auer Michel.	id.	12	»	Liez Nicolas.	id.	60	»
Auer Antoine.	id.	15	»	Mullendorff Charles.	id.	27	99
Hildgen Jean.	id.	24	»	Dumont Joseph.	Saint-Philippe.	20	»
Friedericy Othon.	id.	72	»	Nivarlet Henri.	id.	19	»
Nicolas Henri.	id.	30	»	Schiltz Jean.	id.	20	»
Nouveau Jean.	id.	60	»	Ruth, père.	id.	17	»
Schou Pierre, fils.	id.	32	»	Duchamp Jean-Joseph.	id.	70	»
Lorentz Théophile.	id.	20	»	Wirtgen Pierre.	id.	30	»
Nilles Pierre.	id.	40	»	Cahen Léopold.	id.	50	»
Weyler Albert.	id.	24	»	Goldmann Louis.	id.	50	»
Wurth Léon.	id.	140	»	Eydt François.	id.	243	»
Worré Jean.	id.	29	89	Ganther, sœurs.	id.	40	»
Namur Michel.	id.	154	05	Bonne Moïse.	id.	50	»
Namur Léon.	id.	12	»	Fox André.	id.	10	»
Muller-Jacquet.	id.	20	»	Voigt Frédéric.	id.	15	»
Kimnach Georges.	id.	20	»	Schintgen Bernard.	id.	12	»
Mersch-Adam.	Arsenal.	80	»	Demuyser, Ve, née Bergmann.	id.	24	»
Block Israël.	id.	25	»	Maillard Charles.	id.	15	20

Meyer Laurent, veuve.	Saint-Philippe.	16	»	Delahaye Jos. et sœurs.	Charbons.	74	»
Dahmen Frédéric.	id.	20	»	Delahaye et Erpelding.	id.	30	»
Dutreux Auguste.	id.	1000	»	Klensch Nicolas.	id.	30	»
Boucher P.-Jules.	id.	10	»	Martin Marie.	id.	12	»
Dagoreau Julie.	id.	20	»	Neuen Grégoire.	id.	20	»
Derulle Joseph.	id.	20	»	Meyer Nicolas.	id.	30	»
Cahn Edouard.	id.	140	»	Klensch, la demoiselle.	id.	12	»
Schweich et Mayer.	id.	90	»	Wirschem Pierre.	id.	30	»
Elter-Funck Mathias.	id.	70	»	Eichhorn, sœurs.	id.	10	»
Amberg Adolphe.	id.	10	»	Collin Charles.	id.	100	»
Meyer-Levy Gabriël.	id.	140	»	Krewinckel François.	Genistre.	600	»
Levy Myrtil.	id.	10	»	Lambert Auguste.	id.	30	»
Metz Jules.	id.	40	»	Stehrès-Haas.	id.	10	»
Debroek, veuve.	id.	101	»	Schæfer Antoine.	id.	204	»
Juncker Bernard.	id.	60	»	Dumont Ch.-Th.-A.	id.	59	»
Gœrens Théodore.	id.	25	»	Neumann B.	id.	42	»
Niedercorn, Jean.	id.	80	»	Hoffman	id.	16	30
Greyson Auguste.	id.	35	»	Pellering Pierre.	id.	15	41
Waldbillig Michel, fils.	id.	50	»	Odar Jacques.	id.	10	»
Haagen Jacques.	id.	10	»	Funck Auguste.	id.	40	»
Leibfried Guillaume.	id.	160	»	Fewre Jean-Baptiste.	id.	20	»
Julien A.-P.	id.	50	»	Gonner Charles.	id.	50	»
Worms Raphaël.	id.	160	»	Godron Gaspard.	id.	16	»
Soos-Olinger.	id.	20	»	Maysz Jean-Pierre.	id.	26	»
André Charles-Théod.	id.	30	»	Kayser Joseph.	id.	11	22
Thilges Ed.	id.	125	96	Kayser Charles.	id.	14	»
Klein Jean-Pierre.	id.	37	»	Faber Marguerite.	id.	40	»
Munchen F.-Charles.	id.	200	»	Schmit Godfroid.	Grand'rue.	60	»
Mayer Ed.	id.	180	»	Berchem François-M.	id.	56	»
Letellier Auguste.	id.	164	»	Mazuir Jacques.	id.	49	50
Klein Jean-Baptiste.	id.	160	»	von Lessing Wolfg. A.	id.	109	07
Muller-Lazard.	Génie.	150	»	Reuter Jacques.	id.	18	75
de Tornaco (le baron).	id.	640	»	Cognioul Jacques.	id.	30	»
Hoffman Eugène.	Place-d'armes.	50	»	Perron Auguste.	id.	15	»
Hoffman Victor.	id.	25	»	Heuertz-Cognioul.	id.	40	»
Le même pour la Société d'assurance.	id.	40	»	Wies Nicolas.	id.	33	99
				Schaack-Lambert.	id.	40	»
Lamort Léon et Jules.	id.	100	»	Hastert Théodore.	id.	70	»
Salentiny Nicolas.	id.	52	»	Hastert, frères.	id.	40	»
Lion François-Maxim.	id.	30	»	Clairguemort, veuve.	id.	50	»
Schon Michel.	id.	22	»	Lombard Eugène.	id.	10	»
Maréchal, la demoiselle	id.	30	»	Lascombe Antoine.	id.	12	»
Biwer-Petry.	id.	10	»	Rischard Martin.	id.	25	80
Walberg Thérèse.	id.	16	»	Linden Mathias, fils.	id.	10	»
Belet.	id.	44	»	Pellering Nicolas.	id.	40	»
Blanc Ignace.	id.	22	»	Deloos Pierre.	id.	80	27
Laval Auguste.	id.	50	»	Penning, veuve.	id.	18	56
Siegen-Gonthier.	id.	40	»	Nathan Samuel, père.	id.	30	»
Heck Rodolphe.	id.	40	»	Nathan Émile, fils.	id.	40	»

Blaise.	Grand'rue.	21	»	Housse Lucas.	Grand'rue.	37	50
Jentgen Michel, et son ép.	id.	20	»	Housse Louis.	id.	28	09
Herriges, veuve.	id.	40	»	Scholler Philippe.	id.	10	»
Herriges Michel, fils.	id.	60	»	Barella Frédéric-Guil.	id.	40	»
Weckbecker-Meyer.	id.	30	»	Missy-Lacaf.	id.	10	»
Ulveling, père.	id.	90	»	Wessel Mathias.	id.	12	»
Barth-Heuskin.	id.	24	»	Huberty, veuve.	id.	70	»
Barth François.	id.	22	»	Zahn Dominique.	id.	40	»
Gliedener P. Weckbeck^{rs}	id.	160	»	Gangler et son épouse.	id.	50	»
et Mallman.				Eichhorn Jean-Pierre.	id.	24	»
Coster Joseph.	id.	40	»	Engels Pierre-Mathias.	id.	18	50
Waldbillig, la demois^{lle}	id.	60	»	Schiltz Ernest.	id.	20	82
Heintz Joseph.	id.	80	»	Leclerc-Schiltz.	id.	12	»
Bourggraf J.-N., veuve	id.	62	04	Schiltz, les sœurs.	id.	12	»
Wolff Victor.	id.	30	»	Schiltz Nicolas.	id.	24	70
Caen Godefroid.	id.	60	»	Heldenstein H.-Fr.	id.	80	»
Meyer Samuel.	id.	50	»	Michel Isaac.	id.	40	»
Bourg Jean-Pierre.	id.	41	»	Mersch, sœurs.	id.	20	»
Koltz Jean-Pierre.	id.	40	40	Delahaye-Bourg.	id.	65	»
Fendius Joseph.	id.	13	»	Le même p^{r} la Société	id.	40	»
Fendius Jean-Joseph.	id.	19	50	d'assurance de Magdebourg.			
Wagener Ch., veuve.	id.	36	»	André, la demoiselle.	id.	10	»
Baclesse Ph.-Ch., v^{e}.	id.	100	»	Simonis Alphonse.	id.	50	»
Perin, la demoiselle.	id.	60	»	Scharff Jean-Nicolas.	id.	30	»
Pirotte Jean-François.	id.	52	»	Michel Georges.	id.	36	»
Reuter Nicolas.	id.	50	»	Beffort François.	id.	16	»
Demuyser Zénon.	id.	30	»	Paquet-Funck, veuve.	id.	60	»
Thies, la demoiselle.	id.	16	»	Toussaint François.	id.	14	10
Decker Catherine.	id.	30	»	Guillaume Jean-Louis.	id.	82	»
Rothermel Nicolas.	id.	80	»	Dubas-Ottignon.	id.	20	»
Wurth Mathias, veuve.	id.	120	»	Hardt Mathias.	id.	38	60
Huberty Lothaire.	id.	92	»	Gloner.	id.	36	»
Wahl Valentin.	id.	70	»	Bucan Charles-Philippe	id.	44	60
Lefort Antoine.	id.	88	34	Seywert François, fils.	id.	26	»
Reuter-Heyard.	id.	50	»	Herzig-Kæmpf.	id.	50	»
Richard Jean-Baptiste.	id.	40	»	Wolff Jean.	id.	253	37
Heintz Jean.	id.	160	»	Græchen Jean-Pierre.	id.	10	»
Haagen Mathias.	id.	20	»	Graff Henri, veuve.	id.	15	52
Rouff Abraham.	id.	50	»	Garnier Hyacinthe, v^{e}.	id.	12	20
Bochholtz Fr., veuve.	id.	18	»	Houss Martin.	id.	10	»
Deursch Louis.	id.	10	»	Engel Jean.	id.	40	»
Neuberg Pierre.	id.	53	»	Macher André.	id.	100	»
Kaiffer Charles.	id.	30	»	Koch Ernest, veuve.	id.	13	12
Loschetter Jean.	id.	16	»	Collin Charles, veuve.	id.	50	»
Eisenbach Henri.	id.	12	»	Krausé Xavier.	id.	50	»
André Th.-Max.	id.	48	»	Probst, la demoiselle.	id.	14	»
Hüttert Jean.	id.	16	»	Reuter Jean.	id.	30	»
Niederprüm J.-Pierre.	id.	16	»	Heinické Gottlieb et son	id.	20	»
Housse Jean, fils.	id.	20	»	épouse.			

Weckbecker Ignace.	Grand'rue.	160	»	Muller, la demoiselle.	Marché-aux-Herbes.	40	»
Dieschbourg Léonard.	id.	60	»	Medinger Wenceslas, v^{e}	Nord.	20	»
Nouveau Félix.	id.	20	»	Neuman J.-M., veuve.	id.	20	»
Mersch Nicolas.	id.	80	»	Mallinger Nicolas.	id.	20	»
Adam François.	id.	60	»	Oberhoffer Henri.	id.	22	»
Adam Jacques.	id.	30	»	Saint-Hubert Xavier, v^{e}	id.	110	»
Wunsch Jean, fils.	id.	30	»	Tremong J. et son ép.	id.	16	»
Gries H.-F. et son ép.	id.	16	»	Boisseau Ed.-J.	id.	10	»
Mersch-Wittenauer.	id.	244	»	Behm Conrad, veuve.	id.	10	»
Cornély H.-Joseph.	id.	10	»	Schmit Mathias.	Palais de Justice.	12	»
Goffinet-Elter.	id.	30	»	Houin Jean-Baptiste.	id.	36	»
Reuland Pierre, veuve.	Casino.	12	»	Raters.	id.	30	»
Theis Pierre.	id.	11	40	Ulveling Georges.	id.	50	»
Hollenfels Jean-Baptiste	id.	10	»	Dorn Jean.	id.	40	»
Wahl Jacques.	id.	10	»	Pfeiffenschneider, v^{e}.	id.	12	»
Gredt Nicolas.	id.	20	»	Henrion, la demoiselle.	Monnaie.	10	50
Camus Edouard.	id.	22	»	Henrion Nicolas.	id.	11	»
Wattebled Auguste.	id.	84	»	Fischer Eugène.	id.	66	»
Wittenauer Pierre, v^{e}.	id.	50	»	Weydert Jean.	id.	37	50
Kremer Adam.	id.	20	»	Calmus.	id.	10	12
Wampach J., l'épouse.	id.	60	»	Beck-Thilman.	Wiltheim.	50	»
Gries-Mersch Jean.	Marché-aux-	80	»	Debœser.	id.	30	»
Clement François.	Herbes.	20	»	Mersch-Faber.	id.	170	80
Traus, veuve.	id.	10	»	Larue Antoine.	id.	36	»
Klapdohr.	id.	80	»	Chery.	id.	33	»
Guillier Dominique.	id.	35	»	Faber Nicolas.	id.	10	»
Le même comme tuteur				Michælis Jean-Pierre.	id.	39	99
de la fille Moris.	id.	12	»	Clement Jean-Baptiste.	id.	55	50
Schambourger Louis.	id.	30	»	Beck Catherine.	id.	80	»
Kimmer Henri.	id.	20	»	Leclerc François-Joseph	id.	76	07
Conrot Joseph.	id.	130	»	Leclerc J.-Jos.-Th.	id.	123	49
Gœrig Auguste.	id.	40	»	Vesque Joseph.	id.	21	»
Barth François.	id.	50	»	Molitor Simon, veuve.	id.	15	»
Berchem Emile.	id.	36	»	Schoup Nicolas.	id.	16	»
Breisdorff Mathias.	id.	14	»	Mullendorff M.-L.-A.	id.	46	60
Pescatore Guillaume.	id.	60	»	Werling et Comp.	Saint-Michel.	360	»
Traus George.	id.	10	»	Kayser Joseph.	id.	30	»
Settegast et successeur				Laux.	id.	20	»
par Debické.	id.	80	»	Willmar J.-Jacques.	id.	117	35
Schneider Pierre.	id.	12	»	Schaack-Paquet.	id.	37	10
Schneider Nicolas.	id.	16	»	Ambrosy Bernard.	id.	43	80
Kremer-Backes.	id.	10	»	Duscherer, les demois^{lles}	id.	10	»
Fischer Urbain.	id.	10	»	Duren.	Loge.	40	»
Ferron Jean-Baptiste.	id.	70	»	Nimmers, père.	id.	11	12
Hernandez Antoine.	id.	30	»	Nimmers Antoine.	id.	18	»
Bourg Jacques.	id.	220	»	Gontier-Grigy.	id.	100	»
Perlia Louis.	id.	30	»	Le même p^{r} la Société.	id.	400	»
Lamarque Philippe.	id.	20	»	Le même id.	id.	20	»
Fischer Auguste.	id.	204	»	Berchem Michel.	id.	36	»

Gemen Charles.	Loge.	21	»
Hoffman Fédior.	id.	16	»
Alesch Jean-Nicolas.	id.	33	20
Alesch Michel-Louis.	id.	15	20
Liesch Jean-Baptiste.	id.	26	»
Schmitz Jean-Baptiste.	id.	40	»
Schambourger, fils.	id.	30	»
de Scherff Paul.	Poissons.	200	»
Berchem Fr.-Hubert.	id.	40	»
Cuno Jean-Pierre.	id.	15	»
Pescatore Joseph-Ant.	id.	900	»
Pescatore Guil., fils.	id.	900	»
Michaëlis Michel.	id.	80	»
Wurth-Paquet.	id.	168	22
Schou Jean.	id.	30	»
Ditsch Laurent.	id.	30	»
Loutz Nicolas.	Rost.	20	»
Gangler Franç.-Edgar.	id.	15	50
Valentin.	id.	16	»
Lahaye Henri, veuve.	Boucherie.	32	»
Bertrix, la femme.	id.	10	»
Ludwig, père.	id.	20	»
Ludwig Jean, fils.	id.	13	»
Fauveau Alexandre.	id.	34	»
Rousseau Jean-Baptiste.	id.	20	»
Medernach Balthasar.	id.	60	»
Debické Rodolphe.	id.	50	»
Guyot.	id.	20	»
Lentz Franç.-Henri, vᵉ.	id.	80	»
Weis.	id.	12	»
Fischer Frédéric.	id.	40	»
Kuborn J.-P. et son ép.	id.	12	»
Schrœll Adam, veuve.	id.	20	»
Herchen Jean.	id.	12	»
Ruffeta Jean-Pierre.	id.	15	20
Larue Ferdinand.	id.	60	»
Eichhorn Pierre.	id.	60	»
Grimmeler, père.	id.	26	»
Funck Jacques.	id.	12	»
Bodson Nicolas.	Gouvernement.	45	99
Funck Pierre.	id.	30	»
Ettinger François	id.	40	»
Geich Sophie.	id.	16	»
Kayser Ant.-Henri.	id.	30	»
Dahmen-Didier.	id.	10	»
Deitz Mathias, veuve.	id.	100	»
Schmit, veuve.	id.	21	50
Bourggraf Michel.	id.	74	»
Lambert Auguste.	id.	12	90
Huberty Jean.	Gouvernement.	11	15
Oppenheim et Schloss.	id.	110	»
Funck, sœurs.	id.	12	»
Michaëlis Adolphe.	id.	40	»
Clasen Léopold.	id.	20	»
Beffort Jean-Baptiste.	id.	10	»
Glodt-Specht.	id.	30	»
Busch Ferdinand.	id.	40	»
Ickelheimer Charles.	id.	60	»
Schmitz, frères.	id.	140	»
Gruber.	id.	46	»
Muller Nicolas.	id.	42	99
Maréchal, la veuve.	id.	46	10
Kahn Nicolas.	id.	10	»
Liez Jean.	id.	30	»
Bourg Philippe.	id.	30	»
Bourg Philippe, fils.	id.	21	»
Dargent, les sœurs.	id.	20	»
Clasen Bernard.	id.	21	50
Cahn Léon.	id.	20	»
Schœtter Jean.	id.	34	99
Cahen Albert, veuve.	id.	80	»
Cahen Hippolyte.	id.	260	»
Thibeau P.-A.	id.	43	10
Schærgen.	id.	12	»
Feyden Jean-Nicolas.	Rue de la Reine.	100	»
Tock Jacques-Martial.	id.	80	»
Toutsch Jean-Pierre.	id.	50	»
Lassener Adolphe.	id.	30	»
Cary Alexandre-Aug.	id.	40	»
Hœsch F. et Scholler A.	id.	80	»
Fischer Bernard.	id.	10	»
Heintzé Pierre et Jacq.	id.	70	»
Chomé Jules.	id.	64	»
Berchem Hubert.	id.	80	»
Berchem Cécile et Th.	id.	36	»
Schreiner Ant.-Joseph.	id.	25	93
Settegast Joseph, veuve.	Guillaume.	100	»
Namur Nicolas.	id.	44	»
Munchen-Tesch, veuve.	id.	40	»
Crespin Prosper.	id.	28	73
Casino bourgeois.	id.	20	»
Wurth et Hanff.	id.	70	»
Rausch.	id.	62	»
Mersch Chrétien.	id.	95	40
Bastien Joseph.	id.	20	»
Anders Théophile.	id.	100	»
Clement Marguerite.	id.	24	»
Abicht Charles.	id.	20	»

Klein Jean-Bapt., veuve	Guillaume.	24	»
Baur Pierre.	id.	30	»
de la Fontaine Gas.-Th.	id.	94	39
Heuertz Dieudonné.	id.	20	»
Brück Pierre.	Rue Mamer.	60	»
Hoffman, veuve.	id.	160	»
Fresez Jean-Baptiste.	Fossé.	55	99
Rettel Michel.	id.	60	»
Moris Lucie.	id.	11	50
Segers Joseph.	id.	70	»
Loutz Charles.	id.	24	»
Warisse Jacques.	id.	24	»
Laurent Frédéric.	id.	20	»
Clesse Jacq. Dieudonné.	Curé.	210	»
Bück Victor.	id.	215	»
Klein Dor., la demois^{lle}.	id.	12	»
Fendius M. et demois^{lles}	id.	40	»
Schaack Nicolas.	id.	34	»
Koob Antoine.	id.	15	50
Jost Jean-Dominique.	id.	209	50
Ziller Guillaume.	id.	24	50
Fritsch Remy, fils.	id.	20	»
Fischer Théod.-Joseph.	id.	30	»
Schommer Gustave.	id.	80	»
Huguenin Nic. et Th.	id.	100	»
Philippe Jacques.	id.	16	»
Klein Victor.	id.	45	»
Kæmpf Guillaume.	id.	50	»
Mothe Jean-Nicolas.	id.	200	»
Namur Antoine.	id.	69	99
Salentiny Eugène.	id.	36	»
Ditsch Nicolas.	id.	40	»
Bornheim Jean-Pierre.	id.	19	20
Bornheim André, fils.	id.	20	»
Bornheim Frédéric.	id.	11	»
Speidel, sœurs.	id.	16	»
Schneider Jean-Louis.	id.	10	»
Nouveau Nicolas.	id.	40	»
Weyer Anne et Marie.	id.	30	»
Schramm Isidore.	id.	120	»
Adames Nicolas.	id.	88	»
Hahl.	id.	16	30
Weber Hubert.	id.	18	40
Mullendorff Jules.	id.	16	30
Wagener Jean.	id.	60	»
Perseval Charles.	id.	24	»
Greiveldinger Michel.	id.	24	»
Barth Jean.	id.	30	»
Wurth Pierre, veuve.	Monterey.	30	»
Rauch Jean.	Monterey.	40	»
Schrœll Théophile.	id.	47	»
Classen Pierre.	id.	40	»
Fœhr Charles, veuve.	id.	20	»
Cahen Adolphe.	id.	40	»
Elter Dominique.	id.	30	»
Michaëlis P.-Théodore.	id.	50	»
Mehlbreuer Antoine.	id.	30	»
Fritsch-Heyard.	id.	24	»
Rosert P. et son frère.	id.	60	»
Godchalk Paul.	id.	30	»
Sivering, père.	id.	39	20
Wirtgen Anne.	id.	20	»
Beffort Frédéric.	id.	12	»
Meyer, veuve.	id.	50	»
Behrens Jean.	id.	30	»
Hatz Jean-Jacques.	Chimay.	48	»
Gemen-Inglen, veuve.	id.	10	»
Speyer François.	id.	40	»
Trausch Jean, veuve.	id.	15	92
Paquet, la demoiselle.	id.	80	18
Eischen G. v^{e} et min^{r}.	id.	59	92
Jurion Vendelin.	id.	104	50
Majerus Léon.	id.	360	»
Weyerich François.	id.	12	»
Wolff Jean.	id.	31	10
Muller Michel.	id.	43	99
Debické, la demoiselle.	id.	10	»
Strauch Antoine.	id.	10	»
Sturm Jacques.	id.	12	»
Ketter Mathias.	id.	40	»
Monthrun Lambert.	id.	26	»
Simonis Charles.	id.	160	»
Boucon Octave.	id.	28	51
Boucon Achille.	id.	15	»
Boucon Charles.	id.	16	»
Graff Louis-Alphonse.	id.	37	»
Bous André.	id.	12	»
Lentz Jean-Pierre.	id.	30	»
Lentz Jean-Pierre, fils.	id.	22	»
Noppeney Joseph.	id.	30	»
Wagener, la demoiselle	id.	20	»
Bock, veuve.	id.	120	»
Langlais Jean.	id.	16	»
Lentz Michel.	id.	24	»
Hoferlin Joseph.	id.	24	»
Drescher Émile.	id.	40	»
de la Fontaine Prosper.	id.	40	»
Landman, veuve.	id.	12	50

Nom	Lieu	Fr.	C.
Kneip Henri.	Chimay.	24	40
Grœvig Nicolas.	id.	32	99
Flesch J.-P.	Louvigny.	30	»
Spirkel Henri.	id.	14	»
Metzinger Jacques.	id.	10	»
Jacquet Jean.	id.	20	»
Hirsch Samuel.	id.	25	»
Elsen.	id.	21	»
Barth Jean-Didace.	id.	20	»
Steinmetz Rischard.	id.	14	»
Hernandez Michel.	id.	12	»
Rischard Michel-Ant.	id.	40	»
Wenger Jean-Pierre.	id.	70	»
Le même pr la Comp. l'Aigle.	id.	20	»
Arlet Joseph.	id.	12	»
Jung Jean.	id.	10	»
Beck Jean-Baptiste.	id.	16	»
Winckeler Antoine.	id.	16	»
Otto H.-M.	id.	14	10
Rappalle Jean, veuve.	id.	40	»
Wehling A. et son ép.	id.	15	»
Bowé Charles, fils.	id.	30	»
Duhr Jean-Baptiste.	id.	12	»
Fischer Henri.	id.	46	36
Mersch Jean.	id.	10	»
Brasseur Alexandre.	id.	120	»
Léonard Jean-Pierre.	id.	10	»
Gillet Joseph.	id.	15	»
Schaan Mathias.	id.	40	»
Dumont Charles.	id.	43	»
Zinnen Antoine.	id.	26	50
Pescatore Théodore.	id.	200	»
Friederich Jacques.	Marie-Thérèse.	16	»
Friederich Jacques, fils.	id.	16	»
Dornseufer C.-Joseph.	id.	10	»
Forbach Balthasar.	id.	18	15
Faulbecker Joseph.	id.	17	»
Funck Michel, fils.	id.	120	»
Philippart Jean-Baptiste	id.	12	»
Meyer, fils.	id.	16	»
Beudeler Christophe.	id.	14	»
Mœs Joseph.	id.	24	»
Kieffer Nicolas, veuve.	id.	20	»
Chevalier Félix.	id.	20	»
Frensdorf Jules.	id.	60	»
Wagener Nicolas.	id.	14	»
de Colnet.	id.	28	99
La Banque internationle	Notre-Dame.	6510	»
Knodt Antoine.	Notre-Dame.	12	»
Spranck Jean.	id.	12	»
Martinengo Joseph.	id.	76	25
Neyen Nicolas, veuve.	id.	30	»
Vannerus Henri.	id.	70	»
Heldenstein Jean-Pierre	id.	60	»
Niederprum.	id.	10	»
Augustin Guillaume.	id.	170	»
Chevalier Philippe.	id.	90	»
Chevalier Florentine.	id.	30	»
Welter Jean.	Athénée.	16	30
Neuman Jean.	id.	35	»
Fœhr Jean-Michel.	Séminaire.	43	16
Weber Bernard.	id.	19	»
Schmit Nicolas.	id.	19	»
Lacave Nicolas.	id.	19	»
Peters.	id.	19	»
Muller Michel.	Ecole normale.	30	50
Simons Mathias.	Congrégation.	116	77
Simons Ernest.	id.	90	»
Bochholz, veuve.	id.	15	38
Servais Emmanuel.	id.	97	68
Salomon Léon.	id.	60	»
d'Olimart Charles-Jos.	id.	42	»
Bernard.	id.	68	50
Genti Cécile.	id.	61	»
Becker Marie.	Saint-Esprit.	25	»
Simons Charles.	id.	80	»
Schreiner Pierre.	id.	12	»
Ebus Jean-Pierre.	id.	20	»
Servais Louis.	id.	22	»
Samson Pierre.	Clairefontaine.	12	»
Becker Charles.	id.	12	»
Martha Nicolas.	id.	45	»
Fetsch Georges, veuve.	id.	20	»
Servais Nicolas.	id.	32	»
Elberling Edouard.	id.	79	»
Majerus, veuve.	id.	24	»
Marchand, veuve.	id.	10	»
Rosbach Conrad.	id.	10	»
Salomon Sylvain.	id.	40	»
Kuntzé, fils.	id.	16	»
Graas Jacques.	Saint-Nicolas.	30	»
Heuertz Franç., veuve.	id.	12	»
Kuntgen-Fox J.-Pierre.	id.	70	»
Scheer Jean.	id.	12	»
Alesch Nicolas.	id.	16	»
Houdremont Henri.	id.	18	»
Peulen Henri.	id.	25	»

Gellé Catherine.	Rue de l'Eau.	28	45	Schamburger Alexand.	Grund.	15	»
Brasseur-Wurth.	id.	100	»	Mersch S., ve Meyer.	id.	16	»
Fœhr Jean-Pierre.	id.	90	»	Vanwerwecké Auguste.	id.	15	»
Heuard Gustave.	id.	58	»	Kremer François.	id.	10	»
Wenger Henri.	id.	20	»	Sivering Jacques.	id.	40	»
de Marie Joseph-Guil.	id.	60	»	Wigreux Jean-Nicolas.	id.	20	»
Saur-de Marie.	id.	100	»	Funck-Bricher Michel.	Pletis.	142	»
Hastert Jean-Pierre.	id.	100	»	Hansen Jean.	Pont.	10	»
Hastert, la veuve.	id.	20	»	Mersch Michel.	id.	12	»
Brosius Henri.	id.	20	»	Bellion Joseph.	id.	10	»
Blum Jean-Baptiste.	id.	15	47	Hiltgen Henri.	Bisserweg.	14	»
Rundé Chrétien.	id.	16	»	Langer Jean.	id.	21	80
Seligmann Is. Salomon.	id.	12	»	Braun Pierre.	id.	10	15
Missy, les enfants.	Trinité.	20	»	Thill Nicolas.	id.	15	50
Ratzen François.	id.	60	»	Hastert Pierre.	id.	108	»
Bous J.-Antoine.	id.	12	»	Gerdon Jean.	Munster.	16	»
Rinck J.-N., veuve.	id.	14	»	Gingot Martin.	id.	10	»
Pouy Jérome.	id.	15	»	Richartz Augustine.	id.	30	»
Klein Hubert.	id.	50	»	Backstein Michel.	id.	14	»
Jaans.	id.	10	15	Ludwig.	id.	18	75
Stronck.	id.	35	»	Zemes Jacques.	id.	20	»
Pescatore J.-Jos.-A., ve	id.	306	15	Bram Adam.	id.	12	»
Türck.	id.	56	25	Neu Nicolas.	id.	10	»
Hartman J.-Jos.-Ant.	id.	66	»	Schaack H. et 4 autres sœurs.	id.	50	»
Tock Michel, veuve.	id.	68	46	Louja Charles.	Trèves.	20	»
Scharff Bernard.	Montagne.	21	50	Hatto Pierre.	id.	10	»
Deny Louis.	id.	41	66	Riveau Antoine.	id.	16	»
Welwers, sœurs.	id.	10	»	Ruppert-Hatto Mathias.	id.	10	»
Pescatore Pierre, ve.	id.	101	»	Mullenberger M., ve.	id.	20	»
Pescatore-Feltz.	id.	400	»	Helling Mathias.	Rham.	12	»
Netter Joseph.	Breitenweg.	14	»	Beinlich Francois.	id.	12	»
Bour Nicolas.	id.	30	»	Broses, veuve.	id.	10	»
Gemen Auguste.	id.	22	»	Runeau Ed.	id.	10	»
Reuter Jacques.	id.	16	»	Busch André.	Thionville.	16	»
Fehlen Jean.	id.	24	»	Servais Jean-Pierre.	id.	18	»
Boschetter Jean.	id.	10	»	Wigreux Antoine.	id.	16	»
Urbany André.	id.	12	»	Wigreux J.-Jules, fils.	id.	12	»
Urbany, la demoiselle.	id.	10	»	Feyden Henri.	id.	30	»
Nosse François.	id.	12	»	Glodt Nicolas.	id.	12	»
Welter Charles.	id.	10	»	Kieffer-Schaack Math.	id.	10	»
Urbany Antoine.	id.	10	»	Jonas Michel.	id.	126	»
Mersch Mathias.	Grund.	21	»	Jonas Mathias, veuve.	id.	32	»
Beffort Mathias.	id.	18	»	Bezé Bernard.	id.	12	»
Philippe Jacques.	id.	20	»	Lahaye Jn-Pierre, fils.	id.	33	»
Kirsch Pierre.	id.	12	»	Ruppert-Fonck Math.	id.	10	»
Faust Auguste.	id.	10	»	Semaire Jean-Baptiste.	id.	22	»
Spirckel Christophe.	id.	15	50	Poulat Romain, fils.	id.	10	»
Eichhorn Nicolas.	id.	10	»	Igel Jean-Baptiste.	id.	12	»
Klein.	id.	12	50	Specht Pierre, veuve.	id.	10	»

Bourger Nicolas.	Thionville.	15	»
Grotté Nicolas.	id.	30	»
Le même pour la fabrique de gaz.	id.	120	»
Kontz Philippe.	id.	40	»
Wilvert-Weber, veuve.	Pétrusse.	12	»
Mackel Michel.	id.	27	36
Henckes Nicolas.	id.	17	32
Wilhelm Auguste.	Clausen.	60	»
Knaff Charles.	id.	22	»
Kuntgen, fils.	id.	10	»
Philippe Frédéric.	id.	12	22
Herchen Nicolas.	id.	40	»
Peiffer Jean.	id.	10	30
Trœs Jean-Pierre.	id.	16	»
Clesse Auguste.	id.	10	»
Mousel Jacques, veuve.	id.	86	»
Kayser Jean.	id.	11	»
Junck Joseph.	id.	12	»
Arensdorf Michel.	id.	10	»
Thinnes Nicolas.	id.	10	»
Stoltz.	id.	29	13
Funck Jacques.	Parc.	80	»
Funck Théophile.	id.	30	»
Wilhelm Jean-Pierre.	id.	10	»
Nau François.	id.	10	15
Backes Nicolas.	id.	30	40
Becker v^{e} et son enfant mineur.	id.	23	»
Funck Alphonse.	id.	60	»
Funck-Duchamp Pierre	id.	140	»
Funck Philippe.	Clausen.	82	»
Arensdorf Henri.	id.	10	»
Lebrun Joseph.	id.	12	»
Siegen P.-M.	id.	30	»
Erpelding Nicolas.	id.	14	»
Suttor Jean-François.	id.	66	30
Philippe Jean.	id.	16	80
Houdremont Auguste.	id.	10	»
Houdremont.	id.	10	»
Schrobilgen L.-M.	Altmunster.	36	»
Godart Antoine.	id.	62	»
Arendt Charles.	id.	97	19
Van Landewyck Jos.	Pfaffenthal.	22	»
Newen Nicolas.	id.	10	50
Thibeau Jacques.	id.	14	»
Thibeau.	id.	15	»
Thibeau Jean-Baptiste.	id.	10	15
Weisgerber.	id.	20	»
Kœcher.	Pfaffenthal.	16	»
Theato Jean-Pierre.	id.	16	»
Wagner François.	id.	14	»
Bremer Pierre.	id.	20	»
Tissier Joseph.	id.	16	»
Ginsbach Jean.	id.	10	»
Lefèvre, fils.	id.	12	»
Sosy Jean, veuve.	id.	10	»
Fasbinder Jean-Pierre.	id.	30	»
Blum Martin.	id.	10	»
Bouren Jean, veuve.	id.	10	»
Gerdom Jean.	id.	10	»
Fox Charles.	id.	16	»
Theato Mathias, veuve.	id.	12	»
Kremer Michel.	Pont.	20	»
Grieselding François.	id.	10	»
Kirsch Pierre.	id.	16	»
Printz Nicolas.	id.	34	»
Erpelding.	Moulin.	50	»
Funck Michel.	id.	42	»
Beffort E.-M.	id.	12	»
Renom Joseph.	id.	12	»
Dill Frédéric.	Tannerie.	12	»
Printz François.	Morfels.	10	»
Schouweiler Mathias.	id.	24	»
Süss Léonard.	id.	42	15
Henzé Jean.	Vauban.	12	50
Menager Max.	id.	10	»
Ruppert Jacques.	id.	32	»
Heintzé Charles-Aug.	id.	16	»
Frœlich Frédéric.	id.	20	»
Ecker Adam.	id.	11	50
Houss Jean.	id.	20	»
Theisen Nicolas.	id.	10	»
Quary Ferdinand.	id.	16	»
Jones Michel.	id.	16	»
Opperman Ernest.	id.	10	»
Weber Jean-Baptiste.	id.	38	47
Bodson Jean-Baptiste.	id.	30	»
Clement Nicolas.	id.	15	»
Berthol Guillaume.	Tisserands.	10	»
Antun Marx.	Siechenhof.	16	»
Kremer Jean, veuve.	id.	16	»
Eydt, frères.	id.	164	»
Dumont C.	Côte d'Eich.	20	»
Steffen Jean-Baptiste.	id.	13	50
Ruppert Pierre.	Limpertsberg.	23	»
Funck Nicolas, veuve.	Glacis.	24	»
Ludig Pierre.	id.	20	»

Ferrant Jean-Baptiste.	Glacis.	24	»
Bock.	Limpertsberg.	28	»
Suppert et Nothing.	id.	60	»
Biver Théodore.	id.	20	»
Engling J.	id.	36	»
Lelièvre, fils.	Luxembourg.	10	»
Grethen Jean.	id.	10	80
Bertrang Jean.	id.	12	»
Troquet.	id.	30	»
Thonnard.	id.	16	»
Berthier Nicolas.	id.	15	»
Sechehaye.	id.	18	»
Rinquin Frédéric.	Monterey.	12	»
Printz François, fils.	Rue de l'Eau.	30	»
Wahrendorf.	Rue du Curé.	40	»
Bernards Jean-Baptiste.	id.	15	»
Reuter.	Grund.	30	»
Meyer.	Luxembourg.	20	»
Macher.	id.	30	»
Kauffmann.	id.	10	»
Mullendorf A.	id.	24	»
Michælis Frédéric.	id.	16	»
Leodeh Kalmus.	Beaumont.	20	»
Rinck Albert.	Saint-Nicolas.	18	»
Printz Jean.	Pfaffenthal.	17	»
Kayser.	Rue du Curé.	16	»
Delahaye Joseph.	Place-d'Armes.	40	»
Schrœder Nicolas.	Luxembourg.	11	»
Lelièvre Jean-B., fils.	id.	10	»
Lentz Martin.	id.	12	»
Fox Edouard.	id.	10	»
Kauth Adolphe.	id.	10	»
Klop Jean-Baptiste.	id.	13	50

*Commune d'***Eich.**

Collart Ch. et Comp.	Dommeldange.	16	»
Collart Th., veuve.	id.	200	»
Collart, ex-contrôleur.	id.	21	33
Huberty Jean-Pierre.	id.	50	»
Mootz Pierre, Lamesch.	id.	12	»
Ries Michel.	id.	10	»
Ferron Nicolas.	id.	12	»
Arnould Félix.	id.	21	»
Audril Jean.	Eich.	10	»
Bach Jean.	id.	20	»
Bastian-Hertert.	id.	50	»
Dargent.	id.	54	»
Eydt Georges.	id.	15	»
Gansen-Fisch.	id.	130	»
Gehlen Nicolas.	id.	20	»
Geschwindt Michel.	Eich.	10	»
Greivelding Théodore.	id.	18	»
Hertert Pierre.	id.	16	»
Les dames institutrices.	id.	16	»
Jacques Jean.	id.	20	»
Jung Jean-Pierre.	id.	12	»
Kesseler Arnould.	id.	23	»
Kieffer Joseph.	id.	30	»
Lorang Guillaume.	id.	12	»
Urbany Pierre.	id.	12	»
Metz Auguste, veuve.	id.	60	»
Metz Aug. et Comp.	id.	800	»
Metz Norbert.	id.	63	»
Metz Edouard.	id.	40	»
Mayrisch Edouard.	id.	77	»
Michel Jean-Baptiste.	id.	180	»
Mischo Jacques.	id.	20	»
Mischo Mathias.	id.	20	»
Manckel François.	id.	21	»
Ney Nicolas.	id.	30	»
Schmit-Geschwind.	id.	20	»
Kuborn.	id.	16	»
Weber Jacques.	id.	120	»
Jans Mathias.	id.	12	»
Eydt, sœur.	id.	12	»
Steculorum Paul.	id.	78	»
Jacques, veuve.	id.	20	»
Wahl.	Weymerskirch.	26	»
Graff G. et sa femme.	id.	10	20
Herman Henri.	Limpertsberg.	16	»
Köhten Jean.	id.	12	»
Olm Nicolas.	id.	28	»
Saur.	Muhlenbach.	15	»
Clesse-Dieudonné.	id.	120	»
Funck Henri.	Neudorff.	20	»
Petesch, veuve.	id.	10	»
Thill Pierre.	id.	12	»
Kugener Hubert.	Siebengrund.	14	»
Bastian Nicolas.	Eich.	50	»
Galles Jean, fils.	Weymerskirch.	10	»
Galles-Frommes Nic.	id.	15	»
Grutius-Jungers Pierre.	id.	10	»
Molitor Nicolas.	Dommeldange.	24	»
Ferron p[r] la Société des chemins de fer.	id.	400	»
Keyl J.-C.	Eich.	22	»
Kesseler Louis.	Weymerskirch.	12	45
Friob Bernard.	Limpertsberg.	10	»
Witry.	Eich.	15	»

Commune de **Lorentzweiler.**

Kaufmann Jean.	Lorentzweiler.	11	80
Mulheims Jean.	id.	10	»
Schintgen Jean.	Asselborn.	12	»
Guillaume Pierre.	Blaschette.	10	»
Reuter Henri.	Bofferdange.	14	50
Mulheims J pour l'exploitation des chemins de fer.	id.	30	»

Commune de **Rollingergrund.**

Chapron Eugène.	Limpertsberg.	300	»
Klein Jean.	id.	12	»
Moulin Jean.	id.	12	»
Rockenbrod Corneil.	id.	20	»
Gehlen Nicolas.	Mullenbach.	12	»
Kiœs Michel.	id.	11	»
Unden-Bisdorff Jean.	id.	10	»
Unden, frères.	id.	12	»
Barthel Jean.	Rollingergrund.	18	»
Birckel Pierre.	id.	10	»
Kieffer Jean-Henri.	id.	12	»
Kolbach Dominique.	id.	10	»
Lacave Pierre.	id.	10	»
Majerus Jean-Nicolas.	id.	18	60
Olm Charles.	id.	20	»
Schmitz Jean.	id.	10	50
Schwartz Jean.	id.	12	»
Wagner Auguste, fils.	id.	18	»
Klein Frédéric, fils.	id.	20	»
Boch Jean-Fr , veuve.	Septfontaines.	100	»
Boch et Villeroy.	id.	500	»
Klein Frédéric, père.	id.	20	»
Schmit Nicolas.	id.	24	»
Wirtz, veuve.	Faïencerie.	50	»
Hirsch Jean.	Rollingergrund.	10	»
Rouff Jean-Pierre.	Rothenberg.	10	»
Prössel Brun.	Limpertsberg.	45	»
Suppert et Nothing.	id.	16	»
Heinech Nicolas.	Septfontaines.	10	»

Commune de **Steinsel.**

Majerus Jean.	Steinsel.	14	50
Melcher v^{e}, J^{n} et Michel.	id.	36	»
Erpelding et Comp.	id.	80	»
Poulmaire Alexis.	id.	250	»
Zimmer Félix.	id.	17	80
Brisbois Jean.	Heisdorf.	10	»
Kintzelé Jean-Baptiste.	id.	10	»
Hoffalt Nicolas.	Steinsel.	12	»
Schuller N. et sa femme	Heisdorf.	10	20
de Reinach P^{ar}, la b^{onne}.	id.	500	»

Commune de **Walferdange.**

Feith Jacques.	Bereldange.	12	»
Stumper Conrad.	id.	10	»
Michaelis Théodore.	Helmsange.	66	05
Ruth Jean-Joseph.	id.	20	»
Rauchs Nicolas.	id.	11	»
May Joseph.	Walferdange.	10	»
Freyburger Jean.	id.	12	»
Heinen Nicolas.	id.	16	»
De la Gravière, veuve.	id.	25	»
Pallieu G.-N. et sa femme.	Helmsange.	10	20
Rauchs N. p^{r} la Société de l'Est.	id.	100	»

Commune de **Bertrange.**

Devaux.	Bertrange.	10	»
Stronck Frédéric.	id.	20	80
Wolff Jean-Baptiste.	Niedert.	100	»
Devaux, p^{r} l'exploitati^{on} des chemins de fer.	id.	150	»
Beauvallé.	Bertrange.	50	»
Dietz Augustin.	id.	30	»
Desellier.	Beaufort.	40	»
Gauvillé Michel.	Bertrange.	15	»

Commune de **Hollerich.**

Bestgen Pierre.	Hollerich.	10	»
Buchholtz, père.	id.	20	»
Buchholtz Théodore.	id.	90	»
Franck Mathias.	id.	10	50
Ginsbach Paul.	id.	11	25
Klein Nicolas.	id.	10	»
Lessel Jules.	id.	60	»
Mackel Bernard, veuve.	id.	12	»
Servais frères et Comp.	id.	400	»
Ternes Georges.	id.	10	»
Thommes Jean.	id.	20	»
Wenner Dom., fils.	id.	10	»
Wenner Thomas.	id.	11	25
Ziegler v. Ziegeleck.	id.	24	»
Charles Auguste.	Bonnevoie.	300	»
Dallée.	id.	40	»
Fischer Junior et Comp.	id.	30	»
Fries Henri.	id.	18	75

Clesse.	Bonnevoie.	54	»
Gros Edouard-Joseph.	id.	26	25
Hippert, veuve.	id.	40	»
Hamerel Joseph.	id.	22	50
Krier Jean.	id.	10	50
Lacaff Jean-Baptiste.	id.	24	»
Ludovicy.	id.	15	»
Philippe Nicolas.	id.	12	»
Roderich Jean.	id.	11	62
Theisen Michel.	id.	10	»
Theisen Nicolas, père.	id.	10	»
Zimmer Jean-Joseph.	id.	11	62
Reuter Victor.	id.	40	»
Steffen Jean.	id.	11	»
Bivort Jean-Baptiste.	Cessingen.	92	»
Gerard Jean-Pierre.	id.	20	r
Meisch Jean.	id.	10	»
Arend Pierre.	Merl.	17	»
Bonifas Jean-Pierre.	id.	12	»
Brandenburg Michel.	id.	10	80
Klein Michel.	id.	12	80
Metzler Jean-Pierre, vᵉ.	id.	10	50
Ney Nicolas.	Hollerich.	12	»
Armand Henri.	Bonnevoie.	35	»
Beck Jean.	id.	10	12
Danwel.	id.	20	»
Duhr.	id.	18	»
Dupont François-Max.	id.	27	»
Friederich Edouard.	id.	10	»
Graff Joseph.	id.	36	»
Maillard Ch. et Comp.	id.	80	»
Muller Antoine.	id.	12	»
Pallien P. et sa femme.	id.	23	»
Roller Jean.	Merl.	10	20
Mertens Jean-Baptiste.	Bonnevoie.	30	»
Becker Michel.	id.	11	64
Hippert Jean.	id.	30	»
Welter Chrétien.	id.	14	»
Netgen Henri.	id.	13	80
Dupont Fréd. pʳ l'exploit. des chemins de fer.	id.	1000	»
Gehlen Jean-Pierre.	id.	14	»
Theisen François.	id,	12	»
Ewert Jean.	id.	15	»
Schmitz Jean-Pierre.	Hollerich.	10	50
Kinnen Nicolas.	Bonnevoie.	30	»
Vigneulle et Coutelle.	id.	60	»
Simons.	id.	50	»
Wals.	id.	20	»
Lepine.	Bonnevoie.	15	»
Schlutterbach.	id.	20	»
Schmit.	Hollerich.	12	»
Delahaye, père.	Bonnevoie.	20	»
Schloss et Oppenheim.	id.	30	»
Metzeler Nicolas.	Hollerich.	10	»

Commune de **Mamer.**

Klensch Jean-Nicolas.	Capellen.	16	»
Kœner Jean.	id.	32	»
Hartert Dominique.	id.	18	»
Masius Théodore.	id.	24	»
Salentiny Émile.	id.	15	»
Funck Camille.	id.	200	»
Rothermel Jules.	id.	51	»
Funck, la veuve.	id.	140	»
Kalmes Pierre.	id.	10	»
Cognioul Joseph.	id.	16	»
Kurth Jean.	id.	15	»
Brandenburger J.-P.	id.	24	»
Risch Jean-Baptiste.	id.	19	»
Suttor François.	id.	29	»
Schmidt Jean.	Holtzem.	10	»
Hall Jean.	id.	13	80
Thein Jean.	id.	12	»
Becker Michel, veuve.	Mamer.	14	»
Pesch Nicolas.	id.	16	»
Jœrg Jean-Joseph.	id.	22	60
Metz Joseph.	id.	20	80
Michels Jean.	id.	10	20
Tanson Pierre-Norbert.	id.	10	20
Ferrant Henri.	Wiltzermühl.	20	»
Hemes Henri.	Neumaxmühl.	16	»
Kirsch Guillaume.	Neumühlen.	10	»
Collart Charles.	Dommeldange.	30	»
Schmit Jean.	Eich.	12	»
Majerus François.	Colmar.	30	»
Dondelinger.	Mamer.	12	»
Olinger.	id.	10	50
Greden.	id.	10	50
Gœrg pour l'exploitatioⁿ des chemins de fer.	id.	100	»
Kehlen, id. id.	id.	100	»
François Camille.	id.	20	»
Metz Aug. et Comp.	Eich.	15	»
Weis.	Mamer.	10	50

Commune de **Strassen**.

Beissel-Hansen Jean.	Strassen.	110 »
Bertrang François.	id.	13 12
Bastien Jean.	id.	30 »
Cigrang Jean.	id.	30 »
Dutreux Jacques.	id.	30 »
Guillaume Nicolas.	id.	10 »
Kontz Pierre.	id.	11 25
Lersch Jean.	id.	10 20
Leisen Henri.	id.	10 »
Metz Caroline.	id.	30 »
Pfloug François.	id.	13 12
Saur Gustave.	id.	30 »
Schweisthal Jean.	id.	18 »
Wolter-Rischard.	id.	52 »
Wagner Henri.	id.	34 »
Metz Aug. et Comp.	id.	60 »
d'Huart I.	id.	10 50

Commune de **Bascharage**.

Alesch Jean-Pierre, v^e^.	Bascharage.	26 »
Beissel Jean.	id.	30 »
Bertogne Nicolas.	id.	10 »
Beving Jean.	id.	10 »
Bofferding Jean-Bapt.	id.	70 »
Bourggraff Jean-Franç.	id.	32 »
Cito Nicolas.	id.	13 »
Clement Frédéric.	id.	10 50
Franck Nicolas.	id.	34 »
Hallinger Guillaume.	id.	70 »
Heinen Théodore.	id.	16 »
Huberty.	id.	16 »
Keffler Dominique.	id.	30 14
Kuborn Nicolas.	id.	50 »
Pinth Charles.	id.	50 »
Schaan Albert.	id.	18 50
Schumacher Jean.	id.	161 72
Wagner Pierre Schmit.	id.	10 »
Bertha Mathias.	Hautcharage.	16 »
Brandenburger Nicolas.	id.	10 72
Heiderscheid Jean.	id.	10 72
Kimmes Jean.	id.	11 62
Logeling.	id.	11 70
Scheer Désiré.	id.	27 »
Weis Jean I.	id.	11 47
Débathé Chrisostôme, p^r^ la Société de Bruxelles.	id.	120 »
Metz Norbert et Comp.	Eich.	40 »
Brasseur la Compagnie.	Esch-s.-l'Alz.	32 »
Berger Nicolas.	Arlon.	120 »

Commune de **Clemency**.

Decker Martin.	Clemency.	10 »
Ernster Guillaume.	id.	22 »
Fischbach François.	id.	11 47
Franck Guillaume.	id.	30 »
Frauenberg Joseph.	id.	20 »
Jung André.	id.	10 50
Noël Jean.	id.	12 37
Philippe Dominique.	id.	10 »
Servais André.	id.	10 13
Warken François.	id.	17 »
Weis Henri.	id.	11 47
Leven Henri III.	Fingig.	10 35
Prommenschenckel P^re^.	id.	10 72
Spies Nicolas.	id.	10 87
Welter Mathias.	id.	13 »
Débathé, p^r^ la Soc. de Bruxelles	Linger.	30 »
Metz Norbert et Comp.	Eich.	60 »

Commune de **Dippach**.

Binck Mathias.	Dippach.	15 80
Bley Pierre.	id.	14 »
Ferron Jean, fils.	id.	12 »
Gœtgen Jean.	id.	10 »
Schumacher N., les héritiers	id.	60 »
Bosseler Michel.	Bettange.	16 »
Braun Henri.	id.	24 »
Kremer Jean.	id.	10 »
Schlesser Jean.	id.	27 80
Schmitz Jean-Xavier, les héritiers.	id.	12 »
Wagner Pierre.	id.	12 »
Welgon Jacques.	id.	12 »
Clement Henri.	Schouweiler.	16 »
Loutsch Jean.	id.	14 50
Siebenaler Michel.	id.	11 50
Neuens François.	Sprinckange.	23 80
Wolff Nicolas.	id.	40 »

Commune de **Garnich**.

Diederich Nicolas.	Garnich.	10 »
Olinger P., les enfants mineurs	id.	11 »
Schaack Nicolas.	id.	20 »

Sold Pierre.	Garnich.	10	87
Wagner Jean-Baptiste.	id.	10	72
Walens Jean-Pierre.	id.	10	50
Wolff Jean-Baptiste.	id.	14	»
Arend Jean-Nicolas.	Dahlem.	10	»
Arend Pierre, la veuve.	Hivange.	20	»
Metzler Dominique.	id.	10	»
Charlé.	Kahler.	16	»
Le même p. la Soc. de Bruxelles	id.	120	»
Hostert Jacques.	id.	10	50
Kipgen J. et son fils N.	id.	15	»
Kipgen p. la Soc. de Sarrebruck.	id.	80	»
Le même pr MM. Servais et Comp. à Hollerich	id.	44	»
Medernach Mathias.	id.	14	»
Peiffer Jacques.	id.	11	47
Weyland Joseph.	id.	10	50
Metz Norbert et Comp.	Eich.	96	»

Commune de **Pétange**.

Hoffman François.	Pétange.	11	65
Ludwig Jean-Léopold.	id.	10	13
Pierrard Nicolas.	id.	15	»
Scharf Jean-Pierre-Nic.	id.	10	87
Schœtter Jean-Baptiste.	id.	12	37
Waxweiler Nicolas.	id.	16	»
Heinen Henri.	Rodange.	12	74
Johan Jean.	id.	11	»
Keffler.	id.	15	»
Kremer Jean-Pierre.	id.	11	62
Martiny Pierre.	id.	10	90
Tescher Nicolas.	id.	10	13
Thiry Pierre.	id.	14	»
Muller Joseph.	Neumühl.	22	»
Metz Norbert et Comp.	Eich.	20	»
Giraud Pierre et Comp.	Lasauvage.	80	»
Selesin et Société à Liége par Zahler.	Steinfort.	80	»

Commune de **Bettembourg**.

Altwies Jean-Nicolas.	Bettembourg.	46	87
Augustin Jean-François	id.	38	60
Bach Henri.	id.	20	»
Banderman François.	id.	15	»
Barche.	id.	15	»
Bemlin Joseph.	id.	21	»
Le même pr la Soc. des chemins de fer de l'Est.	id.	800	»
Bour Nicolas.	Bettembourg.	11	10
Chevillon.	id.	10	»
Collart Auguste.	id.	81	50
Court Mathias.	id.	13	»
Dennenmeyer Pierre.	id.	12	»
Duren Nicolas.	id.	10	72
Ehlinger Jean.	id.	23	70
Engeldinger Nicolas.	id.	10	70
Feller Jean.	id.	10	20
Frères Apollinaire.	id.	10	72
Gaasch Nicolas.	id.	20	»
Gehlen François.	id.	10	»
Gengler Guillaume.	id.	31	30
Geoffre, visiteur.	id.	12	»
Graas François-Louis.	id.	360	»
Grenier Achille.	id.	450	»
Hesse Pierre.	id.	16	»
Jungbluth Pierre.	id.	13	50
Kaisch Nicolas.	id.	12	»
Kemp Pierre.	id.	21	»
Kisch Jean-Baptiste.	id.	10	35
Krantz Nicolas.	id.	23	45
Mathey Pierre.	id.	10	»
Meyer Jean-Pierre.	id.	42	»
Moyen Henri.	id.	12	»
Pierre Nicolas.	id.	48	»
Pierson Antoine.	id.	12	»
Scharff Jean-Pierre.	id.	10	35
Schneider Jean-Pierre.	id.	10	20
Schütz Jean-Baptiste.	id.	10	»
Ulveling Martin.	id.	10	72
Wigreux François.	id.	12	»
Worga, graisseur.	id.	10	»
Speyer Jean, veuve.	Huncherange.	20	»
Schrœder Jean.	Nœrtzange.	15	»

Commune de **Dudelange**.

Becker Jean-Gaspard.	Dudelange.	10	95
Courtois Pierre-Joseph.	id.	10	35
Dethier Gaspard, veuve	id.	10	»
Faber Pierre.	id.	12	13
Franck-Hoffman.	id.	18	»
Hoscheid Henri.	id.	16	»
Klepper Pierre.	id.	14	»
Kremer Nicolas.	id.	11	47
Matis Jean.	id.	10	20
Meyers Jean-Pierre.	id.	10	»
Polfer Antoine.	id.	12	»

Polfer Michel.	Dudelange.	10	72
Rinck Jean.	id.	12	22
Schrœder Philippe.	id.	20	»
Steffen Pierre.	id.	13	35

*Commune d'***Esch-sur-l'Alzette**.

Bach Michel.	Esch-s.-l'Alz.	16	»
Berger Jean.	id.	24	»
Besch Charles.	id.	12	»
Bivort Hypolyte.	id.	21	»
Brandenbourger Jean.	id.	18	80
Brasseur Dom.-Léopold	id.	320	»
Brasseur Pierre.	id.	60	»
Le même pr Brasseur et Cie	id.	400	»
Buchholtz Antoine.	id.	34	95
Capus André.	id.	40	»
Claude Pierre.	id.	17	»
Clement Jacques.	id.	27	»
Darry Jean-Michel.	id.	12	»
Faas François.	id.	10	»
Fox Nicolas.	id.	16	»
François Paul-Franç.-C.	id.	80	»
Funck Michel.	id.	11	55
Garçon Nicolas.	id.	20	»
Hippert Jacques.	id.	22	»
Hoscheid Dominique.	id.	12	»
Huber Jean.	id.	12	»
Huber J., pr les forges de la Quinte.	id.	40	»
Kaufman Jean-Michel.	id.	18	»
Klein Thomas.	id.	28	»
Leesberg J.-X.-H.	id.	31	63
Lœvenbrück, veuve.	id.	10	»
May Charles.	id.	12	»
Mattes Jean.	id.	11	»
Merten Pierre.	id.	11	55
Motté Henri, la succession, les héritiers.	id.	37	50
Oestreicher Nicolas.	id.	16	»
Olinger Jean.	id.	16	57
Paquet Nicolas.	id.	14	»
Peporté Pierre.	id.	11	30
Rothermel François.	id.	30	»
Schædgen Nicolas.	id.	12	»
Le même pr la Soc. des chemins de fer de l'Est	id.	300	»
Scheer Pierre.	id.	24	64
Schmit Jacques.	id.	10	»
Schmit François.	Esch-s.-l'Alz.	40	»
Schmitz Jean-Baptiste.	id.	10	»
Schmitz Nicolas, père.	id.	20	»
Schrœder Jean.	id.	10	75
Suttor Guillaume.	id.	15	»
Vogel Jean-Baptiste.	id.	10	87
Kayser Pierre.	Schifflange.	12	80
Olinger Jacques.	id.	12	»
Schlesser J. et son épse.	id.	10	20
Metz Norbert et Comp.	Eich.	800	»
Servais, frères.	Hollerich.	90	»
Collart Charles et Jules.	Dommeldange et Steinfort.	100	»
Muller Hubert, pour la Société de Sarrebruck	Bettembourg.	700	»

Commune de **Kayl**.

Dansart Nicolas.	Kayl.	11	25
Delcourt Guillaume.	id.	10	72
Dur Philippe.	id.	10	50
Hart Jean-Pierre.	id.	24	»
Kelsen Mel et son épouse	id.	10	20
Leysen Nicolas.	id.	17	»
Bintener J. et son épouse	Rumelange.	10	20
Bosseler Jean.	id.	19	15
Coster Pierre.	id.	12	»
Engling Pierre.	id.	10	43
Ganner Nicolas Nau.	id.	54	»
Gossé Jacques.	id.	16	»
Le même pr la Soc. des chemins de fer de l'Est	id.	240	»
Hentges Mathias.	id.	13	50
Hubert pour les forges de Quinte.	id.	100	»
Peiffer Jean-Baptiste.	id.	10	»
Schmit Henri.	id.	16	»
Schmit Jean-François.	id.	13	»
Schrœder Jean.	id.	17	25
Solivân Jean.	id.	12	»
Kayl Pierre.	Tétange.	10	»
Diel Philippe.	Haut-Tétange.	15	»
Louvens-Schmit, veuve	id.	14	»
Peiffert Jean-Baptiste.	id.	10	»
Reiter Guillaume.	id.	20	»
Muller Hubert, pour la Société de Sarrebruck	id.	250	»
Metz Norbert et Comp.	id.	480	»
Brasseur Pierre, pour la Société Brasseur.	id.	160	»

Servais, frères.	Hollerich.	40	»
Byren Thomas.	Luxembourg.	80	»
Collart Charles et Jules.	Steinfort et Dommeldange.	16	»

Commune de **Burmerange.**

Bayen, douanier.	Burmerange.	10	13
Birn, id.	id.	10	72
Campill Jean-Étienne.	id.	10	80
Gaul Hubert.	id.	10	50
Kons Jean.	id.	30	»
Meyer Paul-Frédéric.	id.	11	47
Wiltzius Jacques, veuve	id.	12	»
Dutreux Frédéric.	Elvange.	10	13
Faber Jean-Mathias.	id.	12	80
Gerard Nicolas.	id.	13	35
Kons Pierre, veuve.	id.	18	»
Reuter Pierre.	id.	10	50
Leick Jean.	Frohmühl.	20	»
Kail Jean.	Hensdorfermühl.	30	»
Thomé Pierre, veuve.	Weidemühl.	34	»

Commune de **Dalheim.**

Ehlinger Pierre.	Dalheim.	10	»
Ehlinger Pierre, veuve.	id.	13	»
Haag Nicolas.	id.	10	16
Majerus Louis.	id.	200	»
Molling Nicolas.	id.	10	»
Raths Jean-Pierre.	id.	30	»
Schmit Nicolas.	id.	12	»
Spanier Nicolas.	id.	21	»
Wehrer Martin.	id.	11	25
Weiwertz Nicolas.	id.	10	87
Diederich Antoine, vᵉ.	Filsdorf.	28	»
Kons Jean.	id.	18	»
Ney Pierre.	Leymühl.	12	»
Lenné Joseph-Robert.	Reckingerhof.	90	»
Muller Jean-Pierre.	Schleimühl.	14	»

Commune de **Frisange.**

Dansart Polycarpe.	Frisange.	10	50
Gaasch Théodore, vᵉ.	id.	10	»
Heinen Henri.	id.	19	»
Incamp Henri.	id.	10	72
Jost Joseph.	id.	18	»
Medinger Jean.	id.	11	25
Muller Pierre.	id.	10	87
Oberst Jacques.	Frisange.	12	37
Thein Philippe.	id.	13	»
Weber François-Joseph	id.	11	62
Bauschlet Jean.	Aspelt.	10	35
Peiffer Henri.	id.	10	72
Reisen Pierre.	id.	16	»
Schuber Michel.	id.	11	47
Thomas Jean-Baptiste.	id.	13	35
Capesius Jean.	Hellange.	10	87
Holtzem François, vᵉ.	id.	10	»
Kieffer Constantin.	id.	10	13
Kneip Pierre.	id.	16	»
Mullenberger Sébastien	id.	10	35
Siebenaler Jacques.	id.	100	»
Theis Pierre, veuve.	id.	24	»

Commune de **Mondorf.**

Bastien, contrôleur de la douane.	Mondorf.	25	12
Beck Ferdinand.	id.	12	55
Blum Pierre.	id.	27	»
Federmeyer Hubert.	id.	10	»
Fetter Nicolas.	id.	10	80
Haupert Antoine.	id.	12	»
Kayl Henri.	id.	10	»
Laniot Nicolas.	id.	12	»
Ledure Jean-Pierre, vᵉ.	id.	80	»
Léonard Nicolas.	id.	11	10
Lessel Jacques-Gustave.	id.	180	»
Philippe, vᵉ, et ses enfants	id.	18	»
Reuter Pierre.	id.	10	50
Schmit Dominique.	id.	10	»
Simmer Phil. Blicard.	id.	25	»
Theis Nicolas.	id.	10	72
Trotyanne.	id.	40	»
Weis Pierre.	id.	16	»
Wigreux Jean-Baptiste.	id.	13	»
Wirth Nicolas.	id.	10	83
Brack Jacques.	Altwies.	11	87
Flammang Théodore.	id.	10	50
Fortuner Marguerite.	id.	16	»
Guidinger Jean.	id.	11	40
Keucker Jean-Baptiste.	id.	18	»
Kies Math. et son épouse	id.	12	»
Reiter Pierre, père.	id.	14	50
Simmer Nicolas.	id.	10	35
Theisen Nicolas.	id.	10	»
Weber Jean.	id.	11	65
Engeling, curé.	Ellange.	12	80

Stiefer Jean.	Ellange.	10	»
Thill Frédéric.	id.	10	»
Biver Pierre.	Kastelmühl.	14	»
Muller Jacques.	Heinrichsmühl.	16	»

Commune de **Waldbredimus.**

Diederich Mathias, ve.	Waldbredimus.	12	»
Spanier Nicolas.	id.	14	»
Scheer Jean-Baptiste.	Trintange.	11	»

Commune de **Weiler-la-Tour.**

Gengler Valentin.	Weiler-la-Tour.	17	20
Wies Paul.	id.	16	»
Back Mathias, veuve.	Hassel.	12	»
Ludovicy Nicolas-Math.	id.	10	»
Muller Mathias.	Syren.	12	»
Reuter Nicolas, veuve.	id.	10	»
Theves, curé.	id.	12	»

Commune de **Contern.**

Wolff Henri.	Contern.	17	80
Boss Jean, les héritiers.	Medingen.	10	»
Groff M. et son épouse.	Mutfort.	10	70
Hemes Pierre.	id.	23	80
Kayser Théodore.	Oetrange.	26	»
Scher Jean.	id.	13	80
Weber Henri.	id.	12	»
Le même pr la Soc. de l'Est.	id.	300	»
Welbes Jean.	id.	12	»
Muller Jean.	Brichermühl.	18	»
Ney Pierre.	Mühlbach.	13	»
Kergen Pierre.	Neumühl.	10	»
Lefèvre Jean-Joseph.	Pleitrange.	10	»

Commune de **Hesperange.**

Conter Jean-Nicolas, ve.	Hesperange.	10	»
Hernandez François.	id.	10	72
Hippert François.	id.	12	»
Kleyer Joseph.	id.	42	»
Krier Jean.	id.	10	80
Meyers, curé.	id.	16	80
Mockel J.-P. et son épse.	id.	10	70
Pfeiffer Joseph.	id.	10	72
Schiltz Pierre.	id.	11	02
Seitz Barbe et Marie.	id.	50	»
Speyer Théodore.	Hesperange.	38	»
Tesch Ferdinand, veuve	id.	18	68
Weydert Jean-Pierre.	id.	16	»
Wolff Joseph.	id.	22	»
Becker Nicolas.	Altzingen.	14	»
Becker Prosper.	id.	10	»
Meyers Nicolas.	id.	10	»
Pettinger Jean-Pierre.	id.	16	»
Sauser Nicolas.	id.	10	»
Sauser Pierre.	id.	20	»
Steichen Jean.	id.	22	80
Gantenbein Pierre.	Fentange.	26	»
Greiman Paul.	id.	10	»
Schlinck Lambert.	id.	13	»
Le même pr la Soc. de l'Est.	id.	600	»
Stift, les héritiers.	id.	10	»
Eischen Nicolas.	Itzig.	16	80
Gantenbein Pierre.	id.	10	»
Metz Norbert.	Eich.	105	»

Commune de **Roeser.**

Gœdert Michel.	Rœser.	40	»
Gœrgen Mathias.	id.	15	»
Lauer Joseph, veuve.	id.	20	»
Brandenburger Jean.	Berchem.	20	40
Deutsch Jean.	id.	12	»
Altwies Ant.-Aloyse.	Bivange.	13	»
Kaufman Frédéric.	id.	12	»
Ungeschück Jean-Fr.	id.	10	»
Schintgen Alexandre.	Crauthem.	100	»
Schintgen Alexandrine.	id.	120	»
Bour Pierre.	Livange.	10	10
Klensch Jean, veuve.	id.	30	»
Michæly Mathieu.	id.	10	70
Steichen Mathias.	id.	22	»
Muller Hubert, direc. de la Soc. de Sarrebruck	Bettembourg.	20	»

Commune de **Sandweiler.**

Depoullie.	Sandweiler.	10	»
Mousel Nicolas.	id.	10	»
Weicker Jean.	id.	21	35
Welter Guillaume.	id.	17	80
Godchaux Jacques.	Hamm.	14	»
Katz Alexandre.	id.	10	»
Kuborn Jean-Pierre.	id.	20	»
Scheuer Myrtil.	id.	12	»

Conrot-Lenoël et Lamort	Pulfermühl.	40	»
Evert Jean.	id.	15	»
Eydt Georges, veuve.	id.	10	»
Godchaux François.	id.	12	»
Reining Chrétien.	id.	10	»
Schmitz Albert.	id.	20	»
Godchaux, frères.	Schleifmühl.	300	»
Lion Léon.	id.	15	»
Sünn.	id.	24	»
Thill Nicolas.	Birlergrund.	10	»
Mousel Ant. et son épouse	Fetschenhof.	10	70
Wolff Jean.	Neumühl.	14	»
Glodt Th. et son épouse	Scheidt.	10	70

Commune de **Differdange.**

Bourscheid Théodore.	Differdange.	11	47
Brasseur Christophe.	id.	12	»
Briem Jean-Joseph.	id.	10	50
Dany Jean.	id.	10	72
Dumoulin Jacq.-Ignace	id.	51	»
Gerlach (de) Auguste et son épouse.	id.	40	»
Hausemer Dominique.	id.	24	»
Hirsch Jean.	id.	44	»
Jaminet Dominique.	id.	10	»
Kieffer Chrétien.	id.	11	55
Megret Nicolas.	id.	14	»
Peiffer Jean.	id.	15	80
Premorel (de) Alexis.	id.	120	»
Ries Jacques.	id.	10	87
Schmit Jean, veuve.	id.	12	»
Giraud Pierre et Comp.	Lasauvage.	1100	»
Giraud Pierre-Louis.	id.	40	»
Legendre Jules-Joseph.	id.	60	»
Rathy Joseph.	id.	40	»
Rathy, fils.	id.	10	»
Jaminet Jacques.	Niedercorn.	24	»
Laval Joseph.	id.	50	»
Muller Mathias.	id.	15	»
Paquet Jean-Pierre.	id.	34	»
Schuman Cécile.	id.	14	»
Schumans Marguerite.	id.	14	»
Simon Constant.	id.	12	»
Werner Michel, veuve.	id.	26	»
Gilson Henri.	Obercorn.	19	50
Franck Michel.	Bœrbach.	36	»
Metz Norbert et Comp.	Eich.	40	»

Commune de **Leudelange.**

Biver Jacques.	Leudelange.	10	»
Heyman Michel.	id.	14	80
Lehnertz Jean.	id.	38	»

Commune de **Mondercange.**

Bichler Nicolas.	Mondercange.	12	»
Dumoulin Adolphe.	id.	11	»
Henckes Pierre.	id.	11	55
Jungers Nicolas Bosseler	id.	15	60
Klop Jean.	id.	16	50
Léon Jean-Baptiste.	id.	10	87
Louisch François.	id.	11	47
Majerus Henri.	id.	18	50
Metzdorff Michel.	id.	10	»
Momper Jean, veuve.	id.	12	»
Pesch Michel.	id.	10	»
Schanus Jean-Pierre.	id.	23	10
Steichen Jean Schrœder	id.	31	15
Le même pour la Soc. d'assurance.	id.	100	»
Le même comme tuteur des enfants mineurs de Steichen.	id.	16	»
Keller Pierre.	Bergem.	26	»
Lentz Henri.	id.	15	80
Schwarmes Nicolas.	id.	12	»
Jungers Jean.	Fœtz.	14	»
Wacquant (de) Thérèse.	id.	12	»
Wacquant (de) Théodore	id.	103	»
Muller Joseph.	Lameschmühl.	20	»
Clemang Jean.	Pontpierre.	16	»
Schintgen Jean.	id.	14	»

Commune de **Reckange.**

Bœckes Nicolas.	Reckange.	11	»
Bosseler Jean-Pierre.	id.	11	»
Rinck Albert.	id.	15	»
Wester Jean Clement.	id.	20	»
Biver Dominique.	Ehlange.	12	»
Biver Jean.	id.	12	»
Hoss Théodore.	id.	20	»
Lullinger-Blaise.	id.	13	»
Theisen Michel.	id.	12	»
Decker François-Xavier	Limpach.	14	»
Knepper Henri, veuve.	Pissingen.	60	»

Commune de **Sanem.**

Gœbel Jean-Pierre.	Sanem.	10	50
Peiffer Henri.	id.	11	47
Reisch Jean-Baptiste.	id.	17	»
Kaufman Pierre.	Belvaux.	10	80
Limpach François.	id.	10	»
Thill Charles.	id.	10	95
Vannerus Antoine.	id.	10	80
Wagner Jean.	id.	15	»
Goller Henri.	Soleuvre.	16	»
Hofman Dominique.	id.	12	»

Commune de **Bous.**

Curth Nicolas.	Bous	13	»
Engler Jean-Henri, v^e^.	id.	10	»
Maas François, veuve.	id.	10	»
Thorn Nicolas Brandenbourger.	id.	10	»
Stumper Jacques.	Rollingen.	16	«
Knepper Pierre.	Herdermühl.	36	»

Commune de **Lenningen.**

Alberty Pierre.	Lenningen.	28	12
Fisch Mathias.	id.	10	»
Freres, curé.	id.	13	50
Hoffman Pierre.	Canach.	10	»
Prost Jean-Baptiste.	id.	13	50
Linden-Gales Susanne.	Scheuerhof.	32	»

Commune de **Remerschen.**

Graas Henri.	Remerschen.	18	80
Hengel Nicolas.	id.	13	12
Schumacher Pierre.	id.	11	»
Collart, la dame.	Schengen.	160	»
Meyer Hubert.	id.	10	13
Molitor Jean-Baptiste.	id.	15	»
Mousset Charles, veuve	id.	10	»
Wallerich Jacques.	id.	12	»
Warloumont, veuve.	id.	10	29
Scheer Joseph-Louis.	Wintrange.	36	50

Commune de **Remich.**

Altwies Joseph.	Remich.	38	»
Altwies François.	id.	12	»
Augustin Pierre-Joseph	Remich.	54	»
Baldauff Ferdinand.	id.	48	»
Beck Lambert.	id.	32	»
Berrens Félix-Mathias.	id.	10	»
Bertrang Nicolas, veuve	id.	14	»
Blau Jean et son épouse	id.	10	95
Boltzem Michel.	id.	11	»
Bour Philippe.	id.	36	»
Crocius Augustin.	id.	60	»
Crocius Catherine.	id.	10	»
Crocius Mathias-Joseph	id.	15	»
Dumont François.	id.	12	»
Dutreux Jean.	id.	11	02
Engeldinger Jean-Bapt.	id.	20	»
Fouck Michel.	id.	60	»
Forsé Nicolas.	id.	14	»
Gaspard Math. Joliwald	id.	20	»
Gaspard Jean Joliwald.	id.	30	»
Gaspard Paul.	id.	34	»
Gœrgen Jean Feltz.	id.	20	»
Gonner Nicolas.	id.	11	50
Greiveldinger Hubert.	id.	10	72
Greiveldinger Joseph.	id.	14	»
Greiveldinger Théodore	id.	40	»
Greiveldinger Willibr. père et Comp.	id.	12	»
Gretsch Jacques.	id.	36	»
Gretsch Jos.-Chrétien.	id.	22	»
Hanegræfs Gasp. et Cie.	id.	60	»
Helbach Valentin.	id.	16	»
Herchen Chrétien.	id.	20	»
Joliwald Nicolas, veuve.	id.	12	»
Kesseler Nicolas.	id.	10	»
Keyl François.	id.	14	»
Kieffer Pierre.	id.	50	»
Kintgen Damien.	id.	12	50
Klein Jean.	id.	25	»
Klopp Mathias.	id.	18	»
Knepper Henri.	id.	110	»
Lacroix Léandre.	id.	36	»
Lafontaine (de) Edmond	id.	100	»
Loth Mathias.	id.	10	»
Masius Jean-Baptiste.	id.	10	»
Meyer Franç.-Henri.	id.	28	»
Meyer-Schuman Nic.	id.	11	20
Mœs François.	id.	12	»
Neyen Jean.	id.	16	80
Pauly Jean Joliwald.	id.	10	»
Poncin Albert.	id.	14	»

Poncin François, père.	Remich.	16	»
Prost Mathias.	id.	10	»
Rau Mathias.	id.	13	»
Saur Ernest.	id.	10	»
Saur Hubert.	id.	30	»
Scheid Victor.	id.	10	»
Schintgen J.-Pierre, v[e].	id.	20	»
Schintgen Marie.	id.	120	»
Schmit Joseph.	id.	36	»
Schmit, les deux sœurs.	id.	20	»
Schneider Pierre.	id.	10	12
Schorn Augustin.	id.	28	»
Schorn Guillaume.	id.	42	50
Schreiner Jean-Baptiste	id.	10	»
Schwartz, sœurs.	id.	12	»
Seyler, les enfants.	id.	12	»
Siebenaler Jean.	id.	11	62
Siebenaler Marguerite.	id.	30	»
Steinmetz Jean.	id.	14	»
Thorn Edouard.	id.	34	»
Toussaint Jean-Jérôme.	id.	13	60
Ulveling Martin.	id.	110	»
Wallendorff Pierre.	id.	11	47
Weber Pierre.	id.	12	22
Velter Guillaume.	id.	53	»
Velter Fr. et ses 3 fils.	id.	34	»
Velter Jean-Pierre.	id.	64	»
Winkel Jos. et Jacques.	id.	34	»
Wolff Jean-Pierre.	id.	14	»

Commune de **Stadtbredimus**.

Gaspar François.	Stadtbredimus.	16	80
Krips Pierre.	id.	51	25
Meyrer Jean.	id.	11	»
Musiel (de) la demoiselle	id.	24	»
Scholtes Mathias.	id.	10	»
Zeimet Nicolas.	Greiveldange.	13	80
Schumacher Nicolas.	Hüttermühl.	12	»

Commune de **Wellenstein**.

Beissel Paul.	Wellenstein.	20	»
Berrens Quirin.	id.	10	»
Metzinger Antoine.	id.	21	»
Molitor Pierre.	id.	10	»
Nospelt Jean-Pierre.	Bech.	10	»
Rœser Michel, fils.	id.	11	»
Weber Jean.	Bech.	19	80
Gales Nicolas Thommes	Kleinmacher.	10	»
Menninger Joseph.	Schwebsingen.	15	80

Commune d' **Asselborn**.

Diederich Léonard.	Asselborn.	17	»
Kœner Nicolas.	id.	20	»
Leyder Jean-Nicolas.	id.	10	12
Neumann François.	id.	40	»
Spaus Antoine.	id.	10	12
Wanderweckené Franç.	id.	10	50
Schlesser, curé.	Boxhorn.	14	»
Back Nicolas.	Sassel.	20	»
Hahn Nicolas.	Cinqfontaines.	10	»
Weyer Jean-Nicolas.	id.	10	»

Commune de **Basbellain**.

Graff, curé.	Basbellain.	17	50
Pauly Pierre.	id.	16	»
Pinth Pierre-Jérôme.	id.	16	»
Wolsey Jean.	id.	36	»
Damon Léopold.	Hautbellain.	10	12
Offenheim Michel.	id.	10	12
Scholer Michel.	id.	10	12
Formann Nicolas.	Huldange.	14	»
Frederich Barthélemy.	id.	11	25
Achen Théodore.	Bivischmuhl.	12	»
Alff Jean-Pierre.	Troisvierges.	18	»
Gillen Pierre.	id.	60	»
Mersch Frédéric, veuve	id.	10	»
Neuens Gilles.	id.	10	»
Schmitz Gaspard.	id.	17	»
Simons Joseph.	id.	46	»
Kieffer Jean-Pierre.	id.	24	»
Majeres Jean.	id.	21	»
Jacquin Michel.	id.	16	»
Thoma Joseph.	id.	12	»
Dumont.	id.	50	»
Rosart, père.	id.	18	»
Lehmann.	id.	30	»
Schmit Henri.	id.	36	»
Braun Jean.	id.	36	»
Rosart, fils.	id.	15	»
Renks.	id.	18	»
Klein.	id.	12	»
Worré François.	id.	12	»
Beck.	id.	42	»

Jenck F.	Troisvierges.	21 »
Waring, frères.	id.	1600 »
Bernard Hubert.	Wilwerdange.	12 »
Kails Pierre.	id.	10 12
Pary Nicolas.	id.	10 12
Welwert, douanier.	id.	10 50

Commune de **Boevange.**

Beck, contr. d. douanes	Bœvange.	22 50
Colles Jean-Baptiste.	id.	16 »
Leyder Charles-André.	id.	10 50
Lamberty Auguste.	id.	12 »
Wirtz Jean-Pierre.	id.	10 80
Wiroth, employé à cheval.	id.	12 37
Kayser Grégoire.	Donnange.	10 »
Schon Jacques.	id.	16 »
Conzemius Jean.	Lullange.	22 10
Rasquin Michel.	id.	10 12
Strock.	id.	10 12
Sontag Antoine.	id.	11 50
Mering, curé.	Troine.	16 »
Clement Pierre.	id.	10 50
Leon, recev. d. douanes	id.	11 25
Leclerc Pierre-François	id.	12 »
Wilmes, douanier.	id.	10 50
Conzemius Joseph.	Bœvange.	12 »

Commune de **Clervaux.**

Bertemes Nicolas.	Clervaux.	60 »
Bouvier Léopold.	id.	200 »
Colling Jean Ferron.	id.	32 »
Decker, vicaire.	id.	10 50
Demander Jean-Pierre.	id.	32 »
Ensch Bernard.	id.	24 »
Ensch Jacques.	id.	15 »
Ensch Jean.	id.	26 »
Conzemius Antoine.	id.	40 »
Heinen Jean-Michel.	id.	32 »
Jonas Michel.	id.	10 »
Kauth Pierre.	id.	18 »
Kœner Math. Zimmer.	id.	20 »
de Lannoy (c^te^) héritiers	id.	100 »
Meyer Jean-Pierre.	id.	20 »
Meyer Joseph.	id.	20 »
Muller Jean-Pierre.	id.	25 »
Muttergé Pierre.	id.	16 »
Pauly Pierre, veuve.	id.	32 »
Prüm Jean-Pierre.	Clervaux.	50 »
Richard Théodore.	id.	800 »
Schlœffer Théodore.	id.	26 »
Thilges-Bouvier Georg^es^	id.	240 »
Trausch Valentin.	id.	25 »
Thilges Constant.	id.	120 »
Wolff Constant.	id.	70 »
Wirtgen Auguste.	id.	40 »
Busson Germain.	id.	49 »
Hardy Simon.	id.	23 »
Matheron Frédéric.	id.	22 »
Kauffelt Auguste.	id.	16 20
Coupois Jean-Baptiste.	id.	26 »
Hochmuth Frédéric.	id.	15 »
Feller Hubert.	id.	15 »
Hary Pierre.	id.	12 »
Jencks Henri.	id.	36 »
Donders.	id.	33 »
Bauvé.	id.	18 »
Bowen.	id.	30 »
Creber, père.	id.	36 »
Creber, fils.	id.	18 »
Schiltz Jean.	id.	36 »
Simon Jean-Pierre.	id.	18 »
Pierre Joseph.	id.	18 »
Legros.	id.	21 »
Thalbot.	id.	31 20
Clarck.	id.	30 »
Norman.	id.	30 »
Waring, frères.	id.	2000 »
Dedoyart Hubert.	Mecher.	12 »
Bouvier Amand.	Maspelt.	180 »
Closter François.	Weicherdange.	10 »
Neuens Nicolas.	id.	20 »

Commune de **Hachiville.**

Conté Nicolas.	Hachiville.	10 »
Gilet Paul.	id.	16 »
Foltz, vicaire.	Hoffelt.	12 »
Schuster, douanier.	id.	10 12
Zwanck Jean.	id.	10 12
de Laporte, héritiers.	Weiler.	24 »
Neuman Damien.	id.	70 »
Closter Jean-Nicolas.	Neumuhl.	20 »

Commune de **Heinerscheid.**

Koch Jean.	Fischbach.	12 »

Cornely Pierre.	Heinerscheid.	14	»
Hirtz Nicolas.	id.	22	»
Maillet Théodore.	id.	16	»
Schmitz Heuri.	Hupperdange.	17	»
Lentz Jean.	Kalborn.	10	»
Schrœder Jean.	id.	10	»
Heisburg Nicolas.	Lieler.	15	»

Commune de **Weiswampach**.

Spogen, vicaire.	Beiler.	10	»
Rinnen Jean-Heuri.	Breidfeld.	14	»
Achen Jean-Pierre.	Holler.	16	»
Kœner Dominique.	Maulfsmühl.	28	»
Arens Jean-Pierre.	Weiswampach.	28	»
Delvaux Nicolas.	id.	20	»
Keip Nicolas.	id.	16	»
Legerin François.	id.	20	20
Linckels Jean-Pierre.	id.	20	»
Mayers Richard.	id.	37	16
Rauen Mathias.	id.	16	»
Relles Servais Nicolas.	id.	11	25
Reckinger François.	id.	24	»
Rinnen Nicolas.	id.	10	»
Rivoux Jean-Guillaume	id.	10	»
Scheuer Charles.	id.	30	25
Schmitz Nicolas.	id.	13	12
Steffen II Jacques.	id.	10	50
Servais II, douanier.	id.	10	12

Commune de **Bastendorf**.

Fonck Louis.	Bastendorf.	28	»
May Pierre.	id.	15	»
Vanderaiken Pierre.	Diekirch.	70	»
Wampach Jean.	Bleesmuhl.	52	»
Mullendorff Victor.	Brandenbourg.	15	80
Kassel François.	Landscheid.	10	»
Schmit Michel.	Tandel.	10	»

Commune de **Bettendorf**.

Dahlem Pierre, veuve.	Bettendorf.	16	»
Dahlem Mathias.	id.	10	»
Mayrich J.-A.	id.	10	»
Schiltz Henri.	id.	10	»
Stelmes Mathias.	id.	15	»
Weyland Jean.	id.	10	»
Clas Susanne.	Gilsdorf.	10	»
Rollinger Nicolas.	Gilsdorf.	10	»
Schrœder Nicolas.	id.	10	»
Tschiderer Joseph.	Diekirch.	60	»
Thill Jean.	Gilsdorf.	14	80
Walch Jean.	id.	18	»
Clement-Thomas.	Mœstroff.	214	»
Hoffman Pierre.	id.	14	»
Ritzenfeld Frédéric.	id.	50	»

Commune de **Diekirch**.

Augustin Hyppolithe.	Diekirch.	38	10
Bastendorff Severin.	id.	14	»
Bauler Guillaume.	id.	12	»
Beffort Pierre.	id.	16	»
Behlen Jean-Baptiste.	id.	12	»
Berg Nicolas.	id.	16	»
Blau Jean.	id.	13	»
Bering Nicolas.	id.	32	»
Bertrang Jacques.	id.	17	»
Van Bennekom.	id.	37	»
Blochausen (baron de).	id.	80	»
Brassel.	id.	30	»
Bohler Jacques.	id.	18	»
Bohler Robert.	id.	11	50
Bachiene Van Hees.	id.	35	»
Biwer Pierre.	id.	49	11
Bourgeois Ch.-Th.	id.	39	»
Buff F.-W.	id.	30	35
Biwer Prosper.	id.	33	60
Brunier C.-C.-J.-E.	id.	20	»
Beck Mathias.	id.	30	»
Clasen Prosper.	id.	28	»
Clement Israël.	id.	26	»
Gaspard.	id.	30	»
Coster Félix.	id.	24	»
Coster J.-Franç.-Nicolas	id.	31	»
Coster Jean-François.	id.	100	»
Coster Nicolas.	id.	12	70
Coster Ferdinand.	id.	30	»
Capus-Dondelinger.	id.	30	»
Cravat Lambert.	id.	14	»
Chabot Pierre.	id.	10	»
Cloos, sergent de ville.	id.	10	14
Cognioul.	id.	10	»
Dichter Pierre.	id.	20	»
Dagois L.-Cécile.	id.	73	40
de Bavay E., veuve.	id.	20	»
Demander Charles, fils.	id.	18	»

Demander Lina.	Diekirch.	12	»
Demander J.-André.	id.	16	»
Demander Emile.	id.	16	»
Diederich Jacques.	id.	16	»
Diederich Chrétien.	id.	20	»
Didier Jules.	id.	120	»
Didier Jean-Baptiste.	id.	20	»
Drussel Jacq. héritiers.	id.	20	»
Drussel Jean-Pierre.	id.	100	»
Drussel Madelaine.	id.	20	»
de Waha Charles.	id.	27	94
de Waha Nicolas.	id.	12	»
Duvivier Martin.	id.	14	95
Engering H.-J.-J.	id.	30	»
Engel Michel.	id.	10	»
Eiffes André.	id.	12	»
Eisenbach Jean-Pierre.	id.	20	»
Ernzen Jean.	id.	10	»
Ewerling Charles.	id.	30	»
Elter François.	id.	60	»
Fonck Pierre.	id.	32	»
Fellens Pierre.	id.	10	»
Feyder Charles, veuve.	id.	40	»
Fisch-Ritschdorff.	id.	10	»
Fischer Nicolas.	id.	10	70
Faber Georges.	id.	14	»
Foos Joseph.	id.	20	»
Forcé Pierre, Hahn.	id.	20	»
François Ernest.	id.	160	»
Fischer Jean-François.	id.	10	»
Fritsch.	id.	10	»
Gœdert Nicolas.	id.	11	80
Glesener Guillaume.	id.	170	»
Glesener Jean-Baptiste.	id.	70	»
Gœbel Pierre Molitor.	id.	20	»
Gores Mathias.	id.	18	»
Gores Louis.	id.	10	»
Gieres Jean.	id.	16	»
Gœdert Antoine.	id.	25	»
Graff Bernard.	id.	26	»
Hamen Jean-Pierre, v^e^.	id.	12	»
Hebeler Philippe.	id.	10	»
Heck Alexis.	id.	102	»
Heck François.	id.	25	»
Houry Henri.	id.	10	»
Henckes André.	id.	39	90
Hentzig Pierre.	id.	10	»
Hary Jean.	id.	20	»
Hontheim Jean.	id.	20	»
Henrion Jean-Joseph.	Diekirch.	36	»
Jacquemoth N.-J.-B.	id.	10	»
Juttel Jean.	id.	180	»
Knepper J.-P.	id.	16	»
Kassel Jean-Pierre.	id.	14	»
Kirscht Jacques.	id.	20	»
Klepper Mathias.	id.	11	50
Kohn Jean.	id.	32	»
Krombach Dom., veuve	id.	12	»
Kurth Guillaume.	id.	12	»
von Kœnig.	id.	24	»
Lamberty François.	id.	70	»
Layen Jean-Baptiste.	id.	27	50
Laies Prosper.	id.	40	»
Lang Joseph, veuve.	id.	20	»
Leyder Pierre.	id.	12	»
Lion Gabriël.	id.	19	»
May Jean-Baptiste.	id.	10	»
de Martigny Napoléon.	id.	20	»
Majerus Michel.	id.	40	»
Majeres Mathias.	id.	25	50
Mallinger Jean-Baptiste	id.	24	90
Munchen Alphonse.	id.	65	»
Mergen Nicolas.	id.	50	»
Merten François.	id,	21	»
Mersch Jean-Baptiste.	id.	55	80
Mersch Susanne.	id.	78	»
Majeres Jean-Baptiste.	id.	17	»
Molitor Jean.	id.	12	»
Mongenast Mathias.	id.	34	»
Mongenast Adolphe.	id.	36	98
Mouris Pierre.	id.	28	40
Muller Mathias.	id.	47	»
Muller-Frommes, veuve	id.	12	»
Möller Pierre.	id.	16	»
Moser André.	id.	25	»
Muller Antoine.	id.	12	»
Nelles Auguste.	id.	92	70
Neuman Joseph.	id.	30	»
Neuman Jonas C.	id.	60	»
d'Olimart.	id.	28	»
Peffer Pierre.	id.	10	»
Pierrot André.	id.	11	60
Pfeiffenschneider Henri	id.	30	»
Pirsch Michel.	id.	16	»
von Preuschen G.	id.	83	»
Philippe Blaicard.	id.	134	»
Quiriny Hyppolithe.	id.	19	»
Reiff Thomas.	id.	12	»

Reding Pierre.	Diekirch.	30	»
Rieger Bernard.	id.	10	»
Rischard Henri.	id.	32	»
Roodt Léopold.	id.	12	»
Richard Lucien.	id.	72	»
Reich'ing.	id.	10	»
Salentiny Jean-Pierre.	id.	110	»
Schaack Joseph-Max.	id.	50	»
Schaack Félix.	id.	30	»
Scharlé Michel.	id.	64	»
Scharff Nicolas.	id.	18	30
Schmit Jean.	id.	72	»
Schmit Pierre.	id.	10	»
Schœtter Grégoire.	id.	30	»
Schmit Jean-Fromes.	id.	28	»
Schmit Nicolas.	id.	41	»
Schamburger Jn-Bapt.	id.	31	»
Scharff, chef de gare.	id.	12	»
Le même pr la Société de l'Est.	id.	1440	»
Schadeck, huissier.	id.	40	»
Schmieder Albert.	id.	10	»
Scholtes Jean-Pierre.	id.	40	»
Schrœll Justin.	id.	10	»
Schrœll Antoine.	id.	20	»
Schumacher Jean.	id.	16	»
Seyler Jean.	id.	160	»
Simon Nicolas.	id.	20	»
Sœurs institutrices.	id.	16	»
Scholer Dominique.	id.	10	»
Stehres Pierre.	id.	51	»
Stirn Michel.	id.	54	60
Suschensky Jacques.	id.	27	»
Steinborn Simon.	id.	30	»
Tandel Joseph.	id.	10	»
Théato Vincent.	id.	31	»
Theis-Reisch Nicolas.	id.	14	»
Theis Pierre.	id.	10	»
Theis Michel.	id.	10	»
Thiry Charles.	id.	31	»
Tschiderer Joseph.	id.	180	»
Tourneur Jean-Bapt.	id.	19	»
Thein Christophe.	id.	12	»
Vannerus Ernest.	id.	40	»
Valerius Nicolas.	id.	40	»
Welter Michel.	id.	12	»
Well Robert.	id.	47	»
Weis Jean.	id.	27	»
Wengler Mathias.	id.	16	19
Weydert Nicolas.	Diekirch.	37	»
Weyrens Nicolas.	id.	10	»
Weirens Jean.	id.	30	»
Willet Nicolas.	id.	14	»
Wiroth Jean-Baptiste.	id.	14	»
Wolff François.	id.	62	»
Wolff Henri.	id.	120	»
Wunsch Jean-Baptiste.	id.	20	»
Wolff Nicolas-Constant.	id.	34	80
Vanderaiken Jn-Pierre.	id.	150	»
Wolff Nicolas.	id.	10	»
Wolsteiner Marx.	id.	40	»
Wirtgen Auguste.	id.	144	»
Renaudin.	id.	10	80

*Commune d'***Ermsdorf**.

Schumacher Nicolas.	Ermsdorf.	14	
Suttor Nicolas.	id.	20	»
Wolff Dominique.	id.	18	»
Welter Henri.	Eppeldorf.	14	»
Zettinger Nicolas, veuve	Hessenmuhl.	30	»
Hubert Pierre.	Stegen.	16	»

Commune de **Berg**.

Domaine de S. A. R. le Prince Henri des P.-B.	Berg.	10	»
Kilbourg Mathias.	id.	22	»
Muller Clement.	id.	15	»
Wagner Pierre	id.	12	»
Wagner Pierre-Engel.	id.	10	»
Weyler Jean-Pierre.	id.	15	»
Zigesar, le baron.	id.	58	»
Baltus Pierre.	Colmar.	12	»
Majerus et Comp.	id.	486	»
Schœller Alf. et Comp.	id.	60	»
Wilmes Charles.	id.	18	»
Gillen Jean.	Geismuhl.	12	»
Hames Pierre.	Wilsdorf.	10	»
Peiffer Jean.	Geismuhl.	14	»
Arend Pierre.	Lellingerhof.	20	»
Schmit.	Colmar.	15	»
Thomas.	id.	20	»

Commune de **Bourscheid**.

Hintgen Pierre.	Welscheid.	13	»
Nilles Michel.	id.	10	»
Malget Corneil.	Michelau.	10	»

Majerus Jean, fils.	Michelau.	11	»
Reding Nicolas.	id.	15	»
Reiles Nicolas.	id.	11	»
Stirn Mathias.	Schlindermanderscheid.	14	»
Kremer Nicolas.	Moulin de Bourscheid.	14	»
Poisat.	Lipperscheid.	26	»
Varcousin Charles.	Erpeldange.	24	»
Carthage.	id.	27	»
Frenck J.	Schlindermanderscheid.	30	»
Gœdert.	Bourscheid.	12	»
Jenkinson.	id.	37	20
Schmitz J.	id.	30	»
Austin.	Michelau.	37	20
Hanckart.	id.	15	»
Talbot Georges.	Bürden.	30	»
Weber E.	Schlindermanderscheid.	15	»

Commune d'**Erpeldange.**

Herber Nicolas.	Erpeldange.	10	»
Girres Michel.	id.	14	»
Nilles Thomas.	id.	32	»
Vannerus Ernest.	Diekirch.	16	»
Clos Nicolas.	Ingeldorf.	10	20
Mathey François.	id.	12	»
Warcken Michel.	id.	70	»
Willems Michel.	id.	26	»
Wolff Jean-Baptiste.	id.	11	»

Commune d'**Ettelbruck.**

Adamy Mathias.	Ettelbruck.	18	»
Atten Jean-Pierre.	id.	11	»
Atten Joseph.	id.	19	»
Aust Nicolas.	id.	26	»
André Marc.	Arlon.	40	»
Berg Jean, veuve.	Ettelbruck.	22	»
Berg Mathias.	id.	20	»
Blum Pierre.	id.	16	»
Breisch Nicolas.	id.	16	»
Bremmer François, vᵉ.	id.	10	»
Buffet Désiré.	id.	48	»
Bus Jacques, vicaire.	id.	10	50
Cahen Isaac.	id.	64	»
Caspar Nicolas.	id.	10	»
Cathrein Jean-Baptiste.	id.	17	»
de Marie Gustave.	id.	40	»
Decker Martin.	id.	12	»
Dondelinger Antoine.	id.	14	»
Dondelinger Guillaume	Ettelbruck.	21	»
Fallis Michel.	id.	80	»
Fallis Michel et Comp.	id.	50	»
Feller Philippe.	id.	12	»
Fixmer Christophe.	id.	80	»
Franck Michel.	id.	14	50
Fischer Lucas.	id.	10	»
Gengler Nicolas.	id.	10	»
Gerard Jean, fils.	id.	24	»
Gœden Joseph.	id.	20	»
Herckmans Nicolas.	id.	68	»
Herckmans Emmanuel.	id.	30	»
Herckmans Guillaume.	id.	11	»
Hermann Guillaume.	id.	36	»
Herr Dominique.	id.	22	»
Herr Jean.	id.	13	»
Hippert Michel.	id.	24	»
Hoffmann Auguste.	id.	47	»
Hoffmann Jean.	id.	35	»
Huberty, vᵉ, née Wilhelmy.	id.	12	»
Herr Jean-Baptiste.	id.	14	»
Israël Gaspard.	id.	12	»
Israël Salomon.	id.	12	»
Joris Jean.	id.	11	»
Kirsch Henri.	id.	14	»
Kauder Jean.	id.	14	»
Kintgen Chrétien.	id.	10	»
Krantz Jean et André.	id.	14	»
Krombach J.-H.-Guill.	id.	15	»
Krombach Henri.	id.	70	»
Krombach Nicolas.	id.	40	»
Muller Nicolas.	id.	23	»
May Pierre.	id.	20	»
May Nicolas.	id.	18	»
Meder Guillaume.	id.	40	»
Meder Caroline.	id.	15	»
Meder François.	id.	50	»
Meder Nicolas, veuve.	id.	10	»
Mersch Etienne.	id.	20	»
Mongenast Théodore.	id.	38	»
Muller Claude.	id.	30	»
Mamer Jean-Baptiste.	id.	10	»
Netzer Michel.	id.	14	»
Olinger Jean-Pierre.	id.	38	»
Pfeffer Jean-Baptiste.	id.	20	»
Poull, vᵉ, née Dondelinger	id.	40	»
Renson Mad.	id.	12	»
Schrœder Nicolas.	id.	12	»
Salentiny Jean-Pierre.	id.	80	»

Schaaf Mathias.	Ettelbruck.	32	»
Schmit Constant.	id.	28	»
Schmit Antoine, veuve.	id.	30	»
Schmit Franç. et Marg.	id.	35	60
Schmit Jean-Pierre.	id.	34	»
Schmit Pierre.	id.	143	»
Schmit-Krombach.	id.	48	»
Schmit, veuve.	id.	16	»
Schrœder-Laguelle.	id.	20	»
Schrœder Jean, veuve.	id.	28	»
Schrœder Michel, v^{e}.	id.	12	»
Schutz Nicolas.	id.	16	»
Sœur Philomène, née Schaack.	id.	20	»
Schrœder Nicolas.	id.	10	50
Seyler Pierre.	id.	16	»
Suttor Charles-Eugène.	id.	21	»
Suttor Nicolas.	id.	40	»
Stoffel Henri Gœdert.	id.	10	»
Tesch Antoine.	id.	10	»
Thinnes Joseph.	id.	12	»
Tschiderer Louis.	id.	50	»
Wagner Michel.	id.	12	»
Wahl Guillaume.	id.	10	»
Wanderscheid Pierre.	id.	10	»
Wehner Pierre.	id.	12	»
Weyland Gaspard.	id.	46	»
Weyland Nicolas.	id.	15	90
Wilmes Nicolas.	id.	12	»
Wieser Pierre.	id.	32	»
Wolster Jean.	id.	24	»
Worms-Meyer, veuve.	id.	20	»
Fréderici Othon.	id.	12	»
Le même pour la Cie de l'Est.	id.	1720	»
Bach Jean-Baptiste.	id.	15	»
Mœnch Joseph.	id.	12	»
Kremer Théodore.	id.	12	»
Belanger Oscar.	id.	45	»
Bivort Pierre-Joseph.	id.	18	»
Conter Auguste.	id.	15	»
List Nicolas.	id.	15	»
Chapman.	id.	126	»
Ditsch.	id.	48	»
Gobert.	id.	30	»
Matagne.	id.	18	»
Metz Emile.	id.	100	»
Michel.	id.	12	»
Palm.	id.	18	»

Ranson, père.	Ettelbruck.	18	»
Ranson, fils.	id.	15	»
Waissière.	id.	50	»
Warnimont.	id.	18	»
Weber Pierre.	id.	21	60
Wrigth.	id.	75	»
Hanckard Alphonse.	id.	15	»
Waring, frères.	id.	3600	»
Feller Michel.	Warcken.	16	»
Linden Jean.	id.	30	»
Schmit Antoine.	id.	10	»
Steichen François.	id.	22	»
Witry Jean.	id.	10	»
Chiny Michel.	Bürden.	12	50
Gengler Henri, veuve.	id.	10	»
Haupt Mathias.	Grentzingen.	11	25
Mayers Nicolas, jeune.	id.	28	»

Commune de **Feulen.**

Ambroise Dominiq., v^{e}.	Niederfeulen.	10	»
Angelsberg Jean.	id.	121	28
Bauer Jean.	id.	14	50
Berns Jean-Pierre.	id.	20	»
Buschman Alexandre.	id.	60	»
Buschman, v^{e}, née Heuard	id.	40	»
Charlé Jean.	id.	16	»
Hirtziger Nicolas.	id.	11	»
Kob J^{n}, frères et sœurs.	id.	12	»
Kob Frédéric.	id.	22	»
Reiff Pierre.	id.	20	»
Reuter Jean-Pierre.	id.	10	»
Reding Jean.	id.	12	»
Steichen Michel, veuve.	id.	73	»
Bertrang Georges.	Oberfeulen.	72	50
Reding Jean.	id.	12	»
Rodenbour Nicolas.	id.	10	»
Schimm Théodore.	id.	18	»
Berchem Pierre.	Niedermertzig.	12	»
Collet Jean-Pierre.	id.	10	»
Gœdert Jean-Pierre.	id.	24	»
Hartman Guillaume.	id.	19	»
Risch Théodore, v^{e}.	id.	10	»
Elsen Nicolas.	Obermertzig.	10	»
Turmes Jean.	id.	15	»

Commune de **Schieren.**

Berchem Nicolas.	Schieren.	12	»

Bley Chrétien.	Schieren.	14	»
Desruelle.	id.	75	»
Fabricius Jean.	id.	10	»
Harpes François.	id.	10	»
Leyers Michel.	id.	13	»
Putz-Kieffer Jean.	id.	14	»
Putz Pierre.	id.	10	»
Reichling Jean-Baptiste	id.	15	80
Reiter Valentin.	id.	26	»
Thewes Pierre.	id.	16	»
Tresch Pierre.	id.	10	20
Wolter Martin.	id.	46	»
Remmer Guillaume.	Oberschieren.	15	»
Rodicq-Lebrun.	id.	12	»
Toussaint Dominique.	Moulin de Schieren.	51	50
de Blochausen, baron.	Birtrange.	230	»
Collard Charles.	Pont de Colmar.	12	»
Le même pr la Comp. de l'Est.	id.	604	»

Commune de **Consthum.**

Tousing Anne-Marie, ve	Consthum.	15	»
Kæsch Pierre.	id.	15	80
Lanners Dominique.	id.	16	»

Commune de **Hosingen.**

Boos Georges.	Hosingen.	51	20
Collé Pierre.	id.	14	»
Colling Daminien, ve.	id.	10	»
Colling Clement.	id.	20	»
Flick Michel.	id.	11	»
Hippert Dominique.	id.	32	»
Lamberty Auguste.	id.	63	»
Léonard Ant.-Joseph.	id.	101	»
Matelet Jean-François.	id.	90	»
Noé Jean-Baptiste.	id.	20	80
Pondrom Jean-Bapt., ve.	id.	20	»
Peltier.	id.	14	80
Pondrom Bernard-Jos.	id.	15	»
Racké Pierre.	id.	11	70
Ristelhuber H.	id.	20	»
Reckinger Pierre.	id.	55	»
Reckinger Gérard.	id.	16	»
Schmitz Jean-Pierre.	id.	20	»
Schiltz Charles.	id.	110	»
Thill Pierre.	id.	20	»
Theis Jn-Pre, ve, Pondrom.	id.	14	»
Weynand Nicolas.	id.	14	»
Zender Nicolas.	Hosingen.	70	»
Schmitz, chapelain.	Dorscheid.	11	50
Seyler Henri, id.	Bockoltz.	11	50
Theysen Jean.	id.	12	»
Borck Michel.	Wahlhausen.	12	50
Jucken Jean.	Eisenbach.	15	»
Weynand Mathias.	id.	14	»
Ross Christophe.	id.	18	»
Welter Jacques.	id.	15	80
Heinen, chapelain.	Rodershausen.	12	50
Lafleur, id.	Neidhausen.	19	50

Commune de **Munshausen.**

Blackes Jean-Pierre.	Munshausen.	14	»
Scheid Nicolas.	id.	16	80
Kieffer, vicaire.	Marnach.	12	50
Weis, vicaire.	Roder.	12	50
Schlœffer Mathias, ve.	Drauffeld.	12	»
Teuckes Pierre.	id.	26	»
West Henri.	id.	36	»

Commune de **Putscheid.**

Kaulmann, curé.	Merscheid.	15	80
Kaulmann Pierre.	Stoltzembourg.	14	»
Trausch Mathias.	id.	15	»

Commune de **Fouhren.**

Georges Ph., veuve.	Bettel.	14	80
Waxweiler Mathias.	id.	13	»
Haintz Michel.	Fouhren.	16	»
Legener Mathias.	id.	10	»
Schmit Jean-Mathias.	id.	15	20
Spartz Antoine.	id.	16	»
Gœdert Nicolas.	Longsdorf.	20	»

Commune de **Hoscheid.**

Finck Joseph.	Hoscheid.	13	»
Salentiny Jacques.	id.	32	»
Steinmetz Pierre.	id.	18	»
Maysch Nicolas.	id.	12	»
Reinert Jean-Pierre.	id.	12	»

Commune de **Reisdorf.**

Dostert Thomas.	Bigelbach.	12	»
Braun Nicolas.	Reisdorf.	10	»

Coster Jean.	Reisdorf.	38	»
Meyers Charles.	id.	13	»
Reuland Nicolas, veuve	id.	30	»

Commune de **Vianden.**

Bock Jules.	Vianden.	22	»
Colling Venceslas.	id.	13	25
Conzemius Michel.	id.	27	»
Daleyden Jean.	id.	25	90
Dupont, vicaire.	id.	14	50
Eltz Reguard.	id.	42	»
Daleyden Constant.	id.	10	»
Feyder Charles, fils.	id.	98	»
Feyder Clement.	id.	36	»
Feyder Catherine.	id.	12	»
Goldschmit Mathias.	id.	11	20
Hess Jean.	id.	60	»
Hess Jean-Michel.	id.	30	»
Hirtz Jacques.	id.	14	»
Hirtz Jean Bomblé.	id.	10	90
Hirtz Jean-François.	id.	29	»
Klaer Georges.	id.	27	»
Koch Venceslas.	id.	14	»
Klees Jacques.	id.	14	»
Kieffer Nicolas Dour.	id.	20	»
Kœnig Théodore.	id.	20	»
Kehl François.	Scheuerhof.	26	»
Læuertz Nicolas.	Vianden.	12	»
Maud Jean.	id.	22	»
Metz Evrard.	id.	12	»
Noel Dominique.	id.	30	»
Pauly Adolphe.	id.	56	»
Pauly Nicolas.	id.	62	»
Picard Henri.	id.	10	»
Picard Pierre.	id.	22	»
Rœzler Jean et Adam.	id.	51	»
Salner Robert.	id.	10	»
Salner Jacques.	id.	162	»
Scheiffer Pierre.	id.	23	»
Schlick Pierre.	id.	10	»
Steimes Jean.	id.	10	»
Steis Nicolas.	id.	34	»
Schoué H.-P.-N.	id.	12	»
Tholl Charles.	id.	130	»
Tholl Théodore.	id.	95	»
Wolff Charles.	id.	100	»
Wolff Michel.	id.	14	65
Zulauf Jean.	id.	14	»
Loser Antoine.	id.	12	»

Commune de **Boulaide.**

Baustert, douanier.	Boulaide.	11	25
Fuhrman, les héritiers.	id.	20	»
Hemes Nicolas.	id.	11	»
Hames Michel.	id.	22	»
Henrad Jean-Baptiste.	id.	10	50
Hansen employé.	id.	11	25
Leivech Michel.	id.	10	50
Schleich J.	id.	22	»
Kneip Nicolas.	id.	14	»
Klein, vicaire.	Baschleiden.	11	»
Wittenauer, contrôleur	id.	26	25
Siebenaler-Kayser.	id.	10	»
Fuhrmann-Thill.	Surré.	10	»
Kass Corneil.	id.	16	55
Krier Henri.	id.	10	50
Greiveldinger.	id.	10	12
Schaul.	id.	10	»
Kempi.	id.	10	»
Haas Jean-Pierre.	id.	10	»

*Commune d'***Esch-sur-la-Sûre.**

Demuth François.	Esch-sur-Sûre.	20	»
Feyder J.-N.	id.	70	»
Gengler François.	id.	12	»
Greisch Henri.	id.	50	»
Hintgen J[n] et Frédéric.	id.	10	»
Hommel Henri.	id.	18	»
Jost Jean, veuve.	id.	14	»
Nix Paul.	id.	24	»
Schœtter Martin, veuve	id.	44	»
Schœtter-Demuth.	id.	10	»
Schoué Jean-Pierre.	id.	25	»

Commune de **Goesdorf.**

Hesse Pierre.	Gœsdorf.	17	»
Schmit Michel.	id.	30	»
Freres Pierre.	Bockoltz.	13	50
Steichen Mathias.	id.	20	»
Feller Jean.	Buderscheid.	20	»
Scholtus Mathias.	Dahl.	15	80
Kayser Théodore.	Nocher.	13	»

Commune de **Harlange.**

Clement, douanier.	Harlange.	10	50
Klein Mathias.	id.	10	12

Kuborn, curé.	Harlange.	16	40
Mataigne Albert.	id.	10	16
Schrantz Philippe.	id.	12	»
Kuhn Jean-Baptiste.	Tarchamps.	10	12
Wahl, curé.	id.	14	20

Commune de **Heiderscheid.**

Meder Bonaventure.	Heiderscheid.	24	»
Martin, curé.	id.	20	80
Molitor Auguste.	id.	20	»
Neuens Jean.	id.	12	»
Feller Jean-Baptiste.	Heiderscheidergrund.	24	»
Reiter-Penning.	id.	10	»
Reiter Pierre.	id.	20	»
Schandeler Pierre.	Eschdorf.	14	»
Wintersdorff Théodore.	id.	18	»
Weyler J.	id.	12	»
Schneider.	Merscheid.	14	»
Scholtus.	Tadler.	17	50

Commune de **Mecher.**

Kayser, curé.	Dunkrodt.	14	60
Ney Servais.	id.	18	»
Renckens.	id.	14	60
Faber-Penin.	Kaundorf.	10	»
Heiderscheid Nicolas.	id.	12	»
Neuman Henri.	id.	15	60
Burggraff-Wagner.	Lieffrange.	12	»
Wagner Jean-Nicolas.	id.	20	»
Dehm, douanier.	Nothum.	10	12
Muller Nicolas.	id.	10	»
Nilles Pierre.	id.	10	50
Nockels.	id.	10	50

Commune de **Neunhausen.**

Hourscht Jean-Baptiste.	Neunhausen.	12	50
Burggraff Nicolas.	Bonnal.	29	»
Hayart Jean.	Insenborn.	14	»
Henricy Mathias, veuve	Lultzhausen.	10	»

*Commune d'***Arsdorf.**

Alexandre N.	Arsdorf.	14	»
Heimes Jean-Nicolas.	id.	18	»
Jacques François.	id.	10	70
Jacques-Renild.	id.	10	»
Kalbfleisch Guillaume.	Arsdorf.	24	»
Ley Dominique.	id.	12	»
Rollinger.	id.	10	12
Siebenaler Nicolas, vᵉ.	id.	40	»
Strainchamp Nicolas.	id.	12	»
Thillmann.	id.	10	12
Wanlin, boutiquier.	id.	12	»
Guillaume.	Neumuhl.	24	»

Commune de **Bettborn.**

Peschon Michel.	Bettborn.	10	»
Rausch Valentin.	id.	36	»
Rasting,	id.	18	»
Schlesser Pierre.	id.	68	»
Schweisthal François.	id.	40	»
Thilges Jacques.	id.	10	»
Weydert Pierre.	id.	10	50
Weber Henri.	id.	14	80
Chamo.	Platen.	10	»
Kellen François.	id.	18	»
Kellen Jean-Pierre.	id.	30	»
Cahn Zacharie.	Pratz.	16	»
Steichen-Urben, veuve.	id.	16	»
Sinner Jean.	Horaze.	12	»

Commune de **Bigonville.**

Ansay Corneil.	Bigonville.	10	»
Chenraux Pierre.	id.	10	50
Marvs Nicolas.	id.	10	»
Molitor André.	id.	16	»
Welter Pierre.	id.	15	80
Welter Jean-Pierre.	id.	10	50
Wanwerweck P.-V.	id.	10	50

Commune de **Folschette.**

Klein Louis.	Folschette.	12	»
Kaudert Philippe.	id.	15	80
Probst Jean, veuve.	Eschette.	15	»
Reding Jean.	id.	20	»
Reding Antoine.	id.	10	»
Weydert Pierre.	Hostert.	10	55
Brassel Edouard.	Rambrouch.	80	»
Bisenius Nicolas.	id.	12	»
Heinen Frédéric.	id.	15	80
Kauth Nicolas.	id.	20	»
Reding Th.-Auguste.	id.	12	»
Weber Pierre.	id.	12	»

Commune de **Grosbous.**

Beaufils N. et Ch.	Grosbous.	10	»
Becker.	id.	20	»
Cahn Marx.	id.	40	»
Hemes J.-Claude.	id.	20	»
Hemes Nicolas.	id.	10	»
Krier Guillaume.	id.	24	»
Krips, veuve.	id.	18	»
Steis J.-Nicolas.	id.	20	»
Spranck, curé.	id.	16	80
Rettinger-Clesse.	id	18	»
Krach Bernard.	Dellen.	30	»
Kreins, vicaire.	id.	15	50

Commune de **Perlé.**

Arend Georges.	Holtz.	10	50
Hostert Jean-Pierre.	id.	12	37
Bauschlet Th.	id.	11	25
d'Huart Ferdinand.	id.	10	12
Græchen Pierre.	id.	11	25
Hemmer Nicolas.	id.	11	50
Schœffer, curé.	id.	13	»
Angelsberg Guillaume.	Perlé.	12	»
Becker Gérard.	id.	12	»
Heinen, curé.	id.	15	»
Ker Michel.	id.	10	50
Wolter Nicolas.	id.	10	50
Blum Bonaventure.	Wolwelange.	10	50
Hoffman Nicolas.	id.	10	50
Rosset, frères.	id.	40	»
Reuland, curé.	id.	13	»
Damas Mathias, veuve.	Martelange-Rombach.	12	»
Collet.	id.	12	»
Dondelinger J.	id.	10	50
Laux François.	id.	12	55
Stompp Ferdinand.	id.	10	»
Schweisthal Martin.	id.	10	»

Commune de **Vichten.**

Hoffmann Jean-Baptiste	Vichten.	22	»
Huberty, chapelain.	Michelbuch.	12	»

Commune de **Wahl.**

Baclesse Jean-François.	Wahl.	22	40
Jacques Valentin.	id.	10	»
Nilles Chrétien.	Wahl.	13	80
Wilmes Jean.	id.	15	»
Igel Jean.	Buschrodt.	14	60
Loutsch Henri.	id.	11	»
Schœffer Jean.	id.	16	»
Schumann Bernard.	id.	12	»
Weyrich Jean.	id.	16	»
Jost, curé.	Rindschleiden.	16	80
Bouquet Nicolas.	Grevels.	11	»
Welbes Théodore.	Kuborn.	24	»

Commune de **Hobscheid.**

Barnich Nicolas, veuve	Eischen.	34	»
Christophe Henri.	id.	12	»
Fournelle Jean.	id.	14	»
Kesseler Jean.	id.	12	»
Kugener Antoine.	id.	10	50
Meyer Antoine.	id.	10	12
Meyer, curé.	id.	16	»
Nickels Baptiste.	id.	16	»
Pfeiffer Jacques.	id.	11	25
Schmitz Jean.	id.	11	48
Wenner H.	id.	10	12
Christophe J.	Sägemuhl.	12	75
Duhren Jean-Baptiste.	id.	14	»
Anton Jean.	Hobscheid.	12	»
Bosseler Jean.	id.	10	»
Georges Mathias, aîné.	id.	20	»
Hirsch Nicolas.	id.	40	»
Hansen Pierre.	id.	10	50
Heyman H.	id.	16	»
Pierre Nicolas.	id.	10	»
Peffer Pierre.	id.	12	»
Peschon Jacques.	id.	14	»
Robinet Pierre.	id.	11	»
Schmit Michel.	id.	11	25
Theisen Pierre.	id.	11	25
Feller Nicolas.	Eischen.	20	»

Commune de **Kehlen.**

Stoltz Pierre.	Dondelange.	37	»
Stoltz Michel.	id.	15	»
Bouchart Pierre.	Kehlen.	13	»
Conter Pierre.	id.	17	»
Franck Jean.	id.	12	»
Goldschmit Martin.	id.	12	»
Mœs Jean.	id.	10	»

Schmit Pierre.	Kehlen.	18	»
Welter Pierre.	id.	24	»
Schrœder Georges.	Keispelt.	13	80
Charles François-Aug.	Nospelt.	12	»
Krier Pierre.	id.	17	»
Stoltz Nicolas.	id.	14	»

Commune de **Koerich.**

Flammang Pierre.	Kœrich.	10	»
Flœner Michel.	id.	11	25
Hemmer J.-Cl.	id.	120	»
Hentgen Nicolas, veuve	id.	20	»
Jeitz Jean-Baptiste.	id.	12	»
Muller, boutiquier.	id.	14	»
Nesse Jean.	id.	12	»
Neu Henri.	id.	26	»
Pastoret, curé-doyen.	id.	20	»
Reding Nicolas.	id.	11	25
Redlinger Jean-Bapt.	id.	15	»
Rodange.	id.	10	80
Vivier-de Neuhausen.	id.	130	»
Wolff Antoine.	id.	14	»
Wiwinus Antoine.	id.	10	»
Wildschutz Nicolas.	id.	14	»
Hommel Adam.	Gœtzingen.	32	»
Hilsenmann.	id.	13	50
Berg H.	Gœblange.	15	»
Mathieu Nicolas.	Windhof.	11	»

Commune de **Kopstal.**

Gillen Henri.	Kopstal.	15	»
Groff Pierre.	id.	14	»
Hansen Charles.	id.	12	»
Muller Michel.	id.	60	»
Berger Nicolas.	Fermes.	60	»
Rettel Jean.	id.	10	»
Schleicher Chrétien.	id.	20	»
Schleicher Auguste.	id.	20	»

Commune de **Septfontaines.**

Gœrgen Pierre.	Septfontaines.	16	»
Scheer Dominique, v.	id.	15	»
Fischbach Dominique.	Greisch.	16	»
Huberty Anne-Cath.	id.	10	»

Commune de **Steinfort.**

Berger et Cie de Saarbruck.	Steinfort.	24	»
Collart Jules et Charles	id.	160	»
Christophe, veuve.	id.	20	»
Cognoul Guillaume.	id.	10	»
Dutreux Auguste.	id.	11	25
Gintzinger Sébastien.	id.	12	»
Graff Jean.	id.	10	50
Hermes Pierre.	id.	10	50
Hilbert François.	id.	10	50
Leyder Jean-Baptiste.	id.	10	50
Papier Bonaventure.	id.	21	37
Penning Michel.	id.	15	»
Saler Jean-Pierre.	id.	10	»
Thorn François-Victor.	id.	28	12
Wirth Jean-Pierre.	id.	10	12
Eichorn François.	Bettange.	12	»
Le même pr la Soc. du chemin de fer de l'Est	id.	300	»
Debatty et Compagnie.	id.	10	»
Klein Jean.	id.	10	»
Lamboray François.	id.	13	50
Leyder Auguste.	id.	36	»
Linchamp Alexis.	id.	12	»
Muller Jean-Baptiste.	id.	24	75
Simon Pierre.	id.	10	12
Coster, curé.	Hagen.	12	»
Colling H.	id.	10	12
Lux Jean.	id.	10	»
Siegler Jean.	id.	10	50
Schutz Jean.	id.	11	25
Schœder Pierre.	id.	10	20
Teisen Nicolas.	Steinfort.	18	»

Commune de **Beckerich.**

Eischen Jean-Pierre.	Beckerich.	10	»
Gœrstener Pierre.	id.	18	80
Hames Antoine.	id.	10	12
Haag Joseph.	id.	10	12
Kayser Martin.	id.	10	50
Lanser Jean-Baptiste.	id.	12	»
Lœven Jean.	id.	10	50
Schiltz Nicolas.	id.	20	»
Treynen Nicolas.	id.	24	»
Vanwerweck.	id.	11	25
Welter Jean-Pierre.	id.	20	»
Weltgen Mathias.	id.	14	»

de Kayserling.	Elvange.	33	75
Kraus Michel.	id.	16	80
Orianne, veuve.	id.	15	»
Schmit Nicolas.	id.	18	75
Zimmer Nicolas.	id.	26	»
Heinen Anne.	Hovelange.	16	»
Schleich Nicolas.	id.	18	»
Tabourin Jean.	Levelange.	10	»
Berrend.	Nœrdange.	11	25
Dondelinger Jean.	id.	20	»
Faber Ch.-Joseph.	id.	10	12
Knepper Henri.	id.	10	50
Stoltz Marie-Anne.	id.	22	»
Wahl, vicaire.	id.	10	50
Bivort, veuve.	Oberpallen.	11	50
Grein Michel.	id.	20	»
Leick Jean.	id.	10	12
Nossem Pierre.	id.	10	12
Schlexer Corneil.	id.	12	56
Threyschen Pierre.	id.	14	»
Urbany Nicolas.	id.	11	25
Weber, curé.	id.	12	80
Guidenger Jodoc.	Schweich.	20	»
Lœven Mathias.	id.	10	50
Steffer Nicolas.	id.	10	12
Thill Jean.	id.	10	12

*Commune d'***Ell.**

Augustin Antoine.	Ell.	24	»
Hosinger Reg., veuve.	id.	36	»
Mertz Chrétien.	id.	15	70
Nichers Nicolas.	id.	17	»
de Marche (baron Ed.)	Niedercolpach.	50	»
Harpes, curé.	id.	17	»
Peckels Jean.	id.	22	»
Ferron Jean-Baptiste.	Obercolpach.	10	50
Montbrun Guillaume.	id.	10	50
Muller Henri.	id.	10	12
Krier Jean.	id.	10	12
Glesener Frédéric.	Roodt.	24	»
Moes F.	id.	11	25
Royer Pierre.	id.	11	25
Zeimes Antoine.	id.	14	»

Commune de **Redange.**

Augustin Wenceslas.	Redange.	42	«
Bassing Charles.	id.	27	«
Berg Nicolas.	id.	18	«
Bian Léopold.	Redange.	174	»
Bian Auguste.	id.	10	»
Carls Michel.	id.	16	»
Cuno François.	id.	21	»
Clemens J.	id.	15	80
Duscherer Jean-Pierre.	id.	14	»
Ensch Auguste.	id.	26	»
Fautsch Jean-Nicolas.	id.	50	»
Franc-Feller.	id.	24	»
Feyereisen-Laux.	id.	12	»
Freylinger Georges.	id.	10	50
Georges Philippe.	id.	11	25
Gilson Othon.	id.	36	»
Geimer.	id.	14	80
Heilbrun Louis.	id.	10	50
Kohl Nicolas.	id.	17	»
Liez Nicolas.	id.	24	»
Leclerc Jean-Charles.	id.	18	65
Pauly Guillaume.	id.	70	»
Prim Jean-Baptiste.	id.	12	»
Schummers-Pauly.	id.	50	»
Schumann Jean-Cl.	id.	12	50
Sand J. Bachée.	id.	30	»
Scheid Paul.	id.	10	»
Servais Antoine.	id.	10	80
Schrœder Jean.	id.	38	»
Schleich, veuve.	id.	17	»
Thill Jean.	id.	15	»
Theischen Jean.	id.	10	»
Bourg J., héritiers.	Nagem.	15	»
Nepper Jean.	id.	15	»
Reitz, vicaire.	id.	10	50
Krier François.	id.	10	»
Gengler Michel.	Niederpallen.	34	»
Kieffer Jacques.	id.	22	»
Brassel Edouard.	Ospern.	40	»
Clomes Catherine.	id.	11	»
Fourron, veuve.	id.	15	»
Marx Nicolas.	id.	19	30
Rix Nicolas.	id.	14	»
Schwirtz Bernard.	id.	10	»
Feydt Charles.	Reichlange.	12	»
Gengler Henri, père.	id.	15	»
Kohner, les demoiselles	id.	10	»
Weis Henri, fils.	id.	10	»

Commune de **Saeul.**

Boltz Mathias.	Sæül.	15	80

Consdorff Jean-Pierre.	Sæul.	10	50
Dillenbourg H.	id.	30	»
Ensch-Glesener.	id.	11	90
Glesener Jean-Pierre.	id.	50	»
Geymer Henri, jeune.	id.	15	»
Leyder Nicolas.	id.	19	50
Loosch.	id.	11	90
Leyder Michel.	id.	12	»
Mattelet Jules.	id.	20	»
Sand Nicolas.	id.	10	50
Samels Guillaume.	id.	10	»
Wilmes, employé.	id.	10	12
Risch Henri.	Ehner.	30	»

Commune **d'Useldange.**

Becker, veuve.	Useldange.	60	»
Hippert Eugène.	id.	70	»
Herman Mathias.	id.	25	80
Krier Nicolas.	id.	10	»
Linster Gaspard.	id.	24	»
Mertz, veuve.	id.	20	»
Possing Nicolas.	id.	12	»
Toussaint Nicolas.	id.	26	»
Weyland Joseph.	id.	30	»
Weber Pierre.	id.	12	»
Becker Pierre.	Everlange.	10	»
Bian, la dame.	id.	30	»
Kieffer Jean.	id.	26	»
Probst Michel.	id.	15	80
Thill.	id.	16	»
Koob Philippe.	Rippweiler.	17	»
Elsen Marie-Anne.	Schandel.	12	»
Gengler, les sœurs.	id.	10	»
Seyler Antoine.	id.	11	»

Commune **d'Alscheid.**

Barrow.	Schiebourg.	31	20
Blum Pierre.	id.	10	»
Clees Nicolas.	Cahnerhof.	24	»
Dengler Jean-Hubert.	Mercols.	12	»
Reitz Joseph.	id.	16	»
Aboth.	Kautenbach.	36	»
Bidlé.	id.	31	20
Bousson Charles.	id.	24	»
Dondelinger-Kneip.	id.	18	»
Dudley Geffray.	id.	43	20
Fischer Edouard.	id.	12	»
Fowkes Olivier.	id.	42	»
Hastert Lothaire.	id.	12	»
Hatz Grégoire.	Kautenbach.	10	»
Mercatoris.	Kautenbach.	12	»
Steinmetz Nicolas.	id.	16	»
Vangool Bénoit.	id.	24	»

Commune **d'Eschweiler.**

Schmitz Corneil.	Eschweiler.	16	»
Ritschdorff Jean.	Knaphoscheid.	16	»

Commune **d'Oberwampach.**

Damit Nicolas.	Oberwampach.	11	»
Heinricy Godfroid.	id.	16	80
Kuhn, douanier.	Allerborn.	10	12
Zangerlé, héritiers.	id.	20	»
Meyers Joseph.	Brachtenbach.	13	»
Daman Mathias.	Derenbach.	13	50
Schartz Nicolas.	id.	10	»
Becker Mathias.	Niederwampach.	11	25
Heinen, douanier.	id.	10	12
Léonard Nicolas.	id.	12	»
Rath Nicolas, veuve.	id.	15	»
Pinth Jonas.	id.	16	80
Servais Louis-J., hérit.	id.	160	»
Wildanger Pierre.	id.	10	12

Commune de **Wiltz.**

Arend Jn-Pierre Dicktus	Wiltz.	34	»
Arend Nicolas et Barbe.	id.	20	»
Atten Nicolas.	id.	40	»
Arend François-Julien.	id.	20	»
Arend Paul Steinborn.	id.	10	»
Barnich Antoine.	id.	10	»
Berg Pierre.	id.	40	»
Bernard Jacques.	id.	49	»
Bauler Jacques.	id.	10	»
Brandenbourger Gilles.	id.	20	»
Brandenbourger Joseph	id.	22	»
Beck, pensionnaire.	id.	15	»
Buffet Charles.	id.	30	80
Capus Nicolas Dicktus.	id.	13	»
Dicktus Jean-Pierre.	id.	14	»
Dieschbourg Jean-Pierre	id.	20	»
Dicktus Ph. et Comp.	id.	60	»
Dickel Jean-Pierre.	id.	10	»
Demarteau Henri.	id.	16	»
Dondelinger Nicolas.	id.	12	»
Dicktus Philippe.	id.	12	»

Even Jean.	Wiltz.	12	»	Reusing Albert.	Wiltz.	30	»
Faber Joseph.	id.	37	35	Robert et Mathieu.	id.	30	»
Faber-Knepper.	id.	176	»	Robert Nicolas.	id.	24	»
Feltes Paul.	id.	13	»	Rosch-Daro Jean.	id.	10	»
Flesch Philippe.	id.	10	80	Rischard Paul.	id.	10	»
Franck Guillaume.	id.	12	»	Reding Jean.	id.	110	»
François-Neuman, hér.	id.	20	»	Richard-Servais.	id.	120	»
Glesener-Backes.	id.	170	»	Schaack Gilles Servais.	id.	22	»
Glesener Jean Fisch.	id.	12	»	Schaack Dominique.	id.	50	»
Glesener-Fuhrman.	id.	90	»	Schaack Jean-Baptiste.	id.	16	»
Glesener-Steinborn Nic.	id.	16	»	Schaack Nic. Schwartz.	id.	34	»
Gruber Michel.	id.	120	»	Schaack Gilles, célib.	id.	10	»
Glæsener Isidore.	id.	30	»	Schmitz Mathias.	id.	18	»
Glesener Jean-Baptiste.	id.	30	»	Schwartz-Biver, veuve.	id.	50	»
Heiderscheid Ch.-Eug.	id.	40	»	Schaul Jean-Nicolas.	id.	13	50
Hallinger Henri.	id.	60	»	Servais, les deux sœurs	id.	20	»
Hallinger Nicolas.	id.	60	»	Servais-Hobscheid.	id.	400	»
Hallinger Jean.	id.	12	»	Servais Félix.	id.	10	»
Hallinger Catherine.	id.	10	»	Servais-Baudelet, veuve	id.	220	»
Heinen-Lacroix, veuve.	id.	34	»	Servais-Brandenbourg^er	id.	20	»
Heinen Henri.	id.	16	»	Servais Thérèse.	id.	23	50
Hobscheid Charlotte.	id.	240	»	Seyler Jean-Gilles.	id.	100	»
Hobscheid Jean-Michel.	id.	300	»	Simon Jean-Nicolas.	id.	15	«
Hoffman Jean.	id.	30	»	Simon Jean-Pierre, v^e.	id.	200	»
Karlshausen Georges.	id.	12	»	Simon Edouard.	id.	70	»
Kauth Pierre.	id.	10	»	Sœurs Institutrices.	id.	17	»
Kayser Nicolas.	id.	13	50	Sœurs au Pensionnat.	id.	16	»
Klein Henri.	id.	160	»	Spedener Jacques, v^e.	id.	22	»
Kayser, vicaire.	id.	14	50	Spedener Simon.	id.	12	»
Loutsch Jean-Alphonse.	id.	50	»	Schæffer.	id.	10	»
Laboulle Jean.	id.	70	»	Spedener-Schwartz.	id.	20	»
Lacroix Georges, veuve	id.	12	»	Servais-Thilges.	id.	10	»
Lambert Fr. et Juttel.	id.	300	»	Schaack Guillaume.	id.	18	»
Linden Jean.	id.	25	»	Steinborn-Servais.	id.	10	»
Lænertz-Metz André.	id.	12	60	Sevenig-Roster.	id.	13	»
Manternach Mathias.	id.	11	25	Thilges-Faber.	id.	40	»
Mathieu Jean-Charles.	id.	180	»	Thilges Georges-Ed.	id.	900	»
Mertens Mathias.	id.	240	»	Travers Pierre-Ferdin.	id.	70	»
Molitor Michel.	id.	38	»	Thilges Jean.	id.	16	»
Moutrier Nicolas.	id.	23	»	Treuwart Léopold.	id.	13	»
Netzer Jean-Baptiste.	id.	24	»	Ulveling Jean.	id.	10	»
Neyen Auguste.	id.	30	»	Wedelstædt (de).	id.	10	50
Neu Mathias.	id.	18	»	Weyler Jacques-Henri.	id.	17	50
Passau Jean-Hubert.	id.	15	»	Weyrich-Sevenig.	id.	10	»
Pauly André.	id.	10	»	Weyrich Fr.-Tacheny.	id.	16	»
Peffer Georges.	id.	10	»	Weyrich Frédderic-V.	id.	50	»
Pelletier-Franck.	id.	14	»	Wilmes-Spedener M.	id.	12	»
Rischard Georges.	id.	220	»	Wilmes-Faber Nicolas.	id.	10	»
Robert Guillaume.	id.	20	»	Wilmes-Schlottert M.	id.	10	»

Wilwertz Mathias.	Wiltz.	10	»
Welter, vicaire.	id.	14	50
Faber-Keller.	id.	40	»
Scheidweiler Jean	id.	14	»
Wolter Nicolas.	Roullingen.	12	»
Wolter Jean-Baptiste.	id.	10	»
Feller-Wiesen Nicolas.	Weidingen.	20	»
Harpes Conrad.	id.	24	»
Peters Antoine.	id.	10	»

Commune de **Wilwerwiltz**.

Dagois Hyppolite.	Wilwerwiltz.	42	»
Bourdon Charles.	id.	24	»
Humbert	id.	90	»
Gerard Eugène.	id.	12	»
Hoyle J.-W.	id.	30	»
Jaminet.	id.	21	»
Schwinnen Jean.	id.	28	»
Thilges Félix.	id.	60	»
Tronchon Anatole.	id.	21	»
Weyler François.	id.	12	»
Clees Jean-Pierre.	Enscherange.	13	»
Freres Henri, héritiers.	id.	280	»
Porignaux.	id.	18	»
Wolff.	id.	10	»
Pletschet Guillaume.	Lellingen.	14	»
Buffet Adolphe.	Pintsch.	80	»
Delvaux Henri.	id.	24	»
Dernœden, Nicolas.	id.	18	»

Commune de **Winseler**.

Borck Gilles.	Winseler.	12	»
Damart Jean.	id.	10	12
Huberty Marguerite.	id.	20	»
Olsem, chapelain.	id.	11	50
Rollinger.	id.	10	12
Miller Jean-Pierre.	Berlé.	24	»
Reitz Joseph.	id.	17	»
Belche, Henri-Joseph.	Doncols.	19	»
Dernœden Michel.	id.	40	»
Hubert Jean.	id.	21	37
Herman Frédéric.	id.	10	50
Muller Didace.	id.	10	12
Roth Joseph, veuve.	id.	13	»
Thomas Grégoire, veuve	id.	16	»
Wantz Vinand.	id.	10	50
Choffray et Wolter.	Sonlez.	24	»
Fetter Bernard.	Sonlez.	10	12
Nau Henri.	id.	10	12
Thilman Nicolas.	id.	10	12
Thines Jean-François.	id.	16	»
Schmit Mathias.	Grummelscheid.	16	»
Colbach Jean.	Nœrtrange.	12	»
Guth Jean Belche.	id.	10	»
Heintz, veuve.	id.	10	»
Schiltz Jean.	id.	13	80
Steichen Théodore.	id.	10	12
Weinandy M. Toussaint	id.	40	»
Zangerlé André.	id.	10	50

Commune de **Bech**.

Briesse.	Bech.	15	»
Wathier Charles.	id.	10	»
Herman.	Hemstal.	18	»
Reuter Adam.	id.	20	»
Weber Pierre.	id.	10	»
Kinnen Valentin.	Rippig.	16	»
Lies François.	Hersberg.	18	»
Huberty Pierre.	Geyershoff.	20	»
Huberty Antoine.	id.	14	»

Commune de **Berdorf**.

Ries Jean.	Berdorf.	17	»
Elsen Jean-Pierre.	id.	10	»

Commune de **Mompach**.

Fox Michel.	Born.	12	80
Hurt Jean.	id.	10	»
Rausch Pierre.	id.	14	»
de Villers (comte).	id.	13	79
Donckel Pierre.	Herborn.	12	»
Lenertz Nicolas.	id.	22	80
Steil Mathias, veuve.	id.	12	»
Heuardt.	Mœrsdorf.	12	80
Huberty Michel.	Mompach.	27	60
Kayser Nicolas.	id.	15	»

*Commune d'***Echternach**.

Arend Nicolas.	Echternach.	49	48
Arnold.	id.	34	»
Arnoldy, les enfants.	id.	21	»
Baldauff Paul, veuve.	id.	103	»
Bauldauff Henri.	id.	114	68

Nom	Lieu	Fr.	C.
Baldauff Joseph.	Echternach.	80	»
Bailleux Jean.	id.	19	»
Becker Pierre.	id.	40	20
Berg Hubert.	id.	26	»
Bœtgenbach Mathias.	id.	16	»
Bollendorff Georges.	id.	16	»
Brimmeyer Jean-Pierre	id.	30	»
Chelius.	id.	34	»
Cuno.	id.	16	»
Debiqué.	id.	21	»
Decker Michel.	id.	10	»
Decker Pierre, veuve.	id.	24	»
Demuyser Jean-Pierre.	id.	19	»
Diederich.	id.	10	50
Diedling Michel.	id.	16	»
Dischbourg Benoit.	id.	24	»
Dietz Baptiste.	id.	21	»
Dondelinger Jean-Henri	id.	500	»
Dondelinger Henri, fils.	id.	120	»
Dumont.	id.	30	»
Eltz Henri.	id.	16	»
Erntzen Paul.	id.	10	»
Ettinger.	id.	19	»
Faber Charles.	id.	40	»
Fichtel Théodore.	id.	24	»
Fœhr Barthelemy, ve.	id.	360	»
Fœhr Barth. Zimmer.	id.	70	»
Forscheler Louise.	id.	11	»
Genin Auguste.	id.	24	»
Gieser Jean.	id.	24	»
Van Gogh.	id.	48	»
Griblot (Aug.) Ant.-Jos.	id.	27	»
Haag Philippe.	id.	12	»
Haller Pierre Schmit.	id.	13	»
Hart Mathias Jans.	id.	12	»
Harsch, veuve.	id.	32	»
Hartmann.	id.	44	»
Hemmer.	id.	22	»
Van Heemskerk.	id.	72	»
Herr Jean.	id.	10	»
Hilger Théodore.	id.	16	»
Hisgen Jean-Antoine.	id.	10	»
Huber Louis.	id.	20	»
Hubsch Henri.	id.	16	»
Hofstæter Jean-Baptiste	id.	14	»
Jaans Henri.	id.	14	»
Jaans Nicolas.	id.	10	»
Jansen.	id.	21	»
Jœrg Jean-Joseph.	id.	108	»
Jœrg Jean-Mathias.	Echternach.	20	»
Jœrg Théodore Hack.	id.	10	»
Kayser Valère.	id.	13	50
Keiffer Limpach.	id.	16	»
Keiffer Jean.	id.	10	»
Kiesel Bernard.	id.	10	50
Kiesel Laurent.	id.	12	»
Kiœs Chrétien, veuve.	id.	26	»
Klingenberg Jean-Bapt.	id.	17	50
Kons.	id.	19	»
Knepper Eugène.	id.	16	80
Laux Jean-Pierre.	id.	10	80
Limpach Pierre.	id.	26	»
Linckels Nicolas.	id.	25	»
Lorentz et Spanier, dmes	id.	18	»
Maas Jean-Joseph.	id.	20	»
Marmann Bernard.	id.	16	»
Meyrisch Jean-Mathias.	id.	16	»
Meyrisch Eugène.	id.	12	»
Menningen Jean-Bapt.	id.	10	»
Merckelbagh.	id.	19	»
Menninger Pierre.	id.	12	»
Meyer Jean Stoffel.	id.	24	»
Mohy Jean-Guill.-Ch.	id.	50	»
Mostert Jean-B. et Cath.	id.	16	»
Mostert Jean, fils.	id.	12	»
Muller François.	id.	10	»
Muller François.	id.	43	»
Namur Jean-Pierre.	id.	50	»
Namur Joseph.	id.	30	»
Pœschel Ignace.	id.	10	»
De Poser.	id.	21	»
Praus Jean-Adam.	id.	20	65
Prim Michel Mullendorff	id.	26	»
Raach Jean-Pierre, ve.	id.	24	»
Reinardt Jean-Baptiste.	id.	16	»
Ritschel.	id.	34	»
Ruth Bernard, veuve.	id.	30	»
Sauer Philippe.	id.	31	50
Schaaf Jean.	id.	26	»
Schaffener Mathias.	id.	16	»
Schou.	id.	10	50
Schmit Pierre.	id.	10	»
Schneiders Michel.	id.	18	»
Schneiders Nicolas.	id.	22	»
Selfers Nicolas.	id.	11	»
Selm Jean.	id.	13	»
Servais Henri.	id.	30	»
de Seyl, François, ve.	id.	36	»

Nom	Lieu		
Simon Jean.	Echternach.	15	»
Speck Joseph, veuve.	id.	20	»
Speck Joseph.	id.	21	»
Speller.	id.	25	»
Tedesco.	id.	25	»
Thomas Pierre.	id.	60	»
Thyes.	id.	19	»
Trausch Théodore.	id.	16	»
Trierweiler Jean Thies.	id.	13	»
Wagner B. Wampach.	id.	16	»
Wagner Antoine.	id.	24	»
Wagner Pierre.	id.	12	»
Wagner Reinard.	Id.	40	»
Warcken Jean-Pierre.	id.	16	»
Weber Jean Reckinger.	id.	16	»
Weber Henri.	id.	12	»
Webersch Paul.	id.	36	»
Weydert.	id.	16	»
Weyder André.	id.	20	»
Weywertz Antoine.	id.	16	»
Weywertz Joseph.	id.	35	»
Wiedemann.	id.	19	»
Witry Michel.	id.	280	»
Wurth Louis.	id.	72	»
Zimmer Richard.	id.	13	»
Zimmer Pierre.	id.	23	»
Dondelinger Michel.	Wolfsmühl.	38	»
Mostert Jean.	id.	10	»
Dischb[illegible] Henri.	Neumühl.	16	»
Biever [illegible]	Lauterborn.	12	»
Sand [illegible]	id.	10	»
Schm[illegible]	Feltzmühl.	14	»
Rausch Eugène.	Echternach.	40	»

Commune de **Rosport.**

Nom	Lieu		
Torleuchter, fils.	Rosport.	15	»
Bofferding Urbain.	id.	16	80
Loser Hubert.	id.	16	»
Raths Pierre.	Steinheim.	10	50
Schramer Jean-Baptiste	Osweiler.	16	80

Commune de **Biver.**

Nom	Lieu		
Diederich Nicolas.	Biver.	10	»
Hurt Georges.	id.	15	»
Jung Jacques.	id.	15	80
Marx.	id.	10	»
Nospelt Jean.	id.	12	»
Fonck.	Boudeler.	12	»
Weis Christophe.	id.	15	»
Schmit.	Wecker.	10	»
Theisen Nicolas.	Biver.	10	20
La Compagnie de l'Est du chemin de fer.	Wecker.	120	»

Commune de **Manternach.**

Nom	Lieu		
Leisen Jean-Nicolas.	Berbourg.	15	»
Metz Norbert et Comp.	id.	160	»
Lamort Jules.	Manternach.	45	»
Lamort Jules et Léon.	id.	310	»
Fell Jean.	id.	20	»
Graff Nicolas.	id.	18	30
Muller Hubert.	id.	18	»
Kergen Jean, veuve.	Felsmuhl.	16	»
Bœver Théodore.	Lellig.	10	50

Commune de **Wormeldange.**

Nom	Lieu		
Becker Pierre.	Ahn.	15	»
Duhr Jean.	id.	10	»
Wellenstein Jean-Math.	Dreiborn.	60	»
Fœhr Barthelemy.	Ehnen.	33	»
Fohl Michel.	id.	20	»
Kohl Math. Bruchesch.	id.	24	25
Lortz Adam.	id.	20	»
Scheid Jean.	id.	13	»
Simmer Nicolas.	id.	12	»
Wawer Albert.	id.	24	»
Schorn François, veuve	Grevenmacher.	40	»
Pescatore Ant., les héritiers	Luxembourg.	20	»
Sax Jean.	Machtum.	10	»
Bach Jean-Henri.	Wormeldange.	25	»
Botzem Michel.	id.	16	»
Beck Catherine.	id.	14	»
Eichhorn Edouard.	id.	10	»
Eichhorn Gustave.	id.	10	»
Gindt Michel.	id.	12	»
Hess Guillaume.	id.	15	»
Wurth Ernest.	id.	40	»
Wurth Jean, veuve.	id.	40	»
Altwies François.	Remich.	14	»

Commune de **Mertert.**

Nom	Lieu		
Duhr Michel.	Foussermuhl.	40	»
Kergen Nicolas.	Feltzermuhl.	32	»

Bech Jean-Baptiste.	Mertert.	16	80
Beving Charles, veuve.	id.	120	»
Donckel Georges.	id.	160	»
Groos Jean-Nicolas.	id.	10	»
Weis Nicolas.	id.	10	»
Scholes Mathias.	id.	10	»
Bourg Pierre.	Wasserbillig.	10	»
Etringer Guillaume.	id.	12	»
Heinen Jean Servais.	id.	13	50
Hess Jacques.	id.	12	»
Klein Jean.	id.	12	»
Kantges Mathias.	id.	12	»
Meyer.	id.	13	50
Mich Pierre.	id.	14	»
Hannes Isidore.	id.	10	»
Schartz Michel Clemens	id.	16	»
Schartz Pierre.	id.	12	»
Schmit Pierre.	id.	70	»
Schumacher Mathias.	id.	16	80
Serta.	id.	15	»
Wagner Pierre, veuve.	id.	10	»
Weis Pierre.	id.	12	»
La Compagne de l'Est,	id.		
revenu de l'expl. du chemin de fer.	id.	300	»

Commune de **Grevenmacher.**

Bartholomé Jean.	Grevenmacher.	12	»
Bech Charles, veuve.	id.	12	»
Bech Guillaume.	id.	24	»
Bech Jean-Paul.	id.	26	»
Befort Hubert.	id.	15	»
Bengel Antoine.	id.	14	30
Bettinger Jean.	id.	12	»
Birong Bernard.	id.	12	»
Bischof Jean-Pierre.	id.	24	»
Bourg Gaspard.	id.	63	»
Claas.	id.	30	»
Clasen Jean-Baptiste.	id.	14	90
Clement Jean-Pierre.	id.	12	»
Court Antoine.	id.	15	»
Dieudonné Nicolas.	id.	50	»
Dupont Jean.	id.	30	»
Eichhorn Jean.	id.	16	»
Feyder Jules.	id.	70	»
Feyder Henri.	id.	22	»
Fichtel Celestin.	id.	22	»
Fischer Pierre.	id.	14	»
Gaasch.	id.	13	»
Geschwind Pierre.	id.	14	»
Gries.	Grevenmacher.	13	»
Gruber Henri.	id.	24	»
Gruber Pierre.	id.	11	»
Hahl, frères.	id.	16	»
Harsch Mathias.	id.	16	»
Hazotte, les sœurs.	id.	18	»
Hess J.-Ch., les hérit.	id.	200	»
Jæger Nicolas.	id.	10	»
Joachim Antoine.	id.	40	»
Keiffer Auguste.	id.	50	»
Knaff Jean.	id.	53	»
Knaff Jean.	id.	32	»
Kahu Albert.	id.	16	»
Lahr Thomas, veuve.	id.	20	»
Lessel Pierre.	id.	50	»
Marchal Ferdinand.	id.	14	»
Meyrisch Michel.	id.	32	»
Molitor Pierre.	id.	12	»
Muller Jean Walse.	id.	19	»
Paquet.	id.	22	»
Peusch Jean.	id.	14	»
Petry Prosper.	id.	38	»
Pœlking Antoine.	id.	20	»
Prost Nicolas.	id.	20	»
Raths.	id.	10	»
Reichel.	id.	13	»
Rieger Nicolas.	id.	19	»
de Rœbé.	id.	39	»
Schou Jean.	id.	15	»
Schoren François, ve.	id.	80	»
Sentumer Jean.	id.	10	»
Steinmetz Dominique.	id.	10	»
Terrens M.-Antoinette,			»
épouse Cron.	id.	16	»
Wagner Bernard.	id.	10	»
Wener Nicolas.	id.	15	»
Wener Jean-Baptiste.	id.	17	»
Wilhelmy Jean.	id.	22	»
Wolff Simon.	id.	24	»
Kemp Pierre.	id.	12	»
Namur Edouard.	id.	50	»
Peusch Guillaume.	id.	10	»
Ritter, veuve.	id.	100	»

Commune de **Beaufort.**

Bisenius Melchior.	Beaufort.	12	50
Binsfeld Nicolas.	id.	20	»
Bleser Baptiste.	id.	10	»

Bleser Henri.	Beaufort.	10	»
Dupont Henri.	id.	15	»
Dostert Michel Comes.	id.	10	»
Diederich Alexandre.	id.	10	»
Even Jean-Pierre.	id.	20	»
Kesseler Guillaume, fils	id.	10	»
Lordung Bernard.	id.	14	»
Mersch Antoine.	id.	20	»
Mataigne Joseph.	id.	16	83
Reckinger Nicolas.	id.	16	»
Rück Susanne.	id.	10	»

Commune de **Consdorf.**

Dimmer Dominique.	Consdorf.	18	»
Mersch Jean-Guillaume	id.	10	»
Medernach Jean-Bapt.	id.	14	»
Schoué Théodore.	id.	14	50
Steyer Mathias.	id.	14	»
Weber Mathias.	id.	10	»
Schaack.	Breitweiler.	10	50
Wolff Nicolas.	Consdorfermuhl.	20	»

Commune de **Fischbach.**

Magonette Théodore.	Fischbach.	14	80
Mostert Jean.	id.	12	»
Neuens Philippe.	id.	15	»
Schm[illegible]	id.	36	»
Hoffn[illegible] iste.	Angelsberg.	12	»

Commune de **Heffingen.**

Houry Jean.	Heffingen.	16	»
Kemp Michel, veuve.	Reuland.	10	»
Knaff Charles et Jean.	Steinborn.	16	»

Commune de **Larochette.**

Angelsberg Jacques.	Larochette.	10	»
Barnig Nicolas.	id.	23	»
Bertrang Jean.	id.	10	»
Bertrang Mathias.	id.	10	»
Bonne-Sichel.	id.	100	»
Faber Mathias.	id.	10	»
Ginster Pierre Hoffman	id.	10	»
Hilger Jean-Baptiste.	id.	16	»
Hermes Jean-Pierre.	id.	16	»
Hilger Adam.	id.	10	»
Kayser Nicolas.	Larochette.	50	»
Kayl Jean-Pierre.	id.	60	»
Knaff Adam Welter.	id.	10	»
Knaff Jean.	id.	10	»
Kreins Jean.	id.	22	85
Klees Nicolas.	id.	10	»
Knaff Théodore Deitz.	id.	12	»
Krombach Charles.	id.	16	»
Lutgen Nicolas.	id.	10	»
Loudovici Nicolas.	id.	28	»
Lauterborn Jean.	id.	12	»
Manternach Math. fils.	id.	16	»
Medernach Jean.	id.	10	»
Prim Georges.	id.	10	50
Reuter Jean-Pierre, fils	id.	20	»
Scharlé Nicolas, fils.	id.	18	»
Scholtus Jean-Baptiste.	id.	21	15
Schneider Jean.	id.	12	»
Simon Pierre.	id.	18	»
Sinner Jean.	id.	54	»
Schütz Jean.	id.	16	»
Schumacher Henri.	id.	16	»
Tschiderer, veuve.	id.	30	»
Muller Paul.	Ernzen.	10	»

Commune de **Medernach.**

Kemp Pierre.	Medernach.	18	»
Kohl Pierre.	id.	14	»
Kinnen.	id.	10	»
Probst Jean-Pierre.	id.	18	»
Schœtter Nic. et Théod.	id.	40	»

Commune de **Nommern.**

Boch Charles.	Cruchten.	15	80
Wagner Jean.	id.	15	»
Weber Pierre pr la Soc. du chemin de fer.	id.	20	»
Haus Nicolas.	Nommern.	15	80
Heuardt Jean-Pierre.	Schrondweiler.	21	»
Tibesar Jean-Pierre.	id.	12	»
Huberty Nicolas.	Cruchten.	10	20

Commune de **Waldbillig.**

Donnersbach Pierre.	Mullerthal.	10	»
Weydert Nicolas, veuve	id.	20	»
Rodange Jean.	Waldbillig.	10	»

Schrœder Nicolas.	Waldbillig.	27	»
Hemmer Pierre.	Christnach.	14	50

Commune de **Bissen.**

d'Arenberg.	Bissen.	30	»
Faber Georges.	id.	14	»
Kinckels Jean.	id.	40	»
Souvignier Mathias.	id.	40	«
Schmitz Nicolas.	id.	20	»
Schwartz, veuve.	id.	14	»
Wannière Alexandre.	id.	12	»
Weis Louis.	id.	15	»
Witteman.	id.	16	»

Commune de **Boevange.**

Loos Nicolas.	Bœvange.	32	»
Franck Jean.	id.	12	80
Wilwers Pierre.	id.	10	»
Niederfœhr Maximilien	Buschdorf.	15	80
Merges Pierre.	Brouch.	10	«
Mersch Nicolas.	id.	10	»

Commune de **Lintgen.**

Dondelinger Nicolas.	Lintgen.	40	»
Dondelinger Joseph.	id.	20	»
Federspiel Jacques.	id.	10	50
Hamen Jean.	id.	12	»
Kœmtgen Joseph.	id.	16	»
Leist Jean.	id.	10	»
Mostert Jean.	id.	14	»
Meyer-Caïn Samuël.	id.	24	»
Stoffel Mathias.	id.	10	»
Thill Henri.	id.	18	»
Witry Henri.	id.	14	»
Petry Isidore.	Gosseldange.	18	»

Commune de **Mersch.**

Beringer Lambert.	Mersch.	10	»
Binsfeld Antoine.	id.	14	»
Brandenbourger Pierre	id.	20	»
Beschmont Jean-Pierre.	id.	120	»
Canivé Jean.	id.	10	»
Claas Théodore.	id.	10	»
Captgen Jean-Baptiste.	id.	12	»
Cornette Théodore.	id.	12	»
Decker Jean-Pierre.	id.	10	»
Ducherer.	Mersch.	25	»
Dutreux Nicolas.	id.	22	»
Friob Jean-Pierre.	id.	10	»
Haan Nicolas.	id.	28	»
Heuardt Jean-Pierre.	id.	15	»
Heuskin Jacques.	id.	12	»
Heuskin Joseph, veuve.	id.	24	»
Hoffman Pierre.	id.	20	»
Hoffman.	id.	16	»
Kerschenmeyer J.-Bapt.	id.	13	50
Koltz.	id.	30	»
Kaiser Pierre.	id.	12	»
Linden Nicolas.	id.	16	»
Majerus Jean.	id.	34	»
Olinger Martin.	id.	60	»
Ruth Louis.	id.	60	»
Schmit.	id.	24	»
Schrœder Dominique.	id.	18	»
Schœllen Nicolas.	id.	10	»
Schwartz Charles.	id.	32	»
Servais Bernard.	id.	60	»
Servais Joseph.	id.	60	»
Tautges Jacques.	id.	13	»
Tesch Eugène.	id.	20	»
Thyes Jacques.	id.	20	»
Trausch Pierre.	id.	32	80
Trausch Pierre, fils.	id.	20	»
Winandy.	id.	12	»
Wehenkel Louis, fils.	id.	40	»
Wehenkel Louis, père.	id.	12	»
Weyer Bernard.	id.	16	»
Wilwers Nicolas.	Beringen.	11	50
Trausch Michel.	Mœsdorf.	10	»
Welter Jean.	Essingen.	15	35
Monen Jean.	Reckingen.	24	»
Arend, les 2 enf. min.	id.	25	»
Elsen François.	id.	20	»
Elsen Franç., le vieux.	id.	15	»
Krier.	id.	10	»
Clement Michel.	Berschbach.	140	»
Devora Antoinette.	Rollingen.	10	»
Feltgen Jean.	id.	30	»
Birner Louis.	id.	10	20
de Gerlach, veuve.	id.	40	»
Liefring Mathias.	id.	21	50
Mongenast Guillaume.	id.	42	»
Manderscheid.	id.	10	»
Schoos Jean-Pierre.	id.	30	»
Wilhelmy Jean-Pierre.	id.	10	»

Gœthals.	Schœnfels.	10	»
Godelet, veuve.	id.	12	80
Kiemes.	id.	10	»
Netgen Charles.	Pettingen.	10	20
Olinger Jean-Baptiste.	Beringen.	12	»
Le même pour l'expl. du chemin de fer.	id.	240	»

Commune de **Tuntingen.**

Warnimont Jean.	Tuntange.	20	»
Warnimont Antoine.	id.	12	»
Wittenauer.	id.	17	»
Fonck Henri.	Bour.	28	»
Altenhoven Charles.	Ansembourg.	11	»
Sivering.	id.	10	50
Franck Nicolas.	Marienthal.	11	»
Lauterborn Philippe.	Hollenfels.	12	»
Reuter Maximilien.	id.	20	»
Molitor, vicaire.	id.	10	50

Commune de **Betzdorf.**

Becker Michel.	Betzdorf.	28	»
Doyé François.	id.	16	»
Haas Jean Fell, veuve.	id.	10	»
Hemmer Henri.	id.	26	»
Biver Jean.	Mensdorf.	13	»
Delles Philippe.	id.	10	20
Koch Antoine.	id.	12	»
Rischette Julien.	id.	24	»
Erpelding Nicolas, fils.	Olingen.	12	»
George Jean.	id.	10	20
Klemann Guillaume v^e et Engel Pierre.	id.	18	»
Schmit Joseph.	id.	16	50
Demuyser Jean-Louis.	Roodt.	13	»
Hoffman Henri, veuve.	d.	20	»
Petry Hubert.	id.	28	»
Peiffeuschneider Aug.	id.	10	»
Theis Jean-Pierre-Jos.	id.	12	»
Wagner Louis.	id.	38	»
Peiffenschneider Aug. p^r la Cie du chemin de fer.	id.	100	»

Commune de **Flaxweiler.**

Huberty Jean.	Flaxweiler.	10	»
Kayser Guillaume.	id.	15	80
Frères Christophe.	Gostingen.	15	10
Freymann Pierre.	Niederdonven.	15	80

Commune de **Junglinster.**

Berger.	Junglinster.	10	»
Dickes Guillaume.	id.	10	»
Finsterwald Nicolas.	id.	12	»
Flammant Jean-Bapt.	id.	20	»
Klein Edouard.	id.	44	»
Klein Jean-Nicolas.	id.	20	»
Klein Philippe.	id.	16	»
Schintgen Pierre.	id.	23	80
Schorn Charles.	id.	10	»
Stumper Jacques.	id.	12	»
Blum veuve Wiscourt.	Bourglinster.	20	»
Lambert Urbain.	id.	10	»
Schutz, desservant.	id.	12	80
Wiscourt Jean.	id.	20	»
Wolff Mathias.	id.	24	»
Kleyr Jean-Pierre.	Imbringen.	12	»
Kleyr Jean-Michel.	id.	24	80
Chapelle François.	Eisembourg.	48	»

Commune de **Niederanven.**

Christophoré Michel.	Niederanven.	11	50
Hoos Théodore.	id.	16	»
Huberty Antoine.	id.	10	»
Lampach Auguste.	id.	140	»
Molitor Mathias.	id.	10	»
Prim Jean-Pierre.	id.	14	»
Gergen Pierre.	Hostert.	10	»
Gergen Charles.	id.	10	»
Laplume Jean-Baptiste.	id.	15	80
Werner Jean-Pierre.	Oberanven.	18	»
Weydert Nicolas.	id.	10	»
Elles Edouard.	Höhenhof.	10	»
Arbeiter.	Senningen.	13	»
Barnich Désiré.	id.	14	»
Defer Jean-Pierre.	id.	10	»
Kieffer François.	id.	35	»
Lamort Léon et Jules.	id.	240	»
Lamort Léon.	id.	140	»

Commune de **Rodenbourg.**

Bochholtz François.	Rodenbourg.	14	90
Erpelding Nicolas, v^e.	id.	10	»

Nelles.	Rodenbourg.	12	80
Berchem Mathias.	Beidweiler.	12	»
Lies Nicolas.	id.	12	»
Weis Philippe Hirtz.	id.	40	»
Jung Pierre.	Eschweiler.	12	»

Commune de **Schuttrange.**

Feltgen Jacques.	Schuttrange.	15	80
Suttor Charles.	id.	21	»
Schummers Henri.	Bohmuhl.	14	»
Ternes Nicolas.	Munsbach.	10	20

Luxemburg. — Druck von V Bück.